叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 飞蛾(mothwise) 000001

2. 飞蛾(mothwise) 000002

3. 飞蛾(mothwise) 000003

4. 飞蛾(mothwise) 000004

5. 飞蛾(mothwise) 000005

6. 飞蛾(mothwise) 000006

7. 飞蛾(mothwise) 000007

8. 飞蛾(mothwise) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['lɑːrdʒər] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['haɪər] -
In the html version of this book , larger illustrations are linked to higher -
在 这 html 版本 的 这 书 , 更大的 插图 是 链接 到 更高 -
[ˌrezə'luːʃ(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
resolution versions of the images .
解决 版本 的 这 图片 .

在本书的 html 版本中，较大的插图链接到更高分辨率的图像版本。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

-
MOTHWISE
-

飞蛾

[ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] : “ - .
Original Title : “ Sværmere .
原来的 标题 : “ - .

原标题：“Sværmere。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] , [em] . [ə; eɪ] .
” Translated from the Norwegian by W . Worster , M . A .
” 翻译 从 这 挪威 经过 W . 沃斯特 , M . 一个 .

由 W. Worster（文学硕士）从挪威语翻译

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

-
MOTHWISE
-

飞蛾

[baɪ]
BY
经过

经过

[nʌt] ['hɑːmsən]
KNUT HAMSUN
克努特 哈姆森

克努特·哈姆森

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ”
AUTHOR OF “ GROWTH OF THE SOIL ”
作者 的 “ 生长 的 这 土壤 ”

《土壤的生长》一书的作者

“ [pæn] ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ PAN ” ETC .
“ 平底锅 ” ETC .

“PAN”等。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['gɪldənˌdɑ:l]
GYLDENDAL
吉尔登达尔

吉尔登达尔

- ['b\\:li] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]
11 BURLEIGH STREET , COVENT GARDEN
- 伯利 街道 , 科文特 花园

科文特花园伯利街11号

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] . [ˌtu:'tu:]
LONDON , W . C . 2
伦敦 , W . C . 2

伦敦，WC2

[ˌkəupən'heigən] . ['kristi'a:niə] .
COPENHAGEN . CHRISTIANIA .
哥本哈根 . 克里斯蒂安尼亚 .

哥本哈根。基督教。

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] (-) [set]
The publication of Growth of the Soil in the spring of last year (1920) set
这 发布 的 生长 的 这 土壤 在 这 春天 的 最后的 年 (-) 放
['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['ri:dɚz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
critics and readers asking for information about the author and his works .
评论家 和 读者 问 为了 信息 关于 这 作者 和 他的 作品 .

去年春天（1920 年）《土壤的生长》一书的出版，引发了评论家和读者对作者及其作品的关注。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['hɑːmsən] [hæd; həd]

Later	in	the	year	further	interest	was	aroused	by	the	news	that	Hamsun	had
之后	在	这	年	更远	兴趣	曾是	被唤醒	经过	这	消息	那	哈姆森	有

[bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

been	awarded	the	Nobel	Prize	for	literature	.
到过	获奖	这	诺贝尔奖	奖	为了	文学	.

同年晚些时候，哈姆生获得诺贝尔文学奖的消息进一步引起了人们的兴趣。

[ɪn] [dɪ'sembər] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['hɑːmsən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks]

In	December	,	an	article	on	Hamsun	,	giving	a	brief	general	survey	of	his	works
在	十二月	,	一个	文章	在	哈姆森	,	给予	一个	简短的	一般的	民意调查	的	他的	作品

,

,

,

12月，一篇关于哈姆生的文章发表了，简要概述了他的作品。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] .

appeared	in	The	Fortnightly	Review	.
出现	在	这	半月刊	审查	.

刊登于《双周评论》。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] ['riːˌprɪntid] [hɪr] ,

This	article	,	with	some	slight	alteration	,	is	now	reprinted	here	,
这	文章	,	和	一些	轻微	改造	,	是	现在	转载	这里	,

本文略作修改后，现转载于此。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] ['hævɪŋ] ['veri] ['kaɪndli] ['græntɪd] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

the	proprietors	of	that	journal	having	very	kindly	granted	their	permission	,
这	业主	的	那	杂志	拥有	非常	亲切地	的确	他们的	允许	,

该期刊的所有者非常慷慨地给予了许可，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [briːf]

an	act	of	courtesy	which	is	the	more	to	be	appreciated	considering	the	brief
一个	行为	的	礼貌	哪个	是	这	更多的	到	是	感谢	考虑	这	简短的

[taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

time	which	has	elapsed	since	the	original	publication	.
时间	哪个	有	过去	自从	这	原来的	发布	.

考虑到距离原刊发表时间很短，这种礼貌之举更值得赞赏。

[nʌt] ['hɑːmsən] [ɪz] [naʊ] ['sɪksti] .

Knut	Hamsun	is	now	sixty	.
克努特	哈姆森	是	现在	六十	.

克努特·汉姆生今年六十岁了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [nɔːr'wiːdʒən]

For	years	past	he	has	been	regarded	as	the	greatest	of	living	Norwegian
为了	年	过去的	他	有	到过	认为	作为	这	最	的	活的	挪威

['raɪtɚz] ,

writers	,
作家	,

多年来，他一直被认为是挪威在世作家中最伟大的一位。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['ɪntuː]

and	one	or	two	attempts	have	been	made	previously	to	introduce	his	work	into
和	一	或者	二	尝试	有	到过	制成	之前	到	介绍	他的	工作	进入

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

此前曾有一两次尝试将他的作品引入这个国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪr] (-) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	it	was	not	until	this	year	(	1920	)	,	with	the
但	它	曾是	不是	直到	这	年	(	-	)	,	和	这

但直到今年（1920年），随着

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ðæt][hiː; hi] [ə'tʃiːvd] ['eni]['riːəl] [sək'ses] ,

publication	of	Growth	of	the	Soil	,	that	he	achieved	any	real	success	,
发布	的	生长	的	这	土壤	,	那	他	已达成	任何	真实的	成功	,

他出版了《土壤的生长》一书，并没有取得任何真正的成功。

[ɔːr] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔːl]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] .

or	became	at	all	generally	known	,	among	English	readers	.
或者	成为	在	全部	一般来说	已知	,	之中	英语	读者	.

或者说，它根本没有在英国读者中广为人知。

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['veri][fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] - ['ɜːrliɪst] [bi'giniŋz] :

Growth	of	the	Soil	is	very	far	indeed	from	Hamsun's	earliest	beginnings	:
生长	的	这	土壤	是	非常	远的	的确	从	-	最早	开端	:

《土壤的生长》与哈姆生的早期作品相去甚远：

[fɑːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

far	even	from	the	books	of	his	early	middle	period	,	which	made	his	name	.
远的	甚至	从	这	图书	的	他的	早期的	中间	时期	,	哪个	制成	他的	姓名	.

即使与他早期中期成名的作品相比，也相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

It	is	the	life	story	of	a	man	in	the	wilds	,
它	是	这	生活	故事	的	一个	男人	在	这	荒野	,

这是一个男人在荒野中的生活故事。

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ænd; ənd]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmsted] , [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti]

the	genesis	and	gradual	development	of	a	homestead	,	the	unit	of	humanity
这	创世纪	和	逐渐地	发展	的	一个	家园	,	这	单元	的	人类

, [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tɪld] ,

,	in	the	untilled	,
,	在	这	直到	,

在未开垦的土地上，家园（人类的基本单位）的起源和逐步发展

[ˌʌn'klɪrd] [trækts] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['haɪləndz] .

uncleared	tracts	that	still	remain	in	the	Norwegian	Highlands	.
未清算	小册子	那	仍然	保持	在	这	挪威	高地	.

挪威高地仍然存在的未开发地块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['epɪk][ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm] .

It	is	an	epic	of	earth	;	the	history	of	a	microcosm	.
它	是	一个	史诗	的	地球	;	这	历史	的	一个	微观世界	.

这是一部地球史诗，一部微观世界的历史。

[ɪts] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ;

Its	dominant	note	is	one	of	patient	strength	and	simplicity	;
它是	主导的	笔记	是	一	的	病人	力量	和	简单	;

它的主要特点是耐心、坚韧和简洁；

[ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['tæsɪt] , [stɜːrn] ,

the	mainstay	of	its	working	is	the	tacit	,	stern	,
这	支柱	的	它是	在职的	是	这	默契	,	船尾	,

其运作的主要支柱是默契的、严厉的，

[jet] ['lʌvɪŋ] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['feɪsɪz][hɜ:r; hər] [hɪm'self] ,

yet	loving	alliance	between	Nature	and	the	Man	who	faces	her	himself	,
然而	爱	联盟	之间	自然	和	这	男人	WHO	面孔	她	他自己	,

然而，自然与直面自然的人类之间却存在着一种充满爱意的联盟。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

trusting	to	himself	and	her	for	the	physical	means	of	life	,
信任	到	他自己	和	她	为了	这	身体的	方法	的	生活	,

依靠自己和她来维持生活的物质条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][grænt] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]

and	the	spiritual	contentment	with	life	which	she	must	grant	if	he	be
和	这	精神	满意	和	生活	哪个	她	必须	授予	如果	他	是

['wɜ:rði] .

worthy	.
值得	.

以及如果他配得上她，她就必须给予他的精神上的满足感。

['mɑ:dərn][mæn]['feɪsɪz] ['neɪtʃər] ['oʊnli][baɪ]['prɑ:ksi] , [ɔ:r][æz; əz]['prɑ:ksi] , [θru:] ['ʌðər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['ʌðər]

Modern	man	faces	Nature	only	by	proxy	,	or	as	proxy	,	through	others	or	for	others
现代的	男人	面孔	自然	仅有的	经过	代理人	,	或者	作为	代理人	,	通过	其他的	或者	为了	其他的

,

,
,

现代人面对自然，只能通过他人或为了他人而间接地、或者作为他人的代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɪz] [lɔ:st] .

and	the	intimacy	is	lost	.
和	这	亲密关系	是	丢失的	.

亲密感也随之消失了。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ɪz][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fʊthoʊld] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

In	the	wilds	the	contact	is	direct	and	immediate	;	it	is	the	foothold	upon	earth	,
在	这	荒野	这	接触	是	直接的	和	即时	;	它	是	这	立足点	之上	地球	,

在荒野中，这种接触是直接而迅速的；它是与大地建立联系的立足点。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] , [ðæt] ['gɪvz] [streŋθ] .

the	touch	of	the	soil	itself	,	that	gives	strength	.
这	触碰	的	这	土壤	本身	,	那	给予	力量	.

泥土的触感，赋予人力量。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['epɪk][ɪn][ɪts] ['mægnɪtu:d] , [ɪn][ɪts][kɑ:m] , ['stedi] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rɪŋ]

The	story	is	epic	in	its	magnitude	,	in	its	calm	,	steady	progress	and	unhurrying
这	故事	是	史诗	在	它是	震级	,	在	它是	冷静的	,	稳定的	进步	和	不慌不忙

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

这个故事气势恢宏，情节推进平静稳健，节奏舒缓悠扬，堪称史诗级作品。

[ɪn][ɪts][væst][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [hju:'mænəti] .

in	its	vast	and	intimate	humanity	.
在	它是	广阔的	和	亲密的	人类	.

在其广阔而细腻的人性之中。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [lʊks] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	author	looks	upon	his	characters	with	a
这	作者	看起来	之上	他的	人物	和	一个

作者以一种……的眼光看待他笔下的人物。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[greɪt] , [ɔːl] - ['tɑːlərənt] ['sɪmpəθi] , [ə'luːf] [jet] ['kaɪndli] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .

great	,	all	-	tolerant	sympathy	,	aloof	yet	kindly	,	as	a	god	.
伟大的	,	全部	-	宽容	同情	,	超然	然而	亲切地	,	作为	一个	上帝	.

伟大、宽容的同情心，疏离却又仁慈，如同神明一般。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əb'dʒektɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

A	more	objective	work	of	fiction	it	would	be	hard	to	find	.
一个	更多的	客观的	工作	的	小说	它	会	是	难的	到	寻找	.

很难找到比这更客观的虚构作品了。

- ['ɜːrli] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,

Hamsun's	early	work	was	subjective	in	the	extreme	;	so	much	so	,	indeed	,
-	早期的	工作	曾是	主观	在	这	极端	;	所以	很多	所以	,	的确	,

哈姆生的早期作品主观性极强；事实上，这种主观性非常严重。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

as	almost	to	lie	outside	the	limits	of	æsthetic	composition	.
作为	几乎	到	说谎	外部	这	限制	的	审美的	作品	.

几乎超出了美学构成范围。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [roʊt] [vɜːrs] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [gʌdbrændzdeɪlən] ,

As	a	boy	he	wrote	verse	under	difficulties	—	he	was	born	in	Gudbrandsdalen	,
作为	一个	男生	他	写道	诗	在下面	困难	—	他	曾是	出生	在	古德布兰斯代伦	,

他小时候在逆境中创作诗歌——他出生于古德布兰斯达伦，

[bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌbuː'də][ɪn][ˌloʊ'fəʊtən] ,

but	came	as	a	child	to	Bodø	in	Lofoten	,
但	来了	作为	一个	孩子	到	博德	在	罗弗敦群岛	,

但他小时候来到了罗弗敦群岛的博德。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

and	worked	with	a	shoemaker	there	for	some	years	,
和	工作	和	一个	鞋匠	那里	为了	一些	年	,

我曾在那里跟随一位鞋匠工作过几年。

['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['efərts] .

saving	up	money	for	the	publication	of	his	juvenile	efforts	.
保存	向上	钱	为了	这	发布	的	他的	少年	努力	.

他攒钱是为了出版他少年时期的作品。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kæʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

He	had	little	education	to	speak	of	,	and	after	a	period	of	varying	casual	occupations	,
他	有	小的	教育	到	说话	的	,	和	后	一个	时期	的	变化	随意的	职业	,

他几乎没有受过什么教育，在从事过各种零工之后，

['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [sɔːrt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kristi'aːniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ,

mostly	of	the	humblest	sort	,	he	came	to	Christiania	with	the	object	of	studying	there	,
大多	的	这	最谦逊的	种类	,	他	来了	到	克里斯蒂安尼亚	和	这	目的	的	学习	那里	,

他出身卑微，来到克里斯蒂安尼亚的目的是为了在那里求学。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	failed	to	make	his	way	.
但	失败的	到	制作	他的	方式	.

但他未能成功。

[twaɪs] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Twice	he	essayed	his	fortune	in	America	,	but	without	success	.
两次	他	尝试	他的	财富	在	美国	,	但	没有	成功	.

他曾两次试图在美国发迹，但都以失败告终。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [njʊ'faʊndlənd] [bæŋks] .

For	three	years	he	worked	as	a	fisherman	on	the	Newfoundland	Banks	.
为了	三	年	他	工作	作为	一个	渔夫	在	这	纽芬兰	银行	.

他曾在纽芬兰浅滩当了三年渔民。

[hɪz; ɪz]['nɔːrdˌlænd]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [mʌnθ] -

His	Nordland	origin	is	in	itself	significant	;	it	means	an	environment	of	month	-
他的	诺德兰	起源	是	在	本身	重要的	;	它	方法	一个	环境	的	月	-

[lɔːŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['sʌmərz] ,

long	nights	and	concentrated	summers	,
长的	夜晚	和	集中	夏天	,

他的诺德兰郡出身本身就意义非凡；这意味着漫长的黑夜和短暂的夏季。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

in	which	all	feelings	are	intensified	,
在	哪个	全部	情怀	是	加强	,

所有感觉都被强化了，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ænd; ənd] [diːpər]

and	love	and	dread	and	gratitude	and	longing	are	nearer	and	deeper
和	爱	和	恐惧	和	感激	和	渴望	是	更近	和	更深

[ðæn; ðən][ɪn]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['tempərət] ['riːdʒənz] ,

than	in	milder	and	more	temperate	regions	,
比	在	较温和	和	更多的	温带	地区	,

在气候温和的地区，爱、恐惧、感激和渴望更加强烈、更加深刻。

[wer] [ˌelɪ'mentl] ['ɑpəzɪt] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rɪ'sɪprəkli] [daɪ'luːtɪd] .

where	elemental	opposites	are	,	as	it	were	,	reciprocally	diluted	.
在哪里	元素	相反的	是	,	作为	它	是	,	互惠	稀	.

在这里，对立的元素仿佛相互稀释了。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , ['hɑːmsən]

In	1890	,	at	the	age	of	thirty	,	Hamsun
在	-	,	在	这	年龄	的	三十	,	哈姆森

1890年，30岁的哈姆生

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlt] (['hʌŋgər]) .

attracted	attention	by	the	publication	of	Sult	(	Hunger	)	.
吸引	注意力	经过	这	发布	的	结果	(	饥饿	)	.

因出版《Sult》（饥饿）而引起关注。

['sʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ;

Sult	is	a	record	of	weeks	of	starvation	in	a	city	;
结果	是	一个	记录	的	周	的	饥饿	在	一个	城市	;

《苏尔特》记录了一座城市持续数周的饥荒；

[ðə; ðɪ] ['semi] - [dɪ'lɪrɪəs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fækltiz]

the	semi	-	delirious	confession	of	a	man	whose	physical	and	mental	faculties
这	半	-	谵妄	忏悔	的	一个	男人	谁	身体的	和	精神的	学院

[hæv; həv] [slɪpt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

have	slipped	beyond	control	.
有	滑倒了	超过	控制	.

一个身体和精神机能已完全失控的男人的半神志不清的忏悔。

[hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd][ækts] [ɪ'ræʃnəli] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	speaks	and	acts	irrationally	,	and	knows	it	;
他	说话	和	行为	非理性地	,	和	知道	它	;

他言行举止不合常理，而且他自己也知道这一点；

['wɑːtʃɪz] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['æntɪks][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm'self] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

watches	himself	at	his	mental	antics	and	takes	himself	to	task	for	the	same
手表	他自己	在	他的	精神的	滑稽动作	和	需要	他自己	到	任务	为了	这	相同的

.

:

.

他会审视自己的精神状态，并为此进行反思和自责。

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks] [hɪm'self] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mædnəs] ?

And	he	asks	himself	:	Is	it	a	sign	of	madness	?
和	他	问	他自己	:	是	它	一个	符号	的	疯狂	?

他问自己：这是疯狂的迹象吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [soʊ] .

It	might	seem	so	.
它	可能	似乎	所以	.

看起来或许如此。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

The	extraordinary	associations	,
这	非凡的	协会	,

这些非凡的关联，

[ðə; ði] [wɪrd] ['fænsis][ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [leɪd] [ber] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

the	weird	fancies	and	bizarre	impulses	that	are	here	laid	bare	give	an	air	of
这	诡异的	幻想	和	怪异	冲动	那	是	这里	铺设	裸	给	一个	空气	的

[kən'vɪnsɪŋ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst]

convincing	verisimilitude	to	the	supposed	confessions	of	a	starving	journalist
令人信服的	逼真性	到	这	据称	忏悔	的	一个	饥饿	记者

.

:

.

这里赤裸裸地展现出的古怪幻想和离奇冲动，使这位饥饿记者的所谓自白显得颇具说服力。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

['hɑːmsən] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['influənsiz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ]

Hamsun	has	no	need	of	extraneous	influences	to	invest	his	characters	with
哈姆森	有	不	需要	的	无关的	影响	到	投资	他的	人物	和

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

originality	.
独创性	.

哈姆生无需借助外来影响就能赋予他笔下的人物以独特性。

['stɑːrvɪŋ] [ɔːr] [fed] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪ'rætɪk] .

Starving	or	fed	,	they	can	be	equally	erratic	.
饥饿	或者美联储		,	他们	能	是	同样地	不稳定的	.

无论饥饿还是饱足，它们的行为都可能同样反复无常。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] , [mɪstɚiːɚ] .

This	is	seen	in	his	next	book	,	Mysterier	.
这	是	已见	在	他的	下一个	书	,	神秘人	.

这一点在他的下一本书《神秘》中有所体现。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ɪn] ['sʌlt] ,

Here	we	have	actions	and	reactions	as	fantastic	as	in	Sult	,
这里	我们	有	行动	和	反应	作为	极好的	作为	在	结果	,

这里发生的事件和反应与《Sult》中的一样精彩。

[ðoʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz] [hɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] .

though	the	hero	has	here	no	such	excuse	as	in	the	former	case	.
尽管	这	英雄	有	这里	不	这样的	原谅	作为	在	这	以前的	案件	.

虽然这里的英雄不像前一种情况那样有借口。

[ðə; ði] “ ['mistəriz] , ” [ɔːr] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]['neɪgəl] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [kʌmz] , [fɔːr; fər][noʊ]

The	“	mysteries	,	”	or	mystifications	of	Nagel	,	a	stranger	who	comes	,	for	no
这	“	谜团	,	”	或者	神秘化	的	纳格尔	,	一个	陌生人	WHO	来	,	为了	不

[pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ə'pærənt] ,

particular	reason	apparent	,
特别的	原因	明显	,

纳格尔的“神秘之处”，或者说神秘化，是一个陌生人，他来到这里，似乎没有任何明显的原因。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] [taʊn] , [ə'raɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪgəlz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

to	stay	in	a	little	Norwegian	town	,	arise	entirely	out	of	Nagel's	own	personality	.
到	停留	在	一个	小的	挪威	镇	,	出现	完全	出去	的	纳格尔的	自己的	性格	.

留在挪威小镇，完全是纳格尔本人性格使然。

[mɪstɜ˞ːɪː˞] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɜ˞z] ['riːdər] , [ɔːr][ə; eɪ]

Mysterier	is	one	of	the	most	exasperating	books	that	a	publisher's	reader	,	or	a
神秘人	是	一	的	这	最多	可气	图书	那	一个	出版商的	读者	,	或者	一个

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'vjuːər] ,

conscientious	reviewer	,
尽责的	评论员	,

《神秘人》是出版商的审稿人或认真负责的评论家最恼火的书之一。

[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

could	be	given	to
可以	是	给定	到

可以给予

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[diːl] [wɪð; wɪθ] .

deal	with	.
交易	和	.

处理。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bæflɪŋ] [tæsk] .

An	analysis	of	the	principal	character	is	a	most	baffling	task	.
一个	分析	的	这	主要的	特点	是	一个	最多	莫名其妙	任务	.

对主角的分析是一项极其令人困惑的任务。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

One	is	tempted	to	call	him	mad	,	and	have	done	with	it	.
一	是	受诱惑	到	称呼	他	疯狂的	,	和	有	完毕	和	它	.

人们很想称他为疯子，然后就此作罢。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] , [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ['hjuːmən] ;

But	,	as	a	matter	of	fact	,	he	is	uncompromisingly	,	unrestrainedly	human	;
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	是	毫不妥协	,	不受约束地	人类	;

但事实上，他是一个毫不妥协、毫无保留的人；

[hiː; hi] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnstəntli] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] , [ˈɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd]

he	goes	about	constantly	saying	and	doing	things	that	we	,	ordinary	and
他	去	关于	不断地	说	和	正在做	事物	那	我们	,	普通的	和

[rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] ,

respectable	people	,
可敬	人们	,

他不断地说着做着我们这些普通而体面的人所不屑的事情。

[ɑːr; ər] [treɪnd] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

are	trained	and	accustomed	to	refrain	from	saying	or	doing	at	all	.
是	受过训练	和	习惯	到	避免	从	说	或者	正在做	在	全部	.

他们受过训练，习惯于完全不说话不做事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [tʃaɪld] ;

He	has	the	self	-	consciousness	of	a	sensitive	child	;
他	有	这	自己	-	意识	的	一个	敏感的	孩子	;

他像个敏感的孩子一样，有着强烈的自我意识；

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

he	is	for	ever	thinking	of	what	people	think	of	him	,	and	trying	to
他	是	为了	曾经	思维	的	什么	人们	思考	的	他	,	和	尝试	到

[kriˈeɪt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

create	an	impression	.
创造	一个	印象	.

他总是想着别人怎么看待他，努力给人留下好印象。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l] [sɪnˈserəti] ,

Then	,	with	a	paradoxical	sincerity	,
然后	,	和	一个	矛盾的	诚意	,

然后，带着一种矛盾的真诚，

[hiː; hi] [kənˈfesiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən]

he	confesses	that	the	motive	of	this	or	that	action	was	simply	to	create	an
他	坦白	那	这	动机	的	这	或者	那	行动	曾是	简单地	到	创造	一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

他坦白说，他做这做那件事的动机仅仅是为了给人留下印象。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

and	thereby	destroys	the	impression	.
和	从而	摧毁	这	印象	.

从而破坏了印象。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kæps] [ðɪs] [baɪ] [ˈwɪlfəli] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [muːv] [wʌz; wəz]

Sometimes	he	caps	this	by	wilfully	letting	it	appear	that	the	double	move	was
有时	他	帽子	这	经过	故意	出租	它	出现	那	这	双倍的	移动	曾是

['kerfəli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

carefully	designed	to	produce	the	reverse	impression	of	the	first	—	until	the
小心	设计	到	生产	这	撤销	印象	的	这	第一的	—	直到	这

['pɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrnd] [ɪz] ['ʌtərli] [bɪˈwɪldərd] ,

person	concerned	is	utterly	bewildered	,
人	担心的	是	完全地	困惑	,

有时他会故意让人觉得这双重举动是精心设计的，目的是产生与第一次举动相反的印象——直到相关人员完全摸不着头脑为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈlaɪkwaɪz] .

and	the	reader	likewise	.
和	这	读者	同样地	.

读者亦是如此。

[mɪstɝiːɝ] [əˈpɪrd] [ɪn] - .
Mysterier appeared in 1893 .
神秘人 出现 在 - .

Mysterier 于 1893 年问世。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ˈhɑːmsən] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪks][wɪð; wɪθ] [tuː] [bʊks] ,
In the following year Hamsun astonished his critics with two books ,
在 这 下列的 年 哈姆森 惊讶 他的 评论家 和 二 图书 ,

次年，哈姆生以两部作品震惊了评论家。

[ˌɛnˈwaɪ][dʒɔːrd] ([nuː] [graʊnd]) [ænd; ənd] - [lɪŋ] , [bəuθ] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
Ny Jord (New Ground) and Redaktør Lynge , both equally unlike his previous
纽约 约尔德 (新的 地面) 和 - 林格 , 两个都 同样地 与此不同 他的 以前的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

《Ny Jord (New Ground)》和《Redaktør Lynge》都与他之前的作品截然不同。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] - [mæn] [ˈstɔːriz] ,
With these he passes at a bound from one - man stories ,
和 这些 他 通过 在 一个 边界 从 一 - 男人 故事 ,

他用这些话轻松地从独角戏故事中抽离出来。

[ˈpɔːrtrət] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ɪkˈsentrɪk] [ˈkærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [tuː; tə]
portrait studies of eccentric characters in a remote or restricted environment , to
肖像 研究 的 偏心 人物 在 一个 偏僻的 或者 受限制的 环境 , 到
[gruːp] [ˈsʌbdʒekts] ,
group subjects ,
团体 主题 ,

在偏远或封闭的环境中对古怪人物进行肖像研究，以对研究对象进行分组。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ˈkristiˈaːniə] .
chosen from centres of life and culture in Christiania .
选定 从 中心 的 生活 和 文化 在 克里斯蒂安尼亚 .

选自克里斯蒂安尼亚的生活和文化中心。

- [lɪŋ] — - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] “ [ˈedɪtər] ” — [diːlz] [ˈlɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
Redaktør Lynge — redaktør , of course , means “ editor ” — deals largely with political
- 林格 — - , 的 课程 , 方法 “ 编辑 ” — 交易 很大程度上 和 政治的
[ænd; ənd] [inˈtriːgz] ,
manœuvres and intrigues ,
机动 和 阴谋 ,

Redaktør Lynge——当然，redaktør 的意思是“编辑”——主要涉及政治策略和阴谋，

[ðə; ði] [ˈbɪtərli] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bitterly controversial politics of Norway prior to the dissolution of the
这 苦涩地 有争议的 政治 的 挪威 事先的 到 这 溶解 的 这
[ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ˈswiːd(ə)n] .
Union with Sweden .
联盟 和 瑞典 .

在挪威与瑞典解体之前，挪威的政治局势充满了激烈的争议。

[ˌɛn'waɪ][dʒɔːrd] ['gɪvz] [æn; ən] [ʌn'flætərɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]

Ny	Jord	gives	an	unflattering	picture	of	the	academic	,	literary	,	and	artistic
纽约	约尔德	给予	一个	不讨喜的	图片	的	这	学术的	,	文学	,	和	艺术

[juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

youth	of	the	capital	,
青年	的	这	首都	,

《纽约》对首都的学术、文学和艺术界青年进行了负面刻画。

['aɪdləz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['ærəgənt] , [ʌn'skruːpjələs] , [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

idlers	for	the	most	part	,	arrogant	,	unscrupulous	,	self	-	important	,
惰轮	为了	这	最多	部分	,	傲慢的	,	无良的	,	自己	-	重要的	,

大多是游手好闲之徒，傲慢自大，肆无忌惮，自以为是。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [huːz] ['sɪmp(ə)l]

and	full	of	disdain	for	the	mere	citizens	and	merchants	whose	simple
和	满的	的	蔑视	为了	这	仅仅	公民	和	商人	谁	简单的

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɑːr; ər] [læft] [æt; ət][ɔːr] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] ['dɑːmɪnənt]

honesty	and	kindliness	are	laughed	at	or	exploited	by	the	newly	dominant
诚实	和	善良	是	笑了	在	或者	被利用	经过	这	新	主导的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

representatives	of	culture	.
代表	的	文化	.

并且对那些朴实善良的市民和商人充满了蔑视，因为他们的诚实和善良被新晋的文化统治者嘲笑或利用。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

Both	these	books	are	technically	superior	to	the	first	two	,
两个都	这些	图书	是	技术上来说	优越的	到	这	第一的	二	,

这两本书在技术上都优于前两本。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrm] .

inasmuch	as	they	show	mastery	of	a	more	difficult	form	.
因此	作为	他们	展示	精通	的	一个	更多的	难的	形式	.

因为他们展现了对更难形式的掌握。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'piːl] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

But	their	appeal	is	not	so	great	;	there	is	lacking	a	something	that	might	be
但	他们的	上诉	是	不是	所以	伟大的	;	那里	是	缺乏	一个	某物	那	可能	是

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

但它们的吸引力并不大；它们缺少某种能够激发灵感的东西。

['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi] — [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɔːt]

personal	sympathy	—	some	indefinable	essential	that	the	author	himself	has	taught
个人的	同情	—	一些	无法定义的	基本的	那	这	作者	他自己	有	教授

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] .

us	to	expect	.
我们	到	预计	.

个人同情——一种难以言喻的本质情感，作者本人已经教会我们去期待这种情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] - [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] - [wɜːrk] .

They	are	less	hamsunsk	than	most	of	Hamsun's	work	.
他们	是	较少的	-	比	最多	的	-	工作	.

它们不像哈姆生的大多数作品那样具有哈姆生风格。

['hɑːmsən] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [hiː; hi] [lʌvz] ;

Hamsun	is	at	his	best	among	the	scenes	and	characters	he	loves	;
哈姆森	是	在	他的	最好的	之中	这	场景	和	人物	他	爱	;

哈姆生最擅长创作他所钟爱的场景和人物；

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [meɪk] [ʌp] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

tenderness	and	sympathy	make	up	so	great	a	part	of	his	charm	that	he	is
压痛	和	同情	制作	向上	所以	伟大的	一个	部分	的	他的	魅力	那	他	是

['hɑːrdli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːr] [sə'saɪəti] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

hardly	recognisable	in	surroundings	or	society	uncongenial	to	himself	.
几乎	可识别的	在	周围环境	或者	社会	忤	到	他自己	.

他的魅力很大程度上来自于他的温柔和同情心，以至于在与他不合拍的环境或社会中，人们几乎认不出他来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riəlaizd]

It	would	almost	seem	as	if	he	realised
它	会	几乎	似乎	作为	如果	他	意识到

他似乎意识到了这一点。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

something	of	this	.
某物	的	这	.

类似这样的。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrk] [hiː; hi] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrdˌlænd] [koʊst] ,

For	in	his	next	work	he	turns	from	the	capital	to	the	Nordland	coast	,
为了	在	他的	下一个	工作	他	转弯	从	这	首都	到	这	诺德兰	海岸	,

[rɪ'vɜːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

reverting	also	,
恢复	还	,

因为在他的下一部作品中，他将故事背景从首都转向了诺尔兰海岸，并且也回归了……

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] , ['kiːnli] ['sensətɪv] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌlt] ,

in	some	degree	,	to	the	subjective	,	keenly	sensitive	manner	of	Sult	,
在	一些	程度	,	到	这	主观	,	敏锐地	敏感的	方式	的	结果	,

在某种程度上，这与苏尔特的主观、敏锐的感受方式相符。

[ðoʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

though	now	with	more	restraint	and	concentration	.
尽管	现在	和	更多的	克制	和	专注	.

但现在他更加克制，也更加专注。

[pæn] (-) [ɪz] ['prɑːbəbli] - [best] - [noʊn] [wɜːrk] .

Pan	(	1894	)	is	probably	Hamsun's	best	-	known	work	.
平底锅	(	-	)	是	大概	-	最好的	-	已知	工作	.

《潘》（1894）可能是哈姆生最著名的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪp] , [ænd; ənd] [ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	is	a	love	-	story	,	but	of	an	extraordinary	type	,	and	is	,	moreover	,
它	是	一个	爱	-	故事	,	但	的	一个	非凡的	类型	,	和	是	,	而且	,

这是一个爱情故事，但却是非同寻常的爱情故事，而且，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

important	from	the	fact	that	we	are	here	introduced	to	some	of	the
重要的	从	这	事实	那	我们	是	这里	介绍	到	一些	的	这

['kærəktərz] [ænd; ənd] [taɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz]

characters	and	types	that	are	destined	to	reappear	again	and	again	in	his
人物	和	类型	那	是	注定	到	再现	再次	和	再次	在	他的

['leɪtər] [wɜːrks] .

later	works	.
之后	作品	.

重要的是，我们在这里认识了一些注定会在他后来的作品中反复出现的人物和类型。

['neɪgəl] , [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ʌv; əv] [mɪstɝːɝ] ,

Nagel	,	the	exasperating	irresponsible	of	Mysterier	,
纳格尔	,	这	可气	不负责任	的	神秘人	,

纳格尔，神秘人中那个令人恼火的不负责任的人

[ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mædɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .

is	at	his	maddest	in	his	behaviour	towards	the	woman	he	loves	.
是	在	他的	最疯狂的	在	他的	行为	向	这	女士	他	爱	.

他对心爱的女人表现出最疯狂的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

It	is	natural	that	this	should	be	so	.
它	是	自然的	那	这	应该	是	所以	.

这很自然。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['emfəsaɪz] .

When	a	man	is	intoxicated	,	his	essential	qualities	are	emphasised	.
什么时候	一个	男人	是	酣	,	他的	基本的	品质	是	强调	.

男人醉酒时，他最本质的品质就会凸显出来。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][wɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪti] ; [ɪf] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

If	he	have	wit	,	he	will	be	witty	;	if	a	brutal	nature	,	he	will	be	a
如果	他	有	有	,	他	将要	是	机智	;	如果	一个	野蛮	自然	,	他	将要	是	一个

[bruːt] ;

brute	;
蛮力	;

如果他有才智，他就会机智；如果他天性残暴，他就会残暴；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['tempər] ,

if	he	be	of	a	melancholy	temper	,
如果	他	是	的	一个	忧郁	脾气	,

如果他生性忧郁，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tel] [sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

he	will	be	disposed	to	sit	upon	the	ground	and	tell	sad	stories	of	the	death
他	将要	是	处置	到	坐	之上	这	地面	和	告诉	伤心	故事	的	这	死亡

[ʌv; əv] [kɪŋz] .

of	kings	.
的	国王	.

他喜欢坐在地上，讲述国王去世的悲惨故事。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ɪn][pæn] .

We	see	this	in	Pan	.
我们	看	这	在	平底锅	.

我们在潘神身上看到了这一点。

[ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðə; ði]

The	love	-	making	of	the	hero	is	characterised	by	the	same	irrational	impulses	,	the
这	爱	-	制作	的	这	英雄	是	具有特征	经过	这	相同的	非理性	冲动	,	这

[seɪm] [ɪk'strævəgənt] ['ækʃnz] ,

same	extravagant	actions	,
相同的	靡	行动	,

主人公的性爱行为也以同样的非理性冲动和同样的过激行为为特征。

[æz; əz][ɪn] ['sʌlt] [ænd; ənd] [mɪstɝːɝ] .

as	in	Sult	and	Mysterier	.
作为	在	结果	和	神秘人	.

就像 Sult 和 Mysterier 一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [les] [ɪn'vɑːlvd] .

But	they	are	now	less	frequent	,	and	less	involved	.
但	他们	是	现在	较少的	频繁	,	和	较少的	涉及	.

但现在这类事件发生的频率降低了，涉及的程度也减轻了。

[ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [toʊnd] [daʊn] , [soʊ][tuː; tə]

The	book	as	a	whole	is	toned	down	,	so	to
这	书	作为	一个	所有的	是	色调	向下	,	所以	到

整本书的基调都比较温和，所以

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[spiːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .

speak	,	from	the	bewildering	tangle	of	unrestraint	in	the	first	two	.
说话	,	从	这	扑朔迷离	纠纷	的	放纵	在	这	第一的	二	.

从前两个令人眼花缭乱的无拘无束的混乱中脱身而出。

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrætɪk] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈglæn] ,

There	is	quite	sufficient	of	the	erratic	and	unusual	in	the	character	of	Glahn	,
那里	是	相当	充足的	的	这	不稳定的	和	异常	在	这	特点	的	格拉恩	,

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,

the	hero	,
这	英雄	,

主人公格拉恩的性格中有很多古怪和不寻常的特质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [mɔːr] [səbˈduːd] .

but	the	tone	is	more	subdued	.
但	这	语气	是	更多的	低沉的	.

但语气比较柔和。

[ðə; ði][ˈmædkæp] [juːθ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [ˈfrɪdʒɪdli] [æt; ət] [ɪts]

The	madcap	youth	of	genius	has	realised	that	the	world	looks	frigidly	at	its
这	疯子	青年	的	天才	有	意识到	那	这	世界	看起来	冷漠地	在	它是

[ˈveɪgəriz] ,

vagaries	,
反复无常	,

这位才华横溢、古灵精怪的年轻人意识到，世界对它的古怪行为冷漠无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrətli] [praʊd] “ [ˌeɪ ˈjuː] [mɔɪn] [ˈdʒiː] [swiː] [ˈoʊtrə] ” — [mɔːr] [ə; eɪ] [boʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	secretly	proud	“	au	moins	je	suis	autre	”	—	more	a	boast	than	a
和	这	偷偷	自豪的	“	au	莫因斯	杰	苏伊斯	另一个	”	—	更多的	一个	夸	比	一个

[kənˈfeʃ(ə)n] — [ˈgɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] ,

confession	—	gives	place	to	a	wistful	,
忏悔	—	给予	地方	到	一个	怅惘	,

而那句暗自骄傲的“au moins je suis autre”（与其说是坦白，不如说是炫耀）则被一种惆怅的情绪所取代。

[əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] .

apologetic	admission	of	the	difference	as	a	fault	.
道歉的	入学	的	这	不同之处	作为	一个	过错	.

带着歉意承认差异是错误。

[hɪr] [ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈleɪtər][tuː; tə][ɪts]

Here	already	we	have	something	of	that	resignation	which	comes	later	to	its
这里	已经	我们	有	某物	的	那	辞职	哪个	来	之后	到	它是

[ˈfʊlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːt] .

fulness	in	the	story	of	the	Wanderer	with	the	Mute	.
充满	在	这	故事	的	这	流浪者	和	这	沉默的	.

在这里，我们已经看到了那种无奈的情绪，这种情绪后来在《流浪者与哑巴》的故事中得到了充分的展现。

[ðə; ði] [lʌv] - [ˈstɔːri] [ɪn][pæn] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] ;

The	love	-	story	in	Pan	takes	the	form	of	a	conflict	;
这	爱	-	故事	在	平底锅	需要	这	形式	的	一个	冲突	;

《潘》中的爱情故事以冲突的形式呈现；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bætlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['duːəlz][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][e'spriː] ,

it	is	one	of	those	battles	between	the	sexes	,	duels	of	wit	and	esprit	,
它	是	一	的	那些	战斗	之间	这	性别	,	决斗	的	有	和	精神	,

这是一场性别之间的较量，一场智慧和才智的较量。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˌmærɪ'voʊ] .

such	as	one	finds	in	the	plays	of	Marivaux	.
这样的	作为	一	发现	在	这	演出	的	马里沃	.

例如在马里沃的戏剧中就能看到。

[bʌt; bət]['hɑːmsən] [sets] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

But	Hamsun	sets	his	battle	in	the	sign	of	the	heart	,	not	of	the	head	;
但	哈姆森	套	他的	战斗	在	这	符号	的	这	心	,	不是	的	这	头	;

但哈姆生将他的战斗置于内心的象征，而不是头脑的象征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɑːriːvəu'dɑʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [diːp] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'rætɪk] ['ʌtərəns] .

it	is	a	marivaudage	of	feeling	,	none	the	less	deep	for	its	erratic	utterance	.
它	是	一个	玛丽瓦达格	的	感觉	,	没有任何	这	较少的	深的	为了	它是	不稳定的	发声	.

它是一种情感的混乱，尽管表达方式不稳定，但情感却十分深刻。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd] , [nɑːt][ɪn]['sælɔːŋz][ænd; ənd]['ænti] - ['tʃembər] ,

Moreover	,	the	scene	is	laid	,	not	in	salons	and	ante	-	chambers	,
而且	,	这	场景	是	铺设	,	不是	在	沙龙	和	赌注	-	房间	,

此外，场景布置并非在沙龙和前厅进行，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːmsən] [lʌvz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [klæd] [hɪlz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	in	a	landscape	such	as	Hamsun	loves	,	the	forest	-	clad	hills	above	a	little
但	在	一个	景观	这样的	作为	哈姆森	爱	,	这	森林	-	覆膜	丘陵	多于	一个	小的

['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

fishing	village	,
钓鱼	村庄	,

但在哈姆生钟爱的那种风景中，在小渔村上方覆盖着森林的山丘上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

between	the	højfjeld	and	the	sea	.
之间	这	-	和	这	海	.

在高山和大海之间。

[ænd; ənd][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] ,

And	interwoven	with	the	story	,
和	交织	和	这	故事	,

与故事交织在一起的是，

[laɪk][æn; ən] ['ɪri] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [wʊdz] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

like	an	eerie	breathing	from	the	dark	of	woods	at	dusk	and	dawn	,
喜欢	一个	怪异	呼吸	从	这	黑暗的	的	树林	在	黄昏	和	黎明	,

就像黄昏和黎明时分，黑暗的树林中传来令人毛骨悚然的呼吸声。

[ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪsɪlɪn] , [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'siː] .

is	the	haunting	presence	of	Iselin	,	la	belle	dame	sans	merci	.
是	这	令人难忘	在场	的	伊瑟琳	,	拉	美女	贵妇人	无	谢谢	.

令人难以忘怀的艾斯琳，无情的美女。

[['ɛksˈviː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[pæn][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə'fendz] [ə'genst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ruːlz] ;

Pan	is	a	book	that	offends	against	all	sorts	of	rules	;
平底锅	是	一个	书	那	冒犯	反对	全部	排序	的	规则	;

《潘》是一本违反各种规则的书；

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	a	literary	product	it	is	eminently	calculated	to	elicit	,	especially	in	England	,
作为	一个	文学	产品	它	是	非常	计算	到	引出	,	尤其	在	英格兰	,

作为一部文学作品，它极有可能引起共鸣，尤其是在英国。

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] “ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

the	Olympian	“	this	will	never	do	.
这	奥运选手	”	这	将要	绝不	做	.

奥林匹克运动员说：“这绝对不行。”

” [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

”	To	begin	with	,
”	到	开始	和	,

“首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [noˊvɛlle] — [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

it	is	not	so	much	a	novel	as	a	novelle	—	a	form	of	art	little	cultivated	in
它	是	不是	所以	很多	一个	小说	作为	一个	小说	—	一个	形式	的	艺术	小的	栽培	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

与其说它是一部小说，不如说它是一部中篇小说——这种艺术形式在我国并不常见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lendz] [ɪt'self] ['eksələntli] [tuː; tə] ['delɪkət] [ɑːr'tɪstɪk] ['hændlɪŋ] ,

but	which	lends	itself	excellently	to	delicate	artistic	handling	,
但	哪个	借贷	本身	非常出色	到	精美的	艺术	处理	,

但这恰恰非常适合进行细腻的艺术处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] - ['kʌntriːmɪn] [kɔːl] - ,

and	the	creation	of	that	subtle	influence	which	Hamsun's	countrymen	call	stemning	,
和	这	创建	的	那	微妙的	影响	哪个	-	同胞们	称呼	-	,

以及哈姆生的同胞们称之为“源泉效应”的那种微妙影响的产生，

['pʊrliˌpɔːrli] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] “ ['ætməsfɪr] .

poorly	rendered	by	the	English	“	atmosphere	.
差	渲染	经过	这	英语	”	气氛	.

被英语“氛围”所掩盖。

” [ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ɪz] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɔːŋ] ;

”	The	epilogue	is	disproportionately	long	;
”	这	结语	是	不成比例地	长的	;

“后记篇幅过长；

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][baɪ] [ə'nʌðər] [hænd][ɪz][ɔːl] [tuː] [ˌrɛkəg'naɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	portion	written	as	by	another	hand	is	all	too	recognisably	in	the	style	of	the
这	部分	书面	作为	经过	其他	手	是	全部	也	可辨认的	在	这	风格	的	这

[rest] .

rest	.
休息	.

另一部分看似由他人书写的文字，其风格与其余部分明显相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['vaɪələnt][end] , ['glæn] [ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ]

And	with	all	his	chivalrous	sacrifice	and	violent	end	,	Glahn	is	at	best	a
和	和	全部	他的	骑士精神	牺牲	和	暴力	结尾	,	格拉恩	是	在	最好的	一个

[kwɪk'sɑːtɪk]['hɪroʊ] .

quixotic	hero	.
堂吉诃德式的	英雄	.

尽管格拉恩做出了种种骑士般的牺牲，最终却以惨烈的结局告终，但他充其量也只是个理想主义的英雄。

[men] , [æz; əz][men] , [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

Men	,	as	men	,	would	think	him	rather	a	fool	,	and	women	,	as	women	,
男人	,	作为	男人	,	会	思考	他	相当	一个	傻子	,	和	女性	,	作为	女性	,

男人，作为男人，会认为他是个傻瓜；女人，作为女人，

[maɪt] [flʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [soʊ] [ɪm'bærəsɪŋli] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

might	flush	at	the	thought	of	a	cavalier	so	embarrassingly	unrestrained	.
可能	冲洗	在	这	想法	的	一个	骑士	所以	尴尬地	不受约束的	.

想到一个如此轻浮放荡的骑士，可能会脸红。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['aɪdəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪnəmə] [stɑːr] ,

He	is	not	to	be	idolised	as	a	cinema	star	,
他	是	不是	到	是	偶像化	作为	一个	电影	星星	,

他不应该被当作电影明星来崇拜。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪtərəli] [dʒɪm'næstɪk]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['ɝːlz] [kɔːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk]

or	the	literally	gymnastic	hero	of	a	perennial	Earl's	Court	Exhibition	set	to	music
或者	这	字面上地	体操	英雄	的	一个	多年生	伯爵的	法庭	展览	放	到	音乐

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

或者，他是常年在伯爵府展览会上表演的体操英雄，该展览会以音乐为背景在舞台上进行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['truːθfəli] [pɔː'treid] [ɑːn][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['ræpər] [æz; əz][æt; ət][ɔːl]

He	could	not	be	truthfully	portrayed	on	a	flamboyant	wrapper	as	at	all
他	可以	不是	是	说实话	描绘	在	一个	龙飞凤舞	包装纸	作为	在	全部

[sɪ'dʌktɪvli] ['mæskjəlɪn] .

seductively	masculine	.
诱人地	男性	.

他不可能被真实地描绘成一个充满诱惑力的男性形象，尤其是在那些花哨的包装纸上。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['mænz][mæn][nɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] [mæn] .

In	a	word	,	he	is	neither	a	man's	man	nor	a	woman's	man	.
在	一个	单词	,	他	是	两者都不	一个	男人的	男人	也不	一个	女性的	男人	.

总之，他既不是那种典型的男子汉，也不是那种典型的女人汉。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

But	he	is	a	human	being	,
但	他	是	一个	人类	存在	,

但他终究是个人，

['kiːnli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['influənsiz] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

keenly	susceptible	to	influences	which	most	of	us	have	felt	in	some	degree	.
敏锐地	易受影响的	到	影响	哪个	最多	的	我们	有	毛毡	在	一些	程度	.

极易受到各种因素的影响，而我们大多数人或多或少都感受到了这些因素的影响。

['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][pæn][ɪz][vɪk'tɔːriə] , ['laɪkwaɪz]

Closely	allied	to	Pan	is	Victoria	,	likewise
密切	盟军	到	平底锅	是	维多利亚	,	同样地

与潘关系密切的是维多利亚，同样地。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lʌvəz] .

a	story	of	conflict	between	two	lovers	.
一个	故事	的	冲突	之间	二	恋人	.

这是一个关于两个恋人之间冲突的故事。

[ðə; ði]['æktʃuəl][plɑːt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hæknid] .

The	actual	plot	can	only	be	described	as	hackneyed	.
这	实际的	阴谋	能	仅有的	是	描述	作为	老套的	.

实际剧情只能用老套来形容。

[gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sʌn] , ['pleɪˌmeɪts] [ɪn]

Girl	and	boy	,	the	rich	man's	daughter	and	the	poor	man's	son	,	playmates	in
女孩	和	男生	,	这	富有的	男人的	女儿	和	这	贫穷的	男人的	儿子	,	玩伴	在

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

女孩和男孩，富家千金和穷小子，儿时的玩伴。

[ðen] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] — [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd]

then	separated	by	the	barriers	of	social	standing	—	few	but	the	most	hardened
然后	分开	经过	这	障碍	的	社会的	常设	—	很少	但	这	最多	硬化

[ʌv; əv] “ [best] - ['selər] ” ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər]['semi] - [dɪ'tætʃt] [sə'bɜːrbiə] [wʊd] ['ventʃər] ['naʊədeɪz]

of	“	best	-	sellers	”	catering	for	semi	-	detached	suburbia	would	venture	nowadays
的	“	最好的	-	卖家	”	餐饮服务	为了	半	-	分离的	郊区	会	风险投资	如今

[tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] .

to	handle	such	a	theme	.
到	处理	这样的	一个	主题	.

然后，社会地位的障碍将人们分隔开来——如今，除了那些最顽固的、迎合半独立式郊区居民的“畅销书作家”之外，很少有人会冒险处理这样的主题。

[jet] ['hɑːmsən] [dɛəz] ,

Yet	Hamsun	dares	,
然而	哈姆森	敢于	,

然而，哈姆生却敢于这样做。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [els] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [ðə; ði]

and	so	insistently	unlike	all	else	is	the	impress	of	his	personality	that	the
和	所以	坚持不懈	与此不同	全部	别的	是	这	令人印象深刻	的	他的	性格	那	这

[mə'kænɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [fər'gɑːtn] .

mechanical	structure	of	the	story	is	forgotten	.
机械的	结构	的	这	故事	是	被遗忘的	.

他的个性给人留下了如此鲜明的印象，以至于故事的机械结构都被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reləvənt] ['fænsis] , ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

It	is	interspersed	with	irrelevant	fancies	,	visions	and	imaginings	,
它	是	穿插	和	无关紧要	幻想	,	愿景	和	想象	,

其中穿插着一些无关紧要的幻想、幻象和想象。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [taɪd] [noʊts] [hɜːrd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

a	chain	of	tied	notes	heard	as	an	undertone	through	the	action	on	the
一个	链	的	系	笔记	听到	作为	一个	底色	通过	这	行动	在	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

一连串连音，如同底音般透过表面的动作传来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['streɪnɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rilaɪ'zeʃən] ;

The	effect	is	that	of	something	straining	towards	an	impossible	realisation	;
这	影响	是	那	的	某物	紧张	向	一个	不可能的	实现	;

其效果就像是某种事物努力朝着不可能实现的目标前进；

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ; [ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd]

a	beating	of	wings	in	the	void	;	a	striving	for	utterance	of	things	beyond
一个	殴打	的	翅膀	在	这	空白	;	一个	努力	为了	发声	的	事物	超过

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

虚空中的振翅；对言语之外事物的表达的渴望。

[vɪk'tɔːriə] [ɪz][ðə; ði][swɑːn] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [səb'dʒektɪv] ['pɪriəd] .

Victoria	is	the	swan	-	song	of	Hamsun's	subjective	period	.
维多利亚	是	这	天鹅	-	歌曲	的	-	主观	时期	.

《维多利亚》是哈姆生主观创作时期的绝唱。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pleɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [pæn] ,

Already	,	in	the	three	plays	which	appeared	during	the	years	immediately	following	Pan	,
已经	,	在	这	三	演出	哪个	出现	期间	这	年	立即地	下列的	平底锅	,

早在《潘》之后几年里出现的三部戏剧中，

[hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] " ['fɔːrwərd] " [wɪtʃ] [miːnz]

he	faces	the	merciless	law	of	change	;	the	unrelenting	"	forward	"	which	means
他	面孔	这	无情	法律	的	改变	;	这	毫不留情	"	向前	"	哪个	方法

['liːvɪŋ] [lʌvd] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	loved	things	behind	.
离开	喜爱	事物	在后面	.

他面临着无情的变化规律；无情的"前进"意味着要离开所爱之人。

- , ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf] , [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] ['rezəluːt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][men] ,

Kareno	,	student	of	life	,	begins	his	career	in	resolute	opposition	to	the	old	men	,
-	,	学生	的	生活	,	开始	他的	职业	在	坚决	反对	到	这	老的	男人	,

卡雷诺，一个热爱生活的人，他的职业生涯伊始就坚决反对那些老顽固。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrətiz] [huː] [stænd][fɔːr; fər] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	established	authorities	who	stand	for	compromise	and	resignation	.
这	已确立的	当局	WHO	站立	为了	妥协	和	辞职	.

那些主张妥协和放弃的既得利益者。

[fɔːr; fər] ['twenti]

For	twenty
为了	二十

二十

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ɑːbstɪnətli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

years	he	remains	obstinately	faithful	to	his	creed	,
年	他	遗迹	顽固地	忠实	到	他的	信条	,

多年来，他始终固执地忠于自己的信条。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [men] [mʌst; məst] [step] [ə'saɪd] [ɔːr][biː; bi] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

that	the	old	men	must	step	aside	or	be	thrust	aside	,
那	这	老的	男人	必须	步	旁边	或者	是	推力	旁边	,

老人们要么让位，要么被排挤出局。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] .

to	make	way	for	the	youth	that	will	be	served	.
到	制作	方式	为了	这	青年	那	将要	是	服务	.

为即将接受服务的青年人腾出空间。

" [wʌt] [hæz; həz][eɪdʒ] [ðæt] [juːθ] [hæz; həz][nɑːt] ?

"	What	has	age	that	youth	has	not	?
"	什么	有	年龄	那	青年	有	不是	?

"老年人拥有什么，是年轻人没有的呢？"

[ɪk'spɪriəns] .

Experience	.
经验	.

经验。

[ɪk'spɪrɪəns] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['neɪkɪdnəs] .
Experience , in all its poor and withered nakedness .
经验 , 在 全部它是 贫穷的 和 干枯 裸体 .

经验，以其贫瘠、枯萎、赤裸的面貌呈现。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:z][ɪz][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][ju: 'es] ,
And what use is their experience to us ,
和 什么 使用 是 他们的 经验 到 我们 ,

他们的经验对我们有什么用?

[hu:] [mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ?
who must make our own in every single happening of life ?
WHO 必须 制作 我们的 自己的 在 每一个 单身的 发生 的 生活 ?

在生活中发生的每一件事中，谁都必须自己做主?

" [ɪn] - , [ðə; ði] " ['sʌnset] " [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪlədʒi] , - [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
" In Aftenrøde , the " Sunset " of the trilogy , Kareno himself deserts the cause of
" 在 - , 这 " 日落 " 的 这 三部曲 , - 他自己 沙漠 这 原因 的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

在三部曲的"日落篇"《晚红》中，卡雷诺本人背弃了青春事业。

[ænd; ənd]['ælaɪz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] ['paʊər] .
and allies himself to the party in power .
和 盟国 他自己 到 这 派对 在 力量 .

并让自己与执政党结盟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] :
And the final scene shows him telling a story to a child :
和 这 最终的 场景 演出 他 讲述 一个 故事 到 一个 孩子 :

最后一幕是他给一个孩子讲故事:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [wʊd] [gɪv] [wei] . . . .
" There was once a man who never would give way . . . .
" 那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 绝不 会 给 方式 . . . .

从前有一个人，他从不让步.....

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['sʌlt] [ɪz][ɪk'skju:zd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪriəm] , [du:] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
" The madness of Sult is excused as being delirium , due to physical suffering .
" 这 疯狂 的 结果 是 已原谅 作为 存在 谵妄 , 到期的 到 身体的 痛苦 .

"苏尔特的疯狂被解释为由于身体痛苦而导致的谵妄。"

['neɪgəl] , [ɪn] [mɪstɜ-i:ɜ-] , [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]
Nagel , in Mysterier , is shown as a fool , an eccentric intolerable in ordinary
纳格尔 , 在 神秘人 , 是 所示 作为 一个 傻子 , 一个 偏心 无法容忍 在 普通的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

在《神秘》一书中，纳格尔被描绘成一个傻瓜，一个在普通社会中令人无法容忍的怪人。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋli] ['hju:mən] , [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [seɪn] .
though he is disconcertingly human , paradoxically sane .
尽管 他 是 令人不安地 人类 , 矛盾的是 理智 .

虽然他令人不安地展现出人性的一面，但矛盾的是，他却又保持着理智。

['glæn] , [ɪn][pæn] ,
Glahn , in Pan ,
格拉恩 , 在 平底锅 ,

Glahn，在 Pan，

[ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət]

apologises	for	his	uncouth	straightforwardness	by	confessing	that	he	is	more	at
道歉	为了	他的	粗野	直率	经过	坦白	那	他	是	更多的	在

[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

home	in	the	woods	,
家	在	这	树林	,

他为自己粗鲁直率的性格道歉，坦白说自己更喜欢待在树林里。

[wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

where	he	can	say	and	do	what	he	pleases	without	offence	.
在哪里	他	能	说	和	做	什么	他	请	没有	罪行	.

在那里，他可以随心所欲地说话做事，而不会冒犯任何人。

[dʒəu'hænis] , [ɪn] [vɪk'tɔːriə] , [ɪz] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [bɜːrθ] ,

Johannes	,	in	Victoria	,	is	of	humble	birth	,
约翰内斯	,	在	维多利亚	,	是	的	谦逊的	出生	,

约翰内斯在维多利亚出身卑微，

[wɪtʃ] [kaʊnts] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'mænərli] ['frænʧknəs] [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

which	counts	in	extenuation	of	his	unmannerly	frankness	in	early	years	.
哪个	计数	在	减轻	的	他的	没礼貌	坦率	在	早期的	年	.

这可以减轻他早年粗鲁直率的罪责。

['leɪtər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['poʊət] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪg'zempt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [frʌm; frəm]

Later	he	becomes	a	poet	,	and	as	such	is	exempt	in	some	degree	from
之后	他	变成	一个	诗人	,	和	作为	这样的	是	豁免	在	一些	程度	从

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt]

the	conventional	restraint
这	传统的	克制

后来他成为了一名诗人，因此在某种程度上不受传统束缚。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

imposed	on	those	who	aspire	to	polite	society	.
强加	在	那些	WHO	渴望	到	有礼貌的	社会	.

强加于那些渴望融入上流社会的人身上。

[ɔːl] [ðiːz] [wel] - ['tʃoʊzn] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɜːrpəs] [æz; əz]

All	these	well	-	chosen	characters	are	made	to	serve	the	author's	purpose	as
全部	这些	出色地	-	选定	人物	是	制成	到	服务	这	作者的	目的	作为

['tʃænlz] [fɔːr; fər] [poʊ'etɪk] ['ʌtərəns] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [siːm] [ɪ'reləvənt] .

channels	for	poetic	utterance	that	might	otherwise	seem	irrelevant	.
频道	为了	诗意的	发声	那	可能	否则	似乎	无关紧要	.

所有这些精心挑选的人物都是为了服务于作者的目的，成为表达诗意的渠道，否则这些诗意可能会显得无关紧要。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːmsən]

The	extent	to	which	this	is	done	may	be	seen	from	the	way	in	which	Hamsun
这	程度	到	哪个	这	是	完毕	可能	是	已见	从	这	方式	在	哪个	哈姆森

[lets] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [wʌn] [bʊk] ['entər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

lets	a	character	in	one	book	enter	upon	a	theme	which	later	becomes	the	subject
让我们	一个	特点	在	一	书	进入	之上	一个	主题	哪个	之后	变成	这	主题

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] .

of	an	independent	work	by	the	author	himself	.
的	一个	独立的	工作	经过	这	作者	他自己	.

从哈姆生在一本书中让一个角色进入某个主题，而这个主题后来成为他自己独立作品的主题的方式，就可以看出这种做法的程度。

[ðʌs] ['glæn] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪdrɪk] [ænd; ənd] ['ɪsɪlɪn] ;

Thus	**Glahn**	**is**	**haunted**	**by**	**visions**	**of**	**Diderik**	**and**	**Iselin**	**;**
因此	格拉恩	是	闹鬼的	经过	愿景	的	迪德里克	和	伊瑟琳	;

因此，格拉恩经常被狄德里克和艾斯林的幻象所困扰。

[dʒəu'hænis] [raɪts] ['frægmənts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][wʌn] [vɛnt] [ðə; ði] [mʌŋk] .

Johannes	**writes**	**fragments**	**supposed**	**to**	**be**	**spoken**	**by**	**one**	**Vendt**	**the**	**Monk**	**.**
约翰内斯	写	片段	据称	到	是	说	经过	一	文特	这	僧	.

约翰内斯写下了一些片段，据说是僧侣文特所说的话。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [vɪk'tɔːriə] , ['hɑːmsən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə][ʌv; əv] - [vɛnt] ,

Five	**years**	**after**	**Victoria**	**,**	**Hamsun**	**gives**	**us**	**the**	**romantic**	**drama**	**of**	**Munken**	**Vendt**	**,**
五	年	后	维多利亚	,	哈姆森	给予	我们	这	浪漫的	戏剧	的	-	文特	,

在《维多利亚》之后五年，哈姆生为我们带来了浪漫爱情剧《蒙肯·文特》。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪdrɪk] [ænd; ənd] ['ɪsɪlɪn] [ə'pɪr] .

in	**which**	**Diderik**	**and**	**Iselin**	**appear**	**.**
在	哪个	迪德里克	和	伊瑟琳	出现	.

迪德里克和伊瑟琳在其中出场。

[θruː'aʊt] [ðiːz] ['ɜːrli] [wɜːrks] , ['hɑːmsən] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

Throughout	**these**	**early**	**works**	**,**	**Hamsun**	**is**	**striving**	**to**	**find**	**expression**	**for**	**his**	**own**
自始至终	这些	早期的	作品	,	哈姆森	是	努力	到	寻找	表达	为了	他的	自己的

['sensətɪv] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ;

sensitive	**personality**	**;**
敏感的	性格	;

在这些早期作品中，哈姆生努力寻找表达自己敏感个性的方式；

[ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	**form**	**and**	**degree**	**of**	**expression**	**sufficient**	**to**	**relieve**	**his**	**own**	**tension**	**of**
一个	形式	和	程度	的	表达	充足的	到	缓解	他的	自己的	紧张	的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	**,**
感觉	,

一种足以缓解他自身紧张情绪的表达形式和程度，

[wɪ'ðaʊt] ['fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] ; ['ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːdz] , [jet] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ænd; ənd]

without	**fusing**	**the**	**medium**	**;**	**adequate**	**to**	**his**	**own**	**needs**	**,**	**yet**	**understandable**	**and**
没有	熔合	这	中等的	;	足够的	到	他的	自己的	需求	,	然而	可以理解	和

['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

tolerable	**to**	**ordinary**	**human**	**beings**	**,**
可容忍的	到	普通的	人类	生物	,

既不破坏媒介的完整性；既能满足他自身的需求，又能被普通人理解和接受。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [bʊks] .

to	**the**	**readers**	**of**	**books**	**.**
到	这	读者	的	图书	.

致所有爱书之人。

[ðə; ði] ['prɑːses] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : ['hɑːmsən] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ,

The	**process**	**,**	**in**	**effect**	**,**	**is**	**simply**	**this**	**:**	**Hamsun**	**is**	**a**	**poet**	**,**
这	过程	,	在	影响	,	是	简单地	这	:	哈姆森	是	一个	诗人	,

这个过程实际上很简单：哈姆生是一位诗人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts] [diːp] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəts] [niːd] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

with	**a**	**poet's**	**deep**	**and**	**unusual**	**feeling**	**,**	**and**	**a**	**poet's**	**need**	**of**	**utterance**	**.**
和	一个	诗人的	深的	和	异常	感觉	,	和	一个	诗人的	需要	的	发声	.

带着诗人深沉而独特的情感，以及诗人表达的需要。

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] [tʃuːziz] ['fɪgjərz] [huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [kən'viːniəntli] [ˌreprɪ'zent]

To	gain	a	hearing	,	he	chooses	figures	whom	he	can	conveniently	represent
到	获得	一个	听力	,	他	选择	数据	谁	他	能	方便	代表

[æz; əz] [fuːlz] .

as	fools	.
作为	傻瓜	.

为了获得关注，他选择了一些可以方便地被他描绘成傻瓜的人物。

['siːkrətli] , [hiː; hi]

Secretly	,	he
偷偷	,	他

他暗地里

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	xix	]
[	十九	]

[xix]

[lʌvz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪm'self] .

loves	them	,	for	they	are	himself	.
爱	他们	,	为了	他们	是	他自己	.

他爱他们，因为他们就是他自己。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [kæn; kən] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'pɑːlədʒi] , [ə; eɪ] [pliː]

But	to	the	world	he	can	present	them	with	a	polite	apology	,	a	plea
但	到	这	世界	他	能	展示	他们	和	一个	有礼貌的	道歉	,	一个	恳求

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [ɪn'dʌldʒəns] .

for	kindly	indulgence	.
为了	亲切地	放纵	.

但对于世人，他可以礼貌地道歉，恳求宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

It	is	not	infrequent	in	literature	to	find	the	wisest	and	most
它	是	不是	不频繁	在	文学	到	寻找	这	最明智的	和	最多

['pɔɪnjənt] ['ʌtərənsɪz] [ðʌs] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [pʊr] [men] [klæd] [ɪn] ['mɑːtli] .

poignant	utterances	thus	laid	in	the	mouths	of	poor	men	clad	in	motley	.
令人心酸的	话语	因此	铺设	在	这	嘴	的	贫穷的	男人	覆膜	在	杂乱无章	.

在文学作品中，我们经常会发现最睿智、最感人的话语出自身穿杂色衣服的穷人之口。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [njuɪst] ['herɪsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	of	the	most	daring	things	in	Shakespeare	,	the	newest	heresies	of	the
一些	的	这	最多	大胆	事物	在	莎士比亚	,	这	最新	异端	的	这

['renəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

莎士比亚作品中最惊世骇俗的一些情节，以及文艺复兴时期最新的异端邪说，

[ɑːr; ər] [vɔɪst] [baɪ] [.ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

are	voiced	by	irresponsibles	.
是	配音	经过	不负责任的人	.

这些都是不负责任的人说的话。

[ʌv; əv] [ɔːl] [drə'mætɪk] ['fɪgjərz] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Of	all	dramatic	figures	,	that	of	the	fool	is	most	suited	to	the	expression	of
的	全部	戏剧性	数据	,	那	的	这	傻子	是	最多	适合	到	这	表达	的

['kɑːnsntreɪtɪd] ['fiːlɪŋ] .

concentrated	feeling	.
集中	感觉	.

在所有戏剧人物中，弄臣最适合表达浓烈的情感。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'restɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['sʌmθɪŋ]

There is an arresting question in a play of recent years , which runs something

那里 是 一个 逮捕 问题 在 一个 玩 的 最近的 年 , 哪个 跑步 某物

[laɪk] [ðɪs] :

like this :

喜欢 这 :

近年来的一部戏剧中有一个引人深思的问题，大致如下：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] ['eni] [les]

“ Do you think that the things people make fools of themselves about are any less

“ 做 你 思考 那 这 事物 人们 制作 傻瓜 的 他们自己 关于 是 任何 较少的

['riːəl] [ænd; ənd] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['sensəbli] [ə'baʊt] ?

real and true than the things they behave sensibly about ?

真实的 和 真的 比 这 事物 他们 表现 明智地 关于 ?

你认为人们在哪些事情上出丑，就比他们在哪些事情上表现得更不真实吗?

” [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [felt] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

” Most of us have at some time or another felt that uncomfortable ,

” 最多 的 我们 有 在 一些 时间 或者 其他 毛毡 那 不舒服 ,

“我们大多数人或多或少都曾有过那种不舒服的感觉，

['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːsntli] [dɪ'nuːdɪŋ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [rer] ['moʊmənts][frʌm; frəm]

almost indecently denuding question which comes to us at rare moments from

几乎 不雅的 剥去 问题 哪个 来 到 我们 在 稀有的 时刻 从

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wer] [sʌm; səm] [greɪt] ['drɑːmə][ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] :

the stage where some great drama is being played :

这 阶段 在哪里 一些 伟大的 戏剧 是 存在 玩 :

这是一个近乎猥亵的、直白的问题，它偶尔会在精彩戏剧上演的舞台上突然出现：

[wʌt] [ɪz] ['haɪər] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['riːəl] : [ðɪs] , [ɔːr][ðə; ðɪ][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

What is higher , what is more real : this , or the life we live ?

什么 是 更高 , 什么 是 更多的 真实的 : 这 , 或者 这 生活 我们 居住 ?

更高尚、更真实的是什么：是我们所处的现实，还是我们所过的生活?

[ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] ,

In that sudden flash ,

在 那 突然 闪光 ,

在那瞬间的闪光中，

[ðə; ðɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ri'æləti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'pɪr]

the matters of to - day's and to - morrow's reality in our minds appear

这 事情 的 到 - 天 和 到 - 明天 现实 在 我们的 思想 出现

[æz; əz] ['vʌlgər] ['traɪfəlz] ,

as vulgar trifles ,

作为 庸俗 琐事 ,

在我们看来，今天和明天的现实问题都像是庸俗的琐事。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] .

things of which we are ashamed .

事物 的 哪个 我们 是 羞愧 .

我们感到羞耻的事情。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]

The feeling lasts but a moment ; for a moment we have been something

这 感觉 持续时间 但 一个 片刻 ; 为了 一个 片刻 我们 有 到过 某物

['haɪər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,

higher than ourselves ,

更高 比 我们自己 ,

这种感觉只持续了一瞬间；在那一瞬间，我们仿佛超越了自我。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪər][soʊ]
in **the** **mere** **desire** **so**
在 这 仅仅 欲望 所以

仅仅是出于这样的愿望

[['eks 'eks]]
[**xx** **]**
[xx]

[xx]

[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

存在。

[ðen] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] ,
Then **we** **fall** **back** **to** **ourselves** **once** **more** **,**
然后 我们 落下 后退 到 我们自己 一次 更多的 ,

然后我们又一次回归到我们自己身上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wiː; wi][kæn; kən][ɪg'zɪst] .
to **the** **lower** **levels** **upon** **which** **alone** **we** **can** **exist** **.**
到 这 降低 级别 之上 哪个 独自的 我们 能 存在 .

回归到我们赖以生存的较低层次。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [pə'tenʃlz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt] ;
And **yet** **it** **is** **by** **such** **potentials** **that** **we** **judge** **the** **highest** **art** **;**
和 然而 它 是 经过 这样的 潜力 那 我们 法官 这 最高 艺术 ;

然而，正是凭借这种潜力，我们才能评判最高的艺术；

[baɪ][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
by **its** **power** **to** **give** **us** **,** **if** **only** **for** **a** **moment** **,**
经过 它是 力量 到 给 我们 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 ,

它拥有赋予我们力量，哪怕只是一瞬间，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'spaɪərɪŋ][maɪndz][faindz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
something **of** **that** **which** **the** **divinity** **of** **our** **aspiring** **minds** **finds** **wanting** **in** **the**
某物 的 那 哪个 这 神 的 我们的 有抱负的 思想 发现 想要 在 这
['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [rɪ'ælətɪ] .
confines **of** **reality** **.**
限制 的 现实 .

这是我们渴望的心灵在现实的局限中无法满足的某种东西。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] -
The **richness** **of** **this** **quality** **is** **one** **of** **the** **most** **endearing** **things** **in** **Hamsun's**
这 丰富 的 这 质量 是 一 的 这 最多 可爱的 事物 在 -
['kærəktərz] .
characters **.**
人物 .

这种品质的丰富性是哈姆生笔下人物最令人喜爱之处之一。

[ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] , [fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə]
Their **sensitiveness** **is** **a** **thing** **we** **have** **been** **trained** **,** **for** **self** **-** **defence** **,** **to**
他们的 敏感性 是 一个 事物 我们 有 到过 受过训练 , 为了 自己 - 防御 , 到
[rɪ'pres] .
repress **.**
抑 .

为了自卫，我们从小就被训练去压抑他们的敏感性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
It **is** **well** **for** **us** **,** **no** **doubt** **,** **that** **this** **is** **so** **.**
它 是 出色地 为了 我们 , 不 怀疑 , 那 这 是 所以 .

毫无疑问，这对我们来说是件好事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

But	we	are	grateful	for	their	showing	that	such	things	are	,
但	我们	是	感激的	为了	他们的	显示	那	这样的	事物	是	,

但我们感谢他们向我们展示了这类事情是存在的。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [səˌseptə'bɪlətɪ] [wiː; wi] [der] [nɑːt]

we	feel	the	richer	for	a	momentary	glimpse	of	that	susceptibility	we	dare	not
我们	感觉	这	更富有	为了	一个	瞬间	一瞥	的	那	易感性	我们	敢	不是

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ɑːr'selvz] .

encourage	in	ourselves	.
鼓励	在	我们自己	.

我们因短暂瞥见自己不敢鼓励的那种脆弱而感到无比富足。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['hɑːmsən] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [kən'fesɪdlɪ] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv]

The	figures	Hamsun	sets	before	us	as	confessedly	unsuited	to	the	realities	of
这	数据	哈姆森	套	前	我们	作为	坦白地说	不合适	到	这	现实	的

[laɪf] , [hɪz; ɪz]['vægəˌbɔndz] ,

life	,	his	vagabonds	,
生活	,	他的	流浪汉	,

哈姆生笔下的人物，坦言他们与现实生活格格不入，他们是他的流浪汉。

[hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] , [hɪz; ɪz] [fuːlz] , [hæv; həv] ['paʊər] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kwestʃən] ['weðər]

his	failures	,	his	fools	,	have	power	at	times	to	make	us	question	whether
他的	失败	,	他的	傻瓜	,	有	力量	在	时代	到	制作	我们	问题	无论

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

our	world	of	comfort	,
我们的	世界	的	舒适	,

他的失败，他的愚蠢，有时确实有力量让我们质疑我们所处的舒适世界是否真的如此。

['lʌkʃəri] , [sək'ses] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ;

luxury	,	success	,	is	what	we	thought	;
奢华	,	成功	,	是	什么	我们	想法	;

我们曾以为那就是奢华和成功；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [lɔːst][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] .

if	it	were	not	well	lost	in	exchange	for	the	power	to	feel	as	they	.
如果	它	是	不是	出色地	丢失的	在	交换	为了	这	力量	到	感觉	作为	他们	.

如果不是为了换取感受他们那种感觉的能力而白白失去的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ,

It	has	been	said	that	life	is	a	comedy	to	those	who	think	,
它	有	到过	说	那	生活	是	一个	喜剧	到	那些	WHO	思考	,

有人说过，对于那些认为……的人来说，生活是一场喜剧。

[ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːl] .

a	tragedy	to	those	who	feel	.
一个	悲剧	到	那些	WHO	感觉	.

对于那些感同身受的人来说，这是一场悲剧。

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['merɪts][ʌv; əv] - [wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi]

Humanly	speaking	,	it	is	one	of	the	greatest	merits	of	Hamsun's	works	that	he
人道地	请讲	,	它	是	一	的	这	最	优点	的	-	作品	那	他

[ʃoʊz] ['ʌðərwaɪz] .

shows	otherwise	.
演出	否则	.

从人性的角度来看，哈姆生的作品最大的优点之一就是他展现了相反的一面。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf]

His	attitude	towards	life
他的	态度	向	生活

他的人生态度

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[ɪz] [θruːˈaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][laɪf][noʊ][ˈtrædʒədi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
is throughout one of feeling , yet he makes of life no tragedy , but a beautiful
是 自始至终 一 的 感觉 , 然而 他 制作 的 生活 不 悲剧 , 但 一个 美丽的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

他的作品充满了情感，但他笔下的生活并非悲剧，而是一个美丽的故事。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] , ” [sez] - [ɪn] - .
“ I will be young until I die , ” says Kareno in Aftenrøde .
“ 我 将要 是 年轻的 直到 我 死 , ” 说道 - 在 - .

“我会一直年轻到死去，”卡雷诺在《晚报》中说道。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [feɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][fækt] ;
The words are not so much a challenge to fate as a denial of fact ;
这 字 是 不是 所以 很多 一个 挑战 到 命运 作为 一个 拒绝 的 事实 ;

这些话与其说是对命运的挑战，不如说是对事实的否定；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈoʊnli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [hɑːrd][əˈpɑːn]
he is not fighting , only refusing to acknowledge the power that is already hard upon
他 是 不是 斗争 , 仅有的 拒绝 到 承认 这 力量 那 是 已经 难的 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他并非在反抗，只是拒绝承认已经强加于他的权力。

- [ɪz][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkærəktər] .
Kareno is an intellectual character .
- 是 一个 知识分子 特点 .

卡雷诺是一个知识分子型角色。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [pəˈsɛpʃən] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][laɪ] [prɪˈdɑːmɪnəntli] [ɪn]
He is a philosopher , a man whose perceptions and activity lie predominantly in
他 是 一个 哲学家 , 一个 男人 谁 感知 和 活动 说谎 主要 在
[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
the sphere of thought ,
这 领域 的 想法 ,

他是一位哲学家，一个主要关注思想领域的人。

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
not of feeling .
不是 的 感觉 .

并非出于感觉。

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [juːθ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈɛndz][ɪn]
His attempt to carry the fire of youth beyond the grave of youth ends in
他的 试图 到 携带 这 火 的 青年 超过 这 严重 的 青年 结束 在
[dɪˈzæstər] ;
disaster ;
灾难 ;

他试图将青春的热情延续到青春的坟墓之后，最终以灾难告终；

[æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [deɪˈbɑːkəl] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grəˈtuːɪtəsli] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
an unnecessary débâcle due to his gratuitously attempting the impossible .
一个 不必要 崩溃 到期的 到 他的 免费 尝试 这 不可能的 .

这是一场不必要的惨败，因为他贸然尝试了不可能的事情。

- ['poʊət] - [ˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Hamsun's	poet	-	personality	,	the	spirit	we	have	seen	striving	for	expression
-	诗人	-	性格	,	这	精神	我们	有	已见	努力	为了	表达

[θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['neɪgəl] ,

through	the	figures	of	Nagel	,
通过	这	数据	的	纳格尔	,

哈姆生的诗人个性，这种精神我们已经看到它通过纳格尔的人物形象而努力表达出来。

['glæn] , [dʒəu'hænis] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Glahn	,	Johannes	,	and	the	rest	,	is	a	creature	of	feeling	.
格拉恩	,	约翰内斯	,	和	这	休息	,	是	一个	生物	的	感觉	.

格拉恩、约翰内斯以及其他人，都是感性的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['proʊsiːdz] [ɑːn] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

And	here	the	development	proceeds	on	altogether	different	lines	.
和	这里	这	发展	收益	在	共	不同的	线条	.

而这里的发展方向则完全不同。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [feilz][tuː; tə][faɪnd] ['ædɪkwət] ['aʊtlet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz]['sʌlt] ,

The	emotion	which	fails	to	find	adequate	outlet	,	even	in	such	works	as	Sult	,
这	情感	哪个	失败	到	寻找	足够的	出路	,	甚至	在	这样的	作品	作为	结果	,

[mɪstɝiːɝ] ,

Mysterier	,
神秘人	,

即使在《Sult》、《Mysterier》这样的作品中，这种情感也未能找到充分的宣泄途径。

[vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd][pæn] , [maɪt] [wel] [siːm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['perəl][ðæn; ðən][ðə; ði][kwɪk'sɑːtɪk]

Victoria	,	and	Pan	,	might	well	seem	more	of	a	peril	than	the	quixotic
维多利亚	,	和	平底锅	,	可能	出色地	似乎	更多的	的	一个	危险	比	这	堂吉诃德式的

['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] - [fə'lɑːsəfi] .

stubbornness	of	Kareno's	philosophy	.
固执	的	-	哲学	.

维多利亚和潘神或许比卡雷诺哲学的堂吉诃德式的固执更具危险性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] , [ɪn][ɪts] [tem'pestʃuəs] [ʌn'rest] , [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,

Such	a	flood	,	in	its	tempestuous	unrest	,	might	seem	to	threaten	destruction	,
这样的	一个	洪水	,	在	它是	暴风雨般的	动荡	,	可能	似乎	到	威胁	破坏	,

这样的洪水，在它狂暴汹涌的势头中，似乎会带来毁灭性的后果。

[ɔːr][æt; ət][best][ðə; ði][veɪn] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .

or	at	best	the	vain	dispersal	of	its	own	power	into	chaos	.
或者	在	最好的	这	徒劳	扩散	的	它是	自己的	力量	进入	混乱	.

或者充其量只是徒劳地将自身的力量分散到混乱之中。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [rer] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][led] , ['æftər][ðə; ði]

But	by	some	rare	guidance	it	is	led	,	after	the
但	经过	一些	稀有的	指导	它	是	引领	,	后	这

但在某种罕见的指引下，它被引领着，之后

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

[stɔːrm][ʌv; əv] - [vɛnt] , ['ɪntuː] ['tʃænlz] [ʌv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] [fər'tɪləti] .

storm	of	Munken	Vendt	,	into	channels	of	beneficent	fertility	.
风暴	的	-	文特	,	进入	频道	的	仁慈的	生育力	.

蒙肯文特风暴，进入仁慈的生育渠道。

[ɪn] - , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , ['letərz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd]['poʊəmz] ,

In	1904	,	after	an	interval	of	short	stories	,	letters	of	travel	,	and	poems	,
在	-	,	后	一个	间隔	的	短的	故事	,	信件	的	旅行	,	和	诗歌	,

1904年，在创作了一系列短篇小说、游记和诗歌之后，

[keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] - .

came	the	story	entitled	Sværmere	.
来了	这	故事	标题	-	.

名为斯瓦尔米尔的故事诞生了。

[ðə; ði] [wɜːrd] [miːnz] “ [mɔθs] .

The	word	means	“	Moths	.
这	单词	方法	“	蛾子	.

这个词的意思是“飞蛾”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [stændz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ]

”	It	also	stands	for	something	else	;	something	for	which	we	English	,	as	a
”	它	还	站立	为了	某物	别的	;	某物	为了	哪个	我们	英语	,	作为	一个

['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

sensible	people	,
明智的	人们	,

“它还代表着其他的东西；代表着我们英国人，作为一个有智慧的民族，所理解的东西。”

[hæv; həv] [noʊ] [wɜːrd] .

have	no	word	.
有	不	单词	.

无言以对。

['sʌmθɪŋ] ['plezntli] ['fjuːt(ə)l] , [dɪ'lɪʃəsli] [ʌn'prɑːfɪtəbl] — ['fuːlɪʃ] ['lʌvəz] , ['hʌvər] [laɪk] [mɔθs]

Something	pleasantly	futile	,	deliciously	unprofitable	—	foolish	lovers	,	hovering	like	moths
某物	愉快	徒劳	,	美味	无利可图	—	愚蠢	恋人	,	悬停	喜欢	蛾子

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [læmp] .

about	a	lamp	.
关于	一个	灯	.

一些令人愉悦的徒劳，一些令人愉悦的无利可图——愚蠢的恋人，像飞蛾扑火般围绕着灯盏盘旋。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

But	there	is	more	than	this	that	is	untranslatable	in	the	title	.
但	那里	是	更多的	比	这	那	是	无法翻译	在	这	标题	.

但标题中还有更多无法翻译的内容。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , ['tendərnəs] ,

As	a	title	it	suggests	an	attitude	of	gentleness	,	tenderness	,
作为	一个	标题	它	建议	一个	态度	的	温柔	,	压痛	,

['sɪmpəθi] , [tɔːrdz] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] .

sympathy	,	towards	whomsoever	it	describes	.
同情	,	向	无论谁	它	描述	.

作为标题，它暗示了一种温柔、体贴、同情的态度，无论对所描述的对象是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn] ['hɑːmsən] ; [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [moʊ'tiːf] .

It	is	a	new	note	in	Hamsun	;	the	opening	of	a	new	motif	.
它	是	一个	新的	笔记	在	哈姆森	;	这	开幕	的	一个	新的	主题	.

这是哈姆生作品中的一个新音符，标志着一个新主题的开启。

[ðə; ði] [meɪn] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [berz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪstɚ'iːɚ] ,

The	main	thread	of	the	story	bears	a	certain	similarity	to	that	of	Mysterier	,
这	主要的	线	的	这	故事	熊	一个	肯定	相似	到	那	的	神秘人	,

[vɪk'tɔːriə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

故事的主线与《神秘维多利亚》有几分相似之处。

[ænd; ənd][pæn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv]['meɪzi] ['waɪndɪŋ] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv] [lʌvz] -

and	Pan	,	being	a	love	affair	of	mazy	windings	,	a	tangled	skein	of	loves	-
和	平底锅	,	存在	一个	爱	事务	的	迷宫	绕组	,	一个	纠缠不清	绞	的	爱	-

[ˌem 'iː] - [lʌvz] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

me	-	loves	-	me	-	not	.
我	-	爱	-	我	-	不是	.

而潘神，则是一段错综复杂的爱情，一段爱我又不爱我的纠葛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['kɑːmədi] [θruː'aʊt] .

But	it	is	pure	comedy	throughout	.
但	它	是	纯的	喜剧	自始至终	.

但它从头到尾都是纯粹的喜剧。

- , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liz] [mæk] , [ɪz][noʊ]['poʊət] ;

Rolandsen	,	the	telegraph	operator	in	love	with	Elise	Mack	,	is	no	poet	;
-	,	这	电报	操作员	在	爱	和	爱丽丝	麦克	,	是	不	诗人	;

爱上伊莉丝·麦克的电报员罗兰森并不是诗人；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

he	has	not	even	any	pretensions	to	education	or	social	standing	.
他	有	不是	甚至	任何	虚荣心	到	教育	或者	社会的	常设	.

他甚至连教育程度和社会地位都谈不上追求。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['raɪətəs] “ [bleɪd] , ” [huː] [spɔːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	is	a	cheerful	,	riotous	“	blade	,	”	who	sports	with	the	girls	of	the	village	,
他	是	一个	快乐	,	暴乱的	“	刀刃	,	”	WHO	运动的	和	这	女孩们	的	这	村庄	,

他是一个开朗活泼、桀骜不驯的“浪子”，经常和村里的女孩们玩耍。

[gets] [drʌŋk] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌserə'neɪdz] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

gets	drunk	at	times	,	and	serenades	the	parson's	wife	at	night	with	his
获得	醉	在	时代	,	和	小夜曲	这	牧师的	妻子	在	夜晚	和	他的

[gɪ'tɑːr] .

guitar	.
吉他	.

他有时会喝醉，晚上会弹吉他为牧师的妻子演奏小夜曲。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xxiii	]
[	二十三	]

[xxiii]

- [ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [ɪt'self] ,

Sværmere	is	the	slightest	of	little	stories	in	itself	,
-	是	这	丝毫	的	小的	故事	在	本身	,

《斯瓦尔梅尔》本身就是一个极其简短的故事。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['veɪgəriz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['hjuːmər] .

but	full	of	delightful	vagaries	and	the	most	winning	humour	.
但	满的	的	愉快	反复无常	和	这	最多	获胜	幽默	.

但充满了令人愉悦的奇思妙想和最迷人的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] - ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

It	is	the	first	of	Hamsun's	stories	with	a	happy	ending	.
它	是	这	第一的	的	-	故事	和	一个	快乐的	结束	.

这是哈姆生笔下第一个以幸福结局收尾的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][bə'nəuni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]['roʊzə] , [ɪz][ɪn] [laɪk] [veɪn] ;

The	story	of	Benoni	,	with	its	continuation	Rosa	,	is	in	like	vein	;
这	故事	的	贝诺尼	,	和	它是	续篇	罗莎	,	是	在	喜欢	静脉	;

贝诺尼的故事及其续篇罗莎的故事也遵循同样的模式；

[ə; eɪ] ['tendərli] ['hju:mərəs] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

a	tenderly	humorous	portrayal	of	love	below	stairs	,
一个	温柔地	幽默	描绘	的	爱	以下	楼梯	,

一部温柔幽默的楼下爱情故事，

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klæs] [hu:] [ə'pɪr] [æz; əz] ['su:pɝz] [ɪn][pæn]

the	principal	characters	being	chosen	from	the	class	who	appear	as	supers	in	Pan
这	主要的	人物	存在	选定	从	这	班级	WHO	出现	作为	超级	在	平底锅

;
;
;

主要角色是从班级中选出的，他们在《潘》中以超级英雄的身份出现；

['sʌbdʒekts][ɔ:r] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['treɪdər] [mæk] .

subjects	or	retainers	of	the	all	-	powerful	Trader	Mack	.
主题	或者	预付金	的	这	全部	-	强大的	商	麦克	.

权势滔天的贸易大亨麦克的臣民或雇员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][sʌb] - [plɑ:t][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt]

It	is	as	if	the	sub	-	plot	in	one	of	Shakespeare's	plays	had	been	taken	out
它	是	作为	如果	这	子	-	阴谋	在	一	的	莎士比亚的	演出	有	到过	已采取	出去

[fɔ:r; fər] ['seprət] [prɪ'zentmənt] ,

for	separate	presentment	,
为了	分离	呈报	,

这就好像莎士比亚某部戏剧中的支线情节被单独拿出来呈现一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊn] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	the	clown	promoted	to	be	hero	in	a	play	of	his	own	.
和	这	小丑	推广	到	是	英雄	在	一个	玩	的	他的	自己的	.

小丑被捧为他自己创作的戏剧中的英雄。

[ðə; ðɪ][kæst][ɪz] [ɪn'kri:st] ,

The	cast	is	increased	,
这	投掷	是	增加	,

演员阵容扩大了。

[ðə; ðɪ] [mɪl'ju:] ['laɪtli] [drɔ:n] [ɪn][pæn][ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd][ɪn] ['di:teɪl] ,

the	milieu	lightly	drawn	in	Pan	is	now	shown	more	comprehensively	and	in	detail	,
这	环境	轻轻	绘制	在	平底锅	是	现在	所示	更多的	全面地	和	在	细节	,

《潘》中略加描绘的环境，如今得到了更全面、更细致的展现。

['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['grædʒuəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:rld] ,

making	us	gradually	acquainted	with	a	whole	little	community	,	a	village	world	,
制作	我们	逐步地	熟人	和	一个	所有的	小的	社区	,	一个	村庄	世界	,

让我们逐渐熟悉了一个完整的小社区，一个乡村世界，

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['maɪkroʊkɑ:zəm][ɪn] [ɪt'self] .

knowing	little	of	any	world	beyond	,	and	forming	a	microcosm	in	itself	.
会心	小的	的	任何	世界	超过	,	和	成型	一个	微观世界	在	本身	.

对外界世界知之甚少，自身构成了一个微观世界。

['hɑ:msən] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət]

Hamsun	has	returned	,	as	it	were	,	to	the	scene	of	his	passionate
哈姆森	有	返回	,	作为	它	是	,	到	这	场景	的	他的	热情的

[ju:θ] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɔ:ltərd] [gaɪz] .

youth	,	but	in	altered	guise	.
青年	,	但	在	已修改	伪装	.

哈姆生仿佛回到了他激情澎湃的青春岁月，但已是面目全非。

[hi:; hi] [pleɪz] [noʊ][pɑ:rt] [hɪm'self] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nlʊkər] , [ə; eɪ]['stændər] - [baɪ] , ['krɔnɪkəlɪŋ] ,

He	plays	no	part	himself	now	,	but	is	an	onlooker	,	a	stander	-	by	,	chronicling	,
他	演出	不	部分	他自己	现在	,	但	是	一个	旁观者	,	一个	站立者	-	经过	,	编年史	,

他现在不再亲自参与其中，而是一个旁观者，一个旁观者，记录着这一切。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [ə'luːfnəs] , [jet] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['wɪzdəm] ['ɔːlweɪz] ,

as	from	a	cloistered	aloofness	,	yet	with	kindly	wisdom	always	,
作为	从	一个	隐修	冷漠	,	然而	和	亲切地	智慧	总是	,

仿佛来自隐居的疏离，却始终带着和蔼的智慧，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	little	things	that	matter	in	the	lives	of	those	around	him	.
这	小的	事物	那	事情	在	这	生活	的	那些	大约	他	.

他关注的是身边人生活中那些重要的小事。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

Wisdom	and	kindliness	,	sympathy	and	humour	and
智慧	和	善良	,	同情	和	幽默	和

智慧与善良，同情与幽默，以及

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]

[	xxiv	]
[	二十四	]

[xxiv]

[ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dɑːmɪnənt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [feɪz] .

understanding	,	these	are	the	dominant	notes	of	the	new	phase	.
理解	,	这些	是	这	主导的	笔记	的	这	新的	阶段	.

据了解，这些是新阶段的主要特征。

- ['ɛndz] ['hæpɪli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .

Sværmere	ends	happily	—	for	it	is	a	story	of	other	people's	lives	.
-	结束	快乐地	—	为了	它	是	一个	故事	的	其他	人们的	生活	.

《斯瓦尔梅尔》以美好的结局收尾——因为它讲述的是别人的生活。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][bə'nəuni][ænd; ənd]['roʊzə][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] .

So	also	with	Benoni	and	Rosa	at	the	last	.
所以	还	和	贝诺尼	和	罗莎	在	这	最后的	.

最后，贝诺尼和罗莎也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [graʊnd] [ðæt]

And	so	surely	has	the	author	established	his	foothold	on	the	new	ground	that
和	所以	一定	有	这	作者	已确立的	他的	立足点	在	这	新的	地面	那

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ɪn] - ,

he	can	even	bring	in	Edvarda	,
他	能	甚至	带来	在	-	,

因此，作者无疑已经在新的领域站稳了脚跟，甚至可以把《爱德瓦尔达》也引入其中。

[ðə; ðɪ] “ ['ɪsɪlɪn] ” ['fɪgjər] [frʌm; frəm][pæn] , [wʌns] [mɔːr] ,

the	“	Iselin	”	figure	from	Pan	,	once	more	,
这	“	伊瑟琳	”	数字	从	平底锅	,	一次	更多的	,

潘神中的“伊瑟琳”形象再次出现

[ðʌs] [lɪŋkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌsti] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk]

thus	linking	up	his	brave	and	lusty	comedies	of	middle	age	with	the	romantic
因此	链接	向上	他的	勇敢的	和	好色的	喜剧	的	中间	年龄	和	这	浪漫的

['trædʒədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

tragedies	of	his	youth	,
悲剧	的	他的	青年	,

从而将他中年时期勇敢而充满活力的喜剧与他青年时期的浪漫悲剧联系起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pædʒənt] - [pleɪ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [hjuː'mænəti] .

making	a	comprehensive	pageant	-	play	of	large	-	hearted	humanity	.
制作	一个	综合的	盛会	-	玩	的	大的	-	心地	人类	.

打造一场展现博大胸怀的人性光辉的盛大演出。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɪz] [siːn] — [ænd; ənd] [ə'vaʊd] .

Meantime	,	the	effect	upon	himself	is	seen	—	and	avowed	.
与此同时	,	这	影响	之上	他自己	是	已见	—	和	公开承认	.

与此同时，他自身也感受到了这种影响，并且承认了这一点。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][bə'nəuni] [kʌmz] [ðə; ði] ['fræŋkli] [fɜːrst] - ['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Between	Sværmere	and	Benoni	comes	the	frankly	first	-	personal	narrative	of	a
之间	-	和	贝诺尼	来	这	坦率地说	第一的	-	个人的	叙述	的	一个

['vægəbɑːnd] [huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ,

vagabond	who	describes	himself	,
流浪汉	WHO	描述	他自己	,

在斯韦尔梅尔和贝诺尼之间，穿插着一位流浪汉坦率的第一人称叙述，他这样描述自己：

[ə'pɑːn] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] “ [nʌt] ['pɛdɜ-sən] ” — [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [nʌt] ['pɛdɜ-sən]

upon	interrogation	,	as	“	Knut	Pedersen	”	—	which	is	two	-	thirds	of	Knut	Pedersen
之上	审讯	,	作为	“	克努特	佩德森	”	—	哪个	是	二	-	三分之一	的	克努特	佩德森

['hɑːmsən] — [ænd; ənd] [heilɪŋ] [frʌm; frəm]['nɔːrdˌlænd] — [wɪtʃ] [im'breisiz] [ˌloʊ'fəʊtən] .

Hamsun	—	and	hailing	from	Nordland	—	which	embraces	Lofoten	.
哈姆森	—	和	欢呼	从	诺德兰	—	哪个	拥抱	罗弗敦群岛	.

经审讯，他被称为“克努特·佩德森”（Knut Pedersen Hamsun 的三分之二），来自包括罗弗敦群岛在内的诺德兰郡。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

It	does	not	need	any	showing	of	papers	,	however	,	to	establish	the	identity	of
它	做	不是	需要	任何	显示	的	文件	,	然而	,	到	建立	这	身份	的

[nʌt] ['pɛdɜ-sən] ,

Knut	Pedersen	,
克努特	佩德森	,

然而，无需出示任何文件即可确定克努特·佩德森的身份。

['vægəbɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][pæn] .

vagabond	,	with	the	author	of	Pan	.
流浪汉	,	和	这	作者	的	平底锅	.

流浪者，与《潘》的作者。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] (['ʌndər] -) [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .

The	opening	words	of	the	book	(	Under	Høststjærnen	)	are	enough	.
这	开幕	字	的	这	书	(	在下面	-	)	是	足够的	.

本书的开篇之语（《在秋日之下》）就足以说明一切。

“ ['ɪndiən] ['sʌmər] , [maɪld][ænd; ənd][wɔːrm] . . .

“	Indian	summer	,	mild	and	warm	.	.	.
“	印度	夏天	,	温和的	和	温暖的	.	.	.

“印度夏季，温和温暖……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [nuː] [sʌtʃ] [piːs] .

it	is	many	years	now	since	I	knew	such	peace	.
它	是	许多	年	现在	自从	我	知道	这样的	和平	.

我已经很多年没有感受到过这样的平静了。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['meɪbi] — [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .

Twenty	or	thirty	years	maybe	—	or	maybe	it	was	in	another	life	.
二十	或者	三十	年	或许	—	或者	或许	它	曾是	在	其他	生活	.

或许是二三十年前——又或许是前世的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	I	have	felt	it	some	time	,
但	我	有	毛毡	它	一些	时间	,

但我已经有这种感觉一段时间了。

[[ˌɛks'ɛks'viː]]

[	xxv	]
[	25	]

['ʃʊrli] , [sɪns] [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [naʊ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ; [goʊ] [ə'baʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

surely	,	since	I	go	about	now	humming	a	little	tune	;	go	about	rejoicing	,
一定	,	自从	我	去	关于	现在	哼唱	一个	小的	调	;	去	关于	欢欣鼓舞	,

当然，既然我现在哼着小曲四处走动，四处欢庆，

['lʌvɪŋ] ['evri] [strɔː] [ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . . . .

loving	every	straw	and	every	stone	,	and	feeling	as	if	they	cared	for	me	in	return	.	.	.	.
爱	每一个	稻草	和	每一个	石头	,	和	感觉	作为	如果	他们	关心	为了	我	在	返回	.	.	.	.

我爱每一根稻草，每一块石头，感觉它们也同样关爱着我……

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːmsən] [ʌv; əv][pæn] .

"	This	is	the	Hamsun	of	Pan	.
"	这	是	这	哈姆森	的	平底锅	.

这是潘神的哈姆生。

[bʌt; bət] ['hɑːmsən] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [soʊl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['glæn] ,

But	Hamsun	now	is	a	greater	soul	than	in	the	days	when	Glahn	,
但	哈姆森	现在	是	一个	更大的	灵魂	比	在	这	天	什么时候	格拉恩	,

但如今的哈姆生比格拉恩时代更加伟大。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	solitary	dweller	in	the	woods	,
这	孤	居住者	在	这	树林	,

森林中的独居者，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['broʊkən] [twɪg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,

picked	up	a	broken	twig	from	the	ground	and	held	it	lovingly	,
挑选	向上	一个	破碎的	枝条	从	这	地面	和	握住	它	深情地	,

她从地上捡起一根断枝，爱不释手地捧在手里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pʊr] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] ;

because	it	looked	poor	and	forsaken	;
因为	它	看起来	贫穷的	和	被遗弃的	;

因为它看起来破败不堪，荒无人烟；

[ɔːr] [θæŋkt] [ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪθfəli]

or	thanked	the	hillock	of	stone	outside	his	hut	because	it	stood	there	faithfully
或者	谢谢	这	岗	的	石头	外部	他的	小屋	因为	它	站立	那里	忠实

,

,

,

或者感谢他小屋外的小石丘，因为它一直忠实地矗立在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

as	a	friend	that	waited	his	return	.
作为	一个	朋友	那	等待	他的	返回	.

就像一位朋友一直等待着他回来一样。

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [naʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['delɪkət] ; [hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt] ['neɪtʃər] [les] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] .

He	is	stronger	now	,	but	no	less	delicate	;	he	loves	not	Nature	less	,	but	the	world	more	.
他	是	更强	现在	,	但	不	较少的	精美的	;	他	爱	不是	自然	较少的	,	但	这	世界	更多的	.

他现在更强壮了，但依然心思细腻；他对自然的热爱丝毫未减，反而更加热爱这个世界。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

He	has	learned	to	love	his	fellow	-	men	.
他	有	学习	到	爱	他的	同伴	-	男人	.

他学会了爱他的同胞。

[nʌt] ['pɛdɜ-sən] , ['vægəbɑ:nd] , ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [træmp] [kəm'pænjənz] ,

Knut	Pedersen	,	vagabond	,	wanders	about	the	country	with	his	tramp	companions	,
克努特	佩德森	,	流浪汉	,	漫游	关于	这	国家	和	他的	流浪汉	同伴	,

-

,

Grindhusen	,
-	,

流浪汉克努特·佩德森和他的流浪伙伴格林德胡森一起在全国各地游荡。

[ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] [kæn; kən] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [delv] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ɔ:r] ['fɔkənbɜ-g] , [fɑ:rm] -

['leɪbərər] [ɪn] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] ,

the	painter	who	can	ditch	and	delve	at	a	pinch	,	or	Falkenberg	,	farm	-	labourer	in	harvest	-	time	,
这	画家	WHO	能	沟	和	深入探究	在	一个	捏	,	或者	法尔肯贝格	,	农场	-	劳动者	在	收成	-	时间	,

能随时开沟挖沟的画家，或者收割季节的农场工人福肯伯格

[ænd; ənd] [pi'ænoʊ] - ['tu:nər] [wer] [pi'ænəuz] [ɑ:r; ər] .

and	piano	-	tuner	where	pianos	are	.
和	钢琴	-	调谐器	在哪里	钢琴	是	.

以及钢琴所在位置的钢琴调音师。

[hɪr] [ɪz] [breɪv] ['kɑ:mrædʃɪp] , [ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['redi] [wɪt] [ʌv; əv] ['dʒoʊviəl]

Here	is	brave	comradeship	,	the	sharing	of	adventures	,	the	ready	wit	of	jovial
这里	是	勇敢的	同志情谊	,	这	分享	的	冒险	,	这	准备好	有	的	欢乐的

['veɪgrənts] .

vagrants	.
流浪汉	.

这里有勇敢的战友情谊，有共同的冒险经历，有快乐流浪汉们的机智幽默。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [ˌpɪkə'resk] , [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [roʊg] - ['erəntri] ;

The	book	is	a	harmless	picaresque	,	a	geste	of	innocent	rogue	-	errantry	;
这	书	是	一个	无害	流浪汉小说	,	一个	姿态	的	清白的	流氓	-	误入歧途	;

这本书是一部无害的流浪汉小说，一部天真无邪的冒险故事；

[ɪts] [pleɪs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [lɑ:vɛŋgroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ,

its	place	is	with	Lavengro	and	The	Cloister	and	the	Hearth	,	in	that	ancient	,
它是	地方	是	和	拉文格罗	和	这	修道院	和	这	炉	,	在	那	古老的	,

它与拉文格罗、修道院和炉边一样，都位于那古老的……

['endləs] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [ʌp] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lænd] [wɪð; wɪθ] [lænd] [ɪn]

endless	order	of	tales	which	link	up	age	with	age	and	land	with	land	in
无尽的	命令	的	故事	哪个	关联	向上	年龄	和	年龄	和	土地	和	土地	在

[ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərɪŋ] ,

the	unaltering	,
这	不变的	,

无尽的故事秩序将岁月与岁月、土地与土地连接起来，永恒不变。

- ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [kept]

unfrontiered	fellowship	of	the	road	that	kept
-	奖学金	的	这	路	那	保留

无拘无束的旅伴，一路相伴

[[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ə'laɪv] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] .

the	spirit	of	poetry	alive	through	the	Dark	Ages	.
这	精神	的	诗	活	通过	这	黑暗的	年龄	.

诗歌精神在黑暗时代依然鲜活。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][frʌm; frəm]['nɔːrdˌlænd][hæz; həz][hɪz; ɪz][oʊn] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz] [bɑːn] ['fɔːtʃənz] .

The	vagabond	from	Nordland	has	his	own	adventures	,	his	bonnes	fortunes	.
这	流浪汉	从	诺德兰	有	他的	自己的	冒险	,	他的	好	财富	.

来自诺尔兰的流浪汉有他自己的冒险经历，他的好运。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] ; [nɑːt][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['suːpər] - ['stɜːn]

There	is	a	touch	of	Sterne	about	the	book	;	not	the	exaggerated	super	-	Sterne
那里	是	一个	触碰	的	斯特恩	关于	这	书	;	不是	这	夸张的	极好的	-	斯特恩

[ʌv; əv] ['trɪstrəm] ['ʃændi] ,

of	Tristram	Shandy	,
的	特里斯特拉姆	香迪	,

这本书带有一丝斯特恩的风格；但并非《项狄传》中那种夸张的超级斯特恩风格。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] - ['fjuːtʃərɪst][blæŋks][ænd; ənd] ['mɑːrbld] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fluːənt] ,

with	eighteenth	-	century	-	futurist	blanks	and	marbled	pages	,	but	the	fluent	,
和	第十八	-	世纪	-	未来主义者	空白	和	大理石纹	页面	,	但	这	流利	,

['kæʒuəl] , ['fɑːloʊ] - [jʊr; jər] - ['fænsi] ['stɜːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] .

casual	,	follow	-	your	-	fancy	Sterne	of	the	Sentimental	Journey	.
随意的	,	跟随	-	你的	-	想要	斯特恩	的	这	感伤的	旅行	.

带有十八世纪未来主义风格的空白页和大理石纹纸页，但斯特恩的《感伤之旅》却流畅、随意、随心所欲。

[jet] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [hɪm'self] [ɪz] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

Yet	the	vagabond	himself	is	unobtrusive	,
然而	这	流浪汉	他自己	是	不引人注目	,

然而，流浪汉本人却十分低调。

['redi] [tuː; tə][step] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɑːnɪklər] [ðə; ði]['moʊmənt] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['entər]['ɪntuː]

ready	to	step	back	and	be	a	chronicler	the	moment	other	figures	enter	into
准备好	到	步	后退	和	是	一个	编年史家	这	片刻	其他	数据	进入	进入

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .

constellation	.
星座	.

当其他人物进入星群时，我随时准备退居幕后，成为一名记录者。

[hiː; hi] [muːvz] [ə'mʌŋ] [juːθ] , [hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['dʒentlfoʊk] ,

He	moves	among	youth	,	himself	no	longer	young	,	and	among	gentlefolk	,
他	移动	之中	青年	,	他自己	不	更长	年轻的	,	和	之中	绅士们	,

他穿梭于青年人之间（他自己已不再年轻），也与绅士淑女们为伍。

[æz; əz][wʌn] ['meɪkɪŋ] [noʊ][kleɪm][tuː; tə]['iːkwəl][ræŋk] .

as	one	making	no	claim	to	equal	rank	.
作为	一	制作	不	宣称	到	平等的	秩	.

因为他并不声称自己拥有同等的地位。

[bəuθ] [ðiːz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ək'sentʃueɪtɪd] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər][wɪð; wɪθ]

Both	these	features	are	accentuated	further	in	the	story	of	the	Wanderer	with
两个都	这些	特征	是	强调	更远	在	这	故事	的	这	流浪者	和

[ðə; ði] [mjuːt] .

the	Mute	.
这	沉默的	.

在《流浪者与哑巴》的故事中，这两个特点得到了进一步的强调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌndər] - , [ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

It	is	a	continuation	of	Under	Høststjærnen	,	and	forms	the	culmination	,	the
它	是	一个	续篇	的	在下面	-	,	和	表格	这	高潮	,	这

[ˌækwi'es(ə)nt] [kloʊz] ,

acquiescent	close	,
默许	关闭	,

它是《在秋日之下》的延续，构成了高潮，一种默许的结尾。

[ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪk'spreʃənəl] ['sɪri:z] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['sʌlt] .

of	the	self	-	expressional	series	that	began	with	Sult	.
的	这	自己	-	表达	系列	那	开始	和	结果	.

这是以《Sult》为开端的自我表达系列作品。

[ðə; ði]['dɪskɔ:rdz][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] ['lʌvlinəs] [ɑ:r; ər][naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['hɑ:rməni][ʌv; əv]

The	discords	of	tortured	loveliness	are	now	resolved	into	an	ultimate	harmony	of
这	不和谐	的	受折磨	可爱	是	现在	已解决	进入	一个	最终的	和谐	的

['kʌmli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɑ:ntent] .

comely	resignation	and	rich	content	.
漂亮	辞职	和	富有的	内容	.

痛苦的美丽所带来的不和谐如今已化解为一种优美的顺从和丰富的内涵的最终和谐。

“ [ə; eɪ]['wɑ:ndərər] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]['fɪfti] ['jɪrz] ; [hi:; hi] [pleɪz] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] [ðen] .

“	A	Wanderer	may	come	to	fifty	years	;	he	plays	more	softly	then	.
“	一个	流浪者	可能	来	到	五十	年	;	他	演出	更多的	轻轻	然后	.

“流浪者可能会活到五十岁；那时他的演奏会更加轻柔。”

[pleɪz] [wɪð; wɪθ]['mju:tɪd] [strɪŋz] .

Plays	with	muted	strings	.
演出	和	静音	字符串	.

使用静音弦进行演奏。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

”	This	is	the	keynote	of	the	book	.
”	这	是	这	基调	的	这	书	.

这是本书的主旨。

[ðə; ði]['wɑ:ndərər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ju:θ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:riz]

The	Wanderer	is	no	longer	young	;	it	is	for	youth	to	make	the	stories
这	流浪者	是	不	更长	年轻的	;	它	是	为了	青年	到	制作	这	故事

流浪者已不再年轻；故事该由年轻人来讲述。

[[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]]

[	xxvii	]
[	xxvii	]

[xxvii]

[oʊld] [men] [tel] .

old	men	tell	.
老的	男人	告诉	.

老人们讲述。

['trædʒədi][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] ; [ə; eɪ]['wɑ:ndərər][ɪn] ['kɔ:rdərɔɪ] ,

Tragedy	is	reserved	for	those	of	high	estate	;	a	wanderer	in	corduroy	,
悲剧	是	预订的	为了	那些	的	高的	财产	;	一个	流浪者	在	灯心绒	,

悲剧是为那些出身高贵的人准备的；一个穿着灯芯绒的流浪者，

“ [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪbərər] [wer] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

“	such	as	labourers	wear	here	in	the	south	,
“	这样的	作为	劳工	穿	这里	在	这	南	,

“例如南方劳动者所穿的衣服，

” [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃætəlein] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] -

”	can	tell	the	story	of	his	chatelaine	and	her	lovers	with	the	self	-
”	能	告诉	这	故事	的	他的	女管家	和	她	恋人	和	这	自己	-

[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmblər] ['henri] ['ezmənd] ,

repression	of	a	humbler	Henry	Esmond	,
抑制	的	一个	谦逊	亨利	埃斯蒙德	,

“他能以谦逊的亨利·埃斯蒙德式的自我克制，讲述他的女管家和她的情人的故事。”

['wɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] , [jet] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['neɪtʃɚz]

winning	nothing	for	himself	even	at	the	last	,	yet	feeling	he	is	still	in	Nature's
获胜	没有什么	为了	他自己	甚至	在	这	最后的	,	然而	感觉	他	是	仍然	在	自然的

[det] .

debt	.
债务	.

即使到了最后，他仍然一无所获，但他觉得自己仍然欠大自然一份人情。

- [nekst][wɜːrk][ɪz][den] ['sɪsti] - (['lɪtərəli] " [ðə; ði][læst][dʒɔɪ] ") .

Hamsun's	next	work	is	Den	Siste	Glæde	(	literally	"	The	Last	Joy	"	)	.
-	下一个	工作	是	丹	姐妹	-	(	字面上地	"	这	最后的	喜悦	"	)	.

哈姆生的下一部作品是《最后的快乐》（Den Siste Glæde）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] [ɪk'spresɪv] .

The	title	as	it	stands	is	expressive	.
这	标题	作为	它	站立	是	富有表现力的	.

目前的标题已经很形象了。

[ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [ɪz] " [dʒɔɪ] " — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] " [læst] ,

The	substantive	is	"	joy	"	—	but	it	is	so	qualified	by	the	preceding	"	last	,
这	实质性	是	"	喜悦	"	—	但	它	是	所以	合格的	经过	这	前	"	最后的	,

名词是"喜悦"——但它之所以如此，是因为前面的"最后，

" [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz][wʌn]

"	a	word	of	overwhelming	influence	in	any	combination	,	that	the	total	effect	is	one
"	一个	单词	的	压倒	影响	在	任何	组合	,	那	这	全部的	影响	是	一

[ʌv; əv] ['sædnəs] .

of	sadness	.
的	悲伤	.

"无论以何种方式组合，一个词都具有压倒性的影响力，其最终效果是悲伤。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [gluːm] .

And	the	book	itself	is	a	masterly	presentment	of	gloom	.
和	这	书	本身	是	一个	精湛	呈报	的	愁云	.

而这本书本身就是对阴郁情绪的精妙描绘。

['mæstərli] — [ɔːr][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] :

Masterly	—	or	most	natural	:
精湛	—	或者	最多	自然的	:

精湛的技艺——或者说，最自然的技艺：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪ'fekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [suː'pɜːrlətɪv]

it	is	often	hard	to	say	how	much	of	Hamsun's	effect	is	due	to	superlative
它	是	经常	难的	到	说	如何	很多	的	-	影响	是	到期的	到	最高级

[tek'niːk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [tek'niːk] .

technique	and	how	much	to	the	inspired	disregard	of	all	technique	.
技术	和	如何	很多	到	这	灵感	漠视	的	全部	技术	.

很难说哈姆生的艺术效果有多少是源于他精湛的技艺，又有多少是源于他对技艺的无视。

[den] ['sɪsti] - [ɪz][ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] ['wɪrisəm] [deɪz] , [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ə'mʌŋ]

Den	Siste	Glæde	is	a	diary	of	wearisome	days	,	spent	for	the	most	part	among
丹	姐妹	-	是	一个	日记	的	令人厌倦的	天	,	花费	为了	这	最多	部分	之中

[ˌʌnə'træktɪv] ,

unattractive	,
不吸引人	,

《最后的快乐》是一本记录疲惫日子的日记，大部分时间都是在并不吸引人的地方度过的。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [rɪ'zɔ:rt] ; [ðə; ði]['oʊnli] “ ['ækʃ(ə)n] ” [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]

insignificant	people	at	a	holiday	resort	;	the	only	“	action	”	in	it	is	an
微不足道	人们	在	一个	假期	采取	;	这	仅有的	“	行动	”	在	它	是	一个

[ˌɔ:ltə'geðər] ['pɪtɪf(ə)l] [lʌv] [ə'fer] ,

altogether	pitiful	love	affair	,
共	可怜	爱	事务	,

一群无关紧要的人在度假胜地；其中唯一的“情节”是一段极其悲惨的爱情故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'gri:] .

in	which	the	narrator	is	involved	to	the	slightest	possible	degree	.
在	哪个	这	旁白	是	涉及	到	这	丝毫	可能的	程度	.

叙述者在其中几乎没有参与。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [θru:'aʊt] [dɪ'spɑ:ndənt] ; [hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [pæst] .

The	writer	is	throughout	despondent	;	he	feels	himself	out	of	the	race	;	his	day	is	past	.
这	作家	是	自始至终	沮丧的	;	他	感觉	他自己	出去	的	这	种族	;	他的	天	是	过去的	.

作者始终情绪低落；他觉得自己已经出局；他的时代已经过去了。

['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]['kwaɪət] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fu:lɪʃ]

Solitude	and	quiet	,	Nature	,	and	his	own	foolish
孤独	和	安静的	,	自然	,	和	他的	自己的	愚蠢

孤独与宁静，自然，以及他自己的愚蠢

[[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xxviii	]
[	二十八	]

[xxviii]

['fi:lɪŋz] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] “ [læst][dʒɔɪz] ” [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

feelings	—	these	are	the	“	last	joys	”	left	him	now	.
情怀	—	这些	是	这	“	最后的	喜悦	”	左边	他	现在	.

情感——这是他现在仅存的“快乐”了。

[ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] , [ɪf] [pə'θetɪk] ,

The	book	might	have	seemed	a	fitting	,	if	pathetic	,
这	书	可能	有	似乎	一个	配件	,	如果	可怜的	,

这本书或许看似合情合理，尽管有些可悲，

['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][pæn] .

ending	to	the	literary	career	of	the	author	of	Pan	.
结束	到	这	文学	职业	的	这	作者	的	平底锅	.

《潘》作者的文学生涯就此结束。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][aʊt][noʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['enərdʒi][ɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ɔ:r][wɜ:rk] .

Certainly	it	holds	out	no	promise	of	further	energy	or	interest	in	life	or	work	.
当然	它	持有	出去	不	承诺	的	更远	活力	或者	兴趣	在	生活	或者	工作	.

当然，这并不能保证人们对生活或工作有进一步的活力或兴趣。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌfer'wel] .

The	closing	words	amount	to	a	personal	farewell	.
这	结束	字	数量	到	一个	个人的	告别	.

结尾的话语相当于一次私人告别。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , ['hɑ:msən] ['entərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Then	,	without	warning	,	Hamsun	enters	upon	a	new	phase	of	power	.
然后	,	没有	警告	,	哈姆森	进入	之上	一个	新的	阶段	的	力量	.

然后，毫无预兆地，哈姆生进入了一个新的权力阶段。

[bɜːrn][ˌeɪ ˈviː]['tiːdən] (['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]) [ɪz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['stʌdi] ,

Børn	**av**	**Tiden**	**(**	**Children**	**of**	**the**	**Age**	**)**	**is**	**an**	**objective**	**study**	**,**
博恩	av	潮汐	(	孩子们	的	这	年龄	)	是	一个	客观的	学习	,

Børn av Tiden（时代之子）是一项客观的研究，

[ɪts] [meɪn] [θiːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] " ['kɑːnflɪkt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wɑːndərər] ['stɔːriz] ,

its	**main**	**theme**	**being**	**the**	**"**	**marriage**	**"**	**conflict**	**touched**	**upon**	**in**	**the**	**Wanderer**	**stories**	**,**
它是	主要的	主题	存在	这	"	婚姻	"	冲突	感动	之上	在	这	流浪者	故事	,

它的主题是流浪者故事中涉及的"婚姻"冲突，

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['setɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊlər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	**here**	**developed**	**in**	**a**	**different**	**setting**	**and**	**with**	**fuller**	**individuality**	**.**
和	这里	发达	在	一个	不同的	环境	和	和	更丰满	个性	.

而在这里，它在不同的环境中发展，并展现出更完整的个性。

['hɑːmsən] [hæz; həz] [hɪr] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

Hamsun	**has**	**here**	**moved**	**up**	**a**	**step**	**in**	**the**	**social**	**scale**	**,**
哈姆森	有	这里	已搬	向上	一个	步	在	这	社会的	规模	,

哈姆生在这里的社会地位提升了一个等级。

[frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nəuni] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - ['oʊnɪŋ] [klæs] .

from	**villagers**	**of**	**the**	**Benoni**	**type**	**to**	**the**	**land**	**-**	**owning**	**class**	**.**
从	村民们	的	这	贝诺尼	类型	到	这	土地	-	拥有	班级	.

从贝诺尼类型的村民到地主阶级。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['tempərəmənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [les]

There	**is**	**the**	**same**	**conflict**	**of**	**temperaments**	**that**	**we**	**have**	**seen**	**before**	**,**	**but**	**less**
那里	是	这	相同的	冲突	的	性情	那	我们	有	已见	前	,	但	较少的

['vaɪələnt] [naʊ] ;

violent	**now**	**;**
暴力	现在	;

虽然仍然存在我们以前见过的性格冲突，但现在冲突没有那么激烈了；

[ðə; ði]['poʊəts] [leɪt] - [wʌn] [kɑːm][ʌv; əv][maɪnd] ,

the	**poet's**	**late**	**-**	**won**	**calm**	**of**	**mind**	**,**
这	诗人的	晚的	-	韩元	冷静的	的	头脑	,

诗人迟来的平静心境

[ænd; ənd][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [naʊ] [ɑːr; ər] [drɔːn] —

and	**the**	**level**	**of**	**culture**	**from**	**which**	**his**	**characters**	**now**	**are**	**drawn**	**—**
和	这	等级	的	文化	从	哪个	他的	人物	现在	是	绘制	—

[pər'hæps][baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [meɪk] [fɔːr; fər] [rɪ'streɪnt] .

perhaps	**by**	**instinctive**	**selection**	**—**	**make**	**for**	**restraint**	**.**
也许	经过	本能	选择	—	制作	为了	克制	.

他笔下人物所处的文化水平——或许是出于本能的选择——使得他的作品显得有所克制。

[stɪl] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['klæsɪk] [ɪn][fɔːrm] .

Still	**a**	**romantic**	**at**	**heart**	**,**	**he**	**becomes**	**more**	**classic**	**in**	**form**	**.**
仍然	一个	浪漫的	在	心	,	他	变成	更多的	经典的	在	形式	.

虽然内心依然浪漫，但他的外形却变得更加古典。

[bɜːrn][ˌeɪ ˈviː]['tiːdən][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

Børn	**av**	**Tiden**	**is**	**also**	**the**	**story**	**of**	**Segelfoss**	**,**
博恩	av	潮汐	是	还	这	故事	的	-	,

Børn av Tiden 也是 Segelfoss 的故事，

[ɪn][ɪts] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['fjuːd(ə)l] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

in	**its**	**passing**	**from**	**the**	**tranquil**	**dignity**	**of**	**a**	**semi**	**-**	**feudal**	**estate**	**to**	**the**
在	它是	通过	从	这	宁静	尊严	的	一个	半	-	封建	财产	到	这

[kəm'pleks][ænd; ənd] ['ruːθləs] [mə'dɜːrnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['sentər] .

complex	**and**	**ruthless**	**modernity**	**of**	**an**	**industrial**	**centre**	**.**
复杂的	和	无情	现代性	的	一个	工业的	中心	.

从半封建庄园的宁静尊严，到工业中心的复杂而残酷的现代性。

- [baɪ] (-) [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

Segelfoss	By	(	1915	)	treats	of	the	fortunes	of
-	经过	(	-	)	款待	的	这	财富	的

Segelfoss By (1915) 论述了命运

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]

[	xxix	]
[	二十九	]

[xxix]

[ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	succeeding	generation	,	and	the	further	development	of	Segelfoss	into	a
这	成功	一代	,	和	这	更远	发展	的	-	进入	一个

['taʊnʃɪp] ([baɪ]) .

township	(	By	)	.
乡	(	经过	)	.

下一代，以及塞格尔福斯进一步发展成为一个城镇（By）。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , ['hɑːmsən] [əˈtʃiːvz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪʌmf] .

Then	,	with	Growth	of	the	Soil	,	Hamsun	achieves	his	greatest	triumph	.
然后	,	和	生长	的	这	土壤	,	哈姆森	实现	他的	最	胜利	.

然后，凭借《土壤的生长》，哈姆生取得了最大的成功。

['setɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [moʊst][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Setting	aside	all	that	mattered	most	to	himself	,
环境	旁边	全部	那	重要	最多	到	他自己	,

抛开他自己最看重的一切，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [rɪtʃ] [ɪn]['kɑːnflɪkt] ,

he	turns	with	the	experience	of	a	lifetime	rich	in	conflict	,
他	转弯	和	这	经验	的	一个	寿命	富有的	在	冲突	,

他带着一生中充满冲突的经验而来，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

to	the	things	that	matter	to	us	all	.
到	这	事物	那	事情	到	我们	全部	.

去做那些对我们所有人来说都重要的事情。

[dɪˈlɪbərətli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪˈfekts] , ['aɪzæk][stændz] [aʊt] [æz; əz][æn; ən]

Deliberately	shorn	of	all	that	makes	for	mere	effects	,	Isak	stands	out	as	an
故意地	剪	的	全部	那	制作	为了	仅仅	效果	,	伊萨克	站立	出去	作为	一个

[ˌelɪˈmentl] ['fɪgjər] ,

elemental	figure	,
元素	数字	,

伊萨克刻意摒弃了所有华而不实的装饰，以其纯粹的本质形象脱颖而出。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] .

the	symbol	of	Man	at	his	best	,	face	to	face	with	nature	and	life	.
这	象征	的	男人	在	他的	最好的	,	脸	到	脸	和	自然	和	生活	.

这是人类最美好状态的象征，它直面自然和生命。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hjuːmən] ['kærəktər] — ['revərəntli] [sed] — [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪtˈself] .

There	is	no	greater	human	character	—	reverently	said	—	in	the	Bible	itself	.
那里	是	不	更大的	人类	特点	—	虔诚地	说	—	在	这	圣经	本身	.

圣经本身也找不到比他更伟大的人格——这是一句充满敬畏的话。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - ['prɑːgres] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

These	,	then	,	are	the	steps	of	Hamsun's	progress	as	an	author	,
这些	,	然后	,	是	这	步骤	的	-	进步	作为	一个	作者	,

以上便是哈姆生作为作家的发展历程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] ['keɪɑːs][ʌv; əv]['sʌlt][tuː; tə][ðə; ði][mil'tɒnik] , [ˌmɑːnju'ment(ə)l][kɑːm][ʌv; əv]

from	**the**	**passionate**	**chaos**	**of**	**Sult**	**to**	**the**	**Miltonic**	**,**	**monumental**	**calm**	**of**
从	这	热情的	混乱	的	结果	到	这	米尔顿	,	宏伟的	冷静的	的

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

Growth	**of**	**the**	**Soil**	**.**
生长	的	这	土壤	.

从《Sult》的激情混乱到《Growth of the Soil》的弥尔顿式的宏伟平静。

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][pæn][ænd; ənd]

The	**stages**	**in**	**themselves**	**are**	**full**	**of**	**beauty**	**;**	**the**	**wistfulness**	**of**	**Pan**	**and**
这	阶段	在	他们自己	是	满的	的	美丽	;	这	怅惘	的	平底锅	和

[vɪk'tɔːriə] ,

Victoria	**,**
维多利亚	,

舞台本身就充满了美感；潘和维多利亚的惆怅，

[ðə; ði]['kaɪndli] ['hjuːmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][bə'nəuni] ,

the	**kindly**	**humour**	**of**	**Sværmere**	**and**	**Benoni**	**,**
这	亲切地	幽默	的	-	和	贝诺尼	,

斯韦尔梅尔和贝诺尼的幽默风趣

[ðə; ði] ['ɔːtəm] - ['tɪntɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːt] — [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [æz; əz]

the	**autumn**	**-**	**tinted**	**resignation**	**of**	**the**	**Wanderer**	**with**	**the**	**Mute**	**—**	**they**	**follow**	**as**
这	秋天	-	有色	辞职	的	这	流浪者	和	这	沉默的	—	他们	跟随	作为

[ðə; ði] ['siːznz] [duː] ,

the	**seasons**	**do**	**,**
这	季节	做	,

流浪者和哑巴身上那种秋日般的无奈——他们如同季节更迭般变化着。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [jet] [ɔːl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] .

each	**with**	**a**	**charm**	**of**	**its**	**own**	**,**	**yet**	**all**	**deriving**	**from**	**one**	**source**	**.**
每个	和	一个	魅力	的	它是	自己的	,	然而	全部	推导	从	一	来源	.

它们各有各的魅力，但都源自同一源头。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [æt; ət][fɜːrst][ɪz] ['ɪsɪlɪn] , [ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] ,

His	**muse**	**at**	**first**	**is**	**Iselin**	**,**	**the**	**embodiment**	**of**	**adolescent**	**longing**	**,**
他的	沉思	在	第一的	是	伊瑟琳	,	这	实施例	的	青少年	渴望	,

他最初的缪斯是伊瑟琳，她是青春期渴望的化身。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [huːm] [dɪ'laɪt] [flaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tʃeɪs] .

the	**dream**	**of**	**those**	**“**	**whom**	**delight**	**flies**	**because**	**they**	**give**	**her**	**chase**	**.**
这	梦	的	那些	“	谁	喜	苍蝇	因为	他们	给	她	追赶	.

那些“快乐飞逝，因为他们追逐她”的人的梦想。

” [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'suːt] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] ['ʌndər]

”	**The**	**hopelessness**	**of**	**his**	**own**	**pursuit**	**fills**	**him**	**with**	**pity**	**for**	**mortals**	**under**
”	这	绝望	的	他的	自己的	追逐	填充	他	和	遗憾	为了	凡人	在下面

他自身追求的绝望让他对凡人充满怜悯。

[[ɛ.ksɛ.ksɛks]]

[	**xxx**	**]**
[	xxx	]

[xxx]

[ðə; ði] [seɪm] [spel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steps] [ə'saɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['kɔːrəs] ,

the	**same**	**spell**	**,**	**and**	**he**	**steps**	**aside**	**to**	**be**	**a**	**brave**	**,**	**encouraging**	**chorus**	**,**
这	相同的	拼写	,	和	他	步骤	旁边	到	是	一个	勇敢的	,	鼓励	合唱	,

同样的咒语，他退到一边，成为勇敢而鼓舞人心的合唱队的一员。

[ɔːr][ə; eɪ]['kaɪndli] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [laɪvz; lɪvz] .

or	**a**	**kindly**	**chronicler**	**of**	**others**	**'**	**lives**	**.**
或者	一个	亲切地	编年史家	的	其他的	-	生活	.

或者是一位善意的他人生活记录者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtər] [dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fiːld]

And	his	reward	is	the	love	of	a	greater	divinity	,	the	goddess	of	field
和	他的	报酬	是	这	爱	的	一个	更大的	神	,	这	女神	的	场地

[ænd; ənd] ['hoʊmsted] .

and	homestead	.
和	家园	.

而他的奖赏是更伟大的神灵——田野和家园女神的爱戴。

[noʊ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][kɑːm] .

No	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	but	a	presence	of	wisdom	and	calm	.
不	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	但	一个	在场	的	智慧	和	冷静的	.

没有虚幻缥缈的鬼火，只有智慧与宁静的气息。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] .

W	.	W	.	WORSTER	.
W	.	W	.	更糟	.

WW WORSTER。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]

[	xxxi	]
[	xxxi	]

[xxxi]

[[ˌɛksˈɛksˈtuː]] [[wʌn]]

[	xxxii	]	[	1	]
[	xxxii	]	[	1	]

[xxxii][1]

[aɪ]

I
我

我

[məˈriː] [væn] ['luːz] , ['haʊskiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

Marie	van	Loos	,	housekeeper	at	the	Vicarage	,
玛丽	货车	厕所	,	管家	在	这	牧师住宅	,

玛丽·范·洛斯，牧师住宅的管家

[stændz][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɑːr][ʌp][ðə; ði][roʊd] .

stands	by	the	kitchen	window	looking	out	far	up	the	road	.
站立	经过	这	厨房	窗户	寻找	出去	远的	向上	这	路	.

站在厨房窗边，眺望着远处的马路。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fens] — [noʊz] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , ['siːɪŋ] - [tɪz][noʊ]

She	knows	the	couple	there	by	the	fence	—	knows	them	indeed	,	seeing	'	tis	no
她	知道	这	夫妻	那里	经过	这	栅栏	—	知道	他们	的确	,	看到	-	的	不

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['telɪgræf] - - ,

other	than	Telegraph	-	Rolandsen	,
其他	比	电报	-	-	,

她认得篱笆边的那对夫妇——的确认得他们，因为他们不是别人，正是 Telegraph-Rolandsen。

[hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd]['oʊlgə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['klɝːks] ['dɔːtər] .

her	own	betrothed	,	and	Olga	the	parish	clerk's	daughter	.
她	自己的	未婚妻	,	和	奥尔加	这	教区	职员的	女儿	.

她自己的未婚夫，以及教区书记的女儿奥尔加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðoʊz] [tuː] [tə'geðər] [ðɪs] [sprɪŋ] — [naʊ] [wʌt] [dʌz]

It	is	the	second	time	she	has	seen	those	two	together	this	spring	—	now	what	does
它	是	这	第二	时间	她	有	已见	那些	二	一起	这	春天	—	现在	什么	做

[ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

it	mean	?
它	意思是	?

这是她今年春天第二次看到那两人在一起——这究竟意味着什么?

[seɪv] [ðæt] - [væn] ['luːz] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] ,

Save	that	Jomfru	van	Loos	had	a	host	of	things	to	do	just	now	,
节省	那	-	货车	厕所	有	一个	主持人	的	事物	到	做	只是	现在	,

只不过，Jomfru van Loos 此刻有很多事情要做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən]

she	would	have	gone	straight	up	to	them	that	moment	and	demanded	an
她	会	有	已消失	直的	向上	到	他们	那	片刻	和	要求	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

她当时肯定会直接走到他们面前，要求他们解释。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

As	it	was	,	how	could	she	?
作为	它	曾是	,	如何	可以	她	?

她怎么可能做到呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

There	was	no	time	for	anything	now	,	with	the	whole	place	upside	down	,
那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	现在	,	和	这	所有的	地方	上行	向下	,

现在什么事都没时间做了，整个地方都乱套了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[ˌtuː'tuː]]

and	the	new	priest	and	his	[	2	]
和	这	新的	牧师	和	他的	[	2	]

以及新来的牧师和他的[2]

['leɪdi] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['mɪnɪt] .

lady	expected	any	minute	.
女士	预期的	任何	分钟	.

这位女士随时可能到家。

[jʌŋ] ['fəːdəˌnænd][ɪz] [ɔːl'redi] ['poʊstɪd][æt; ət][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt]

Young	Ferdinand	is	already	posted	at	an	upstairs	window	to	keep	a	look	-	out
年轻的	费迪南德	是	已经	发布	在	一个	楼上	窗户	到	保持	一个	看	-	出去

[tuː; tə] ['siːwərd] ,

to	seaward	,
到	向海	,

小费迪南德已经被安排在楼上的窗户边，眺望大海。

[ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,

and	give	warning	as	soon	as	the	boat	is	in	sight	,
和	给	警告	作为	很快	作为	这	船	是	在	视线	,

一旦看到船，就立即发出警告。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['trævələz] [ə'raɪv] .

so	that	the	coffee	can	be	ready	the	moment	the	travellers	arrive	.
所以	那	这	咖啡	能	是	准备好	这	片刻	这	旅行者	到达	.

这样，旅客一到达，咖啡就能立刻准备好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm] [roʊzəngɑːrd] , [fɔːr] [maɪlz]

And	they	would	need	it	,	after	coming	all	the	way	from	Rosengaard	,	four	miles
和	他们	会	需要	它	,	后	未来	全部	这	方式	从	罗森加德	,	四	英里

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他们从四英里外的罗森加德一路过来，肯定需要它。

[roʊzəngɑːrd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [kɔːlz] ,

Rosengaard	is	the	nearest	place	at	which	the	steamer	calls	,
罗森加德	是	这	最近的	地方	在	哪个	这	汽船	呼叫	,

罗森加德是轮船停靠的最近的地点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][baɪ][boʊt] .

and	from	there	they	come	on	by	boat	.
和	从	那里	他们	来	在	经过	船	.

然后他们从那里乘船过来。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] [naʊ] ,

There	is	still	a	trifle	of	snow	and	ice	about	,	but	it	is	May	now	,
那里	是	仍然	一个	琐事	的	雪	和	冰	关于	,	但	它	是	可能	现在	,

虽然还有些许积雪和冰，但现在已经是五月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [faɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [braɪt] [deɪz] ['oʊvər]['nɔːrdˌlænd] .

and	the	weather	fine	,	with	long	,	bright	days	over	Nordland	.
和	这	天气	美好的	,	和	长的	,	明亮的	天	超过	诺德兰	.

诺尔兰郡天气晴朗，白昼漫长而明亮。

[ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][fæst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nests] ,

The	crows	are	getting	on	fast	with	their	nests	,
这	乌鸦	是	获得	在	快速地	和	他们的	巢穴	,

乌鸦们筑巢的速度很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [griːn] [græs] [ɪz] ['spraʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['hʌməks] .

and	the	new	green	grass	is	sprouting	on	the	bare	hummocks	.
和	这	新的	绿色的	草	是	发芽	在	这	裸	小丘	.

光秃秃的小丘上冒出了嫩绿的新草。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['sæloʊ] [wɜːr; wər][ɪn] [bʌd] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]

In	the	garden	,	the	sallows	were	in	bud	already	,	for	all	they	were	standing	in
在	这	花园	,	这	柳树	是	在	芽	已经	,	为了	全部	他们	是	常设	在

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

花园里的柳树虽然被雪覆盖，但已经含苞待放了。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [priːst] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

The	great	question	now	was	what	the	new	priest	would	be	like	.
这	伟大的	问题	现在	曾是	什么	这	新的	牧师	会	是	喜欢	.

现在最大的问题是，这位新牧师会是什么样的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

All	the	village	was	burning	to	know	.
全部	这	村庄	曾是	燃烧	到	知道	.

全村人都迫切想知道答案。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

True	,	he	was	only	coming	as	chaplain	for	the	time	being	,	till	a	permanent
真的	,	他	曾是	仅有的	未来	作为	牧师	为了	这	时间	存在	,	直到	一个	永恒的

[ɪn'kʌmbənt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ;

incumbent	was	appointed	;
现任	曾是	任命	;

没错，他只是暂时担任随军牧师，直到正式牧师任命为止；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['tempərəri] [t'ʃæplɪnz] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]

but	such	temporary	chaplains	might	often	remain	for	a	considerable	time	in	a
但	这样的	暂时的	随军牧师	可能	经常	保持	为了	一个	大量	时间	在	一个

[pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

place	like	this	,
地方	喜欢	这	,

但这类临时牧师往往会在这样的地方停留相当长一段时间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pʊr] ['fɪʃər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [[θriː]]

with	its	poor	fisher	population	,	and	a	heavy	[	3	]
和	它是	贫穷的	渔夫	人口	,	和	一个	重的	[	3	]

由于其渔民数量稀少，且[3]

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['æneks] [tʃɜːrtʃ] ['evri] [fɔːrθ] ['sʌndeɪ] .

journey	to	the	annex	church	every	fourth	Sunday	.
旅行	到	这	附件	教会	每一个	第四	星期日	.

每隔四个星期日前往附属教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eniwʌn] [wʊd] [græsp][æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	by	no	means	the	sort	of	living	anyone	would	grasp	at	for	a
它	曾是	经过	不	方法	这	种类	的	活的	任何人	会	抓牢	在	为了	一个

['pɜːrmənənsi] .

permanency	.
永久性	.

这绝不是任何人会想要长久维持的那种生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɜːr; wər] ['welθi] [foʊk] ,

It	was	rumoured	that	the	newcomers	to	the	Vicarage	were	wealthy	folk	,
它	曾是	传闻	那	这	新来者	到	这	牧师住宅	是	富裕	民间	,

有传言说，搬进牧师住宅的新住户都是富人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['evri] ['skɪlɪŋ] [ðeɪ] [spent] .

who	did	not	need	to	think	twice	about	every	skilling	they	spent	.
WHO	做过	不是	需要	到	思考	两次	关于	每一个	技能	他们	花费	.

他们无需对每一笔技能投入都三思而后行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [tuː] [meɪdz] [ɪn] [æd'væns] ;

They	had	already	engaged	a	housekeeper	and	two	maids	in	advance	;
他们	有	已经	已订婚的	一个	管家	和	二	女佣	在	进步	;

他们事先已经雇佣了一名管家和两名女佣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][help][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [wɜːrk] ['iːðər] ,

and	they	had	not	been	sparing	of	help	for	the	field	work	either	,
和	他们	有	不是	到过	节省	的	帮助	为了	这	场地	工作	任何一个	,

而且他们在田野调查方面也毫不吝惜人手。

[bʌt; bət]['teɪkən][ɑːn] [tuː] [fɑːrm] - [hændz] , [bɪ'saɪdz] [jʌŋ] ['fəːdəˌnænd] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	taken	on	two	farm	-	hands	,	besides	young	Ferdinand	,	who	was	to	be
但	已采取	在	二	农场	-	双手	,	除了	年轻的	费迪南德	,	WHO	曾是	到	是

[smɑːrt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

smart	and	obliging	,
聪明的	和	乐于助人	,

除了聪明伶俐、乐于助人的年轻的费迪南德之外，农场还雇佣了两名工人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

and	make	himself	generally	useful	.
和	制作	他自己	一般来说	有用	.

并让自己变得有用。

[ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pæstər][soʊ]

All	felt	it	was	a	blessing	to	the	congregation	to	have	a	pastor	so
全部	毛毡	它	曾是	一个	祝福	到	这	会众	到	有	一个	牧师	所以

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːf] .

comfortably	off	.
舒适地	离开	.

所有人都认为，牧师生活如此优渥，对教会来说是一件幸事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - [strɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪð]

Such	a	man	,	of	course	,	would	not	be	over	-	strict	in	the	matter	of	tithes
这样的	一个	男人	,	的	课程	,	会	不是	是	超过	-	严格的	在	这	事情	的	什一奉献

[ænd; ənd] ['ʌðər] [djuːz] ;

and	other	dues	;
和	其他	会费	;

这样的人当然不会在什一税和其他税款方面过于严格；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] .

far	from	it	;	he	would	doubtless	reach	out	a	helping	hand	to	those	in	need	.
远的	从	它	;	他	会	毫无疑问	抵达	出去	一个	帮助	手	到	那些	在	需要	.

恰恰相反；他无疑会向有需要的人伸出援手。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Altogether	,	there	was	a	great	deal	of	excitement	.
共	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	.

总而言之，现场气氛非常热烈。

[ðə; ði] [leɪ] - ['hɛlpɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd]

The	lay	-	helpers	and	other	fishermen	had	turned	out	in	readiness	,	and
这	躺	-	助手	和	其他	渔民	有	转向	出去	在	准备就绪	,	和

[wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [ʃedz] [naʊ] ,

were	down	at	the	boat	-	sheds	now	,
是	向下	在	这	船	-	棚屋	现在	,

那些非专业志愿者和其他渔民都已做好准备，现在都聚集在船棚里。

['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [buːts] , ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] , ['spɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

tramping	up	and	down	in	their	heavy	boots	,	chewing	tobacco	,	spitting	,	and
徒步旅行	向上	和	向下	在	他们的	重的	靴子	,	咀嚼	烟草	,	吐痰	,	和

[eks'tʃeindʒiŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . [[fɔːr]]

exchanging	observations	.	[	4	]
交换	观察	.	[	4	]

他们穿着沉重的靴子，来回踱步，嚼着烟草，吐着痰，交流着看法。[4]

[hɪr] [kʌmz] [bɪg] - [æt; ət][læst] , [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Here	comes	Big	Rolandsen	at	last	,	striding	down	the	road	.
这里	来	大的	-	在	最后的	,	大步走	向下	这	路	.

大罗兰森终于来了，大步走在路上。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊlgə][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] - [væn] ['luːz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn]

He	had	left	Olga	behind	,	and	Jomfru	van	Loos	withdrew	from	her	kitchen
他	有	左边	奥尔加	在后面	,	和	-	货车	厕所	退出	从	她	厨房

['wɪndoʊ] [wʌns] [mɔːr] .

window	once	more	.
窗户	一次	更多的	.

他把奥尔加留在了身后，约姆弗鲁·范·洛斯再次从厨房的窗户退了出来。

[oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [fɪr] ;

Oh	,	but	she	would	have	a	word	with	him	about	it	,	never	fear	;
哦	,	但	她	会	有	一个	单词	和	他	关于	它	,	绝不	害怕	;

哦，不过别担心，她会就此事和他谈谈的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['mætərz] [aʊt'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

it	was	no	uncommon	thing	for	her	to	have	matters	outstanding	with
它	曾是	不	罕见	事物	为了	她	到	有	事情	杰出的	和

[oʊv] - .

Ove	Rolandsen	.
爱	-	.

她和奥韦·罗兰森之间存在未了结的事情并不罕见。

- [væn] ['luːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bəːgən]['æksent] ,

Jomfru	van	Loos	was	of	Dutch	extraction	,	she	spoke	with	a	Bergen	accent	,
-	货车	厕所	曾是	的	荷兰语	萃取	,	她	辐	和	一个	卑尔根	口音	,

Jomfru van Loos是荷兰裔，她说话带有卑尔根口音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['heɪsti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət][taɪmz] [ðæt] - [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn]

and	was	so	hasty	of	speech	at	times	that	Rolandsen	himself	had	been
和	曾是	所以	仓促	的	演讲	在	时代	那	-	他自己	有	到过

['drɪvn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - [fæn] [lɔːs] . [[wʌn]]

driven	to	give	her	the	nickname	of	Jomfru	Fan	los	.	[	1	]
驱动	到	给	她	这	昵称	的	-	扇子	洛杉矶	.	[	1	]

她有时说话非常急躁，以至于罗兰森本人都不得不给她起了个绰号叫“Jomfru Fan los”。[1]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪg] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪti] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'prɑːpər] .

Big	**Rolandsen**	**was**	**always**	**witty**	**,**	**and**	**very**	**often**	**improper**	**.**
大的	-	曾是	总是	机智	,	和	非常	经常	不当	.

大罗兰森总是很机智，而且经常行为不端。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɔːf] [tuː; tə] [naʊ] ?

And	**where**	**was**	**he**	**off**	**to**	**now**	**?**
和	在哪里	曾是	他	离开	到	现在	?

他现在要去哪里?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]

Was	**it**	**his**	**quite**	**remarkable**	**intention**	**to**	**go**	**down**	**and**	**meet**	**the**	**Vicarage**
曾是	它	他的	相当	卓越	意图	到	去	向下	和	见面	这	牧师住宅

['piːp(ə)l] [hɪm'self] ?

people	**himself**	**?**
人们	他自己	?

他真的打算亲自下山去见牧师住宅的人们吗?

['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['soʊbər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

Likely	**as**	**not**	**he**	**was**	**no**	**more**	**sober**	**now**	**than**	**many**	**a**	**time**	**before**	**.**
可能	作为	不是	他	曾是	不	更多的	清醒	现在	比	许多	一个	时间	前	.

他现在很可能和以前很多次一样，都处于醉酒状态。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['sæloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

There	**he**	**was**	**,**	**walking**	**down**	**,**	**with**	**a**	**twig**	**of**	**budding**	**sallow**	**in**	**his**
那里	他	曾是	,	步行	向下	,	和	一个	枝条	的	萌芽	黄褐色	在	他的

['bʌtnhoʊl] ,

buttonhole	**,**
纽扣孔	,

他当时就在那里，走下楼来，纽扣孔里别着一根刚发芽的柳枝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] — ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] !

and	**his**	**hat**	**a**	**thought**	**on**	**one**	**side**	**—**	**going**	**to**	**meet**	**them**	**like**	**that**	**!**
和	他的	帽子	一个	想法	在	一	边	—	去	到	见面	他们	喜欢	那	!

他的帽子一边似乎在想——就那样去见他们吧!

[ðə; ði] [leɪ] - ['hɛlpɝz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [glæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	**lay**	**-**	**helpers**	**down**	**at**	**the**	**waterside**	**were**	**by**	**no**	**means**	**glad**	**of**	**his**
这	躺	-	助手	向下	在	这	水边	是	经过	不	方法	高兴的	的	他的

['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] — [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

company	**at**	**the**	**moment**	**—**	**at**	**this**	**particular**	**,**
公司	在	这	片刻	—	在	这	特别的	,

此刻，水边的那些非专业志愿者们一点也不欢迎他的到来——就在这时，

['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['moʊmənt] . [[faɪv]]

highly	**important**	**moment**	**.**	**[**	**5**	**]**
高度	重要的	片刻	.	[	5	]

非常重要的时刻。[5]

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːr] ['prɑːpər] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

Was	**it**	**right**	**or**	**proper**	**,**	**now**	**,**	**for**	**a**	**man**	**to**	**look**	**like**	**that**	**?**
曾是	它	正确的	或者	恰当的	,	现在	,	为了	一个	男人	到	看	喜欢	那	?

现在，一个男人那样打扮合适吗?

[hɪz; ɪz] [red] [noʊz][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ;

His	red	nose	had	an	air	of	pride	ill	-	suited	to	his	humble	station	;
他的	红色的	鼻子	有	一个	空气	的	自豪	患病的	-	适合	到	他的	谦逊的	车站	;

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	,	more	than	that	,
和	,	更多的	比	那	,

他那红红的鼻子透着一股与他卑微身份极不相称的骄傲；而且，不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [her] [groʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

it	was	his	habit	to	let	his	hair	grow	all	through	the	winter	,
它	曾是	他的	习惯	到	让	他的	头发	生长	全部	通过	这	冬天	,

他习惯整个冬天都留长头发。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] .

till	his	head	grew	more	and	more	artistic	.
直到	他的	头	生长	更多的	和	更多的	艺术	.

直到他的头脑变得越来越有艺术气息。

- [væn] ['luːz] , [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd][ɔːr][soʊ] ,

Jomfru	van	Loos	,	who	owed	him	a	sharp	word	or	so	,
-	货车	厕所	,	WHO	欠款	他	一个	锋利的	单词	或者	所以	,

Jomfru van Loos，她曾欠他一句狠话，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

declared	that	he	looked	like	a	painter	who	had	come	down	in	the	world	,
声明	那	他	看起来	喜欢	一个	画家	WHO	有	来	向下	在	这	世界	,

他声称自己看起来像个落魄的画家，

[ænd; ənd] ['endɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] .

and	ended	as	a	photographer	.
和	结束	作为	一个	摄影师	.

最后成为了一名摄影师。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [wʌz; wəz] - [naʊ] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [hiː; hi]

Four	-	and	-	thirty	was	Rolandsen	now	,	a	student	,	and	a	bachelor	;	he
四	-	和	-	三十	曾是	-	现在	,	一个	学生	,	和	一个	学士	;	他

[pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

played	the	guitar	,
玩	这	吉他	,

罗兰森当时34岁，是一名学生，单身汉；他会弹吉他。

[trəʊl; trɒl] [aʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

trolled	out	the	local	songs	with	a	deep	voice	,
被钓鱼	出去	这	当地的	歌曲	和	一个	深的	嗓音	,

用低沉的嗓音演唱当地歌曲，

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [floʊd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [pɑːrts] .

and	laughed	till	the	tears	flowed	at	all	the	touching	parts	.
和	笑了	直到	这	眼泪	流动	在	全部	这	接触	部分	.

在所有感人的情节中，他都笑到流泪。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [weɪ] .

That	was	his	lordly	way	.
那	曾是	他的	尊贵的	方式	.

那是他高贵的行事方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	was	in	charge	of	the	telegraph	station	,
他	曾是	在	收费	的	这	电报	车站	,

他负责管理电报站。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	had	been	here	now	for	ten	years	in	the	same	place	.
和	有	到过	这里	现在	为了	十	年	在	这	相同的	地方	.

他已经在这里待了十年了。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] , ['paʊərfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] .

A	tall	fellow	,	powerfully	built	,	and	ready	enough	to	lend	a	hand	in	a	brawl	.
一个	高的	同伴	,	强大的	建造	,	和	准备好	足够的	到	借	一个	手	在	一个	争吵	.

他身材高大，体格健壮，随时准备在斗殴中出手相助。

['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] ['fəːdə,nænd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

Suddenly	young	Ferdinand	gives	a	start	.
突然	年轻的	费迪南德	给予	一个	开始	.

突然，小费迪南德迈开了步伐。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['treɪdər] ['mæks] [waɪt] ['haʊsboʊt]

From	his	attic	window	he	catches	sight	of	Trader	Mack's	white	houseboat
从	他的	阁楼	窗户	他	捕获物	视线	的	商	麦克的	白色的	船屋

['hʌriŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

hurrying	round	the	point	;
匆忙	圆形的	这	观点	;

他从阁楼的窗户望出去，看到商人麦克的白色船屋正快速绕过岬角；

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [θriː] [breɪk] - [nek] [straɪdz] , ['ʃaʊtɪŋ] [θruː]

next	moment	he	is	down	the	stairs	in	three	break	-	neck	strides	,	shouting	through
下一个	片刻	他	是	向下	这	楼梯	在	三	休息	-	脖子	步幅	,	喊叫	通过

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

下一刻，他以迅雷不及掩耳之势三步冲下楼，边跑边对着厨房大喊大叫。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! ” [[sɪks]]

“	Here	they	come	!	”	[	6	]
“	这里	他们	来	!	”	[	6	]

“他们来了！”[6]

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːri] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fɑːrm] - [hændz] .

Then	he	hurries	out	to	tell	the	farm	-	hands	.
然后	他	匆忙	出去	到	告诉	这	农场	-	双手	.

然后他赶紧出去告诉农场工人。

[ðə; ði] [men] [drɑːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] , [slɪp] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dʒækɪts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

The	men	drop	the	things	they	are	holding	,	slip	on	their	Sunday	jackets	with	all
这	男人	降低	这	事物	他们	是	保持	,	滑	在	他们的	星期日	夹克	和	全部

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

男人们扔掉手里的东西，迅速套上周日穿的外套。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [tuː; tə] [help] , [ɪf] ['niːdɪd] .

and	hasten	down	to	the	waterside	to	help	,	if	needed	.
和	趋	向下	到	这	水边	到	帮助	,	如果	需要	.

如有需要，立即赶到水边提供帮助。

[ðæt] [meɪd] [ten] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

That	made	ten	in	all	to	welcome	the	new	arrivals	.
那	制成	十	在	全部	到	欢迎	这	新的	到达	.

这样一来，迎接新成员的总共就有了十个人。

“ - ! ” [sez] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɔfiŋ]

“	Goddag	!	”	says	the	chaplain	from	the	stern	,	smiling	a	little	,	and	doffing
“	-	!	”	说道	这	牧师	从	这	船尾	,	微笑	一个	小的	,	和	脱下

[hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] .

his	soft	hat	.
他的	柔软的	帽子	.

“Goddag！”船尾的牧师说道，脸上带着一丝微笑，并脱下了软帽。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ber] [ðer; ðər] ['hedz] [rɪ'spektfəli] ,

All	those	on	shore	bare	their	heads	respectfully	,
全部	那些	在	支撑	裸	他们的	头部	尊敬	,

岸上所有的人都恭敬地脱帽致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] - ['hɛlpɝz] [baʊ; boʊ] [tɪl] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [fɔːlz]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .

and	the	lay	-	helpers	bow	till	their	long	hair	falls	over	their	eyes	.
和	这	躺	-	助手	弓	直到	他们的	长的	头发	瀑布	超过	他们的	眼睛	.

而那些平凡的帮手们则鞠躬，直到长发垂到眼前。

[bɪg] - [ɪz] [les] [əb'siːkwiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hiː; hi][stændz] ['ʌpraɪt] [æz; əz]['evər] ,

Big	Rolandsen	is	less	obsequious	than	the	others	;	he	stands	upright	as	ever	,
大的	-	是	较少的	低三下四	比	这	其他的	;	他	站立	直立	作为	曾经	,

大罗兰森不像其他人那样谄媚；他一如既往地挺直腰杆。

[bʌt; bət] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [daʊn] .

but	takes	off	his	hat	and	holds	it	low	down	.
但	需要	离开	他的	帽子	和	持有	它	低的	向下	.

但他摘下帽子，低低地举着。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [krɑːp][ʌv; əv]

The	chaplain	is	a	youngish	man	,	with	reddish	whiskers	and	a	spring	crop	of
这	牧师	是	一个	年轻气盛的	男人	,	和	微红	胡须	和	一个	春天	庄稼	的

['freklz] ;

freckles	;
雀斑	;

这位随军牧师年纪不大，留着红色的胡须，脸上长着春天新添的雀斑；

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [fer] [her] .

his	nostrils	seem	to	be	choked	with	a	growth	of	fair	hair	.
他的	鼻孔	似乎	到	是	窒息	和	一个	生长	的	公平的	头发	.

他的鼻孔似乎被一团浅色的毛发堵住了。

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , [siː] - [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

His	lady	is	lying	down	in	the	deck	-	house	,	sea	-	sick	and	miserable	.
他的	女士	是	说谎	向下	在	这	甲板	-	房子	,	海	-	生病的	和	悲惨的	.

他的夫人躺在甲板室里，晕船晕得难受极了。

“ [wɪə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['hɛlps]

“	We're	there	now	,	”	says	her	husband	in	through	the	doorway	,	and	helps
“	是	那里	现在	,	”	说道	她	丈夫	在	通过	这	门口	,	和	帮助

[hɜːr; hər][aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

“我们到了，”她丈夫从门口走进来，扶她出来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [drest] , [ɪn] [θɪk] , [oʊld] [kloʊðz] [ðæt] [lʊk] [fɑːr][frʌm; frəm]

Both	of	them	are	curiously	dressed	,	in	thick	,	old	clothes	that	look	far	from
两个都	的	他们	是	奇怪的是	穿着	,	在	厚的	,	老的	衣服	那	看	远的	从

['elɪgənt] .

elegant	.
优雅的	.

两人的穿着都很奇特，穿着厚重的旧衣服，看起来一点也不优雅。

[stɪl] , [ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər][dʒʌst][sʌm; səm] [ɑːd] ['oʊvər] - [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd]

Still	,	these	,	no	doubt	,	are	just	some	odd	over	-	things	they	have	borrowed
仍然	,	这些	,	不	怀疑	,	是	只是	一些	奇怪的	超过	-	事物	他们	有	借来的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [['sɛvən]]

for	the	[	7	]
为了	这	[	7	]

不过，毫无疑问，这些只是他们为[7]借用的一些奇怪的东西。

['dʒɜːrni] ; [ðer; ðər] [oʊn] [rɪtʃ] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

journey	;	their	own	rich	clothes	will	be	inside	,	of	course	.
旅行	;	他们的	自己的	富有的	衣服	将要	是	里面	,	的	课程	.

旅程；当然，他们自己的华丽衣物会在里面。

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][hɜːr; hər][hæt] [θrʌst] [bæk] ,

The	lady	has	her	hat	thrust	back	,
这	女士	有	她	帽子	推力	后退	,

这位女士把帽子往后一推。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [lʊks] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][men] .

and	a	pale	face	with	large	eyes	looks	out	at	the	men	.
和	一个	苍白	脸	和	大的	眼睛	看起来	出去	在	这	男人	.

一张苍白的脸，有着大大的眼睛，正注视着这些人。

[leɪ] - ['helpər] [lɛviːən] [weidz] [aʊt][ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] ; [ðə; ði] [priːst] ['mænɪdʒɪz][baɪ]

Lay	-	helper	Levion	wades	out	and	carries	her	ashore	;	the	priest	manages	by
莱	-	帮手	利维昂	涉水	出去	和	携带	她	岸上	;	这	牧师	管理	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

俗人助手利维翁涉水而出，将她背上岸；祭司则独自一人处理。

“ [aɪm] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] , ” [sez] [bɪg] - , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	I'm	Rolandsen	,	of	the	Telegraph	,	”	says	Big	Rolandsen	,	stepping	forward	.
“	我是	-	,	的	这	电报	,	”	说道	大的	-	,	步进	向前	.

“我是《电讯报》的罗兰森，”大罗兰森向前走去说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] ['stɪfli] ,

He	was	not	a	little	drunk	,	and	his	eyes	glared	stiffly	,
他	曾是	不是	一个	小的	醉	,	和	他的	眼睛	怒目而视	僵硬地	,

他醉意未消，双眼僵硬地瞪着。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

but	being	a	man	of	the	world	,	there	was	no	hesitation	in	his	manner	.
但	存在	一个	男人	的	这	世界	,	那里	曾是	不	犹豫	在	他的	方式	.

但他见多识广，举止毫不犹豫。

[hoʊ] , [ðæt] - , [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] !

Ho	,	that	Rolandsen	,	a	deuce	of	a	fellow	!
何	,	那	-	,	一个	二	的	一个	同伴	!

嚯，那个罗兰森，真是个了不起的家伙！

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][grænd]

No	one	had	ever	seen	him	at	a	loss	when	it	came	to	mixing	with	grand
不	一	有	曾经	已见	他	在	一个	损失	什么时候	它	来了	到	混合	和	盛大

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

在与上流人士交往时，从来没有人见过他不知所措的样子。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['elɪgənt] ['bɪts][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	throwing	out	elegant	bits	of	speech	.
和	投掷	出去	优雅的	比特	的	演讲	.

并时不时地抛出一些优美的演讲词。

“ [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [pri:st] ,
“ Now if only I knew enough , ” he went on , addressing the priest ,
” 现在 如果 仅有的 我 知道 足够的 , ” 他 去 在 , 解决 这 牧师 ,

“要是我知道的足够多就好了，”他继续对牧师说道。

“ [aɪ] [maɪt] [ˌɪntrə'du:s] [ˌju: 'es][ɔ:l] .
“ I might introduce us all .
” 我 可能 介绍 我们 全部 .

“我可以介绍我们大家认识一下。”

[ðoʊz] [tu:] [ðer; ðər] , [aɪ]['fænsi] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [leɪ] - ['hɛlpɝz] .
Those two there , I fancy , are the lay - helpers .
那些 二 那里 , 我 想要 , 是 这 躺 - 助手 .

我猜那两个人是志愿者。

[ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][fɑ:rm] - [hændz] .
These two are your farm - hands .
这些 二 是 你的 农场 - 双手 .

这两个人是你们的农场工人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['fə:də,nænd] .
And this is Ferdinand .
和 这 是 费迪南德 .

这位是费迪南德。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑ:d] [raʊnd] [tu:; tə][ɔ:l] .
” And the priest and his wife nod round to all .
” 和 这 牧师 和 他的 妻子 点头 圆形的 到 全部 .

“然后，牧师和他的妻子向大家点头致意。”

- !
Goddag !
- !

Goddag!

- !
Goddag !
- !

Goddag!

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They would soon learn to know one another .
他们 会 很快 学习 到 知道 一 其他 .

他们很快就会彼此了解。

[wel] . . .
Well . . .
出色地 . . .

出色地 ...

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
the next thing would be to get their things on shore .
这 下一个 事物 会 是 到 得到 他们的 事物 在 支撑 .

下一步就是把他们的物品运上岸。

[bʌt; bət] [leɪ] - ['helpər] [lɛvi:ən] [lʊks] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [[eɪt]]
But Lay - helper Levion looks hard at the [8]
但 莱 - 帮手 利维昂 看起来 难的 在 这 [8]

但辅助人员莱维翁仔细地看着[8]

[dek] - [haʊs] , [ænd; ənd][stændz] ['redi] [tu:; tə] [weɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
deck - house , and stands ready to wade out once more .
甲板 - 房子 , 和 站立 准备好 到 涉水 出去 一次 更多的 .

甲板室，随时准备再次涉水而出。

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? ” [hiː; hi] [æsks] .

“	Aren't	there	any	little	ones	?	”	he	asks	.
”	不是	那里	任何	小的	一个	?	”	他	问	.

“没有小孩吗？”他问道。

[noʊ] ['ænsər] ; [ɔːl] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

No	answer	;	all	turn	towards	the	priest	and	his	wife	.
不	回答	; 全部	转动	向	这	牧师	和	他的	妻子	.

没有回应；所有人都转向牧师和他的妻子。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['tʃɪldrən] ? ” [æsks] [ðə; ði] [leɪ] - ['helpər] [ə'gen] .

“	If	there	won't	be	any	children	?	”	asks	the	lay	-	helper	again	.
”	如果	那里	惯于	是	任何	孩子们	?	”	问	这	躺	-	帮手	再次	.

“如果没有孩子呢？”那位非专业志愿者再次问道。

“ [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

“	No	,	”	says	the	boatman	.
”	不	,	”	说道	这	船工	.

“不，”船夫说。

[ðə; ði] ['leɪdi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	lady	flushed	a	little	.
这	女士	酡	一个	小的	.

这位女士脸颊微微泛红。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] :

The	chaplain	said	:
这	牧师	说	:

随军牧师说：

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ɑːr'selvz] . . . .

“	There	are	only	ourselves	.	.	.	.
”	那里	是	仅有的	我们自己	.	.	.	.

“世上只有我们自己……”

[juː; jʊ] [men] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] .

You	men	had	better	come	up	and	I'll	settle	with	you	now	.
你	男人	有	更好的	来	向上	和	患病的	定居	和	你	现在	.

你们最好上来，我现在就跟你们算账。

” [oʊ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	Oh	,	a	rich	man	,	of	course	.
”	哦	,	一个	富有的	男人	,	的	课程	.

“哦，当然是一位有钱人。”

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] .

A	man	who	would	not	withhold	his	due	from	the	poor	.
一个	男人	WHO	会	不是	扣压	他的	到期的	从	这	贫穷的	.

一个不会克扣穷人应得之物的人。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [priːst] ['nevər] “ ['setld] ” [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ; [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] [θæŋks] ,

The	former	priest	never	“	settled	”	with	people	at	all	;	he	only	said	thanks	,
这	以前的	牧师	绝不	“	定居	”	和	人们	在	全部	;	他	仅有的	说	谢谢	,

这位前神父从不与人“妥协”；他只会说谢谢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] “ [fɔːr; fər] [naʊ] .

and	that	would	be	all	“	for	now	.
和	那	会	是	全部	“	为了	现在	.

“目前就这些了。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiː] , - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

”	They	walked	up	from	the	quay	,	Rolandsen	leading	the	way	.
”	他们	步行	向上	从	这	码头	,	-	领导	这	方式	.

他们从码头走上来，罗兰森在前领路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [tuː; tə] [liːv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	walked	by	the	side	of	the	road	,	in	the	snow	,	to	leave	place	for	the
他	步行	经过	这	边	的	这	路	,	在	这	雪	,	到	离开	地方	为了	这

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

他走在路边，在雪地里，给其他人留出路；

[hiː; hi] [wɔːr] [laɪt] [ʃuːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn][ænd; ənd] ['ʃoʊi] [weɪ] ,

he	wore	light	shoes	,	in	his	vain	and	showy	way	,
他	穿着	光	鞋	,	在	他的	徒劳	和	炫耀	方式	,

他穿着轻便的鞋子，一副虚荣又爱炫耀的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt]

but	it	did	not	seem	to	hurt	him	;	he	even	walked	with	his	coat
但	它	做过	不是	似乎	到	伤害	他	;	他	甚至	步行	和	他的	外套

[ˌʌn'bʌtnd] ,

unbuttoned	,
解开纽扣	,

但这似乎并没有伤害到他；他甚至敞开着外套走路。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][koʊld] . [[naɪn]]

for	all	it	was	only	May	and	the	wind	cold	.	[	9	]
为了	全部	它	曾是	仅有的	可能	和	这	风	寒冷的	.	[	9	]

虽然当时才五月，但风却很冷。[9]

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sez] [ðə; ði] [priːst] .

“	Ah	,	there's	the	church	,	”	says	the	priest	.
“	啊	,	有	这	教会	,	”	说道	这	牧师	.

“啊，教堂在那儿，”牧师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [oʊld] , ” [sez] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	It	looks	old	,	”	says	his	wife	.
“	它	看起来	老的	,	”	说道	他的	妻子	.

“看起来很旧了，”他妻子说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [stoʊv] [ˌɪn'saɪd] ?

“	I	suppose	there's	no	stove	inside	?
“	我	认为	有	不	火炉	里面	?

“我猜里面没有炉子吧？”

” [ʃiː; ʃi][æsks] .

”	she	asks	.
”	她	问	.

她问道。

“ [waɪ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , ” ['ænsər] - .

“	Why	,	I	can't	say	for	certain	,	”	answers	Rolandsen	.
“	为什么	,	我	不能	说	为了	肯定	,	”	答案	-	.

“至于原因，我不能确定，”罗兰森回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	But	I	don't	think	so	.
“	但	我	不	思考	所以	.

但我并不这么认为。

” [ðə; ði] [priːst] ['stɑːrtɪd] .

”	The	priest	started	.
”	这	牧师	开始	.

“牧师开口了。”

[ðɪs] [mæn] , [ðen] , [wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]

This	man	,	then	,	was	no	church	-	goer	,	but	one	who	made	little	distinction
这	男人	,	然后	,	曾是	不	教会	-	戈尔	,	但	一	WHO	制成	小的	区别

[bɪ'twiːn] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] .

between	week	-	day	and	Sabbath	.
之间	星期	-	天	和	安息日	.

由此可见，这个人并非虔诚的教徒，他对工作日和安息日并没有太大的区别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ˌðens'fɔːrwərd] .

And	he	grew	more	reserved	thenceforward	.
和	他	生长	更多的	预订的	此后	.

此后他变得更加内向。

- [væn] ['luːz] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ; - [ˌintrə'djuːsis][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .

Jomfru	van	Loos	is	standing	on	the	steps	;	Rolandsen	introduces	her	as	well	.
-	货车	厕所	是	常设	在	这	步骤	;	-	介绍	她	作为	出色地	.

Jomfru van Loos 站在台阶上；罗兰森也介绍了她。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ] .

And	,	having	done	so	,	he	takes	off	his	hat	and	turns	to	go	.
和	,	拥有	完毕	所以	,	他	需要	离开	他的	帽子	和	转弯	到	去	.

然后，他摘下帽子，转身离开。

“ [oʊv] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Ove	!	Wait	a	minute	!
“	爱	!	等待	一个	分钟	!

“欧维！等一下！”

” ['wɪspəd] - [væn] ['luːz] .

”	whispered	Jomfru	van	Loos	.
”	低声说道	-	货车	厕所	.

“Jomfru van Loos 低声说道。”

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

But	Rolandsen	did	not	wait	a	minute	;
但	-	做过	不是	等待	一个	分钟	;

但罗兰森一刻也没耽搁；

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

he	took	off	his	hat	once	more	and	retired	backwards	down	the	steps	.
他	采取	离开	他的	帽子	一次	更多的	和	退休	向后	向下	这	步骤	.

他再次摘下帽子，倒退着走下台阶。

['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [θɔːt] [ðə; ði] [priːst] .

Rather	a	curious	person	,	thought	the	priest	.
相当	一个	好奇的	人	,	想法	这	牧师	.

牧师心想，这人真古怪。

- [[ˌtuː'tuː]] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][æt; ət][wʌns] .

Fruen	[	2	]	had	gone	inside	at	once	.
-	[	2	]	有	已消失	里面	在	一次	.

弗鲁恩[2]立刻就进去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [-]

She	was	feeling	a	little	better	now	,	and	began	[	10	]
她	曾是	感觉	一个	小的	更好的	现在	,	和	开始	[	-	]

她现在感觉好多了，并开始[10]

['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

taking	stock	of	the	place	.
采取	库存	的	这	地方	.

环顾四周。

[ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['laɪtəst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

The	nicest	and	lightest	room	she	assigned	to	her	husband	as	a	study	,
这	最友善的	和	最轻	房间	她	分配	到	她	丈夫	作为	一个	学习	,

她把最漂亮、光线最好的房间分配给丈夫用作书房。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] - [væn] ['luːz] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr]

and	reserved	to	herself	the	bedroom	Jomfru	van	Loos	had	occupied	before
和	预订的	到	她自己	这	卧室	-	货车	厕所	有	占领	前

. [-]

. [11]

. [-]

她为自己保留了 Jomfru van Loos 以前住过的卧室。[11]

[iː]

II

二

二

[noʊ] , - [dɪd][nɑːt][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] - [væn] ['luːz] ,

No	,	Rolandsen	did	not	wait	a	minute	;	he	knew	his	Jomfru	van	Loos	,
不	,	-	做过	不是	等待	一个	分钟	;	他	知道	他的	-	货车	厕所	,

不，罗兰森一刻也没耽搁；他知道他的 Jomfru van Loos，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

and	had	no	doubt	as	to	what	she	wanted	.
和	有	不	怀疑	作为	到	什么	她	通缉	.

她对自己想要什么毫不怀疑。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

Rolandsen	was	not	easily	persuaded	to	anything	he	did	not	care	about	himself	.
-	曾是	不是	容易地	被说服	到	任何事物	他	做过	不是	关心	关于	他自己	.

罗兰森不容易被说服去做他自己不关心的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][met][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː] [leɪt]

A	little	way	along	the	road	he	met	a	fisherman	who	had	come	out	too	late
一个	小的	方式	沿着	这	路	他	遇见	一个	渔夫	WHO	有	来	出去	也	晚的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

to	be	present	at	the	arrival	.
到	是	展示	在	这	到达	.

沿着路走了一小段路，他遇到了一位渔夫，这位渔夫出来得太晚，没能赶上抵达的那一刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]['paɪəs] , [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] ,

This	was	Enok	,	a	pious	,	inoffensive	man	,
这	曾是	-	,	一个	虔诚的	,	无害的	男人	,

这就是以诺，一个虔诚、和蔼的人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

who	always	walked	with	downcast	eyes	and	wore	a	kerchief	tied	round	his	head
WHO	总是	步行	和	沮丧	眼睛	和	穿着	一个	头巾	系	圆形的	他的	头

[fɔːr; fər] ['ɪreɪk] .

for	earache	.
为了	耳痛	.

他总是低着头走路，头上系着一块头巾，用来包扎耳痛。

“ [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , ” [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

“	You're	too	late	,	”	said	Rolandsen	as	he	passed	.
”	你是	也	晚的	,	”	说	-	作为	他	通过了	.

“你来晚了，”罗兰森边说边走过。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ? ”

“	Has	he	come	?	”
”	有	他	来	?	”

他来了吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] .
“ He has .
” 他 有 .

“他有。”

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shook hands with him .
我 摇晃 双手 和 他 .

我跟他握了手。

” - [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər] [-]
” Rolandsen passed on , and called back over [12]
” - 通过了 在 , 和 称为 后退 超过 [-]

罗兰森去世了，并回电[12]

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ - , [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
his shoulder , “ Enok , mark what I say .
他的 肩膀 , “ - , 标记 什么 我 说 .

他的肩膀，“以诺，记住我说的话。”

[aɪ] ['envi] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] [waɪf] !
I envy that man his wife !
我 嫉妒 那 男人 他的 妻子 !

我真羡慕他和他妻子！

” [naʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'prɑːpər] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ]
” Now saying a foolish and most improper thing like that to Enok was choosing
” 现在 说 一个 愚蠢 和 最多 不当 事物 喜欢 那 到 - 曾是 选择
[ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [men] .
the very man of all men .
这 非常 男人 的 全部 男人 .

“现在，对以诺说出这样愚蠢且极其不恰当的话，正是选择了最不该选择的人。”

- [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
Enok would be sure to bring it about .
- 会 是 当然 到 带来 它 关于 .

以诺一定会促成此事。

- [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Rolandsen walked farther and farther along by the wood , and came to the
- 步行 更远 和 更远 沿着 经过 这 木头 , 和 来了 到 这
['rɪvər] .
river .
河 .

罗兰森沿着树林越走越远，来到了河边。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] - [gluː] ['fækt(ə)ri] , [oʊnd] [baɪ]['treɪdər] [mæk] ; [sʌm; səm]['gɝːlz][wɜːr; wər]
Here was the fish - glue factory , owned by Trader Mack ; some girls were
这里 曾是 这 鱼 - 胶水 工厂 , 拥有 经过 商 麦克 ; 一些 女孩们 是
[ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
employed on the place ,
受雇 在 这 地方 ,

这里曾是商人麦克的鱼胶工厂；一些女孩在那里工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wei] [tuː; tə] [tʃæf] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
and it was Rolandsen's way to chaff them as often as he passed .
和 它 曾是 - 方式 到 糠 他们 作为 经常 作为 他 通过了 .

罗兰森每次经过他们身边时，都会故意激怒他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['faɪərbrænd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He was a very firebrand for that , and none could deny it .
他 曾是 一个 非常 火炬手 为了 那 , 和 没有任何 可以 否定 它 .

在这方面他非常激进，这一点无人能否认。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Moreover	**,**	**he**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**stayed**	**longer**	**than**	**usual**	**.**
而且	,	他	曾是	在	高的	烈酒	到	-	天	,	和	入住	更长	比	通常	.

此外，他今天精神很好，待的时间也比平时长。

[ðə; ðiː]['gɜːlz] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ɪn] [drɪŋk] .

The	**girls**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**he**	**was**	**splendidly**	**in**	**drink**	**.**
这	女孩们	锯	在	一次	那	他	曾是	精彩地	在	喝	.

女孩们一眼就看出他喝得酩酊大醉。

“ [juː; jʊ] , ['rægnə] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri] [deɪ] ? ” [sez]

“	**You**	**,**	**Ragna**	**,**	**what**	**d'you**	**think**	**it**	**is**	**makes**	**me**	**come**	**up**	**here**	**every**	**day**	**?**	**”**	**says**
“	你	,	拉格纳	,	什么	你	思考	它	是	制作	我	来	向上	这里	每一个	天	?	”	说道

- .

Rolandsen	**.**
-	.

“拉格纳，你觉得是什么让我每天都来这里？”罗兰森说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sez] ['rægnə] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**says**	**Ragna**	**.**
“	我	不	知道	,	我是	当然	,	”	说道	拉格纳	.

“我不知道，我确定，”拉格纳说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [oʊld] [mɪk] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**think**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it's**	**old**	**Mick**	**.**
“	哦	,	你	思考	,	的	课程	,	它是	老的	米克	.

“哦，你当然会想，这是老米克。”

” [ðə; ðiː]['gɜːlz] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

”	**The**	**girls**	**laughed**	**at**	**that**	**.**
”	这	女孩们	笑了	在	那	.

女孩们都笑了。

“ [oʊld] [mɪk] , [hɑː] , [hɑː] !

“	**Old**	**Mick**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
“	老的	米克	,	哈	,	哈	!

“老米克，哈哈！”

[oʊld] [nɪk] , [hiː; hi] [miːnz] . ”

Old	**Nick**	**,**	**he**	**means**	**.**	**”**
老的	缺口	,	他	方法	.	”

“他指的是老尼克。”

“ [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] , ” [sez] - .

“	**It's**	**for**	**your**	**salvation**	**,**	**”**	**says**	**Rolandsen**	**.**
“	它是	为了	你的	救恩	,	”	说道	-	.

“这是为了你的救赎，”罗兰森说。

“ [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [-]

“	**You'd**	**better**	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**with**	**the**	**[**	**13**	**]**
“	你会	更好的	拿	关心	的	你自己	和	这	[	-	]

“你最好好好照顾自己[13]

['fɪʃər] - [lædz] [ə'baʊt] [hɪr] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɑːt] . ”

fisher	**-**	**lads**	**about**	**here**	**;**	**they're**	**a**	**wicked**	**lot**	**.**	**”**
渔夫	-	小伙子们	关于	这里	;	它们是	一个	邪恶	很多	.	”

这附近的渔民小伙子们，都是些坏家伙。

“ ['wɪkɪd] , [ɪn'diːd] !

“	**Wicked**	**,**	**indeed**	**!**
“	邪恶	,	的确	!

“真是邪恶至极！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ðen] ? ” [sez] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

And	what	about	yourself	,	then	?	”	says	another	girl	.
和	什么	关于	你自己	,	然后	?	”	说道	其他	女孩	.

“那你呢？”另一个女孩问道。

“ [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɔːl'redi] .

“	With	two	children	of	your	own	already	.
”	和	二	孩子们	的	你的	自己的	已经	.

“你已经有两个孩子了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.	”
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.	”

你应该感到羞耻。

“ [ɑː] , [niːkoʊ'liːni] , [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“	Ah	,	Nicoline	,	now	how	can	you	say	such	a	thing	?
”	啊	,	尼可琳	,	现在	如何	能	你	说	这样的	一个	事物	?

“啊，尼科琳，你怎么能说出这样的话呢？”

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

You've	been	a	thorn	in	my	heart	and	near	the	death	of	me	for	more	than
你已经	到过	一个	刺	在	我的	心	和	靠近	这	死亡	的	我	为了	更多的	比

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

I	can	say	,
我	能	说	,

你一直是我心中的一根刺，几乎要了我的命，时间长到我无法一一细说。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	that	you	know	.
和	那	你	知道	.

你知道的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rægnə] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

But	as	for	you	,	Ragna	,	I'm	going	to	see	you	saved	,	and	that	without
但	作为	为了	你	,	拉格纳	,	我是	去	到	看	你	已保存	,	和	那	没有

['mɜːrsi] . ”

mercy	.	”
怜悯	.	”

至于你，拉格纳，我一定会救你，而且绝不手软。”

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] - [væn] ['luːz] , ” [sez] ['rægnə] .

“	You	go	and	talk	to	Jomfru	van	Loos	,	”	says	Ragna	.
”	你	去	和	讲话	到	-	货车	厕所	,	”	说道	拉格纳	.

“你去和 Jomfru van Loos 谈谈，”Ragna 说。

“ [bʌt; bət] [juːv] ['despərət] ['lɪt(ə)l] [sens] , ” - [went] [ɑːn] .

“	But	you've	desperate	little	sense	,	”	Rolandsen	went	on	.
”	但	你已经	绝望的	小的	感觉	,	”	-	去	在	.

“但你真是毫无常识，”罗兰森继续说道。

“ [naʊ] [ðoʊz] [fɪʃ] - ['hedz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	Now	those	fish	-	heads	,	for	instance	.
”	现在	那些	鱼	-	头部	,	为了	实例	.

“比如说那些鱼头。”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [stiːm] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [skruː] [daʊn] [ðə; ði] [vælv] ? ”

How	long	do	you	steam	them	before	you	screw	down	the	valve	?	”
如何	长的	做	你	蒸汽	他们	前	你	拧紧	向下	这	阀门	?	”

在拧紧阀门之前，你要蒸多久？

“ [tuː] [ˈaʊərz] , ” [sez] [ˈrægnə] .
“ Two hours , ” says Ragna .
“ 二 小时 , ” 说道 拉格纳 .

“两个小时，”拉格纳说。

- [nɑːdz][tuː; tə] [hɪmˈself] .
Rolandsen nods to himself .
- 点头 到 他自己 .

罗兰森点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪˈfɔːr] .
He had reckoned that up and worked it out before .
他 有 估计 那 向上 和 工作 它 出去 前 .

他之前已经考虑过这个问题并计算出来了。

[hoʊ] , [ðæt] [ˈfaɪərbrænd] - ,
Ho , that firebrand Rolandsen ,
何 , 那 火炬手 - ,

嚯，那个激进分子罗兰森，

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈevri] [deɪ] ,
he knew well enough what it was took him up to the factory every day ,
他 知道 出色地 足够的 什么 它 曾是 采取 他 向上 到 这 工厂 每一个 天 ,

他很清楚每天带他去工厂的是什么事。

[ˈtʃæfɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . [-]
chaffing the girls and sniffing about all the time . [14]
摩擦 这 女孩们 和 嗅闻 关于 全部 这 时间 . [-]

总是骚扰女孩子，到处嗅来嗅去。[14]

“ [dəunt] [teɪk] [ðæt] [lɪd] [ɔːf] , [pərˈnɪlə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Don't take that lid off , Pernille , ” he cried suddenly .
“ 不 拿 那 盖 离开 , 佩妮勒 , ” 他 哭 突然 .

“别把盖子打开，佩妮勒！”他突然喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] , [gɜːrl] ?
“ Are you out of your senses , girl ?
“ 是 你 出去 的 你的 感官 , 女孩 ?

“你疯了吗，姑娘？”

” [pərˈnɪlə] [ˈflʌʃɪz] [red] .
” Pernille flushes red .
” 佩妮勒 冲洗 红色的 .

佩妮勒脸红了。

“ [ˈfrɛdərɪk] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ Frederik he said I was to stir it round , ” she says .
“ 弗雷德里克 他 说 我 曾是 到 搅拌 它 圆形的 , ” 她 说道 .

“弗雷德里克说我要把它搅拌均匀，”她说。

“ [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [goʊz] [aʊt] , ” [sez] - .
“ Every time you lift the lid , some of the heat goes out , ” says Rolandsen .
“ 每一个 时间 你 举起 这 盖 , 一些 的 这 热 去 出去 , ” 说道 - .

罗兰森说：“每次你掀开盖子，都会散失一部分热量。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wen] [ˈfrɛdərɪk] [mæk] , [ðə; ði] [ˈtreɪdʒ-z] [sʌn] , [keɪm] [ʌp] ,
But a moment later , when Frederik Mack , the trader's son , came up ,
但 一个 片刻 之后 , 什么时候 弗雷德里克 麦克 , 这 交易员的 儿子 , 来了 向上 ,

但片刻之后，当商人的儿子弗雷德里克·马克走过来时，

- [tɜːrnd] [ɔːf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈdʒestɪŋ] [toʊn] [wʌns] [mɔːr] .
Rolandsen turned off into his usual jesting tone once more .
- 转向 离开 进入 他的 通常 开玩笑 语气 一次 更多的 .

罗兰森又恢复了他惯常的玩笑语气。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [pər'nɪlə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] - [wʌn] [jɪr] ,

“	Wasn't	it	you	,	Pernille	,	that	was	in	service	at	the	Lensmand's	one	year	,
”	不是	它	你	,	佩妮勒	,	那	曾是	在	服务	在	这	-	一	年	,

“佩妮勒，是不是你曾在伦斯曼家做过一年的佣人？”

[ænd; ənd] ['bulid] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?

and	bullied	the	life	out	of	everyone	in	the	place	?
和	被欺凌	这	生活	出去	的	每个人	在	这	地方	?

他是不是把那里所有人都欺负得不成样子了？

['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] — [ɔːl] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [pər'hæps] .

Smashing	everything	to	bits	in	a	rage	—	all	barring	the	bedclothes	,	perhaps	.
粉碎	一切	到	比特	在	一个	愤怒	—	全部	禁止	这	床上用品	,	也许	.

愤怒之下，他把所有东西都砸得粉碎——或许除了床单。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læft] ; [pər'nɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd]

”	The	other	girls	laughed	;	Pernille	was	the	gentlest	creature	that	ever	lived	,	and
”	这	其他	女孩们	笑了	;	佩妮勒	曾是	这	最温柔的	生物	那	曾经	居住地	,	和

['wiːkli] [tuː; tə] [buːt] .

weakly	to	boot	.
弱	到	启动	.

“其他女孩都笑了；佩妮勒是世上最温柔的人，而且身体也很虚弱。”

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːrgən] - ['bloʊər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Moreover	,	her	father	was	organ	-	blower	at	the	church	,	which	gave	her	a
而且	,	她	父亲	曾是	器官	-	鼓风机	在	这	教会	,	哪个	给予	她	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

sort	of	godliness	,
种类	的	敬虔	,

此外，她的父亲是教堂的管风琴演奏员，这使她从小就养成了虔诚的习惯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['oʊlgə] [wʌns] [mɔːr] —

Coming	down	on	to	the	road	again	,	Rolandsen	caught	sight	of	Olga	once	more	—
未来	向下	在	到	这	路	再次	,	-	捕捉	视线	的	奥尔加	一次	更多的	—

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

coming	from	the	store	,
未来	从	这	店铺	,

罗兰森再次走上马路时，又一次看到了奥尔加——她正从商店里出来。

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ;

She	quickened	her	pace	,	hurrying	to	avoid	him	;
她	加速	她	步伐	,	匆忙	到	避免	他	;

她加快脚步，急忙避开他；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

it	would	never	do	for	Rolandsen	to	think	she	had	been	waiting	about	for
它	会	绝不	做	为了	-	到	思考	她	有	到过	等待	关于	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

罗兰森绝不会认为她一直在等他。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [-]

But	Rolandsen	had	no	such	idea	;	he	knew	that	[	15	]
但	-	有	不	这样的	主意	;	他	知道	那	[	-	]

但罗兰森并没有这样的想法；他知道[15]

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [meɪd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['hɜːri] [ə'weɪ]

if	he	did	not	catch	this	young	maid	face	to	face	she	would	always	hurry	away
如果	他	做过	不是	抓住	这	年轻的	女佣	脸	到	脸	她	会	总是	匆忙	离开

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	disappear	.
和	消失	.

如果他没能当面抓住这个年轻女仆，她就会匆匆逃走，消失不见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]

And	it	did	not	trouble	him	in	the	least	that	he	made	no	progress	with
和	它	做过	不是	麻烦	他	在	这	至少	那	他	制成	不	进步	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他丝毫没有在意自己和她之间没有任何进展；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊlgə][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	not	Olga	by	any	means	that	filled	his	mind	.
它	曾是	不是	奥尔加	经过	任何	方法	那	已填	他的	头脑	.

他满脑子想的绝不是奥尔加。

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdliɪst] [er] ,

He	comes	home	to	the	telegraph	station	,	and	walks	in	with	his	lordliest	air	,
他	来	家	到	这	电报	车站	,	和	散步	在	和	他的	最尊贵的	空气	,

他回到电报站，昂首阔步地走了进去。

[tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] .

to	ward	off	his	assistant	,	who	wanted	to	gossip	.
到	病房	离开	他的	助手	,	WHO	通缉	到	闲话	.

为了阻止他的助理散播谣言。

- [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Rolandsen	was	not	an	easy	man	to	work	with	just	at	present	.
-	曾是	不是	一个	简单的	男人	到	工作	和	只是	在	展示	.

罗兰森目前并不是一个容易相处的人。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'pɑːrt] ,

He	shut	himself	up	in	a	little	room	apart	,
他	关闭	他自己	向上	在	一个	小的	房间	除	,

他把自己关在一间僻静的小房间里，

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['entərd] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['wʊmən] .

that	no	one	ever	entered	save	himself	and	one	old	woman	.
那	不	一	曾经	进入	节省	他自己	和	一	老的	女士	.

除了他自己和一个老妇人之外，从来没有人进去过。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept] .

Here	he	lived	and	slept	.
这里	他	居住地	和	睡着了	.

他在这里生活，在这里睡觉。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] - [wɜːrld] .
This room is Rolandsen's world .
这 房间 是 - 世界 .

这个房间就是罗兰森的世界。

- [ɪz][nɑːt][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] .
Rolandsen is not all foolishness and drink , but a great thinker and inventor .
- 是 不是 全部 愚蠢 和 喝 , 但 一个 伟大的 思想家 和 发明者 .

罗兰森并非只有愚蠢和酗酒，他也是一位伟大的思想家和发明家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['æsidz][ænd; ənd] ['kemɪklz] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There is a smell of acids and chemicals and medicine in that room of his
那里 是 一个 闻 的 酸 和 化学品 和 药品 在 那 房间 的 他的
;
;
;

他的房间里弥漫着酸、化学品和药物的气味；

[ðə; ði] [smel] [uːzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['evri] ['streɪndʒər][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
the smell oozed out into the passage and forced every stranger to notice it .
这 闻 渗出 出去 进入 这 通道 和 强制 每一个 陌生人 到 注意 它 .

气味弥漫到走廊里，迫使每个陌生人都能注意到它。

- [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪdɪkəmənts] [ə'baʊt]
Rolandsen made no secret of the fact that he kept all these medicaments about
- 制成 不 秘密 的 这 事实 那 他 保留 全部 这些 药物 关于
['soʊlli] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
solely to mask the smell of the quantities of brændevin he was always
仅 到 面具 这 闻 的 这 数量 的 - 他 曾是 总是
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

罗兰森毫不掩饰地表示，他随身携带这些药物只是为了掩盖他经常饮用的大量烈酒的气味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [oʊv] - [ʌn'fæðəməbl] ['ɑːrtfəlnəs] . . . . [-]
But that again was Ove Rolandsen's unfathomable artfulness . . . . [16]
但 那 再次 曾是 爱 - 深不可测 精巧的 . . . . [-]

但这再次体现了奥韦·罗兰森深不可测的艺术才华.....[16]

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðoʊz] ['lɪkwɪdz] [ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz]
The truth of the matter was that he used those liquids in bottles and jars
这 真相 的 这 事情 曾是 那 他 用过的 那些 液体 在 瓶子 和 罐子
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
for his experiments .
为了 他的 实验 .

事实是，他把那些液体装在瓶子和罐子里用于他的实验。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [gluː] —
He had discovered a chemical process for the manufacture of fish - glue —
他 有 发现 一个 化学 过程 为了 这 生产 的 鱼 - 胶水 —
[ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ðæt] [wʊd] [liːv] ['treɪdər] [mæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] ['sɪmpli] ['noʊwer] .
a new method that would leave Trader Mack and his factory simply nowhere .
一个 新的 方法 那 会 离开 商 麦克 和 他的 工厂 简单地 无处 .

他发现了一种制造鱼胶的化学方法——一种会让商人麦克和他的工厂彻底完蛋的新方法。

[mæk] [hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz][plænt][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ; [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt]
Mack had set up his plant at considerable expense ; his means of transport
麦克 有 放 向上 他的 植物 在 大量 费用 ; 他的 方法 的 运输
[wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] ,
were inadequate ,
是 不足 ,

麦克投入巨资建立了工厂；但他的运输工具却不足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] .

and	his	supplies	of	raw	material	restricted	to	the	fishing	season	.
和	他的	补给品	的	生的	材料	受限制的	到	这	钓鱼	季节	.

他的原材料供应仅限于捕鱼季节。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪn'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['frɛdərɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

Moreover	,	the	business	was	superintended	by	his	son	Frederik	,	who	was	by	no
而且	,	这	商业	曾是	督导	经过	他的	儿子	弗雷德里克	,	WHO	曾是	经过	不

[mi:nz] [æn; ən]['ekspɜ:rt] .

means	an	expert	.
方法	一个	专家	.

此外，这家企业由他的儿子弗雷德里克负责管理，而弗雷德里克绝非专家。

- [kʊd; kəd] [ˌmænju'fæktʃər] [fɪʃ] - [glu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] [ðæn; ðən]

Rolandsen	could	manufacture	fish	-	glue	from	a	host	of	other	materials	than
-	可以	生产	鱼	-	胶水	从	一个	主持人	的	其他	材料	比

[fɪʃ] ['hedz] ,

fish	heads	,
鱼	头部	,

罗兰森除了鱼头之外，还可以用许多其他材料制造鱼胶。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['mæks] [oʊn] ['fækt(ə)ri] .

and	also	from	the	waste	products	of	Mack's	own	factory	.
和	还	从	这	浪费	产品	的	麦克的	自己的	工厂	.

以及来自麦克公司自身工厂的废料。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['rezɪdu:] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]

Furthermore	,	from	the	last	residue	of	all	he	could	extract	a
此外	,	从	这	最后的	残留物	的	全部	他	可以	提炼	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [daɪ] .

remarkable	dye	.
卓越	染料	.

此外，他还从最后的残余物中提取出了一种非凡的染料。

[seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] ,

Save	for	his	weight	of	poverty	and	helplessness	,
节省	为了	他的	重量	的	贫困	和	无助	,

除了他身上沉重的贫困和无助的负担之外，

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪˌgræfs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['feɪməs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Rolandsen	of	the	Telegraphs	would	have	made	his	invention	famous	by	this	time	.
-	的	这	电报	会	有	制成	他的	发明	著名的	经过	这	时间	.

此时，电报发明家罗兰森应该已经让他的发明名扬四海了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [baɪ] ['redi] ['mʌni] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi]

But	no	one	in	the	place	could	come	by	ready	money	except	through	the	agency
但	不	一	在	这	地方	可以	来	经过	准备好	钱	除了	通过	这	机构

[ʌv; əv]['treɪdər] [mæk] ,

of	Trader	Mack	,
的	商	麦克	,

但除了通过商人麦克之外，当地没有人能弄到现钱。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

and	,	for	excellent	reasons	,	it	was	impossible	to	go	to	him	in	this
和	,	为了	出色的	原因	,	它	曾是	不可能的	到	去	到	他	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

而且，由于种种原因，在这种情况下不可能去找他。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [gluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

He	had	once	ventured	to	suggest	that	the	fish	-	glue	from	the	factory
他	有	一次	冒险	到	建议	那	这	鱼	-	胶水	从	这	工厂

[wʌz; wəz]['oʊvər] - ['kɔːstli] [-]

was	over	-	costly	[	17	]
曾是	超过	-	昂贵	[	-	]

他曾大胆地提出，工厂生产的鱼胶价格过高[17]。

[tuː; tə] [prə'duːs] , [bʌt; bət] [mæk] [hæd; həd] ['mɪrli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] , ['kerləs] [wei]

to	produce	,	but	Mack	had	merely	waved	his	hand	in	his	lordly	,	careless	way
到	生产	,	但	麦克	有	仅仅	挥手	他的	手	在	他的	尊贵的	,	粗心	方式

,

,

,

麦克只是以他那高傲而漫不经心的姿态挥了挥手，并没有要下手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] , ['nʌθɪŋ] [les] .

and	said	that	the	factory	was	a	gold	-	mine	,	nothing	less	.
和	说	那	这	工厂	曾是	一个	金子	-	矿	,	没有什么	较少的	.

他说，这家工厂简直就是一座金矿，一点也不逊色。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Rolandsen	himself	was	burning	to	show	forth	the	results	of	his	work	.
-	他自己	曾是	燃烧	到	展示	前进	这	结果	的	他的	工作	.

罗兰森本人迫不及待地想要展示他的研究成果。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['sæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][tuː; tə] ['kemɪsts] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

He	had	sent	samples	of	his	product	to	chemists	at	home	and	abroad	,
他	有	发送	样品	的	他的	产品	到	化学家	在	家	和	国外	,

他曾将产品样品寄送给国内外化学家。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr] .

and	satisfied	himself	that	it	was	good	enough	so	far	.
和	使满意	他自己	那	它	曾是	好的	足够的	所以	远的	.

他心想，目前为止这样已经足够好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .

But	he	got	no	farther	.
但	他	得到	不	更远	.

但他再也无功而返了。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pjʊr] , ['fɪnɪʃt] ['lɪkwɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	yet	to	give	the	pure	,	finished	liquid	to	the	world	,
他	有	然而	到	给	这	纯的	,	完成的	液体	到	这	世界	,

他尚未将纯净的成品液体呈现给世人。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['pætnts] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

and	take	out	patents	in	all	countries	.
和	拿	出去	专利	在	全部	国家	.

并在所有国家申请专利。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] ['veɪnli] [ðæt] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]

So	that	it	was	not	without	motive	and	vainly	that	Rolandsen	had	turned	out
所以	那	它	曾是	不是	没有	动机	和	徒劳地	那	-	有	转向	出去

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

that	day	to	receive	the	new	chaplain	and	his	family	.
那	天	到	收到	这	新的	牧师	和	他的	家庭	.

因此，罗兰森那天出来迎接新牧师及其家人并非毫无缘由，也并非徒劳。

- , [ðə; ði]['waɪli][wʌn] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Rolandsen	,	the	wily	one	,	had	a	little	plan	of	his	own	.
-	,	这	狡猾的	一	,	有	一个	小的	计划	的	他的	自己的	.

狡猾的罗兰森自己也有一个小计划。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [noʊ] [daʊt] ,

For	if	the	priest	were	a	wealthy	man	,	he	could	,	no	doubt	,
为了	如果	这	牧师	是	一个	富裕	男人	,	他	可以	,	不	怀疑	,

如果这位牧师是个富人，他无疑可以做到。

[ɪn'vest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

invest	a	little	in	a	safe	and	important	invention	.
投资	一个	小的	在	一个	安全的	和	重要的	发明	.

对一项安全而重要的发明进行少量投资。

“ [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ” — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [noʊ]

“	If	no	one	else	will	do	it	,	I	will	”	—	that	was	the	thing	he	would	say	,	no
“	如果	不	一	别的	将要	做	它	,	我	将要	”	—	那	曾是	这	事物	他	会	说	,	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

“如果没人愿意做，我就做”——毫无疑问，他肯定会这么说。

- [hæd; həd] [hoʊps] .

Rolandsen	had	hopes	.
-	有	希望	.

罗兰森曾抱有希望。

[ə'læs] , - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [hoʊps] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər]

Alas	,	Rolandsen	was	always	having	hopes	—	a	very	little	was	enough	to	fire
唉	,	-	曾是	总是	拥有	希望	—	一个	非常	小的	曾是	足够的	到	火

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

唉，罗兰森总是抱有希望——只要一点点小事就足以让他被解雇。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['breɪvli] ;

On	the	other	hand	he	took	his	disappointments	bravely	;
在	这	其他	手	他	采取	他的	失望	勇敢地	;

另一方面，他勇敢地面对了失望；

[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['praʊdli] , [ænd; ənd]

none	could	say	otherwise	than	that	he	bore	himself	stiffly	and	proudly	,	and
没有任何	可以	说	否则	比	那	他	钻孔	他自己	僵硬地	和	自豪地	,	和

[wʌz; wəz] [-]

was	[	18	]
曾是	[	-	]

谁都无法否认他举止僵硬而骄傲，而且[18]

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .

not	to	be	crushed	.
不是	到	是	碎	.

不要被压垮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mæks] ['dɔːtər] [ɪ'liz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [krʌʃt]

There	was	Mack's	daughter	Elise	,	for	instance	,	even	she	had	not	crushed
那里	曾是	麦克的	女儿	爱丽丝	,	为了	实例	,	甚至	她	有	不是	碎

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

例如，麦克的女儿伊莉丝，就连她也没有击垮他。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] [skɪn] [ænd; ənd] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː]

A	tall	,	handsome	girl	,	with	a	brown	skin	and	red	lips	,	and	twenty	-	three
一个	高的	,	英俊的	女孩	,	和	一个	棕色的	皮肤	和	红色的	嘴唇	,	和	二十	-	三

['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

一位身材高挑、容貌姣好的女孩，皮肤呈棕色，嘴唇鲜红，今年二十三岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɛnrɪksən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['stiːmər] , ['wəːʃɪp]

It	was	whispered	that	Captain	Henriksen	,	of	the	coasting	steamer	,	worshipped
它	曾是	低声说道	那	队长	亨里克森	,	的	这	滑行	汽船	,	崇拜

[hɜːr; hər] [ɪn] ['siːkrət] ;

her	in	secret	;
她	在	秘密	;

有传言说，沿海轮船的船长亨里克森暗地里崇拜她；

[bʌt; bət] ['jɪrz] [keɪm] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

but	years	came	and	years	passed	,	and	nothing	happened	.
但	年	来了	和	年	通过了	,	和	没有什么	发生	.

但岁月流逝，却什么也没发生。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [θriː] ['jɪrz] [bæk] ;

Rolandsen	had	already	made	an	eternal	fool	of	himself	three	years	back	;
-	有	已经	制成	一个	永恒	傻子	的	他自己	三	年	后退	;

罗兰森三年前就已经出尽了洋相;

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

when	she	was	only	twenty	he	had	laid	his	heart	at	her	feet	.
什么时候	她	曾是	仅有的	二十	他	有	铺设	他的	心	在	她	脚	.

她才二十岁的时候，他就把心献给了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

And	she	had	been	kind	enough	not	to	understand	him	.
和	她	有	到过	种类	足够的	不是	到	理解	他	.

她心地善良，没有理解他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] , [bʌt; bət]

That	was	where	Rolandsen	ought	to	have	stopped	and	drawn	back	,	but
那	曾是	在哪里	-	应该	到	有	停止	和	绘制	后退	,	但

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn'sted] ,

he	went	forward	instead	,
他	去	向前	反而	,

罗兰森本应就此止步并后退，但他却继续向前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [læst] [jɪr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli] .

and	now	,	last	year	,	he	had	begun	to	speak	openly	.
和	现在	,	最后的	年	,	他	有	开始	到	说话	公然	.

而去年，他开始公开讲话。

[ɪ'liz] [mæk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Elise	Mack	had	been	forced	to	laugh	in	his	face	,
爱丽丝	麦克	有	到过	强制	到	笑	在	他的	脸	,

伊莉丝·麦克被迫当面嘲笑他。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['telɪgræf] ['pɜːrs(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	make	this	presumptuous	telegraph	person	realise	the	gulf	between	them	.
到	制作	这	放肆	电报	人	意识到	这	海湾	之间	他们	.

让这位自以为是的电报员意识到他们之间的巨大鸿沟。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Was	she	not	a	lady	,
曾是	她	不是	一个	女士	,

她难道不是一位淑女吗?

[huː] [hæd; həd] [kept] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['hɛnrɪksən] ['weɪtɪŋ] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'sent] ?

who	had	kept	no	less	than	Captain	Henriksen	waiting	years	for	her	consent	?
WHO	有	保留	不	较少的	比	队长	亨里克森	等待	年	为了	她	同意	?

是谁让亨利克森上尉等了多年才得到她的同意?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [went] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - [væn]

And	then	it	was	that	Rolandsen	went	off	and	got	engaged	to	Jomfru	van
和	然后	它	曾是	那	-	去	离开	和	得到	已订婚的	到	-	货车

['luːz] .

Loos	.
厕所	.

然后，罗兰森就和约姆弗鲁·范·洛斯订婚了。

[hoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][frʌm; frəm] [haɪ]

Ho	,	he	was	not	the	man	to	take	his	death	of	a	refusal	from	high
何	,	他	曾是	不是	这	男人	到	拿	他的	死亡	的	一个	拒绝	从	高的

['kwɔːrtərz] ! [-]

quarters	!	[	19	]
四分之一	!	[	-	]

倜傥，他绝不会因为上级的拒绝而丧命！[19]

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ə'gen] .

But	now	it	was	spring	again	.
但	现在	它	曾是	春天	再次	.

但现在春天又来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] .

And	the	spring	was	a	thing	well	-	nigh	intolerable	to	a	great	heart	.
和	这	春天	曾是	一个	事物	出色地	-	夜	无法容忍	到	一个	伟大的	心	.

而对于一颗伟大的心来说，春天几乎是难以忍受的。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['ʌtərmoʊst] ['lɪmɪt] ; [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [wɪð; wɪθ] [spaɪst] ['waɪndz]['ɪntuː]

It	drove	creation	to	its	uttermost	limit	;	ay	,	it	blew	with	spiced	winds	into
它	驾驶	创建	到	它是	极致	限制	;	哎	,	它	吹	和	加香料	风	进入

['ɪnəs(ə)nt] ['nɒstrəlz] . [-] [-]

innocent	nostrils	.	[	20	]	[	21	]
清白的	鼻孔	.	[	-	]	[	-	]

它把创造推向了极致；是的，它带着香料的风吹进了纯洁的鼻孔。[20][21]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['herɪŋ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	herring	are	moving	in	from	the	sea	.
这	鲱鱼	是	移动	在	从	这	海	.

鲱鱼正从海里游过来。

[ðə; ði]['mæstər] ['zaɪnərz] [laɪ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] , ['pɪrɪŋ] [θruː] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]

The	master	seiners	lie	out	in	their	boats	,	peering	through	glasses	at	the	water	all
这	掌握	围网渔船	说谎	出去	在	他们的	船	,	窥视	通过	眼镜	在	这	水	全部

[deɪ] [lɔːŋ] .

day	long	.
天	长的	.

经验丰富的围网渔船船员们整天躺在船上，透过望远镜观察水面。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz]['hʌvər][ɪn]['flɑːks] , [swuːp] [daʊn] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði]

Where	the	birds	hover	in	flocks	,	swooping	down	now	and	then	to	snap	at	the
在哪里	这	鸟类	徘徊	在	羊群	,	俯冲	向下	现在	和	然后	到	折断	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

鸟儿成群结队地盘旋，不时俯冲下来捕食水面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['herɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

there	are	the	herring	to	be	found	;
那里	是	这	鲱鱼	到	是	成立	;

那里有鲱鱼可供捕捞；

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [diːp] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nets] .

already	they	can	be	taken	in	deep	water	with	the	nets	.
已经	他们	能	是	已采取	在	深的	水	和	这	网	.

目前已经可以用渔网在深水区捕捞它们了。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [ʌp]['ɪntuː] ['ʃæloʊɚ] ['wɔːtər] ,

But	now	comes	the	question	whether	they	will	move	up	into	shallower	water	,
但	现在	来	这	问题	无论	他们	将要	移动	向上	进入	较浅	水	,

但现在的问题是，它们是否会向浅水区移动。

['ɪntuː][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [fjɔːdz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [rɪ'triːt] [baɪ][ðə; ði]

into	the	creeks	and	fjords	where	they	can	be	cut	off	from	retreat	by	the
进入	这	小溪	和	峡湾	在哪里	他们	能	是	切	离开	从	撤退	经过	这

[seɪn] .

seine	.
罾	.

进入小溪和峡湾，在那里可以用围网切断他们的退路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['muːvmənt] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

It	is	then	that	the	bustle	and	movement	begins	in	earnest	,
它	是	然后	那	这	忙碌	和	移动	开始	在	认真	,

这时，熙熙攘攘的人群才真正开始涌动起来。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ʃɪps] .

with	shouting	and	swarming	and	crowding	up	of	men	and	ships	.
和	喊叫	和	蜂拥而至	和	拥挤	向上	的	男人	和	船舶	.

伴随着叫喊声、人群和船只的涌动和拥挤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ɪn] ['plenti] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]

And	there	is	money	to	be	made	,	a	harvest	in	plenty	as	the	sands	of
和	那里	是	钱	到	是	制成	,	一个	收成	在	很多	作为	这	沙子	的

[ðə; ði] [siː] . [-]

the	sea	.	[	22	]
这	海	.	[	-	]

而且，这里有很多钱可以赚，收获就像大海的沙子一样多。[22]

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] .

The	fisherman	is	a	gambler	.
这	渔夫	是	一个	赌徒	.

这个渔夫是个赌徒。

[hiː; hi] [leiz] [aʊt][hɪz; ɪz][nets][ɔːr][hɪz; ɪz][laɪnz] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] ;

He	lays	out	his	nets	or	his	lines	,	and	waits	for	the	haul	;
他	躺下	出去	他的	网	或者	他的	线条	,	和	等待	为了	这	运输	;

他撒下渔网或渔线，等待渔获的到来；

[hiː; hi]['kæsts][hɪz; ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [feɪt] .

he	casts	his	seine	and	leaves	the	rest	to	fate	.
他	演员	他的	罾	和	树叶	这	休息	到	命运	.

他撒下渔网，其余的就交给命运吧。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [lɔːs] [ænd; ənd] [lɔːs] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [gɪr] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Often	he	meets	with	only	loss	and	loss	again	,	his	gear	is	carried	out	to	sea	,
经常	他	满足	和	仅有的	损失	和	损失	再次	,	他的	齿轮	是	携带	出去	到	海	,

他经常遭遇损失，而且是屡战屡败，他的装备都被冲到了海里。

[ɔːr] [sʌŋk] , [ɔːr] ['ruːɪnd] [baɪ] ['stɔrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fəːniʃiz] [hɪm'self] [ə'nuː] [ænd; ənd] [traɪz] [ə'gen] .

or	sunk	,	or	ruined	by	storms	,	but	he	furnishes	himself	anew	and	tries	again	.
或者	沉没	,	或者	毁坏	经过	暴风雨	,	但	他	提供	他自己	重新	和	尝试	再次	.

或者沉没，或者被风暴摧毁，但他会重新振作，再次尝试。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ventʃərz] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [tuː; tə][sʌm; səm] [graʊndz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Sometimes	he	ventures	farther	off	,	to	some	grounds	where	he	has	heard	of
有时	他	风险投资	更远	离开	,	到	一些	理由	在哪里	他	有	听到	的

['ʌðər] ['faɪndɪŋ] [lʌk] ,

others	finding	luck	,
其他的	寻找	运气	,

有时他会冒险去更远的地方，去一些他听说有人在那里找到好运的地方。

['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ['oʊvər] ['stʌbərn] ['siːz] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz]

rowing	and	toiling	for	weeks	over	stubborn	seas	,	only	to	find	he	has
划船	和	辛勤劳作	为了	周	超过	固执的	海域	,	仅有的	到	寻找	他	有

[kʌm] [tuː] [leɪt] ;

come	too	late	;
来	也	晚的	;

他在波涛汹涌的大海上划船劳作数周，却发现自己来晚了；

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

the	fishing	is	at	an	end	.
这	钓鱼	是	在	一个	结尾	.

捕鱼活动结束了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [praɪz] [meɪ] [laɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

But	now	and	again	the	prize	may	lie	waiting	for	him	on	his	way	,
但	现在	和	再次	这	奖	可能	说谎	等待	为了	他	在	他的	方式	,

但有时，奖赏可能就在他的路上等着他。

[ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

and	stop	him	and	fill	his	boat	with	money	.
和	停止	他	和	充满	他的	船	和	钱	.

拦住他，把他的船装满钱。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [huːm] [lʌk] [wɪl] ['feɪvər] [nekst] ; [ɔːl][hæv; həv] [laɪk] [graʊndz] , [ɔːr] [hoʊp] . . . .

No	one	can	say	whom	luck	will	favour	next	;	all	have	like	grounds	,	or	hope	.	.	.	.
不	一	能	说	谁	运气	将要	偏爱	下一个	;	全部	有	喜欢	理由	,	或者	希望	.	.	.	.

谁也无法预知下一个幸运儿会是谁；每个人都拥有相同的理由或希望……

['treɪdər] [mæk] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ; [hɪz; ɪz] [seɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Trader	Mack	had	everything	in	readiness	;	his	seine	was	in	the	boat	,
商	麦克	有	一切	在	准备就绪	;	他的	罾	曾是	在	这	船	,

商人麦克已做好一切准备；他的渔网就在船上。

[hɪz; ɪz]['mæstər]['seɪnər] [swept] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .

his	master	seiner	swept	the	offing	with	his	glass	.
他的	掌握	塞纳	扫荡	这	离岸	和	他的	玻璃	.

他的主渔船用玻璃扫视着远海。

[mæk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] - ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

Mack	had	a	schooner	and	a	couple	of	coasting	-	boats	in	the	bay	,
麦克	有	一个	大篷车	和	一个	夫妻	的	滑行	-	船	在	这	湾	,

麦克在海湾里有一艘纵帆船和几艘沿海巡逻艇。

['emptid] [ænd; ənd] [kliːnd] ['æftər][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['bəːgən][wɪð; wɪθ][draɪd] [fɪʃ] ;

emptied	and	cleaned	after	their	voyage	to	Bergen	with	dried	fish	;
清空	和	已清洗	后	他们的	航程	到	卑尔根	和	干燥	鱼	;

经过前往卑尔根的航程，船上装满了干鱼，船舱被清空并清洗干净；

[hiː; hi] [wʊd] [loʊd][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['herɪŋ] [keɪm] ;

he	would	load	them	up	with	herring	now	if	the	herring	came	;
他	会	加载	他们	向上	和	鲱鱼	现在	如果	这	鲱鱼	来了	;

如果鲱鱼来了，他现在就会用鲱鱼装满船；

[hɪz; ɪz] [stɔːr] - [lɔft] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['bærəlz] .

his	store	-	loft	was	bursting	with	empty	barrels	.
他的	店铺	-	阁楼	曾是	爆发	和	空的	桶	.

他的仓库阁楼里堆满了空木桶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baɪər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['herɪŋz] [tuː; tə] ['eni] [-]

He	was	a	buyer	himself	as	well	,	in	the	market	for	herrings	to	any	[	23	]
他	曾是	一个	买方	他自己	作为	出色地	,	在	这	市场	为了	鲱鱼	到	任何	[	-	]

他自己也是买家，在市场上购买鲱鱼[23]

['kwɑːntəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

quantity	,	and	he	had	provided	himself	with	a	stock	of	ready	money	,
数量	,	和	他	有	假如	他自己	和	一个	库存	的	准备好	钱	,

数量，而且他已经为自己储备了充足的现金。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [praɪs] [went] [ʌp] .

to	take	all	he	could	before	the	price	went	up	.
到	拿	全部	他	可以	前	这	价格	去	向上	.

在价格上涨之前尽可能多地囤积物资。

[hæf] - [wei] [θruː] [meɪ] , ['mæks] [seɪn] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [hɔːl] .

Half	-	way	through	May	,	Mack's	seine	made	its	first	haul	.
一半	-	方式	通过	可能	,	麦克的	罾	制成	它是	第一的	运输	.

五月中旬，麦克的围网进行了第一次捕捞。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ['oʊnli][sʌm; səm] ['fɪfti] ['bærəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [nɔɪzd]

Nothing	to	speak	of	,	only	some	fifty	barrels	,	but	the	catch	was	noised
没有什么	到	说话	的	,	仅有的	一些	五十	桶	,	但	这	抓住	曾是	嘈杂的

[ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ,

abroad	,	and	,
国外	,	和	,

没什么可说的，只有五十桶左右，但捕获的消息却传到了外面，而且，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kruː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

a	few	days	later	,	a	stranger	crew	appeared	in	the	bay	.
一个	很少	天	之后	,	一个	陌生人	全体人员	出现	在	这	湾	.

几天后，海湾里出现了一群陌生的船员。

[θɪŋz] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] .

Things	looked	like	business	.
事物	看起来	喜欢	商业	.

一切看起来都很顺利。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [æt; ət] ['mæks] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

Then	one	night	there	was	a	burglary	at	Mack's	office	in	the	factory	.
然后	一	夜晚	那里	曾是	一个	入室盗窃	在	麦克的	办公室	在	这	工厂	.

一天晚上，麦克在工厂的办公室发生了一起入室盗窃案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] [naɪts] [naʊ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt]

It	was	a	bold	misdemeanour	indeed	;	the	nights	now	were	shining	bright
它	曾是	一个	大胆的	轻罪	的确	;	这	夜晚	现在	是	灼灼	明亮的

[frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ,

from	evening	to	morning	,
从	晚上	到	早晨	,

这的确是一项大胆的过失；如今，夜晚从傍晚到清晨都灯火通明。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr][ɔːf] .

and	everything	could	be	seen	far	off	.
和	一切	可以	是	已见	远的	离开	.

远处的一切都能看得一清二楚。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊpən] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd]['stoʊlən] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪl] .

The	thief	had	broken	open	two	doors	and	stolen	two	hundred	Daler	.
这	贼	有	破碎的	打开	二	门	和	被盗	二	百	达勒	.

窃贼撬开了两扇门，偷走了两百达勒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'presɪdentɪd] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ]

It	was	an	altogether	unprecedented	happening	in	the	village	,	and	a	thing
它	曾是	一个	共	空前的	发生	在	这	村庄	,	和	一个	事物

[bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

beyond	understanding	.
超过	理解	.

这在村里是前所未有的事情，也是一件令人费解的事情。

[tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm] [mæk] — [frʌm; frəm] [mæk] [hɪm'self] — ['iːv(ə)n][eɪdʒd][foʊk]

To	break	in	and	steal	from	Mack	—	from	Mack	himself	—	even	aged	folk
到	休息	在	和	偷	从	麦克	—	从	麦克	他自己	—	甚至	老年人	民间

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] .

declared	they	had	never	heard	the	like	in	their	days	.
声明	他们	有	绝不	听到	这	喜欢	在	他们的	天	.

闯入麦克的家中行窃——甚至连麦克本人都声称从未听说过这样的事。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [maɪt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlfərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	village	folk	might	do	a	little	pilfering	and	cheating	in	accordance	with	their
这	村庄	民间	可能	做	一个	小的	偷窃	和	作弊	在	根据	和	他们的

['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

humble	station	,
谦逊的	车站	,

村民们或许会根据他们卑微的地位做一些偷窃和欺骗的事情。

[bʌt; bət] ['bɜːrgləri] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [ə'tempt] .

but	burglary	on	a	grand	scale	was	more	than	they	would	ever	attempt	.
但	入室盗窃	在	一个	盛大	规模	曾是	更多的	比	他们	会	曾经	试图	.

但大规模入室盗窃是他们永远也做不到的。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [-]

And	suspicion	fell	at	once	on	[	24	]
和	怀疑	跌倒	在	一次	在	[	-	]

怀疑立刻落在了[24]身上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kruːˌ] [huː] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] ['kloʊsli] .

the	stranger	crew	,	who	were	questioned	closely	.
这	陌生人	全体人员	,	WHO	是	被质问	密切	.

船员们都受到了仔细盘问。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [kruːˌ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,

But	the	stranger	crew	were	able	to	prove	that	they	had	been	out	,
但	这	陌生人	全体人员	是	有能力的	到	证明	那	他们	有	到过	出去	,

但那群陌生船员能够证明他们确实出去过。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

with	every	man	on	board	,	four	miles	away	,	on	the	night	.
和	每一个	男人	在	木板	,	四	英里	离开	,	在	这	夜晚	.

当晚，船上所有人员都在四英里外。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə]['treɪdər] [mæk] .

This	was	a	terrible	blow	to	Trader	Mack	.
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	商	麦克	.

这对交易员麦克来说是一个沉重的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .

It	meant	that	the	thief	was	someone	in	the	village	itself	.
它	意思是	那	这	贼	曾是	某人	在	这	村庄	本身	.

这意味着窃贼是村里人。

['treɪdər] [mæk] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ;

Trader	Mack	cared	little	for	the	money	;
商	麦克	关心	小的	为了	这	钱	;

交易员麦克对金钱并不太在意；

[hiː; hi] [sed] ['oʊpənli] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] .

he	said	openly	that	the	thief	must	have	been	a	fool	not	to	take	more	.
他	说	公然	那	这	贼	必须	有	到过	一个	傻子	不是	到	拿	更多的	.

他直言不讳地说，小偷一定是傻子，才会只偷走更多。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [kʌt] [hɪm; ɪm]

But	that	any	of	his	own	people	should	steal	from	him	—	the	idea	cut	him
但	那	任何	的	他的	自己的	人们	应该	偷	从	他	—	这	主意	切	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

to	the	quick	,
到	这	快的	,

但想到自己的人民竟然会偷他的东西——这个念头像刀子一样刺痛着他。

['maɪti] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

mighty	man	as	he	was	,	and	the	protector	of	them	all	.
强大的	男人	作为	他	曾是	,	和	这	保护者	的	他们	全部	.

他是一位伟人，也是所有人的保护者。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [hæf][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːn(ə)l] ['bʌdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksɪz][hiː; hi] [peɪd] [ɑːn]

Did	he	not	furnish	half	the	entire	communal	budget	with	the	taxes	he	paid	on
做过	他	不是	提供	一半	这	全部的	公社	预算	和	这	税收	他	有薪酬的	在

[hɪz; ɪz] ['veriəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ?

his	various	undertakings	?
他的	各种各样的	事业	?

他难道没有用他各项事业缴纳的税款来支付整个社区预算的一半吗?

— [ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [keɪs] ['evər] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt]

—	and	had	any	deserving	case	ever	been	turned	away	from	his	door	without
—	和	有	任何	值得	案件	曾经	到过	转向	离开	从	他的	门	没有

[rɪ'liːf] ?

relief	?
宽慰	?

——难道他曾拒绝过任何值得帮助的求助者吗?

[mæk] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] .

Mack	offered	a	reward	for	information	leading	to	discovery	.
麦克	提供	一个	报酬	为了	信息	领导	到	发现	.

麦克悬赏征集有助于破案的信息。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	had	to	be	done	.
某物	有	到	是	完毕	.

必须采取行动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

There	were	strange	boats	coming	in	now	almost	every	day	,
那里	是	奇怪的	船	未来	在	现在	几乎	每一个	天	,

现在几乎每天都有陌生的船只驶入港口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['treɪdər] [mæk] [ænd; ənd]

and	a	nice	idea	they	would	gain	of	the	relations	between	Trader	Mack	and
和	一个	好的	主意	他们	会	获得	的	这	关系	之间	商	麦克	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɔbd] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . [-]

his	people	when	it	was	found	that	they	robbed	and	stole	his	money	.	[	25	]
他的	人们	什么时候	它	曾是	成立	那	他们	被抢劫	和	偷窃	他的	钱	.	[	-	]

他们还了解到，当发现商人麦克和他的人民抢劫并偷窃了他的钱财时，他们将会对麦克和他的人民之间的关系有一个很好的认识。[25]

[laɪk] [ðə; ði]['oʊpən] - ['hændɪd] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mæk] [fɪkst] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [æt; ət] [fɔːr]

Like	the	open	-	handed	merchant	prince	he	was	,	Mack	fixed	the	reward	at	four
喜欢	这	打开	-	递交	商人	王子	他	曾是	,	麦克	固定的	这	报酬	在	四

['hʌndrəd] [deɪl] .

hundred	Daler	.
百	达勒	.

麦克不愧是位慷慨的商业巨头，他将赏金定为四百达勒。

[ðen] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] .

Then	all	could	see	he	was	not	afraid	of	putting	up	a	round	sum	.
然后	全部	可以	看	他	曾是	不是	害怕的	的	推杆	向上	一个	圆形的	和	.

这样一来，所有人都能看出他并不害怕拿出整数金额。

[ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [priːst] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] ,

The	story	came	to	the	ears	of	the	new	priest	,	and	,	on	Trinity	Sunday	,
这	故事	来了	到	这	耳朵	的	这	新的	牧师	,	和	,	在	三位一体	星期日	,

这个故事传到了新来的牧师耳中，于是在三一主日那天，

[wen] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌnɪkə'diːməs] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]

when	the	sermon	was	to	be	about	Nicodemus	who	came	to	Jesus	in	the
什么时候	这	讲道	曾是	到	是	关于	尼哥底母	WHO	来了	到	耶稣	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

原本讲道的内容是关于尼哥底母夜间来见耶稣的事，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

he	made	use	of	the	opportunity	to	deliver	an	attack	upon	the	culprit	.
他	制成	使用	的	这	机会	到	递送	一个	攻击	之上	这	罪魁祸首	.

他利用这个机会对罪犯发动了攻击。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Here	they	come	to	us	by	night	,	”	he	said	,
“	这里	他们	来	到	我们	经过	夜晚	,	”	他	说	,

“他们晚上会来我们这里，”他说。

“ [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] .

“	and	break	open	our	doors	and	steal	away	our	means	of	life	.
“	和	休息	打开	我们的	门	和	偷	离开	我们的	方法	的	生活	.

“破门而入，夺走我们的生活来源。”

[ˌnɪkə'diːməs] [dɪd][noʊ] [rɔːŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [mæn] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [naɪt]

Nicodemus	did	no	wrong	;	he	was	a	timorous	man	,	and	chose	the	night
尼哥底母	做过	不	错误的	;	他	曾是	一个	胆怯的	男人	,	和	选择	这	夜晚

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,

for	his	going	,
为了	他的	去	,

尼哥底母并没有做错什么；他是个胆怯的人，所以选择在夜间去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['erənd] .

but	he	went	on	his	soul's	errand	.
但	他	去	在	他的	灵魂的	差事	.

但他踏上了灵魂的征程。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [men] [duː] [naʊ] ?

But	what	did	men	do	now	?
但	什么	做过	男人	做	现在	?

那么，男人们现在都做了些什么呢?

[ə'læs] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['plʌndərɪŋ]

Alas	,	the	world	had	grown	in	evil	-	doing	,	the	night	was	used	for	plundering
唉	,	这	世界	有	生长	在	邪恶的	-	正在做	,	这	夜晚	曾是	用过的	为了	掠夺

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] .

and	stealing	.
和	偷窃	.

唉，世间罪恶日益猖獗，夜晚成了抢劫和偷窃的场所。

[let] [ðə; ði] ['gɪlti] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] !

Let	the	guilty	be	punished	;	bring	him	forth	!
让	这	有罪的	是	受到惩罚	;	带来	他	前进	!

让罪犯受到惩罚；把他带出来!

" [ðə; ði] [nuː] [priːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] .

"	The	new	priest	was	found	to	be	a	fighting	cock	.
"	这	新的	牧师	曾是	成立	到	是	一个	斗争	公鸡	.

“这位新来的牧师被发现是一只斗鸡。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] ,

This	was	the	third	time	he	had	preached	,
这	曾是	这	第三	时间	他	有	布道	,

这是他第三次布道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [mend]

and	already	he	had	persuaded	many	of	the	sinners	in	the	parish	to	mend
和	已经	他	有	被说服	许多	的	这	罪人	在	这	教区	到	修补

[ðer; ðər] [weɪz] .

their	ways	.
他们的	方式	.

他已经说服了教区里许多罪人改过自新。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

When	he	stood	up	in	the	pulpit	,
什么时候	他	站立	向上	在	这	讲坛	,

当他站在讲台上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

he	was	so	pale	and	strange	that	he	looked	like	a	madman	.
他	曾是	所以	苍白	和	奇怪的	那	他	看起来	喜欢	一个	狂人	.

他脸色苍白，神情怪异，看起来像个疯子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːn] [-]

Some	of	the	con	[	26	]
一些	的	这	康	[	-	]

一些 con[26]

[^re'^eiʃən] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen]

gregation	found	the	first	Sunday	quite	enough	,	and	did	not	venture	to	come	again
聚集	成立	这	第一的	星期日	相当	足够的	,	和	做过	不是	风险投资	到	来	再次

.

:

.

会众觉得第一个星期日就足够了，所以没有再来。

['i:v(ə)n] - [væn] ['lu:z] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Even	Jomfru	van	Loos	was	shaken	,	and	that	was	no	little	thing	.
甚至	-	货车	厕所	曾是	摇晃	,	和	那	曾是	不	小的	事物	.

就连 Jomfru van Loos 都感到震惊，这可不是小事。

[rʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][ræsp][wʌz; wəz] - [væn] ['lu:z] ,

Rough	and	hard	as	a	rasp	was	Jomfru	van	Loos	,
粗糙的	和	难的	作为	一个	锉刀	曾是	-	货车	厕所	,

乔姆弗鲁·范·洛斯像锉刀一样粗暴而坚硬，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [deɪz] [tɪl] [naʊ] .

and	had	been	all	her	days	till	now	.
和	有	到过	全部	她	天	直到	现在	.

直到现在，她一直都是这样。

[ðə; ði] [tu:] [meɪdz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑ:ntent] .

The	two	maids	under	her	noted	the	change	with	much	content	.
这	二	女佣	在下面	她	著名的	这	改变	和	很多	内容	.

她手下的两个女佣注意到这一变化，非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

There	was	a	considerable	gathering	in	the	place	now	.
那里	曾是	一个	大量	采集	在	这	地方	现在	.

现在这里聚集了相当多的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

And	there	were	some	who	were	not	displeased	at	the	discomfiture	of
和	那里	是	一些	WHO	是	不是	不高兴	在	这	沮丧	的

['treɪdər] [mæk] .

Trader	Mack	.
商	麦克	.

也有一些人对麦克商人的窘境感到高兴。

[mæk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] ['maɪti] [ə; eɪ][mæn] [ˌɔ:ltə'geðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃənz] ,

Mack	was	getting	too	mighty	a	man	altogether	,	with	his	two	trading	stations	,
麦克	曾是	获得	也	强大的	一个	男人	共	,	和	他的	二	贸易	车站	,

[hɪz; ɪz] [seɪn] ,

his	seines	,
他的	塞纳河	,

麦克变得越来越强大，他拥有两个贸易站和渔网，

[hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['ves(ə)lz] ; [ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [held]

his	factory	,	and	his	numerous	vessels	;	the	fisherfolk	from	other	stations	held
他的	工厂	,	和	他的	很多的	船只	;	这	渔民	从	其他	车站	握住

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['treɪdərz] ,

by	their	own	traders	,
经过	他们的	自己的	交易员	,

他的工厂和他众多的船只；其他渔场的渔民由他们自己的商人持有，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ,

who	were	condescending	and	easy	to	get	on	with	,
WHO	是	居高临下的	和	简单的	到	得到	在	和	,

他们态度傲慢，但很容易相处。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [waɪt] ['kɑ:lərz][ɔ:r] ['dɪrˌskɪn] [glʌvz] [æz; əz][dɪd] [mæk] .

and	who	did	not	affect	white	collars	or	deerskin	gloves	as	did	Mack	.
和	WHO	做过	不是	影响	白色的	项圈	或者	鹿皮	手套	作为	做过	麦克	.

而且，他不像麦克那样，对白领或鹿皮手套产生了影响。

[ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ænd; ənd] -

The	burglary	was	no	more	than	he	deserved	for	his	high	-	and	-
这	入室盗窃	曾是	不	更多的	比	他	应得的	为了	他的	高的	-	和	-

['maɪtɪnɪs] .

mightiness	.
力量	.

他那副趾高气扬的样子，让他遭受这样的盗窃，完全是咎由自取。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [deɪl] [fɔ:r; fər]

And	as	for	offering	rewards	of	so	-	and	-	so	many	hundred	Daler	for
和	作为	为了	提供	奖励	的	所以	-	和	-	所以	许多	百	达勒	为了

[ðɪs] , [ðæt] ,

this	,	that	,
这	,	那	,

至于为这个那个事情提供几百达勒的奖励，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [mæk] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['redi] [kæʃ] [fɔ:r; fər]

and	the	other	—	Mack	would	be	better	advised	to	keep	his	ready	cash	for
和	这	其他	—	麦克	会	是	更好的	建议	到	保持	他的	准备好	现金	为了

['baɪɪŋ] ['herɪŋ] ,

buying	herring	,
购买	鲱鱼	,

至于另一个建议——麦克最好还是把现金留着买鲱鱼。

[ɪf] [ðə; ði] ['herɪŋ] [keɪm] .

if	the	herring	came	.
如果	这	鲱鱼	来了	.

如果鲱鱼来了。

['æftər] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [kaʊntɪŋ] ; [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

After	all	,	his	money	was	not	beyond	counting	;	not	like	the	stars	in	the	sky	.
后	全部	,	他的	钱	曾是	不是	超过	计数	;	不是	喜欢	这	明星	在	这	天空	.

毕竟，他的钱财并非无穷无尽，不像天上的星星那样数不胜数。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] [-]

Who	could	say	but	[	27	]
WHO	可以	说	但	[	-	]

谁又能说但是[27]

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['klevərli] [kən'traɪvd] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sʌn]

that	the	whole	thing	might	have	been	cleverly	contrived	by	himself	,	or	his	son
那	这	所有的	事物	可能	有	到过	巧妙地	人为的	经过	他自己	,	或者	他的	儿子

['frɛdərɪk] :

Frederik	:
弗雷德里克	:

整件事很可能是他本人或他的儿子弗雷德里克精心策划的：

[ə; eɪ] [ʃæm] ['bɜ:rgləri] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] ['mʌni] [laɪk]

a	sham	burglary	,	to	make	it	appear	that	he	could	afford	to	lose	money	like
一个	假	入室盗窃	,	到	制作	它	出现	那	他	可以	买得起	到	失去	钱	喜欢

[græs] ,

grass	,
草	,

一场假入室盗窃，目的是让他看起来像是输不起钱，就像输掉大麻一样。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [kæʃ] ?

while	all	the	time	he	was	in	sore	need	of	cash	?
尽管	全部	这	时间	他	曾是	在	疮	需要	的	现金	?

他一直都非常缺钱啊?

[soʊ][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

So	the	gossip	ran	among	the	boats	and	on	shore	.
所以	这	闲话	跑	之中	这	船	和	在	支撑	.

于是，流言蜚语在船上和岸上传开了。

[mæk] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Mack	realised	that	he	must	make	a	good	impression	.
麦克	意识到	那	他	必须	制作	一个	好的	印象	.

麦克意识到他必须给人留下好印象。

[hɪr] [wɜːr; wər] [foʊk] [frʌm; frəm] [faɪv] ['dɪfrənt] ['pærɪʃiz] [huː] [wʊd] ['kæri] [bæk] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt]

Here	were	folk	from	five	different	parishes	who	would	carry	back	word	of	what
这里	是	民间	从	五	不同的	教区	WHO	会	携带	后退	单词	的	什么

[sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['treɪdərz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] .

sort	of	man	he	was	to	traders	and	relatives	in	other	parts	.
种类	的	男人	他	曾是	到	交易员	和	亲属	在	其他	部分	.

来自五个不同教区的居民会把他的为人带回其他地方的商人和亲戚那里。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] ['treɪdər] [mæk]

Again	and	again	it	must	be	seen	what	manner	of	man	was	Trader	Mack
再次	和	再次	它	必须	是	已见	什么	方式	的	男人	曾是	商	麦克

[ʌv; əv] [roʊzəngɑːrd] .

of	Rosengaard	.
的	罗森加德	.

我们必须反复探究罗森加德的商人麦克究竟是怎样一个人。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [mæk] [haɪrd] [ə; eɪ] ['stiːmər]

Next	time	he	had	occasion	to	go	up	to	the	factory	Mack	hired	a	steamer
下一个	时间	他	有	场合	到	去	向上	到	这	工厂	麦克	雇用	一个	汽船

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

for	the	journey	.
为了	这	旅行	.

下次他有机会去工厂时，麦克租了一艘轮船去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

It	was	four	miles	from	the	stopping	-	place	,	and	it	cost	a	deal	of
它	曾是	四	英里	从	这	停止	-	地方	,	和	它	成本	一个	交易	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

离停车点有四英里，而且花了不少钱。

[bʌt; bət] [mæk] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	Mack	took	no	heed	of	that	.
但	麦克	采取	不	注意	的	那	.

但麦克对此置若罔闻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn]

There	was	a	great	to	-	do	about	the	place	when	the	steamer	came	bustling	in
那里	曾是	一个	伟大的	到	-	做	关于	这	地方	什么时候	这	汽船	来了	繁华	在

[wɪð; wɪθ] [mæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'liz] [ɑːn] [bɔːrd] .

with	Mack	and	his	daughter	Elise	on	board	.
和	麦克	和	他的	女儿	爱丽丝	在	木板	.

当载着麦克和他的女儿伊莉丝的轮船熙熙攘攘地驶入港口时，当地顿时热闹起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	was	lord	of	the	vessel	,	so	to	speak	,
他	曾是	主	的	这	血管	,	所以	到	说话	,

可以说，他是这艘船的主宰。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

and	stood	there	on	board	with	his	red	sash	round	his	waist	,
和	站立	那里	在	木板	和	他的	红色的	窗扇	圆形的	他的	腰部	,

他腰间系着红色腰带，站在船上。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] .

for	all	it	was	a	summer's	day	.
为了	全部	它	曾是	一个	夏季	天	.

尽管那天是夏日，但一切都很美好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['stiːmər] [pʊt] [ə'baʊt] [-]

As	soon	as	father	and	daughter	had	landed	,	the	steamer	put	about	[	28	]
作为	很快	作为	父亲	和	女儿	有	登陆	,	这	汽船	放	关于	[	-	]

父女俩一上岸，轮船就驶离了[28]

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ; [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk]

and	went	off	at	once	;	all	could	see	that	it	had	come	for	their	sake
和	去	离开	在	一次	;	全部	可以	看	那	它	有	来	为了	他们的	清酒

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

然后立刻离开了；所有人都看得出来，它完全是为了他们而来的。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][foʊk] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər]

And	in	face	of	this	,	some	even	of	the	stranger	folk	bowed	to	the	power
和	在	脸	的	这	,	一些	甚至	的	这	陌生人	民间	鞠躬	到	这	力量

[ʌv; əv] [mæk] .

of	Mack	.
的	麦克	.

面对这种情况，甚至一些外来者也向麦克的权力低头。

[bʌt; bət] [mæk] [dɪd] [mɔːr] .

But	Mack	did	more	.
但	麦克	做过	更多的	.

但麦克做的远不止这些。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrgləri] [ə'fer] .

He	could	not	forget	the	disgrace	of	that	burglary	affair	.
他	可以	不是	忘记	这	耻辱	的	那	入室盗窃	事务	.

他始终无法忘记那次入室盗窃事件带来的耻辱。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['plækɑːrd] ,

He	put	up	a	new	placard	,
他	放	向上	一个	新的	标语牌	,

他竖起了一块新的标语牌，

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [deɪl] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

promising	that	the	reward	of	four	hundred	Daler	would	be	paid	even	to	the
有前途	那	这	报酬	的	四	百	达勒	会	是	有薪酬的	甚至	到	这

[θiːf] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

thief	himself	if	he	came	forward	.
贼	他自己	如果	他	来了	向前	.

承诺如果窃贼自首，即使是窃贼本人也能获得四百达勒的赏金。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəld] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ?

Surely	this	was	unequalled	as	a	piece	of	chivalrous	generosity	?
一定	这	曾是	无与伦比	作为	一个	片	的	骑士精神	慷慨	?

这无疑是无与伦比的骑士精神和慷慨之举！

[ɔːl] [mʌst; məst][æd'mɪt]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪl] ,

All	must	admit	after	this	that	it	was	not	the	money	,	a	few	miserable	Daler	,
全部	必须	承认	后	这	那	它	曾是	不是	这	钱	,	一个	很少	悲惨的	达勒	,

事后所有人都必须承认，这并非金钱的问题，而是几个可怜的达勒人的问题。

[ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

that	troubled	him	.
那	麻烦	他	.

这让他很困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːsɪp][wʌz; wəz][nɑːt] ['stɪld] ['iːv(ə)n][naʊ] .

But	the	gossip	was	not	stilled	even	now	.
但	这	闲话	曾是	不是	静止	甚至	现在	.

但即便如此，流言蜚语依然没有停止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] : " [ɪf] [ðə; ði] ['θiːfs] [ðə; ði][mæn][aɪ] [θɪŋk] ,

There	were	still	whisperings	:	"	If	the	thief's	the	man	I	think	,
那里	是	仍然	耳语	:	"	如果	这	小偷的	这	男人	我	思考	,

窃窃私语声依然不断："如果小偷是我猜的那个人，

[juːl] [siː] ['hiːl] [nɑːt] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

you'll	see	he'll	not	own	up	to	it	now	any	more	than	before	.
你会	看	地狱	不是	自己的	向上	到	它	现在	任何	更多的	比	前	.

你会发现他现在和以前一样，都不会承认这件事。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] !

But	never	a	word	that	I	said	so	!
但	绝不	一个	单词	那	我	说	所以	!

但我从未说过这样的话!

" [mæk] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Mack	the	all	-	powerful	was	in	an	intolerable	position	.
"	麦克	这	全部	-	强大的	曾是	在	一个	无法容忍	位置	.

"权势滔天的麦克陷入了无法忍受的境地。"

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] .

His	reputation	was	being	undermined	.
他的	名声	曾是	存在	被削弱	.

他的名誉受到了损害。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

For	twenty	years	past	he	had	been	the	great	man	of	the	place	,
为了	二十	年	过去的	他	有	到过	这	伟大的	男人	的	这	地方	,

过去二十年里，他一直是当地的风云人物。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] ;

and	all	had	made	way	for	him	respectfully	;
和	全部	有	制成	方式	为了	他	尊敬	;

所有人都恭敬地为他让路;

[naʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .

now	there	seemed	to	be	less	of	respect	in	their	greetings	.
现在	那里	似乎	到	是	较少的	的	尊重	在	他们的	问候	.

现在他们的问候中似乎少了些尊重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər] .

And	this	despite	the	fact	that	he	had	been	decorated	with	a	Royal	Order	.
和	这	尽管	这	事实	那	他	有	到过	装饰	和	一个	皇家	命令	.

尽管他曾被授予皇家勋章，但事情依然如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

A	great	man	indeed	he	had	been	.
一个	伟大的	男人	的确	他	有	到过	.

他确实是一位伟大的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

He	was	the	[	29	]
他	曾是	这	[	-	]

他是[29]

['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] ,
spokesman **of** **the** **village** **,** **the** **fishermen** **worshipped** **him** **,**
发言人 的 这 村庄 , 这 渔民 崇拜 他 ,

他是村里的发言人，渔民们都崇拜他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃənz] ['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
the **little** **traders** **of** **the** **outlying** **stations** **imitated** **his** **ways** **.**
这 小的 交易员 的 这 边远 车站 模仿 他的 方式 .

偏远地区的商贩们都效仿他的做法。

[mæk] [hæd; həd] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] , [brɔːt] [ɑːn] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [ænd; ənd]
Mack **had** **stomach** **trouble** **,** **brought** **on** **,** **no** **doubt** **,** **by** **his** **royal** **table** **and**
麦克 有 胃 麻烦 , 带来 在 , 不 怀疑 , 经过 他的 皇家 桌子 和
['splendɪd] ['lɪvɪŋ] ,
splendid **living** **,**
灿烂 活的 ,

麦克患有胃病，毫无疑问，这是由于他奢华的饮食和生活方式造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]
and **he** **wore** **a** **broad** **red** **sash** **round** **his** **waist** **as** **soon** **as** **it** **began** **to**
和 他 穿着 一个 广阔 红色的 窗扇 圆形的 他的 腰部 作为 很快 作为 它 开始 到
[biː; bi][æt; ət][ɔːl][koʊld] .
be **at** **all** **cold** **.**
是 在 全部 寒冷的 .

天气一转凉，他就在腰间系上一条宽宽的红色腰带。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [red] ['sæʃɪz] [tuː] ,
Soon **the** **little** **traders** **of** **the** **outlying** **stations** **began** **to** **wear** **red** **sashes** **too** **,**
很快 这 小的 交易员 的 这 边远 车站 开始 到 穿 红色的 腰带 也 ,

不久，偏远地区的商贩们也开始佩戴红色腰带。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [foʊk] — ['ʌpstɑːrt] [huːm] [mæk] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd]
for **all** **they** **were** **but** **insignificant** **folk** **—** **upstarts** **whom** **Mack** **graciously** **allowed**
为了 全部 他们 是 但 微不足道 民间 — 新兴企业 谁 麦克 亲切地 允许
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to **live** **.**
到 居住 .

尽管他们只是些微不足道的小人物——一群暴发户，麦克仁慈地让他们活了下来。

[ðeɪ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,
They **too** **would** **have** **it** **appear** **that** **they** **were** **great** **men** **living** **in** **luxury** **,**
他们 也 会 有 它 出现 那 他们 是 伟大的 男人 活的 在 奢华 ,

他们也想让自己看起来像是过着奢华生活的伟人。

[wɪð; wɪθ] ['stʌmək] ['trʌblz] [duː] [tuː; tə] [ɪk'strævəgənt] ['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] .
with **stomach** **troubles** **due** **to** **extravagant** **over** **-** **feeding** **.**
和 胃 麻烦 到期的 到 靡 超过 - 喂养 .

因过度喂养而导致胃部不适。

[mæk] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ʃuːz] [ðæt] [kriːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ]
Mack **went** **to** **church** **in** **shoes** **that** **creaked** **,** **and** **walked** **up** **the** **aisle** **with**
麦克 去 到 教会 在 鞋 那 嘎吱作响 , 和 步行 向上 这 走道 和
[ˌsuːpər'sɪliəs] ['nɔɪzɪz] ;
supercilious **noises** **;**
傲慢 噪音 ;

麦克穿着吱吱作响的鞋子去教堂，一边走一边发出傲慢的声音；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kriːki] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] .
but **even** **his** **creaky** **shoes** **were** **copied** **by** **others** **after** **him** **.**
但 甚至 他的 吱吱作响 鞋 是 复制 经过 其他的 后 他 .

但就连他那双吱吱作响的鞋子也被其他人模仿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [huː] [set][ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][draɪd][ðem; ðəm]

There	were	some	,	indeed	,	who	set	their	shoes	in	water	and	dried	them
那里	是	一些	,	的确	,	WHO	放	他们的	鞋	在	水	和	干燥	他们

[hɑːrd][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] ,

hard	for	Sundays	,
难的	为了	星期日	,

确实有些人会把鞋子泡在水里，用力晾干，留着星期天穿。

[tuː; tə] [kriːk] [ɪm'fætɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	creak	emphatically	among	the	congregation	.
到	吱嘎声	强调地	之中	这	会众	.

在会众中发出响亮的吱嘎声。

[mæk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] . [-] [-]

Mack	had	been	the	great	example	in	every	way	.	[	30	]	[	31	]
麦克	有	到过	这	伟大的	例子	在	每一个	方式	.	[	-	]	[	-	]

麦克在各方面都是一个伟大的榜样。[30][31]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

- [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

Rolandsen	sits	in	his	laboratory	,	hard	at	work	.
-	坐着	在	他的	实验室	,	难的	在	工作	.

罗兰森坐在实验室里，埋头工作。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][maːrks] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Looking	out	from	the	window	he	marks	how	a	certain	branch	of	a	certain
寻找	出去	从	这	窗户	他	标记	如何	一个	肯定	分支	的	一个	肯定

[triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [muːvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

tree	in	the	wood	moves	up	and	down	.
树	在	这	木头	移动	向上	和	向下	.

他从窗户向外望去，注意到树林里某棵树的某根树枝是如何上下摆动的。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Somebody	must	be	shaking	it	,	but	the	leaves	are	too	thick	for	him
某人	必须	是	摇晃	它	,	但	这	树叶	是	也	厚的	为了	他

[tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

to	see	more	.
到	看	更多的	.

肯定有人在摇晃它，但树叶太厚，他什么也看不见。

- [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Rolandsen	goes	back	to	his	work	.
-	去	后退	到	他的	工作	.

罗兰森回去工作了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][klɑːg][tuː; tə] - [deɪ] .

But	somehow	the	work	seemed	to	clog	to	-	day	.
但	不知何故	这	工作	似乎	到	阻塞	到	-	天	.

但不知为何，今天的工作似乎遇到了瓶颈。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [traɪd] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [lə'ments] ,

He	took	his	guitar	and	tried	singing	one	of	his	joyful	laments	,
他	采取	他的	吉他	和	尝试	歌唱	一	的	他的	快乐	哀叹	,

他拿起吉他，试着唱起了他那些欢快的哀歌之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

but	even	that	failed	to	please	him	.
但	甚至	那	失败的	到	请	他	.

但即便如此，他仍然不满意。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

The	spring	was	come	,	and	Rolandsen	was	troubled	.
这	春天	曾是	来	,	和	-	曾是	麻烦	.

春天来了，罗兰森心事重重。

[ɪ'liz] [mæk] [wʌz; wəz] [kʌm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Elise	Mack	was	come	;	he	had	met	her	the	evening	before	.
爱丽丝	麦克	曾是	来	;	他	有	遇见	她	这	晚上	前	.

伊莉丝·麦克来了；他前一天晚上见过她。

[praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː] [-]

Proud	and	haughty	she	was	,	and	carried	herself	like	a	lady	;	it	[	32	]
自豪的	和	傲慢	她	曾是	,	和	携带	她自己	喜欢	一个	女士	;	它	[	-	]

她骄傲自大，举止像个淑女；[32]

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]

seemed	as	if	she	would	have	tried	to	please	him	a	little	with	a	touch
似乎	作为	如果	她	会	有	尝试	到	请	他	一个	小的	和	一个	触碰

[ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

of	kindliness	here	and	there	,
的	善良	这里	和	那里	,

她似乎想时不时地对他表现出一些善意，以此来讨好他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	have	none	of	it	.
但	他	会	有	没有任何	的	它	.

但他根本不接受。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [roʊzəngɑːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	saw	the	telegraph	people	at	Rosengaard	before	I	left	,	”	she	said	.
“	我	锯	这	电报	人们	在	罗森加德	前	我	左边	,	”	她	说	.

“我离开之前在罗森加德看到了电报公司的人，”她说。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] ;

But	Rolandsen	had	no	wish	to	claim	friendship	with	the	telegraph	people	;
但	-	有	不	希望	到	宣称	友谊	和	这	电报	人们	;

但罗兰森并不想与电报界人士建立友谊；

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv] [ðerz] .

he	was	no	colleague	of	theirs	.
他	曾是	不	同事	的	他们的	.

他并非他们的同事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr]

She	was	trying	to	emphasise	the	distance	between	herself	and	him	once	more
她	曾是	尝试	到	强调	这	距离	之间	她自己	和	他	一次	更多的

— [hoʊ] - [hoʊ] !

—	ho	-	ho	!
—	何	-	何	!

她又一次试图强调她和他之间的距离——呵呵！

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] !

He	would	pay	her	out	for	that	!
他	会	支付	她	出去	为了	那	!

他会为此付钱给她！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	must	teach	me	the	guitar	some	day	,	”	she	said	.
“	你	必须	教	我	这	吉他	一些	天	,	”	她	说	.

“你一定要找一天教我弹吉他，”她说。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

Now	this	was	a	thing	to	start	at	and	to	accept	with	thanks	.
现在	这	曾是	一个	事物	到	开始	在	和	到	接受	和	谢谢	.

这是一件值得欣然接受并心存感激的事情。

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Rolandsen	would	have	none	of	it	.
但	-	会	有	没有任何	的	它	.

但罗兰森根本不接受这种说法。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

On	the	contrary	,	he	would	pay	her	out	on	the	spot	.
在	这	相反	,	他	会	支付	她	出去	在	这	点	.

相反，他会当场付钱给她。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ ['veri] [pliːzd] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	Very	pleased	,	I'm	sure	.
“	非常	高兴	,	我是	当然	.

“我确信您非常高兴。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

Whenever	you	like	.
每当	你	喜欢	.

随时都可以。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [gɪ'tɑːr] .

You	can	have	my	guitar	.
你	能	有	我的	吉他	.

你可以拿走我的吉他。

” [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

”	Yes	,	that	was	the	way	he	treated	her	.
”	是的	,	那	曾是	这	方式	他	治疗	她	.

“是的，他就是这样对待她的。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['eni] [bʌt; bət] [ɪ'liz] [mæk] , [ə; eɪ]['leɪdi] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [gɪ'tɑːrz] .

As	if	she	were	any	but	Elise	Mack	,	a	lady	worth	ten	thousand	guitars	.
作为	如果	她	是	任何	但	爱丽丝	麦克	,	一个	女士	值得	十	千	吉他	.

她简直就是伊莉丝·麦克，一位价值连城的女士。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	thank	you	,	”	she	said	.
“	不	,	感谢	你	,	”	她	说	.

“不，谢谢。”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] . ”

“	But	we	might	use	it	to	practise	on	.	”
“	但	我们	可能	使用	它	到	实践	在	.	”

“但我们可以用它来练习。”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	make	you	a	present	of	it	.
“	患病的	制作	你	一个	展示	的	它	.

“我会把它作为礼物送给你。”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

”	But	at	that	she	tossed	her	head	,	and	said	:	[	33	]
”	但	在	那	她	抛掷	她	头	,	和	说	:	[	-	]

“但她随即甩了甩头，说道：[33]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

“	**Thank**	**you**	**;**	**I'd**	**rather**	**be**	**excused**	**.**
”	感谢	你	;	ID	相当	是	已原谅	.

“谢谢；我还是请您离开吧。”

” [ðə; ði]['waɪli] - [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

”	**The**	**wily**	**Rolandsen**	**had**	**touched**	**her**	**there**	**.**
”	这	狡猾的	-	有	感动	她	那里	.

“狡猾的罗兰森碰了她那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][fər'gɑːt] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd]

And	**then**	**all**	**at**	**once**	**he**	**forgot**	**every**	**thought**	**of**	**paying**	**her**	**out**	**,**	**and**
和	然后	全部	在	一次	他	忘了	每一个	想法	的	付费	她	出去	,	和

['mɜːmɜd] :

murmured	**:**
低声说道	:

然后，他突然忘记了付钱给她这件事，喃喃自语道：

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .

“	**I**	**only**	**meant**	**to**	**give**	**you**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**had**	**.**
”	我	仅有的	意思是	到	给	你	这	仅有的	事物	我	有	.

“我只是想把我仅有的东西给你。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	**And**	**with**	**that**	**he**	**raised**	**his**	**hat**	**and**	**bowed**	**deeply**	**,**	**and**	**walked**	**away**	**.**
”	和	和	那	他	提高	他的	帽子	和	鞠躬	深	,	和	步行	离开	.

“说完，他摘下帽子深深鞠了一躬，然后转身离开。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['klɜːks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['oʊlgə] .

He	**walked**	**away**	**to**	**the**	**parish**	**clerk's**	**in**	**search**	**of**	**Olga**	**.**
他	步行	离开	到	这	教区	职员的	在	搜索	的	奥尔加	.

他走到教区书记员那里去寻找奥尔加。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] - [lʌv] ;

The	**spring**	**was**	**come**	**,**	**and**	**Rolandsen**	**must**	**have**	**a**	**lady**	**-**	**love**	**;**
这	春天	曾是	来	,	和	-	必须	有	一个	女士	-	爱	;

春天来了，罗兰森一定有了他的爱人；

- [twʌz] [noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] .

'	**twas**	**no**	**light**	**thing**	**to**	**rule**	**such**	**a**	**big**	**heart**	**.**
-	那是	不	光	事物	到	规则	这样的	一个	大的	心	.

驾驭这样一颗博大的心绝非易事。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊlgə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

But	**apart**	**from**	**that**	**he**	**was**	**paying**	**attention**	**to**	**Olga**	**with**	**a**	**purpose**	**.**
但	除	从	那	他	曾是	付费	注意力	到	奥尔加	和	一个	目的	.

但除此之外，他关注奥尔加是有目的的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['frɛdərɪk] [mæk] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['oʊlgə]

There	**was**	**some**	**talk**	**about**	**Frederik**	**Mack**	**,**	**how**	**he**	**had**	**an**	**eye**	**to**	**Olga**
那里	曾是	一些	讲话	关于	弗雷德里克	麦克	,	如何	他	有	一个	眼睛	到	奥尔加

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

有人谈到弗雷德里克·马克，说他本人也对奥尔加有意思。

[ænd; ənd] - [ment] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [noʊ] [les] .

And	**Rolandsen**	**meant**	**to**	**cut**	**him**	**out**	**,**	**no**	**less**	**.**
和	-	意思是	到	切	他	出去	,	不	较少的	.

罗兰森的本意就是要把他排除在外。

['frɛdərɪk] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [tu:; tə] [ɪ'liz] [hɜ:r'self] ,

Frederik	**was**	**brother**	**to**	**Elise**	**herself**	**,**
弗雷德里克	曾是	兄弟	到	爱丽丝	她自己	,

弗雷德里克是艾丽丝的哥哥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ðə; ði]['fæməli] [gʊd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['dʒɪltɪd] .

and	**it**	**would**	**do**	**the**	**family**	**good**	**if**	**one**	**of**	**them**	**were**	**jilted**	**.**
和	它	会	做	这	家庭	好的	如果	一	的	他们	是	被抛弃	.

如果其中一人被抛弃，对整个家庭都有好处。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , ['oʊlgə][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜ:r'self] .

But	**anyhow**	**,**	**Olga**	**was**	**attractive**	**enough**	**in**	**herself**	**.**
但	无论如何	,	奥尔加	曾是	吸引人的	足够的	在	她自己	.

但不管怎样，奥尔加本身就很有魅力。

- [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

Rolandsen	**had**	**seen**	**her**	**grow**	**up**	**from**	**a**	**slip**	**of**	**a**	**child**	**;**
-	有	已见	她	生长	向上	从	一个	滑	的	一个	孩子	;

罗兰森看着她从一个瘦弱的孩子长大；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

there	**was**	**little**	**money**	**to**	**spare**	**in**	**the**	**home**	**,**
那里	曾是	小的	钱	到	空闲的	在	这	家	,

家里几乎没有余钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔ:r]

and	**she**	**had**	**to**	**wear**	**her**	**clothes**	**as**	**far**	**as**	**they**	**would**	**go**	**before**
和	她	有	到	穿	她	衣服	作为	远的	作为	他们	会	去	前

['getɪŋ] [nu:] [θɪŋz] ;

getting	**new**	**things**	**;**
获得	新的	事物	;

她必须把衣服穿到不能再穿为止，才能买新衣服；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] . [-

but	**she**	**was**	**a**	**bright**	**,**	**pretty**	**girl**	**,**	**and**	**her**	**shyness**	**was**	**charming**	**.**	**[**	**34**
但	她	曾是	一个	明亮的	,	漂亮的	女孩	,	和	她	害羞	曾是	迷人	.	[	-

]

]

]

但她是一位聪明漂亮的女孩，她的羞涩也很有魅力。[34]

- [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] [tu:] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Rolandsen	**had**	**met**	**her**	**two**	**days**	**in**	**succession**	**.**
-	有	遇见	她	二	天	在	演替	.

罗兰森连续两天都见到了她。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

The	**only**	**way**	**to**	**manage**	**it**	**was**	**by**	**going**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**house**	**and**
这	仅有的	方式	到	管理	它	曾是	经过	去	直的	向上	到	这	房子	和

['lendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [bʊk] ['evri] [deɪ] .

lending	**her**	**father**	**a**	**book**	**every**	**day**	**.**
贷款	她	父亲	一个	书	每一个	天	.

唯一的办法就是每天直接去她家，借给她父亲一本书。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ði:z] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

He	**had**	**to**	**force**	**these**	**books**	**on**	**the**	**old**	**man**	**,**
他	有	到	力量	这些	图书	在	这	老的	男人	,

他不得不强迫老人把这些书给他。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

who	**had**	**never**	**asked**	**for**	**them**	**and**	**could**	**not**	**understand**	**them**	**.**
WHO	有	绝不	问	为了	他们	和	可以	不是	理解	他们	.

他们从未要求过这些，也无法理解它们。

- [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [pliːd] [ðer; ðər] [kɔːz] .

Rolandsen	**had**	**to**	**speak**	**up**	**for**	**his**	**books**	**and**	**plead**	**their**	**cause**	**.**
-	有	到	说话	向上	为了	他的	图书	和	恳求	他们的	原因	.

罗兰森不得不站出来为他的书辩护，为它们争取权益。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] , - ,

They	**were**	**the**	**most**	**useful**	**books**	**in**	**the**	**world**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**,**	**Rolandsen**	**,**
他们	是	这	最多	有用	图书	在	这	世界	,	他	说	,	和	他	,	-	,

他说，这些书是世界上最有用的书，而他，罗兰森，

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊn] , [ɑːn] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] .

was	**bent**	**on**	**making**	**them**	**known**	**,**	**on**	**spreading**	**them**	**abroad**	**.**
曾是	弯曲	在	制作	他们	已知	,	在	传播	他们	国外	.

一心想让世人知道，想把它们传播到国外。

- ! [[θriː]]

Værsaagod	**!**	**[**	**3**	**]**
-	!	[	3	]

Værsaagod! [3]

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [her] .

He	**asked**	**the**	**old**	**man**	**if**	**he**	**could**	**cut**	**hair**	**.**
他	问	这	老的	男人	如果	他	可以	切	头发	.

他问老人他能不能理发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk][hæd; həd]['nevər] [kʌt] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

But	**the**	**parish**	**clerk**	**had**	**never**	**cut**	**hair**	**in**	**his**	**life**	**;**
但	这	教区	职员	有	绝不	切	头发	在	他的	生活	;

但这位教区书记员一生中从未剪过头发；

['oʊlgə][dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [her] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Olga	**did**	**all**	**the**	**hair**	**-**	**cutting**	**in**	**the**	**house**	**.**
奥尔加	做过	全部	这	头发	-	切割	在	这	房子	.

奥尔加负责家里所有的理发工作。

[ˌwerə'pɑːn] - [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['oʊlgə] , [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] ['eləkwənt]

Whereupon	**Rolandsen**	**addressed**	**himself**	**to**	**Olga**	**,**	**with**	**prayers**	**and**	**eloquent**
于是	-	已解决	他自己	到	奥尔加	,	和	祈祷	和	雄辩

[en'triːtiːz] , [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] .

entreaties	**,**	**to**	**cut**	**his**	**hair**	**.**
恳求	,	到	切	他的	头发	.

于是罗兰森向奥尔加祈祷，恳求她帮他剪掉头发。

['oʊlgə] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self] .

Olga	**blushed**	**and**	**hid**	**herself**	**.**
奥尔加	脸红了	和	隐藏	她自己	.

奥尔加脸红了，赶紧躲了起来。

“ [aɪ] ['kudnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**couldn't**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	不能	,	”	她	说	.

“我做不到，”她说。

[bʌt; bət] - ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɜːr; hər] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

But	**Rolandsen**	**routed**	**her**	**out**	**again**	**,**	**and**	**overwhelmed**	**her**	**with**
但	-	路由	她	出去	再次	,	和	不堪重负	她	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

irresistible	**words**	**until**	**she**	**agreed**	**.**
无法抗拒	字	直到	她	同意	.

但罗兰森再次把她劝服，用甜言蜜语征服了她，直到她答应为止。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?
“ How do you like it done ?
” 如何 做 你 喜欢 它 完毕 ?

“你喜欢怎么做？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
” she asked . [35]
” 她 问 . [-]

她问道。[35]

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Just as you like , ” he answered .
” 只是 作为 你 喜欢 , ” 他 回答 .

“如您所愿，”他回答道。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .
“ As if I could think of having it otherwise .
” 作为 如果 我 可以 思考 的 拥有 它 否则 .

“好像我能想象出别的情景似的。”

” [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi][ˈtæŋg(ə)ld][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət]
” Then , turning to her father , he tangled him up in a maze of intricate
” 然后 , 转弯 到 她 父亲 , 他 纠缠不清 他 向上 在 一个 迷宫 的 错综复杂
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

然后，她转向父亲，抛出一连串错综复杂的问题，把他弄得晕头转向。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
until the old man could stand no more , and at last withdrew to the kitchen
直到 这 老的 男人 可以 站立 不 更多的 , 和 在 最后的 退出 到 这 厨房
.
:
.

直到老人再也站不住了，最后退到了厨房。

- , [ɪˈleɪtɪd] , [gruː] [mɔːr] [ɪkˈstrævəgənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
Rolandsen , elated , grew more extravagant than ever .
- , 欣喜若狂 , 生长 更多的 靡 比 曾经 .

罗兰森欣喜若狂，变得比以往更加挥霍无度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈoʊlgə][ænd; ənd] [sed] :
He turned to Olga and said :
他 转向 到 奥尔加 和 说 :

他转向奥尔加说道：

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd]
“ When you go out in the dark on a winter evening and come into a lighted
” 什么时候 你 去 出去 在 这 黑暗的 在 一个 冬天 晚上 和 来 进入 一个 照明
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“当你冬夜摸黑出门，走进一间灯火通明的房间时，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ˈhʌriŋ] [frʌm; frəm] [ˈevriwer] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
then all the light comes hurrying from everywhere to gather in your eyes .
然后 全部 这 光 来 匆忙 从 到处 到 收集 在 你的 眼睛 .

然后，所有的光线都从四面八方涌来，汇聚到你的双眼中。

” [ˈoʊlgə][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] , “ [jes] . ”
” Olga did not understand a word of all this , but said , “ Yes . ”
” 奥尔加 做过 不是 理解 一个 单词 的 全部 这 , 但 说 , “ 是的 . ”

奥尔加对这一切一无所知，只是说：“是的。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
“ Yes , ” said Rolandsen , “ and it's the same with me when I come in and
” 是的 , ” 说 - , ” 和 它是 这 相同的 和 我 什么时候 我 来 在 和
[siː] [juː; jʊ] . ”
see you . ”
看 你 . ”

“是的，”罗兰森说，“我每次进来见到你也是一样。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [hɪr] [naʊ] ? ” [æskt] ['oʊlgə] .
“ Is it short enough here now ? ” asked Olga .
” 是 它 短的 足够的 这里 现在 ? ” 问 奥尔加 .

“现在够短了吗？”奥尔加问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['nɪrli] .
“ No , not nearly .
” 不 , 不是 几乎 .

“不，远非如此。”

[dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] .
Just keep on .
只是 保持 在 .

继续前进。

[duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] .
Do it just the way you like .
做 它 只是 这 方式 你 喜欢 .

随你喜欢。

[ɑː] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ]
Ah , you thought you could slip away and hide — didn't you ? — but you
, 你 想法 你 可以 滑 离开 和 隐藏 — 没有 你 ? — 但 你
['kudnt] .
couldn't .
不能 .

啊，你以为你可以溜走躲起来——是吗？——但你做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][spɑːrk] .
It was like the lightning putting out a spark .
它 曾是 喜欢 这 闪电 推杆 出去 一个 火花 .

就像闪电熄灭火花一样。

” [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mæd] [tɔːk] . . . .
” Of all the mad talk . . . .
” 的 全部 这 疯狂的 讲话 . . . .

“所有这些疯狂的言论……”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['betər] [ɪf] [juːd] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [stɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]
“ I could manage better if you'd keep your head still , ” said she . [36]
” 我 可以 管理 更好的 如果 你会 保持 你的 头 仍然 , ” 说 她 . [-]

“如果你能保持头部不动，我就能更好地应对，”她说。[36]

“ [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ Then I can't look at you .
” 然后 我 不能 看 在 你 .

“那我没法看你。”

[seɪ] , ['oʊlgə] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ?
Say , Olga , have you a sweetheart ?
说 , 奥尔加 , 有 你 一个 亲爱的 ?

奥尔加，你有男朋友吗？

〞 ['oʊlgə][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

〞	Olga	was	all	unprepared	for	this	.
〞	奥尔加	曾是	全部	毫无准备	为了	这	.

“奥尔加对此毫无准备。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kʊd; kəd]

She	was	not	so	old	and	experienced	as	yet	but	that	some	things	could
她	曾是	不是	所以	老的	和	经验丰富的	作为	然而	但	那	一些	事物	可以

[pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

put	her	out	of	countenance	.
放	她	出去	的	面容	.

她虽然年纪尚轻，经验也有限，但有些事情还是会让她很不高兴。

“ [ˌem 'iː] ? [noʊ] , 〞 [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Me	?	No	,	〞	was	all	she	said	.
〞	我	?	不	,	〞	曾是	全部	她	说	.

“我？不，”她只说了这么一句。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Now	I	think	it'll	have	to	do	as	it	is	.
〞	现在	我	思考	它将	有	到	做	作为	它	是	.

“现在我觉得只能这样了。”

[aɪl] [dʒʌst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'll	just	round	it	off	a	little	.
患病的	只是	圆形的	它	离开	一个	小的	.

我再稍微润色一下。

〞 [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒentli] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .

〞	She	spoke	gently	,	having	some	idea	he	must	be	drunk	.
〞	她	辐	轻轻地	,	拥有	一些	主意	他	必须	是	醉	.

她轻声说道，心里隐约觉得他一定是喝醉了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] .

But	Rolandsen	was	not	drunk	at	all	;	he	was	sober	.
但	-	曾是	不是	醉	在	全部	;	他	曾是	清醒	.

但罗兰森一点也没醉，他很清醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ʌv; əv] [leɪt] ;

He	had	been	working	hard	of	late	;
他	有	到过	在职的	难的	的	晚的	;

他最近一直很努力工作；

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['bɪzi] .

the	gathering	of	strangers	in	the	place	had	kept	the	telegraph	busy	.
这	采集	的	陌生人	在	这	地方	有	保留	这	电报	忙碌的	.

陌生人的聚集使电报机一直处于繁忙状态。

“ [noʊ] , [dəunt][stɑːp] [jet] , 〞 [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“	No	,	don't	stop	yet	,	〞	he	urged	.
〞	不	,	不	停止	然而	,	〞	他	敦促	.

“不，别停，”他催促道。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] — [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [mɔːr] — [jes] , [duː] .

“	Cut	it	round	once	more	—	once	or	twice	more	—	yes	,	do	.
〞	切	它	圆形的	一次	更多的	—	一次	或者	两次	更多的	—	是的	,	做	.

“再切一刀——再切一刀或两刀——是的，切一刀。”

〞 ['oʊlgə] [læft] .

〞	Olga	laughed	.
〞	奥尔加	笑了	.

奥尔加笑了。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] ! ”
“ Oh , there's no sense in that ! ”
“ 哦 , 有 不 感觉 在 那 ! ”

“哦，那毫无意义！”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , but your eyes are like twin stars , ” he said .
“ 哦 , 但 你的 眼睛 是 喜欢 双 明星 , ” 他 说 .

“哦，你的眼睛就像两颗星星一样，”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] , [its] ['sʌnlaɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
“ And when you smile , it's sunlight all round and all over me .
“ 和 什么时候 你 微笑 , 它是 阳光 全部 圆形的 和 全部 超过 我 .

“当你微笑时，阳光就会照耀在我周围，洒满我的全身。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [her]
” She took away the cloth , and brushed him down , and swept up the hair
” 她 采取 离开 这 布 , 和 刷过 他 向下 , 和 扫荡 向上 这 头发
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .
from the floor .
从 这 地面 .

她拿走抹布，给他擦了擦身子，然后扫起地上的头发。

- [bent] [daʊn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [met] .
Rolandsen bent down to help her , and their hands met .
- 弯曲 向下 到 帮助 她 , 和 他们的 双手 遇见 .

罗兰森弯下腰去帮她，两人的手碰在了一起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] , [hiː; hi] [-]
She was a maid , he [37]
她 曾是 一个 女佣 , 他 [-]

她是一名女佣，他[37]

[felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .
felt the breath of her lips close to , and it thrilled him warmly .
毛毡 这 气息 的 她 嘴唇 关闭 到 , 和 它 激动不已 他 热情地 .

他感觉到她嘴唇的呼吸靠近，这让他感到一阵温暖的悸动。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

[hɜːr; hər] [dres] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]
Her dress , he saw , was fastened at the throat with just an ordinary
她 裙子 , 他 锯 , 曾是 系紧 在 这 喉 和 只是 一个 普通的
[pɪn] .
pin .
别针 .

他看到，她的裙子领口只用一枚普通的别针固定着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['retʃɪdli] [pʊr] .
It looked wretchedly poor .
它 看起来 可悲地 贫穷的 .

它看起来极其破败。

“ [oʊ] — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ Oh — what did you do that for ?
“ 哦 — 什么 做过 你 做 那 为了 ?

“哦——你为什么要这么做？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[aɪ] [miːn] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ] [her] .
I mean , thank you for doing my hair .
我 意思是 , 感谢 你 为了 正在做 我的 头发 .

我的意思是，谢谢你帮我做头发。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
If it wasn't for being firmly and everlastingly promised to another ,
如果 它 不是 为了 存在 牢牢 和 永恒地 承诺 到 其他 ,

如果不是因为已经坚定而永恒地许下诺言，

[aɪ'd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'd be in love with you this minute .
ID 是 在 爱 和 你 这 分钟 .

我此刻就想爱上你。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv] [her] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk]
" She stood up with the clippings of hair in her hands , and he leaned back
" 她 站立 向上 和 这 剪报 的 头发 在 她 双手 , 和 他 倾斜 后退
.
:
.

她手里拿着剪下来的头发站了起来，他向后靠去。

" [naʊ] [jʊr; jər] - [biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Now your clothes'll be all in a mess , " she said , and left the room .
" 现在 你的 - 是 全部 在 一个 混乱 , " 她 说 , 和 左边 这 房间 .

"现在你的衣服肯定都弄脏了，"她说，然后离开了房间。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊviəl] [wʌns] [mɔːr] ;
When her father came in , Rolandsen had to be jovial once more ;
什么时候 她 父亲 来了 在 , - 有 到 是 欢乐的 一次 更多的 ;

当她父亲进来时，罗兰森不得不再次强装出一副笑容满面的样子；

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrn] [hed] ,
he stretched out his shorn head ,
他 拉伸 出去 他的 剪 头 ,

他伸长了光秃秃的脑袋，

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and drew his hat down over his ears to show it was too big for him
和 画 他的 帽子 向下 超过 他的 耳朵 到 展示 它 曾是 也 大的 为了 他
[naʊ] .
now .
现在 .

他把帽子拉低遮住耳朵，表示帽子现在对他来说太大了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Then suddenly he looked at the time , said he must get back to the station
然后 突然 他 看起来 在 这 时间 , 说 他 必须 得到 后退 到 这 车站
,
,
,

然后他突然看了看时间，说他必须回车站了。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

and	**went**	**off**	**.**
和	去	离开	.

然后就走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

-	[went]	[tuː; tə][ðə; ði]	[stɔːr]	.
Rolandsen	**went**	**to**	**the**	**store**	**.**
-	去	到	这	店铺	.

罗兰森去了商店。

[hiː; hi]	[æskt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət][sʌm; səm]	[brəʊtʃiz]	[ænd; ənd][pɪnz]	—	[ðə; ði][moʊst]	[ɪkˈspensɪv]	[sɔːrt]	.
He	**asked**	**to**	**look**	**at**	**some**	**brooches**	**and**	**pins**	**—**	**the**	**most**	**expensive**	**sort**	**.**
他	问	到	看	在	一些	胸针	和	别针	—	这	最多	昂贵的	种类	.

他要求看看一些胸针和别针——都是最贵的那种。

[hiː; hi]	[pɪkt]	[aʊt]	[æn; ən]	[ˌɪmɪˈteɪʃn]	[ˈkæmioʊ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[peɪ]	[	-	]
He	**picked**	**out**	**an**	**imitation**	**cameo**	**,**	**and**	**said**	**he**	**would**	**pay**	**[**	**38**	**]**
他	挑选	出去	一个	模仿	客串	,	和	说	他	会	支付	[	-	]

他挑选了一个仿制浮雕，并表示他会付钱[38]

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtər]	,	[ɪf]	[ðæt]	[wʊd]	[duː]	.
for	**it**	**later**	**,**	**if**	**that**	**would**	**do**	**.**
为了	它	之后	,	如果	那	会	做	.

如果可以的话，以后再说吧。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt][duː]	;	-	[oʊd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɔːlˈredi]	.
But	**that**	**would**	**not**	**do**	**;**	**Rolandsen**	**owed**	**too**	**much**	**already**	**.**
但	那	会	不是	做	;	-	欠款	也	很多	已经	.

但这行不通；罗兰森已经欠了太多债。

[ˈkɑːnsɪkwentli]	,	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[rɪˈdjʊst]	[tuː; tə]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃiːp]	[ˈlɪt(ə)l]	[glæs]	[θɪŋ]	,
Consequently	**,**	**he**	**was**	**reduced**	**to**	**taking**	**a**	**cheap**	**little**	**glass**	**thing**	**,**
最后	,	他	曾是	减少	到	采取	一个	便宜的	小的	玻璃	事物	,

因此，他只能去买一个廉价的小玻璃制品。

[ˈkʌlərd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[laɪk]	[ˈægət]	—	[ðɪs]	[ˈbiːɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fjuː]	[smɔːl]	[kɔɪnz]	[wʊd]	[rʌn]	[tuː; tə]	.
coloured	**to**	**look**	**like**	**agate**	**—**	**this**	**being**	**all**	**his**	**few**	**small**	**coins**	**would**	**run**	**to**	**.**
有色	到	看	喜欢	玛瑙	—	这	存在	全部	他的	很少	小的	硬币	会	跑步	到	.

被染成玛瑙的颜色——这是他仅有的几枚小硬币能买到的全部东西。

[ænd; ənd]	-	[went]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈtreʒər]	.
And	**Rolandsen**	**went**	**off**	**with**	**his**	**treasure**	**.**
和	-	去	离开	和	他的	宝藏	.

罗兰森带着他的宝藏离开了。

[ðæt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	.	.	.	.
That	**was**	**the**	**evening**	**before**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	曾是	这	晚上	前	.	.	.	.

那是前一天晚上的事了……

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[hɪr]	[sɪts]	-	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ˈkænɑːt]	[get]	[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[wɜːrk]
And	**now**	**,**	**here**	**sits**	**Rolandsen**	**in**	**his**	**room**	**,**	**and**	**cannot**	**get**	**on**	**with**	**his**	**work**
和	现在	,	这里	坐着	-	在	他的	房间	,	和	不能	得到	在	和	他的	工作

.

:

.

现在，罗兰森坐在房间里，无法继续工作。

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz]

He	puts	on	his	hat	and	goes	out	to	see	who	it	might	be	waving	branches
他	放置	在	他的	帽子	和	去	出去	到	看	WHO	它	可能	是	挥手	分支

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

in	the	wood	.
在	这	木头	.

他戴上帽子，走到树林里去看是谁在挥舞树枝。

[ænd; ənd] [wɔːks] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔːz] .

And	walks	straight	into	the	lion's	jaws	.
和	散步	直的	进入	这	狮子的	下颚	.

然后径直走进了狮子的血盆大口。

- [væn] ['luːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [saɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]

Jomfru	van	Loos	it	was	had	made	that	sign	,	and	she	stands	there	waiting
-	货车	厕所	它	曾是	有	制成	那	符号	,	和	她	站立	那里	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

是 Jomfru van Loos 做了那个手势，她站在那里等着他。

['betər] [hæv; həv] [kəːbd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Better	have	curbed	his	curiosity	.
更好的	有	路边	他的	好奇心	.

最好还是抑制住他的好奇心。

“ - ! ” [sez] - [væn] ['luːz] .

“	Goddag	!	”	says	Jomfru	van	Loos	.
“	-	!	”	说道	-	货车	厕所	.

“天啊！”乔姆弗鲁·范·洛斯说道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ? ”

“	What	on	earth	have	you	been	doing	with	your	hair	?	”
“	什么	在	地球	有	你	到过	正在做	和	你的	头发	?	”

“你到底对你的头发做了什么？”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	always	have	it	cut	in	the	spring	,	”	said	he	.
“	我	总是	有	它	切	在	这	春天	,	”	说	他	.

“我总是春天的时候把它修剪一下，”他说。

“ [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [læst] [jɪr] .

“	I	cut	it	for	you	last	year	.
“	我	切	它	为了	你	最后的	年	.

“我去年就帮你剪好了。”

[aɪ] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] . ”

I	wasn't	good	enough	this	,	it	seems	.	”
我	不是	好的	足够的	这	,	它	似乎	.	”

看来我这次做得不够好。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I'm	not	going	to	have	any	quarrels	with	you	,	”	says	he	.
“	我是	不是	去	到	有	任何	争吵	和	你	,	”	说道	他	.

“我不会和你发生任何争执，”他说。

“ [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [-]

“	Oh	,	aren't	you	?	”	[	39	]
“	哦	,	不是	你	?	”	[	-	]

“哦，你不是吗？”[39]

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
“ No , I'm not .
“ 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [fɔːr; fər]
And you've no call to stand here pulling up all the forest by the roots for
和 你已经 不 称呼 到 站立 这里 拉 向上全部 这 森林 经过 这 根 为了
['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] . ”
everyone to see . ”
每个人 到 看 . ”

你根本没资格站在这里，把整片森林连根拔起，让所有人都看到。”

“ [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fʌni] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ You've no call to stand there being funny , ” says she .
“ 你已经 不 称呼 到 站立 那里 存在 有趣的 , ” 说道 她 .

“你没资格站在那里搞笑，”她说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stænd] [aʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] ? ” [sez]
“ Why don't you stand out down on the road and wave an olive branch ? ” says
“ 为什么 不 你 站立 出去 向下 在 这 路 和 海浪 一个 橄榄 分支 ? ” 说道
- .
Rolandsen .
- .

罗兰森说：“你为什么不站在路边挥舞橄榄枝呢？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [jɔːr'self] ? ”
“ Did you cut your hair yourself ? ”
“ 做过 你 切 你的 头发 你自己 ? ”

“头发是你自己剪的吗？”

“ ['oʊlgə] [kʌt] [maɪ] [her] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Olga cut my hair , if you want to know .
“ 奥尔加 切 我的 头发 , 如果 你 想 到 知道 .

“如果你想知道的话，是奥尔加给我剪的头发。”

” [jes] , ['oʊlgə] , [huː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['frɛdərɪk] [mæk] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt]
” Yes , Olga , who might one day be the wife of Frederik Mack ; she had cut
” 是的 , 奥尔加 , WHO 可能 一 天 是 这 妻子 的 弗雷德里克 麦克 ; 她 有 切
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

“是的，奥尔加，她将来可能会成为弗雷德里克·马克的妻子；她曾为他剪过头发。”

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Rolandsen was not inclined to hide the fact ; on the contrary ,
- 曾是 不是 倾斜 到 隐藏 这 事实 ; 在 这 相反 ,

罗兰森并不打算隐瞒这一事实；相反，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bleiznd] [ə'brɔːd] .
it was a thing to be blazoned abroad .
它 曾是 一个 事物 到 是 纹章 国外 .

这是一件值得在国外大肆宣扬的事情。

“ ['oʊlgə] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Olga , did you say ? ”
“ 奥尔加 , 做过 你 说 ? ”

“奥尔加，你说什么？”

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
“ Well , and why not ?
“ 出色地 , 和 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kudnt] . ”

Her	father	couldn't	.	”
她	父亲	不能	.	”

她父亲做不到。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋz] - [ɑːn] , ” [sed] - [væn] ['luːz] .

“	I'm	tired	of	your	goings	-	on	,	”	said	Jomfru	van	Loos	.
”	我是	疲劳的	的	你的	行进	-	在	,	”	说	-	货车	厕所	.

“我受够了你的所作所为，”Jomfru van Loos说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [its] [ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː 'es][wʌn] [faɪn] [deɪ] .

“	Don't	you	be	surprised	if	you	find	it's	all	over	between	us	one	fine	day	.
”	不	你	是	惊讶	如果	你	寻找	它是	全部	超过	之间	我们	一	美好的	天	.

“如果有一天你发现我们之间的一切都结束了，你也不要感到惊讶。”

” - [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Rolandsen	stood	thinking	for	a	moment	.
”	-	站立	思维	为了	一个	片刻	.

”罗兰森站着想了一会儿。

“ [waɪ] , [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	Why	,	perhaps	that	would	be	best	,	”	he	said	.	[	40	]
”	为什么	,	也许	那	会	是	最好的	,	”	他	说	.	[	-	]

“或许那样才是最好的，”他说。[40]

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] - [væn] ['luːz] .

“	What	!	”	cried	Jomfru	van	Loos	.
”	什么	!	”	哭	-	货车	厕所	.

“什么！”乔姆弗鲁·范·洛斯叫道。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What's	that	you	say	?	”
”	是什么	那	你	说	?	”

你说什么?

“ [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	I	say	you're	clean	out	of	your	senses	in	the	spring	.
”	我	说	你是	干净的	出去	的	你的	感官	在	这	春天	.

“我说，春天的时候你完全神志不清。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['restləsnəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Look	at	me	now	;	did	you	ever	see	the	least	little	restlessness	about	me	in	the
看	在	我	现在	;	做过	你	曾经	看	这	至少	小的	躁动不安	关于	我	在	这

[sprɪŋ] ? ”

spring	?	”
春天	?	”

看看我现在这副样子；你春天的时候见过我一丝一毫的躁动不安吗?

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] .

“	Oh	,	you're	a	man	,	”	she	answered	carelessly	.
”	哦	,	你是	一个	男人	,	”	她	回答	粗心大意	.

“哦，你是男的啊，”她漫不经心地回答道。

“ [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['oʊlgə] . ”

“	But	,	anyhow	,	I	won't	put	up	with	this	nonsense	about	Olga	.	”
”	但	,	无论如何	,	我	惯于	放	向上	和	这	废话	关于	奥尔加	.	”

“但是，无论如何，我绝不会容忍关于奥尔加的这些无稽之谈。”

“ [ðɪs] [nuː] [priːst] — [ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ? ” [æskt] - .

“	This	new	priest	—	is	he	rich	?	”	asked	Rolandsen	.
”	这	新的	牧师	—	是	他	富有的	?	”	问	-	.

罗兰森问道：“这位新来的神父——他有钱吗？”

- [væn] ['luːz] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Jomfru	**van**	**Loos**	**wiped**	**her**	**eyes**	**and**	**turned**	**sharp**	**and**	**sensible**	**all**	**at**	**once**	**.**
-	货车	厕所	擦拭	她	眼睛	和	转向	锋利的	和	明智的	全部	在	一次	.

Jomfru van Loos擦了擦眼睛，突然变得敏锐而理智起来。

“ [rɪtʃ] ?

“	**Rich**	**?**
”	富有的	?

“富有的?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ['hiːz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

As	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**he's**	**as**	**poor**	**as**	**can**	**be**	**.**
作为	远的	作为	我	能	看	他是	作为	贫穷的	作为	能	是	.

依我看，他穷得叮当响。

” - [hoʊp][wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

”	**Rolandsen's**	**hope**	**was**	**shattered**	**.**
”	-	希望	曾是	破碎	.

”罗兰森的希望破灭了。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	**You**	**should**	**see**	**his**	**clothes**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**.**
“	你	应该	看	他的	衣服	,	”	她	去	在	.

“你应该看看他的衣服，”她接着说。

“ [ænd; ənd] ['hɝːz] .

“	**And**	**her's**	**.**
“	和	她的	.

“还有她的。”

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] . . . .

Why	**,**	**some**	**of**	**her**	**petticoats**	**.**	**.**	**.**	**.**
为什么	,	一些	的	她	衬裙	.	.	.	.

哎呀，她的一些衬裙.....

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['priːtʃər] .

But	**he's**	**a**	**wonderful**	**preacher**	**.**
但	他是	一个	精彩的	牧师	.

但他是一位很棒的牧师。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ? ”

Have	**you**	**heard**	**him**	**?**	**”**
有	你	听到	他	?	”

你听到他说什么了吗?

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] ['priːtʃəz] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] , ” [sez] - [væn] ['luːz] [ɪn][hɜːr; hər]

“	**One**	**of**	**the**	**wonderfullest**	**preachers**	**I've**	**ever**	**heard**	**,**	**”**	**says**	**Jomfru**	**van**	**Loos**	**in**	**her**
“	一	的	这	最棒的	传道者	我已经	曾经	听到	,	”	说道	-	货车	厕所	在	她

['bəːgən]['daɪəlekt] .

Bergen	**dialect**	**.**
卑尔根	方言	.

“他是我听过的最棒的传教士之一，”Jomfru van Loos 用她的卑尔根方言说道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːz][nɑːt] [rɪtʃ] ? ”

“	**And**	**you're**	**quite**	**sure**	**he's**	**not**	**rich**	**?**	**”**
“	和	你是	相当	当然	他是	不是	富有的	?	”

“你很确定他不富有吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ; ['hiːz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
“ I know this much ; he's been up to the [41]
” 我 知道 这 很多 ; 他是 到过 向上 到 这 [-]

“我知道的就这么多；他已经到了[41]

[stɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɑːn] ['kredɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
store , and asked them to let him have things on credit from there .
店铺 , 和 问 他们 到 让 他 有 事物 在 信用 从 那里 .

他去了商店，并要求他们允许他从那里赊购商品。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .
” For a moment Rolandsen's world was darkened , and he turned to go .
” 为了 一个 片刻 - 世界 曾是 变暗 , 和 他 转向 到 去 .

“罗兰森的世界瞬间陷入黑暗，他转身要走。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] - [væn] ['luːz] .
“ Are you going ? ” asked Jomfru van Loos .
“ 是 你 去 ? ” 问 - 货车 厕所 .

“你要去吗？”容弗鲁·范·洛斯问。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?
What did you want with me , anyway ?
什么 做过 你 想 和 我 , 反正 ?

你到底想从我这里得到什么?

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
” So that was the way he took it !
” 所以 那 曾是 这 方式 他 采取 它 !

“原来他是这么理解的！”

[wel] , [naʊ] . . .
Well , now . . .
出色地 , 现在 . . .

嗯，现在.....

- [væn] ['luːz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [weɪ] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [priːst] ,
Jomfru van Loos was already some way converted by the new priest ,
- 货车 厕所 曾是 已经 一些 方式 转换 经过 这 新的 牧师 ,

Jomfru van Loos 已经在某种程度上被这位新牧师感化了。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] [maɪld] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [naʊ]
and strove to be meek and mild , but her nature would break out now
和 努力 到 是 温顺 和 温和的 , 但 她 自然 会 休息 出去 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

她努力表现得温顺谦和，但她的本性偶尔还是会显露出来。

“ [juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You mark my words , ” she said .
“ 你 标记 我的 字 , ” 她 说 .

“你记住我的话，”她说。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] . ”
“ You're going too far . ”
“ 你是 去 也 远的 . ”

“你做得太过分了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] - .
“ All right ! ” said Rolandsen .
” 全部 正确的 ！ ” 说 - .

“好吧！”罗兰森说。

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] . ”
“ You're doing me a cruel wrong . ”
” 你是 正在做 我 一个 残忍的 错误的 . ”

“你对我太不公平了。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] - ['kuːlli] [æz; əz]['evər] .
“ Maybe , ” said Rolandsen coolly as ever .
” 或许 , ” 说 - 冷静地 作为 曾经 .

“也许吧，”罗兰森一如既往地冷静说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ I can't bear it any longer ; I'll have to give you up .
” 我 不能 熊 它 任何 更长 ; 患病的 有 到 给 你 向上 .

“我再也无法忍受了；我不得不放弃你。”

” - [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] .
” Rolandsen thought this over once more .
” - 想法 这 超过 一次 更多的 .

罗兰森再次仔细考虑了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说：

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ I thought it would come to this .
” 我 想法 它 会 来 到 这 .

“我就知道会走到这一步。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [aɪm][nɑːt][gɑːd] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But seeing I'm not God , I can't help it .
但 看到 我是 不是 上帝 , 我 不能 帮助 它 .

但我又不是上帝，我也没办法。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
Do as you please . ”
做 作为 你 请 . ”

随你便吧。

“ [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['fjʊriəsli] . [-]
“ Right , then , ” said she furiously . [42]
” 正确的 , 然后 , ” 说 她 愤怒地 . [-]

“好吧，”她愤怒地说。[42]

“ [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ðen] .
“ That first evening up here in the wood — you weren't in such a temper then .
” 那 第一的 晚上 向上 这里 在 这 木头 — 你 不是 在 这样的 一个 脾气 然后 .

“那天晚上你来到这片树林里——那时你还没有这么生气。”

[aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [juː; jʊ] [meɪd] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [skwiːk]
I kissed you , and never a sound you made then but the loveliest little squeak
我 亲吻 你 , 和 绝不 一个 声音 你 制成 然后 但 这 最可爱的 小的 吱
. ”
: ”
. ”

我吻了你，你当时除了发出最可爱的一声细小的吱吱声外，什么也没发出。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [skwiːk] , ” [sed] - [væn] ['luːz] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	didn't	squeak	,	”	said	Jomfru	van	Loos	indignantly	.
”	我	没有	吱	,	”	说	-	货车	厕所	愤慨地	.

“我可没发出吱吱声，”Jomfru van Loos 愤愤不平地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

“	And	I	loved	you	for	ever	and	ever	,
”	和	我	喜爱	你	为了	曾经	和	曾经	,

我永远爱你，

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [pər'tɪkjələr] [dʒɔɪ] .

and	thought	you	were	going	to	be	a	fine	particular	joy	.
和	想法	你	是	去	到	是	一个	美好的	特别的	喜悦	.

我还以为你会给我带来特别的快乐。

[hoʊ] , [ɪn'diːd] ! ”

Ho	,	indeed	!	”
何	,	的确	!	”

哦，确实如此！

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

“	Never	you	mind	about	me	,	”	she	said	bitterly	.
”	绝不	你	头脑	关于	我	,	”	她	说	苦涩地	.

“你根本不在乎我，”她苦涩地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

“	But	what's	it	to	come	to	with	you	now	?	”
”	但	是什么	它	到	来	到	和	你	现在	?	”

“但你现在还有什么理由要来呢？”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我？

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Oh	,	I	don't	know	.
哦	,	我	不	知道	.

哦，我不知道。

[aɪ][dəunt] [ker] [naʊ] , ['eniweɪ] . ”

I	don't	care	now	,	anyway	.	”
我	不	关心	现在	,	反正	.	”

反正我现在也不在乎了。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪ'mædʒɪn] ['itl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊlgə] .

“	For	you	needn't	imagine	it'll	ever	come	to	anything	with	you	and	Olga	.
”	为了	你	不必	想象	它将	曾经	来	到	任何事物	和	你	和	奥尔加	.

“因为你不必想象你和奥尔加之间会有什么结果。”

[ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['frɛdərɪk] [mæk] .

She's	to	have	Frederik	Mack	.
她是	到	有	弗雷德里克	麦克	.

她将与弗雷德里克·麦克结婚。

” [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? [θɔːt] - .

”	Was	she	?	thought	Rolandsen	.
”	曾是	她	?	想法	-	.

“是吗？”罗兰森心想。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɔːl'redi] .

So	it	was	common	talk	already	.
所以	它	曾是	常见的	讲话	已经	.

所以这已经是人们经常谈论的话题了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] - [væn] [ˈluːz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	walked	away	thoughtfully	,	and	Jomfru	van	Loos	went	with	him	.
他	步行	离开	深思熟虑	,	和	-	货车	厕所	去	和	他	.

他若有所思地走开了，Jomfru van Loos 也跟着他走了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

They	came	down	on	to	the	road	and	walked	on	.
他们	来了	向下	在	到	这	路	和	步行	在	.

他们下到路上，继续往前走。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ʃɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	look	nice	with	your	hair	short	,	”	she	said	.
“	你	看	好的	和	你的	头发	短的	,	”	她	说	.

“你短发很好看，”她说。

“ [bʌt; bət] [its] [ˈbædli] [kʌt] , [ˈretʃɪdli] [ˈbædli] [kʌt] . ” [-]

“	But	it's	badly	cut	,	wretchedly	badly	cut	.	”	[	43	]
“	但	它是	糟糕	切	,	可悲地	糟糕	切	.	”	[	-	]

“但是切得不好，切得非常不好。”[43]

“ [kæn; kən][juː; jʊ][lend] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [deɪl] ?

“	Can	you	lend	me	three	hundred	Daler	?
“	能	你	借	我	三	百	达勒	?

“你能借我三百达勒吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [θriː] [ˈhʌndrəd] [deɪl] ? ”

“	Three	hundred	Daler	?	”
“	三	百	达勒	?	”

“三百达勒？”

“ [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . ”

“	For	six	months	.	”
“	为了	六	几个月	.	”

“六个月。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈeniweɪ] .

“	I	wouldn't	lend	you	the	money	anyway	.
“	我	不会	借	你	这	钱	反正	.

“反正我也不会借钱给你。”

[its] [ɔːl][ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [naʊ] .

It's	all	over	between	us	now	.
它是	全部	超过	之间	我们	现在	.

我们之间一切都结束了。

” - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [raɪt] , [ðen] , [ðæts] [əˈgriːd] .

”	Rolandsen	nodded	,	and	said	,	“	Right	,	then	,	that's	agreed	.
”	-	点头	,	和	说	,	“	正确的	,	然后	,	那就是	同意	.

罗兰森点点头，说道：“好的，那就这么定了。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [geɪt] , [wer] - [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	But	when	they	reached	the	Vicarage	gate	,	where	Rolandsen	had	to	turn	off	,	she	said	,
”	但	什么时候	他们	达到	这	牧师住宅	门	,	在哪里	-	有	到	转动	离开	,	她	说	,

“但当他们到达牧师住宅大门，罗兰森不得不拐弯的地方时，她说，

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ I haven't the money .
“ 我 还没有 这 钱 .

“我没钱。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I wish I had .
我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] ;
” She gave him her hand , and said , “ I can't stand here any longer now ;
” 她 给予 他 她 手 , 和 说 , “ 我 不能 站立 这里 任何 更长 现在 ;

她把手递给他，说：“我再也站不住在这里了；

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
good - bye for the present .
好的 - 再见 为了 这 展示 .

暂别了。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,
” And when she had gone a few steps , she turned round and said ,
” 和 什么时候 她 有 已消失 一个 很少 步骤 , 她 转向 圆形的 和 说 ,

她走了几步，转过身来说：

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Isn't there anything else you'd like me to say ? ”
“ 不是 那里 任何事物 别的 你会 喜欢 我 到 说 ? ”

你还有什么想让我说的吗?

“ [noʊ] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ? ” [sed] - .
“ No ; what should there be ? ” said Rolandsen .
“ 不 ; 什么 应该 那里 是 ? ” 说 - .

“不，应该有什么呢？”罗兰森说道。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ I've nothing that I know of .
“ 我已经 没有什么 那 我 知道 的 .

“据我所知，我什么也没有。”

” [ʃiː; ʃi] [went] .
” She went .
” 她 去 .

她走了。

[ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
And Rolandsen felt a sense of relief ,
和 - 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 ,

罗兰森感到如释重负，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
and hoped in his heart it might be for the last time .
和 希望 在 他的 心 它 可能 是 为了 这 最后的 时间 .

他心里希望这是最后一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [stʌk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
There was a bill stuck up on the fence , and he stopped to read it ;
那里 曾是 一个 账单 卡住 向上 在 这 栅栏 , 和 他 停止 到 读 它 ;

栅栏上贴着一张账单，他停下来读了起来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['treɪdər] ['mæks] ['leɪtɪst] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] : [fɔːr] ['hʌndrəd]

it	was	Trader	Mack's	latest	announcement	about	the	burglary	:	Four	hundred
它	曾是	商	麦克的	最新的	公告	关于	这	入室盗窃	:	四	百

[fɔːr; fər]['ɪnfɔːr] [-]

Speciedaler	for	infor	[	44	]
专家	为了	信息	[	-	]

这是 Trader Mack 关于盗窃案的最新公告：四百名 Speciedaler 提供信息[44]

['mætjən, 'meɪʃən] .

mation	.
信息	.

信息。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

The	reward	would	be	paid	even	to	the	thief	himself	if	he	came	forward	and
这	报酬	会	是	有薪酬的	甚至	到	这	贼	他自己	如果	他	来了	向前	和

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

如果窃贼主动认罪，甚至连他本人也能获得赏金。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ! [θɔːt] - [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

Four	hundred	Speciedaler	!	thought	Rolandsen	to	himself	.	[	45	]
四	百	专家	!	想法	-	到	他自己	.	[	-	]

四百名Specialer！罗兰森心里想。[45]

[viː]

V
V

V

[noʊ] , [ðə; ði] [nuː] [priːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	the	new	priest	was	not	a	rich	man	,	far	from	it	.
不	,	这	新的	牧师	曾是	不是	一个	富有的	男人	,	远的	从	它	.

不，这位新来的牧师并不富有，恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] ,

It	was	only	his	poor	little	wife	who	was	full	of	thoughtless	,
它	曾是	仅有的	他的	贫穷的	小的	妻子	WHO	曾是	满的	的	轻率	,

只有他那可怜的小妻子充满了轻率和无知。

[lʌg'ʒʊriəs] ['fænsis][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

luxurious	fancies	she	had	been	brought	up	with	,	and	wanted	a	host	of
豪华	幻想	她	有	到过	带来	向上	和	,	和	通缉	一个	主持人	的

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

servants	and	such	.
仆人	和	这样的	.

她从小就生活在奢华的幻想中，想要一大群仆人等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

There	was	nothing	for	her	to	do	herself	in	the	house	;	they	had	no
那里	曾是	没有什么	为了	她	到	做	她自己	在	这	房子	;	他们	有	不

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她在家里无事可做；他们没有孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['haʊskiːpɪŋ] ,

and	she	had	never	learned	housekeeping	,
和	她	有	绝不	学习	家政	,

她从未学过家务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['hætʃɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'diːəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	that	was	why	she	was	for	ever	hatching	childish	ideas	out	of	her
和	那	曾是	为什么	她	曾是	为了	曾经	孵化	幼稚	想法	出去	的	她

['lɪt(ə)l] [hed] .

little	head	.
小的	头	.

这就是为什么她的小脑袋瓜里总是冒出各种幼稚的想法。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['tɔːrment] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

A	sweet	and	lovely	torment	in	the	house	she	was	.
一个	甜的	和	迷人的	折磨	在	这	房子	她	曾是	.

她就像家里一个甜蜜又可爱的小恶魔。

['hevəns] [ə'laɪv] , [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['kɑːmɪk(ə)l] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Heavens	alive	,	how	the	good	priest	had	fought	his	comical	battles	with	his
天	活	,	如何	这	好的	牧师	有	战斗	他的	滑稽	战斗	和	他的

[waɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

wife	again	and	again	,
妻子	再次	和	再次	,

我的天哪，这位善良的牧师和他的妻子之间真是发生了一波又一波滑稽的争吵啊！

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [-]

trying	to	teach	her	a	scrap	of	[	46	]
尝试	到	教	她	一个	废料	的	[	-	]

试图教她一点[46]

[sens] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɔːrdər] !

sense	and	thought	and	order	!
感觉	和	想法	和	命令	!

理智、思想和秩序！

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

For	four	years	he	had	striven	with	her	in	vain	.
为了	四	年	他	有	努力	和	她	在	徒劳	.

他与她斗争了四年，却徒劳无功。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θredz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	picked	up	threads	and	bits	of	paper	from	the	floor	,
他	挑选	向上	线程	和	比特	的	纸	从	这	地面	,

他从地上捡起线头和纸片，

[pʊt] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] ,

put	odds	and	ends	of	things	in	their	proper	places	,	closed	the	door	after	her	,
放	赔率	和	结束	的	事物	在	他们的	恰当的	地方	,	关闭	这	门	后	她	,

把零碎物品放回原位，然后关上门。

[tendid] [ðə; ði] [stoʊvz] , [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

tended	the	stoves	,	and	screwed	the	ventilators	as	was	needed	.
倾向于	这	炉灶	,	和	螺丝	这	呼吸机	作为	曾是	需要	.

负责照看炉灶，并根据需要拧紧通风口。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt] ,

When	his	wife	went	out	,
什么时候	他的	妻子	去	出去	,

当他的妻子外出时，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

he	would	make	a	tour	of	the	rooms	and	see	the	state	she	had	left
他	会	制作	一个	旅游	的	这	房间	和	看	这	状态	她	有	左边

[ðem; ðəm][ɪn] :

them	in	:
他们	在	:

他会巡视一遍房间，看看她离开时房间的状况：

['heəpɪnz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ; [kɔmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kəumiŋ] ; ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃi:fs]

hairpins	here	,	there	,	and	everywhere	;	combs	full	of	combings	;	handkerchiefs
发夹	这里	,	那里	,	和	到处	;	梳子	满的	的	梳子	;	手帕

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ; [tʃerz] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rmənts] .

lying	about	;	chairs	piled	up	with	garments	.
说谎	关于	;	椅子	堆积	向上	和	服装	.

发夹到处都是；梳子上挂满了梳过的头发；手帕散落在各处；椅子上堆满了衣服。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] [ə'gen] .

And	he	shuddered	and	put	things	straight	again	.
和	他	颤抖	和	放	事物	直的	再次	.

他打了个寒颤，又把事情解释清楚了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [deɪz] , [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] ,

In	his	bachelor	days	,	when	he	lived	by	himself	in	an	attic	,
在	他的	学士	天	,	什么时候	他	居住地	经过	他自己	在	一个	阁楼	,

在他单身时期，独自住在阁楼里的时候，

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [les] ['hoʊmləs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [naʊ] .

he	had	felt	less	homeless	than	he	did	now	.
他	有	毛毡	较少的	无家可归者	比	他	做过	现在	.

他以前觉得自己没那么无家可归。

[hi:; hi] [hæd; həd] [skəuldid] [ænd; ənd] [en'tri:tid] [æt; ət] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ; [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	had	scolded	and	entreated	at	first	,	with	some	effect	;	his	wife
他	有	责骂	和	恳求	在	第一的	,	和	一些	影响	;	他的	妻子

[əd'mɪtɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

admitted	he	was	right	,
承认	他	曾是	正确的	,

他起初又是责骂又是恳求，也起到了一定的作用；他的妻子承认他是对的。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .

and	promised	to	improve	.
和	承诺	到	提升	.

并承诺会改进。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]

And	then	she	would	get	up	early	the	next	morning	and	set	about	putting	things	in
和	然后	她	会	得到	向上	早期的	这	下一个	早晨	和	放	关于	推杆	事物	在

['ɔ:rdər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

order	high	and	low	,
命令	高的	和	低的	,

然后第二天一早，她就会起床，开始把家里里里外外的事情都整理好。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] , ['pleɪɪŋ] " [groʊn] - [ʌp] ['pi:pəlz] , " [ænd; ənd]

like	a	child	in	a	sudden	fit	of	earnestness	,	playing	"	grown	-	up	peoples	,	"	and
喜欢	一个	孩子	在	一个	突然	合身	的	认真	,	玩耍	"	生长	-	向上	人民	,	"	和

[ˌəʊvə'du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

overdoing	it	.
做得太过火了	它	.

就像孩子突然认真起来，扮演"大人"，而且演得过火了一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪt] ['nevər] ['læstɪd] ; [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

But	the	fit	never	lasted	;	a	few	days	after	all	was	as	before	.
但	这	合身	绝不	持续	;	一个	很少	天	后	全部	曾是	作为	前	.

但这种好转并没有持续多久；几天后，一切又恢复了原状。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

It	never	occurred	to	her	to	wonder	at	the	disorder	when	it	appeared
它	绝不	发生	到	她	到	想知道	在	这	紊乱	什么时候	它	出现

[wʌns] [mɔːr] ;

once	more	;
一次	更多的	;

当这种疾病再次出现时，她从未想过要感到惊讶；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [-]

on	the	contrary	,	she	[	47	]
在	这	相反	,	她	[	-	]

相反，她[47]

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt]

could	not	understand	why	her	husband	should	begin	again	with	his	constant
可以	不是	理解	为什么	她	丈夫	应该	开始	再次	和	他的	持续的

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

她无法理解为什么丈夫总是无休止地抱怨个不停。

“ [aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər] [ðæt] [dɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“	I	knocked	over	that	dish	and	it	smashed	,	”	she	would	say	.
“	我	敲门	超过	那	盘子	和	它	粉碎	,	”	她	会	说	.

“我不小心碰倒了那个盘子，它摔碎了，”她会这样说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] [θɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

“	It	was	only	a	cheap	thing	,	so	it	doesn't	matter	.
“	它	曾是	仅有的	一个	便宜的	事物	,	所以	它	不	事情	.

“那只是个便宜货，所以没关系。”

” — “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi]

”	—	“	But	the	pieces	have	been	lying	about	ever	since	this	morning	,	”	he
”	—	“	但	这	件	有	到过	说谎	关于	曾经	自从	这	早晨	,	”	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“但是这些碎片从今天早上就一直散落在各处，”他回答说。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊlaɪn][ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

One	day	she	came	in	and	told	him	that	Oline	the	maid	would	have	to	go	.
一	天	她	来了	在	和	讲述	他	那	oline	这	女佣	会	有	到	去	.

有一天，她进来告诉他，女佣奥琳必须离开。

['oʊlaɪn][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [weɪ]

Oline	the	maid	had	been	rude	enough	to	complain	about	her	mistress's	way
oline	这	女佣	有	到过	粗鲁的	足够的	到	抱怨	关于	她	情妇的	方式

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

of	taking	things	out	of	the	kitchen	and	leaving	them	about	all	over	the
的	采取	事物	出去	的	这	厨房	和	离开	他们	关于	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

女仆奥琳无礼地抱怨女主人把东西从厨房拿出来，到处乱扔。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [priːst] [gruː] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	so	,	after	a	time	,	the	priest	grew	hardened	to	it	all	,
和	所以	,	后	一个	时间	,	这	牧师	生长	硬化	到	它	全部	,

于是，过了一段时间，这位神父对这一切都变得麻木了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['prəʊtest] ; [hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn] ['setɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

and	gave	up	his	daily	protest	;	he	still	went	on	setting	in	order	and	putting
和	给予	向上	他的	日常的	反对	;	他	仍然	去	在	环境	在	命令	和	推杆

[θɪŋz] [streɪt] ,

things	straight	,
事物	直的	,

他放弃了每日的抗议；但他仍然继续处理事务，纠正错误。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] [ænd; ənd] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

but	it	was	with	compressed	lips	and	as	few	words	as	might	be	.
但	它	曾是	和	压缩	嘴唇	和	作为	很少	字	作为	可能	是	.

但他抿着嘴唇，尽量少说话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp]

And	his	wife	made	no	remark	;	she	was	used	to	having	someone	to	clear	up
和	他的	妻子	制成	不	评论	;	她	曾是	用过的	到	拥有	某人	到	清除	向上

['æftər] [hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

他的妻子没有说什么；她习惯了有人替她收拾残局。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn'diːd] , ['riːəli] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .

Her	husband	,	indeed	,	really	felt	at	times	that	she	was	to	be	pitied	.
她	丈夫	,	的确	,	真的	毛毡	在	时代	那	她	曾是	到	是	可怜的	.

事实上，她的丈夫有时真的觉得她很可怜。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['plezntli] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [θɪn] , [ænd; ənd] ['pʊrli,'pɔːrli] [drest]

There	she	was	,	going	about	so	pleasantly	,	a	trifle	thin	,	and	poorly	dressed
那里	她	曾是	,	去	关于	所以	愉快	,	一个	琐事	薄的	,	和	差	穿着

,

,

,

她就站在那里，神态愉悦地走来走去，身材略显瘦削，衣着也不体面。

[jet] ['nevər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ,

yet	never	uttering	a	sigh	at	her	poverty	,
然而	绝不	发出声音	一个	叹	在	她	贫困	,

然而，她从未因自己的贫穷而叹息一声。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [læk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

though	she	had	been	brought	up	to	lack	for	nothing	.
尽管	她	有	到过	带来	向上	到	缺少	为了	没有什么	.

虽然她从小就过着衣食无忧的生活。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

She	would	[	48	]
她	会	[	-	]

她会[48]

[sɪt] [ænd; ənd] [soʊ] , ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔːl'redi]

sit	and	sew	,	altering	her	dresses	that	had	been	altered	so	many	times	already
坐	和	缝	,	改变	她	连衣裙	那	有	到过	已修改	所以	许多	时代	已经

,

,

,

她坐着缝纫，修改那些已经被修改过无数次的裙子。

['hʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

humming	over	her	work	as	cheerfully	as	a	young	girl	.
哼唱	超过	她	工作	作为	愉快地	作为	一个	年轻的	女孩	.

她一边工作一边哼着歌，像个小女孩一样快乐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd]

Then **suddenly** **her** **childishness** **would** **break** **out** **;** **the** **mistress** **of** **the** **house** **would**

然后 突然 她 童心 会 休息 出去 ; 这 情妇 的 这 房子 会

[θroʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

throw **down** **her** **work** **,**

扔 向下 她 工作 ,

然后，她突然就孩子气起来；女主人会扔掉手中的活儿，

[liːv] ['evriθɪŋ] [struːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

leave **everything** **strewed** **as** **it** **fell** **,** **and** **go** **off** **for** **a** **walk** **.**

离开 一切 散落的 作为 它 跌倒 , 和 去 离开 为了 一个 走 .

把所有东西都留在原地，然后出去散步。

[ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [maɪt] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [deɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [tækt] [sliːvz]

And **chairs** **and** **tables** **might** **be** **left** **for** **days** **strewn** **with** **tacked** **sleeves**

和 椅子 和 表格 可能 是 左边 为了 天 散落的 和 已钉住 袖子

[ænd; ənd] [ˌʌn'pɪkt] [skəːts] .

and **unpicked** **skirts** **.**

和 未拆解 裙子 .

椅子和桌子可能会被随意放置好几天，上面散落着缝好的袖子和未拆开的裙摆。

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

Where **did** **she** **go** **?**

在哪里 做过 她 去 ?

她去了哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [juːθ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ]

It **was** **an** **old** **habit** **of** **hers** **from** **her** **youth** **at** **home** **to** **go**

它 曾是 一个 老的 习惯 的 她的 从 她 青年 在 家 到 去

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] ;

fluttering **about** **among** **the** **shops** **;**

飘动 关于 之中 这 商店 ;

这是她从小在家乡养成的一个习惯，喜欢在商店间闲逛；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] .

she **delighted** **in** **buying** **things** **.**

她 高兴极了 在 购买 事物 .

她很喜欢买东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər] ['remnənts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , ['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] ,

She **could** **always** **find** **some** **use** **for** **remnants** **of** **material** **,** **bits** **of** **ribbon** **,**

她 可以 总是 寻找 一些 使用 为了 残余物 的 材料 , 比特 的 丝带 ,

她总能找到利用边角料、零碎丝带的方法。

[kɔmz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['traɪfəlz] , [ɑːd] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [θɪŋz] , ['mætʃbɑːks] ,

combs **and** **perfumes** **and** **toilet** **trifles** **,** **odd** **little** **metal** **things** **,** **matchboxes** **,**

梳子 和 香水 和 洗手间 琐事 , 奇怪的 小的 金属 事物 , 火柴盒 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and **the** **like** **.**

和 这 喜欢 .

梳子、香水、盥洗用具、奇奇怪怪的小金属物件、火柴盒等等。

[mʌtʃ] ['betər] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Much **better** **buy** **a** **big** **thing** **and** **have** **done** **with** **it** **,** **thought** **her** **husband**

很多 更好的 买 一个 大的 事物 和 有 完毕 和 它 , 想法 她 丈夫

;

;

;

她丈夫心想，还不如买个大件，一劳永逸呢；

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [det] .

never	mind	if	it	were	expensive	and	brought	him	into	debt	.
绝不	头脑	如果	它	是	昂贵的	和	带来	他	进入	债务	.

就算很贵，让他负债累累也没关系。

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

He	might	try	to	write	a	book	,	a	popular	Church	history	,	or	something	,
他	可能	尝试	到	写	一个	书	,	一个	受欢迎的	教会	历史	,	或者	某物	,

他或许会尝试写一本书，一本通俗易懂的教会史之类的。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

and	pay	for	it	that	way	.
和	支付	为了	它	那	方式	.

并以这种方式支付费用。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] .

And	so	the	years	passed	.
和	所以	这	年	通过了	.

就这样，岁月流逝了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [nʌn]

There	were	frequent	little	quarrels	;	but	the	two	were	fond	of	each	other	none
那里	是	频繁	小的	争吵	;	但	这	二	是	喜爱	的	每个	其他	没有任何

[ðə; ði] [les] ,

the	less	,
这	较少的	,

他们之间经常会有小争吵，但两人仍然彼此喜欢。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [tuː] [mʌtʃ] , [-]

and	as	long	as	the	priest	did	not	interfere	too	much	,	[	49	]
和	作为	长的	作为	这	牧师	做过	不是	干扰	也	很多	,	[	-	]

只要牧师不过多干预，[49]

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [wel] [ɪ'nʌf] .

they	managed	well	enough	.
他们	管理	出色地	足够的	.

他们做得还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

But	he	had	a	troublesome	way	of	keeping	an	eye	on	some	little	thing
但	他	有	一个	麻烦的	方式	的	保持	一个	眼睛	在	一些	小的	事物

[ɔːr] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

or	other	even	from	a	distance	,
或者	其他	甚至	从	一个	距离	,

但他总有办法从远处监视一些小事，这让人很烦恼。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ;

even	from	his	office	window	;
甚至	从	他的	办公室	窗户	;

甚至从他的办公室窗口也能看出来；

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

only	yesterday	he	had	noticed	a	couple	of	blankets	left	out	in	the	rain	.
仅有的	昨天	他	有	注意到	一个	夫妻	的	毯子	左边	出去	在	这	雨	.

就在昨天，他还注意到有几条毯子被雨淋湿了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] ['sʌmwʌn] ?

Should	he	tell	someone	?
应该	他	告诉	某人	?

他应该告诉别人吗?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɔːk] , ['hʌrɪŋ] [ɪn] [aʊt]

Then	suddenly	he	saw	his	wife	coming	back	from	her	walk	,	hurrying	in	out
然后	突然	他	锯	他的	妻子	未来	后退	从	她	走	,	匆忙	在	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

of	the	rain	.
的	这	雨	.

突然，他看到妻子散步回来，急忙躲雨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] , [noʊ] [daʊt] .

She	would	notice	them	herself	,	no	doubt	.
她	会	注意	他们	她自己	,	不	怀疑	.

她自己肯定会注意到的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

But	she	went	straight	up	to	her	room	.
但	她	去	直的	向上	到	她	房间	.

但她径直回了自己的房间。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] ,

He	called	out	into	the	kitchen	;	there	was	no	one	there	,
他	称为	出去	进入	这	厨房	;	那里	曾是	不	一	那里	,

他朝厨房喊了一声，但那里没有人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] - [væn] ['luːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] .

and	he	could	hear	Jomfru	van	Loos	out	in	the	dairy	.
和	他	可以	听到	-	货车	厕所	出去	在	这	奶制品	.

他能听到 Jomfru van Loos 在奶牛场里的声音。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn] .

So	he	went	out	himself	and	brought	the	blankets	in	.
所以	他	去	出去	他自己	和	带来	这	毯子	在	.

于是他亲自出去把毯子拿了进来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [sed] .

And	so	the	matter	might	have	passed	off	,	and	no	more	said	.
和	所以	这	事情	可能	有	通过了	离开	,	和	不	更多的	说	.

事情就这样过去了，不再有人提起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['fuːlɪʃ] [mæn] .

But	the	priest	could	not	keep	his	peace	,	foolish	man	.
但	这	牧师	可以	不是	保持	他的	和平	,	愚蠢	男人	.

但这位神父却无法保持沉默，真是个愚蠢的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

In	the	evening	his	wife	asked	for	the	blankets	.
在	这	晚上	他的	妻子	问	为了	这	毯子	.

晚上，他妻子要了毯子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] .

They	were	brought	.
他们	是	带来	.

他们被带来了。

“ [ðeə(r)] [wet] ,

“	They're	wet	,
“	它们是	湿的	,

“它们湿了，

〞 [sed] [ʃiː; ʃi] . — “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wetər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

〞	said	she	.	—	“	They	would	have	been	wetter	if	I	hadn't	fetched	them	in	out	of
〞	说	她	.	—	“	他们	会	有	到过	更湿润	如果	我	之前没有	已获取	他们	在	出去	的

[ðə; ði] [reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

“她说，”“如果我没把它们从雨里抱进来，它们会更湿。”

〞 [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

〞	said	her	husband	.
〞	说	她	丈夫	.

“她丈夫说。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

But	at	that	she	turned	on	him	.
但	在	那	她	转向	在	他	.

但就在那时，她翻脸不认人了。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] ?

“	Was	it	you	that	fetched	them	in	?
〞	曾是	它	你	那	已获取	他们	在	?

“是你把他们带进来的吗？〞

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ;

There	was	no	need	for	you	to	do	anything	of	the	sort	;
那里	曾是	不	需要	为了	你	到	做	任何事物	的	这	种类	;

你完全没有必要做这样的事；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [meɪdz] [maɪ'self] [tuː; tə] [fetʃ] [-]

I	would	have	told	the	maids	myself	to	fetch	[	50	]
我	会	有	讲述	这	女佣	我	到	拿来	[	-	]

我本会亲自吩咐女佣们去取[50]

[ðem; ðəm] [ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

把它们放进去。

〞 [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðæt] ; [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [meɪdz] ,

〞	He	smiled	bitterly	at	that	;	if	he	had	left	it	till	she	told	the	maids	,
〞	他	微笑	苦涩地	在	那	;	如果	他	有	左边	它	直到	她	讲述	这	女佣	,

他苦笑了一下；如果他等到她告诉女仆们之后再说，

[ðə; ði] ['blæŋkits] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

the	blankets	would	have	been	hanging	out	now	.
这	毯子	会	有	到过	绞刑	出去	现在	.

现在毯子应该已经挂在外面了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .

But	his	wife	was	offended	.
但	他的	妻子	曾是	被冒犯了	.

但他的妻子却感到很生气。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔːr] [soʊ] ?

Was	there	any	need	to	make	such	a	fuss	about	a	drop	of	rain	or	so	?
曾是	那里	任何	需要	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	一个	降低	的	雨	或者	所以	?

为了几滴雨，有必要大惊小怪吗?

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

“	**Oh**	,	**but**	**you're**	**unreasonable**	,	”	**she**	**said**	;	“	**always**	**bothering**	**about**	**all**	**sorts**	**of**
”	哦	,	但	你是	不合理	,	”	她	说	;	“	总是	烦人	关于	全部	排序	的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

“哦，但是你太不讲道理了，”她说；“总是为各种各样的事情烦恼。”

” — “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['bɑːðər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [hiː; hi] .

”	—	“	**I**	**wish**	**I**	**were**	**not**	**obliged**	**to**	**bother**	**about**	**such**	**things**	**,**	”	**said**	**he**	**.**
”	—	“	我	希望	我	是	不是	有义务	到	打扰	关于	这样的	事物	,	”	说	他	.

“我真希望自己不必操心这些事，”他说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋ] - ['beɪs(ə)n] [naʊ] ; [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ?

“	**Just**	**look**	**at**	**your**	**washing**	**-**	**basin**	**now**	**;**	**what's**	**it**	**doing**	**on**	**the**	**bed**	**?**
”	只是	看	在	你的	洗涤	-	盆地	现在	;	是什么	它	正在做	在	这	床	?

“看看你现在的洗脸盆；它怎么会放在床上呢？”

” — “ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] ['eniwer] [els] .

”	—	“	**I**	**put**	**it**	**there**	**because**	**there**	**was**	**no**	**room**	**anywhere**	**else**	**.**
”	—	“	我	放	它	那里	因为	那里	曾是	不	房间	任何地方	别的	.

“我把它放在那里是因为其他地方没有地方放了。”

” — “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɑːʃ] - [stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

”	—	“	**If**	**you**	**had**	**another**	**wash**	**-**	**stand**	**,**	**it**	**would**	**be**	**all**	**the**	**same**	**,**	”	**said**	**he**	**.**
”	—	“	如果	你	有	其他	洗	-	站立	,	它	会	是	全部	这	相同的	,	”	说	他	.

“如果你有另一个洗手台，那结果也一样，”他说。

“ [juːd] [hæv; həv] [ðæt] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

“	**You'd**	**have**	**that**	**loaded**	**up**	**with**	**other**	**things**	**too**	**in**	**no**	**time**	**.**
”	你会	有	那	已加载	向上	和	其他	事物	也	在	不	时间	.

“很快你就会发现里面也装满了其他东西。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

”	**Then**	**she**	**lost**	**patience**	**,**	**and**	**said**	**,**	“	**Oh**	**,**	**how**	**can**	**you**	**be**	**so**	**unreasonable**	**;**
”	然后	她	丢失的	耐心	,	和	说	,	“	哦	,	如何	能	你	是	所以	不合理	;

['riːəli] ,

really	**,**
真的	,

“然后她失去了耐心，说道：‘哦，你怎么能这么不讲理呢？真是的！’”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] .

I	**think**	**you**	**must**	**be**	**ill**	**.**
我	思考	你	必须	是	患病的	.

我觉得你一定是生病了。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] !

I	**can't**	**bear**	**any**	**more**	**of**	**it**	**,**	**I**	**can't**	**!**
我	不能	熊	任何	更多的	的	它	,	我	不能	!

我再也受不了了，真的受不了了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

”	**And**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**staring**	**before**	**her**	**.**
”	和	她	卫星	向下	,	凝视	前	她	.

她坐了下来，凝视着前方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	**she**	**bore**	**it**	**all**	**the**	**same**	**.**
但	她	钻孔	它	全部	这	相同的	.

但她还是忍受了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm]

A	moment	after	it	was	all	forgotten	,	and	her	kind	heart	forgave	him
一个	片刻	后	它	曾是	全部	被遗忘的	,	和	她	种类	心	原谅了	他

[ðə; ði] [rɔːŋ] .

the	wrong	.
这	错误的	.

片刻之后，一切都被遗忘了，她善良的心原谅了他的过错。

['kerləs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

Careless	and	happy	she	was	;	it	was	her	nature	.
粗心	和	快乐的	她	曾是	;	它	曾是	她	自然	.

她无忧无虑，快乐无忧，这是她的本性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [kept] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

And	the	priest	kept	more	and	more	to	his	study	,	where	the	general
和	这	牧师	保留	更多的	和	更多的	到	他的	学习	,	在哪里	这	一般的

[dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] [-]

disorder	of	[	51	]
紊乱	的	[	-	]

牧师越来越待在书房里，那里一片混乱[51]

[ðə; ði] [haʊs] ['rerli] ['penətreɪtɪd] .

the	house	rarely	penetrated	.
这	房子	很少	渗透	.

这栋房子很少有人闯入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['stɜːrdi] [mæn] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

He	was	a	big	,	sturdy	man	,	and	worked	like	a	horse	.
他	曾是	一个	大的	,	结实的	男人	,	和	工作	喜欢	一个	马	.

他身材高大魁梧，工作起来像匹马一样拼命。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪ] - ['hɛlpɝz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	had	inquired	of	his	lay	-	helpers	as	to	the	moral	tone	of	the	village
他	有	询问	的	他的	躺	-	助手	作为	到	这	道德	语气	的	这	村庄

,

,

,

他曾向他的助手们询问过村里的道德风气，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	what	he	learned	was	by	no	means	satisfactory	.
和	什么	他	学习	曾是	经过	不	方法	令人满意的	.

但他所了解到的情况远不能令人满意。

['werfɔːr] [hiː; hi] [roʊt] ['letərz] [ʌv; əv]['reprəmænd][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Wherefore	he	wrote	letters	of	reprimand	and	warning	to	one	and	another
因此	他	写道	信件	的	训诫	和	警告	到	一	和	其他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

of	his	flock	,
的	他的	群	,

因此，他给信众们彼此写信，训诫警告。

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl] , [hiː; hi] [went] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

and	where	that	did	not	avail	,	he	went	in	person	to	visit	the	delinquents	,
和	在哪里	那	做过	不是	可用	,	他	去	在	人	到	访问	这	不良少年	,

如果上述方法无效，他就亲自去探望那些违法青少年。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔː] .

till	he	came	to	be	looked	on	with	respect	and	awe	.
直到	他	来了	到	是	看起来	在	和	尊重	和	敬畏	.

直到他最终受到人们的尊敬和敬畏。

[hiː; hi] [sperd] [nʌn] .

He	spared	none	.
他	幸存	没有任何	.

他一个也没放过。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [æsə'teind] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɜ-z] , [lɛviːən] ,

He	had	himself	ascertained	that	one	of	his	helpers	,	Levion	,
他	有	他自己	已确定	那	一	的	他的	助手	,	利维昂	,

他自己已经查明，他的一个助手利未人，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪʃər] -

had	a	sister	who	was	far	too	easy	and	accommodating	towards	the	fisher	-
有	一个	姐姐	WHO	曾是	远的	也	简单的	和	适应性强	向	这	渔夫	-

[lædz] ;

lads	;
小伙子们	;

有个姐姐对渔夫们太过宽容和迁就；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .

she	too	received	a	letter	.
她	也	已收到	一个	信	.

她也收到了一封信。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

He	sent	for	her	brother	,	and	gave	him	the	letter	to	deliver	.
他	发送	为了	她	兄弟	,	和	给予	他	这	信	到	递送	.

他派人去请她的哥哥，把信交给他送去。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .

“	Give	her	that	.
”	给	她	那	.

把那个给她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] !

And	tell	her	I	shall	watch	her	goings	about	with	an	observant	eye	!
和	告诉	她	我	将	手表	她	行进	关于	和	一个	观察者	眼睛	!

告诉她，我会密切关注她的一举一动！

” ['treɪdər] [mæk] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

”	Trader	Mack	came	to	call	one	day	,	and	was	shown	into	the	parlour	.
”	商	麦克	来了	到	称呼	一	天	,	和	曾是	所示	进入	这	客厅	.

“有一天，商人麦克来拜访，被领进了客厅。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪzɪt] .

It	was	a	brief	but	important	visit	.
它	曾是	一个	简短的	但	重要的	访问	.

这是一次短暂但重要的访问。

[mæk] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

Mack	came	to	offer	his	assistance	if	any	should	be	needed	in	helping	the	poor
麦克	来了	到	提供	他的	协助	如果	任何	应该	是	需要	在	帮助	这	贫穷的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

麦克前来表示，如果村里的穷人需要帮助，他愿意伸出援手。

[ðə; ði] [priːst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [glæd][æt; ət] [hɑːrt] .

The	priest	thanked	him	,	glad	at	heart	.
这	牧师	谢谢	他	,	高兴的	在	心	.

神父由衷地感谢了他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [-]

If	he	had	not	been	sure	of	it	before	,	at	least	he	knew	now	,	[	52	]
如果	他	有	不是	到过	当然	的	它	前	,	在	至少	他	知道	现在	,	[	-	]

如果他之前还不确定，那么现在他至少知道了[52]

[ðæt] [mæk] [ʌv; əv] [roʊzəngɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

that	Mack	of	Rosengaard	was	the	protector	of	them	all	.
那	麦克	的	罗森加德	曾是	这	保护者	的	他们	全部	.

罗森加德的麦克是他们所有人的保护者。

[æn; ən] ['elɪgənt] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; ['iːv(ə)n] - [hɜːr'self] , [taʊn] - [bred][æz; əz][ʃiː; ʃi]

An	elegant	,	authoritative	old	gentleman	;	even	Fruen	herself	,	town	-	bred	as	she
一个	优雅的	,	权威性	老的	绅士	;	甚至	-	她自己	,	镇	-	繁殖	作为	她

[wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ɪm'prest] .

was	,	could	not	but	feel	impressed	.
曾是	,	可以	不是	但	感觉	印象深刻	.

一位优雅、威严的老绅士；即使是弗鲁恩本人，这位在城里长大的女子，也不禁为之倾倒。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

A	great	man	,
一个	伟大的	男人	,

一位伟人，

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][pɪn][hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

beyond	doubt	—	and	those	must	be	real	stones	in	the	pin	he	wore	in	his
超过	怀疑	—	和	那些	必须	是	真实的	石头	在	这	别针	他	穿着	在	他的

[ʃɜːrt] - [frʌnt] .

shirt	-	front	.
衬衫	-	正面	.

毫无疑问——他衬衫前襟别针上的那些石头一定是真的。

“ [ðə; ði] [fɪʃɝiːz] ['duːɪŋ] [wel] , ” [sed] [mæk] .

“	The	fishery's	doing	well	,	”	said	Mack	.
“	这	渔业的	正在做	出色地	,	”	说	麦克	.

“渔业经营状况良好，”麦克说。

“ [aɪv] [meɪd] [ə'nʌðər] [hɔːl] .

“	I've	made	another	haul	.
“	我已经	制成	其他	运输	.

我又收获颇丰。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] ['bærəlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hɛlps] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Nothing	to	speak	of	,	only	some	twenty	barrels	,	but	it	all	helps	,	you	know	.
没有什么	到	说话	的	,	仅有的	一些	二十	桶	,	但	它	全部	帮助	,	你	知道	.

没什么特别的，只有二十来桶，但总比没有强，你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]['duːti]

And	then	it	occurred	to	me	that	we	ought	not	to	forget	our	duty
和	然后	它	发生	到	我	那	我们	应该	不是	到	忘记	我们的	责任

[tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] . ”

towards	our	neighbours	.	”
向	我们的	邻居	.	”

然后我突然想到，我们不应该忘记对邻居的责任。

“ [dʒʌst][soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [priːst] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Just	so	!	”	said	the	priest	delightedly	.
“	只是	所以	!	”	说	这	牧师	欣喜地	.

“正是如此！”神父高兴地说。

“ [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

“	That's	as	it	should	be	.
“	那就是	作为	它	应该	是	.

“就该如此。”

[ænd; ənd] ['twenti] ['bærəlz] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] ?

And	twenty	barrels	,	is	that	what	you	would	call	a	little	haul	?
和	二十	桶	,	是	那	什么	你	会	称呼	一个	小的	运输	?

二十桶，这算不算小批量收获?

[aɪv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [maɪ'self] . ”

I've	no	knowledge	of	these	matters	myself	.	”
我已经	不	知识	的	这些	事情	我	.	”

我本人对这些事情一无所知。

“ [wel] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . ”

“	Well	,	two	or	three	thousand	barrels	would	be	better	.	”
”	出色地	,	二	或者	三	千	桶	会	是	更好的	.	”

“嗯，两三千桶就更好了。”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ! ” [sed] - .

“	Two	or	three	thousand	!	”	said	Fruen	.
”	二	或者	三	千	!	”	说	-	.

“两三千！”弗鲁恩说道。

“ ['oʊnli] ['fænsi] ! ”

“	Only	fancy	!	”
”	仅有的	想要	!	”

“只有花哨的东西！”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [hɔːlz] [maɪ'self] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bai] [frʌm; frəm]

“	But	when	I	don't	make	big	enough	hauls	myself	,	I	can	always	buy	from
”	但	什么时候	我	不	制作	大的	足够的	运输	我	,	我	能	总是	买	从

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“但是，如果我自己没能买到足够多的东西，我总可以从别人那里购买。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːrts] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] ['jestərdeɪ] ; [aɪ]

There	was	a	boat	from	the	outlying	parts	made	a	good	haul	yesterday	;	I
那里	曾是	一个	船	从	这	边远	部分	制成	一个	好的	运输	昨天	;	我

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

bought	it	[	53	]
买	它	[	-	]

昨天有一艘来自偏远地区的船收获颇丰；我把它买了下来[53]

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

up	on	the	spot	.
向上	在	这	点	.

当场起身。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [loʊd] ['evri] ['ves(ə)l] [aɪv] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] . ”

I'm	going	to	load	every	vessel	I've	got	with	herring	.	”
我是	去	到	加载	每一个	血管	我已经	得到	和	鲱鱼	.	”

我要把我所有的船都装满鲱鱼。

“ [its] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪznəs] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	It's	a	big	business	this	of	yours	,	”	said	the	priest	.
”	它是	一个	大的	商业	这	的	你的	,	”	说	这	牧师	.

“你的生意可真不小啊，”牧师说。

[mæk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wei] .

Mack	admitted	that	it	was	getting	on	that	way	.
麦克	承认	那	它	曾是	获得	在	那	方式	.

麦克承认事情正朝着那个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	an	old	-	established	business	when	he	came	into	it	,	he	said	,
它	曾是	一个	老的	-	已确立的	商业	什么时候	他	来了	进入	它	,	他	说	,

他说，他接手时，这已经是一家老牌企业了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

but	he	had	worked	it	up	,	and	extended	its	operations	.
但	他	有	工作	它	向上	,	和	扩展	它是	运营	.

但他已经将其发展壮大，并扩大了其业务范围。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] .

For	the	sake	of	the	children	,	he	felt	he	must	.
为了	这	清酒	的	这	孩子们	,	他	毛毡	他	必须	.

为了孩子们，他觉得自己必须这么做。

“ [bʌt; bət] , ['hevəns] , [haʊ] ['meni] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ]

“	But	,	heavens	,	how	many	factories	and	stores	and	things	have	you
“	但	,	天	,	如何	许多	工厂	和	商店	和	事物	有	你

[ˌɔːltə'geðər] ? ” [æskt] - [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

altogether	?	”	asked	Fruen	enthusiastically	.
共	?	”	问	-	踊跃	.

“天哪，你们一共拥有多少工厂、商店和各种产业呢？”弗鲁恩热情地问道。

[mæk] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['riːəli] , [fruː] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌɔːf'hænd] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] .

Mack	laughed	,	and	said	,	“	Really	,	Frue	,	I	couldn't	say	offhand	,	without	counting	.
麦克	笑了	,	和	说	,	“	真的	,	水果	,	我	不能	说	随意	,	没有	计数	.

麦克笑着说：“真的吗，弗鲁，不数一数，我真说不出来。”

” [bʌt; bət] [mæk] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][sæt]

”	But	Mack	forgot	his	troubles	and	annoyances	for	a	little	as	he	sat
”	但	麦克	忘了	他的	麻烦	和	烦心事	为了	一个	小的	作为	他	卫星

['tɔːkɪŋ] ;

talking	;
说	;

“但麦克坐着和人说话时，暂时忘记了他的烦恼和烦心事；

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs]

he	was	by	no	means	displeased	at	being	asked	about	his	numerous
他	曾是	经过	不	方法	不高兴	在	存在	问	关于	他的	很多的

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['stɔrz] .

factories	and	stores	.
工厂	和	商店	.

当被问及他众多的工厂和商店时，他丝毫没有不悦。

“ [juːv] [ə; eɪ] ['beɪkəri] [æt; ət] [roʊzəngɑːrd] , ” [sed] - , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	You've	a	bakery	at	Rosengaard	,	”	said	Fruen	,	thinking	all	at	once	of	her
“	你已经	一个	面包店	在	罗森加德	,	”	说	-	,	思维	全部	在	一次	的	她

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

“你在罗森加德有一家面包店，”弗鲁恩说着，脑子里突然冒出了她的家务事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] ['nɪrər] .

“	I	wish	we	lived	nearer	.
“	我	希望	我们	居住地	更近	.

“我希望我们住得近一些。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [naɪs] [bred] , ['sʌmhaʊ] , [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] . ”

We	can't	make	nice	bread	,	somehow	,	at	home	here	.	”
我们	不能	制作	好的	面包	,	不知何故	,	在	家	这里	.	”

不知为何，我们在这里就是做不出好吃的面包。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪkər][æt; ət][ðə; ði] - . ”
“ There's a baker at the Lensmandsgaard . ”
” 有 一个 面包师 在 这 - . ”

“Lensmandsgaard 有一位面包师。”

“ [jes] , [bʌt; bət]['hiːz] ['nevər] ['eni] [bred] . ” [-]
“ Yes , but he's never any bread . ” [54]
” 是的 , 但 他是 绝不 任何 面包 . ” [-]

“是的，但他从来没有面包。”[54]

“ [hiː; hi] [drɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [priːst] .
“ He drinks a great deal , I'm sorry to say , ” put in the priest .
” 他 饮料 一个 伟大的 交易 , 我是 对不起 到 说 , ” 放 在 这 牧师 .

“很遗憾，他酗酒很厉害，”神父插话道。

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . . . .
“ I've written him a letter , but for all that . . . .
” 我已经 书面 他 一个 信 , 但 为了 全部 那 . . . .

“我给他写了封信，但是尽管如此.....

” [mæk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Mack was silent a moment .
” 麦克 曾是 沉默的 一个 片刻 .

麦克沉默了一会儿。

“ [aɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['beɪkəri] [hɪr] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll set up a bakery here , then , ” he said .
” 患病的 放 向上 一个 面包店 这里 , 然后 , ” 他 说 .

“那我在这里开一家面包店，”他说。

“ ['siːɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl'redi] .
“ Seeing there's a branch of the store already .
” 看到 有 一个 分支 的 这 店铺 已经 .

“看到这家店已经有一家分店了。”

” [mæk] [wʌz; wəz] [ɔːl'maɪti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪld] .
” Mack was almighty ; he could do whatever he willed .
” 麦克 曾是 全能的 ; 他 可以 做 任何 他 意志 .

“麦克无所不能；他想做什么就能做什么。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] ['beɪkəri] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
But a word from him , and lo , a bakery on the spot !
但 一个 单词 从 他 , 和 洛 , 一个 面包店 在 这 点 !

但他一句话，瞧，一家面包店就开张了！

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
“ Only think of it ! ” cried Fruen , and looked at him with wondering eyes
” 仅有的 思考 的 它 ! ” 哭 - , 和 看起来 在 他 和 好奇 眼睛
.
:
.

“想想看！”弗伦喊道，并用充满好奇的眼神看着他。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [bred] [ɔːl] [raɪt] , [fruː] .
“ You shall have your bread all right , Frue .
” 你 将 有 你的 面包 全部 正确的 , 水果 .

“弗鲁，你的面包肯定没问题。”

[aɪl] ['telɪgræf] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
I'll telegraph at once for the men to come down .
患病的 电报 在 一次 为了 这 男人 到 来 向下 .

我马上发电报，叫他们下来。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [pər'hæps] — [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [noʊ] [mɔːr] .

It'll	take	a	little	time	,	perhaps	—	a	few	weeks	,	no	more	.
它将	拿	一个	小的	时间	,	也许	—	一个	很少	周	,	不	更多的	.

可能需要一些时间——几周，不会更久。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	But	the	priest	said	nothing	.
"	但	这	牧师	说	没有什么	.

但神父什么也没说。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ?

What	if	his	housekeeper	and	all	the	maids	baked	the	bread	that	was	needed	?
什么	如果	他的	管家	和	全部	这	女佣	烘焙	这	面包	那	曾是	需要	?

如果他的管家和所有女佣都烤了所需的面包呢?

[bred] [wʊd] [biː; bi] ['dɪrɚ] [naʊ] .

Bread	would	be	dearer	now	.
面包	会	是	更贵	现在	.

面包现在会更贵了。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kaɪndli] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , " [sed]

"	I	have	to	thank	you	for	kindly	allowing	me	credit	at	the	store	,	"	said
"	我	有	到	感谢	你	为了	亲切地	允许	我	信用	在	这	店铺	,	"	说

[ðə; ði] [priːst] .

the	priest	.
这	牧师	.

"我得感谢您好心允许我在商店赊账，"神父说道。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

"	Yes	,	"	put	in	his	wife	,	and	was	thoughtful	once	more	.
"	是的	,	"	放	在	他的	妻子	,	和	曾是	周到	一次	更多的	.

"是的，"他的妻子插嘴道，然后又陷入了沉思。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [mæk] .

"	Not	at	all	,	"	said	Mack	.
"	不是	在	全部	,	"	说	麦克	.

"完全不是，"麦克说。

" [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	Most	natural	thing	in	the	world	.
"	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

"世界上最自然的事情。"

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] — [its] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . " [-]

Anything	you	want	—	it's	at	your	service	.	"	[	55	]
任何事物	你	想	—	它是	在	你的	服务	.	"	[	-	]

任何你想要的——都随时为你效劳。"[55]

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] , " [sez] - .

"	It	must	be	wonderful	to	have	such	power	,	"	says	Fruen	.
"	它	必须	是	精彩的	到	有	这样的	力量	,	"	说道	-	.

弗鲁恩说："拥有这样的权力一定很棒。"

" [aɪv] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , " [sez] [mæk] .

"	I've	not	as	much	power	as	I	could	wish	,	"	says	Mack	.
"	我已经	不是	作为	很多	力量	作为	我	可以	希望	,	"	说道	麦克	.

"我没有拥有我希望拥有的那么多权力，"麦克说。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['bɜːrgləri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	There's	that	burglary	,	for	instance	.
"	有	那	入室盗窃	,	为了	实例	.

"例如，那起入室盗窃案。"

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	can't	find	out	who	did	it	.	”
我	不能	寻找	出去	WHO	做过	它	.	”

我找不到是谁干的。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] , [ðæt] ['bɪznəs] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pri:st] .

“	It	was	really	too	bad	,	that	business	,	”	broke	in	the	priest	.
”	它	曾是	真的	也	坏的	,	那	商业	,	”	打破	在	这	牧师	.

“那件事真是太糟糕了，”神父插话道。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'wɔ:rd] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θi:f] [hɪm'self] ,

“	I	see	you	have	offered	a	heavy	reward	,	even	to	the	thief	himself	,
”	我	看	你	有	提供	一个	重的	报酬	,	甚至	到	这	贼	他自己	,

“我看到你们悬赏重金，甚至连窃贼本人也悬赏了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [wəʊnt] [kən'fes] .

and	still	he	won't	confess	.
和	仍然	他	惯于	承认	.

但他仍然不肯认罪。

” [mæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mack	shook	his	head	.
”	麦克	摇晃	他的	头	.

麦克摇了摇头。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , ” [sez] - .

“	Oh	,	but	it's	the	blackest	ingratitude	to	steal	from	you	,	”	says	Fruen	.
”	哦	,	但	它是	这	最黑的	忘恩负义	到	偷	从	你	,	”	说道	-	.

“哦，偷你的东西是最卑鄙的忘恩负义，”弗鲁恩说。

[mæk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kju:] .

Mack	took	up	the	cue	.
麦克	采取	向上	这	提示	.

马克接过球杆。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [fru:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Since	you	mention	it	,	Frue	,	I	will	say	I	had	not	expected	it	.
”	自从	你	提到	它	,	水果	,	我	将要	说	我	有	不是	预期的	它	.

“既然你提到了，弗鲁，那我就说我没想到吧。”

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] .

No	,	indeed	,	I	had	not	.
不	,	的确	,	我	有	不是	.

不，的确，我没有。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['tri:tɪd] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	not	treated	my	people	so	badly	as	to	deserve	it	.
我	有	不是	治疗	我的	人们	所以	糟糕	作为	到	应得	它	.

我并没有虐待我的人民，不应该遭受这样的对待。

” [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] [pʊt] [ɪn] , “ [ə; eɪ] [θi:f] [wɪl] [sti:l] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [moʊst] [tu:; tə] [sti:l] .

”	Here	the	priest	put	in	,	“	A	thief	will	steal	where	there	is	most	to	steal	.
”	这里	这	牧师	放	在	,	“	一个	贼	将要	偷	在哪里	那里	是	最多	到	偷	.

这时，牧师插话道：“盗贼会在最容易偷东西的地方偷东西。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [nu:] [wer] [tu:; tə] [goʊ] .

And	in	this	case	he	knew	where	to	go	.
和	在	这	案件	他	知道	在哪里	到	去	.

在这种情况下，他知道该去哪里。

” [ðə; ði] [pri:st] , [ɪn] [ɔ:l] ['ɪnəsns] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] .

”	The	priest	,	in	all	innocence	,	had	found	the	very	word	.
”	这	牧师	,	在	全部	无辜	,	有	成立	这	非常	单词	.

“这位神父天真无邪，竟然找到了那个词。”

[mæk] [felt] ['iziə] [æt; ət] [wʌns] .
Mack felt easier at once .
麦克 毛毡 更轻松 在 一次 .

麦克顿时感觉轻松多了。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Putting it like that made the whole thing less of a disgrace to himself .
推杆 它 喜欢 那 制成 这 所有的 事物 较少的 的 一个 耻辱 到 他自己 .

这样说，就让他自己感觉好受些了。

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But people are talking , ” he said .
“ 但 人们 是 说 , ” 他 说 .

“但人们都在议论纷纷，”他说。

“ ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ Saying all sorts of things .
“ 说 全部 排序 的 事物 .

“说了各种各样的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ] [-]
It hurts my [56]
它 疼痛 我的 [-]

它伤害了我的[56]

['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] [duː] ['sɪriəs] [hɑːrm] .
feelings , and might even do serious harm .
情怀 , 和 可能 甚至 做 严肃的 伤害 .

可能会造成情感伤害，甚至可能造成严重伤害。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,
There are a number of strangers here just now ,
那里 是 一个 数字 的 陌生人 这里 只是 现在 ,

现在这里有不少陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .
and they are none too careful of their words .
和 他们 是 没有任何 也 小心 的 他们的 字 .

他们说话也毫不谨慎。

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪ'liz] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['diːpli] .
And my daughter Elise feels it very deeply .
和 我的 女儿 爱丽丝 感觉 它 非常 深 .

我的女儿伊莉丝对此感触很深。

[wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] .
Well , ” he said , rising to his feet , “ it will pass off in time , no doubt .
出色地 , ” 他 说 , 上升 到 他的 脚 , “ 它 将要 经过 离开 在 时间 , 不 怀疑 .

“嗯，”他站起身来说，“毫无疑问，时间会冲淡一切。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
And , as I was saying , if you come across any deserving case in the village ,
和 , 作为 我 曾是 说 , 如果 你 来 穿过 任何 值得 案件 在 这 村庄 ,

正如我刚才所说，如果你在村里遇到任何值得帮助的人，

[rɪ'membər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [help] .
remember I shall be most pleased to help .
记住 我 将 是 最多 高兴 到 帮助 .

请记住，我将非常乐意为您提供帮助。

” [mæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
” Mack took his leave .
” 麦克 采取 他的 离开 .

麦克告辞了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	had	formed	an	excellent	impression	of	the	priest	and	his	wife	,
他	有	形成	一个	出色的	印象	的	这	牧师	和	他的	妻子	,

他对那位神父和他的妻子留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	would	put	in	a	good	word	for	them	wherever	he	could	.
和	会	放	在	一个	好的	单词	为了	他们	无论	他	可以	.

他会尽一切可能为他们说好话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

It	would	do	them	no	harm	.
它	会	做	他们	不	伤害	.

这不会对他们造成任何伤害。

[ðoʊ] [pər'hæps] . . . .

Though	perhaps	.	.	.	.
尽管	也许	.	.	.	.

或许.....

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [hɪm'self] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɔːl'redi] ?

Who	could	say	to	what	lengths	the	gossip	about	himself	had	reached	already	?
WHO	可以	说	到	什么	长度	这	闲话	关于	他自己	有	达到	已经	?

谁又能说清关于他的流言蜚语已经发展到什么程度了呢?

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['frɛdərɪk] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

Only	yesterday	his	son	Frederik	had	come	home	and	told	how	a	drunken
仅有的	昨天	他的	儿子	弗雷德里克	有	来	家	和	讲述	如何	一个	醉

['siːmən] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] ,

seaman	had	called	to	him	from	a	boat	,
水手	有	称为	到	他	从	一个	船	,

就在昨天，他的儿子弗雷德里克回家后告诉他，一个醉酒的水手从船上向他喊话。

“ [heɪ] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ? ” [-]

“	Hey	,	when	are	you	going	to	give	yourself	up	and	get	the	reward	?	”	[	57	]
“	嘿	,	什么时候	是	你	去	到	给	你自己	向上	和	得到	这	报酬	?	”	[	-	]

“嘿，你什么时候才肯自首，获得奖励呢？”[57]

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] [naʊ] ;

The	days	were	getting	warmer	now	;
这	天	是	获得	更温暖	现在	;

天气渐渐暖和起来了;

[ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv] ['herɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [nets] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ,

the	catches	of	herring	had	to	be	left	in	the	nets	for	fear	of	spoiling	,
这	捕获物	的	鲱鱼	有	到	是	左边	在	这	网	为了	害怕	的	破坏	,

为了防止鲱鱼腐烂，捕获的鲱鱼必须留在渔网中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

and	could	only	be	turned	out	in	the	cool	of	the	night	,	or	when	it	rained	.
和	可以	仅有的	是	转向	出去	在	这	凉爽的	的	这	夜晚	,	或者	什么时候	它	下雨了	.

只能在凉爽的夜晚或下雨时才能拿出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniweɪ] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [ɪn]

And	there	was	no	fishing	now	to	speak	of	anyway	,	being	already	too	late	in
和	那里	曾是	不	钓鱼	现在	到	说话	的	反正	,	存在	已经	也	晚的	在

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

the	season	;
这	季节	;

而且现在已经过了捕鱼的季节，根本就没什么可捕鱼的了；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]['boʊts][hæd; həd][left] .

one	or	two	of	the	stranger	boats	had	left	.
一	或者	二	的	这	陌生人	船	有	左边	.

其中一两艘陌生的船只已经离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fiːld] - [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hændz][æt; ət]

And	there	was	field	-	work	to	be	done	,	and	need	of	all	hands	at
和	那里	曾是	场地	-	工作	到	是	完毕	,	和	需要	的	全部	双手	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

而且还有田间作业要做，家里也需要所有人帮忙。

[ðə; ði] [naɪts] [tuː] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌn] .

The	nights	too	were	brilliant	and	full	of	sun	.
这	夜晚	也	是	杰出的	和	满的	的	太阳	.

夜晚也同样灿烂，阳光普照。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] [fɔːr; fər] [driːmz] ; [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [kwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

It	was	weather	for	dreams	;	for	little	fluttering	quests	of	the	heart	.
它	曾是	天气	为了	梦境	;	为了	小的	飘动	任务	的	这	心	.

这是适合做梦的天气；适合那些心怀憧憬的小小冒险。

[jʌŋ] [foʊk] [wɔːkt] [ðə; ði] [roʊdz] [baɪ] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] .

Young	folk	walked	the	roads	by	night	,	singing	and	waving	branches	of	willow	.
年轻的	民间	步行	这	道路	经过	夜晚	,	歌唱	和	挥手	分支	的	柳	.

夜幕降临，年轻人走在路上，唱歌，挥舞着柳枝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [-]

And	from	[	58	]
和	从	[	-	]

以及[58]

['evri] ['rɑːki] ['aɪlət] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [ʌv; əv] [luːn] [ænd; ənd] [gʌl] [ænd; ənd]['aɪdər] -

every	rocky	islet	came	the	calling	of	birds	—	of	loon	and	gull	and	eider	-
每一个	岩石	小岛	来了	这	呼叫	的	鸟类	—	的	潜鸟	和	鸥	和	绒鸭	-

[dʌk] .

duck	.
鸭子	.

每个岩石小岛上都传来鸟儿的鸣叫声——潜鸟、海鸥和绒鸭的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [θrʌst] [ʌp] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [lʊkt] [raʊnd] ,

And	the	seal	thrust	up	its	dripping	head	from	the	water	,	looked	round	,
和	这	海豹	推力	向上	它是	滴落	头	从	这	水	,	看起来	圆形的	,

海豹从水中探出滴着水的脑袋，环顾四周。

[ænd; ənd] [daɪvd] [ə'gen] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

and	dived	again	down	to	its	own	world	below	.
和	潜水	再次	向下	到	它是	自己的	世界	以下	.

然后再次潜入下方它自己的世界。

[oʊv] - [tuː] [felt] [ðə; ði] [spel] ;

Ove	Rolandsen	too	felt	the	spell	;
爱	-	也	毛毡	这	拼写	;

欧维·罗兰森也感受到了这种魔力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] [strʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌv; əv] [naɪts]

now	and	again	he	could	be	heard	singing	or	strumming	in	his	room	of	nights
现在	和	再次	他	可以	是	听到	歌唱	或者	拨弦	在	他的	房间	的	夜晚

,

,

,

偶尔可以听到他在自己的房间里唱歌或弹琴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

and	that	was	more	than	need	be	looked	for	from	a	man	who	was
和	那	曾是	更多的	比	需要	是	看起来	为了	从	一个	男人	WHO	曾是

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [juːθ] .

no	longer	a	youth	.
不	更长	一个	青年	.

对于一个不再年轻的人来说，这已经远远超出了人们的预期。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] ['miːnɪŋləs] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [twæŋd] [ænd; ənd]

And	,	indeed	,	it	was	not	for	any	meaningless	delight	he	twanged	and
和	,	的确	,	它	曾是	不是	为了	任何	无意义的	喜	他	拨弦	和

[trəʊl; trɒl] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

trolled	his	songs	,
被钓鱼	他的	歌曲	,

事实上，他弹唱和戏谑歌曲并非出于任何无意义的乐趣。

[bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪti] [θɔːts] .

but	rather	by	way	of	diversion	,	by	way	of	relief	from	his	weighty	thoughts	.
但	相当	经过	方式	的	导流	,	经过	方式	的	宽慰	从	他的	重	想法	.

而是为了转移注意力，缓解他沉重的思绪。

- [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ðiːz] [deɪz] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [faɪnd]

Rolandsen	is	thinking	deeply	these	days	;	he	is	in	a	quandary	,	and	must	find
-	是	思维	深	这些	天	;	他	是	在	一个	困惑	,	和	必须	寻找

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

a	way	out	.
一个	方式	出去	.

罗兰森最近一直在认真思考；他陷入了困境，必须找到出路。

- [væn] ['luːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] ;

Jomfru	van	Loos	,	of	course	,	had	turned	up	again	;
-	货车	厕所	,	的	课程	,	有	转向	向上	再次	;

当然，Jomfru van Loos 又出现了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'strævəgənt] ['weɪstflnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

she	was	not	given	to	extravagant	wastefulness	in	matters	of	love	,
她	曾是	不是	给定	到	靡	浪费	在	事情	的	爱	,

她在爱情方面并不挥霍无度。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [naʊ] [baɪ] [ðer; ðər] [bɪ'troʊð(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	she	held	now	by	their	betrothal	as	before	.
和	她	握住	现在	经过	他们的	订婚	作为	前	.

她现在仍然像以前一样，恪守着他们的婚约。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [oʊv] - , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [gɑːd] ;

On	the	other	hand	,	Ove	Rolandsen	,	as	he	had	said	,	was	not	God	;
在	这	其他	手	,	爱	-	,	作为	他	有	说	,	曾是	不是	上帝	;

另一方面，正如奥韦·罗兰森所说，他不是上帝；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ɪn] [sprɪŋ] .

he	could	not	keep	that	heart	of	his	within	bounds	in	spring	.
他	可以	不是	保持	那	心	的	他的	之内	界限	在	春天	.

春天里，他无法控制自己的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

It	was	hard	on	a	man	to	have	a	betrothed	who	would	not	understand
它	曾是	难的	在	一个	男人	到	有	一个	未婚妻	WHO	会	不是	理解

[wen] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['broʊkən] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-]

when	matters	were	clearly	broken	off	between	them	.	[	59	]
什么时候	事情	是	清楚地	破碎的	离开	之间	他们	.	[	-	]

对于一个男人来说，当他的未婚妻不理解他们之间已经明显分手时，这是一件很痛苦的事。[59]

- [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] [ə'gen] ,

Rolandsen	had	been	down	to	visit	the	parish	clerk	again	,
-	有	到过	向下	到	访问	这	教区	职员	再次	,

罗兰森又去拜访了教区书记员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊlgə] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	was	Olga	sitting	outside	the	door	.
和	那里	曾是	奥尔加	坐着	外部	这	门	.

奥尔加就坐在门外。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] [æt; ət][sɪks][ɔːrt]

But	there	was	a	deal	of	money	about	just	now	,	with	herring	at	six	Ort
但	那里	曾是	一个	交易	的	钱	关于	只是	现在	,	和	鲱鱼	在	六	或

[ðə; ði] ['bærəl] ,

the	barrel	,
这	桶	,

但刚才正好有一笔交易，鲱鱼的价格是每桶六奥特。

[ænd; ənd]['oʊlgə] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] .

and	Olga	seemed	inclined	to	put	on	airs	.
和	奥尔加	似乎	倾斜	到	放	在	播出	.

奥尔加似乎有装腔作势的倾向。

[ɔːr] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Or	what	else	could	it	be	?
或者	什么	别的	可以	它	是	?

还能是什么呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] , - , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ?

Was	he	,	Rolandsen	,	the	sort	of	man	a	girl	could	afford	to	pass	by	?
曾是	他	,	-	,	这	种类	的	男人	一个	女孩	可以	买得起	到	经过	经过	?

罗兰森，是那种女孩可以轻易错过的男人吗?

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

She	merely	glanced	up	at	him	,	and	went	on	with	her	knitting	as	before
她	仅仅	瞥了一眼	向上	在	他	,	和	去	在	和	她	针织	作为	前

.

:

.

她只是抬头看了他一眼，然后像往常一样继续织毛衣。

[sed] - , “ [ðer; ðər] !

Said	Rolandsen	,	“	There	!
说	-	,	“	那里	!

罗兰森说：“就是这样！”

[juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] .

You	looked	up	.
你	看起来	向上	.

你抬起头来。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ærəus] ; [ðeɪ] [wuːnd] [ə; eɪ][mæn] . ”

Your	eyes	are	like	arrows	;	they	wound	a	man	.	”
你的	眼睛	是	喜欢	箭头	;	他们	伤口	一个	男人	.	”

你的眼神如同利箭，能伤人。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['oʊlgə] .
“ I don't understand you , ” said Olga .
“ 我 不 理解 你 , ” 说 奥尔加 .

“我不明白你的意思，”奥尔加说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] ?
And do you suppose I understand myself ?
和 做 你 认为 我 理解 我 ?

你认为我了解我自己吗?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] .
I've lost my senses .
我已经丢失的 我的 感官 .

我失去了理智。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Here I am now , for instance ,
这里 我 是 现在 , 为了 实例 ,

例如，我现在就在这里。

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] . ”
paving the way for you to plague me through the night that's to come . ”
铺路 这 方式 为了 你 到 瘟疫 我 通过 这 夜晚 那就是 到 来 . ”

这为你接下来的夜晚折磨我铺平了道路。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['oʊlgə] .
“ Then why don't you go away ? ” said Olga .
“ 然后 为什么 不 你 去 离开 ? ” 说 奥尔加 .

“那你为什么不离开呢？”奥尔加说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [læst] [naɪt] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
“ I was listening to a voice last night — a voice within me .
“ 我 曾是 聆听 到 一个 嗓音 最后的 夜晚 — 一个 嗓音 之内 我 .

“昨晚我一直在倾听一个声音——一个来自我内心的声音。”

[ɔːl] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
All unspeakable things it said .
全部 无法形容 事物 它 说 .

它说了所有不可言说的话。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
In a word , I resolved to take a great decision ,
在 一个 单词 , 我 已解决 到 拿 一个 伟大的 决定 ,

总之，我决心做出一个重大决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
if you think you can advise me to do it . ” [60]
如果 你 思考 你 能 建议 我 到 做 它 . ” [-]

如果你认为你可以给我建议。”[60]

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ How can I ?
“ 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I've	nothing	to	do	with	it	.	”
我已经	没有什么	到	做	和	它	.	”

这件事跟我一点关系都没有。

“ [hoʊ] ! ” [sed] - .

“	Ho	!	”	said	Rolandsen	.
”	何	!	”	说	-	.

“嚯！”罗兰森说道。

“ [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɜːrdz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	You're	full	of	bitter	words	to	-	day	.
”	你是	满的	的	苦的	字	到	-	天	.

你今天满口苦话。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['læʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

Sitting	there	lashing	out	all	the	time	.
坐着	那里	鞭打	出去	全部	这	时间	.

坐在那里，不停地发脾气。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [juːl] [hæv; həv] [ðæt] [her] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Talking	of	something	else	,	you'll	have	that	hair	of	yours	falling	off	before	long	.
说	的	某物	别的	,	你会	有	那	头发	的	你的	坠落	离开	前	长的	.

说到别的事，你的头发很快就会掉光。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	too	much	of	it	.
有	也	很多	的	它	.

太多了。

” ['oʊlgə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Olga	was	silent	.
”	奥尔加	曾是	沉默的	.

奥尔加沉默不语。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ðə; ðɪ]['ɔːrgən] - ['bloʊər] ?

“	Do	you	know	Børre	the	organ	-	blower	?
”	做	你	知道	-	这	器官	-	鼓风机	?

“你认识吹管风琴的博雷吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] .

There's	a	girl	of	his	I	could	have	if	I	cared	.
有	一个	女孩	的	他的	我	可以	有	如果	我	关心	.

如果我愿意，我可以和他交往一个女孩。

” ['oʊlgə][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Olga	burst	out	laughing	at	that	,	and	stared	at	him	.
”	奥尔加	爆裂	出去	笑	在	那	,	和	凝视	在	他	.

奥尔加听了这话哈哈大笑，盯着他看。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][sɪt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	For	Heaven's	sake	don't	sit	there	smiling	like	that	.
”	为了	天	清酒	不	坐	那里	微笑	喜欢	那	.

“看在上帝的份上，别那样坐在那里傻笑。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [lʌv] . ”

It	only	makes	me	wilder	than	ever	in	love	.	”
它	仅有的	制作	我	更狂野	比	曾经	在	爱	.	”

这只会让我更加疯狂地坠入爱河。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [mæd] , ” [sez] ['oʊlgə] ['sɔːftli] , ['flʌʃɪŋ] [red] .

“	Oh	,	you're	quite	mad	,	”	says	Olga	softly	,	flushing	red	.
”	哦	,	你是	相当	疯狂的	,	”	说道	奥尔加	轻轻	,	冲洗	红色的	.

“哦，你真是疯了，”奥尔加轻声说道，脸颊泛红。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] :
“ Sometimes I think to myself :
“ 有时 我 思考 到 我 :

“有时我会想：

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] [ɔːl][ðə; ði]
perhaps she laughs up at me that way just to make me lose my senses all the
也许 她 笑声 向上 在 我 那 方式 只是 到 制作 我 失去 我的 感官 全部 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

也许她那样嘲笑我，就是为了让我更加失去理智。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [kɪl] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
That's how they kill ducks and geese , you know ,
那就是 如何 他们 杀 鸭子 和 鹅 , 你 知道 ,

他们就是用这种方法猎杀鸭子和鹅的，你知道的。

[dʒæb][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swel] ,
jab them a little in the head with a knife , and then they swell ,
戳 他们 一个 小的 在 这 头 和 一个 刀 , 和 然后 他们 膨胀 ,

用刀轻轻戳一下它们的头部，它们就会肿起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] .
and it makes them all the finer .
和 它 制作 他们 全部 这 更精细 .

这使得它们更加精美。

” ['oʊlgə] ['ænsər] [ə'fendidli] , “ [aɪ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [
” Olga answered offendedly , “ I don't do anything of the sort ; you need not think [
” 奥尔加 回答 生气地 , “ 我 不 做 任何事物 的 这 种类 ; 你 需要 不是 思考 [
-]
61]
-]

奥尔加生气地回答说：“我根本不会做那种事；你不必这么想[61]

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] .
” And she rose , and made as if to go indoors .
” 和 她 玫瑰 , 和 制成 作为 如果 到 去 室内 .

她站起身，装作要进屋去。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [kʌm] [ɪn]['æftər][juː; jʊ] ,
“ If you go now , ” said Rolandsen , “ I shall only come in after you ,
“ 如果 你 去 现在 , ” 说 - , “ 我 将 仅有的 来 在 后 你 ,

罗兰森说：“如果你现在走，我只能在你之后进来。”

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪf] ['hiːz] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] . ”
and ask your father if he's read the books . ”
和 问 你的 父亲 如果 他是 读 这 图书 . ”

问问你父亲他有没有读过这些书。

“ ['fɑːðɝz] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] . ”
“ Father's not at home . ”
” 父亲的 不是 在 家 . ”

“父亲不在家。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .
“ Well , I didn't come to see him , anyway .
” 出色地 , 我 没有 来 到 看 他 , 反正 .

“反正我也不是来看他的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['oʊlgə] , [jʊə(r)] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ðɪs] [deɪ] .
But you , Olga , you're bitter and unapproachable this day .
但 你 , 奥尔加 , 你是 苦的 和 难以接近 这 天 .

但是你，奥尔加，今天你却满腹怨气，难以接近。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
There's no wringing a drop of kindness out of you .
有 不 拧干 一个 降低 的 仁慈 出去 的 你 .

你一点善意都榨不出来。

[juː; jʊ] ['nevər] [hiːd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] .
You never heed me , you pass me by .
你 绝不 注意 我 , 你 经过 我 经过 .

你从不理我，总是从我身边走过。

” ['oʊlgə] [læft] [ə'gen] .
” Olga laughed again .
” 奥尔加 笑了 再次 .

奥尔加又笑了。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] - , ” [sed] - .
“ But there's that girl of Børre's , ” said Rolandsen .
” 但 有 那 女孩 的 - , ” 说 - .

“但是还有博雷的那个女孩呢，”罗兰森说道。

“ [hɜːr; hər] ['neɪmz] [pər'nɪlə] .
“ Her name's Pernille .
” 她 名字 佩妮勒 .

“她的名字叫佩妮勒。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ][maɪ'self] .
I've heard them call her so myself .
我已经 听到 他们 称呼 她 所以 我 .

我自己也听人这么叫过她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bloʊz] [ðə; ði]['ɔːrgən][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . ”
And her father blows the organ at church . ”
和 她 父亲 打击 这 器官 在 教会 . ”

她的父亲在教堂里吹奏管风琴。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['fɪŋgər] ? ” [æskt] ['oʊlgə] ['sɪriəsli]
“ Must you have a sweetheart dangling at every finger ? ” asked Olga seriously
” 必须 你 有 一个 亲爱的 悬挂 在 每一个 手指 ? ” 问 奥尔加 严重地
.
:
.

“你非得每个手指头都挂着个情人吗？”奥尔加严肃地问道。

“ [məˈriː] [væn] ['luːz] [ɪz][maɪ] [brˈtroʊðd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Marie van Loos is my betrothed , ” he answered .
” 玛丽 货车 厕所 是 我的 未婚妻 , ” 他 回答 .

“玛丽·范·洛斯是我的未婚妻，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl]['oʊvər] [brˈtwiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
“ But it's all over between us now .
” 但 它是 全部 超过 之间 我们 现在 .

“但我们之间的一切都结束了。”

[æsk][hɜːr; hər] [jɔːr'self] .
Ask her yourself .
问 她 你自己 .

你自己去问她吧。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] . ”
I expect she'll be going away soon . ”
我 预计 壳 是 去 离开 很快 . ”

我估计她很快就要走了。

“ [jes] , ['mʌðər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [kɔːld] ['oʊlgə][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Yes , mother , I'm coming , ” called Olga in through the window .
“ 是的 , 母亲 , 我是 未来 , ” 称为 奥尔加 在 通过 这 窗户 .

“好的，妈妈，我来了。”奥尔加从窗户里喊道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɔznt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] . ” [-]
“ Your mother wasn't calling you at all ; she only looked at you . ” [62]
“ 你的 母亲 不是 呼叫 你 在 全部 ; 她 仅有的 看起来 在 你 . ” [-]

“你妈妈根本没叫你，只是看着你。”[62]

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] . ”
“ Yes , but I know what she meant . ”
“ 是的 , 但 我 知道 什么 她 意思是 . ”

“是的，但我知道她是什么意思。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] [ðen] !
“ Oh , very well then !
“ 哦 , 非常 出色地 然后 !

“哦，那很好！”

[aɪl] [goʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , ['oʊlgə] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː] ,
But look you , Olga , you know what I mean too ,
但 看 你 , 奥尔加 , 你 知道 什么 我 意思是 也 ,

但是你看，奥尔加，你也明白我的意思。

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [seɪ] , [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
only you don't answer me the same way , and say , Yes , I'm coming .
仅有的 你 不 回答 我 这 相同的 方式 , 和 说 , 是的 , 我是 未来 .

只是你没有以同样的方式回答我，而是说：“是的，我来了。”

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” She opened the door .
” 她 打开 这 门 .

她打开了门。

- [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'beɪst] [hɪm'self] ;
Rolandsen felt he had abased himself ;
- 毛毡 他 有 以 他自己 ;

罗兰森觉得自己受到了羞辱；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːrdli] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
she would not think of him now as the lordly man he was .
她 会 不是 思考 的 他 现在 作为 这 尊贵的 男人 他 曾是 .

她现在不会再把他当成一位高贵的绅士了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [reɪz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] .
He must raise himself once more in her esteem .
他 必须 增加 他自己 一次 更多的 在 她 尊重 .

他必须重新赢得她的尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] .

It	would	never	do	to	show	himself	so	utterly	defeated	.
它	会	绝不	做	到	展示	他自己	所以	完全地	战败	.

他绝不会让自己显得如此彻底失败。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] ['hjuːmərəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	he	began	talking	of	death	,	and	was	highly	humorous	about	it	;
所以	他	开始	说	的	死亡	,	和	曾是	高度	幽默	关于	它	;

于是他开始谈论死亡，而且谈起死亡来非常幽默；

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

now	he	would	have	to	die	,	and	he	didn't	care	much	if	he	did	.
现在	他	会	有	到	死	,	和	他	没有	关心	很多	如果	他	做过	.

现在他注定要死，但他并不太在意死活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

But	he	had	his	own	ideas	about	the	funeral	.
但	他	有	他的	自己的	想法	关于	这	葬礼	.

但他对葬礼有自己的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bel] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] ,

He	would	make	a	bell	himself	to	ring	his	knell	,
他	会	制作	一个	钟	他自己	到	戒指	他的	丧钟	,

他会自己制作一口钟来敲响自己的丧钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θaɪboʊn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,

and	the	clapper	should	be	fashioned	from	the	thighbone	of	an	ox	,
和	这	拍板	应该	是	造型	从	这	股骨	的	一个	牛	,

而拍板则应该用牛的大腿骨制成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [laɪf] .

because	he	had	been	such	a	fool	in	life	.
因为	他	有	到过	这样的	一个	傻子	在	生活	.

因为他生前是个十足的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['evər] [noʊn] ;

And	the	funeral	oration	was	to	be	the	shortest	ever	known	;
和	这	葬礼	演讲	曾是	到	是	这	最短	曾经	已知	;

而葬礼演说将是史上最短的；

[ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [seɪ] , “ [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler]

the	priest	to	set	his	foot	upon	the	grave	and	simply	say	,	“	I	hereby	declare
这	牧师	到	放	他的	脚	之上	这	严重	和	简单地	说	,	“	我	特此	宣布

[juː; jʊ] ['mɔːtifaid] ,

you	mortified	,
你	羞愧难当	,

神父将脚放在坟墓上，简单地说：“我在此宣布你已受苦，

[nʌl] , [ænd; ənd] [vɔɪd] !

null	,	and	void	!
无效的	,	和	空白	!

无效，无用！

” [bʌt; bət]['oʊlgə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs]

”	But	Olga	was	getting	weary	of	all	this	,	and	had	lost	her	shyness
”	但	奥尔加	曾是	获得	厌倦	的	全部	这	,	和	有	丢失的	她	害羞

[naʊ] .

now	.
现在	.

“但是奥尔加对这一切感到厌倦，现在已经失去了羞涩。”

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] , [laɪk] ['eni] ['leɪdi] ,
Moreover , she had a red ribbon at her throat , like any lady ,
而且 , 她 有 一个 红色的 丝带 在 她 喉 , 喜欢 任何 女士 ,

此外，她像其他淑女一样，脖子上系着一条红丝带。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪn][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['hɪd(ə)n] . [-]
and the pin was altogether hidden . [63]
和 这 别针 曾是 共 隐 . [-]

别针完全被隐藏了起来。[63]

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɑːpərli] , ” [θɔːt] - .
“ I must make her look up to me properly , ” thought Rolandsen .
“ 我 必须 制作 她 看 向上 到 我 适当地 , ” 想法 - .

“我一定要让她真正地仰慕我，”罗兰森心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
And he said , “ Now I did think something would come of this .
和 他 说 , “ 现在 我 做过 思考 某物 会 来 的 这 .

他说：“我当时就觉得这件事会有什么结果。”

[maɪ]['fɔːrmər] ['swiːthɑːrt] , [mə'riː] [væn] ['luːz] ,
My former sweetheart , Marie van Loos ,
我的 以前的 亲爱的 , 玛丽 货车 厕所 ,

我的前任恋人，玛丽·范·卢斯

[ʃiːz] ['brɔidəd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] [tɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] ;
she's broidered and worked me all over with initials till I'm a wonder to see ;
她是 刺绣 和 工作 我 全部 超过 和 首字母 直到 我是 一个 想知道 到 看 ;

她在我身上绣满了各种名字缩写，让我看起来简直像个奇迹；

[ðeəz; ðəz]['oʊlgə] - , [ɔːr] [wɒts] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɑːn] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] .
there's Olga Rolandsen , or what's all but the same , on every stitch of my things .
有 奥尔加 - , 或者 是什么 全部 但 这 相同的 , 在 每一个 缝 的 我的 事物 .

我的所有东西上都有奥尔加·罗兰森的影子，或者说几乎就是她的风格。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
And I took it as a sign from Heaven .
和 我 采取 它 作为 一个 符号 从 天堂 .

我把它当作上天的旨意。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
But I must be going .
但 我 必须 是 去 .

但我必须走了。

[maɪ] [best] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . . . .
My best respects . . . .
我的 最好的 尊重 . . . .

致以最崇高的敬意……

” [ænd; ənd] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['endɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [noʊt] .
” And Rolandsen waved his hat and walked off , ending on a lordly note .
” 和 - 挥手 他的 帽子 和 步行 离开 , 结束 在 一个 尊贵的 笔记 .

“罗兰森挥了挥帽子，昂首阔步地离开了，留下了高贵的姿态。”

['ʃʊrli] , ['æftər] [ðæt] ,
Surely , after that ,
一定 , 后 那 ,

当然，在那之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
it would be strange if she did not think and wonder over him a little now .
它 会 是 奇怪的 如果 她 做过 不是 思考 和 想知道 超过 他 一个 小的 现在 .

如果她现在不对他产生一丝思念和好奇，那才奇怪呢。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**was**	**it**	**that**	**had**	**happened**	**?**
什么	曾是	它	那	有	发生	?

到底发生了什么事?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['klɝːks] ['dɔːtər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

Even	**the**	**parish**	**clerk's**	**daughter**	**had**	**refused**	**him**	**.**
甚至	这	教区	职员的	女儿	有	拒绝	他	.

就连教区书记的女儿都拒绝了他。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] !

Well	**and**	**good**	**!**
出色地	和	好的	!

很好!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] ?

But	**was**	**there**	**not**	**much**	**to**	**indicate**	**that**	**it**	**was**	**all**	**a**	**sham**	**?**
但	曾是	那里	不是	很多	到	表明	那	它	曾是	全部	一个	假	?

但难道就没有多少迹象表明这一切都是骗局吗?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Why	**had**	**she**	**been**	**sitting**	**outside**	**the**	**door**	**at**	**all**	**if**	**it**	**were**	**not**	**that**	**she**
为什么	有	她	到过	坐着	外部	这	门	在	全部	如果	它	是	不是	那	她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ?

had	**seen**	**him**	**coming**	**?**
有	已见	他	未来	?

如果不是因为看到他来了，她为什么会坐在门外呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dekt] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ?

And	**why**	**had**	**she**	**decked**	**herself**	**out**	**with**	**red**	**ribbons**	**like**	**a**	**lady**	**?**
和	为什么	有	她	甲板	她自己	出去	和	红色的	丝带	喜欢	一个	女士	?

她为什么像个淑女一样把自己打扮得花枝招展?

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər] , - [kən'siːt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

But	**,**	**a**	**few**	**evenings**	**later**	**,**	**Rolandsen's**	**conceit**	**was**	**shattered**	**.**
但	,	一个	很少	晚上	之后	,	-	自负	曾是	破碎	.

但几天后的晚上，罗兰森的自负就破灭了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊlgə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mæks] [stɔːr] .

From	**his**	**window**	**he**	**saw**	**Olga**	**go**	**down**	**to**	**Mack's**	**store**	**.**
从	他的	窗户	他	锯	奥尔加	去	向下	到	麦克的	店铺	.

他从窗户里看到奥尔加下楼去了麦克的商店。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

She	**stayed**	**there**	**till**	**quite**	**late**	**,**	**and**	**when**	**she**	**[**	**64**	**]**
她	入住	那里	直到	相当	晚的	,	和	什么时候	她	[	-	]

她一直待到很晚，当她[64]

[went] [hoʊm] , ['frɛdərɪk] [mæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪ'liz] [wɔːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

went	**home**	**,**	**Frederik**	**Mack**	**and**	**his**	**sister**	**Elise**	**walked**	**up**	**with**	**her**	**.**
去	家	,	弗雷德里克	麦克	和	他的	姐姐	爱丽丝	步行	向上	和	她	.

她回家时，弗雷德里克·马克和他的妹妹伊莉丝陪着她一起走了过来。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɔːrdli] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [kɑːm] , [ænd; ənd]

And	**here**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**lordly**	**Rolandsen**	**should**	**have**	**kept**	**calm**	**,**	**and**
和	这里	,	的	课程	,	这	尊贵的	-	应该	有	保留	冷静的	,	和

['mɪrli] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ,

merely	**hummed**	**a**	**little**	**tune**	**,**
仅仅	哼唱	一个	小的	调	,

当然，此时高贵的罗兰森本应保持冷静，哼起一首小曲子就好。

[ɔːr] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['kerləsli] , [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

or	drummed	with	his	fingers	carelessly	,	and	kept	his	thoughts	on	his	work	.
或者	鼓声	和	他的	手指	粗心大意	,	和	保留	他的	想法	在	他的	工作	.

或者漫不经心地用手指敲击着，同时将注意力集中在工作上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Instead	of	which	,	he	snatched	up	his	hat	and	made	off	at	once	towards	the
反而	的	哪个	,	他	抢夺	向上	他的	帽子	和	制成	离开	在	一次	向	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他没有理会，而是抓起帽子，立刻朝树林跑去。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [kɜːrv] ,

He	hurried	round	in	a	wide	curve	,
他	慌忙	圆形的	在	一个	宽的	曲线	,

他匆匆绕了个大弯，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

and	came	out	on	the	road	far	ahead	of	the	three	.
和	来了	出去	在	这	路	远的	前方	的	这	三	.

他远远地走在了三人前面。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Then	he	stopped	to	get	his	breath	,	and	walked	down	to	meet	them	.
然后	他	停止	到	得到	他的	气息	,	和	步行	向下	到	见面	他们	.

然后他停下来喘口气，走下去和他们会合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ; - [kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [siː]

But	the	three	took	an	unreasonable	time	;	Rolandsen	could	neither	hear	nor	see
但	这	三	采取	一个	不合理	时间	;	-	可以	两者都不	听到	也不	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这三人花了太长时间；罗兰森既听不到也看不到他们。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd][trəʊl; trɒl][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

He	whistled	and	trolled	a	bit	of	a	song	,
他	吹口哨	和	被钓鱼	一个	少量	的	一个	歌曲	,

他吹着口哨，哼了一小段歌，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

as	if	they	might	sit	somewhere	in	the	woods	and	watch	him	.
作为	如果	他们	可能	坐	某处	在	这	树林	和	手表	他	.

仿佛他们会坐在树林里的某个地方看着他。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['dɔːdlɪŋ] [ʌn'pɑːrdənəbli] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	he	saw	them	coming	,	walking	slowly	,	dawdling	unpardonably	,	seeing	it
在	最后的	他	锯	他们	未来	,	步行	缓慢地	,	磨蹭	不可饶恕的	,	看到	它

[wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

was	late	at	night	,
曾是	晚的	在	夜晚	,

他终于看到他们来了，走得很慢，磨磨蹭蹭，实在令人难以接受，因为天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

and	they	should	have	been	hurrying	towards	their	respective	homes	.
和	他们	应该	有	到过	匆忙	向	他们的	各自	房屋	.

他们本该急忙赶回家。

- , [greɪt] [mæn] , [wɔːks] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

Rolandsen	,	great	man	,	walks	towards	them	,
-	,	伟大的	男人	,	散步	向	他们	,

伟大的罗兰森向他们走来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɔːk] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	a	long	stalk	of	grass	in	his	mouth	and	a	sprig	of	willow	in	his
和	一个	长的	茎	的	草	在	他的	嘴	和	一个	枝	的	柳	在	他的

['bʌtnhoʊl] ;

buttonhole	;
纽扣孔	;

嘴里叼着一根长长的草茎，纽扣孔里别着一枝柳枝；

[ðə; ði] [tuː] [men] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [

the	two	men	raised	their	hats	as	they	came	up	,	and	the	ladies	nodded	.	[
这	二	男人	提高	他们的	帽子	作为	他们	来了	向上	,	和	这	女士们	点头	.	[

-]

65	]
-	]

两位男士走上前来，脱帽致敬，女士们点头致意。[65]

“ [juː; jʊ] [lʊk] [wɔːrm] , ” [sed] ['frɛdərɪk] .

“	You	look	warm	,	”	said	Frederik	.
“	你	看	温暖的	,	”	说	弗雷德里克	.

“你看上去很热，”弗雷德里克说。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Where	have	you	been	?
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

” - ['ænsər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ [its] [sprɪŋ] - [taɪm] ; [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

”	Rolandsen	answered	over	his	shoulder	,	“	It's	spring	-	time	;	I'm	walking	in	the	spring
”	-	回答	超过	他的	肩膀	,	“	它是	春天	-	时间	;	我是	步行	在	这	春天

.

:
.

罗兰森回头回答说：“现在是春天；我正在春天散步。”

” [noʊ] ['nɑːnsens] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [kliːn] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

”	No	nonsense	this	time	,	but	clean	firmness	and	confidence	.
”	不	废话	这	时间	,	但	干净的	硬度	和	信心	.

“这次可不是闹着玩的，而是干脆利落、坚定自信。”

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] — ['sloʊli] , ['kerləsli] , [ɔːl]

but	he	had	walked	past	them	with	an	air	—	slowly	,	carelessly	,	all
但	他	有	步行	过去的	他们	和	一个	空气	—	缓慢地	,	粗心大意	,	全部

[ˌʌnpər'tɜːrbd] ;

unperturbed	;
镇定自若	;

但他却神态自若地从他们身边走过——缓慢、漫不经心、毫不慌乱；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] ['meʒər] [ɪ'liz] [mæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [glæns] .

he	had	even	found	strength	to	measure	Elise	Mack	with	a	downward	glance	.
他	有	甚至	成立	力量	到	措施	爱丽丝	麦克	和	一个	向下	瞥一眼	.

他甚至还有力气向下瞥了一眼伊莉丝·麦克。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [slɪpt] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

But	no	sooner	had	they	passed	out	of	sight	than	he	slipped	aside	into	the
但	不	很快	有	他们	通过了	出去	的	视线	比	他	滑倒了	旁边	进入	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但他们刚消失在视线中，他就悄悄溜进了树林里。

[noʊ][lɔːŋgər] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['æbdʒekt] .

no	longer	great	at	all	,	but	abject	.
不	更长	伟大的	在	全部	,	但	卑贱	.

不再伟大，而是糟糕透顶。

['oʊlgə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Olga	was	a	creature	of	no	importance	now	;	and	at	the	thought	of	it
奥尔加	曾是	一个	生物	的	不	重要性	现在	;	和	在	这	想法	的	它

,

,
,

奥尔加现在只是一个无关紧要的小人物；想到这一点，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ægət] [pɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [θruː]

he	took	the	agate	pin	from	his	pocket	,	broke	it	up	thoroughly	,	and	threw
他	采取	这	玛瑙	别针	从	他的	口袋	,	打破	它	向上	彻底	,	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

他从口袋里掏出玛瑙胸针，把它彻底掰碎，然后扔掉了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'liz] , ['mæks] ['dɔːtər] [ɪ'liz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] ,

But	now	there	was	Elise	,	Mack's	daughter	Elise	,	tall	and	brown	,
但	现在	那里	曾是	爱丽丝	,	麦克的	女儿	爱丽丝	,	高的	和	棕色的	,

但现在有了伊莉丝，麦克的女儿伊莉丝，她身材高挑，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

and	showing	her	white	teeth	a	little	when	she	smiled	.
和	显示	她	白色的	牙齿	一个	小的	什么时候	她	微笑	.

她微笑时会露出一口洁白的牙齿。

[ɪ'liz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][led] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Elise	it	was	whom	God	had	led	across	his	path	.
爱丽丝	它	曾是	谁	上帝	有	引领	穿过	他的	小路	.

上帝安排他遇到的就是艾丽丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ]

She	had	not	said	a	word	,	and	to	-	morrow	,	perhaps	,	she	would	be	going
她	有	不是	说	一个	单词	,	和	到	-	明天	,	也许	,	她	会	是	去

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

她一句话也没说，也许明天她又要离开了。

[ɔːl] [hoʊp] [gɔːn] .

All	hope	gone	.
全部	希望	已消失	.

一切希望都破灭了。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] . . . .

Well	and	good	.	.	.	.
出色地	和	好的	.	.	.	.

很好……

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [væn] ['luːz]

But	on	coming	back	to	the	telegraph	station	,	there	was	Jomfru	van	Loos
但	在	未来	后退	到	这	电报	车站	,	那里	曾是	-	货车	厕所

['weɪtɪŋ] [-]

waiting	[	66	]
等待	[	-	]

但回到电报站时，Jomfru van Loos 正在等着我[66]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

对他来说。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [pæst][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Once	before	he	had	reminded	her	that	past	was	past	,	and	what	was
一次	前	他	有	提醒	她	那	过去的	曾是	过去的	,	和	什么	曾是

[dʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

done	was	over	;
完毕	曾是	超过	;

他之前曾提醒过她，过去的事已经过去了，已经发生的事情已经结束了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [els] .

she	had	much	better	go	away	and	live	somewhere	else	.
她	有	很多	更好的	去	离开	和	居住	某处	别的	.

她最好离开，到别的地方去住。

[ænd; ənd] - [væn] ['luːz] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

And	Jomfru	van	Loos	had	answered	that	he	should	not	have	to	ask	her
和	-	货车	厕所	有	回答	那	他	应该	不是	有	到	问	她

[twaɪs] — [gʊd] - [baɪ] !

twice	—	good	-	bye	!
两次	—	好的	-	再见	!

而 Jomfru van Loos 回答说，他不必问她两次——再见！

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	now	here	she	was	again	,	waiting	for	him	.
但	现在	这里	她	曾是	再次	,	等待	为了	他	.

但现在她又一次出现在这里，等着他。

“ [hɪəz] [ðæt] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here's	that	tobacco	pouch	I	promised	you	,	”	she	said	.
“	这里是	那	烟草	小袋	我	承诺	你	,	”	她	说	.

“这是我答应给你的烟草袋，”她说。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [praʊd] .

“	Here	it	is	,	if	you're	not	too	proud	.
“	这里	它	是	, 如果		你是	不是	也	自豪的	.

“如果你不太骄傲的话，这就是了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ænsər] , " [ə; eɪ][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] ?

"	He	did	not	take	it	,	but	answered	,	"	A	tobacco	pouch	?
"	他	做过	不是	拿	它	,	但	回答	,	"	一个	烟草	小袋	?

他没有接过，而是回答说："一个烟草袋？"

[aɪ] ['nevər] [juːz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

I	never	use	that	sort	of	thing	.	"
我	绝不	使用	那	种类	的	事物	.	"

我从来不用那种东西。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Oh	,	is	that	so	?	"	said	she	,	and	drew	back	her	hand	.
"	哦	,	是	那	所以	?	"	说	她	,	和	画	后退	她	手	.

"哦，是这样吗？"她说着，缩回了手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

And	he	forced	himself	to	soften	her	again	.
和	他	强制	他自己	到	软化	她	再次	.

于是他强迫自己再次温柔地对待她。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	can't	be	me	you	promised	it	.
"	它	不能	是	我	你	承诺	它	.

"不可能是我，你答应过我的。"

[θɪŋk] [ə'gen] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [priːst] .

Think	again	;	perhaps	it	was	the	priest	.
思考	再次	;	也许	它	曾是	这	牧师	.

再想想；也许是牧师干的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

And	he's	a	married	man	.
和	他是	一个	已婚	男人	.

而且他已婚。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [dʒest][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['efərt] ,

"	She	did	not	understand	that	the	slight	jest	had	cost	him	some	effort	,
"	她	做过	不是	理解	那	这	轻微	笑话	有	成本	他	一些	努力	,

她并不明白，这个小小的玩笑让他付出了一些努力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ænsər] [ɪn][tɜːrn] , " [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

and	she	could	not	refrain	from	answering	in	turn	,	"	I	saw	the	ladies	up	along
和	她	可以	不是	避免	从	回答	在	转动	,	"	我	锯	这	女士们	向上	沿着

[ðə; ðɪ][roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

她忍不住回答说："我看到那些女士们沿着路走；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wer] [juːv] [bɪn] , ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ? "

I	suppose	that's	where	you've	been	,	trailing	after	them	?	"
我	认为	那就是	在哪里	你已经	到过	,	尾随	后	他们	?	"

我猜你一直都在那儿，跟着他们吧?

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	And	what's	that	to	do	with	you	?	"
"	和	是什么	那	到	做	和	你	?	"

"那跟你有什么关系？"

“ [oʊv] ! ” [-]
“ Ove ! ” [67]
” 爱 ! ” [-]

“爱！”[67]

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [els] ?
“ Why don't you go away somewhere else ?
” 为什么 不 你 去 离开 某处 别的 ?

你为什么不离开去别的地方呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [its] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] . ”
You can see for yourself it's no good going on like this . ”
你 能 看 为了 你自己 它是 不 好的 去 在 喜欢 这 . ”

你看，这样下去不行。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] ['evər] ,
“ It would be all right as ever ,
” 它 会 是 全部 正确的 作为 曾经 ,

“一切都会像以前一样好起来的。”

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [goʊ] ['flɔntɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
if only you weren't such a jewel to go flaunting about with all the
如果 仅有的 你 不是 这样的 一个 宝石 到 去 炫耀 关于 和 全部 这
['wɪmɪnfoʊk] . ”
womenfolk . ”
妇道人家 . ”

如果你不是那么漂亮，喜欢在女人堆里炫耀就好了。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] ?
“ Do you want to drive me out of my wits ?
” 做 你 想 到 驾驶 我 出去 的 我的 智慧 ?

“你想把我逼疯吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [gʊd] - [naɪt] !
“ Good - night !
” 好的 - 夜晚 !

“晚安！

” - [væn] ['luːz] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] , “ [hoʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [ɪn'diːd] !
” Jomfru van Loos called after him , “ Ho , yes , you are a nice one , indeed !
” - 货车 厕所 称为 后 他 , “ 何 , 是的 , 你 是 一个 好的 一 , 的确 !

Jomfru van Loos 在他身后喊道：“嚯，是的，你真是个好人！”

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
There's this and that I've heard about you !
有 这 和 那 我已经 听到 关于 你 !

关于你，我听到了一些传闻!

” [naʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['despərətli] [pər'tɪkjələr] ?
” Now was there any sense at all in being so desperately particular ?
” 现在 曾是 那里 任何 感觉 在 全部 在 存在 所以 绝望地 特别的 ?

“那么，如此斤斤计较到底有什么意义呢？”

[ænd; ənd] ['kudnt] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒenjuɪn] ['hɑːrteɪk] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ɪntuː]

And	couldn't	a	poor	soul	have	a	little	genuine	heartache	to	bear	with	into
和	不能	一个	贫穷的	灵魂	有	一个	小的	真的	心痛	到	熊	和	进入

[ðə; ði] ['bɑːrgən] ?

the	bargain	?
这	便宜货	?

难道一个可怜的人就不能承受一点真正的心痛吗?

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] - [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	end	of	it	was	,	that	Rolandsen	went	into	the	office	,	straight	to	the
这	结尾	的	它	曾是	,	那	-	去	进入	这	办公室	,	直的	到	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

最后，罗兰森走进办公室，径直走向仪器。

[kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [roʊzəngɑːrd] ,

called	up	the	station	at	Rosengaard	,
称为	向上	这	车站	在	罗森加德	,

打电话给罗森加德车站，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ðer; ðər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] [wɪð; wɪθ]

and	asked	his	colleague	there	to	send	him	half	a	keg	of	cognac	with
和	问	他的	同事	那里	到	发送	他	一半	一个	桶	的	科涅克白兰地	和

[ðə; ði] [nekst] [kən'saɪnmənt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

the	next	consignment	coming	down	.
这	下一个	寄售	未来	向下	.

他让那里的同事在下一批货物运来时，顺便给他送半桶白兰地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['evər] . [-] [-]

There	was	no	sense	in	going	on	like	this	for	ever	.	[	68	]	[	69	]
那里	曾是	不	感觉	在	去	在	喜欢	这	为了	曾经	.	[	-	]	[	-	]

这样下去没有意义。[68][69]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪ'liz] [mæk] [steɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ðɪs] [taɪm] .

Elise	Mack	stays	some	little	while	at	the	factory	this	time	.
爱丽丝	麦克	停留	一些	小的	尽管	在	这	工厂	这	时间	.

这次伊莉丝·麦克在工厂待了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [æt; ət] [roʊzəngɑːrd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['hoʊlli] [ænd; ənd]

She	has	left	the	big	house	at	Rosengaard	and	come	out	here	wholly	and
她	有	左边	这	大的	房子	在	罗森加德	和	来	出去	这里	完全	和

['soʊlli] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

solely	to	make	things	a	little	comfortable	for	her	father	during	his	stay	.
仅	到	制作	事物	一个	小的	舒服的	为了	她	父亲	期间	他的	停留	.

她离开了罗森加德的大房子，来到这里，完全是为了让父亲在逗留期间过得更舒适一些。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [set] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	hardly	set	her	foot	in	the	village	at	all	if	she	could	avoid	it	.
她	会	几乎	放	她	脚	在	这	村庄	在	全部如果	她	可以	避免	它	.	

如果可以避免，她几乎绝不会踏入那个村庄一步。

[ɪ'liz] [mæk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ;

Elise	Mack	was	growing	more	and	more	of	a	fine	lady	;
爱丽丝	麦克	曾是	生长	更多的	和	更多的	的	一个	美好的	女士	;

伊莉丝·麦克越来越像一位优雅的女士了;

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gaʊnz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

she	wore	red	and	white	and	yellow	gowns	,	and	people	were	beginning	to
她	穿着	红色的	和	白色的	和	黄色的	礼服	,	和	人们	是	开始	到

[kɔːl] [hɜːr; hər] - ,

call	her	Frøken	,
称呼	她	-	,

她穿着红色、白色和黄色的长袍，人们开始叫她弗罗肯。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [priːst] [nɔːr] ['dɑːktər] .

though	her	father	was	neither	priest	nor	doctor	.
尽管	她	父亲	曾是	两者都不	牧师	也不	医生	.

虽然她的父亲既不是牧师也不是医生。

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

A	sun	and	a	star	she	was	above	all	others	.
一个	太阳	和	一个	星星	她	曾是	多于	全部	其他的	.

她如同太阳和星星，凌驾于所有人之上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['telɪgræm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ; - [rɪ'siːvd]

She	came	to	the	station	with	some	telegrams	to	be	sent	;	Rolandsen	received
她	来了	到	这	车站	和	一些	电报	到	是	发送	;	-	已收到

[-]

[	70	]
[	-	]

她带着一些要发送的电报来到车站；罗兰森收到了[70]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ['niːdɪd] ,

He	said	nothing	beyond	the	few	words	needed	,
他	说	没有什么	超过	这	很少	字	需要	,

除了必要的几句话之外，他什么也没说。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

and	did	not	make	the	mistake	of	nodding	as	to	an	acquaintance	and
和	做过	不是	制作	这	错误	的	点头	作为	到	一个	熟人	和

['æskɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

asking	how	she	was	.
问	如何	她	曾是	.

而且他没有犯向熟人点头致意并询问她近况的错误。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] .

Not	a	single	mistake	did	he	make	.
不是	一个	单身的	错误	做过	他	制作	.

他没有犯任何错误。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] - [twaɪs] [ɪn] [ðɪs] .

“	It	says	'	ostrich	feathers	'	twice	in	this	.
“	它	说道	-	鸵鸟	羽毛	-	两次	在	这	.

“这里两次提到'鸵鸟羽毛'。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wei] . ”

I	don't	know	if	it's	meant	to	be	that	way	.	”
我	不	知道	如果	它是	意思是	到	是	那	方式	.	”

我不知道事情是不是本来就该这样。

“ [twaɪs] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Twice	?	”	said	she	.
“	两次	?	”	说	她	.

“两次？”她问道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] .
“ Let me look .
“ 让 我 看 .

让我看看。

[oʊ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
Oh no , of course not ; you're quite right .
哦 不 , 的 课程 不是 ; 你是 相当 正确的 .

哦不，当然不是；你说得完全正确。

[lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pen] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?
Lend me a pen , would you mind ?
借 我 一个 笔 , 会 你 头脑 ?

借我一支笔好吗?

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌv] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ She took off her glove , and went on speaking as she wrote .
“ 她 采取 离开 她 手套 , 和 去 在 请讲 作为 她 写道 .

她脱下手套，一边写一边继续说话。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [taʊn] ; ['hiːd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː]['evər][soʊ] .
“ And that's to a merchant in town ; he'd have laughed at me ever so .
“ 和 那就是 到 一个 商人 在 镇 ; 他会 有 笑了 在 我 曾经 所以 .

“那可是跟镇上的商人说的；他肯定会嘲笑我的。”

[ðer; ðər] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
There , it's all right now , isn't it ? ”
那里 , 它是 全部 正确的 现在 , 不是 它 ? ”

现在一切都好了，对吧?

“ [kwaɪt] [raɪt] [naʊ] . ”
“ Quite right now . ”
“ 相当 正确的 现在 . ”

“现在正是时候。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] ?
“ And so you're still here ?
“ 和 所以 你是 仍然 这里 ?

所以你还在这里?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] .
” she said , keeping her seat .
” 她 说 , 保持 她 座位 .

她一边说着，一边保持着座位。

“ [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
“ Year after year and I find you here .
“ 年 后 年 和 我 寻找 你 这里 .

“年复一年，我都能在这里找到你。”

” - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [noʊ] [daʊt] ,
” Rolandsen had his reasons , no doubt ,
” - 有 他的 原因 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，罗兰森有他的理由。

[fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [poʊst] .
for staying on at this little station instead of applying for a better post .
为了 入住 在 在 这 小的 车站 反而 的 申请 为了 一个 更好的 邮政 .

因为选择留在这个小站而不是申请更好的职位。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
There must be something that held him to the place , year after year .
那里 必须 是 某物 那 握住 他 到 这 地方 , 年 后 年 .

一定有什么原因让他年复一年地留在那里。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] ['ænsər] . [-]

“	Must	be	somewhere	,	”	he	answered	.	[	71	]
”	必须	是	某处	,	”	他	回答	.	[	-	]

“肯定在某个地方，”他回答道。[71]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [roʊzəngɑːrd] .

“	You	might	come	to	Rosengaard	.
”	你	可能	来	到	罗森加德	.

“你可能会来罗森加德。”

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] , ['ʃʊrli] ?

That's	better	than	here	,	surely	?
那就是	更好的	比	这里	,	一定	?

那肯定比这里好吧?

” [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lɪt(ə)l] [blʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

”	The	faintest	little	blush	spread	over	her	cheeks	as	she	spoke	;
”	这	最微弱	小的	脸红	传播	超过	她	脸颊	作为	她	辐	;

“说话间，她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [ðæt] [ʌn'sed] .

perhaps	she	would	rather	have	left	that	unsaid	.
也许	她	会	相当	有	左边	那	未说出口的话	.

或许她宁愿把那句话留在那里。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['steɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] . ”

“	They	wouldn't	give	me	a	big	station	like	that	.	”
”	他们	不会	给	我	一个	大的	车站	喜欢	那	.	”

“他们不会给我那么大的电台。”

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [tuː] [jʌŋ] . ”

“	Well	,	now	,	I	suppose	you	are	rather	too	young	.	”
”	出色地	,	现在	,	我	认为	你	是	相当	也	年轻的	.	”

“嗯，我想你现在应该还太年轻了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	It	is	kind	of	you	,	anyhow	,	to	think	it's	because	of	that	.	”
”	它	是	种类	的	你	,	无论如何	,	到	思考	它是	因为	的	那	.	”

“无论如何，你这么想真是太好了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sə'saɪəti] .

“	If	you	came	over	to	us	,	now	,	there's	more	society	.
”	如果	你	来了	超过	到	我们	,	现在	,	有	更多的	社会	.

“如果你现在来到我们这里，你会发现社会更加多元化了。”

[ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Doctor's	next	door	,	and	the	cashier	,	and	all	the	assistants	from	the
这	医生的	下一个	门	,	和	这	出纳员	,	和	全部	这	助理	从	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

医生就在隔壁，收银员和商店的所有店员也都在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [kwɪr] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [siː] - ['kæptɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	there	are	always	some	queer	people	coming	in	—	sea	-	captains	,	you	know	,
和	那里	是	总是	一些	酷儿	人们	未来	在	—	海	-	队长	,	你	知道	,

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] . ”

and	that	sort	.	”
和	那	种类	.	”

而且总会有一些古怪的人进来——比如船长之类的，你知道的。”

“ ['kæptɪn] ['hɛnrɪksən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['stiːmər] , ” [θɔːt] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Captain	Henriksen	of	the	coasting	steamer	,	”	thought	Rolandsen	to	himself	.
“	队长	亨里克森	的	这	滑行	汽船	,	”	想法	-	到	他自己	.

“是沿海轮船的亨里克森船长，”罗兰森心想。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['greɪʃəsnəs] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

But	what	was	the	meaning	of	all	this	graciousness	coming	so	suddenly	?
但	什么	曾是	这	意义	的	全部	这	亲切	未来	所以	突然	?

但这一切突如其来的热情究竟意味着什么呢?

[wʌz; wəz] - [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ?

Was	Rolandsen	another	man	to	-	day	than	yesterday	?
曾是	-	其他	男人	到	-	天	比	昨天	?

罗兰森今天和昨天相比是另一个人了吗?

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['hoʊpləs] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ]

He	knew	well	enough	that	he	was	utterly	and	entirely	hopeless	in	this	foolish
他	知道	出色地	足够的	那	他	曾是	完全地	和	完全	绝望	在	这	愚蠢

[lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

love	of	his	;
爱	的	他的	;

他很清楚，在这段愚蠢的爱情中，他完全没有希望;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there	was	no	more	to	be	said	.
那里	曾是	不	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , [-]

She	gave	him	her	hand	as	she	rose	to	go	,	[	72	]
她	给予	他	她	手	作为	她	玫瑰	到	去	,	[	-	]

她起身离开时，向他伸出了手。[72]

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌv] .

and	that	without	first	putting	on	her	glove	.
和	那	没有	第一的	推杆	在	她	手套	.

而且她还没戴上手套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

There	was	a	rustle	of	silk	as	she	swept	down	the	steps	.
那里	曾是	一个	沙沙	的	丝绸	作为	她	扫荡	向下	这	步骤	.

她走下台阶时，丝绸发出沙沙的响声。

- [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['θredber] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf]

Rolandsen	drew	up	to	the	table	,	a	threadbare	,	stooping	figure	,	and	sent	off
-	画	向上	到	这	桌子	,	一个	破旧的	,	弯腰	数字	,	和	发送	离开

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

the	wires	.
这	电线	.

罗兰森走到桌前，他衣衫褴褛，佝偻着身子，然后发出电报。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] .

His	breast	was	a	whirl	of	strange	feelings	.
他的	胸部	曾是	一个	旋转	的	奇怪的	情怀	.

他胸口涌起一阵阵奇异的情绪。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['despərətli] [ɔːf]['æftər][ɔːl] ;

All	things	considered	,	he	was	not	so	desperately	off	after	all	;
全部	事物	经过考虑的	,	他	曾是	不是	所以	绝望地	离开	后	全部	;

总的来说，他其实并没有那么糟糕;

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sʌm; səm] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːrst][get][hoʊld][ʌv; əv]

the	invention	might	bring	in	a	heavy	sum	if	only	he	could	first	get	hold	of
这	发明	可能	带来	在	一个	重的	和	如果	仅有的	他	可以	第一的	得到	抓住	的

[θriː] ['hʌndrəd] [deɪl] .

three	hundred	Daler	.
三	百	达勒	.

如果他能先筹到三百个达勒，这项发明或许能给他带来一大笔钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ˌmɪljə'ner] .

He	was	a	bankrupt	millionaire	.
他	曾是	一个	破产	百万富翁	.

他曾是一位破产的百万富翁。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] . . . .

But	surely	he	must	be	able	to	find	some	way	.	.	.	.
但	一定	他	必须	是	有能力的	到	寻找	一些	方式	.	.	.	.

但他肯定能找到办法……

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

The	Præstefruen	came	in	,	with	a	telegram	to	her	people	.
这	-	来了	在	,	和	一个	电报	到	她	人们	.

普雷斯特弗伦来了，她带着给族人的电报。

- [hæd; həd] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɪzɪt] .

Rolandsen	had	gathered	courage	from	the	previous	visit	.
-	有	聚集	勇气	从	这	以前的	访问	.

罗兰森从上次访问中汲取了勇气。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [nekst] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

He	no	longer	felt	himself	as	an	insignificant	next	-	to	-	nothing	,	but	the
他	不	更长	毛毡	他自己	作为	一个	微不足道	下一个	-	到	-	没有什么	,	但	这

['iːkwəl][ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] [men] ;

equal	of	other	great	men	;
平等的	的	其他	伟大的	男人	;

他不再觉得自己微不足道，而是觉得自己与其他伟人平起平坐；

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

he	talked	to	Fruen	a	little	,	just	a	word	or	so	in	the	ordinary	way	.
他	谈话	到	-	一个	小的	,	只是	一个	单词	或者	所以	在	这	普通的	方式	.

他和弗鲁恩简单地聊了几句，就像平常一样。

[ænd; ənd] - , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [steɪd] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nesəseri]

And	Fruen	,	on	her	part	,	stayed	somewhat	longer	than	was	strictly	necessary
和	-	,	在	她	部分	,	入住	有些	更长	比	曾是	严格	必要的

,

,

,

而弗鲁恩则待的时间比严格意义上必要的要长一些。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['eni] [taɪm] .

and	asked	him	to	look	in	at	the	Vicarage	any	time	.
和	问	他	到	看	在	在	这	牧师住宅	任何	时间	.

并请他随时到牧师住宅看看。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen] , - [hɜːr'self] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

That	evening	he	met	her	again	,	Fruen	herself	,	on	the	road	just	below	the	station
那	晚上	他	遇见	她	再次	,	-	她自己	,	在	这	路	只是	以下	这	车站

.

.

.

当晚，他在车站下方的路上再次遇到了她，弗鲁恩本人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	**she**	**did**	**not**	**hurry**	**away**	**,**	**but**	**stayed**	**talking**	**a**	**little**	**while**	**.**
和	她	做过	不是	匆忙	离开	,	但	入住	说	一个	小的	尽管	.

她没有急着离开，而是留下来聊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [-]

It	**could**	**hardly**	**[**	**73**	**]**
它	可以	几乎	[	-	]

它几乎不可能[73]

[biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [soʊ] .

be	**displeasing**	**to**	**her**	**,**	**since**	**she**	**stayed**	**so**	**.**
是	令人不快	到	她	,	自从	她	入住	所以	.

她一直这样，这让她很不高兴。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**play**	**the**	**guitar**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
〃	你	玩	这	吉他	,	我	思考	,	〃	她	说	.

“我想你会弹吉他吧，”她说。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
〃	是的	.

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] .

If	**you**	**like**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**well**	**I**	**can**	**play**	**.**
如果	你	喜欢	到	等待	一个	小的	,	患病的	展示	你	如何	出色地	我	能	玩	.

如果你愿意稍等片刻，我会让你见识一下我的球技。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .

”	**And**	**he**	**went**	**inside**	**to**	**fetch**	**his**	**guitar**	**.**
〃	和	他	去	里面	到	拿来	他的	吉他	.

于是他进屋去拿他的吉他。

- ['weɪtɪd] .

Fruen	**waited**	**.**
-	等待	.

弗伦等了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [soʊ] .

It	**could**	**not**	**be**	**altogether**	**displeasing**	**to**	**her**	**,**	**since**	**she**	**waited**	**so**	**.**
它	可以	不是	是	共	令人不快	到	她	,	自从	她	等待	所以	.

既然她等了这么久，这事对她来说应该不算完全不愉快。

[ænd; ənd] - [sæŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ;

And	**Rolandsen**	**sang**	**for**	**her**	**,**	**of**	**his**	**true**	**love**	**and**	**his**	**heart's**	**delight**	**;**
和	-	唱	为了	她	,	的	他的	真的	爱	和	他的	心脏的	喜	;

罗兰森为她歌唱，歌颂他的真爱和心中的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [fʊl]

and	**the**	**songs**	**were**	**nothing**	**wonderful**	**,**	**but**	**his**	**voice**	**was**	**fine**	**and**	**full**
和	这	歌曲	是	没有什么	精彩的	,	但	他的	嗓音	曾是	美好的	和	满的

.

:
.

歌曲虽然没什么特别之处，但他的嗓音很好听，很饱满。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

Rolandsen	**had**	**a**	**purpose**	**of**	**his**	**own**	**in**	**thus**	**keeping**	**her**	**there**	**in**	**the**
-	有	一个	目的	的	他的	自己的	在	因此	保持	她	那里	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ;

middle	**of**	**the**	**road**	**;**
中间	的	这	路	;

罗兰森这样做自有他的目的，他要把她留在路中央；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

there	**was**	**every**	**chance**	**that**	**someone**	**might**	**come**	**walking**	**by**	**about**	**that**	**time**	**.**
那里	曾是	每一个	机会	那	某人	可能	来	步行	经过	关于	那	时间	.

那个时候很有可能会有人路过。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

Such	**things**	**had**	**happened**	**before**	**.**
这样的	事物	有	发生	前	.

这类事情以前也发生过。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd]

And	**if**	**Fruen**	**had**	**been**	**pressed**	**for**	**time**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**awkward**
和	如果	-	有	到过	按下	为了	时间	,	它	会	有	到过	尴尬的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ;

for	**her**	**now**	**;**
为了	她	现在	;

如果弗鲁恩当时时间紧迫，那现在对她来说就尴尬了；

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

they	**fell**	**to**	**talking**	**again**	**,**	**and**	**stayed**	**talking**	**some**	**time**	**.**
他们	跌倒	到	说	再次	,	和	入住	说	一些	时间	.

他们又开始聊天，而且聊了很久。

[ðɪs] - [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

This	**Rolandsen**	**spoke**	**in**	**a**	**way**	**of**	**his**	**own**	**,**	**altogether**	**different**	**from**	**her**
这	-	辐	在	一个	方式	的	他的	自己的	,	共	不同的	从	她

['hʌzbəndz] ['mænər] ,

husband's	**manner**	**,**
丈夫的	方式	,

这位罗兰森说话的方式与众不同，与她丈夫的说话方式截然不同。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	**if**	**it**	**were**	**from**	**some**	**other**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
作为	如果	它	是	从	一些	其他	部分	的	这	世界	.

仿佛来自世界其他地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [freɪzɪz] ,

And	**when**	**he**	**rolled**	**out**	**his**	**most**	**magnificent**	**phrases**	**,**
和	什么时候	他	滚动	出去	他的	最多	壮丽	短语	,

而当他吐露那些最精彩绝伦的词句时，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['raʊndɪd] [waɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [tʃaɪld] . [-]

her	**eyes**	**rounded**	**wide**	**as**	**those**	**of**	**a**	**listening**	**child**	**.**	**[**	**74**	**]**
她	眼睛	圆润	宽的	作为	那些	的	一个	聆听	孩子	.	[	-	]

她的眼睛睁得像个听话的孩子一样圆圆的。[74]

“ [wel] , [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ” [[fɔːr]] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

“	**Well**	**,**	**God**	**be**	**with**	**you**	**”**	**[**	**4**	**]**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**turning**	**to**	**go**	**.**
“	出色地	,	上帝	是	和	你	”	[	4	]	她	说	在	最后的	,	转弯	到	去	.

“好吧，愿上帝与你同在”[4]，她最后说道，转身要走。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , ” ['ænsər] - .

“	**So**	**He**	**is**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**answered**	**Rolandsen**	**.**
“	所以	他	是	,	我是	当然	,	”	回答	-	.

“我确信祂就是。”罗兰森回答道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Are you sure of that ?
" 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何? "

" [wel] , ['hiːz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .
" Well , He's every reason to be .
" 出色地 , 他是 每一个 原因 到 是 .

"嗯，他完全有理由感到高兴。"

['hiːz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] ,
He's Lord of all creation , I know ,
他是 主 的 全部 创建 , 我 知道 ,

我知道，他是万物之主。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]
but I shouldn't think there's anything much in being just a God of beasts and
但 我 不应该 思考 有 任何事物 很多 在 存在 只是 一个 上帝 的 野兽 和
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

但我认为仅仅成为野兽和山脉之神并没有什么意义。

['æftər] [ɔːl] , [its] [juː 'es]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
After all , it's us human beings that make Him what He is .
后 全部 , 它是 我们 人类 生物 那 制作 他 什么 他 是 .

毕竟，正是我们人类造就了祂。

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
So why shouldn't He be with us ?
所以 为什么 不应该 他 是 和 我们 ?

那么，祂为什么不能与我们同在呢?

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [spiːtʃ] , - [lʊkt] [ɪk'striːmli]
" And , having delivered himself of this striking speech , Rolandsen looked extremely
" 和 , 拥有 发表 他自己 的 这 引人注目 演讲 , - 看起来 极其
[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
pleased with himself .
高兴 和 他自己 .

"罗兰森发表了这番精彩的演讲后，看起来非常得意。"

- ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Fruen wondered at him greatly as she walked away .
- 想知道 在 他 非常 作为 她 步行 离开 .

弗鲁恩一边走开，一边对他感到十分疑惑。

[hoʊ] - [hoʊ] !
Ho - ho !
何 - 何 !

嚄嚄!

- [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [hiː; hi] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

'	Twas	not	for	nothing	that	the	knob	of	a	head	he	bore	on	his	shoulders
-	那是	不是	为了	没有什么	那	这	旋钮	的	一个	头	他	钻孔	在	他的	肩膀

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

had	devised	a	great	invention	.
有	设计	一个	伟大的	发明	.

他肩上那颗小小的脑袋发明了一项伟大的发明，这绝非偶然。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['koʊnjæk] [hæd; həd] [kʌm] .

But	now	the	cognac	had	come	.
但	现在	这	科涅克白兰地	有	来	.

但现在白兰地来了。

- [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][keg] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [hɪm'self] ;

Rolandsen	had	carried	the	keg	up	from	the	wharf	himself	;
-	有	携带	这	桶	向上	从	这	码头	他自己	;

罗兰森亲自把酒桶从码头扛了上来；

[hiː; hi] [went] [noʊ] [bæk] - [weɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ['ʌndər]

he	went	no	back	-	ways	round	with	his	burden	,	but	carried	it	openly	under
他	去	不	后退	-	方式	圆形的	和	他的	负担	,	但	携带	它	公然	在下面

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	75	]
他的	[	-	]

他没有拐弯抹角地背负自己的重担，而是坦然地把它扛在肩上[75]。

['paʊərf(ə)l] [ɑːrm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

powerful	arm	in	broad	daylight	.
强大的	手臂	在	广阔	日光	.

光天化日之下，一只强壮的手臂。

[soʊ] [ˌʌnə'freɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [hɑːrt] .

So	unafraid	was	he	at	heart	.
所以	无所畏惧	曾是	他	在	心	.

他内心深处是如此无所畏惧。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [faʊnd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [dɪ'stres] .

And	then	came	a	time	when	Rolandsen	found	comfort	for	all	distress	.
和	然后	来了	一个	时间	什么时候	-	成立	舒适	为了	全部	痛苦	.

后来，罗兰森找到了治愈所有痛苦的慰藉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['riːdʒənt][ænd; ənd]

And	there	were	nights	when	he	turned	out	and	made	himself	regent	and
和	那里	是	夜晚	什么时候	他	转向	出去	和	制成	他自己	摄政	和

['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [roʊdz] [ænd; ənd] [weɪz] ;

master	of	all	roads	and	ways	;
掌握	的	全部	道路	和	方式	;

有些夜晚，他会突然出现，自封为摄政王，掌控所有道路和途径；

[hiː; hi] [klɪrd] [ðem; ðəm] [ber] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər]['streɪndʒər] [men]

he	cleared	them	bare	,	and	made	them	impassable	for	stranger	men
他	已清除	他们	裸	,	和	制成	他们	不可逾越	为了	陌生人	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ,

from	the	boats	,
从	这	船	,

他清理了这些地方，使陌生人无法从船上通过。

['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['erəndz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] .

coming	ashore	on	their	lawful	errands	,	in	search	of	petticoats	.
未来	岸上	在	他们的	合法的	跑腿	,	在	搜索	的	衬裙	.

她们合法地上岸执行任务，寻找衬裙。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] ['riːz(ə)nəbli] [drʌŋk] .

One	Sunday	a	boat's	crew	appeared	at	church	,	all	reasonably	drunk	.
一	星期日	一个	船的	全体人员	出现	在	教会	,	全部	合理	醉	.

一个星期天，一艘船上的船员出现在教堂，他们都喝得酩酊大醉。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn]

After	the	service	they	sauntered	up	and	down	the	road	,	instead	of	going	on
后	这	服务	他们	漫步	向上	和	向下	这	路	,	反而	的	去	在

[bɔːrd] ;

board	;
木板	;

礼拜结束后，他们没有上车，而是沿着路来回闲逛；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dræŋk] [ðəm'selvz] ['evər]

they	had	a	supply	of	Brændevin	with	them	,	and	drank	themselves	ever
他们	有	一个	供应	的	-	和	他们	,	和	喝	他们自己	曾经

[mɔːr] ['bɔɪstərəs] ,

more	boisterous	,
更多的	喧闹的	,

他们随身带着一些布兰德文酒，喝得越来越醉，越来越喧闹。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

to	the	annoyance	of	those	passing	by	.
到	这	烦恼	的	那些	通过	经过	.

令路人感到恼火。

[ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; ['leɪtər] ,

The	priest	himself	had	come	up	to	reprove	them	,	but	without	effect	;	later	,
这	牧师	他自己	有	来	向上	到	责备	他们	,	但	没有	影响	;	之后	,

牧师亲自上前责备他们，但没有效果；后来，

[ðə; ði] - [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] - [leɪst] [kæp] .

the	Lensmand	himself	came	up	,	and	he	wore	a	gold	-	laced	cap	.
这	-	他自己	来了	向上	,	和	他	穿着	一个	金子	-	系带	帽	.

镜头侠本人走了过来，他戴着一顶镶有金边的帽子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪg] ['ʊlrɪk]

Some	of	them	went	on	board	after	that	,	but	three	of	them	—	Big	Ulrik
一些	的	他们	去	在	木板	后	那	,	但	三	的	他们	—	大的	乌尔里克

[wʌz; wəz][wʌn] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

was	one	—	refused	to	budge	.
曾是	一	—	拒绝	到	预算	.

之后他们中的一些人上了船，但其中三个人——大乌尔里克就是其中之一——拒绝改变主意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][foʊk] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	had	come	ashore	,	they	said	,	and	were	going	to	let	folk	know	it	;
他们	有	来	岸上	,	他们	说	,	和	是	去	到	让	民间	知道	它	;

他们说，他们已经上岸了，准备把这个消息告诉大家；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['gɝːlz][fɔːr; fər] [naʊ] .

as	for	the	girls	,	they	were	their	girls	for	now	.
作为	为了	这	女孩们	,	他们	是	他们的	女孩们	为了	现在	.

至于那些女孩，她们现在暂时还是她们的女孩。

['ʊlrɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [-]

Ulrik	was	with	them	,	and	Ulrik	was	a	man	[	76	]
乌尔里克	曾是	和	他们	,	和	乌尔里克	曾是	一个	男人	[	-	]

乌尔里克和他们在一起，乌尔里克是一个男人[76]

[wel] [noʊn] [frʌm; frəm][ˌloʊ'fəʊtən][tuː; tə] - .

well	known	from	Lofoten	to	Finmarken	.
出色地	已知	从	罗弗敦群岛	到	-	.

从罗弗敦群岛到芬马尔肯群岛都很有名。

[kʌm] [ɑːn] [ðen] !
Come **on** **then** **!**
来 在 然后 !

来吧!

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] , ['fɑːrðər] [ɔːf] [ə'lɔːŋ]
A **number** **of** **people** **from** **the** **village** **had** **gathered** **about** **,** **farther** **off** **along**
一个 数字 的 人们 从 这 村庄 有 聚集 关于 , 更远 离开 沿着
[ðə; ðɪ] [roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

村里一些人聚集在路边更远处，

[ɔːr] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [pər'mɪtɪd] .
or **in** **among** **the** **trees** **,** **as** **their** **courage** **permitted** **.**
或者 在 之中 这 树木 , 作为 他们的 勇气 允许 .

或者，如果他们有足够的勇气，就藏身于树林之中。

[ðeɪ] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [bɪg] ['ʊlrɪk] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] .
They **glanced** **with** **some** **concern** **at** **Big** **Ulrik** **swaggering** **about** **.**
他们 瞥了一眼 和 一些 忧虑 在 大的 乌尔里克 趾高气扬 关于 .

他们有些担忧地瞥了一眼趾高气扬的大乌尔里克。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] - .
“ **I** **must** **ask** **you** **men** **to** **go** **on** **board** **again** **,** **”** **said** **the** **Lensmand** **.**
“ 我 必须 问 你 男人 到 去 在 木板 再次 , ” 说 这 - .

“我必须请你们再次登船，”望远镜操作员说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] . ”
“ **If** **you** **don't** **,** **I'll** **have** **to** **talk** **to** **you** **after** **another** **fashion** **.** **”**
“ 如果 你 不 , 患病的 有 到 讲话 到 你 后 其他 时尚 . ”

“如果你不这样做，我就只能换个方式跟你谈了。”

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kæp] , ” [sed] ['ʊlrɪk] .
“ **Go** **along** **home** **,** **you** **and** **your** **cap** **,** **”** **said** **Ulrik** **.**
“ 去 沿着 家 , 你 和 你的 帽 , ” 说 乌尔里克 .

“你和你的帽子，滚回家去吧。”乌尔里克说道。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [help] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mædmən]
The **Lensmand** **was** **thinking** **already** **of** **getting** **help** **,** **and** **tying** **up** **the** **madman**
这 - 曾是 思维 已经 的 获得 帮助 , 和 捆绑 向上 这 狂人
[aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] .
out **of** **harm's** **way** **.**
出去 的 伤害 方式 .

透镜人已经在考虑寻求帮助，并将疯子绑起来，以免他受到伤害。

“ [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'faɪ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , ” [sez] [ðə; ðɪ]
“ **And** **you'd** **better** **be** **careful** **how** **you** **defy** **me** **when** **I'm** **in** **uniform** **,** **”** **says** **the**
“ 和 你会 更好的 是 小心 如何 你 违抗 我 什么时候 我是 在 制服 , ” 说道 这
- .
Lensmand **.**
- .

“你最好小心点，别在我穿制服的时候违抗我的命令，”镜头侠说道。

['ʊlrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [rɪbz] .
Ulrik **and** **his** **fellows** **laughed** **at** **this** **till** **they** **had** **to** **hold** **their** **ribs** **.**
乌尔里克 和 他的 伙伴们 笑了 在 这 直到 他们 有 到 抓住 他们的 肋骨 .

乌尔里克和他的同伴们笑得前仰后合，甚至捂住了肋骨。

[ə; eɪ] ['fɪʃər] - [læd] ['ventʃərd] ['boʊldli][pæst] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - , [[faɪv]]

A	fisher	-	lad	ventured	boldly	past	;	one	of	them	struck	him	a	Skalle	,	[	5	]
一个	渔夫	-	小伙子	冒险	大胆地	过去的	;	一	的	他们	击	他	一个	-	,	[	5	]

[ænd; ənd] [druː] [blʌd] .

and	drew	blood	.
和	画	血	.

一个渔家少年大胆地从他身边经过；其中一个用 Skalle 打了他一下[5]，让他流了血。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] , ” [kraɪd] ['ʊlrɪk] . [-]

“	Now	for	the	next	,	”	cried	Ulrik	.	[	77	]
”	现在	为了	这	下一个	,	”	哭	乌尔里克	.	[	-	]

“接下来是下一个，”乌尔里克喊道。[77]

“ [ə; eɪ] [roʊp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] - , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

“	A	rope	,	”	cried	the	Lensmand	,	at	sight	of	the	blood	.
”	一个	绳索	,	”	哭	这	-	,	在	视线	的	这	血	.

“一根绳子！”镜头侠看到血迹后喊道。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	Bring	a	rope	,	some	of	you	,	and	help	me	take	him	.	”
”	带来	一个	绳索	,	一些	的	你	,	和	帮助	我	拿	他	.	”

“你们几个拿根绳子来，帮我把他弄走。”

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['ʊlrɪk] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

“	How	many	are	there	of	you	?	”	asked	Ulrik	the	invincible	.
”	如何	许多	是	那里	的	你	?	”	问	乌尔里克	这	无敌	.

“你们有多少人？”所向披靡的乌尔里克问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['daʊti] [wʌnz] [læft] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ə'gen] .

And	the	three	doughty	ones	laughed	and	gasped	again	.
和	这	三	强悍	一个	笑了	和	倒吸一口气	再次	.

那三个胆大的孩子又笑了，又喘了口气。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [bɪg] - [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] , ['glaɪdɪŋ] [step]

But	now	came	Big	Rolandsen	up	along	the	road	,	walking	with	a	soft	,	gliding	step
但	现在	来了	大的	-	向上	沿着	这	路	,	步行	和	一个	柔软的	,	滑翔	步

,

,

,

这时，大罗兰森沿着路走了过来，迈着轻盈滑行的步伐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['stɪfli] .

and	his	eyes	staring	stiffly	.
和	他的	眼睛	凝视	僵硬地	.

他双眼僵硬地盯着前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] .

He	was	on	his	usual	round	.
他	曾是	在	他的	通常	圆形的	.

他当时正在执行他惯常的巡逻任务。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	greeted	the	Lensmand	,	and	stopped	.
他	问候	这	-	,	和	停止	.

他向镜头侠打了个招呼，然后停了下来。

“ [hɪəz] - , ” [kraɪd] ['ʊlrɪk] .

“	Here's	Rolandsen	,	”	cried	Ulrik	.
”	这里是	-	,	”	哭	乌尔里克	.

“这是罗兰森，”乌尔里克喊道。

“ [hoʊ] , [bɔɪz] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ”

“	**Ho**	**,**	**boys**	**,**	**look**	**at**	**him**	**!**	**”**
”	何	,	男孩们	,	看	在	他	!	”

“嘿，伙计们，快看他！”

“ ['hiːz] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	**He's**	**dangerous**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lensmand**	**.**
”	他是	危险的	,	”	说	这	-	.

“他很危险，”镜头侠说道。

“ ['hiːz] [drɔːn] [blʌd] [frʌm; frəm][wʌn] [ɔːl'redi] .

“	**He's**	**drawn**	**blood**	**from**	**one**	**already**	**.**
”	他是	绘制	血	从	一	已经	.

“他已经从其中一人身上抽血了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][roʊp][hɪm; ɪm] . ”

We	**shall**	**have**	**to**	**rope**	**him**	**.**	**”**
我们	将	有	到	绳索	他	.	”

我们得把他套上绳子。

“ [roʊp] [hɪm; ɪm] ?

“	**Rope**	**him**	**?**
”	绳索	他	?

“用绳子把他绑起来？”

” [ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**Lensmand**	**nodded**	**.**
”	这	-	点头	.

镜头人点了点头。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ][wəʊnt][stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

I	**won't**	**stand**	**any**	**more**	**of**	**this**	**.**	**”**
我	惯于	站立	任何	更多的	的	这	.	”

我再也无法容忍这种情况了。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] - .

“	**Nonsense**	**,**	**”**	**said**	**Rolandsen**	**.**
”	废话	,	”	说	-	.

“胡说，”罗兰森说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**a**	**rope**	**?**
”	什么	做	你	想	和	一个	绳索	?

你想要绳子做什么?

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] .

You	**leave**	**me**	**to**	**tackle**	**him**	**.**
你	离开	我	到	处理	他	.

你把剩下的事情留给我来对付他。

” ['ʊlrɪk] [stept] ['kloʊzər] , [meɪd] ['priːtens] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv]

”	**Ulrik**	**stepped**	**closer**	**,**	**made**	**pretence**	**to**	**lift**	**his**	**hand**	**in**	**greeting**	**,**	**and**	**gave**
”	乌尔里克	步	更近	,	制成	虚伪	到	举起	他的	手	在	问候	,	和	给予

- [ə; eɪ] [slaɪt] [bloʊ] .

Rolandsen	**a**	**slight**	**blow**	**.**
-	一个	轻微	吹	.

“乌尔里克走近一步，假装举手打招呼，然后轻轻地打了罗兰森一下。

[hiː; hi] [felt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

He	felt	,	no	doubt	,	that	he	had	struck	something	firm	and	solid	,	for	he
他	毛毡	,	不	怀疑	,	那	他	有	击	某物	公司	和	坚硬的	,	为了	他

[-]

[78]

[-]

毫无疑问，他感到自己击中了坚实的东西，因为他[78]

[druː] [bæk] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəntli] , “ - , ['telɪgræf] - - !

drew	back	,	but	kept	on	shouting	defiantly	,	“	Goddag	,	Telegraph	-	Rolandsen	!
画	后退	,	但	保留	在	喊叫	公然挑衅	,	“	-	,	电报	-	-	!

他后退了几步，但仍然挑衅地喊道：“Goddag，电报-罗兰森！”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['taɪtəlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪr] .

And	there's	your	name	and	titles	for	all	to	hear	.
和	有	你的	姓名	和	标题	为了	全部	到	听到	.

这样，你的名字和头衔就能让所有人都听到了。

” ['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

”	After	that	,	it	seemed	as	if	nothing	would	happen	.
”	后	那	,	它	似乎	作为	如果	没有什么	会	发生	.

“在那之后，似乎什么都不会发生了。”

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [slɪp] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Rolandsen	was	not	inclined	to	let	slip	the	chance	of	a	fight	,
-	曾是	不是	倾斜	到	让	滑	这	机会	的	一个	斗争	,

罗兰森不愿放过任何打架的机会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɪzrəbli] [sloʊ] [tuː; tə] ['æŋgər] ,

and	it	annoyed	him	that	he	was	so	miserably	slow	to	anger	,
和	它	恼怒	他	那	他	曾是	所以	惨痛地	慢的	到	愤怒	,

他恼火的是，他竟然这么不容易发怒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] .

and	had	not	returned	the	first	blow	.
和	有	不是	返回	这	第一的	吹	.

而且他并没有还击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [baɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [tɔːnts] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp]

He	had	to	begin	now	by	answering	the	other's	taunts	,	in	order	to	keep
他	有	到	开始	现在	经过	回答	这	其他的	嘲讽	,	在	命令	到	保持

['mætərz] ['goʊɪŋ] .

matters	going	.
事情	去	.

为了继续进行下去，他现在必须先回应对方的嘲讽。

[ðeɪ] [fuːld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] ['drʌŋkən] - ['fæʃ(ə)n] ,

They	fooled	about	a	little	,	talking	drunken	-	fashion	,
他们	被骗了	关于	一个	小的	,	说	醉	-	时尚	,

他们嬉闹了一会儿，醉醺醺地胡言乱语。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	boasting	of	what	he	would	do	to	the	other	.
和	每个	吹嘘	的	什么	他	会	做	到	这	其他	.

两人互相吹嘘要对对方做什么。

[wen] [wʌn] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

When	one	invited	the	other	to	come	on	,
什么时候	一	受邀	这	其他	到	来	在	,

当其中一人邀请另一人上车时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] , [et'setərə]

and	he	would	give	him	a	dose	of	olive	oil	enough	to	last	him	,	etcetera
和	他	会	给	他	一个	剂量	的	橄榄	油	足够的	到	最后的	他	,	等等

,

,

,

他会给他足够的橄榄油，让他用得久一些，等等。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn]

the	other	answered	,	right	,	he	would	come	on	sure	enough	as	soon	as	anyone
这	其他	回答	,	正确的	,	他	会	来	在	当然	足够的	作为	很快	作为	任何人

[els] [dɪd] ,

else	did	,
别的	做过	,

另一个人回答说，没错，他肯定会在其他人上来之后立刻上来。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz][baɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	provide	sufficient	laying	on	of	hands	by	return	.
和	提供	充足的	躺下	在	的	双手	经过	返回	.

并按时提供足够的按手礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ðiːz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .

And	the	crowd	around	them	found	these	interchanges	creditable	to	both	sides	.
和	这	人群	大约	他们	成立	这些	立交桥	可信赖的	到	两个都	侧面	.

周围的人都认为双方的交流都值得称赞。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , ['wɑtʃɪŋ] , [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ræθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]

But	the	Lensmand	,	watching	,	could	see	how	wrath	was	growing	and
但	这	-	,	观看	,	可以	看	如何	愤怒	曾是	生长	和

['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] - [maɪnd] ;

flourishing	up	in	Rolandsen's	mind	;
茕茕	向上	在	-	头脑	;

但旁观的镜头员能看出，罗兰森心中的愤怒正在滋长；

- [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

Rolandsen	was	smiling	all	the	time	as	he	talked	.
-	曾是	微笑	全部	这	时间	作为	他	谈话	.

罗兰森说话时一直面带微笑。

[ðen] ['ʊlrɪk] [flikt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] , [-]

Then	Ulrik	flicked	him	under	the	nose	,	[	79	]
然后	乌尔里克	轻弹	他	在下面	这	鼻子	,	[	-	]

然后乌尔里克弹了一下他的鼻子下方[79]

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [muːd] [æt; ət] [wʌns] ;

and	at	that	Rolandsen	was	in	the	proper	mood	at	once	;
和	在	那	-	曾是	在	这	恰当的	情绪	在	一次	;

这时，罗兰森立刻进入了合适的状态；

[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [wʌn] [swɪft] [hænd][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [koʊt] .

he	shot	out	one	swift	hand	and	gripped	the	other's	coat	.
他	射击	出去	一	迅速	手	和	紧握	这	其他的	外套	.

他迅速伸出一只手，抓住了另一只手的衣襟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd][ɪn] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

But	the	stuff	gave	way	,	and	there	was	nothing	very	grand	in	ripping	up	a
但	这	东西	给予	方式	,	和	那里	曾是	没有什么	非常	盛大	在	撕裂	向上	一个

['dʌfl] ['dʒækɪt] .

duffle	jacket	.
旅行包	夹克	.

但那件衣服最终还是被撕破了，撕碎一件粗呢大衣也没什么了不起的。

- [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['grɪməs] .

Rolandsen	**made**	**a**	**spring**	**forward**	**,**	**showing**	**his**	**teeth**	**in**	**a**	**satisfied**	**grimace**	**.**
-	制成	一个	春天	向前	,	显示	他的	牙齿	在	一个	使满意	鬼脸	.

罗兰森向前跃起，露出满意的笑容，龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

And	**then**	**things**	**began**	**to**	**happen**	**.**
和	然后	事物	开始	到	发生	.

然后，事情开始发生了。

['ʊlrɪk] [traɪd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrwərd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ulrik	**tried**	**a**	**Skalle**	**,**	**and**	**Rolandsen**	**was**	**thenceforward**	**aware**	**of**	**his**
乌尔里克	尝试	一个	-	,	和	-	曾是	此后	意识到的	的	他的

[ə'poʊnənts] [ˌspeʃi'æləti] .

opponent's	**speciality**	**.**
对手的	专业	.

乌尔里克尝试了一记斯卡勒，从此罗兰森就意识到了对手的特长。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][pæst] - ['mæstər][ɪn] [ə'nʌðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

But	**Rolandsen**	**was**	**past**	**-**	**master**	**in**	**another**	**effective**	**method**	**—**	**the**	**long**	**,**
但	-	曾是	过去的	-	掌握	在	其他	有效的	方法	—	这	长的	,

['swɪŋɪŋ] , [flæt] - ['hændɪd] [kʌt] [dɪ'lɪvərd] ['edʒweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔːboʊn] ;

swinging	**,**	**flat**	**-**	**handed**	**cut**	**delivered**	**edgeways**	**at**	**the**	**jawbone**	**;**
摇摆	,	平坦的	-	递交	切	发表	边缘	在	这	下颌骨	;

但罗兰森更擅长另一种有效的方法——用长而摆动的平手从下颚骨边缘进行切割；

[ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

the	**blow**	**should**	**fall**	**just**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**chin**	**.**
这	吹	应该	落下	只是	在	这	边	的	这	下巴	.

这一击应该落在下巴侧面。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['ʃeɪks] [ʌp][ə; eɪ][mæn][moʊst] ['ædɪkwətli] ; [hɪz; ɪz] [hed] [hwəːlz] ,

A	**blow**	**of**	**this**	**sort**	**shakes**	**up**	**a**	**man**	**most**	**adequately**	**;**	**his**	**head**	**whirls**	**,**
一个	吹	的	这	种类	奶昔	向上	一个	男人	最多	充分	;	他的	头	旋转	,

这种打击足以使人震颤；他的头会猛地转过来，

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

and	**down**	**he**	**comes**	**with**	**a**	**crash**	**.**
和	向下	他	来	和	一个	碰撞	.

然后他重重地摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [noʊ] [boʊnz] ,

It	**breaks**	**no**	**bones**	**,**
它	休息	不	骨头	,

它不会弄断骨头。

[ænd; ənd] [drɔːz] [noʊ] [blʌd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] ['trɪkl] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

and	**draws**	**no**	**blood**	**save**	**for**	**a**	**tiny**	**trickle**	**from**	**the**	**nose**	**and**	**mouth**	**.**
和	平局	不	血	节省	为了	一个	微小的	涓涓细流	从	这	鼻子	和	嘴	.

除了鼻子和嘴巴会流出一点点血之外，不会出血。

[ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [muːv] .

The	**stricken**	**one**	**is**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**move**	**.**
这	受打击的	一	是	在	不	匆忙	到	移动	.

伤者并不急于移动。

['sʌd(ə)nli] [bɪg] ['ʊlrɪk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] ,

Suddenly	**Big**	**Ulrik**	**has**	**it**	**,**	**and**	**down**	**he**	**comes**	**,**
突然	大的	乌尔里克	有	它	,	和	向下	他	来	,

突然，大乌尔里克得意忘形，倒了下去。

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

staggering	and	falling	beyond	the	edge	of	the	road	.
令人震惊	和	坠落	超过	这	边缘	的	这	路	.

踉跄着跌落到路边。

[hɪz; ɪz][legz]['tæŋg(ə)ld] ['krɔːswaɪz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'læpst] [æz; əz] [ɪf] [ded] ; ['feɪntnəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

His	legs	tangled	crosswise	under	him	and	collapsed	as	if	dead	;	faintness	overpowered	him	.
他的	腿	纠缠不清	横向	在下面	他	和	倒塌	作为	如果	死的	;	模糊	实力悬殊	他	.

他的双腿交叉缠绕在身下，瘫倒在地，仿佛已经死去；一阵昏厥袭来。

[ænd; ənd] - [-]

And	Rolandsen	[	80	]
和	-	[	-	]

罗兰森[80]

[wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːl] .

was	well	enough	up	in	the	slang	of	the	brawl	.
曾是	出色地	足够的	向上	在	这	俚语	的	这	争吵	.

他对斗殴中的俚语相当熟悉。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] .

“	Now	for	the	next	,	”	he	said	at	once	.
“	现在	为了	这	下一个	,	”	他	说	在	一次	.

“接下来是下一个，”他立刻说道。

[hiː; hi] [siːmd] ['θɜːrəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	seemed	thoroughly	pleased	with	himself	,
他	似乎	彻底	高兴	和	他自己	,

他似乎对自己非常满意。

[ænd; ənd] ['nevər] [hiːdid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

and	never	heeded	that	his	shirt	was	torn	open	at	the	throat	.
和	绝不	听从了	那	他的	衬衫	曾是	撕裂	打开	在	这	喉	.

他丝毫没有在意自己的衬衫领口被撕开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] , ['biːɪŋ] - ['feloʊ] - ['ræskəlz][bəuθ] ; ['kwaɪət][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,

But	the	next	one	was	two	,	being	Ulrik's	fellow	-	rascals	both	;	quiet	and	wondering	they	were	now	,
但	这	下一个	一	曾是	二	,	存在	-	同伴	-	无赖	两个都	;	安静的	和	好奇	他们	是	现在	,

但接下来出现的是两个，他们都是乌尔里克的同伙；此刻，他们沉默不语，疑惑不解。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər][rɪbz][ɪn][æn; ən] [eɪk] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	no	longer	holding	their	ribs	in	an	ache	of	laughter	.
和	不	更长	保持	他们的	肋骨	在	一个	疼痛	的	笑声	.

他们不再因为大笑而捂着肋骨了。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你！

[jʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [per] .

You're	children	,	”	cried	Rolandsen	to	the	pair	.
你是	孩子们	,	”	哭	-	到	这	一对	.

“你们还是孩子呢！”罗兰森冲着两人喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['krʌmpld] [ʌp] . . . .
“ But if you want to be crumpled up . . . .
” 但 如果 你 想 到 是 皱巴巴的 向上 . . . .

但如果你想被揉成一团.....

” [ðə; ði] - [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɜːrbərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ;
” The Lensmand intervened , and talked the two disturbers to their senses ;
” 这 - 介入 , 和 谈话 这 二 扰乱者 到 他们的 感官 ;

“透镜人出面干预，劝服了两个捣乱者，让他们清醒过来；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːmræd][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðen] [ænd; ənd]
they had better pick up their comrade and help him on board then and
他们 有 更好的 挑选 向上 他们的 同志 和 帮助 他 在 木板 然后 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们最好当场把同伴接上船。

“ [aɪm][ɪn][jʊr; jər] [det] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
“ I'm in your debt , ” he said to Rolandsen .
” 我是 在 你的 债务 , ” 他 说 到 - .

“我欠你一个人情，”他对罗兰森说。

[bʌt; bət] - , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˌdespə'rɑːdəuz][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
But Rolandsen , watching the three desperadoes as they moved off down the road ,
但 - , 观看 这 三 亡命之徒 作为 他们 已搬 离开 向下 这 路 ,

但罗兰森看着那三个亡命之徒沿着道路走远，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] [jet] .
was far from satisfied yet .
曾是 远的 从 使满意 然而 .

但远未感到满意。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , “ [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] -
He shouted after them as long as they could hear , “ Come again to -
他 喊叫 后 他们 作为 长的 作为 他们 可以 听到 , “ 来 再次 到 -
['mɔːroʊ] !
morrow !
明天 !

他冲着他们的背影大喊：“明天再来！”

[smæʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] .
Smash a window down at the station and I'll know .
粉碎 一个 窗户 向下 在 这 车站 和 患病的 知道 .

砸碎车站的窗户我就知道了。

[hʌ] ! ['tʃɪldrən] !
Huh ! Children !
嗯 ! 孩子们 !

哈！孩子们！

” [æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊstfl]
” As usual he did not know when to stop , but went on with his boastful
” 作为 通常 他 做过 不是 知道 什么时候 到 停止 , 但 去 在 和 他的 自夸
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“他像往常一样不知道什么时候该停下来，继续吹嘘。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But the [81]
但 这 [-]

但是[81]

[kraʊd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

crowd	was	moving	away	.
人群	曾是	移动	离开	.

人群开始散去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌmz] [ʌp] , [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɔfɚ-z]

Suddenly	a	lady	comes	up	,	looks	at	him	with	glistening	eyes	,	and	offers
突然	一个	女士	来	向上	,	看起来	在	他	和	闪闪发光	眼睛	,	和	优惠

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

突然，一位女士走过来，用闪亮的眼睛看着他，并伸出了手。

- [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

Præstefruen	and	no	other	.
-	和	不	其他	.

Præstefruen，别无其他。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [faɪt] .

She	too	has	seen	the	fight	.
她	也	有	已见	这	斗争	.

她也目睹了这场战斗。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] !

“	Oh	,	it	was	splendid	!
”	哦	,	它	曾是	灿烂	!

“哦，真是太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .

”	she	says	.
”	她	说道	.

她说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	I'm	sure	he	won't	forget	it	in	a	hurry	.
”	我是	当然	他	惯于	忘记	它	在	一个	匆忙	.

“我相信他不会很快忘记这件事。”

” [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

”	She	noticed	that	his	shirt	was	open	.
”	她	注意到	那	他的	衬衫	曾是	打开	.

她注意到他的衬衫敞开着。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [braʊn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]

The	sun	had	browned	a	ring	about	his	neck	,	but	he	was	naked	and
这	太阳	有	棕色	一个	戒指	关于	他的	脖子	,	但	他	曾是	裸	和

[waɪt] [bɪ'loʊ] .

white	below	.
白色的	以下	.

太阳在他脖子周围晒出了一圈棕色的太阳印记，但他的下半身却赤裸白皙。

[hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] .

He	pulls	his	shirt	together	and	bows	.
他	拉	他的	衬衫	一起	和	弓	.

他拉了拉衬衫，鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔst] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['leɪdi][ɪn]

It	was	by	no	means	unwelcome	to	be	accosted	thus	by	the	chaplain's	lady	in
它	曾是	经过	不	方法	不受欢迎	到	是	被骚扰	因此	经过	这	随军牧师	女士	在

[saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ;

sight	of	all	;
视线	的	全部	;

当着众人的面被牧师夫人这样搭讪，丝毫不会让人感到不快；

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [fiːlz] [hɪm'self] [ɪ'leɪtɪd] ,

the	victor	of	that	battle	feels	himself	elated	,
这	胜利者	的	那	战斗	感觉	他自己	欣喜若狂	,

那场战役的胜利者感到无比欣喜。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

he	can	afford	to	speak	kindly	for	a	moment	to	this	slip	of	a	child	that	she	is	.
他	能	买得起	到	说话	亲切地	为了	一个	片刻	到	这	滑	的	一个	孩子	那	她	是	.

他有余力对这个瘦弱的孩子说几句好话。

[pʊr] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [ɪm'presɪv] ,

Poor	lady	,	her	shoes	were	none	too	impressive	,
贫穷的	女士	,	她	鞋	是	没有任何	也	感人的	,

可怜的女士，她的鞋子实在没什么吸引力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [ɔːr] ['defərəns] ['eni] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ! “

and	it	was	but	little	homage	or	deference	any	paid	to	her	there	!	“
和	它	曾是	但	小的	尊敬	或者	尊重	任何	有薪酬的	到	她	那里	!	“

然而，那里几乎没有人对她表示敬意或尊重!

- [tɪz] [mɪs'juːzɪŋ] [sʌtʃ] [aɪz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .

'	Tis	misusing	such	eyes	to	trouble	them	looking	at	me	,	”	said	he	.
-	的	滥用	这样的	眼睛	到	麻烦	他们	寻找	在	我	,	”	说	他	.

“用这样的眼睛去打扰他们看我，是滥用这种眼睛，”他说。

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

Whereat	she	blushed	.
哪里	她	脸红了	.

她脸红了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , “ [dəunt][juː; jʊ] [mɪs] [θɪŋz] , ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] ? ”

He	asked	her	again	,	“	Don't	you	miss	things	,	living	away	from	town	?	”
他	问	她	再次	,	“	不	你	错过	事物	,	活的	离开	从	镇	?	”

他又问她：“你住在城外，难道不怀念这里的一切吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Oh	no	,	”	she	answered	.
“	哦	不	,	”	她	回答	.

“哦，不，”她回答道。

“ [its] [naɪs] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [tuː] .

“	It's	nice	living	here	too	.
“	它是	好的	活的	这里	也	.

“住在这里也挺好的。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['wʊdnt] [-]

But	look	here	,	wouldn't	[	82	]
但	看	这里	,	不会	[	-	]

但是你看，难道不是[82]

[juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] ?

you	care	to	walk	up	and	spend	the	day	with	us	now	?
你	关心	到	走	向上	和	花费	这	天	和	我们	现在	?

你现在愿意过来和我们一起待一天吗?

” - [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

”	Rolandsen	thanked	her	,	and	was	sorry	he	could	not	.
”	-	谢谢	她	,	和	曾是	对不起	他	可以	不是	.

罗兰森向她道谢，并遗憾自己无法做到。

['sʌndeɪ] [ɔːr]['mʌndeɪ, 'mʌndi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] .

Sunday	**or**	**Monday**	**,**	**it**	**was**	**all**	**one**	**to**	**the**	**telegraph**	**station**	**.**
星期日	或者	周一	,	它	曾是	全部	一	到	这	电报	车站	.

星期天或星期一，对电报站来说都一样。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**But**	**I**	**thank**	**you**	**all**	**the**	**same**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	但	我	感谢	你	全部	这	相同的	,	”	他	说	.

“但我仍然要感谢你们，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['envi] [ðə; ðɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] . ”

“	**There's**	**one**	**thing**	**I**	**envy**	**the**	**priest**	**,**	**and**	**that**	**is**	**you**	**.**	**”**
”	有	一	事物	我	嫉妒	这	牧师	,	和	那	是	你	.	”

“我羡慕牧师的一点，就是你。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] . . . ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**.**	**.**	**.**	**?**	**”**
”	什么	做	你	.	.	.	?	”

“你是什么...？ ”

“ [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , [aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Politely**	**,**	**but**	**firmly**	**,**	**I**	**envy**	**him**	**his**	**wife**	**.**
”	礼貌地	,	但	牢牢	,	我	嫉妒	他	他的	妻子	.

“我礼貌而坚定地说，我羡慕他和他的妻子。”

” [ðer; ðər] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

”	**There**	**—**	**he**	**had**	**done**	**it**	**now**	**.**
”	那里	—	他	有	完毕	它	现在	.

“好了——他这下成功了。”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [oʊv] - [fɔːr; fər] ['ʃedɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Surely	**it**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**the**	**like**	**of**	**Ove**	**Rolandsen**	**for**	**shedding**	**little**
一定	它	会	是	难的	到	寻找	这	喜欢	的	爱	-	为了	脱落	小的

[dʒɔɪz] [ə'brɔːd] .

joys	**abroad**	**.**
喜悦	国外	.

要找到像奥韦·罗兰森这样在国外散播快乐的人，恐怕很难。

“ [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [seɪ] , ” [sed] - , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]

“	**What**	**ridiculous**	**things**	**you**	**do**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Fruen**	**,**	**when**	**she**	**had**	**recovered**	**herself**
”	什么	荒谬的	事物	你	做	说	,	”	说	-	,	什么时候	她	有	恢复	她自己

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	**little**	**.**
一个	小的	.

“你说的那些话真是荒谬至极，”弗鲁恩缓过神来后说道。

[bʌt; bət] - , ['wɔːkɪŋ] [bæk] ['hoʊmwərd] , [rɪ'flektɪd] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] , [hiː; hi]

But	**Rolandsen**	**,**	**walking**	**back**	**homeward**	**,**	**reflected**	**that**	**,**	**taking**	**it**	**all**	**round**	**,**	**he**
但	-	,	步行	后退	回家	,	反映	那	,	采取	它	全部	圆形的	,	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] .

had	**had**	**a**	**nice**	**day**	**.**
有	有	一个	好的	天	.

但罗兰森在回家的路上回想起来，总的来说，他度过了愉快的一天。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ðɪ]

In	**his**	**intoxication**	**and**	**triumph**	**he**	**dwelt**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**young**	**wife**	**,**	**the**
在	他的	中毒	和	胜利	他	居住	在	这	事实	那	这	年轻的	妻子	,	这

['priːsts] [waɪf] ,

priest's	**wife**	**,**
牧师的	妻子	,

在他陶醉和得意之中，他反复思索着这个事实：这位年轻的妻子，这位牧师的妻子，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .

was	so	inclined	to	stop	and	talk	with	him	at	times	.
曾是	所以	倾斜	到	停止	和	讲话	和	他	在	时代	.

有时我非常想停下来和他聊聊天。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] ['kʌnɪŋ] , [eɪ] ,

He	formed	his	own	ideas	about	it	,	and	grew	cunning	,	ay	,
他	形成	他的	自己的	想法	关于	它	,	和	生长	狡猾	,	哎	,

他对此形成了自己的想法，并且变得狡猾起来，是的。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə][plɑːt][ænd; ənd][plæn] .

he	began	already	to	plot	and	plan	.
他	开始	已经	到	阴谋	和	计划	.

他已经开始密谋策划了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] - [hɜːr'self] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [-]

Why	should	not	Fruen	herself	get	rid	of	Jomfru	[	83	]
为什么	应该	不是	-	她自己	得到	摆脱	的	-	[	-	]

为什么弗鲁恩本人不能摆脱约姆弗鲁[83]

[væn] ['luːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fetərz] ?

van	Loos	for	him	,	and	file	through	his	fetters	?
货车	厕所	为了	他	,	和	文件	通过	他的	镣铐	?

范·洛斯为他，并整理他的镣铐?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] , [noʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] .

He	could	not	ask	it	of	her	directly	,	no	—	but	there	were	other	ways	.
他	可以	不是	问	它	的	她	直接地	,	不	—	但	那里	是	其他	方式	.

他不能直接向她提出这个要求，不行——但还有其他办法。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?

Who	could	say	?
WHO	可以	说	?

谁又能说得准呢?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . [-] [

Perhaps	she	would	do	him	that	service	,	since	they	were	such	good	friends	.	[	84	]	[	-	]	[	85	]
也许	她	会	做	他	那	服务	,	自从	他们	是	这样的	好的	朋友们	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

她或许会帮他做这件事，因为他们是非常好的朋友。[84][85]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; ['weikənd] [baɪ] [sɔːŋ] .

The	priest	and	his	lady	are	awakened	in	the	night	;	wakened	by	song	.
这	牧师	和	他的	女士	是	觉醒	在	这	夜晚	;	醒来	经过	歌曲	.

夜里，牧师和他的夫人被歌声唤醒。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

No	such	thing	had	ever	happened	to	them	before	,	but	here	it	was	;
不	这样的	事物	有	曾经	发生	到	他们	前	,	但	这里	它	曾是	;

他们以前从未遇到过这种情况，但现在却发生了;

['sʌmbɑːdi] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
somebody singing outside the house down below .
某人 歌唱 外部 这 房子 向下 以下 .

楼下有人在屋外唱歌。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] [ɪn] [ðə; ði]
The sun looks out over the world ; the gulls are awake ; it is three in the
这 太阳 看起来 出去 超过 这 世界 ; 这 海鸥 是 醒 ; 它 是 三 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

太阳照耀着大地；海鸥已经醒来；现在是凌晨三点。

“ ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] , ” [sez] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
“ Surely there's someone singing , ” says the priest to his wife in the adjoining
“ 一定 有 某人 歌唱 , ” 说道 这 牧师 到 他的 妻子 在 这 相邻的
[ruːm] .
room .
房间 .

“肯定有人在唱歌，”牧师对隔壁房间的妻子说。

“ [jes] , [its] [hɪr] , [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Yes , it's here , outside my window , ” says she .
“ 是的 , 它是 这里 , 外部 我的 窗户 , ” 说道 她 .

“是的，它就在这里，在我窗外，”她说。

- ['lisnd] .
Fruen listened .
- 听着 .

弗鲁恩听着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] — [waɪld] - [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .
She knew the voice — wild Rolandsen's voice it was , and his guitar .
她 知道 这 嗓音 — 荒野 - 嗓音 它 曾是 , 和 他的 吉他 .

她认出了那个声音——那是罗兰森狂野的声音，还有他的吉他声。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['riːəli] , [tuː; tə] [kʌm] [-]
Oh , but it was too bad of him really , to come [86]
哦 , 但 它 曾是 也 坏的 的 他 真的 , 到 来 [-]

哦，但他来真是太糟糕了[86]

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [truː] [lʌv] ” [raɪt] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
singing of his “ true love ” right underneath her window .
歌唱 的 他的 “ 真的 爱 ” 正确的 下 她 窗户 .

就在她窗下，唱着他的“真爱”。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːt] [ɔːl] ['oʊvər] .
She felt hot all over .
她 毛毡 热的 全部 超过 .

她感觉全身发热。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] .
Her husband came in to look .
她 丈夫 来了 在 到 看 .

她丈夫进来看看。

“ [its] [ðæt] [mæn] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fraund] .
“ It's that man Rolandsen , ” he said , and frowned .
“ 它是 那 男人 - , ” 他 说 , 和 皱眉 .

“是那个叫罗兰森的人，”他皱着眉头说。

" ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['brændi] [sent] [dʒʌst] ['leɪtli] .

"	He's	had	a	keg	of	brandy	sent	just	lately	.
"	他是	有	一个	桶	的	白兰地	发送	只是	最近	.

"他最近收到了一桶白兰地。"

[dɪs'greɪsfl] !

Disgraceful	!
可耻	!

可耻!

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;

"	But	Fruen	was	not	inclined	to	frown	upon	this	little	diversion	;
"	但	-	曾是	不是	倾斜	到	皱眉	之上	这	小的	导流	;

"但弗鲁恩并不打算对这种小小的消遣表示不满;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['riːəli] , [ðɪs] - , [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] ['eni] [rʌf] ,

he	was	quite	a	nice	young	fellow	really	,	this	Rolandsen	,	who	could	fight	like	any	rough	,
他	曾是	相当	一个	好的	年轻的	同伴	真的	,	这	-	,	WHO	可以	斗争	喜欢	任何	粗糙的	,

罗兰森这小伙子其实挺不错的，而且身手不凡，打起架来像个硬汉一样。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn'spaɪərd] .

and	sing	like	a	youth	inspired	.
和	唱歌	喜欢	一个	青年	灵感	.

像充满激情的年轻人一样歌唱。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] , ['evrideɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	brought	a	touch	of	mild	excitement	into	the	quiet	,	everyday	life	of	the	place	.
他	带来	一个	触碰	的	温和的	激动	进入	这	安静的	,	每天	生活	的	这	地方	.

他给这个地方平静的日常生活带来了一丝兴奋。

" [its] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	It's	meant	to	be	a	serenade	,	I	suppose	,	"	she	said	,	with	a	laugh	.
"	它是	意思是	到	是	一个	小夜曲	,	我	认为	,	"	她	说	,	和	一个	笑	.

"我想，这大概是首小夜曲吧。"她笑着说。

" ['hiːz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌserə'neɪdɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	He's	no	business	to	be	serenading	you	,	"	said	her	husband	.
"	他是	不	商业	到	是	小夜曲	你	,	"	说	她	丈夫	.

"他没资格为你唱小夜曲，"她丈夫说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

"	I	don't	know	what	you	think	of	it	yourself	?
"	我	不	知道	什么	你	思考	的	它	你自己	?

我不知道你自己是怎么想的?

" [oʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	but	of	course	he	must	be	nasty	about	it	!
"	哦	,	但	的	课程	他	必须	是	可恶的	关于	它	!

"哦，他当然会对此表现得很恶劣！"

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊrli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	There's	no	harm	in	it	,	surely	,	"	said	his	wife	.
"	有	不	伤害	在	它	,	一定	,	"	说	他的	妻子	.

"这肯定没什么害处，"他的妻子说。

“ [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [fʌn] .
“ It's only his fun .
“ 它是 仅有的 他的 乐趣 .

“这只是他自己的乐趣。”

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [æt; ət]
” But at the same time she resolved never again to make beautiful eyes at
” 但 在 这 相同的 时间 她 已解决 绝不 再次 到 制作 美丽的 眼睛 在
- [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] ['eskəˌpeɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
Rolandsen and lead him on to escapades of this sort .
- 和 带领 他 在 到 冒险 的 这 种类 .

但与此同时，她下定决心以后再也不对罗兰森抛媚眼，引诱他陷入这种冒险之中了。

“ ['hi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] [hɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] .
“ He's beginning again , as sure as I'm here , ” cried the priest .
“ 他是 开始 再次 , 作为 当然 作为 我是 这里 , ” 哭 这 牧师 .

“他又开始了，我敢肯定，就像我在这里一样，”牧师喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [-]
And he stepped [87]
和 他 步 [-]

他迈步[87]

['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] .
forward to the window then and there , and rapped on the pane .
向前 到 这 窗户 然后 和 那里 , 和 说唱 在 这 窗格 .

他随即走到窗边，敲了敲窗玻璃。

- [lʊkt] [ʌp] .
Rolandsen looked up .
- 看起来 向上 .

罗兰森抬起头来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
It was the priest himself standing there in the flesh .
它 曾是 这 牧师 他自己 常设 那里 在 这 肉 .

站在那里的正是神父本人。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
The song died away .
这 歌曲 死亡 离开 .

歌声渐渐消失。

- [kə'læpst] , [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Rolandsen collapsed , stood a moment hesitating , and walked away .
- 倒塌 , 站立 一个 片刻 犹豫不决 , 和 步行 离开 .

罗兰森瘫倒在地，犹豫了一会儿，然后走开了。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ Ah ! ” said the priest .
“ 啊 ! ” 说 这 牧师 .

“啊！”牧师说道。

“ [aɪ] [su:n] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I soon got rid of him .
“ 我 很快 得到 摆脱 的 他 .

我很快就摆脱了他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['mɪrli]
" He was by no means displeased to have accomplished so much by merely
" 他 曾是 经过 不 方法 不高兴 到 有 完成 所以 很多 经过 仅仅
['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] .
showing himself .
显示 他自己 .

"他仅仅露面就取得了如此大的成就，对此他丝毫不感到不满。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" And he shall have a letter from me to - morrow , " he went on .
" 和 他 将 有 一个 信 从 我 到 - 明天 , " 他 去 在 .

"明天他会收到我的一封信，"他接着说。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skændələs] ['goʊɪŋz]
" I've had my eye on him for some time past , for his scandalous goings
" 我已经 有 我的 眼睛 在 他 为了 一些 时间 过去的 , 为了 他的 丑闻 行进
- [ɑːn] . "
- on . "
- 在 . "

"我早就注意到他了，因为他那些丑闻缠身的事迹。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Don't you think if I spoke to him myself , " said his wife ,
" 不 你 思考 如果 我 辐 到 他 我 , " 说 他的 妻子 ,

"你不觉得如果我亲自跟他说话吗？"他妻子说。

" [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]
" and told him not to come up here singing songs in the middle of the night
" 和 讲述 他 不是 到 来 向上 这里 歌唱 歌曲 在 这 中间 的 这 夜晚
?
?
?

"并告诉他不要在半夜来这里唱歌？"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [priːst] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] .
" But the priest went on without heeding .
" 但 这 牧师 去 在 没有 听从 .

"但牧师置若罔闻，继续往前走。"

" [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [jes] . . . .
" Write him a letter , yes . . . .
" 写 他 一个 信 , 是的 . . . .

"给他写封信吧，是的....."

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] .
And then I'll go and talk to him after .
和 然后 患病的 去 和 讲话 到 他 后 .

然后我之后会去和他谈谈。

" [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['æftər] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs]
" As if his going and talking to Rolandsen after meant something very serious
" 作为 如果 他的 去 和 说 到 - 后 意思是 某物 非常 严肃的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

"仿佛他之后去和罗兰森谈话，意味着一些非常严肃的事情。"

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .
He went back to his own room , and lay thinking it all over .
他 去 后退 到 他的 自己的 房间 , 和 躺 思维 它 全部 超过 .

他回到自己的房间，躺下来重新思考这一切。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kən'siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

No	**,**	**he**	**would**	**endure**	**it**	**no**	**longer**	**;**	**the**	**fellow's**	**conceit**	**,**	**and**	**his**	**[**	**88**	**]**
不	,	他	会	忍受	它	不	更长	;	这	同伴们	自负	,	和	他的	[	-	]

不，他再也无法忍受了；那家伙的自负，以及他的[88]

[ɪk'strævəgənt] [weɪz] , [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

extravagant	**ways**	**,**	**were**	**becoming**	**a**	**nuisance**	**to**	**the**	**place**	**.**
靡	方式	,	是	成为	一个	滋扰	到	这	地方	.

铺张浪费的生活方式正在给这个地方带来困扰。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ; [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][wʌn][æz; əz]

The	**priest**	**was**	**no**	**respecter**	**of**	**persons**	**;**	**he**	**wrote**	**his**	**epistles**	**to**	**one**	**as**
这	牧师	曾是	不	尊重者	的	人	;	他	写道	他的	书信	到	一	作为

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	**another**	**,**
到	其他	,

这位牧师不偏袒任何人；他写给每个人的书信都一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [fɪrd] .

and	**made**	**himself**	**feared**	**.**
和	制成	他自己	害怕	.

他让自己变得令人畏惧。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['stʌmbld] [ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ]

If	**the**	**congregation**	**stumbled**	**in**	**their**	**darkness**	**,**	**it**	**was**	**his**	**business**	**to**	**bring**
如果	这	会众	踉跄	在	他们的	黑暗	,	它	曾是	他的	商业	到	带来

[laɪt] .

light	**.**
光	.

如果信众在黑暗中迷失方向，他的职责就是带来光明。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - ['sɪstər] .

He	**had**	**not**	**forgotten**	**that**	**business**	**with**	**Levion's**	**sister**	**.**
他	有	不是	被遗忘的	那	商业	和	-	姐姐	.

他并没有忘记与莱维昂妹妹的那件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] [weɪz] ,

She	**had**	**not**	**mended**	**her**	**ways**	**,**
她	有	不是	已修复	她	方式	,

她并没有改过自新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [leɪ] - ['helpər] .

and	**the**	**priest**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**retain**	**her**	**brother**	**as**	**lay**	**-**	**helper**	**.**
和	这	牧师	有	到过	无法	到	保持	她	兄弟	作为	躺	-	帮手	.

这位神父一直没能留住她的哥哥做他的助手。

[ɪl] - ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [lɛviːən] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] .

Ill	**-**	**fortune**	**had**	**come**	**upon**	**Levion**	**;**	**his**	**wife**	**had**	**died**	**.**
患病的	-	财富	有	来	之上	利维昂	;	他的	妻子	有	死亡	.

利维恩遭遇了不幸，他的妻子去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ; [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [lɛviːən] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

But	**the**	**priest**	**lost**	**no**	**time**	**;**	**he**	**spoke**	**to**	**Levion**	**at**	**the**	**funeral**	**.**
但	这	牧师	丢失的	不	时间	;	他	辐	到	利维昂	在	这	葬礼	.

但这位祭司没有耽搁，在葬礼上就与莱维翁交谈起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['bɪznəs] .

It	**was**	**an**	**abominable**	**business**	**.**
它	曾是	一个	可恶	商业	.

这是一起令人发指的生意。

[lɛviːən] , ['sɪmp(ə)l] [soʊl] , ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['helpmiːt] ,

Levion	**,**	**simple**	**soul**	**,**	**setting**	**out**	**to**	**bury**	**his**	**helpmeet**	**,**
利维昂	,	简单的	灵魂	,	环境	出去	到	埋葬	他的	帮手	,

利维安，一个心地善良的人，出发去埋葬他的贤内助。

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːli] ['slɔːtəd] [kæf] [tuː; tə]

recollected	**that**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**bring**	**up**	**a**	**newly**	**slaughtered**	**calf**	**to**
回忆	那	他	有	承诺	到	带来	向上	一个	新	屠杀	小牛	到

['frɛdərɪk] [mæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

Frederik	**Mack**	**at**	**the**	**factory**	**.**
弗雷德里克	麦克	在	这	工厂	.

他想起自己曾答应过要带一头刚宰杀的小牛去工厂找弗雷德里克·马克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	**was**	**all**	**on**	**the**	**way**	**,**
它	曾是	全部	在	这	方式	,

一切都在路上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [miːt] ['oʊvər] - [lɔːŋ] .

and	**with**	**the**	**hot**	**weather**	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**leave**	**the**	**meat**	**over**	**-**	**long**	**.**
和	和	这	热的	天气	它	会	不是	做	到	离开	这	肉	超过	-	长的	.

天气炎热，肉不宜放置过久。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

What	**more**	**natural**	**than**	**that**	**he**	**should**	**take**	**the**	**carcase**	**with**	**him**	**?**
什么	更多的	自然的	比	那	他	应该	拿	这	尸体	和	他	?

他把尸体带走，这难道不是再自然不过的事情了吗?

[ðə; ði] [priːst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['ɪreɪk] .

The	**priest**	**learned**	**the**	**story**	**from**	**Enok**	**,**	**the**	**humble**	**person**	**with**	**the**	**permanent**	**earache**	**.**
这	牧师	学习	这	故事	从	-	,	这	谦逊的	人	和	这	永恒的	耳痛	.

祭司是从患有长期耳痛的谦卑之人以诺那里得知这个故事的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [lɛviːən] [æt; ət] [wʌns] .

And	**he**	**sent**	**for**	**Levion**	**at**	**once**	**.**
和	他	发送	为了	利维昂	在	一次	.

他立刻派人去请利未人来。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [leɪ] - ['helpər] , ” [hiː; hi] [-]

“	**I**	**cannot**	**retain**	**you**	**as**	**lay**	**-**	**helper**	**,**	**”**	**he**	**[**	**89**	**]**
“	我	不能	保持	你	作为	躺	-	帮手	,	”	他	[	-	]

“我不能留用你做家政助手，”他[89]

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [geɪts] ; [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] ;

“	**Your**	**sister**	**is**	**living**	**a**	**sinful**	**life**	**within**	**your**	**gates**	**;**	**your**	**house**	**is**	**a**	**house**	**of**	**ill**	**-**	**fame**	**;**
“	你的	姐姐	是	活的	一个	罪恶的	生活	之内	你的	大门	;	你的	房子	是	一个	房子	的	患病的	-	名声	;

“你的妹妹在你家过着罪恶的生活；你的家是耻辱的家；

[juː; jʊ] [laɪ] [ðer; ðər] [fæst] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [let] [men] [kʌm] [ɪn] . ”

you	**lie**	**there**	**fast**	**asleep**	**at**	**night**	**and**	**let**	**men**	**come**	**in**	**.**	**”**
你	说谎	那里	快速地	睡着了	在	夜晚	和	让	男人	来	在	.	”

你晚上躺在那里熟睡，让男人进来。

“ [eɪ] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , ” [sez] [lɛviːən] .
“ Ay , more's the pity , ” says Levion .
“ 哎 , 更多 这 遗憾 , ” 说道 利维昂 .

“唉，真是可惜，”莱维翁说道。

“ [aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [its] [bɪn] [ðæt] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . ”
“ I'll not deny it's been that way more than once . ”
“ 患病的 不是 否定 它是 到过 那 方式 更多的 比 一次 . ”

“我不会否认这种情况不止一次发生过。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ And there's another thing .
“ 和 有 其他 事物 .

还有一件事。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][dræg][ə; eɪ] [ded] [kæf] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
You follow your wife to the grave , and drag a dead calf along after her .
你 跟随 你的 妻子 到 这 严重 , 和 拖 一个 死的 小牛 沿着 后 她 .

你跟随妻子走向坟墓，并拖着一头死牛犊跟在她身后。

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] [ɔːr] ['diːsnt] ?
Now I ask you , is that right or decent ?
现在 我 问 你 , 是 那 正确的 或者 体面的 ?

现在我问你，这样做对吗？这样做体面吗？

” [bʌt; bət] [lɛviːən] , ['fɪʃərmən] - ['pez(ə)nt] , [faʊnd] [sʌtʃ] ['naɪsɪtiːz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][stɛərd]
“ But Levion , fisherman - peasant , found such niceties beyond him ; he stared
” 但 利维昂 , 渔夫 - 农民 , 成立 这样的 礼貌 超过 他 ; 他 凝视
[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] .
uncomprehendingly at the priest .
不解地 在 这 牧师 .

“但是，渔夫兼农民利维翁却觉得这些礼节与他无关；他茫然地盯着祭司。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [soʊl] ;
His wife had always been a thrifty soul ;
他的 妻子 有 总是 到过 一个 节俭 灵魂 ;

他的妻子一直是个节俭的人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæf] [ə'lɔːŋ] [ɪf]
she would have been the first to remind him herself to take the calf along if
她 会 有 到过 这 第一的 到 提醒 他 她自己 到 拿 这 小牛 沿着 如果
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] .
she could have spoken .
她 可以 有 说 .

如果她会说话，她一定会第一个提醒他把小牛犊带走。

“ ['siːɪŋ] [its] [ʌp] [ðæt] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
“ Seeing it's up that way , ” she would have said .
“ 看到 它是 向上 那 方式 , ” 她 会 有 说 .

“看到它在那边，”她会这样说。

“ [ɪf] [æz; əz] ['pæstɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɪglɪŋ] [pər'tɪkjələr] , ” [sed] [lɛviːən] ,
“ If as Pastor's going to be so niggling particular , ” said Levion ,
” 如果 作为 牧师的 去 到 是 所以 烦人的 特别的 , ” 说 利维昂 ,

“如果牧师要这么吹毛求疵的话，”莱维恩说道，

“ [juːl] ['nevər] [get][ə; eɪ] ['diːsnt] ['helpər] ['eniwer] . ”
“ you'll never get a decent helper anywhere . ”
“ 你会 绝不 得到 一个 体面的 帮手 任何地方 . ”

“你永远也找不到像样的帮手。”

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ That's my business , ” said the priest .
” 那就是 我的 商业 , ” 说 这 牧师 .

“那是我的事，”牧师说。

“ ['enihaʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] .
“ Anyhow , you are dismissed .
” 无论如何 , 你 是 解雇 .

总之，你被解雇了。

” [lɛviːən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sau'westə] .
” Levion looked down at his sou'wester .
” 利维昂 看起来 向下 在 他的 西南风 .

莱维恩低头看了看他的西南帽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ; [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs]
It was a blow to him and a disgrace ; his neighbours would rejoice
它 曾是 一个 吹 到 他 和 一个 耻辱 ; 他的 邻居 会 麾
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːl] . [-]
at his fall . [90]
在 他的 落下 . [-]

对他来说，这是一个打击，也是他的耻辱；他的邻居们会为他的倒台而欢欣鼓舞。[90]

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
But the priest had not finished yet .
但 这 牧师 有 不是 完成的 然而 .

但牧师还没说完。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['mærid] [tuː; tə]
“ For Heaven's sake , ” he said , “ can't you get that sister of yours married to
” 为了 天 清酒 , ” 他 说 , “ 不能 你 得到 那 姐姐 的 你的 已婚 到
[ðə; ði][mæn] ? ”
the man ? ”
这 男人 ? ”

“看在老天的份上，”他说，“你就不能让你妹妹嫁给那个男人吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] ? ” [sed] [lɛviːən] .
“ Do you think I haven't tried ? ” said Levion .
” 做 你 思考 我 还没有 尝试 ? ” 说 利维昂 .

“你以为我没试过吗？”莱维昂说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiːz] [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ But the worst of it is , she's not quite sure which one it is .
” 但 这 最差 的 它 是 , 她是 不是 相当 当然 哪个 一 它 是 .

“但最糟糕的是，她不太确定是哪一个。”

” [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .
” The priest looked at him open - mouthed .
” 这 牧师 看起来 在 他 打开 - 嘴巴 .

牧师目瞪口呆地看着他。

“ [nɑːt][kwaɪt] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Not quite what did you say ?
” 不是 相当 什么 做过 你 说 ?

“不太对劲，你说什么？”

” [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
” And then at last , realising what it meant , he clasped his hands .
” 和 然后 在 最后的 , 意识到 什么 它 意思是 , 他 紧握 他的 双手 .

“然后，他终于意识到这意味着什么，双手紧紧相握。”

“ [wel] , [wel] ! . . .
“ Well , well ! . . .
” 出色地，出色地！. . .

“哎呀，哎呀！……”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] ['helpər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
I must find another helper , that is all . ”
我 必须 寻找 其他 帮手 , 那 是 全部 . ”

我必须再找个帮手，仅此而已。

“ [huːl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ Who'll it be ? ”
” 谁会 它 是 ? ”

“会是谁呢？”

“ [ðæts] [noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ That's no concern of yours .
” 那就是 不 忧虑 的 你的 .

“那与你无关。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] - .
As a matter of fact , I am taking Enok .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 采取 - .

事实上，我正在接受以诺的治疗。

” [lɛviːən] [stʊd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
” Levion stood thoughtful for quite a while .
” 利维昂 站立 周到 为了 相当 一个 尽管 .

莱维恩沉思了许久。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] - , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He knew this Enok , and had an old account to settle with him .
他 知道 这 - , 和 有 一个 老的 帐户 到 定居 和 他 .

他认识这个以诺，而且以前和他有过一笔账要算。

“ - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Enok , is it ?
” - , 是 它 ?

“是伊诺克吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” he said , and went out .
” 他 说 , 和 去 出去 .

他说完就出去了。

- [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .
Enok was certainly a good man for the post .
- 曾是 当然 一个 好的 男人 为了 这 邮政 .

埃诺克无疑是担任这个职位的好人选。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [diːp] - ['θɪŋkɪŋ] [sɔːrt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
He was one of your deep - thinking sort , and did not carry his head in the
[er] ,
air ,
空气 ,

他属于那种爱深思熟虑的人，从不骄傲自满。

[bʌt; bət] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ; [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn] .
but bowed on his breast ; an earnest man .
但 鞠躬 在 他的 胸部 ; 一个 认真 男人 .

但他俯身伏在胸前；一个认真的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ;

It	was	whispered	that	he	was	no	good	man	to	share	with	in	a	boat	;
它	曾是	低声说道	那	他	曾是	不	好的	男人	到	分享	和	在	一个	船	;

有人私下议论说，和他同船航行可不是什么好主意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] , ['meni] ['jɪrz] [bæk] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] [foʊks] [laɪnz] .

there	was	some	story	of	his	having	been	caught	,	many	years	back	,	pulling	up	other	folk's	lines	.
那里	曾是	一些	故事	的	他的	拥有	到过	捕捉	,	许多	年	后退	,	拉	向上	其他	民众的	线条	.

据说多年前他曾因偷窃他人渔线而被抓获。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [-]

But	this	,	[	91	]
但	这	,	[	-	]

但是，[91]

[noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [pjʊr] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

no	doubt	,	was	pure	envy	and	malice	.
不	怀疑	,	曾是	纯的	嫉妒	和	恶意	.

毫无疑问，这纯粹是嫉妒和恶意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lɔːrdli][ɔːr][bə'roʊniəl][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʊks] ;

There	was	nothing	lordly	or	baronial	about	him	in	the	way	of	looks	;
那里	曾是	没有什么	尊贵的	或者	男爵	关于	他	在	这	方式	的	看起来	;

从外表上看，他丝毫没有贵族或男爵的气质；

[ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɜːrtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm] .

that	everlasting	kerchief	round	his	ears	did	not	improve	him	.
那	永恒	头巾	圆形的	他的	耳朵	做过	不是	提升	他	.

他耳朵上那条永远缠着的头巾并没有让他变得更好。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [ɑːn] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] , ,

Moreover	,	he	had	a	way	of	blowing	through	his	nostrils	;	on	meeting	anyone
而且	,	他	有	一个	方式	的	吹	通过	他的	鼻孔	;	在	会议	任何人

此外，他还有种独特的鼻孔吹气方式；每当他见到任何人，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [bloʊ] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

he	would	lay	a	finger	first	on	one	side	and	blow	,	then	on	the	other	side	,
他	会	躺	一个	手指	第一的	在	一	边	和	吹	,	然后	在	这	其他	边	,

他会先用手指按住一侧吹气，然后再按住另一侧吹气。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə'gen] .

and	blow	again	.
和	吹	再次	.

再吹一次。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

But	the	Lord	took	no	account	of	outward	things	,	and	Enok	,	His	humble	servant	,
但	这	主	采取	不	帐户	的	向外	事物	,	和	-	,	他的	谦逊的	仆人	,

但耶和华并不看重外在的事，祂卑微的仆人以诺，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [noʊ] ['ʌðər] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'jɑ:nd] ['smɑ:tnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

had	doubtless	no	other	thought	with	this	beyond	smartening	himself	up	a	little
有	毫无疑问	不	其他	想法	和	这	超过	智能	他自己	向上	一个	小的

[ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

on	meeting	with	his	fellows	.
在	会议	和	他的	伙伴们	.

毫无疑问，他这么做只是为了在与同伴见面时让自己看起来更精神一些，除此之外别无他意。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ - !

When	he	came	up	he	would	say	,	“	Freden	!
什么时候	他	来了	向上	他	会	说	,	”	-	!

他走过来时会说：“弗雷登！”

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , “ - [aɪ] - . ” [[sɪks]]

”	and	when	he	went	away	,	“	Bliv	i	Freden	.	”	[	6	]
”	和	什么时候	他	去	离开	,	“	-	我	-	.	”	[	6	]

“当他离开时，‘Bliv i Freden’。”[6]

[saʊnd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [mæn] .

Sound	and	thoughtful	,	an	earnest	man	.
声音	和	周到	,	一个	认真	男人	.

为人正直、深思熟虑，是个真诚的人。

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [bɪg] [naɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ]

Even	his	tollekniv	,	the	big	knife	at	his	belt	,	he	seemed	to	wear	with
甚至	他的	-	,	这	大的	刀	在	他的	腰带	,	他	似乎	到	穿	和

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	,
感恩	,

就连他腰间那把大刀——托列克尼夫刀——他也似乎带着感激之情佩戴着。

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ə'læs] ,

as	who	should	say	,	“	Alas	,
作为	WHO	应该	说	,	“	唉	,

谁应该说：“唉，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ðæt] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

there's	many	that	haven't	so	much	as	a	knife	to	cut	with	in	the	world	.
有	许多	那	还没有	所以	很多	作为	一个	刀	到	切	和	在	这	世界	.

世界上还有很多人连一把切东西的刀都没有。

” ['oʊnli] [læst] ['ɔ:fərɪŋ] , - [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪft] ;

”	Only	last	Offering	,	Enok	had	created	a	sensation	by	the	amount	of	his	gift	;
”	仅有的	最后的	提供	,	-	有	创建	一个	感觉	经过	这	数量	的	他的	礼物	;

“只有在最后一次献祭中，以诺的礼物数量才引起了轰动；

[hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] .

he	had	laid	a	note	on	the	altar	.
他	有	铺设	一个	笔记	在	这	坛	.

他把一张纸条放在了祭坛上。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [-]

Had	he	been	doing	so	well	of	[	92	]
有	他	到过	正在做	所以	出色地	的	[	-	]

如果他做得那么好的话[92]

[leɪt] [ɪn] ['redi] [kæʃ] ?

late	in	ready	cash	?
晚的	在	准备好	现金	?

现金不够吗?

['daʊtləs] [sʌm; səm] ['haɪər] ['paʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] [ɪts] [maɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

Doubtless	**some**	**higher**	**power**	**must**	**have**	**added**	**its**	**mite**	**to**	**his**	**savings**	**.**
毫无疑问	一些	更高	力量	必须	有	额外	它是	螨虫	到	他的	节省	.

毫无疑问，冥冥之中一定有某种力量在为他的积蓄添砖加瓦。

[hiː; hi] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['mæks] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ; [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [lɔft] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

He	**owed**	**nothing**	**in**	**Mack's**	**books**	**at**	**the**	**store**	**;**	**his**	**fish**	**-**	**loft**	**was**	**untouched**	**,**
他	欠款	没有什么	在	麦克的	图书	在	这	店铺	;	他的	鱼	-	阁楼	曾是	未受触碰	,

他在麦克的店里账上没有任何欠款；他的鱼棚也完好无损。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['diːsntli] [klæd] .

his	**family**	**were**	**decently**	**clad**	**.**
他的	家庭	是	体面地	覆膜	.

他的家人衣着得体。

[ænd; ənd] - [ruːld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

And	**Enok**	**ruled**	**his**	**house**	**with**	**strictness**	**and**	**propriety**	**.**
和	-	裁决	他的	房子	和	严格性	和	礼	.

以诺以严厉而有礼的方式管理他的家室。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dekərəs] [bɪ'heɪvjər] .

He	**had**	**a**	**son**	**,**	**a**	**very**	**model**	**of**	**quiet**	**and**	**decorous**	**behaviour**	**.**
他	有	一个	儿子	,	一个	非常	模型	的	安静的	和	得体	行为	.

他有一个儿子，举止安静得体，堪称典范。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [frʌm; frəm][ˌloʊ'fəʊtən] ,

The	**lad**	**had**	**been**	**out**	**with**	**the**	**fishing**	**fleet**	**from**	**Lofoten**	**,**
这	小伙子	有	到过	出去	和	这	钓鱼	舰队	从	罗弗敦群岛	,

这小伙子之前一直跟着罗弗敦群岛的渔船队出海捕鱼。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['æŋkər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**earned**	**the**	**right**	**to**	**come**	**home**	**with**	**a**	**blue**	**anchor**	**on**	**his**	**hand**	**,**
和	获得	这	正确的	到	来	家	和	一个	蓝色的	锚	在	他的	手	,

他赢得了凯旋而归的资格，手上戴着一枚蓝色的锚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

but	**this**	**he**	**did**	**not**	**.**
但	这	他	做过	不是	.

但他并没有这样做。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

His	**father**	**had**	**instructed**	**him**	**early**	**in**	**humility**	**and**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**.**
他的	父亲	有	指示	他	早期的	在	谦逊	和	这	害怕	的	上帝	.

他的父亲从小就教导他要谦卑和敬畏上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] , [ɪn] - [maɪnd] , [tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['miːkli] . . .

It	**was**	**a**	**blessed**	**thing**	**,**	**in**	**Enok's**	**mind**	**,**	**to**	**walk**	**humbly**	**and**	**meekly**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	一个	蒙福	事物	,	在	-	头脑	,	到	走	谦卑地	和	温顺地	.	.	.

.

:
.

在以诺看来，谦卑温顺地行事是一件蒙福的事.....

[ðə; ði] [priːst] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .

The	**priest**	**lay**	**thinking**	**over**	**these**	**things**	**,**	**and**	**the**	**morning**	**wore**	**on**	**.**
这	牧师	躺	思维	超过	这些	事物	,	和	这	早晨	穿着	在	.

神父躺着思考这些事情，时间就这样一天天过去了。

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] - [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] ; [hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət][sɪks] ,

That	**miserable**	**Rolandsen**	**had**	**spoiled**	**his**	**night's**	**rest**	**;**	**he**	**got**	**up**	**at**	**six**	**,**
那	悲惨的	-	有	被宠坏了	他的	夜晚	休息	;	他	得到	向上	在	六	,

可怜的罗兰森吵醒了他，让他没睡好觉；他六点就起床了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['ɜːrli] .
which **was** **all** **too** **early** **.**
哪个 曾是 全部 也 早期的 .

一切都为时过早。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drest] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt]
But **then** **it** **appeared** **that** **his** **wife** **had** **already** **dressed** **and** **gone** **out**
但 然后 它 出现 那 他的 妻子 有 已经 穿着 和 已消失 出去
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
without **a** **sound** **.**
没有 一个 声音 .

但随后，他的妻子似乎已经穿戴整齐，悄无声息地离开了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] - [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] ,
During **the** **forenoon** **Fruen** **walked** **in** **to** **Rolandsen** **and** **said** **,**
期间 这 午前 - 步行 在 到 - 和 说 ,

上午，弗伦走进罗兰森的房间，说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ **You** **must** **not** **come** **up** **like** **that** **and** **sing** **songs** **outside** **at** **night** **.** **”**
“ 你 必须 不是 来 向上 喜欢 那 和 唱歌 歌曲 外部 在 夜晚 . ”

“你不能就这样上来，晚上在外面唱歌。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ **I** **know** **;** **it** **was** **wrong** **of** **me** **,** **”** **he** **said** **.** **[** **93** **]**
“ 我 知道 ; 它 曾是 错误的 的 我 , ” 他 说 . [-]

“我知道，我错了，”他说。[93]

“ [aɪ] [θɔːt] - [væn] ['luːz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] . ”
“ **I** **thought** **Jomfru** **van** **Loos** **would** **be** **there** **,** **but** **she** **had** **moved** **.** **”**
“ 我 想法 - 货车 厕所 会 是 那里 , 但 她 有 已搬 . ”

“我以为 Jomfru van Loos 会在那里，但她已经搬走了。”

“ [oʊ] ! . . .
“ **Oh** **!** **.** **.** **.**
“ 哦 ! . . .

“哦！ ...

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ] [sæŋ] ? ”
So **it** **was** **for** **her** **you** **sang** **?** **”**
所以 它 曾是 为了 她 你 唱 ? ”

所以你唱歌是为了她吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] . ”
A **poor** **little** **bit** **of** **a** **song** **to** **greet** **the** **day** **.** **”**
一个 贫穷的 小的 少量 的 一个 歌曲 到 迎接 这 天 . ”

一首蹩脚的小歌，用来迎接新的一天。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ruːm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **That** **was** **my** **room** **,** **”** **said** **she** **.**
“ 那 曾是 我的 房间 , ” 说 她 .

“那是我的房间，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['priːsts] [taɪm] .
“ **It** **used** **to** **be** **Jomfruen's** **room** **in** **the** **old** **priest's** **time** **.**
“ 它 用过的 到 是 - 房间 在 这 老的 牧师的 时间 .

“在老牧师时期，这里曾是约姆弗伦的房间。”

" - [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

"	Fruen	said	no	more	;	her	eyes	had	turned	dull	and	stupid	.
"	-	说	不	更多的	;	她	眼睛	有	转向	乏味的	和	愚蠢的	.

弗鲁恩不再说话了；她的眼神变得呆滞而愚钝。

" [wel] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

"	Well	,	thanks	,	"	she	said	,	as	she	went	.
"	出色地	,	谢谢	,	"	她	说	,	作为	她	去	.

"嗯，谢谢。"她边走边说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	It	was	very	nice	,	I'm	sure	,	but	don't	do	it	again	.	"
"	它	曾是	非常	好的	,	我是	当然	,	但	不	做	它	再次	.	"

"那肯定很不错，但别再做了。"

" [aɪ][wəʊnt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] . . . .

"	I	won't	,	I	promise	.	.	.	.
"	我	惯于	,	我	承诺	.	.	.	.

"我不会的，我保证……"

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] . . . .

If	I'd	known	.	.	.	of	course	,	I	wouldn't	have	dared	.	.	.	.
如果	ID	已知	.	.	.	的	课程	,	我	不会	有	敢于	.	.	.	.

如果我早知道……当然，我肯定不敢……

" - [lʊkt] ['ʌtərli] [krʌʃt] .

"	Rolandsen	looked	utterly	crushed	.
"	-	看起来	完全地	碎	.

罗兰森看起来完全崩溃了。

[wen] - [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['riːəli] [aɪm][soʊ] ['sliːpi] [tuː; tə] - [deɪ] . "

When	Fruen	came	home	she	said	,	"	Really	I'm	so	sleepy	to	-	day	.	"
什么时候	-	来了	家	她	说	,	"	真的	我是	所以	困	到	-	天	.	"

弗鲁恩回家后说："我今天真的好困。"

" [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	No	wonder	,	"	said	her	husband	.
"	不	想知道	,	"	说	她	丈夫	.

"难怪，"她丈夫说。

" [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [sliːp] [læst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] . "

"	You	got	no	sleep	last	night	,	with	that	fellow	shouting	down	there	.	"
"	你	得到	不	睡觉	最后的	夜晚	,	和	那	同伴	喊叫	向下	那里	.	"

"你昨晚没睡着，因为下面那家伙一直在喊叫。"

" [aɪ] [θɪŋk] - [væn] ['luːz] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	think	Jomfru	van	Loos	had	better	go	,	"	said	she	.
"	我	思考	-	货车	厕所	有	更好的	去	,	"	说	她	.

"我认为 Jomfru van Loos 最好离开，"她说。

" - [væn] ['luːz] ? "

"	Jomfru	van	Loos	?	"
"	-	货车	厕所	?	"

"Jomfru van Loos? "

" ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	He's	engaged	to	her	,	you	know	.
"	他是	已订婚的	到	她	,	你	知道	.

"你知道，他已经和她订婚了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [piːs] [æt; ət] [naɪt] . " [-]

And	we	shall	have	no	peace	at	night	.	"	[	94	]
和	我们	将	有	不	和平	在	夜晚	.	"	[	-	]

我们晚上将不得安宁。"[94]

“ [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] ! ”

“	**I'll**	**send**	**him**	**a**	**letter**	**to**	**-**	**day**	**!**	**”**
”	患病的	发送	他	一个	信	到	-	天	!	”

“我今天就给他写信！”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [dʒʌst] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?

“	**Wouldn't**	**it**	**be**	**simpler**	**just**	**to**	**send**	**her**	**away**	**?**
”	不会	它	是	更简单	只是	到	发送	她	离开	?

“把她送走岂不是更简单吗？”

” [ðə; ði] [priːst] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] ,

”	**The**	**priest**	**thought**	**to**	**himself**	**that**	**this**	**was**	**by**	**no**	**means**	**the**	**simplest**	**way**	**,**
”	这	牧师	想法	到	他自己	那	这	曾是	经过	不	方法	这	最简单的	方式	,

牧师心想，这绝不是最简单的办法。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['fɜːrðər] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['haʊskiːpər] .

seeing	**it**	**would**	**mean**	**further**	**expense**	**for**	**a**	**new**	**housekeeper**	**.**
看到	它	会	意思是	更远	费用	为了	一个	新的	管家	.

这样做意味着需要额外花钱请一位新的管家。

[mɔːr'oʊvər] , - [væn] ['luːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ; [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ]

Moreover	**,**	**Jomfru**	**van**	**Loos**	**was**	**very**	**useful**	**;**	**without**	**her**	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**
而且	,	-	货车	厕所	曾是	非常	有用	;	没有	她	,	那里	会	是	不

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ['eniwer] .

sort	**of**	**order**	**anywhere**	**.**
种类	的	命令	任何地方	.

此外，Jomfru van Loos 也非常有用；没有她，任何地方都不会有秩序。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

He	**remembered**	**how**	**things**	**had**	**been**	**managed**	**at**	**first**	**,**
他	记得	如何	事物	有	到过	管理	在	第一的	,

他记得事情最初是如何处理的，

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] [hɜːr'self] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

when	**his**	**wife**	**looked**	**after**	**the**	**house**	**herself**	**—**	**he**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**forget**	**it**
什么时候	他的	妻子	看起来	后	这	房子	她自己	—	他	曾是	不是	可能	到	忘记	它

.

:

.

他的妻子亲自打理家务——他不可能忘记这一点。

“ [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ?

“	**Whom**	**will**	**you**	**get**	**in**	**her**	**place**	**?**
”	谁	将要	你	得到	在	她	地方	?

“你打算找谁来代替她？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**I**	**would**	**rather**	**do**	**her**	**work**	**myself**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	我	会	相当	做	她	工作	我	,	”	她	回答	.

“我宁愿自己做她的工作，”她回答说。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**that**	**he**	**laughed**	**bitterly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**A**	**nice**	**mess**	**you**	**will**	**make**	**of**	**it**	**.**
在	那	他	笑了	苦涩地	,	和	说	,	“	一个	好的	混乱	你	将要	制作	的	它	.

他苦笑着说：“你会把它搞得一团糟的。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" But his wife was hurt and offended at this .
" 但 他的 妻子 曾是 伤害 和 被冒犯了 在 这 .

但他的妻子对此感到受伤和愤怒。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" I can't see , " she said , " but that I must look after the house in any case .
" 我 不能 看 , " 她 说 , " 但 那 我 必须 看 后 这 房子 在 任何 案件 .

"我看不见，"她说，"但我无论如何都必须照看好这所房子。"

[soʊ][ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [dɪd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
So the work a housekeeper did would not make much difference .
所以 这 工作 一个 管家 做过 会 不是 制作 很多 不同之处 .

所以，保姆的工作不会产生太大影响。

" [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The priest was silent .
" 这 牧师 曾是 沉默的 .

牧师沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] , [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] — [noʊ] .
It was no use discussing it further , no earthly use — no .
它 曾是 不 使用 讨论 它 更远 , 不 尘世的 使用 — 不 .

继续讨论这件事毫无意义，一点意义都没有——没有。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't send her away , " he said .
" 我们 不能 发送 她 离开 , " 他 说 .

"我们不能把她送走，"他说。

[bʌt; bət] [-]
But [95]
但 [-]

但是[95]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɔːl] ['sɔːrli] [krækt] [ænd; ənd][wɔːrn] , ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə]
there was his wife with her shoes all sorely cracked and worn , pitiful to
那里 曾是 他的 妻子 和 她 鞋 全部 非常 裂纹 和 磨损 , 可怜 到
[siː] .
see .
看 .

他的妻子穿着一双破旧不堪、裂痕累累的鞋子，看起来很可怜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
And he said as he went out ,
和 他 说 作为 他 去 出去 ,

他出去的时候说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] . "
" We must manage to get you a new pair of shoes , and that soon . "
" 我们 必须 管理 到 得到 你 一个 新的 一对 的 鞋 , 和 那 很快 . "

"我们必须尽快给你弄到一双新鞋。"

" [oʊ] , [its] ['sʌmər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . [-] [-]
" Oh , it's summer now , " she answered . [96] [97]
" 哦 , 它是 夏天 现在 , " 她 回答 . [-] [-]

"哦，现在是夏天了，"她回答道。[96][97]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ; [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .

The	last	of	the	fishing	-	boats	are	ready	to	sail	;	the	season	is	over	.
这	最后的	的	这	钓鱼	-	船	是	准备好	到	帆	;	这	季节	是	超过	.

最后一艘渔船也准备就绪，可以出海了；捕鱼季结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪtʃ] ; ['herɪŋ] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] ['praɪsɪz] [fel] .

But	the	sea	was	still	rich	;	herring	were	sighted	along	the	coast	,	and	prices	fell	.
但	这	海	曾是	仍然	富有的	;	鲱鱼	是	目击者	沿着	这	海岸	,	和	价格	跌倒	.

但海洋依然物产丰富；沿海地区发现了鲱鱼，价格也随之下降。

['treɪdər] [mæk] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [wʌt] [fɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,

Trader	Mack	had	bought	up	what	fish	he	could	get	,
商	麦克	有	买	向上	什么	鱼	他	可以	得到	,

商人麦克买光了他能买到的所有鱼。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['stɑːpɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ;

and	none	had	heard	of	any	stoppage	in	his	payments	;
和	没有任何	有	听到	的	任何	停止	在	他的	付款	;

而且没有人听说他停止支付款项的事；

['oʊnli] [ðə; ði] [læst] [boʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] [saʊθ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

only	the	last	boat	he	had	asked	to	wait	while	he	telegraphed	south	for	money	.
仅有的	这	最后的	船	他	有	问	到	等待	尽管	他	电报	南	为了	钱	.

他只要求最后一艘船稍等片刻，以便他向南方发电报求助。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [foʊk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

But	at	that	folk	had	begun	whispering	at	once	.
但	在	那	民间	有	开始	耳语	在	一次	.

但就在这时，人们立刻开始窃窃私语。

[mæk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] . . . .

Mack	was	in	difficulties	.	.	.	.
麦克	曾是	在	困难	.	.	.	.

麦克遇到了麻烦.....

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[bʌt; bət] ['treɪdər] [mæk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

But	Trader	Mack	was	as	all	-	powerful	as	ever	.
但	商	麦克	曾是	作为	全部	-	强大的	作为	曾经	.

但麦克交易员依然像以往一样无所不能。

[ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['beɪkəri] .

In	the	thick	of	all	his	other	business	he	had	promised	the	Vicarage	people	a	bakery	.
在	这	厚的	的	全部	他的	其他	商业	他	有	承诺	这	牧师住宅	人们	一个	面包店	.

在忙于其他事务的同时，他还答应给牧师住宅的人们开一家面包店。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[ðə; ði] ['beɪkəri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [-]

The	bakery	was	getting	on	,	[	98	]
这	面包店	曾是	获得	在	,	[	-	]

面包店生意越来越好了[98]

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] .

the	workmen	had	arrived	,	and	the	foundation	was	already	laid	.
这	工人	有	到达的	,	和	这	基础	曾是	已经	铺设	.

工人们已经到达，地基也已经打好了。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['beɪkəri] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

Fruen	found	it	a	real	pleasure	to	go	and	watch	her	bakery	growing	up	.
-	成立	它	一个	真实的	乐趣	到	去	和	手表	她	面包店	生长	向上	.

弗鲁恩觉得看着自己的面包店一步步成长是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

But	now	the	building	-	work	was	to	commence	,	and	this	was	a	matter
但	现在	这	建筑	-	工作	曾是	到	开始	,	和	这	曾是	一个	事情

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɜkmən] ;

for	other	workmen	;
为了	其他	工人	;

但现在建筑工程即将开始，这是其他工人的事；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər] [tuː] , [sed] [mæk] .

they	had	been	telegraphed	for	too	,	said	Mack	.
他们	有	到过	电报	为了	也	,	说	麦克	.

麦克说，他们也事先收到了电报通知。

['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['beɪkər][æt; ət][ðə; ði] - [hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self]

Meantime	,	however	,	the	baker	at	the	Lensmandsgaard	-	had	pulled	himself
与此同时	,	然而	,	这	面包师	在	这	-		有	拉	他自己

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然而，与此同时，Lensmandsgaard 的面包师已经振作起来了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [wʌz; wəz]

What	a	letter	from	the	priest	had	failed	to	accomplish	,	was
什么	一个	信	从	这	牧师	有	失败的	到	完成	,	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [mæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

effected	by	Mack	with	his	foundation	.
受影响	经过	麦克	和	他的	基础	.

牧师的一封信未能达成的目标，麦克通过他的基金会实现了。

“ [ɪf] [its] [bred] [ðeɪ] [wɑːnt] , [waɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

“	If	it's	bread	they	want	,	why	,	they	shall	have	it	,	”	said	the	baker	.
“	如果	它是	面包	他们	想	,	为什么	,	他们	将	有	它	,	”	说	这	面包师	.

“如果他们想要面包，那就给他们面包，”面包师说。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['raɪðɪŋ] ['helpləsli] ; [hiː; hi]

But	everyone	understood	that	the	poor	man	was	only	writing	helplessly	;	he
但	每个人	理解	那	这	贫穷的	男人	曾是	仅有的	扭动	无助地	;	他

[wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [naʊ] ,

would	be	crushed	now	,
会	是	碎	现在	,

但所有人都明白，这个可怜的人只是在无助地挣扎；他现在就要被碾死了。

[krʌʃt] [baɪ] [mæk] .

crushed	by	Mack	.
碎	经过	麦克	.

被麦克碾碎了。

- [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'naʊnsmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər]

Rolandsen	sits	in	his	room	drawing	up	a	curious	announcement	,	with	his	signature
-	坐着	在	他的	房间	绘画	向上	一个	好奇的	公告	,	和	他的	签名

.

:

.

罗兰森坐在房间里，草拟了一份奇特的公告，并签上了自己的名字。

[hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reads	it	over	again	and	again	,	and	approves	it	.
他	阅读	它	超过	再次	和	再次	,	和	批准	它	.

他反复阅读，最终予以批准。

[ðen] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [teɪks] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .

Then	he	puts	it	in	his	pocket	,	takes	his	hat	,	and	goes	out	.
然后	他	放置	它	在	他的	口袋	,	需要	他的	帽子	,	和	去	出去	.

然后他把它放进口袋，戴上帽子，走了出去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['mæks] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

He	took	the	road	down	to	Mack's	office	at	the	factory	.
他	采取	这	路	向下	到	麦克的	办公室	在	这	工厂	.

他沿着公路来到麦克在工厂的办公室。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] - [væn] ['luːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Rolandsen	had	been	expecting	Jomfru	van	Loos	to	go	away	,	but	she	had	not
-	有	到过	期待	-	货车	厕所	到	去	离开	,	但	她	有	不是

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

罗兰森原本以为约姆弗鲁·范·洛斯会离开，但她并没有走；

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

her	mistress	had	not	dismissed	her	at	all	.
她	情妇	有	不是	解雇	她	在	全部	.

她的女主人根本没有解雇她。

- [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [-]

Rolandsen	had	been	out	in	his	reckoning	[	99	]
-	有	到过	出去	在	他的	清算	[	-	]

罗兰森在他的计算中出局了[99]

[wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] - [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] ['feɪvəz] .

when	he	hoped	that	Fruen	would	do	him	favours	.
什么时候	他	希望	那	-	会	做	他	恩惠	.

他希望弗鲁恩能帮他一个忙。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sensɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [lets] [kiːp] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] ;

He	came	to	his	reasonable	senses	again	,	and	thought	to	himself	,	Let's	keep	to	earth	now	;
他	来了	到	他的	合理的	感官	再次	,	和	想法	到	他自己	,	我们来吧	保持	到	地球	现在	;

他恢复了理智，心想：现在还是脚踏实地吧；

[wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

we	haven't	made	such	an	impression	after	all	,	it	seems	.
我们	还没有	制成	这样的	一个	印象	后	全部	,	它	似乎	.

看来我们最终并没有给人留下深刻印象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnɪŋ] ['kɑːntent][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	had	received	a	letter	of	serious	and	chastening	content	from	the
他	有	已收到	一个	信	的	严肃的	和	惩戒	内容	从	这

[priːst] [hɪm'self] .

priest	himself	.
牧师	他自己	.

他收到了一封来自神父本人的信，信的内容严肃而令人警醒。

- [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Rolandsen	did	not	attempt	to	hide	the	fact	that	this	thing	had	happened	to
-	做过	不是	试图	到	隐藏	这	事实	那	这	事物	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

罗兰森并没有试图隐瞒这件事发生在他身上的事实；

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

he	told	the	matter	to	all	,	to	high	and	low	.
他	讲述	这	事情	到	全部	,	到	高的	和	低的	.

他把这件事告诉了所有人，无论地位高低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

It	was	no	more	than	he	deserved	,	he	said	,	and	it	had	done
它	曾是	不	更多的	比	他	应得的	,	他	说	,	和	它	有	完毕

[hɪm; ɪm] [gʊd] ;

him	good	;
他	好的	;

他说，这是他应得的，而且对他有好处；

[noʊ] [priːst] [hæd; həd] ['evər] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

no	priest	had	ever	troubled	about	him	before	since	his	confirmation	.
不	牧师	有	曾经	麻烦	关于	他	前	自从	他的	确认	.

自他接受坚信礼以来，从未有任何一位神父为他操心过。

- [wʊd] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['meni] [sʌtʃ]

Rolandsen	would	even	venture	to	say	that	the	priest	ought	to	send	many	such
-	会	甚至	风险投资	到	说	那	这	牧师	应该	到	发送	许多	这样的

['letərz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

letters	out	among	his	flock	,
信件	出去	之中	他的	群	,

罗兰森甚至大胆地表示，这位牧师应该向他的教区信众寄出许多这样的信件。

[tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] .

to	the	better	comfort	and	guidance	of	all	.
到	这	更好的	舒适	和	指导	的	全部	.

为所有人提供更好的舒适和指导。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] - ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wei]

But	no	one	could	see	from	Rolandsen's	manner	that	he	had	been	any	way
但	不	一	可以	看	从	-	方式	那	他	有	到过	任何	方式

[ri'dʒɔist] [ɔːr] ['kʌmfətid] [ʌv; əv] [leɪt] ;

rejoiced	or	comforted	of	late	;
欣喜若狂	或者	安慰	的	晚的	;

但从罗兰森的举止中，谁也看不出他最近有任何高兴或安慰之情；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

on	the	contrary	,	he	appeared	more	thoughtful	than	ever	,
在	这	相反	,	他	出现	更多的	周到	比	曾经	,

相反，他显得比以往任何时候都更加深思熟虑。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [θɔːt] .

and	seemed	to	be	occupied	with	some	particular	thought	.
和	似乎	到	是	占领	和	一些	特别的	想法	.

他似乎在思考着什么特别的事情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ?

Shall	I	,	or	shall	I	not	?
将	我	,	或者	将	我	不是	?

我该不该去?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] .

he	might	be	heard	to	murmur	.
他	可能	是	听到	到	低语	.

人们或许能听到他低声说话。

[ænd; ənd][naʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [bɪ'troʊðd] , - [-]

And	now	,	this	morning	,	when	his	former	betrothed	,	Jomfru	[	100	]
和	现在	,	这	早晨	,	什么时候	他的	以前的	未婚妻	,	-	[	-	]

而今天早上，当他的前未婚妻 Jomfru[100]

[væn] ['luːz] ,

van	Loos	,
货车	厕所	,

范·洛斯

[hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪgd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

had	lain	in	wait	for	him	and	plagued	the	life	out	of	him	again	with
有	莱恩	在	等待	为了	他	和	饱受困扰	这	生活	出去	的	他	再次	和

[ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] ,

that	ridiculous	business	of	the	serenade	,
那	荒谬的	商业	的	这	小夜曲	,

她早就埋伏在那里，再次用那荒唐的小夜曲折磨他，让他生不如死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] , “ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

he	had	left	her	with	the	significant	words	,	“	I'll	do	it	!
他	有	左边	她	和	这	重要的	字	,	“	患病的	做	它	!

他留给她一句意义重大的话：“我会做的！”

” - [wɔːks] ['ɪntuː] ['mæks] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['griːtɪŋ] .

”	Rolandsen	walks	into	Mack's	office	and	gives	greeting	.
”	-	散步	进入	麦克的	办公室	和	给予	问候	.

罗兰森走进麦克的办公室，向他问好。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] .

He	is	perfectly	sober	.
他	是	完美	清醒	.

他完全清醒。

[ðə; ði] [mæk] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] , [iːtʃ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] ,

The	Macks	,	father	and	son	,	are	standing	,	each	at	one	side	of	the	desk	,
这	麦克斯	,	父亲	和	儿子	,	是	常设	,	每个	在	一	边	的	这	桌子	,

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

麦克父子俩站着，一人站在桌子的一侧，正在写作。

[oʊld] [mæk] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] - [dʌz] [nɑːt][sɪt] .

Old	Mack	offers	him	a	chair	,	but	Rolandsen	does	not	sit	.
老的	麦克	优惠	他	一个	椅子	,	但	-	做	不是	坐	.

老麦克给他递了一把椅子，但罗兰森没有坐下。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	I	only	came	in	to	say	it	was	me	that	broke	in	and	took	the	money	.
“	我	仅有的	来了	在	到	说	它	曾是	我	那	打破	在	和	采取	这	钱	.

“我进来只是想说是我闯进去拿走了钱。”

” ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Father	and	son	stare	at	him	.
”	父亲	和	儿子	盯	在	他	.

父子俩盯着他看。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] , ” [sez] - .

“	I've	come	to	give	myself	up	,	”	says	Rolandsen	.
“	我已经	来	到	给	我	向上	,	”	说道	-	.

“我来这里是为了自首，”罗兰森说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ; - [tɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	It	would	not	be	right	to	hide	it	any	longer	;	'	tis	bad	enough	as	it	is	.	”
“	它	会	不是	是	正确的	到	隐藏	它	任何	更长	;	-	的	坏的	足够的	作为	它	是	.	”

“再隐瞒下去就不合适了；事情已经够糟糕的了。”

“ [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sez] [oʊld] [mæk] .

“	Leave	us	alone	a	minute	,	”	says	Old	Mack	.
“	离开	我们	独自的	一个	分钟	,	”	说道	老的	麦克	.

“让我们单独待一会儿，”老麦克说道。

['frɛdərɪk] [wɔːks] [aʊt] .
Frederik walks out .
弗雷德里克 散步 出去 .

弗雷德里克走了出去。

[sez] [mæk] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] ['sensɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Says Mack , " Are you in your right senses to - day ? "
说道 麦克 , " 是 你 在 你的 正确的 感官 到 - 天 ? "

麦克问道："你今天神志清醒吗？"

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃaʊts] - .
" I did it , I tell you , " shouts Rolandsen .
" 我 做过 它 , 我 告诉 你 , " 喊叫 - .

"我做到了，我告诉你！"罗兰森喊道。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .
And Rolandsen's voice was a voice for song and strong words .
和 - 嗓音 曾是 一个 嗓音 为了 歌曲 和 强的 字 .

罗兰森的嗓音是适合唱歌和说一些铿锵有力的话的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
Then there was a pause .
然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，一阵沉默。

[mæk] [bliŋkt] [-] [101]
Mack blinked [101]
麦克 眨眼 [-]

麦克眨了眨眼[101]

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
his eyes , and looked thoughtful .
他的 眼睛 , 和 看起来 周到 .

他睁大眼睛，若有所思。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" You did it , you say ? "
" 你 做过 它 , 你 说 ? "

"你说你干的？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [mæk] [θɔːt] [ə'gen] .
" Mack thought again .
" 麦克 想法 再次 .

麦克又想了想。

[ðæt] [gʊd] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['sɑːlvd] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][ɪts] [deɪ] ;
That good brain of his had solved many a problem in its day ;
那 好的 脑 的 他的 有 已解决 许多 一个 问题 在 它是 天 ;

他那聪明的头脑当年解决过很多问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] ['kwɪkli] .
he was well used to settling a matter quickly .
他 曾是 出色地 用过的 到 安顿 一个 事情 迅速地 .

他很习惯迅速解决问题。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [wel] ? "
" And will you hold by your words to - morrow as well ? "
" 和 将要 你 抓住 经过 你的 字 到 - 明天 作为 出色地 ? "

"明天你还会信守诺言吗？"

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
From henceforth I will not conceal it .
从 今后 我 将要 不是 隐藏 它 .

从今以后，我不会再隐瞒这件事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [its] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] .
I have had a letter from the priest , and it's that has changed me .
我 有 有 一个 信 从 这 牧师 , 和 它是 那 有 已更改 我 .

我收到了一封牧师的来信，正是这封信改变了我。

” [wʌz; wəz] [mæk] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ?
” Was Mack beginning to believe him ?
” 曾是 麦克 开始 到 相信 他 ?

麦克开始相信他了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ?
Or was it merely as a matter of form that he went on ?
或者 曾是 它 仅仅 作为 一个 事情 的 形式 那 他 去 在 ?

或者他只是出于形式上的考虑才继续前进?

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ When did you do it ?
” 什么时候 做过 你 做 它 ?

你什么时候做的?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

- [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [naɪt] .
Rolandsen mentioned the night .
- 提及 这 夜晚 .

罗兰森提到了那个夜晚。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ And how did you go about it ?
” 和 如何 做过 你 去 关于 它 ?

“你是如何做到的？”

” - [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
” Rolandsen described it all in detail .
” - 描述 它 全部 在 细节 .

罗兰森详细描述了这一切。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] ? ”
“ There were some papers in the chest with the money — did you notice them ? ”
” 那里 是 一些 文件 在 这 胸部 和 这 钱 — 做过 你 注意 他们 ? ”

“箱子里和钱放在一起的还有一些文件——你注意到了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['pepərz] . ”

There	were	some	papers	.	”
那里	是	一些	文件	.	”

有一些文件。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	One	of	them	is	missing	;	what	have	you	done	with	it	?	”
”	一	的	他们	是	丢失的	;	什么	有	你	完毕	和	它	?	”

“其中一个不见了；你把它放到哪里去了？”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	haven't	got	it	.
”	我	还没有	得到	它	.

“我没有。”

[ə; eɪ]['peɪpər] ?

A	paper	?
一个	纸	?

一篇论文?

[noʊ] . ”

No	.	”
不	.	”

不。”

“ [maɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ” [-]

“	My	life	insurance	policy	,	it	was	.	”	[	102	]
”	我的	生活	保险	政策	,	它	曾是	.	”	[	-	]

“是我的人寿保险单。”[102]

“ [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] !

“	An	insurance	policy	!
”	一个	保险	政策	!

“一份保险单！”

[jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .

Yes	,	now	I	remember	.
是的	,	现在	我	记住	.

对，我想起来了。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	must	confess	I	burnt	it	.	”
我	必须	承认	我	烧焦的	它	.	”

我必须承认，我把它烧掉了。

“ [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Did	you	?
”	做过	你	?

“你做了吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

Then	you	ought	not	to	have	done	so	.
然后	你	应该	不是	到	有	完毕	所以	.

那么你就不应该那样做。

[its] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] .

It's	cost	me	a	lot	of	trouble	to	get	another	.
它是	成本	我	一个	很多	的	麻烦	到	得到	其他	.

我费了好大劲才弄到另一个。

” [sed] - , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

”	Said	Rolandsen	,	“	I	was	all	in	a	flurry	,	and	didn't	think	.
”	说	-	,	“	我	曾是	全部	在	一个	阵雪	,	和	没有	思考	.

罗兰森说：“我当时慌了神，什么也没想。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ″

I	beg	you	to	forgive	me	.	″
我	求	你	到	原谅	我	.	″

请你原谅我。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [deɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ? ″

“	There	was	another	chest	with	several	thousand	Daler	in	it	;	why	didn't	you	take	that	?	”
″	那里	曾是	其他	胸部	和	一些	千	达勒	在	它	;	为什么	没有	你	拿	那	?	″

“还有一个箱子，里面有几千达勒银子；你为什么不拿走它？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] .

“	I	didn't	find	that	one	.
″	我	没有	寻找	那	一	.

“我没找到那个。”

” [mæk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

”	Mack	had	finished	his	calculations	.
″	麦克	有	完成的	他的	计算	.

麦克已经完成了他的计算。

['weðər] - [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	Rolandsen	had	committed	the	burglary	or	not	,
无论	-	有	坚定的	这	入室盗窃	或者	不是	,

无论罗兰森是否犯下了入室盗窃罪，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌlprɪt] [mæk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

he	would	in	any	case	make	the	finest	culprit	Mack	could	have	wished	.
他	会	在	任何	案件	制作	这	最好的	罪魁祸首	麦克	可以	有	希望	.

无论如何，他都会成为麦克梦寐以求的最佳罪犯。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

He	would	certainly	make	no	secret	of	the	affair	,
他	会	当然	制作	不	秘密	的	这	事务	,

他肯定不会对此事讳莫如深。

[bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [soʊl] [hiː; hi] [met] ;

but	rather	declare	it	to	every	soul	he	met	;
但	相当	宣布	它	到	每一个	灵魂	他	遇见	;

但他却要将这事告诉遇到的每一个人；

[ðə; ði] [læst] ['boʊts] [kruː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hoʊm] ,

the	last	boat's	crew	would	carry	the	news	with	them	home	,
这	最后的	船的	全体人员	会	携带	这	消息	和	他们	家	,

最后一艘船的船员会将这个消息带回家。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

and	so	it	would	come	to	the	ears	of	the	traders	along	the	coast	.
和	所以	它	会	来	到	这	耳朵	的	这	交易员	沿着	这	海岸	.

因此，沿海的商人们就会听到这个消息。

[mæk] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .

Mack	felt	he	was	saved	.
麦克	毛毡	他	曾是	已保存	.

麦克觉得自己得救了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] . . . [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['wiːknəs]
“ I have never heard of your going about and . . . your having this weakness
“ 我 有 绝不 听到 的 你的 去 关于 和 . . . 你的 拥有 这 弱点
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

我以前从未听说过你有这种身体虚弱的情况。

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hwɛə'tuː] - ['ænsər] , [noʊ] , [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [noʊ] .
Whereto Rolandsen answered , No , not among the fishermen , no .
到哪里 - 回答 , 不 , 不是 之中 这 渔民 , 不 .

罗兰森回答说：“不，渔民中没有，没有。”

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [-]
When he wanted [103]
什么时候 他 通缉 [-]

当他想要[103]

[tuː; tə] [stiːl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][bɜːrd] - ['nestɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['peti] ['fæʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
to steal , he didn't go bird - nesting in that petty fashion ; he went to the
到 偷 , 他 没有 去 鸟 - 嵌套 在 那 小气 时尚 ; 他 去 到 这
[bæŋk] [ɪt'self] .
bank itself .
银行 本身 .

他想偷东西，可不是像鸟窝一样到处乱窜；他直接去银行偷。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [mæk] !
That was one for Mack !
那 曾是 一 为了 麦克 !

那可是麦克赢了！

[hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [er] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl]
He only answered now with a reproachful air , “ But that you could steal
他 仅有的 回答 现在 和 一个 责备的 空气 , “ 但 那 你 可以 偷
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . . . .
from me . . . .
从 我 . . . .

他现在只是带着责备的语气回答说：“但你竟然能偷我的东西……”

” - [sed] , “ [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][boʊld] [ɪ'nʌf] .
” Rolandsen said , “ I worked myself up to it , to be bold enough .
” - 说 , “ 我 工作 我 向上 到 它 , 到 是 大胆的 足够的 .

罗兰森说：“我让自己鼓起勇气，才敢这么做。”

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
I was drunk at the time , I am sorry to say .
我 曾是 醉 在 这 时间 , 我 是 对不起 到 说 .

很抱歉，当时我喝醉了。

” ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [truː] .
” After this it seemed no longer impossible that the confession was true .
” 后 这 它 似乎 不 更长 不可能的 那 这 忏悔 曾是 真的 .

“此后，似乎不再怀疑这份供词是真的了。”

- [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] ['feloʊ] [huː] [led][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [laɪf][ænd; ənd]

Rolandsen	was	known	to	be	a	wild	fellow	who	led	an	extravagant	life	and
-	曾是	已知	到	是	一个	荒野	同伴	WHO	引领	一个	靡	生活	和

[hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] .

had	no	great	income	to	draw	upon	.
有	不	伟大的	收入	到	画	之上	.

罗兰森是个出了名的放荡不羁的人，过着奢靡的生活，而且并没有什么丰厚的收入来源。

[ðæt] [keg] [ʌv; əv] ['brændi] [frʌm; frəm] [roʊzəngɑːrd] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

That	keg	of	brandy	from	Rosengaard	must	have	cost	him	something	.
那	桶	的	白兰地	从	罗森加德	必须	有	成本	他	某物	.

罗森加德送他的那桶白兰地肯定花了他不少钱。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'fes] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [went] [ɑːn] - .

“	And	I've	more	to	confess	,	I'm	sorry	to	say	,	”	went	on	Rolandsen	.
“	和	我已经	更多的	到	承认	,	我是	对不起	到	说	,	”	去	在	-	.

“很遗憾，我还有更多事情要坦白，”罗兰森继续说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	I	haven't	the	money	now	,	to	pay	it	back	.
“	我	还没有	这	钱	现在	,	到	支付	它	后退	.

“我现在没钱还钱。”

” [mæk] [lʊkt] ['haɪli] [ɪn'dɪfrənt] .

”	Mack	looked	highly	indifferent	.
”	麦克	看起来	高度	冷漠	.

麦克看起来非常冷漠。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	doesn't	matter	in	the	least	,	”	he	said	.
“	那	不	事情	在	这	至少	,	”	他	说	.

“那根本无关紧要，”他说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd]['gɑːsɪp] [its] [led][tuː; tə] .

“	The	thing	that	troubles	me	is	all	the	stupid	gossip	it's	led	to	.
“	这	事物	那	麻烦	我	是	全部	这	愚蠢的	闲话	它是	引领	到	.

“让我感到困扰的是它所引发的所有愚蠢的流言蜚语。”

[ɔːl] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] . ”

All	those	unpleasant	insinuations	against	me	and	my	family	.	”
全部	那些	令人不快的	暗示	反对	我	和	我的	家庭	.	”

所有那些针对我和我家人的不怀好意的影射。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I've	thought	of	that	.
“	我已经	想法	的	那	.

“我考虑过这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . . . . ”

And	I	was	going	to	do	something	.	.	.	.	”
和	我	曾是	去	到	做	某物	.	.	.	.	”

我当时正打算做点什么.....

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər]['plækɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

“	Take	down	your	placard	from	the	[	104	]
“	拿	向下	你的	标语牌	从	这	[	-	]

“把你的标语牌从[104]上取下来

['vɪkərɪdʒ] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

Vicarage	**gate**	**and**	**put**	**up**	**one**	**of**	**my**	**own**	**in**	**its**	**place**	**.**
牧师住宅	门	和	放	向上	一	的	我的	自己的	在	它是	地方	.

我用自己的大门替换了原来的大门。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɔːl] ['oʊvər] .

"	**This**	**was**	**Rolandsen**	**all**	**over**	**.**
"	这	曾是	-	全部	超过	.

“这就是罗兰森。

“ [noʊ] , " [sed] [mæk] .

“	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mack**	**.**
"	不	,	"	说	麦克	.

“不，”麦克说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

“	**I**	**won't**	**ask**	**you**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	我	惯于	问	你	到	做	那	.

“我不会要求你那样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .

It	**will**	**be**	**hard**	**enough**	**for**	**you**	**as**	**it**	**is**	**,**	**my**	**good**	**man**	**.**
它	将要	是	难的	足够的	为了	你	作为	它	是	,	我的	好的	男人	.

对你来说，这已经够难的了，我的朋友。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [hɪr] .

But	**you**	**might**	**write**	**a**	**declaration**	**here**	**.**
但	你	可能	写	一个	宣言	这里	.

但你可以在这里写一份声明。

" [ænd; ənd] [mæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] - [siːt] .

"	**And**	**Mack**	**nodded**	**towards**	**Frederik's**	**seat**	**.**
"	和	麦克	点头	向	-	座位	.

“然后麦克朝弗雷德里克的座位点了点头。”

- [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Rolandsen	**set**	**to**	**work**	**.**
-	放	到	工作	.

罗兰森开始工作。

[mæk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði] [waɪl] .

Mack	**was**	**thinking**	**deeply**	**the**	**while**	**.**
麦克	曾是	思维	深	这	尽管	.

麦克一直在沉思。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

Here	**was**	**all**	**this**	**serious**	**business**	**turning**	**out**	**for**	**the**	**best**	**.**
这里	曾是	全部	这	严肃的	商业	转弯	出去	为了	这	最好的	.

所有这些严肃的事情最终都朝着最好的方向发展了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [wel] [spent] ;

It	**would**	**cost**	**him**	**something**	**,**	**but**	**the**	**money**	**would**	**be**	**well**	**spent**	**;**
它	会	成本	他	某物	,	但	这	钱	会	是	出色地	花费	;

这会让他付出一些代价，但这笔钱花得值；

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

his	**renown**	**would**	**now**	**be**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
他的	名声	会	现在	是	传播	远的	和	宽的	.

他的名声从此将远播四方。

[mæk] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Mack	**read**	**over**	**the**	**declaration**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**that's**	**good**	**enough**	**.**
麦克	读	超过	这	宣言	,	和	说	,	"	是的	,	那就是	好的	足够的	.

麦克读了一遍声明，然后说：“是的，这就足够了。”

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . . ”

I	don't	intend	to	make	use	of	it	,	of	course	.	.	.	.	”
我	不	打算	到	制作	使用	的	它	,	的	课程	.	.	.	.	”

我当然不打算使用它.....

“ [ðæts] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] - .

“	That's	as	you	please	,	”	said	Rolandsen	.
”	那就是	作为	你	请	,	”	说	-	.

“随你便吧，”罗兰森说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	And	I	do	not	propose	to	say	anything	about	our	interview	to	-	day	.
”	和	我	做	不是	提出	到	说	任何事物	关于	我们的	面试	到	-	天	.

“我今天不打算透露任何关于我们采访的内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] . ”

It	can	remain	between	ourselves	.	”
它	能	保持	之间	我们自己	.	”

这件事就让我们自己知道吧。

“ [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [maɪ'self] , ” [sed] - .

“	Then	I	shall	have	to	tell	people	myself	,	”	said	Rolandsen	.
”	然后	我	将	有	到	告诉	人们	我	,	”	说	-	.

“那我就得亲自告诉大家了，”罗兰森说道。

“ [ðə; ði] ['priːsts] ['letər] [sed] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] .

“	The	priest's	letter	said	particularly	that	we	should	confess	.
”	这	牧师的	信	说	特别	那	我们	应该	承认	.

“神父的信中特别提到我们应该忏悔。”

” [mæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['faɪər] - [pruːf] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] .

”	Mack	opened	his	fire	-	proof	safe	and	took	out	a	bundle	of	notes	.
”	麦克	打开	他的	火	-	证明	安全的	和	采取	出去	一个	捆	的	笔记	.

麦克打开他的防火保险箱，取出了一叠钞票。

[hɪr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [-]

Here	was	his	chance	[	105	]
这里	曾是	他的	机会	[	-	]

这是他的机会[105]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

to	show	what	sort	of	man	he	was	.
到	展示	什么	种类	的	男人	他	曾是	.

展现他是个怎样的人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæstər] ['seɪnər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [boʊt] [wʌz; wəz] [daʊn]

And	who	could	know	that	a	master	seiner	from	a	stranger	boat	was	down
和	WHO	可以	知道	那	一个	掌握	塞纳	从	一个	陌生人	船	曾是	向下

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] [noʊts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪl] ?

in	the	bay	waiting	for	those	very	notes	before	he	could	sail	?
在	这	湾	等待	为了	那些	非常	笔记	前	他	可以	帆	?

谁又能想到，一位来自陌生渔船的渔船船长正在海湾里等待着这些信号，然后才能扬帆起航呢?

[mæk] ['kaʊntɪd] [aʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [deɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ]

Mack	counted	out	four	hundred	Daler	,	and	said	,	“	I	don't	mean	to	insult	you
麦克	计数	出去	四	百	达勒	,	和	说	,	“	我	不	意思是	到	侮辱	你

,

,

,

麦克数出了四百个达勒，说道：“我不是故意要侮辱你，

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] .

but	it's	my	way	to	keep	to	my	word	.
但	它是	我的	方式	到	保持	到	我的	单词	.

但这是我信守承诺的方式。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [deɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	promised	a	reward	of	four	hundred	Daler	,	which	is	now	due	to	you	.
我	有	承诺	一个	报酬	的	四	百	达勒	,	哪个	是	现在	到期的	到	你	.

我已承诺给予你四百达勒的赏金，现在这笔钱应归你所有。

〞 - [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

〞	Rolandsen	walked	towards	the	door	.
〞	-	步行	向	这	门	.

罗兰森走向门口。

“ [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [kən'tempt] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	I	deserve	your	contempt	,	〞	said	he	.
“	我	应得	你的	鄙视	,	〞	说	他	.

“我活该被你们鄙视，”他说。

“ [kən'tempt] ! 〞 [sed] [mæk] .

“	Contempt	!	〞	said	Mack	.
“	鄙视	!	〞	说	麦克	.

“蔑视！”麦克说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . . . . 〞

“	Let	me	tell	you	.	.	.	.	〞
“	让	我	告诉	你	.	.	.	.	〞

让我告诉你……

“ [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [kʌts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

“	Your	generosity	cuts	me	to	the	heart	.
“	你的	慷慨	削减	我	到	这	心	.

“你的慷慨让我深受感动。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['prɪzn] , [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] . . . .

Instead	of	putting	me	in	prison	,	you	reward	me	.	.	.	.
反而	的	推杆	我	在	监狱	,	你	报酬	我	.	.	.	.

你没有把我关进监狱，反而奖励了我……

〞 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][fɔːr; fər] [mæk] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [deɪl]

〞	But	it	was	a	mere	trifle	for	Mack	to	lose	a	couple	of	hundred	Daler
〞	但	它	曾是	一个	仅仅	琐事	为了	麦克	到	失去	一个	夫妻	的	百	达勒

['oʊvər][ə; eɪ] ['bɜːrgləri] .

over	a	burglary	.
超过	一个	入室盗窃	.

但对麦克来说，因为一次入室盗窃损失几百达勒只是件小事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [θiːf] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðæt]

It	was	only	when	he	rewarded	the	thief	himself	with	twice	that	amount	that
它	曾是	仅有的	什么时候	他	奖励	这	贼	他自己	和	两次	那	数量	那

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

the	thing	became	really	magnificent	.
这	事物	成为	真的	壮丽	.

只有当他给小偷本人双倍的赏金时，这件事才真正变得意义非凡。

[hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [naʊ] ;

He	said	,	“	Look	here	,	Rolandsen	,	you	will	find	yourself	in	difficulties	now	;
他	说	,	“	看	这里	,	-	,	你	将要	寻找	你自己	在	困难	现在	;

他说：“罗兰森，你现在会遇到困难的；

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

you	will	lose	your	place	to	begin	with	.
你	将要	失去	你的	地方	到	开始	和	.

你一开始就会失去位置。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['riːəl] [ɪm] [

The	money	will	be	no	inconvenience	to	me	,	but	it	may	be	of	real	im	[
这	钱	将要	是	不	不便	到	我	,	但	它	可能	是	的	真实的	我是	[

-	]
106	]
-	]

这笔钱对我来说不会造成任何不便，但可能会造成真正的影响[106]

['pɔɪtns] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

portance	to	you	just	now	.
重要性	到	你	只是	现在	.

这对你来说此刻很重要。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”

I	beg	you	to	think	over	what	I	say	.	”
我	求	你	到	思考	超过	什么	我	说	.	”

请你仔细考虑一下我说的话。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	I	couldn't	do	it	,	”	said	Rolandsen	.
”	我	不能	做	它	,	”	说	-	.

“我做不到，”罗兰森说。

[mæk] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] - ['pɑːkɪt] .

Mack	took	the	notes	and	thrust	them	into	Rolandsen's	pocket	.
麦克	采取	这	笔记	和	推力	他们	进入	-	口袋	.

麦克接过纸条，塞进了罗兰森的口袋里。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [loʊn] , [ðen] , ” [sed] - ['hʌmbli] .

“	Let	it	be	a	loan	,	then	,	”	said	Rolandsen	humbly	.
”	让	它	是	一个	贷款	,	然后	,	”	说	-	谦卑地	.

“那就贷款吧，”罗兰森谦虚地说。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] ['mɜːrtʃənt] - [prɪns] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “ ['veri] [wel] , [ðen] ,

And	this	chivalrous	merchant	-	prince	agreed	,	and	answered	,	“	Very	well	,	then	,
和	这	骑士精神	商人	-	王子	同意	,	和	回答	,	“	非常	出色地	,	然后	,

[æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] .

as	a	loan	.
作为	一个	贷款	.

这位仁慈的商人王子同意了，并回答说：“好吧，那就以贷款的形式吧。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] .

”	But	he	knew	in	his	heart	that	he	would	never	see	the	money	again	.
”	但	他	知道	在	他的	心	那	他	会	绝不	看	这	钱	再次	.

但他心里明白，他再也见不到这笔钱了。

- [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hevɪst] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][laɪf] .

Rolandsen	stood	there	looking	as	if	weighed	down	by	the	heaviest	burden	in	life	.
-	站立	那里	寻找	作为	如果	称重	向下	经过	这	最重	负担	在	生活	.

罗兰森站在那里，看起来好像背负着人生中最沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	pitiful	sight	.
它	曾是	一个	可怜	视线	.

那景象真是惨不忍睹。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [raɪt] [jɔːr'self] [ə'gen] , ” [sed] [mæk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ And now make haste and right yourself again , ” said Mack encouragingly .
“ 和 现在 制作 匆忙 和 正确的 你自己 再次 , ” 说 麦克 令人鼓舞的是 .

“现在赶紧振作起来，”麦克鼓励道。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][slɪp] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nevər] [tuː] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ You've made a bad slip , but it's never too late , you know .
“ 你已经 制成 一个 坏的 滑 , 但 它是 绝不 也 晚的 , 你 知道 .

“你犯了一个严重的错误，但你知道，亡羊补牢，为时未晚。”

” - [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” Rolandsen thanked him with the greatest humility , and went out .
” - 谢谢 他 和 这 最 谦逊 , 和 去 出去 .

罗兰森极其谦逊地向他道谢，然后走了出去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['gɝːlz][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
“ I am a thief , ” he said to the factory girls as he went out ,
“ 我 是 一个 贼 , ” 他 说 到 这 工厂 女孩们 作为 他 去 出去 ,

“我是个小偷，”他一边往外走一边对工厂女工们说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
making a beginning with them without delay .
制作 一个 开始 和 他们 没有 延迟 .

立即着手与他们合作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
And he gave them his full confession .
和 他 给予 他们 他的 满的 忏悔 .

他向他们坦白了一切。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] ['mæks] ['noʊtɪs] , ['setɪŋ] [ʌp]
Then he went up to the Vicarage gate , and tore down Mack's notice , setting up
[hɪz; ɪz] [-]
his [107]
他的 [-]

然后他走到牧师住宅的大门前，撕下了麦克的告示，竖起了自己的告示[107]

[oʊn] [ɪn'sted] .
own instead .
自己的 反而 .

自己买一个。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] , - , [ænd; ənd]
There it was in black and white , setting forth that he , Rolandsen , and
[noʊ] ['ʌðər] ,
no other ,
不 其他 ,

白纸黑字地写在那里，明确指出只有他，罗兰森，而不是其他人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
was the culprit .
曾是 这 罪魁祸首 .

是罪魁祸首。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] ; ['meni] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] [wʊd] [pæs] [baɪ][ðə; ði][spɑːt]
And to - morrow would be Sunday ; many church - goers would pass by the spot
. [-] [-]
. [108] [109]
. [-] [-]
和 到 - 明天 会 是 星期日 ; 许多 教会 - 去者 会 经过 经过 这 点

明天就是星期日了；许多去教堂的人都会经过这里。[108][109]

[eks]
X
X

X

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

Rolandsen	**seemed**	**to**	**be**	**picking**	**up**	**again**	**to**	**a**	**marked**	**degree**	**.**
-	似乎	到	是	挑选	向上	再次	到	一个	标记	程度	.

罗兰森的状态似乎明显回升了。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

After	**all**	**the**	**village**	**had**	**read**	**his**	**declaration**	**,**	**he**	**kept**	**to**	**himself**	**,**	**and**
后	全部	这	村庄	有	读	他的	宣言	,	他	保留	到	他自己	,	和

[ə'vɔɪdɪd] ['piːp(ə)l] .

avoided	**people**	**.**
避免	人们	.

全村人都读过他的声明后，他便隐居起来，避免与人接触。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [θɔːt] ,

This	**made**	**a**	**good**	**impression**	**;**	**evidently**	**the**	**scapegrace**	**had**	**taken**	**thought**	**,**
这	制成	一个	好的	印象	;	显然	这	逃犯	有	已采取	想法	,

这给人留下了深刻的印象；显然，这个无赖女经过了深思熟虑。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] .

and	**turned**	**aside**	**from**	**his**	**evil**	**ways**	**.**
和	转向	旁边	从	他的	邪恶的	方式	.

他悔改，弃恶从善。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɔːntərɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	**the**	**fact**	**was**	**that**	**Rolandsen**	**had**	**no**	**time**	**for**	**sauntering**	**idly**	**about**	**the**
但	这	事实	曾是	那	-	有	不	时间	为了	闲逛	闲散地	关于	这

[roʊdz] [naʊ] ;

roads	**now**	**;**
道路	现在	;

但事实是，罗兰森现在没有时间在路上闲逛了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləsli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪts] .

he	**was**	**restlessly**	**at**	**work**	**in**	**his**	**room**	**at**	**nights**	**.**
他	曾是	躁动不安	在	工作	在	他的	房间	在	夜晚	.

他夜里常常在房间里焦躁不安地工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [kən'teɪnɪŋ] ['sæmpəlz] ,

There	**were**	**numbers**	**of**	**bottles**	**,**	**large**	**and**	**small**	**,**	**containing**	**samples**	**,**
那里	是	数字	的	瓶子	,	大的	和	小的	,	包含	样品	,

现场有许多大小不一的瓶子，里面装着样品。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ə'weɪ] [baɪ][poʊst] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

that	**he**	**had**	**to**	**pack**	**up**	**and**	**send**	**away**	**by**	**post**	**east**	**and**	**west**	**.**
那	他	有	到	盒	向上	和	发送	离开	经过	邮政	东方	和	西方	.

他不得不把东西打包，通过邮寄的方式寄往东西两地。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ;

Also	**,**	**he**	**was**	**at**	**the**	**instrument**	**early**	**and**	**late**	**;**
还	,	他	曾是	在	这	乐器	早期的	和	晚的	;

此外，他总是早出晚归地待在乐器旁；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

it	**was**	**essential**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**his**	**time**	**before**	**he**	**was**	**dismissed**	**.**
它	曾是	基本的	到	制作	这	最好的	的	他的	时间	前	他	曾是	解雇	.

[-]
[110]
[-]

在被解雇之前，充分利用时间至关重要。[110]

[hɪz; ɪz] ['skændələs] ['stɔːri] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt]

His	scandalous	story	had	also	reached	the	Vicarage	,	and	everyone	looked
他的	丑闻	故事	有	还	达到	这	牧师住宅	,	和	每个人	看起来

[wɪð; wɪθ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ə'pɑːn] - [væn] ['luːz] ,

with	commiseration	upon	Jomfru	van	Loos	,
和	怜悯	之上	-	货车	厕所	,

他的丑闻也传到了牧师住宅，每个人都对约姆弗鲁·范·洛斯表示同情。

[huːz] ['fɔːrmər] ['lʌvər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] ['bædli] .

whose	former	lover	had	turned	out	so	badly	.
谁	以前的	情人	有	转向	出去	所以	糟糕	.

他的前任恋人后来变得很糟糕。

[ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] [kɔːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli][fɔːr; fər]

The	priest	himself	called	her	into	his	study	and	talked	to	her	gently	for
这	牧师	他自己	称为	她	进入	他的	学习	和	谈话	到	她	轻轻地	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

神父亲自把她叫到书房，和她温柔地谈了很久。

- [væn] ['luːz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hoʊld] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

Jomfru	van	Loos	was	certainly	not	now	disposed	to	hold	Rolandsen	to	his	word	;
-	货车	厕所	曾是	当然	不是	现在	处置	到	抓住	-	到	他的	单词	;

Jomfru van Loos 现在当然不打算让 Rolandsen 信守诺言；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	go	and	see	him	once	more	,	and	make	an	end	of	it	.
她	会	去	和	看	他	一次	更多的	,	和	制作	一个	结尾	的	它	.

她会再去见他一次，然后结束这一切。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['æbdʒekt][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] .

She	found	him	looking	abject	and	miserable	,	but	this	did	not	soften	her	.
她	成立	他	寻找	卑贱	和	悲惨的	,	但	这	做过	不是	软化	她	.

她发现他看起来十分落魄悲惨，但这并没有软化她的心。

“ [naɪs] [θɪŋz] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Nice	things	you've	been	doing	,	”	said	she	.
“	好的	事物	你已经	到过	正在做	,	”	说	她	.

“你做得真棒，”她说。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][æsk]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	hoped	you	would	come	,	so	I	could	ask	pardon	,	”	he	answered	.
“	我	希望	你	会	来	,	所以	我	可以	问	赦免	,	”	他	回答	.

“我希望你能来，这样我就可以请求你的原谅，”他回答道。

“ ['pɑːrd(ə)n] !

“	Pardon	!
“	赦免	!

“赦免！

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] !

Well	,	I	never	did	!
出色地	,	我	绝不	做过	!

嗯，我从来没做过！

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [oʊv] !

Look	you	here	,	Ove	!
看	你	这里	,	爱	!

瞧瞧你，奥维！

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	simply	don't	know	what	to	make	of	you	.
我	简单地	不	知道	什么	到	制作	的	你	.

我真不知道该如何看待你。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [soʊ][ðer; ðər] .

And	I'll	have	no	more	to	do	with	you	on	this	earth	,	so	there	.
和	患病的	有	不	更多的	到	做	和	你	在	这	地球	,	所以	那里	.

我这辈子都不会再跟你有任何瓜葛了，就这样吧。

[aɪm][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][foʊk][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [nɔːr][ə; eɪ] ['ræskl] , [bʌt; bət][goʊ][maɪ] [oʊn] ['ɑːnɪst] [wei] .

I'm	not	known	to	folk	as	a	thief	nor	a	rascal	,	but	go	my	own	honest	way	.
我是	不是	已知	到	民间	作为	一个	贼	也不	一个	恶棍	,	但	去	我的	自己的	诚实的	方式	.

人们并不认为我是小偷或恶棍，我一直走自己的诚实道路。

[ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

And	haven't	I	warned	you	faithfully	from	my	heart	,
和	还没有	我	警告	你	忠实	从	我的	心	,

难道我没有发自内心地警告过你吗?

[ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ?

and	you've	only	gone	on	as	bad	as	ever	?
和	你已经	仅有的	已消失	在	作为	坏的	作为	曾经	?

你还是一如既往地变本加厉吗?

[ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [bɪ'troʊðd] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['dʒuːəl][tuː; tə]

A	man	already	promised	and	betrothed	,	going	about	as	a	costly	jewel	to
一个	男人	已经	承诺	和	未婚妻	,	去	关于	作为	一个	昂贵	宝石	到

['ʌðər] ['wɪmɪnfoʊk] ?

other	womenfolk	?
其他	妇道人家	?

一个已经订婚的男人，却像一件昂贵的珠宝一样到处勾搭其他女人?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] ['stiːlɪŋ] ['piːpəlz] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv] [-]

And	then	to	go	stealing	people's	money	and	have	[	111	]
和	然后	到	去	偷窃	人们的	钱	和	有	[	-	]

然后去偷别人的钱，并且[111]

[tuː; tə] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['geɪtpoʊst][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

to	stick	up	a	confession	on	a	gatepost	in	broad	daylight	.
到	戳	向上	一个	忏悔	在	一个	门柱	在	广阔	日光	.

光天化日之下，把认罪书贴在门柱上。

[aɪm] [ðæt] [ʃeɪmd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I'm	that	shamed	I	don't	know	what	to	do	with	myself	.
我是	那	羞愧	我	不	知道	什么	到	做	和	我	.

我羞愧难当，不知所措。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Don't	say	a	word	;	I	know	all	about	you	.
不	说	一个	单词	;	我	知道	全部	关于	你	.

别说话，我对你的一切都了如指掌。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]['oʊnli] ['hɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [hu'reɪ] ,

You've	nothing	to	say	at	all	but	only	harden	your	heart	and	shout	,	Hurray	,
你已经	没有什么	到	说	在	全部	但	仅有的	硬化	你的	心	和	喊	,	欢呼	,

[maɪ] [bɔɪz] !

my	boys	!
我的	男孩们	!

你什么也说不出来，只能硬着头皮大喊：“万岁，我的孩子们！”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [bɪn] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

And	it's	all	been	true	affection	on	my	part	,
和	它是	全部	到过	真的	感情	在	我的	部分	,

我的一切感情都发自真心。

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lepər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔɪld] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	you've	been	as	a	very	leper	towards	me	,	and	soiled	my	life	with	a
但	你已经	到过	作为	一个	非常	麻风病人	向	我	,	和	脏的	我的	生活	和	一个

[dɪsˈgreɪsfl] ['bɜːrgləri] .

disgraceful	burglary	.
可耻	入室盗窃	.

但你对我就像麻风病人一样，还用卑鄙的入室盗窃玷污了我的生活。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

You	needn't	try	to	say	a	word	,	and	only	make	it	worse	.
你	不必	尝试	到	说	一个	单词	,	和	仅有的	制作	它	更糟	.

你无需开口，只会让情况变得更糟。

[preɪz] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət] [sez] [ðə; ði] [seɪm] — [haʊ] [juːv]

Praise	be	the	Lord	,	there's	not	a	soul	but	says	the	same	—	how	you've
称赞	是	这	主	,	有	不是	一个	灵魂	但	说道	这	相同的	—	如何	你已经

['ʃeɪmfəli] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] .

shamefully	deceived	me	.
可耻地	受骗	我	.

赞美主，没有一个人不这样说——你是如何可耻地欺骗了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hɪmˈself] [sez] [aɪd] ['betər] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ,

And	the	priest	himself	says	I'd	better	give	you	up	and	go	away	at	once	,
和	这	牧师	他自己	说道	ID	更好的	给	你	向上	和	去	离开	在	一次	,

而牧师自己也说，我最好放弃你，立刻离开。

[ðoʊ] ['hiːd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] .

though	he'd	be	sorry	to	lose	me	.
尽管	他会	是	对不起	到	失去	我	.

虽然他会很遗憾失去我。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [oʊv] ,

And	it's	no	good	you	standing	there	trying	to	hide	,	Ove	,
和	它是	不	好的	你	常设	那里	尝试	到	隐藏	,	爱	,

奥维，你站在那里试图躲藏是没用的。

['siːɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

seeing	you're	a	sinner	in	the	sight	of	God	and	man	,
看到	你是	一个	罪人	在	这	视线	的	上帝	和	男人	,

因为你在上帝和世人眼中都是个罪人，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][kæst][əˈsaɪd] .

and	only	worthy	to	be	cast	aside	.
和	仅有的	值得	到	是	投掷	旁边	.

只配被抛弃。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][kɔːl][juː; jʊ][oʊv] , ['æftər][ɔːl] [ðæts] [pæst] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

And	if	I	do	call	you	Ove	,	after	all	that's	passed	,	I	don't	mean	it	a	bit	,
和	如果	我	做	称呼	你	爱	,	后	全部	那就是	通过了	,	我	不	意思是	它	一个	少量	,

如果经历了这一切之后，我仍然叫你奥维，那绝对不是我的本意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt]

and	you	needn't	think	I'm	going	to	make	it	up	with	you	,	because	I'm	not
和	你	不必	思考	我是	去	到	制作	它	向上	和	你	,	因为	我是	不是

,

,

,

你不必指望我会和你和好，因为我不会。

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪr'æftər] ,

for	I	won't	have	anything	to	do	with	you	here	or	hereafter	,
为了	我	惯于	有	任何事物	到	做	和	你	这里	或者	此后	,

因为无论今生来世，我都不会再与你有任何瓜葛。

[ænd; ənd]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	never	be	a	friend	of	yours	in	all	the	world	.
和	绝不	是	一个	朋友	的	你的	在	全部	这	世界	.

而且永远都不会和你做朋友。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [lɔːŋ]

For	there's	nobody	could	have	done	more	for	you	than	I've	done	this	long
为了	有	无人	可以	有	完毕	更多的	为了	你	比	我已经	完毕	这	长的

[taɪm] [-]

time	[	112	]
时间	[	-	]

因为没有人能比我这么长时间以来为你做更多[112]

[bæk] , [bʌt; bət] [juːv] ['oʊnli] [bɪn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt]

back	,	but	you've	only	been	overflowing	with	recklessness	and	never	a	thought
后退	,	但	你已经	仅有的	到过	溢出	和	鲁莽	和	绝不	一个	想法

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

你回来了，但你却只顾着肆意妄为，从未想过我。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

and	taking	advantage	of	me	early	and	late	.
和	采取	优势	的	我	早期的	和	晚的	.

他们早晚都占我便宜。

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['pɑːrtli][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ,

Though	I'm	sure	it's	partly	my	own	fault	,	and	more's	the	pity	,
尽管	我是	当然	它是	部分	我的	自己的	过错	,	和	更多	这	遗憾	,

虽然我确信这部分也是我自己的错，而且更令人遗憾的是，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['liːniənt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

by	reason	of	being	too	lenient	and	overlooking	this	and	that	all	the	time	.
经过	原因	的	存在	也	宽容	和	俯瞰	这	和	那	全部	这	时间	.

因为过于宽容，总是对这事那事视而不见。

" [ðer; ðər] [stʊd] - , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]

"	There	stood	Rolandsen	,	a	wretched	creature	,	with	never	a	word	to	say	for
"	那里	站立	-	,	一个	可怜	生物	,	和	绝不	一个	单词	到	说	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"罗兰森就站在那里，一个可怜的家伙，一句话也没说。"

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [mə'riː] [væn] ['luːz] [soʊ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ;

He	had	never	heard	Marie	van	Loos	so	incoherent	as	to	-	day	;
他	有	绝不	听到	玛丽	货车	厕所	所以	语无伦次	作为	到	-	天	;

他从未听过玛丽·范·洛斯像今天这样语无伦次；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['daɪər] [ˌmɪs'diːd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] .

it	showed	how	his	dire	misdeed	had	shaken	her	.
它	显示	如何	他的	可怕的	不当行为	有	摇晃	她	.

这表明他的严重罪行给她带来了多么大的震动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

When	she	stopped	speaking	,	she	seemed	thoroughly	exhausted	.
什么时候	她	停止	请讲	,	她	似乎	彻底	筋疲力尽的	.

她停止说话时，看起来筋疲力尽。

“ [aɪl] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	turn	over	a	new	leaf	,	”	he	said	.
”	患病的	转动	超过	一个	新的	叶子	,	”	他	说	.

“我会重新开始，”他说。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你?

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] ?

A	new	leaf	?
一个	新的	叶子	?

重新开始?

” - [væn] ['luːz] [læft] ['bɪtərli] .

”	Jomfru	van	Loos	laughed	bitterly	.
”	-	货车	厕所	笑了	苦涩地	.

”乔姆弗鲁·范·洛斯苦笑道。

“ [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['tɜːrnɪŋ] .

“	What's	done	is	done	,	and	will	be	for	all	your	turning	.
”	是什么	完毕	是	完毕	,	和	将要	是	为了	全部	你的	转弯	.

“事情已经发生了，无论你如何改变，都无法改变。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [aɪm] [kʌm] [ʌv; əv] ['diːsnt] [foʊk][maɪ'self] , [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [smɜːtʃɪŋ] [maɪ]

And	seeing	I'm	come	of	decent	folk	myself	,	I'll	not	have	you	smirching	my
和	看到	我是	来	的	体面的	民间	我	,	患病的	不是	有	你	玷污	我的

[gʊd] [neɪm] .

good	name	.
好的	姓名	.

而且我本人也是出身名门，我绝不允许你玷污我的名声。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	say	a	thing	,	I	mean	it	.
什么时候	我	说	一个	事物	,	我	意思是	它	.

我说到做到。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] - ['pækɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -

And	I	tell	you	now	,	I'm	going	away	by	the	post	-	packet	the	day	after	to	-
和	我	告诉	你	现在	,	我是	去	离开	经过	这	邮政	-	包	这	天	后	到	-

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

我现在就告诉你，后天我就要乘邮包离开；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiː] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

but	I'm	not	going	to	have	you	coming	down	to	the	quay	saying	good	-	bye	,
但	我是	不是	去	到	有	你	未来	向下	到	这	码头	说	好的	-	再见	,

但我不会让你跑到码头来跟我道别。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːst] [hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	the	priest	he	says	the	same	.
和	这	牧师	他	说道	这	相同的	.

牧师也这么说。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

I'll	say	good	-	bye	to	you	to	-	day	and	once	and	for	all	.
患病的	说	好的	-	再见	到	你	到	-	天	和	一次	和	为了	全部	.

今天我要和你们说再见，永别了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [-]

And	thanks	for	the	happy	hours	[	113	]
和	谢谢	为了	这	快乐的	小时	[	-	]

感谢你们带来的欢乐时光[113]

[wiːv] [hæd; həd] [tə'geðər] — [ðə; ði][rest] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] .

we've	had	together	—	the	rest	I'll	try	to	forget	.
我们已经	有	一起	—	这	休息	患病的	尝试	到	忘记	.

我们一起经历过的——其余的，我会努力忘记。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	She	swung	round	determinedly	and	walked	away	.
"	她	摇摆	圆形的	坚定地	和	步行	离开	.

她果断地转身走开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ə'bʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Then	she	said	,	"	But	you	can	be	up	in	the	woods	just	above	,	if	you	like	,
然后	她	说	,	"	但	你	能	是	向上	在	这	树林	只是	多于	,	如果	你	喜欢	,

然后她说："不过，如果你愿意的话，你可以去上面的树林里走走。"

[ænd; ənd] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːr][dəunt] . "

and	wave	good	-	bye	from	there	—	not	that	I	care	if	you	do	or	don't	.	"
和	海浪	好的	-	再见	从	那里	—	不是	那	我	关心	如果	你	做	或者	不	.	"

然后从那里挥手告别——我并不在意你是否挥手告别。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ʃeɪk] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	might	shake	hands	,	"	he	said	.
"	你	可能	摇	双手	,	"	他	说	.

"你们可能会握手，"他说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

"不，我不会。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd]['du(ː)iθ] .

You	know	only	too	well	what	your	right	hand	doeth	.
你	知道	仅有的	也	出色地	什么	你的	正确的	手	做	.

你非常清楚你的右手在做什么。

" - [stʊd] [boʊd] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

"	Rolandsen	stood	bowed	and	downcast	.
"	-	站立	鞠躬	和	沮丧	.

罗兰森低着头，垂头丧气地站在那里。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [wiː; wi][tuː; tə] [raɪt] ?

"	But	aren't	we	to	write	?
"	但	不是	我们	到	写	?

难道我们不应该写作吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ] ? "

"	Only	just	a	word	or	so	?	"
"	仅有的	只是	一个	单词	或者	所以	?	"

"就说一两个字吗？"

" [aɪ][wəʊnt] [raɪt] .

"	I	won't	write	.
"	我	惯于	写	.

我不会写。

['nevər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Never on earth .
绝不 在 地球 .

世上绝无仅有。

[ju:v] [sed] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk]
You've said often enough it was all over between us , and made a joke
你已经 说 经常 足够的 它 曾是 全部 超过 之间 我们 , 和 制成 一个 开玩笑
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

你已经说过很多次我们之间已经结束了，还拿这件事开玩笑；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
but now I'm good enough , it seems .
但 现在 我是 好的 足够的 , 它 似乎 .

但现在看来，我已经足够好了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] !
But I know better !
但 我 知道 更好的 !

但我知道真相!

[its] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .
It's good - bye for ever , and I wish you joy .
它是 好的 - 再见 为了 曾经 , 和 我 希望 你 喜悦 .

这是永别，祝你幸福。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['bə:gən] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪf]
I'm going to Bergen , to stay with father , and you know the address if
我是 去 到 卑尔根 , 到 停留 和 父亲 , 和 你 知道 这 地址 如果
[ju:; jʊ] [raɪt] .
you write .
你 写 .

我要去卑尔根，和父亲住在一起，如果你写信告诉我地址，你就知道了。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] .
But I won't ask you to .
但 我 惯于 问 你 到 .

但我不会要求你这样做。

" - [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Rolandsen went up the steps to his room with a very clear sensation of
" - 去 向上 这 步骤 到 他的 房间 和 一个 非常 清除 感觉 的
['bi:ɪŋ] [bɪ'troʊðd] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
being betrothed no longer .
存在 未婚妻 不 更长 .

罗兰森走上楼梯回到自己的房间，心中非常清楚地感到，他不再是那个订婚的人了。

" ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd]
" Curious thing , " he thought to himself , " I was standing down there outside
" 好奇的 事物 , " 他 想法 到 他自己 , " 我 曾是 常设 向下 那里 外部
[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . " [-]
a moment ago . " [114]
一个 片刻 前 . " [-]

"真奇怪，"他心想，"刚才我还站在外面呢。"[114]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ;
It was a busy day ;
它 曾是 一个 忙碌的 天 ;

今天很忙；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæmpəlz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][poʊst] -

he	had	to	pack	up	the	last	of	his	samples	ready	to	go	by	the	post	-
他	有	到	盒	向上	这	最后的	的	他的	样品	准备好	到	去	经过	这	邮政	-

['pækɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

packet	the	day	after	to	-	morrow	;
包	这	天	后	到	-	明天	;

他必须把最后一批样品打包好，准备后天通过邮局寄出去；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

then	he	had	to	collect	his	own	belongings	and	prepare	for	the	moving	.
然后	他	有	到	收集	他的	自己的	财物	和	准备	为了	这	移动	.

然后他不得不收拾自己的物品，准备搬家。

[ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪˌgræfs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

The	all	-	powerful	Inspector	of	the	Telegraphs	was	on	the	way	.
这	全部	-	强大的	检查员	的	这	电报	曾是	在	这	方式	.

权势滔天的电报监察员正在赶来的路上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] .

Of	course	he	would	be	summarily	dismissed	.
的	课程	他	会	是	简而言之	解雇	.

他当然会被立即解雇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd]

There	was	nothing	to	be	said	against	him	in	respect	of	his	duties	,	and
那里	曾是	没有什么	到	是	说	反对	他	在	尊重	的	他的	职责	,	和

['treɪdər] [mæk] ,

Trader	Mack	,
商	麦克	,

就他的职责而言，没有任何理由批评他，还有商人麦克，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [wʊd] ['daʊtləs] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

a	man	of	great	influence	,	would	doubtless	do	nothing	to	harm	him	,	but
一个	男人	的	伟大的	影响	,	会	毫无疑问	做	没有什么	到	伤害	他	,	但

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

for	all	that	,
为了	全部	那	,

一个极具影响力的人，无疑不会做任何伤害他的事，但即便如此，

['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

justice	must	be	done	.
正义	必须	是	完毕	.

正义必须得到伸张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [liːf] ;

There	was	grass	in	the	meadows	now	,	and	the	woods	were	in	leaf	;
那里	曾是	草	在	这	草地	现在	,	和	这	树林	是	在	叶子	;

草地上现在长满了青草，树林里也绿树成荫；

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd][kɑːm] .

the	nights	were	mild	and	calm	.
这	夜晚	是	温和的	和	冷静的	.

夜晚温和平静。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

The	bay	was	deserted	,	all	the	fishing	-	boats	were	gone	,
这	湾	曾是	荒凉的	,	全部	这	钓鱼	-	船	是	已消失	,

海湾空无一人，所有的渔船都不见了。

[ænd; ənd] ['mæks] [oʊn] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	Mack's	own	vessels	had	sailed	away	to	the	southward	with	their
和	麦克的	自己的	船只	有	航行	离开	到	这	向南	和	他们的

['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['herɪŋ] .

cargoes	of	herring	.
货物	的	鲱鱼	.

而麦克自己的船只则载着鲱鱼货物向南驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] .

It	was	summer	.
它	曾是	夏天	.

那是夏天。

[ðə; ði] [faɪn] [deɪz] [geɪv] [gʊd] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ;

The	fine	days	gave	good	attendance	at	the	church	on	Sundays	;
这	美好的	天	给予	好的	出席	在	这	教会	在	星期日	;

天气晴朗，星期天去教堂做礼拜的人很多；

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

crowds	of	people	came	by	land	and	water	,
人群	的	人们	来了	经过	土地	和	水	,

大批人群通过陆路和水路涌来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪpər] [frʌm; frəm]['bəːgən][ænd; ənd] [ˌhaʊgə'sʊnd] ,

and	among	them	a	few	skippers	from	Bergen	and	Haugesund	,
和	之中	他们	一个	很少	船长	从	卑尔根	和	豪格松	,

其中有几位船长来自卑尔根和豪格松。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][krɑːft] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , ['draɪɪŋ] [splɪt] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

who	had	their	craft	out	along	the	coast	,	drying	split	fish	on	the	rocks	.
WHO	有	他们的	工艺	出去	沿着	这	海岸	,	烘干	分裂	鱼	在	这	岩石	.

他们把船开到海岸边，在岩石上晾晒剖开的鱼。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [gruː] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

They	came	again	year	after	year	,	and	grew	old	in	the	place	.	[	115	]
他们	来了	再次	年	后	年	,	和	生长	老的	在	这	地方	.	[	-	]

他们年复一年地来到这里，并在那里渐渐老去。[115]

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

They	turned	up	at	church	in	full	dress	,
他们	转向	向上	在	教会	在	满的	裙子	,

他们穿着盛装出现在教堂。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kælɪkoʊ] ['ʃɜ˞ːts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [her] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [tʃests] ;

with	bright	calico	shirts	and	chains	of	hair	down	over	their	chests	;
和	明亮的	印花布	衬衫	和	链条	的	头发	向下	超过	他们的	箱子	;

她们身穿鲜艳的印花布衬衫，一头长发垂至胸前；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɔːr] [goʊld] ['iəriŋz] , [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp][ðə; ði] [ə'sembli] .

some	of	them	even	wore	gold	earrings	,	and	brightened	up	the	assembly	.
一些	的	他们	甚至	穿着	金子	耳环	,	和	明亮	向上	这	集会	.

他们当中有些人甚至戴着金耳环，为集会增添了光彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] ['weðər] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði]

But	the	dry	weather	brought	news	of	a	regrettable	forest	fire	farther	up	the
但	这	干燥	天气	带来	消息	的	一个	令人遗憾	森林	火	更远	向上	这

[fjɔːdz] ;

fjords	;
峡湾	;

但干燥的天气也带来了令人痛心的峡湾上游森林火灾的消息；

['sʌmər] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] .

summer	weather	was	not	all	for	the	good	.
夏天	天气	曾是	不是	全部	为了	这	好的	.

夏季天气并非全是好事。

- [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪ] - ['helpər] [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪstnəs]

Enok	had	entered	upon	his	office	,	and	was	lay	-	helper	now	in	earnestness
-	有	进入	之上	他的	办公室	,	和	曾是	躺	-	帮手	现在	在	认真

[ænd; ənd][ɔːl][hjuː'mɪləti] ,

and	all	humility	,
和	全部	谦逊	,

以诺已经就任，现在他以极其认真和谦卑的态度担任世俗助手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	a	kerchief	over	his	ears	.
和	一个	头巾	超过	他的	耳朵	.

他用头巾蒙住了耳朵。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] ,

The	youth	of	the	village	found	great	amusement	in	the	sight	,
这	青年	的	这	村庄	成立	伟大的	娱乐	在	这	视线	,

村里的年轻人看到这一幕都觉得非常有趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['eldəz][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['skændəˌlaɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪər]

but	their	elders	were	inclined	to	be	scandalised	at	having	the	choir
但	他们的	长者	是	倾斜	到	是	丑闻	在	拥有	这	唱诗班

[dɪs'greɪst] [baɪ] ['mʌŋki] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

disgraced	by	monkey	figures	of	the	sort	,
蒙羞的	经过	猴	数据	的	这	种类	,

但长辈们却对合唱团被这种猴子形象玷污感到愤慨。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sent	in	a	complaint	to	the	priest	about	it	.
和	发送	在	一个	抱怨	到	这	牧师	关于	它	.

于是她就此事向神父投诉了。

[kʊd; kəd][nɑːt] - ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['stʌfɪŋ] ['wɑːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

Could	not	Enok	manage	with	stuffing	wadding	in	his	ears	?
可以	不是	-	管理	和	馅	棉絮	在	他的	耳朵	?

以诺用棉絮塞住耳朵就解决不了问题吗?

[bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [baɪ]

But	Enok	explained	to	the	priest	that	he	could	not	put	away	the	kerchief	by
但	-	解释	到	这	牧师	那	他	可以	不是	放	离开	这	头巾	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] [ðæt] [reɪdʒd] [tjuː'mʌltjuəsli] [wɪ'ðɪn] .

reason	of	the	aches	and	pains	that	raged	tumultuously	within	.
原因	的	这	疼痛	和	疼痛	那	愤怒	剧烈地	之内	.

但以诺向祭司解释说，他无法放下手帕，因为他内心剧烈疼痛难忍。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [eks] - [leɪ] - ['helpər] [lɛviːən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	it	was	that	ex	-	Lay	-	helper	Levion	set	up	a	malicious	laughter	at	his
然后	它	曾是	那	前任	-	莱	-	帮手	利维昂	放	向上	一个	恶意	笑声	在	他的

[sə'plæntər] - ,

supplanter	Enok	,
取代者	-	,

然后，前助手利未人利未人对他的继任者以诺进行了恶意的嘲笑。

[ænd; ənd][əu'paind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ]

and	opined	that	it	was	hot	enough	for	most	these	days	without	tying
和	发表意见	那	它	曾是	热的	足够的	为了	最多	这些	天	没有	捆绑

['kəːtʃifs] [raʊnd] [ðer; ðər] [ɪrz] .

kerchiefs	round	their	ears	.
手帕	圆形的	他们的	耳朵	.

并认为，如今的天气对大多数人来说已经足够热了，没必要再用头巾包住耳朵了。

[lɛviːən] , [ʌn'wɜːrði] [soʊl] , [hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , ['nevər] ['siːst] [frʌm; frəm] ['pəːsikjuːtɪŋ]

Levion	,	unworthy	soul	,	had	,	since	his	downfall	,	never	ceased	from	persecuting
利维昂	,	不配	灵魂	,	有	,	自从	他的	倒台	,	绝不	停止	从	迫害

- [wɪð; wɪθ] [-]

Enok	with	[	116	]
-	和	[	-	]

利未人，不配为人，自堕落以来，就一直迫害以诺[116]

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

jealousy	and	ill	-	will	.
妒忌	和	患病的	-	将要	.

嫉妒和恶意。

['nevər] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['spɪrɪŋ] ['flaʊndər]

Never	a	night	he	was	out	spearing	flounder
绝不	一个	夜晚	他	曾是	出去	长矛刺杀	比目鱼

他从未在夜晚外出捕捞比目鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːf] - [ʃɔːr] [ænd; ənd] [biːtʃ] ,

but	he	must	choose	his	place	off	Enok's	shore	and	beach	,
但	他	必须	选择	他的	地方	离开	-	支撑	和	海滩	,

但他必须选择在伊诺克海岸和沙滩附近安家落户的地方。

[ænd; ənd] [spɪr] [sʌtʃ] ['flaʊndər] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrəst] - [hænd] .

and	spear	such	flounder	as	had	been	nearest	Enok's	hand	.
和	矛	这样的	比目鱼	作为	有	到过	最近的	-	手	.

用长矛刺向离以诺手最近的那条比目鱼。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [θoʊl] - [pɪn][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beɪlɪŋ]

And	if	he	chanced	to	need	a	thole	-	pin	or	a	bit	of	wood	for	a	baling
和	如果	他	偶然	到	需要	一个	洞	-	别针	或者	一个	少量	的	木头	为了	一个	打包

[skuːp] ,

scoop	,
舀	,

如果他碰巧需要一根销钉或一小块木头来制作打包铲，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] - [fɜːr] - [kɑːps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	always	in	Enok's	fir	-	copse	close	to	the	water	that	he	sought	it	.
它	曾是	总是	在	-	冷杉	-	矮林	关闭	到	这	水	那	他	寻求	它	.

他总是在伊诺克靠近水源的杉树林里寻找它。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [aɪ] [ɑːn] - [hɪm'self] .

He	kept	a	constant	eye	on	Enok	himself	.
他	保留	一个	持续的	眼睛	在	-	他自己	.

他一直密切关注着以诺本人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] - [væn] ['luːz] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [hɜːr; hər]

It	was	soon	noised	abroad	that	Jomfru	van	Loos	had	broken	off	her
它	曾是	很快	嘈杂的	国外	那	-	货车	厕所	有	破碎的	离开	她

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

不久，乔姆弗鲁·范·洛斯解除婚约的消息便传到了国外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

and	in	the	depth	of	that	disgrace	was	leaving	the	Vicarage	at	once	.
和	在	这	深度	的	那	耻辱	曾是	离开	这	牧师住宅	在	一次	.

而在这耻辱的最深渊中，他立刻离开了牧师住宅。

['treɪdər] [mæk] [felt] [ðæt] - , [pʊr] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðə; ði]

Trader	Mack	felt	that	Rolandsen	,	poor	fellow	,	was	having	trouble	enough	over	the
商	麦克	毛毡	那	-	,	贫穷的	同伴	,	曾是	拥有	麻烦	足够的	超过	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

交易员麦克觉得，可怜的罗兰森，在这件事上已经够倒霉的了。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [naʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] .

and	endeavoured	now	himself	to	heal	the	breach	.
和	努力	现在	他自己	到	愈合	这	违反	.

他现在亲自努力弥合裂痕。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] - [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['geɪtpoʊst]

He	took	down	Rolandsen's	announcement	with	his	own	hands	from	the	gatepost
他	采取	向下	-	公告	和	他的	自己的	双手	从	这	门柱

,

,
,

他亲手从门柱上取下了罗兰森的公告。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set][ðer; ðər]

and	declared	that	it	was	by	no	wish	of	his	it	had	been	set	there
和	声明	那	它	曾是	经过	不	希望	的	他的	它	有	到过	放	那里

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

并声明说，这完全不是他意愿的结果。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

Then	he	went	down	to	the	Vicarage	.
然后	他	去	向下	到	这	牧师住宅	.

然后他去了牧师住宅。

[mæk] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɑːlərənt] [naʊ] ;

Mack	could	afford	to	be	tolerant	now	;
麦克	可以	买得起	到	是	宽容	现在	;

麦克现在可以容忍这种态度了；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [bɪ'heɪvjər] [ɪn]

he	had	already	marked	what	a	profound	impression	his	generous	behaviour	in
他	有	已经	标记	什么	一个	深刻的	印象	他的	慷慨的	行为	在

[ðə; ði] ['bɜːrgləri] [ə'fer] [hæd; həd] [prə'duːst] .

the	burglary	affair	had	produced	.
这	入室盗窃	事务	有	生产	.

他已经意识到，他在入室盗窃事件中的慷慨行为给人们留下了多么深刻的印象。

['piːp(ə)l] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz]['evər] , — ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ]

People	greeted	him	now	as	respectfully	as	ever	,	—	even	,	it	seemed	,	with
人们	问候	他	现在	作为	尊敬	作为	曾经	,	—	甚至	,	它	似乎	,	和

['greɪtər] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [-]

greater	esteem	than	[	117	]
更大的	尊重	比	[	-	]

人们现在像以往一样尊敬地向他问好，甚至似乎比以前更加尊敬他[117]

[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

前。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [mæk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [koʊst] !
Surely **there** **was** **but** **one** **Mack** **on** **all** **the** **coast** **!**
一定 那里 曾是 但 一 麦克 在 全部 这 海岸 !

整个海岸线上肯定只有一艘麦克号!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But **his** **visit** **to** **the** **Vicarage** **proved** **of** **no** **avail** **.**
但 他的 访问 到 这 牧师住宅 已证实 的 不 可用 .

但他去牧师住宅拜访却毫无结果。

- [væn] ['luːz] [wʌz; wəz] [muːvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæks] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
Jomfru **van** **Loos** **was** **moved** **even** **to** **tears** **at** **the** **thought** **of** **Mack's** **coming** **in**
- 货车 厕所 曾是 已搬 甚至 到 眼泪 在 这 想法 的 麦克的 未来 在
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

想到麦克会亲自前来，约姆弗鲁·范·洛斯甚至感动得热泪盈眶。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] -
but **no** **one** **on** **earth** **should** **persuade** **her** **now** **to** **make** **it** **up** **with** **Rolandsen**
但 不 一 在 地球 应该 说服 她 现在 到 制作 它 向上 和 -
, ['nevər] !
, **never** **!**
, 绝不 !

但世界上任何人都不应该劝她与罗兰森和好，绝对不行!

[mæk] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mack **gathered** **that** **it** **was** **the** **priest** **who** **had** **brought** **her** **to** **such** **a**
麦克 聚集 那 它 曾是 这 牧师 WHO 有 带来 她 到 这样的 一个
[pɪtʃ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
pitch **of** **determination** **.**
沥青 的 决心 .

麦克推断，是那位牧师让她下定了决心。

[wen] - [væn] ['luːz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sɔː]
When **Jomfru** **van** **Loos** **went** **down** **to** **the** **boat** **,** **her** **master** **and** **mistress** **saw**
什么时候 - 货车 厕所 去 向下 到 这 船 , 她 掌握 和 情妇 锯
[hɜːr; hər][ɔːf] .
her **off** **.**
她 离开 .

当 Jomfru van Loos 下到船边时，她的主人和女主人送她离开。

[bəuθ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
Both **wished** **her** **a** **pleasant** **journey** **,** **and** **watched** **her** **get** **into** **the** **boat** **.**
两个都 希望 她 一个 令人愉快的 旅行 , 和 观看 她 得到 进入 这 船 .

两人都祝她旅途愉快，并目送她上了船。

“ [oʊ] , ['hev(ə)n]
“ **Oh** **,** **Heaven**
“ 哦 , 天堂

“哦，天堂”

, ” [sed] - [væn] ['luːz] ,
, **”** **said** **Jomfru** **van** **Loos** **,**
, ” 说 - 货车 厕所 ,

“,”Jomfru van Loos说道。

“ [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'pentɪŋ] .

“	**I**	**know**	**he's**	**up**	**there**	**in**	**the**	**woods**	**this**	**minute**	**and**	**bitterly**	**repenting**	**.**
”	我	知道	他是	向上	那里	在	这	树林	这	分钟	和	苦涩地	忏悔	.

“我知道他此刻正在树林里痛悔不已。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	**And**	**she**	**took**	**out**	**her**	**handkerchief**	**.**
”	和	她	采取	出去	她	手帕	.

她掏出了手帕。

[ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] ['ʌndər] [lɔːŋ] [stroʊks] .

The	**boat**	**pushed**	**off**	**and**	**glided**	**away**	**under**	**long**	**strokes**	**.**
这	船	推动	离开	和	滑翔	离开	在下面	长的	笔画	.

船身蹬地，在长桨的推动下滑行而去。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !

“	**There**	**he**	**is**	**!**
”	那里	他	是	!

“他在那里！”

” [kraɪd] - [væn] ['luːz] , [hæf] ['raɪzɪŋ] .

”	**cried**	**Jomfru**	**van**	**Loos**	**,**	**half**	**rising**	**.**
”	哭	-	货车	厕所	,	一半	上升	.

“乔姆弗鲁·范·洛斯半站起身喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] .

She	**looked**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**about**	**to**	**wade**	**ashore**	**.**
她	看起来	为了	一个	片刻	作为	如果	关于	到	涉水	岸上	.

她有一瞬间看起来像是要涉水上岸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	**she**	**fell**	**to**	**waving**	**with**	**all**	**her**	**might**	**up**	**towards**	**the**	**woods**	**.**
然后	她	跌倒	到	挥手	和	全部	她	可能	向上	向	这	树林	.

然后她拼尽全力朝树林方向挥手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . [-]

And	**the**	**boat**	**disappeared**	**round**	**the**	**point**	**.**	**[118]**
和	这	船	消失	圆形的	这	观点	.	[-]

船就消失在岬角后面。[118]

- [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ;

Rolandsen	**went**	**home**	**through**	**the**	**woods**	**as**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**doing**	**of**	**late**	**;**
-	去	家	通过	这	树林	作为	他	有	已采取	到	正在做	的	晚的	;

罗兰森像最近经常做的那样，穿过树林回家了；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fens] , [hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

but	**coming**	**opposite**	**the**	**Vicarage**	**fence**	**,**	**he**	**moved**	**down**	**on**	**to**	**the**	**road**	**and**
但	未来	对面的	这	牧师住宅	栅栏	,	他	已搬	向下	在	到	这	路	和

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

followed	**it**	**.**
随后	它	.

但走到牧师住宅围栏对面时，他便走上马路，沿着马路走去。

[wel] , [naʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sæmpəlz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ə'weɪt]

Well	**,**	**now**	**all**	**his**	**samples**	**were**	**sent**	**off**	**,**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**await**
出色地	,	现在	全部	他的	样品	是	发送	离开	,	他	有	没有什么	到	做	但	等待

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	**result**	**.**
这	结果	.

现在他的所有样本都已送检，他只能等待结果了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

It	would	not	take	long	.
它	会	不是	拿	长的	.

不会花很长时间。

[ænd; ənd] - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]

And	Rolandsen	snapped	his	fingers	from	sheer	lightness	of	heart	as	he
和	-	啪啪	他的	手指	从	透明	亮度	的	心	作为	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

罗兰森一边走一边轻快地打了个响指。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][sæt]['oʊlgə] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['klɜːks] ['dɔːtər] , [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]

A	little	farther	on	sat	Olga	,	the	parish	clerk's	daughter	,	on	a	stone	by	the
一个	小的	更远	在	卫星	奥尔加	,	这	教区	职员的	女儿	,	在	一个	石头	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

再往前走一点，教区书记的女儿奥尔加坐在路边的一块石头上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	was	she	doing	there	?
什么	曾是	她	正在做	那里	?

她当时在那里做什么?

- [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd]

Rolandsen	thought	to	himself	:	She	must	be	coming	from	the	store	,	and
-	想法	到	他自己	:	她	必须	是	未来	从	这	店铺	,	和

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] .

waiting	for	somebody	here	.
等待	为了	某人	这里	.

罗兰森心想：她一定是刚从商店出来，在这里等人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [keɪm] [ɪ'liz] [mæk] .

A	little	later	came	Elise	Mack	.
一个	小的	之后	来了	爱丽丝	麦克	.

稍后，伊莉丝·麦克也来了。

[oʊ'hoʊ] ! [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'seprəbl] [naʊ] ?

Oho	!	were	they	inseparables	now	?
哦	!	是	他们	密不可分	现在	?

哦！他们现在形影不离了吗?

[ʃiː; ʃi] [tuː] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

She	too	sat	down	,	and	seemed	to	be	waiting	.
她	也	卫星	向下	,	和	似乎	到	是	等待	.

她也坐了下来，似乎在等待着什么。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['hʌmbld] ,

Now	was	the	time	to	delight	the	ladies	by	appearing	crushed	and	humbled	,
现在	曾是	这	时间	到	喜	这	女士们	经过	出现	碎	和	谦卑	,

[ə; eɪ] ['veri] [wɜːrm] ,

a	very	worm	,
一个	非常	蠕虫	,

现在正是讨好女士们的时候，要装出一副狼狈不堪、卑躬屈膝的样子，像条虫子一样。

[θɔːt] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

thought	Rolandsen	to	himself	.
想法	-	到	他自己	.

罗兰森心想。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

He	turned	off	hurriedly	into	the	wood	.
他	转向	离开	匆匆	进入	这	木头	.

他匆匆拐进了树林。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪd] [twɪgz] ['krækld] [ˌʌndər'fʊt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	the	dried	twigs	crackled	underfoot	;	they	could	hear	him	.
但	这	干燥	树枝	噼啪作响	脚下	;	他们	可以	听到	他	.

但脚下的干枯树枝发出咔嚓声；他们能听到他的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It	would	be	a	fruitless	attempt	,	and	he	gave	it	up	.
它	会	是	一个	徒劳无功	试图	,	和	他	给予	它	向上	.

这是徒劳的尝试，他放弃了。

[maɪt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'mʌtʃ]

Might	go	down	the	road	again	,	he	thought	;	no	need	to	delight	them	overmuch
可能	去	向下	这	路	再次	,	他	想法	;	不	需要	到	喜	他们	过多

.

:

.

他心想，或许还会重蹈覆辙；没必要过分讨好他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] . [-]

And	he	walked	down	along	the	road	.	[	119	]
和	他	步行	向下	沿着	这	路	.	[	-	]

他沿着路走下去。[119]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [feɪs] [ɪ'liz] [mæk] .

But	it	was	not	so	easy	after	all	to	face	Elise	Mack	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	后	全部	到	脸	爱丽丝	麦克	.

但面对伊莉丝·麦克，并非易事。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['hevɪli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] [floʊd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

His	heart	began	to	beat	heavily	,	a	sudden	warmth	flowed	through	him	,	and
他的	心	开始	到	打	重度	,	一个	突然	温暖	流动	通过	他	,	和

[hiː; hi] [stɑːpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

他的心脏开始剧烈跳动，一股暖流涌遍全身，他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [læst] [taɪm] ,

He	had	gained	nothing	that	last	time	,
他	有	获得	没有什么	那	最后的	时间	,

他上次什么也没得到。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'diːd] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	since	then	a	great	misdeed	had	been	added	against	him	.
和	自从	然后	一个	伟大的	不当行为	有	到过	额外	反对	他	.

此后，他又背负了一项重大的罪名。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] .

He	drew	off	backward	into	the	wood	again	.
他	画	离开	落后	进入	这	木头	再次	.

他又向后退进了树林。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][pæst] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] ,

If	only	he	were	past	this	clearing	,
如果	仅有的	他	是	过去的	这	清理	,

如果他能穿过这片空地就好了。

[ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [bɪ'gɪn] .

the	dry	twigs	would	come	to	an	end	and	the	heather	begin	.
这	干燥	树枝	会	来	到	一个	结尾	和	这	希瑟	开始	.

枯枝凋零，石楠花开始生长。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [straɪdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .

He	took	it	in	a	few	long	strides	,	and	was	saved	.
他	采取	它	在	一个	很少	长的	步幅	,	和	曾是	已保存	.

他迈着大步走了过去，得救了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] ; [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

Suddenly	he	stopped	;	what	the	devil	was	he	hopping	about	like	this	for	?
突然	他	停止	;	什么	这	魔鬼	曾是	他	跳跃	关于	喜欢	这	为了	?

他突然停了下来；他到底在为什么蹦来蹦去?

[hiː; hi] , [oʊv] - !

He	,	Ove	Rolandsen	!
他	,	爱	-	!

他，奥韦·罗兰森!

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [dɪ'faɪəntli] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

He	turned	,	and	strode	defiantly	back	across	the	clearing	,
他	转向	,	和	大步走	公然挑衅	后退	穿过	这	清理	,

他转身，大步穿过空地，趾高气扬地走了回来。

['træmpɪŋ] ['oʊvər][draɪ] [twɪgz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

tramping	over	dry	twigs	as	loudly	as	he	pleased	.
徒步旅行	超过	干燥	树枝	作为	高声	作为	他	高兴	.

他随心所欲地用脚踩着干枯的树枝，发出很大的声响。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Coming	down	on	to	the	road	again	,	he	saw	the	ladies	still	seated	in	the	same	place	.
未来	向下	在	到	这	路	再次	,	他	锯	这	女士们	仍然	坐着	在	这	相同的	地方	.

他再次走下马路，看到女士们仍然坐在原地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

They	were	talking	,	and	Elise	was	digging	at	the	ground	with	the	point	of	her	parasol	.
他们	是	说	,	和	爱丽丝	曾是	挖掘	在	这	地面	和	这	观点	的	她	阳伞	.

他们正在交谈，艾丽丝用阳伞的伞尖刨着地面。

- ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

Rolandsen	halted	again	.
-	停止	再次	.

罗兰森再次停了下来。

[jʊr; jər] [der] - ['dev(ə)l][sɔːrt][ɑːr; ər] ['evər] [ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] .

Your	dare	-	devil	sort	are	ever	the	most	cautious	.
你的	敢	-	魔鬼	种类	是	曾经	这	最多	谨慎	.

你们这些胆大妄为的人，其实总是最谨慎的。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	But	I'm	a	thief	,	”	he	said	to	himself	.
“	但	我是	一个	贼	,	”	他	说	到	他自己	.

“但我却是个小偷，”他自言自语道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] ?

“	How	can	I	have	the	face	to	show	myself	?
”	如何	能	我	有	这	脸	到	展示	我	?

我怎样才能鼓起勇气露面呢?

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

If	I	give	a	greeting	,	it	will	be	forcing	them	to	recognise	me	.
如果	我	给	一个	问候	,	它	将要	是	强制	他们	到	认出	我	.

如果我主动打招呼，就等于强迫他们认出我。

” [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə'mʌŋ] [-]

”	And	once	more	he	drew	back	among	[	120	]
”	和	一次	更多的	他	画	后退	之中	[	-	]

“他又一次退缩到[120]

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

树木。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

What	a	fool	he	was	,
什么	一个	傻子	他	曾是	,

他真是个傻瓜!

[tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

to	go	about	with	such	feelings	—	as	if	he	had	not	other	things	to	think	about	!
到	去	关于	和	这样的	情怀	—	作为	如果	他	有	不是	其他	事物	到	思考	关于	!

带着这样的心情四处走动——仿佛他没有其他事情要考虑似的!

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [hens] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	couple	of	months	hence	he	would	be	rich	,	a	man	of	wealth	and	position	.
一个	夫妻	的	几个月	因此	他	会	是	富有的	,	一个	男人	的	财富	和	位置	.

再过几个月，他就会成为富翁，一个拥有财富和地位的人。

[ɪn] [lʌv] ?

In	love	?
在	爱	?

恋爱?

[ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fænsis] .

The	devil	take	all	such	fancies	.
这	魔鬼	拿	全部	这样的	幻想	.

魔鬼才会有这种异想天开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hoʊm] .

And	he	turned	his	steps	towards	home	.
和	他	转向	他的	步骤	向	家	.

于是他转身朝家的方向走去。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

Were	they	sitting	there	still	,	he	wondered	.
是	他们	坐着	那里	仍然	,	他	想知道	.

他心想，他们还坐在那里吗?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] .

He	turned	and	stole	a	glance	.
他	转向	和	偷窃	一个	瞥一眼	.

他转过身，偷瞄了一眼。

['frɛdərɪk] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

Frederik	had	joined	them	,	and	here	they	were	all	three	coming	towards
弗雷德里克	有	加入	他们	,	和	这里	他们	是	全部	三	未来	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗雷德里克也加入了他们，现在他们三个都朝他走来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	hurried	back	,	with	his	heart	in	his	mouth	.
他	慌忙	后退	,	和	他的	心	在	他的	嘴	.

他心惊胆战地匆匆赶了回去。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] !

If	only	they	had	not	seen	him	!
如果	仅有的	他们	有	不是	已见	他	!

如果他们没看到他就好了！

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['frɛdərɪk] [mæk] [seɪ] , “ [ʃ] !

They	stopped	,	and	he	heard	Frederik	Mack	say	,	“	Sh	!
他们	停止	,	和	他	听到	弗雷德里克	麦克	说	,	“	什	!

他们停了下来，他听到弗雷德里克·马克说：“嘘！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

There's	someone	in	the	wood	.
有	某人	在	这	木头	.

树林里有人。

” — “ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ɪ'liz] .

”	—	“	Oh	,	it's	nothing	,	”	answered	Elise	.
”	—	“	哦	,	它是	没有什么	,	”	回答	爱丽丝	.

“哦，没什么，”艾莉丝回答道。

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [θɔːt] - .

Like	as	not	she	said	so	because	she	had	seen	him	,	thought	Rolandsen	.
喜欢	作为	不是	她	说	所以	因为	她	有	已见	他	,	想法	-	.

罗兰森心想，她这么说很可能是因为她见过他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [koʊld] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

And	the	thought	made	him	cold	and	bitter	all	at	once	.
和	这	想法	制成	他	寒冷的	和	苦的	全部	在	一次	.

这个念头让他瞬间感到一阵冰冷和痛苦。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

No	,	of	course	,	he	was	nothing	—	nothing	as	yet	.
不	,	的	课程	,	他	曾是	没有什么	—	没有什么	作为	然而	.

不，当然，他当时什么都不是——至少现在还不是。

[bʌt; bət] [weɪt] , ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] . . . .

But	wait	,	only	two	months	.	.	.	.
但	等待	,	仅有的	二	几个月	.	.	.	.

等等，才两个月……

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ?

And	anyhow	,	what	was	she	herself	?
和	无论如何	,	什么	曾是	她	她自己	?

再说，她本人究竟是怎样一个人？

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [koʊld][æz; əz]['aɪərn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [sə'lebrəti] [mæk] [ʌv; əv]

A	Virgin	Mary	cold	as	iron	,	daughter	of	the	Lutheran	celebrity	Mack	of
一个	处女	玛丽	寒冷的	作为	铁	,	女儿	的	这	路德宗	名人	麦克	的

[roʊzəngɑːrd] .

Rosengaard	.
罗森加德	.

圣母玛利亚冷若冰霜，她是路德教名人罗森加德的麦克的女儿。

\- [aɪ] - !

Bliv	i	Freden	!
-	我	-	!

Bliv i Freden!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðərkɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] , [pɜːrtʃt] [ɑːn]

There	was	a	weathercock	on	the	roof	of	the	telegraph	station	,	perched	on
那里	曾是	一个	风向标	在	这	屋顶	的	这	电报	车站	,	栖息	在

[æn; ən]['aɪərn] [-]

an	iron	[	121	]
一个	铁	[	-	]

电报站的屋顶上有一个风向标，它架在一个铁架上[121]

[rɑːd] .

rod	.
杆	.

杆。

\- [keɪm] [hoʊm] , [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [bent] [ðæt] ['aɪərn][rɑːd][wɪð; wɪθ]

Rolandsen	came	home	,	climbed	up	to	the	roof	,	and	bent	that	iron	rod	with
-	来了	家	,	攀登	向上	到	这	屋顶	,	和	弯曲	那	铁	杆	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

his	own	hands	,
他的	自己的	双手	,

罗兰森回到家，爬上屋顶，亲手把那根铁棍掰弯了。

[tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [liːnd] ['bækwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [krəuɪŋ] .

till	the	cock	leaned	backward	,	as	if	in	the	act	of	crowing	.
直到	这	公鸡	倾斜	落后	,	作为	如果	在	这	行为	的	鸣叫	.

直到公鸡向后仰去，仿佛要啼叫似的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðə; ði] [kɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [kroʊ] . [-] [-]

Let	it	stand	so	;	it	was	only	right	the	cock	should	crow	.	[	122	]	[	123	]
让	它	站立	所以	;	它	曾是	仅有的	正确的	这	公鸡	应该	乌鸦	.	[	-	]	[	-	]

就让它这样吧；公鸡啼鸣是理所应当的。[122][123]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ænd; ənd] [naʊ] [sets] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['iːzi] [deɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

And	now	sets	in	a	time	of	easy	days	for	all	,
和	现在	套	在	一个	时间	的	简单的	天	为了	全部	,

现在，所有人都迎来了一段轻松的时光。

[noʊ] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [hoʊm] [niːdz] ; ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][wɔːrm] , ['sʌni] [naɪts] — [ə; eɪ]

no	fishing	beyond	the	little	for	home	needs	;	fishing	on	warm	,	sunny	nights	—	a
不	钓鱼	超过	这	小的	为了	家	需求	;	钓鱼	在	温暖的	,	阳光明媚	夜晚	—	一个

['plez(ə)nt] [tæsk] , [ə; eɪ]['pæstaɪm] .

pleasant	task	,	a	pastime	.
令人愉快的	任务	,	一个	消遣	.

除了满足家庭需求的少量捕鱼外，不进行其他捕鱼活动；在温暖晴朗的夜晚捕鱼——这是一项令人愉快的活动，一种消遣。

[kɔːrn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [medəuz] ['weɪvɪŋ] ; ['herɪŋ] [stɔːrd] [ɪn] ['evri] [ʃed] ,

Corn	and	potatoes	growing	,	and	meadows	waving	;	herring	stored	in	every	shed	,
玉米	和	土豆	生长	,	和	草地	挥手	;	鲱鱼	存储	在	每一个	棚	,

玉米和土豆正在生长，草地随风摇曳；每个棚子里都储存着鲱鱼。

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] ['mɪlkɪŋ] [fʊl] [peɪlz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [fæt] [ðəm'selvz] .

and	cows	and	goats	milking	full	pails	,	and	rolling	in	fat	themselves	.
和	牛	和	山羊	挤奶	满的	水桶	,	和	滚动	在	胖的	他们自己	.

牛羊挤满了桶里的奶，自己也滚进了油脂里。

[mæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'liz] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ;

Mack	and	his	daughter	Elise	have	gone	back	home	again	;
麦克	和	他的	女儿	爱丽丝	有	已消失	后退	家	再次	;

麦克和他的女儿伊莉丝已经回家了；

['frɛdərɪk] [reɪn] [ə'loʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːr] .

Frederik	reigns	alone	over	the	factory	and	the	store	.
弗雷德里克	统治	独自的	超过	这	工厂	和	这	店铺	.

弗雷德里克独自一人掌管着工厂和商店。

[ænd; ənd] - [ruːl] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ;

And	Frederik's	rule	is	none	of	the	best	;
和	-	规则	是	没有任何	的	这	最好的	;

弗雷德里克的统治并非最佳之策；

[hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðɪs] [laɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] .

he	is	full	of	his	own	thoughts	of	the	sea	,	and	hates	this	life	on	shore	.
他	是	满的	的	他的	自己的	想法	的	这	海	,	和	讨厌	这	生活	在	支撑	.

他满脑子都是大海，讨厌岸上的生活。

['kæptɪn] ['hɛnrɪksən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['stiːmər] [hæz; həz] [hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Captain	Henriksen	of	the	coasting	steamer	has	half	promised	to	get	him	a
队长	亨里克森	的	这	滑行	汽船	有	一半	承诺	到	得到	他	一个

[bɜːrθ] [æz; əz] [meit] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [-]

berth	as	mate	on	board	his	vessel	,	[	124	]
泊位	作为	伴侣	在	木板	他的	血管	,	[	-	]

沿海轮船的船长亨里克森已半答应给他安排一个船上的二副职位，[124]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	it	never	seems	to	come	to	anything	.
但	它	绝不	似乎	到	来	到	任何事物	.

但似乎总是无疾而终。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [oʊld] [mæk] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːmər] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Then	comes	the	question	whether	old	Mack	will	buy	a	steamer	himself	for	his	son
然后	来	这	问题	无论	老的	麦克	将要	买	一个	汽船	他自己	为了	他的	儿子

[tuː; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

那么问题来了，老麦克会不会自己买一艘蒸汽船让他的儿子来经营呢?

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

He	talks	of	it	,	and	seems	willing	enough	,
他	会谈	的	它	,	和	似乎	愿意的	足够的	,

他谈到这件事，而且似乎也挺愿意的。

[bʌt; bət] ['frɛdərɪk] ['gesɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] .

but	Frederik	guesses	it	is	more	than	he	can	do	.
但	弗雷德里克	猜测	它	是	更多的	比	他	能	做	.

但弗雷德里克认为这是他力所不及的。

['frɛdərɪk] [noʊz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] .

Frederik	**knows**	**the**	**position**	**pretty**	**well**	**.**
弗雷德里克	知道	这	位置	漂亮的	出色地	.

弗雷德里克对这个位置非常了解。

[hiː; hi][ɪz] ['streɪndʒli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [juːθ] ,

He	**is**	**strangely**	**little**	**of**	**a**	**seaman**	**by**	**nature**	**,**	**a**	**cautious**	**and**	**reliable**	**youth**	**,**
他	是	奇怪的	小的	的	一个	水手	经过	自然	,	一个	谨慎	和	可靠的	青年	,

他天性中似乎不太像个水手，而是一个谨慎可靠的年轻人。

['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

doing	**just**	**as**	**much**	**of**	**this**	**thing**	**and**	**that**	**as**	**is**	**needed**	**in**	**his**	**daily**	**life**	**.**
正在做	只是	作为	很多	的	这	事物	和	那	作为	是	需要	在	他的	日常的	生活	.

他每天都会做很多自己需要做的事情。

[hiː; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [truː] [mæk] [taɪp] .

He	**takes**	**after**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**is**	**not**	**altogether**	**the**	**true**	**Mack**	**type**	**.**
他	需要	后	他的	母亲	,	和	是	不是	共	这	真的	麦克	类型	.

他像他母亲，并不完全是麦克那种典型的类型。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʊd] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [sək'siːd] ;

But	**that**	**is**	**well**	**for**	**one**	**who**	**would**	**get**	**on**	**in**	**the**	**world**	**and**	**succeed**	**;**
但	那	是	出色地	为了	一	WHO	会	得到	在	在	这	世界	和	成功	;

但这对于一个想要在社会上立足并取得成功的人来说是件好事；

['nevər] [duː] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

never	**do**	**too**	**much**	**,**	**but**	**rather**	**a**	**little**	**too**	**little**	**of**	**everything**	**,**
绝不	做	也	很多	,	但	相当	一个	小的	也	小的	的	一切	,

不要做得太多，而是每件事都稍微少做一些。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

so	**it**	**could**	**be**	**reckoned**	**as**	**just**	**enough**	**.**
所以	它	可以	是	估计	作为	只是	足够的	.

所以可以认为这刚刚够用。

[lʊk] [æt; ət] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɪk'strævəgənt] ['mædkæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld]['fænsis]

Look	**at**	**Rolandsen**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**that**	**extravagant**	**madcap**	**with**	**his**	**wild**	**fancies**
看	在	-	,	为了	实例	,	那	靡	疯子	和	他的	荒野	幻想

.

:

.

例如，看看罗兰森，那个异想天开、古怪离奇的人。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,

A	**common**	**thief**	**among**	**his**	**fellows**	**,**	**that**	**was**	**what**	**he**	**had**	**come**	**to**	**,**
一个	常见的	贼	之中	他的	伙伴们	,	那	曾是	什么	他	有	来	到	,

他最终沦落为同伴中一个普通的窃贼。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	**lost**	**his**	**position**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
和	丢失的	他的	位置	进入	这	便宜货	.

结果他还丢掉了工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bəːdnd] ['kɑːnʃəns] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	**there**	**he**	**was**	**,**	**going**	**about**	**with**	**a**	**burdened**	**conscience**	**,**	**wearing**	**his**
和	那里	他	曾是	,	去	关于	和	一个	负担	良心	,	穿着	他的

[kloʊðz] [daʊn] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

clothes	**down**	**thinner**	**and**	**thinner**	**,**
衣服	向下	更薄	和	更薄	,

他就这样背负着沉重的良心四处游荡，衣服也越来越破旧。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

and	never	so	much	as	a	room	of	his	own	to	live	in	,
和	绝不	所以	很多	作为	一个	房间	的	他的	自己的	到	居住	在	,

他甚至连一间属于自己的房间都没有。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] - [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['bloʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt]

saving	a	bit	of	a	bedroom	at	Børre	the	organ	-	blower's	,	and	that
保存	一个	少量	的	一个	卧室	在	-	这	器官	-	鼓风机的	,	和	那

[wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

was	humble	enough	.
曾是	谦逊的	足够的	.

在管风琴演奏家博雷家，我们只留了一间卧室，这已经算是很简陋了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [oʊv] - .

That	was	the	end	of	Ove	Rolandsen	.
那	曾是	这	结尾	的	爱	-	.

奥韦·罗兰森的职业生涯就此结束。

- [-]

Børre	[	125	]
-	[	-	]

博雷[125]

[maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪn][ðə; ði]

might	be	an	excellent	man	in	his	way	,	but	he	was	the	poorest	in	the
可能	是	一个	出色的	男人	在	他的	方式	,	但	他	曾是	这	最贫困	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他或许在某些方面很优秀，但却是那里最穷的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [liːst] ['herɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

and	had	least	herring	in	his	store	.
和	有	至少	鲱鱼	在	他的	店铺	.

他的店里至少没有鲱鱼。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pər'nɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , ['wiːkli] ['kriːtʃər] ,

And	seeing	his	daughter	Pernille	was	a	poor	,	weakly	creature	,
和	看到	他的	女儿	佩妮勒	曾是	一个	贫穷的	,	弱	生物	,

他看到女儿佩妮勒体弱多病，十分可怜。

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['bloʊərz] [haʊs] [wʌz; wəz]['nevər] ['rekənd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

the	organ	-	blower's	house	was	never	reckoned	for	much	.
这	器官	-	鼓风机的	房子	曾是	绝不	估计	为了	很多	.

风琴演奏者的房子从来都不值钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['diːsnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

It	was	not	the	place	a	man	of	any	decent	position	could	choose	to	live	in
它	曾是	不是	这	地方	一个	男人	的	任何	体面的	位置	可以	选择	到	居住	在

.

:
.

这里绝非任何体面身份的人会选择居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	said	that	Rolandsen	might	have	avoided	dismissal	if	only	he	had
它	曾是	说	那	-	可能	有	避免	解雇	如果	仅有的	他	有

[bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [kən'trɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn'spektər] .

behaved	with	proper	contrition	towards	the	visiting	Inspector	.
表现	和	恰当的	忏悔	向	这	访问	检查员	.

据说，如果罗兰森对来访的督察表现出应有的悔意，他或许就能避免被解雇。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

But	Rolandsen	had	simply	taken	it	for	granted	that	he	was	to	be
但	-	有	简单地	已采取	它	为了	的确	那	他	曾是	到	是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

但罗兰森却理所当然地认为自己会被解雇。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'spektər] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	had	given	the	Inspector	no	opportunity	of	pardoning	him	.
和	有	给定	这	检查员	不	机会	的	赦免	他	.

并且没有给督察任何赦免他的机会。

[ænd; ənd][oʊld] [mæk] , [ðə; ði] ['miːdieɪtər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

And	old	Mack	,	the	mediator	,	was	not	there	.
和	老的	麦克	,	这	调解员	,	曾是	不是	那里	.

老麦克，也就是调解人，不在场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] - .

But	the	priest	was	not	altogether	displeased	with	Rolandsen	.
但	这	牧师	曾是	不是	共	不高兴	和	-	.

但这位神父对罗兰森并非完全不满。

“ [aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi] [drɪŋks] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	heard	he	drinks	less	than	he	used	to	,	”	he	said	.
“	我已经	听到	他	饮料	较少的	比	他	用过的	到	,	”	他	说	.

“我听说他现在比以前喝得少了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] .

“	And	I	should	not	regard	him	as	altogether	lost	.
”	和	我	应该	不是	看待	他	作为	共	丢失的	.

“我不应该认为他完全无可救药。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes]

He	himself	admits	that	it	was	a	letter	from	me	that	led	him	to	confess
他	他自己	承认	那	它	曾是	一个	信	从	我	那	引领	他	到	承认

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] .

about	the	burglary	.
关于	这	入室盗窃	.

他自己也承认，是我的一封信促使他坦白了入室盗窃的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [wɜːrk] [ber] [fruːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

It	is	encouraging	to	see	one's	work	bear	fruit	now	and	again	.
它	是	鼓励	到	看	一个人的	工作	熊	水果	现在	和	再次	.

看到自己的努力偶尔结出硕果，真是令人鼓舞。

” ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][fairz][wɜːr; wər] [lɪt] [ɑːn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

”	Midsummer's	eve	came	round	,	and	fires	were	lit	on	high	places	,
”	仲夏节	前夕	来了	圆形的	,	和	火灾	是	点燃	在	高的	地方	,

仲夏夜来临，高处燃起了篝火。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃər] - [hʌt] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

young	men	and	girls	from	the	fisher	-	huts	gathered	about	the	[	126	]
年轻的	男人	和	女孩们	从	这	渔夫	-	小屋	聚集	关于	这	[	-	]

来自渔民小屋的年轻男女聚集在[126]

[fairz] , ['fidlz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

fires	,	fiddles	and	concertinas	were	heard	about	the	village	.
火灾	,	小提琴	和	手风琴	是	听到	关于	这	村庄	.

村子里到处都能听到篝火声、小提琴声和手风琴声。

[ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]['faɪər] , [bʌt; bət] [hiːps] [ʌv; əv] [smoʊk] ;

The	best	way	was	to	make	only	the	least	little	fire	,	but	heaps	of	smoke	;
这	最好的	方式	曾是	到	制作	仅有的	这	至少	小的	火	,	但	堆积如山	的	抽烟	;

最好的办法是只生一小堆火，但要产生大量的烟；

[dæmp] [mɔːs] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər] [twɪgz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][fairz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smoʊk]

damp	moss	and	juniper	twigs	were	flung	on	the	fires	to	make	the	smoke
潮湿	苔藓	和	杜松	树枝	是	扔	在	这	火灾	到	制作	这	抽烟

['prɑːpərli] [θɪk] [ænd; ənd] ['sentɪd] .

properly	thick	and	scented	.
适当地	厚的	和	香味	.

人们将潮湿的苔藓和杜松枝扔到火堆里，使烟雾变得浓厚而芬芳。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'bæʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [fe'stɪvəti] ;

Rolandsen	was	still	unabashed	enough	to	take	part	in	the	popular	festivity	;
-	曾是	仍然	毫不掩饰	足够的	到	拿	部分	在	这	受欢迎的	节日	;

罗兰森依然毫不羞涩地参与了这场盛大的庆祝活动；

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [θrʌmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['væli]

he	sat	on	a	big	rock	thrumming	at	his	guitar	,	and	singing	till	the	valley
他	卫星	在	一个	大的	岩石	嗡嗡作响	在	他的	吉他	,	和	歌唱	直到	这	谷

['ekəud] [ə'gen] .

echoed	again	.
回声	再次	.

他坐在大石头上，弹着吉他，唱歌，直到山谷再次回荡着他的歌声。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

When	he	came	down	and	joined	those	about	the	fire	,
什么时候	他	来了	向下	和	加入	那些	关于	这	火	,

当他下来加入围着火堆的人们时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	was	seen	to	be	as	drunk	as	an	owl	,	and	overflowing	with
他	曾是	已见	到	是	作为	醉	作为	一个	猫头鹰	,	和	溢出	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spiːtʃ] .

magnificent	speech	.
壮丽	演讲	.

人们看到他醉得像只猫头鹰，却滔滔不绝地发表着精彩绝伦的演讲。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ; [æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

The	same	as	ever	;	an	incorrigible	.
这	相同的	作为	曾经	;	一个	不可救药	.

还是老样子，无可救药。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] ['oʊlgə] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

But	then	came	Olga	walking	down	the	road	.
但	然后	来了	奥尔加	步行	向下	这	路	.

这时，奥尔加沿着路走了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ;

She	had	never	a	thought	of	stopping	here	;
她	有	绝不	一个	想法	的	停止	这里	;

她从未想过要在这里停留；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

she	was	but	walking	that	way	and	would	have	passed	by	.
她	曾是	但	步行	那	方式	和	会	有	通过了	经过	.

她当时只是顺路走着，本来会路过的。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'nʌðər] [wei] ; [bʌt; bət]['oʊlgə][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Oh	,	she	might	well	have	gone	another	way	;	but	Olga	was	young	,
哦	,	她	可能	出色地	有	已消失	其他	方式	;	但	奥尔加	曾是	年轻的	,

哦，她本来完全可以走另一条路；但奥尔加还年轻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] [druː] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['kwivəd] ,

and	the	music	of	the	concertina	drew	her	;	her	nostrils	quivered	,
和	这	音乐	的	这	手风琴	画	她	;	她	鼻孔	颤抖	,

手风琴的音乐吸引了她；她的鼻孔微微颤抖。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

a	fountain	of	happiness	was	in	her	—	she	was	in	love	.
一个	喷泉	的	幸福	曾是	在	她	—	她	曾是	在	爱	.

她心中充满了幸福——她恋爱了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

She	had	been	to	the	store	earlier	in	the	day	,
她	有	到过	到	这	店铺	早些时候	在	这	天	,

她当天早些时候去过那家商店。

[ænd; ənd] ['frɛdərɪk] [mæk] [hæd; həd] [sed] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər]

and	Frederik	Mack	had	said	words	enough	for	her	to	understand	,	for
和	弗雷德里克	麦克	有	说	字	足够的	为了	她	到	理解	,	为了

[ɔːl][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

all	he	spoke	with	caution	.
全部	他	辐	和	警告	.

弗雷德里克·马克说的话足以让她明白，尽管他说话很谨慎。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps][hiː; hi] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! [-]

And	now	,	perhaps	he	too	might	be	out	for	a	walk	this	evening	!	[	127	]
和	现在	,	也许	他	也	可能	是	出去	为了	一个	走	这	晚上	!	[	-	]

而现在，或许他今晚也会出去散步呢！[127]

- [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] ,

Fruen	came	down	from	the	Vicarage	;	the	two	walked	on	together	,
-	来了	向下	从	这	牧师住宅	;	这	二	步行	在	一起	,

弗伦从牧师住宅下来；两人并肩继续往前走。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['frɛdərɪk] [mæk] .

talking	of	no	other	than	Frederik	Mack	.
说	的	不	其他	比	弗雷德里克	麦克	.

说的正是弗雷德里克·马克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [hɑːrt] [hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə]

He	was	the	lord	of	the	village	,	and	even	Fruen's	heart	had	bowed	to
他	曾是	这	主	的	这	村庄	,	和	甚至	-	心	有	鞠躬	到

[hɪm; ɪm][ɪn]['siːkrət] ;

him	in	secret	;
他	在	秘密	;

他是村里的领主，甚至连弗鲁恩的心也暗暗地向他低头；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] ['evri] [step] .

he	was	so	nice	and	careful	,	and	kept	to	earth	at	every	step	.
他	曾是	所以	好的	和	小心	,	和	保留	到	地球	在	每一个	步	.

他为人友善谨慎，每一步都脚踏实地。

- ['noʊtɪst] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['oʊlgə][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

Fruen	noticed	at	last	that	Olga	was	overcome	with	shyness	about	something	,
-	注意到	在	最后的	那	奥尔加	曾是	克服	和	害羞	关于	某物	,

[ænd; ənd] [æskt] , “ [bʌt; bət] ,

and	asked	,	“	But	,
和	问	,	“	但	,

弗鲁恩终于注意到奥尔加似乎因为某件事而感到害羞，于是问道：“但是，

[tʃaɪld] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['kwaɪət] ?

child	,	what	makes	you	so	quiet	?
孩子	,	什么	制作	你	所以	安静的	?

孩子，你为什么这么安静?

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæk] ? ”

Surely	you	haven't	fallen	in	love	with	this	young	Mack	?	”
一定	你	还没有	倒下	在	爱	和	这	年轻的	麦克	?	”

你肯定没爱上这个年轻的麦克吧?

“ [jes] , ” ['wɪspəd] ['oʊlgə] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

“	Yes	,	”	whispered	Olga	,	bursting	into	tears	.
”	是的	,	”	低声说道	奥尔加	,	爆发	进入	眼泪	.

“是的,”奥尔加低声说道，然后泪如雨下。

- [stɑːpt] , “ ['oʊlgə] , ['oʊlgə] !

Fruen	stopped	,	“	Olga	,	Olga	!
-	停止	,	“	奥尔加	,	奥尔加	!

弗鲁恩停了下来，“奥尔加，奥尔加！”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

And	does	he	care	for	you	?	”
和	做	他	关心	为了	你	?	”

他关心你吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .

“	I	think	he	does	.
”	我	思考	他	做	.

“我认为他会的。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] - [aɪz] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd]['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd]

”	And	at	that	Fruen's	eyes	grew	quiet	and	stupid	-	looking	again	,	and	gazed
”	和	在	那	-	眼睛	生长	安静的	和	愚蠢的	-	寻找	再次	,	和	凝视

['emptɪli] ['ɪntuː] [er] .

emptily	into	air	.
空虚地	进入	空气	.

“这时，弗鲁恩的眼神又变得呆滞而茫然，空洞地望着空气。

“ [wel] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Well	,	well	,	”	she	said	,	with	a	smile	.
”	出色地	,	出色地	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	.

“哦，哦,”她笑着说。

“ ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Heaven	bless	you	,	child	;	it	will	come	all	right	,	you	see	.
”	天堂	保佑	你	,	孩子	;	它	将要	来	全部	正确的	,	你	看	.

“孩子，愿上天保佑你；一切都会好起来的，你看。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪndər] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə]['oʊlgə]['æftər] [ðæt] .

”	And	she	was	kinder	than	ever	to	Olga	after	that	.
”	和	她	曾是	幼儿园	比	曾经	到	奥尔加	后	那	.

“从那以后，她对奥尔加比以往任何时候都更加友善。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

When	they	reached	the	Vicarage	,	the	priest	was	walking	up	and	down	in	great	excitement	.
什么时候	他们	达到	这	牧师住宅	,	这	牧师	曾是	步行	向上	和	向下	在	伟大的	激动	.

他们到达牧师住宅时，牧师激动地来回踱步。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	The	woods	are	on	fire	,	”	he	cried	.
”	这	树林	是	在	火	,	”	他	哭	.

“树林着火了！”他喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ” [-]

“	I	could	see	it	from	the	window	.	”	[	128	]
”	我	可以	看	它	从	这	窗户	.	”	[	-	]

“我从窗户就能看到它。”[128]

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['æksɪz][ænd; ənd] ['pɪks] [ænd; ənd][men] ,

And	he	got	a	supply	of	axes	and	picks	and	men	,
和	他	得到	一个	供应	的	轴	和	精选	和	男人	,

他弄到了一批斧头、镐和人手。

[ænd; ənd] [mænd] [hɪz; ɪz][boʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] .

and	manned	his	boat	down	at	the	waterside	.
和	有人值守	他的	船	向下	在	这	水边	.

他在水边操控着他的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kɑːps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

It	was	Enok's	copse	that	was	burning	.
它	曾是	-	矮林	那	曾是	燃烧	.

着火的是伊诺克的树林。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [went] [eks] - [leɪ] - ['helpər] [lɛviːən] .

But	ahead	of	the	priest	and	his	party	went	ex	-	Lay	-	helper	Levion	.
但	前方	的	这	牧师	和	他的	派对	去	前任	-	莱	-	帮手	利维昂	.

但走在牧师及其随行人员前面的是前教友助手莱维翁。

[lɛviːən] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['siːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪnz] ;

Levion	had	been	out	seeing	to	his	lines	;
利维昂	有	到过	出去	看到	到	他的	线条	;

利维安当时正在巡视他的阵地；

[hiː; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][dʒʌst][ɔːf] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bætʃ] .

he	had	set	them	as	usual	just	off	Enok's	ground	,	and	caught	a	decent	batch	.
他	有	放	他们	作为	通常	只是	离开	-	地面	,	和	捕捉	一个	体面的	批	.

他像往常一样在埃诺克的地盘附近设置了鱼钩，钓到了一批不错的鱼。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [breɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	on	the	way	back	he	saw	a	tiny	flame	break	out	in	the	wood	,
然后	在	这	方式	后退	他	锯	一个	微小的	火焰	休息	出去	在	这	木头	,

然后在返回的路上，他看到木头里冒出了一小簇火焰。

[ænd; ənd] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

and	grow	bigger	and	bigger	.
和	生长	大	和	大	.

并且越长越大。

[lɛviːən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Levion	nodded	a	little	to	himself	,
利维昂	点头	一个	小的	到	他自己	,

莱维昂微微点了点头，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [miːn] .

as	if	he	understood	what	a	little	flame	like	that	might	mean	.
作为	如果	他	理解	什么	一个	小的	火焰	喜欢	那	可能	意思是	.

仿佛他明白这样一小簇火焰的意义。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [foʊk] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['priːsts] ['boʊthaʊs] ,

And	then	,	seeing	folk	moving	busily	about	round	the	priest's	boathouse	,
和	然后	,	看到	民间	移动	忙碌地	关于	圆形的	这	牧师的	船屋	,

然后，看到人们在牧师的船屋周围忙碌地走来走去，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [help] ;

he	understands	they	have	come	down	to	help	;
他	明白	他们	有	来	向下	到	帮助	;

他明白他们是来帮忙的;

[hiː; hi] ['hedz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊts] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

he	heads	his	boat	round	and	puts	in	at	once	,	to	be	first	on	the	spot	.
他	头部	他的	船	圆形的	和	放置	在	在	一次	,	到	是	第一的	在	这	点	.

他调转船头，立即下水，抢占先机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['enməti] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ]

It	was	beautiful	to	see	him	laying	aside	all	enmity	at	once	and	hurrying
它	曾是	美丽的	到	看	他	躺下	旁边	全部	敌意	在	一次	和	匆忙

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [eɪd] .

to	his	rival's	aid	.
到	他的	竞争对手的	援助	.

看到他立刻放下所有仇恨，赶去帮助他的对手，真是令人感动。

[lɛviːən] [pʊts] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [muːvz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ;

Levion	puts	in	to	shore	and	moves	up	at	once	to	the	wood	;
利维昂	放置	在	到	支撑	和	移动	向上	在	一次	到	这	木头	;

利未人靠岸后，立即向树林方向移动;

[hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːl'redi] .

he	can	hear	the	roar	of	the	fire	already	.
他	能	听到	这	吼	的	这	火	已经	.

他已经能听到火焰的轰鸣声了。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kerfəli] [æt; ət] ['evri] [step] ;

He	takes	his	time	,	looking	round	carefully	at	every	step	;
他	需要	他的	时间	,	寻找	圆形的	小心	在	每一个	步	;

他不慌不忙，每一步都仔细地环顾四周;

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spaɪz] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] .

presently	he	spies	Enok	coming	along	in	the	greatest	haste	.
目前	他	间谍	-	未来	沿着	在	这	最	匆忙	.

他随即看到以诺正匆匆赶来。

[lɛviːən] [ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; [-]

Levion	is	seized	with	great	excitement	;	[	129	]
利维昂	是	查获	和	伟大的	激动	;	[	-	]

利维安非常激动;[129]

[hiː; hi] [slɪps] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] [pɪrz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] .

he	slips	behind	an	overhanging	rock	and	peers	out	from	cover	.
他	滑倒	在后面	一个	悬垂	岩石	和	同龄人	出去	从	覆盖	.

他躲到一块悬垂的岩石后面，从掩体后向外窥视。

- [kʌmz] ['nɪrər] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [left] , [bʌt; bət]

Enok	comes	nearer	,	moving	with	a	purpose	,	looking	neither	right	nor	left	,	but
-	来	更近	,	移动	和	一个	目的	,	寻找	两者都不	正确的	也不	左边	,	但

['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɑːn] .

coming	straight	on	.
未来	直的	在	.

以诺走近了，他步伐坚定，不看左边也不看右边，径直朝我走来。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ?

Had	he	discovered	his	enemy	,	and	was	coming	to	seek	him	?
有	他	发现	他的	敌人	,	和	曾是	未来	到	寻找	他	?

他是不是发现了敌人，正要来找他?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz][ʌp] , [lɛviːən] [geɪv][ə; eɪ][heɪl] .

When	he	was	quite	close	up	,	Levion	gave	a	hail	.
什么时候	他	曾是	相当	关闭	向上	,	利维昂	给予	一个	冰雹	.

当他走近时，利维昂向他挥手致意。

- ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Enok	started	,	and	came	to	a	halt	.
-	开始	,	和	来了	到	一个	停止	.

以诺启动了，然后停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

And	in	his	confusion	he	smiled	,	and	said	:
和	在	他的	困惑	他	微笑	,	和	说	:

他茫然之中笑了笑，说道:

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɜːrs] [lʌk] .

“	Here's	a	fire	,	worse	luck	.
“	这里是	一个	火	,	更糟	运气	.

“这里着火了，真倒霉。”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'brɔːd] .

There's	trouble	abroad	.
有	麻烦	国外	.

国外出了事。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “

”	The	other	took	courage	,	and	answered	,	“
”	这	其他	采取	勇气	,	和	回答	,	“

另一个人鼓起勇气回答说：“

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] , [noʊ] [daʊt] .

'	Twill	be	the	finger	of	God	,	no	doubt	.
-	斜纹布	是	这	手指	的	上帝	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这将是上帝的旨意。

” - [fraund] .

”	Enok	frowned	.
”	-	皱眉	.

以诺皱起了眉头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	standing	about	here	for	?
“	什么	是	你	常设	关于	这里	为了	?

你们在这里站着做什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ɔːl] - ['heɪtrɪd] [flers] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “ [hoʊ] - [hoʊ] !

All	Levion's	hatred	flares	up	now	,	and	he	says	,	“	Ho	-	ho	!
全部	-	仇恨	信号弹	向上	现在	,	和	他	说道	,	“	何	-	何	!

莱维昂所有的仇恨此刻都爆发了，他说：“嚯嚯！”

- [twɪl] [biː; bi]['oʊvər] - [hɑːt][fɔːr; fər] ['kəːtʃifs] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪrz] [naʊ] . ”

'	Twill	be	over	-	hot	for	kerchiefs	round	the	ears	now	.	”
-	斜纹布	是	超过	-	热的	为了	手帕	圆形的	这	耳朵	现在	.	”

“现在用手帕包住耳朵可就太热了。”

“ [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [sez] - .

“	Get	away	with	you	!	”	says	Enok	.
“	得到	离开	和	你	!	”	说道	-	.

“滚开！”伊诺克说道。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

“	**Like**	**as**	**not**	**it**	**was**	**you**	**that**	**started**	**the**	**fire**	**.**
”	喜欢	作为	不是	它	曾是	你	那	开始	这	火	.

“十有八九是你放的火。”

” [bʌt; bət] [lɛviːən] [wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

”	**But**	**Levion**	**was**	**blind**	**and**	**deaf**	**.**
”	但	利维昂	曾是	瞎的	和	聋	.

但利未又瞎又聋。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrdz] [dʒʌst] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [lɛviːən]

Enok	**seemed**	**to**	**be**	**making**	**towards**	**just**	**that**	**corner**	**of**	**the**	**rock**	**where**	**Levion**
-	似乎	到	是	制作	向	只是	那	角落	的	这	岩石	在哪里	利维昂

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

伊诺克似乎正朝着利维昂站立的那块岩石的角落走去。

“ [kiːp] [ɔːf] !

“	**Keep**	**off**	**!**
”	保持	离开	!

“挡!

” [kraɪz] [lɛviːən] .

”	**cries**	**Levion**	**.**
”	哭泣	利维昂	.

“莱维昂喊道。”

“ [aɪv] [tɔːrn] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːlˈredi] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”

“	**I've**	**torn**	**off**	**one**	**of**	**your**	**ears**	**already**	**—**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**take**	**the**	**other**	**?**	**”**
”	我已经	撕裂	离开	一	的	你的	耳朵	已经	—	做	你	想	我	到	拿	这	其他	?	”

[-]

[	**130**	**]**

[-]

“我已经撕掉了你的一只耳朵——要不要我再撕掉另一只？”[130]

“ [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dˈjuː] [hɪr] ? ” [sez] - , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .

“	**Get**	**away**	**with**	**you**	**,**	**d'you**	**hear**	**?**	**”**	**says**	**Enok**	**,**	**coming**	**closer**	**.**
”	得到	离开	和	你	,	你	听到	?	”	说道	-	,	未来	更近	.

“滚开，听到了吗？”伊诺克说着，走近了些。

[lɛviːən] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɔləuiŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .

Levion	**was**	**choking**	**and**	**swallowing**	**with**	**anger**	**.**
利维昂	曾是	窒息	和	吞咽	和	愤怒	.

莱维昂气得喘不过气来，不得不强忍着怒气吞声。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] , “ [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] ,

He	**cried**	**out**	**loud**	**,**	**“**	**Remember**	**that**	**day**	**in**	**the**	**fjord**	**,**
他	哭	出去	大声	,	”	记住	那	天	在	这	峡湾	,

他大声喊道：“记住峡湾里的那一天！”

[wen] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [laɪnz] ?

when	**I**	**caught**	**you**	**pulling**	**up**	**my**	**lines**	**?**
什么时候	我	捕捉	你	拉	向上	我的	线条	?

我发现你偷偷收我的线时，你是怎么做到的?

[aɪ] [ˈtwɪstɪd] [wʌn] [ɪr] [ɔːf] [ðen] . . . .

I	**twisted**	**one**	**ear**	**off**	**then**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	扭曲	一	耳朵	离开	然后	.	.	.	.

我当时把一只耳朵扭掉了.....

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] - [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	And	that	was	why	Enok	went	about	with	a	kerchief	round	his	head	;
"	和	那	曾是	为什么	-	去	关于	和	一个	头巾	圆形的	他的	头	;

"所以以诺总是头上裹着一块头巾；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪr] .

he	had	but	one	ear	.
他	有	但	一	耳朵	.

他只有一只耳朵。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [lɛviːən] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt]

And	both	he	and	Levion	had	very	good	reasons	for	keeping	quiet	about
和	两个都	他	和	利维昂	有	非常	好的	原因	为了	保持	安静的	关于

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

他和莱维昂都有充分的理由对此事保持沉默。

" [jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [sed] - .

"	You're	no	better	than	a	murderer	,	to	speak	of	,	"	said	Enok	.
"	你是	不	更好的	比	一个	凶手	,	到	说话	的	,	"	说	-	.

"说起来，你跟杀人犯没什么两样，"伊诺克说道。

[ðə; ði] ['priːsts] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [lænd] ,

The	priest's	boat	was	heard	rushing	in	to	land	,
这	牧师的	船	曾是	听到	匆忙	在	到	土地	,

人们听到牧师的船疾驰而去的声音。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , ['evər] ['nɪrər] .

and	from	the	other	side	came	the	roar	of	the	fire	,	ever	nearer	.
和	从	这	其他	边	来了	这	吼	的	这	火	,	曾经	更近	.

从另一边传来火焰的咆哮声，越来越近了。

- [raɪðd] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [lɛviːən] [rɪ'triːt] ;

Enok	writhed	,	and	tried	again	to	make	Levion	retreat	;
-	扭动	,	和	尝试	再次	到	制作	利维昂	撤退	;

以诺扭动着身子，再次试图让利未人撤退；

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [ðæt] ['eksələnt] [naɪf] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] .

he	drew	his	knife	—	that	excellent	knife	for	cutting	things	.
他	画	他的	刀	—	那	出色的	刀	为了	切割	事物	.

他拔出了刀——那把切东西非常好用的刀。

[lɛviːən] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [der] [kʌm] ['weɪvɪŋ]

Levion	rolled	his	eyes	and	screamed	out	,	"	As	sure	as	you	dare	come	waving
利维昂	滚动	他的	眼睛	和	尖叫	出去	,	"	作为	当然	作为	你	敢	来	挥手

[naɪvz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

knives	at	me	,
刀具	在	我	,

莱维昂翻了个白眼，大喊道："你敢拿刀子朝我挥来试试！"

[ðeəz; ðəz] [foʊk] [æt; ət] [hænd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

there's	folk	at	hand	already	,	and	here	they	come	!
有	民间	在	手	已经	,	和	这里	他们	来	!

已经有人在附近了，他们来了！

" - [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'gen] .

"	Enok	put	up	his	knife	again	.
"	-	放	向上	他的	刀	再次	.

"以诺又把刀收了起来。"

“ [wʌt] [d'juː] [wɑːnt] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['eniweɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What**	**d'you**	**want**	**standing**	**there**	**anyway**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	什么	你	想	常设	那里	反正	?	”	他	说	.

“你站在那里干什么？”他问道。

“ [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [-]

“	**Get**	**away**	**with**	**you**	**!**	**”**	**[**	**131**	**]**
”	得到	离开	和	你	!	”	[	-	]

“滚开！”[131]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [jɔːr'self] , ['eniweɪ] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**yourself**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
”	什么	是	你	正在做	这里	你自己	,	反正	?	”

“你来这里做什么呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What's that to you ?
“ 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[aɪv] [æn; ən] ['erənd] [hɪr] ; [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪv] ['hɪd(ə)n] [hɪr] .
I've an errand here ; some things I've hidden here .
我已经 一个 差事 这里 ; 一些 事物 我已经 隐 这里 .

我来这里办点事；我把一些东西藏在这里了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [kloʊz] [ʌp] .
And there's the fire all close up .
和 有 这 火 全部 关闭 向上 .

还有近距离拍摄的火情。

” [bʌt; bət] [lɛviːən] [steɪd] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
” But Levion stayed defiantly , and would not move an inch .
” 但 利维昂 入住 公然挑衅 , 和 会 不是 移动 一个 英寸 .

“但利未人顽强地站在那里，一动也不肯动。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] ,
Here was the priest coming up , and he , no doubt ,
这里 曾是 这 牧师 未来 向上 , 和 他 , 不 怀疑 ,

这时，牧师走了过来，毫无疑问，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [dɪ'spjuːt] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [lɛviːən] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
could hear the two in dispute — but what did Levion care for him now ?
可以 听到 这 二 在 争议 — 但 什么 做过 利维昂 关心 为了 他 现在 ?

他能听到两人争吵的声音——但莱维恩现在又何必在乎他呢?

[ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [pɪk] .
The boat lay to , and those on board rushed up with axe and pick .
这 船 躺 到 , 和 那些 在 木板 匆忙 向上 和 斧头 和 挑选 .

船翻了，船上的人拿着斧头和镐冲了上去。

[ðə; ði] [priːst] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd] .
The priest gave a brief greeting and a hasty word .
这 牧师 给予 一个 简短的 问候 和 一个 仓促 单词 .

牧师简短地问候了几句，匆匆说了几句话。

“ [ðiːz] [ˌmɪd'sʌmər] ['bɔnˌfaiəz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , - ; [ðə; ði][spɑːrks][flai] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
“ These midsummer bonfires are dangerous , Enok ; the sparks fly about all over the
“ 这些 盛夏 篝火 是 危险的 , - ; 这 火花 飞 关于 全部 超过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“这些仲夏篝火很危险，伊诺克；火星到处乱飞。”

[wer] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [bɪ'gɪn] ?
Where had we better begin ?
在哪里 有 我们 更好的 开始 ?

我们最好从哪里开始呢?

” - [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] ,
” Enok was at a loss for the moment ; the priest had put him out ,
” - 曾是 在 一个 损失 为了 这 片刻 ; 这 牧师 有 放 他 出去 ,

“以诺一时不知所措；祭司把他赶了出去，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [lɛviːən] ['fɜːrðər] .

and	drew	him	away	now	,	so	that	he	could	not	deal	with	Levion	further	.
和	画	他	离开	现在	,	所以	那	他	可以	不是	交易	和	利维昂	更远	.

然后把他引开，让他无法再与利未人交涉。

“ [wɪtʃ] ['weɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [priːst] .

“	Which	way's	the	wind	?	”	asked	the	priest	.
”	哪个	方式	这	风	?	”	问	这	牧师	.

“风往哪个方向吹？”牧师问道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [tuː; tə][stɑːrt] [dɪgɪŋ] .

“	Come	and	show	us	where	to	start	digging	.
”	来	和	展示	我们	在哪里	到	开始	挖掘	.

“来，告诉我们从哪里开始挖。”

” [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]

”	But	Enok	was	desperately	ill	at	ease	;	he	looked	round	anxiously	for
”	但	-	曾是	绝望地	患病的	在	舒适	;	他	看起来	圆形的	焦虑地	为了

[lɛviːən] , [ænd; ənd] ['ænsər] [æt; ət]['rændəm] .

Levion	,	and	answered	at	random	.
利维昂	,	和	回答	在	随机的	.

“但以诺却感到非常不安；他焦急地四处寻找利维安，然后随意地回答。

“ [duː][nɑːt] [gɪv] [wei] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] . [-]

“	Do	not	give	way	so	,	”	said	the	priest	.	[	132	]
”	做	不是	给	方式	所以	,	”	说	这	牧师	.	[	-	]

“不要这样让步，”牧师说。[132]

“ [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

“	Pull	yourself	together	,	and	be	a	man	.
”	拉	你自己	一起	,	和	是	一个	男人	.

振作起来，像个男人一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['faɪər]['ʌndər] .

We	must	get	the	fire	under	.
我们	必须	得到	这	火	在下面	.

我们必须尽快点燃这把火。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	And	he	took	Enok	by	the	arm	.
”	和	他	采取	-	经过	这	手臂	.

“然后他抓住以诺的胳膊。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Some	of	the	men	had	already	moved	forward	towards	the	fire	,	and	were
一些	的	这	男人	有	已经	已搬	向前	向	这	火	,	和	是

[dɪgɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪts] [pæθ] .

digging	across	its	path	.
挖掘	穿过	它是	小路	.

一些男子已经向前推进，朝着火源方向挖掘，试图切断火势蔓延的通道。

[lɛviːən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ;

Levion	was	still	in	his	old	place	,	breathing	hard	;
利维昂	曾是	仍然	在	他的	老的	地方	,	呼吸	难的	;

利维安仍然待在他原来的位置上，气喘吁吁；

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ][flæt] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] .

he	kicked	at	a	flat	stone	that	lay	in	under	the	rock	.
他	踢	在	一个	平坦的	石头	那	躺	在	在下面	这	岩石	.

他踢了踢岩石下的一块扁平石头。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv]['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [hɪr] , ” [θɔːt] [lɛviːən][tuː; tə][hɪm'self] .

“	**He**	**won't**	**have**	**hidden**	**anything**	**here**	**,**	**”**	**thought**	**Levion**	**to**	**himself**	**.**
”	他	惯于	有	隐	任何事物	这里	,	”	想法	利维昂	到	他自己	.

“他不会在这里藏任何东西，”莱维昂心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][laɪ] .

“	**It**	**was**	**just**	**a**	**lie**	**.**
”	它	曾是	只是	一个	说谎	.

“那只是个谎言。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi]

”	**But**	**he**	**looked**	**down**	**again**	**,**	**and**	**,**	**kicking**	**away**	**some**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**he**
”	但	他	看起来	向下	再次	,	和	,	踢	离开	一些	的	这	地球	,	他

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] .

came	**upon**	**a**	**kerchief**	**.**
来了	之上	一个	头巾	.

但他又低头看了一眼，踢开一些泥土，发现了一块手帕。

[wʌn] [ʌv; əv] - ['kəːtʃifs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['kwɑːndəm] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪreɪk] .

One	**of**	**Enok's**	**kerchiefs**	**it**	**was**	**—**	**a**	**quondam**	**bandage**	**for**	**the**	**earache**	**.**
一	的	-	手帕	它	曾是	—	一个	quondam	绷带	为了	这	耳痛	.

那是伊诺克的一条手帕——以前用来包扎耳痛的绷带。

[lɛviːən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Levion	**picked**	**it**	**up**	**;**	**there**	**was**	**something**	**wrapped**	**in**	**it**	**.**
利维昂	挑选	它	向上	;	那里	曾是	某物	包装	在	它	.

莱维恩捡了起来；里面裹着什么东西。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] — ['peɪpər] ['mʌni] — [noʊts] , [ænd; ənd]

He	**unfastened**	**it**	**,**	**and**	**there**	**was**	**money**	**—**	**paper**	**money**	**—**	**notes**	**,**	**and**
他	解开	它	,	和	那里	曾是	钱	—	纸	钱	—	笔记	,	和

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

many	**of**	**them**	**.**
许多	的	他们	.

他解开绳子，里面是钱——纸币——钞票，而且很多。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ʃiːt] .

Furthermore	**,**	**there**	**was**	**a**	**document**	**,**	**a**	**big**	**white**	**sheet**	**.**
此外	,	那里	曾是	一个	文档	,	一个	大的	白色的	床单	.

此外，还有一份文件，一张很大的白纸。

[lɛviːən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Levion	**was**	**full**	**of**	**curiosity**	**.**
利维昂	曾是	满的	的	好奇心	.

莱维昂充满了好奇心。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] , “ ['stoʊlən] ['mʌni] !

He	**thought**	**at**	**once**	**,**	**“**	**Stolen**	**money**	**!**
他	想法	在	一次	,	“	被盗	钱	!

他立刻想到：“偷来的钱！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

”	**And**	**he**	**unfolded**	**the**	**document**	**and**	**began**	**to**	**spell**	**it**	**through**	**.**
”	和	他	展开	这	文档	和	开始	到	拼写	它	通过	.

“然后他展开文件，开始逐字逐句地拼写出来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] ;

Then	**it**	**was**	**that**	**Enok**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**hoarse**	**cry**	**;**
然后	它	曾是	那	-	捕捉	视线	的	他	,	和	给予	一个	嘶哑	哭	;

这时，以诺看见了他，便发出了一声嘶哑的喊叫；

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [priːst] , [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tɔːrdz] [lɛviːən] , [naɪf] [ɪn][hænd] . [
breaking **away** **from** **the** **priest** **,** **he** **rushed** **back** **towards** **Levion** **,** **knife** **in** **hand** **.** **[**
打破 离开 从 这 牧师 , 他 匆忙 后退 向 利维昂 , 刀 在 手 . [
-]
133 **]**
-]

他挣脱了祭司的束缚，手里拿着刀，冲向利维安。[133]

“ - , - ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [priːst] , ['meɪkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ **Enok** **,** **Enok** **!** **”** **cried** **the** **priest** **,** **making** **after** **him** **.**
“ - , - ! ” 哭 这 牧师 , 制作 后 他 .

“以诺！以诺！”祭司喊着，追了上去。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [θiːf] ! ” [kraɪd] [lɛviːən] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
“ **Here** **is** **the** **thief** **!** **”** **cried** **Levion** **,** **as** **they** **came** **up** **.**
“ 这里 是 这 贼 ! ” 哭 利维昂 , 作为 他们 来了 向上 .

“小偷在这里！”莱维昂一边喊着，一边走上前去。

[ðə; ðɪ] [priːst] ['fænsɪd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mentɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **priest** **fancied** **Enok** **must** **have** **gone** **suddenly** **demented** **at** **sight** **of** **the**
这 牧师 幻想 - 必须 有 已消失 突然 精神错乱 在 视线 的 这
['faɪər] .
fire **.**
火 .

祭司认为，以诺一定是看到火后突然精神错乱了。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [naɪf] !
“ **Put** **up** **your** **knife** **!**
“ 放 向上 你的 刀 !

“放下你的刀！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
” **he** **called** **out** **.**
” 他 称为 出去 .

他喊道。

[lɛviːən] [went] [ɑːn] , “ [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['bɜːrglər] [ðæt] [stoʊl] ['mæks] ['mʌni] . ”
Levion **went** **on** **,** **“** **Here's** **the** **burglar** **that** **stole** **Mack's** **money** **.** **”**
利维昂 去 在 , “ 这里是 这 窃贼 那 偷窃 麦克的 钱 . ”

莱维恩接着说：“这就是偷走麦克钱的窃贼。”

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [priːst] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .
“ **What's** **that** **you** **say** **?** **”** **asked** **the** **priest** **uncomprehendingly** **.**
“ 是什么 那 你 说 ? ” 问 这 牧师 不解地 .

“你说什么？”牧师不解地问道。

- [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ə'weɪ] .
Enok **makes** **a** **dash** **at** **his** **opponent** **,** **and** **tries** **to** **snatch** **the** **packet** **away** **.**
- 制作 一个 短跑 在 他的 对手 , 和 尝试 到 抢夺 这 包 离开 .

伊诺克猛地冲向对手，试图抢走包裹。

“ [get] [aʊt] !
“ **Get** **out** **!**
“ 得到 出去 !

“出去！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] , ” [kraɪz] [lɛviːən] .
I'm **going** **to** **hand** **it** **over** **to** **the** **priest** **,** **”** **cries** **Levion** **.**
我是 去 到 手 它 超过 到 这 牧师 , ” 哭泣 利维昂 .

“我要把它交给祭司，”利维昂喊道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['helpər] ['hiːz] [gɑːt] [naʊ] .

“	And	he	can	see	for	himself	the	sort	of	helper	he's	got	now	.
”	和	他	能	看	为了	他自己	这	种类	的	帮手	他是	得到	现在	.

“他现在亲眼看到了他所拥有的那种帮手。”

” - ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .

”	Enok	staggered	to	a	tree	;	his	face	was	grey	.
”	-	交错	到	一个	树	;	他的	脸	曾是	灰色的	.

“以诺踉跄地走到一棵树旁；他的脸色灰白。”

[ðə; ði] [priːst] [lʊks] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] ;

The	priest	looks	blankly	at	the	paper	,	the	kerchief	,	and	the	notes	;
这	牧师	看起来	茫然地	在	这	纸	,	这	头巾	,	和	这	笔记	;

神父茫然地看着纸张、手帕和纸条；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

he	can	make	nothing	of	it	all	.
他	能	制作	没有什么	的	它	全部	.

他对此一无所知。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ” [sez] [lɛviːən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

“	I	found	it	there	,	”	says	Levion	,	shaking	all	over	.
”	我	成立	它	那里	,	”	说道	利维昂	,	摇晃	全部	超过	.

“我在那里找到了它，”莱维翁浑身颤抖着说。

“ ['hiːd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] .

“	He'd	hidden	it	under	a	stone	.
”	他会	隐	它	在下面	一个	石头	.

“他把它藏在石头下面了。”

[ðeəz; ðəz] ['mæks] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

There's	Mack's	name	on	the	paper	,	you	can	see	.
有	麦克的	姓名	在	这	纸	,	你	能	看	.

你看，纸上有麦克的名字。

” [ðə; ði] [priːst] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [-]

”	The	priest	examined	it	,	growing	more	and	[	134	]
”	这	牧师	检查	它	,	生长	更多的	和	[	-	]

“牧师仔细查看了它，越来越.....[134]

[mɔːr] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

more	astounded	as	he	read	.
更多的	震惊	作为	他	读	.

他读得越读越惊讶。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] [mæk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] , ['ʃʊrli] ? ”

“	This	must	be	the	insurance	policy	Mack	said	he	had	lost	,	surely	?	”
”	这	必须	是	这	保险	政策	麦克	说	他	有	丢失的	,	一定	?	”

“这肯定就是麦克说他弄丢的那份保险单吧？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][lɔːst][æz; əz] [wel] , ” [sed] [lɛviːən] .

“	And	the	money	he	lost	as	well	,	”	said	Levion	.
”	和	这	钱	他	丢失的	作为	出色地	,	”	说	利维昂	.

“还有他损失的钱，”莱维翁说。

- [poʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

Enok	pulled	himself	together	.
-	拉	他自己	一起	.

伊诺克振作起来。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Then	you	must	have	put	it	there	,	”	he	said	.
”	然后	你	必须	有	放	它	那里	,	”	他	说	.

“那一定是你放的，”他说。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]

The	roar	of	the	forest	fire	came	nearer	,	the	air	was	growing	hotter	and
这	吼	的	这	森林	火	来了	更近	,	这	空气	曾是	生长	更热	和

['hɔtə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

hotter	about	them	,
更热	关于	他们	,

森林大火的轰鸣声越来越近，周围的空气也越来越热。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [stɪl] .

but	the	three	men	stood	still	.
但	这	三	男人	站立	仍然	.

但三人却一动不动地站在那里。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - [ə'gen] .

“	I	know	nothing	about	it	,	”	said	Enok	again	.
”	我	知道	没有什么	关于	它	,	”	说	-	再次	.

“我对此一无所知，”伊诺克再次说道。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][hɑːrm] .

“	It's	just	a	trick	of	Levion's	,	to	do	me	harm	.
”	它是	只是	一个	诡计	的	-	,	到	做	我	伤害	.

“这只是利维安的诡计，目的是伤害我。”

” [sed] [lɛviːən] , “ [hɪəz] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪl] .

”	Said	Levion	,	“	Here's	two	hundred	Daler	.
”	说	利维昂	,	“	这里是	二	百	达勒	.

莱维翁说：“这里有两百个达勒。”

[hæv; həv][aɪ]['evər][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] ?

Have	I	ever	had	two	hundred	Daler	in	my	life	?
有	我	曾经	有	二	百	达勒	在	我的	生活	?

我这辈子有过两百达勒吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] ?

And	isn't	this	your	kerchief	?
和	不是	这	你的	头巾	?

这不是你的手帕吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [juːv] [wɔːrn]['oʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] ? ”

Isn't	it	one	you've	worn	over	your	ears	?	”
不是	它	一	你已经	磨损	超过	你的	耳朵	?	”

你是不是一直戴着它遮住耳朵?

“ [jes] , ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ” ['sekəndid][ðə; ði] [priːst] .

“	Yes	,	isn't	that	so	?	”	seconded	the	priest	.
”	是的	,	不是	那	所以	?	”	附议	这	牧师	.

“是啊，难道不是吗？”牧师附和道。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Enok	was	silent	.
-	曾是	沉默的	.

以诺沉默不语。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] .

The	priest	was	counting	over	the	notes	.
这	牧师	曾是	计数	超过	这	笔记	.

牧师正在数着纸条。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪl] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	are	not	two	hundred	Daler	here	,	”	he	said	.
”	那里	是	不是	二	百	达勒	这里	,	”	他	说	.

“这里没有两百个达勒人，”他说。

“ ['hiːz] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [lɛviːən] .

“	**He's**	**spent**	**some**	**of**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Levion**	**.**
”	他是	花费	一些	的	它	,	的	课程	,	”	说	利维昂	.

“他当然花掉了一部分，”莱维翁说。

[bʌt; bət] - [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

But	**Enok**	**stood**	**breathing**	**heavily**	**.**
但	-	站立	呼吸	重度	.

但伊诺克站在那里，呼吸沉重。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	知道	没有什么	关于	它	,	”	他	说	.

“我对此一无所知，”他说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [-]

“	**But**	**as**	**[**	**135**	**]**
”	但	作为	[	-	]

“但是[135]

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɛviːən] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

for	**you**	**,**	**Levion**	**,**	**you**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**remember**	**you**	**for**	**this**	**!**
为了	你	,	利维昂	,	你	看	如果	我	不	记住	你	为了	这	!

莱维昂，你瞧，我怎么可能不记得你呢！

” [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

”	**The**	**priest**	**was**	**utterly**	**at**	**a**	**loss**	**.**
”	这	牧师	曾是	完全地	在	一个	损失	.

“这位神父完全不知所措。”

[ɪf] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːf] ,

If	**Enok**	**were**	**the**	**thief**	**,**
如果	-	是	这	贼	,

如果以诺是小偷，

[ðen] - [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

then	**Rolandsen**	**had**	**only**	**been**	**making**	**a**	**jest**	**of**	**the**	**letter**	**he**	**had**	**sent**	**him**	**.**
然后	-	有	仅有的	到过	制作	一个	笑话	的	这	信	他	有	发送	他	.

原来罗兰森寄给他的信只是个玩笑而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

And	**what**	**for**	**?**
和	什么	为了	?

为什么要这样做?

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] ; [ðə; ði] [θriː] [men] [muːvd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**heat**	**was**	**growing**	**unbearable**	**;**	**the**	**three**	**men**	**moved**	**down**	**towards**	**the**	**water**	**,**
这	热	曾是	生长	难以忍受	;	这	三	男人	已搬	向下	向	这	水	,

天气越来越热，令人难以忍受；三人向水边走去。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

the	**fire**	**at**	**their**	**heels**	**.**
这	火	在	他们的	高跟鞋	.

他们身后紧追不舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

They	were	forced	to	get	into	the	boat	,	and	then	to	push	off	away	from
他们	是	强制	到	得到	进入	这	船	,	和	然后	到	推	离开	离开	从

[lænd] [ˌɔːltə'geðər] .

land	altogether	.
土地	共	.

他们被迫上了船，然后完全驶离了陆地。

“ ['enihaʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mæks] ['pɑːləsi] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	Anyhow	,	this	is	Mack's	policy	,	”	said	the	priest	.
“	无论如何	,	这	是	麦克的	政策	,	”	说	这	牧师	.

“总之，这是麦克的政策，”牧师说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	We	must	report	what	has	happened	.
“	我们	必须	报告	什么	有	发生	.

我们必须报告所发生的事情。

[roʊ] [bæk] [hoʊm] , [lɛviːən] .

Row	back	home	,	Levion	.
排	后退	家	,	利维昂	.

划船回家，莱维恩。

” - [wʌz; wəz] [ə'naɪələeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	Enok	was	annihilated	,	and	sat	staring	gloomily	before	him	.
”	-	曾是	彻底消灭	,	和	卫星	凝视	阴郁地	前	他	.

“以诺被消灭了，他阴郁地坐在那里，凝视着前方。”

“ [eɪ] , [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ay	,	let's	go	and	report	it	,	”	he	said	.
“	哎	,	我们来吧	去	和	报告	它	,	”	他	说	.

“哎，我们去报告一下吧，”他说。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] .

“	That's	all	I	want	.
“	那就是	全部	我	想	.

“这就是我想要的全部。”

” [ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .

”	The	priest	gave	him	a	troubled	look	.
”	这	牧师	给予	他	一个	麻烦	看	.

神父忧心忡忡地看了他一眼。

“ [duː] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	Do	you	,	I	wonder	?
“	做	你	,	我	想知道	?

“我很好奇，你呢？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

And	he	closed	his	eyes	in	horror	at	the	whole	affair	.
和	他	关闭	他的	眼睛	在	恐怖	在	这	所有的	事务	.

他惊恐地闭上了眼睛，对整件事感到十分难过。

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

Enok	,	in	his	covetousness	,	had	been	too	simple	.
-	,	在	他的	贪婪	,	有	到过	也	简单的	.

以诺贪婪成性，头脑简单。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	carefully	preserved	the	insurance	paper	that	he	could	make	nothing	of
他	有	小心	保存完好	这	保险	纸	那	他	可以	制作	没有什么	的

.

:

.

他小心翼翼地保存着那份他根本看不懂的保险单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt] , [wɪð; wɪθ][stæmps][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ;

It	was	an	imposing	-	looking	document	,	with	stamps	on	,	and	a	great	sum	of	money	written	there	;
它	曾是	一个	气势磅礴	-	寻找	文档	,	和	邮票	在	,	和	一个	伟大的	和	的	钱	书面	那里	;

这是一份看起来很正式的文件，上面盖着印章，还写着一大笔钱；

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [-]

who	could	say	but	he	might	[	136	]
WHO	可以	说	但	他	可能	[	-	]

谁又能说得准呢，但他或许会[136]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

be	able	to	go	away	some	day	and	sell	it	?
是	有能力的	到	去	离开	一些	天	和	卖	它	?

将来有一天能把它卖掉吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

It	was	surely	too	valuable	to	throw	away	.
它	曾是	一定	也	有价值的	到	扔	离开	.

它肯定太珍贵了，不能扔掉。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

The	priest	turned	and	looked	back	at	the	fire	.
这	牧师	转向	和	看起来	后退	在	这	火	.

牧师转过身，回头望向火堆。

[men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [triːz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

Men	were	at	work	in	the	woods	,	trees	were	falling	,
男人	是	在	工作	在	这	树林	,	树木	是	坠落	,

男人们在树林里干活，树木倒了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['dɑːrkli] [ə'krɔːs] .

and	a	broad	trench	was	spreading	darkly	across	.
和	一个	广阔	沟	曾是	传播	黑暗	穿过	.

一道宽阔的沟壑在黑暗中蔓延开来。

[mɔːr] ['hɛlpɚz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

More	helpers	had	come	up	to	join	in	the	work	.
更多的	助手	有	来	向上	到	加入	在	这	工作	.

更多志愿者前来帮忙。

“ [ðə; ði] - [stɑːp][ʌv; əv][ɪt'self] , ” [sed] [lɛviːən] .

“	The	fire'll	stop	of	itself	,	”	said	Levion	.
”	这	-	停止	的	本身	,	”	说	利维昂	.

“火势会自行熄灭的，”莱维昂说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Do	you	think	so	?	”
”	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gets][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [ˈitl] [stɑːp] .
“ Soon as it gets to the birches it'll stop .
“ 很快 作为 它 获得 到 这 白桦树 它将 停止 .

“一旦蔓延到白桦树上，它就会停止蔓延。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men][ɑːn] [bɔːrd] [rəud] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - . [
” And the boat with the three men on board rowed in to the Lensmand's . [
” 和 这 船 和 这 三 男人 在 木板 划船 在 到 这 - . [
-]
137]
-]

“载着三名男子的船划进了伦斯曼家。[137]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
When the priest came back that evening he had been weeping .
什么时候 这 牧师 来了 后退 那 晚上 他 有 到过 哭泣 .

当晚牧师回来时，他一直在哭泣。

[ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] [ɔːl] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
Evil and wrong - doing seemed to flourish all about him .
邪恶的 和 错误的 - 正在做 似乎 到 繁荣 全部 关于 他 .

邪恶和不法行为似乎在他周围滋生蔓延。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ;
He was wounded and humbled with sorrow ;
他 曾是 受伤 和 谦卑 和 悲哀 ;

他身负重伤，悲痛欲绝；

[naʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [soʊ][ˈbædli] .
now his wife could not even have the shoes she needed so badly .
现在 他的 妻子 可以 不是 甚至 有 这 鞋 她 需要 所以 糟糕 .

现在，他的妻子连她急需的那双鞋都买不起了。

- [rɪtʃ] [ˈɔːfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['stoʊlən]
Enok's rich offering would have to be returned to the giver , as being stolen
- 富有的 提供 会 有 到 是 返回 到 这 赠予者 , 作为 存在 被盗
[gʊdz] .
goods .
商品 .

以诺的丰厚祭品必须归还给赠予者，因为它是赃物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [priːst] [blæŋk][ænd; ənd] [ber] .
And that would leave the priest blank and bare .
和 那 会 离开 这 牧师 空白的 和 裸 .

那样一来，牧师就会变得茫然无措。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][wʌns] .
He went up to his wife at once .
他 去 向上 到 他的 妻子 在 一次 .

他立刻走到妻子身边。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
But even before he had passed the door of her room ,
但 甚至 前 他 有 通过了 这 门 的 她 房间 ,

但甚至在他还没走进她房间的门之前，

[nuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

new	trouble	and	despair	came	to	meet	him	.
新的	麻烦	和	绝望	来了	到	见面	他	.

新的麻烦和绝望接踵而至。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

His	wife	was	sewing	.
他的	妻子	曾是	缝纫	.

他妻子在缝纫。

['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Garments	were	strewn	about	the	floor	,
服装	是	散落的	关于	这	地面	,

衣物散落在地板上，

[ə; eɪ] [fɔːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪʃklɔːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

a	fork	and	a	dishcloth	from	the	kitchen	lay	on	the	bed	,
一个	叉	和	一个	抹布	从	这	厨房	躺	在	这	床	,

床上放着一把叉子和一块厨房用的抹布。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜːrk] . [-]

together	with	newspapers	and	some	crochet	-	work	.	[	138	]
一起	和	报纸	和	一些	钩针编织	-	工作	.	[	-	]

还有报纸和一些钩针编织品。[138]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

One	of	her	slippers	was	on	the	table	.
一	的	她	拖鞋	曾是	在	这	桌子	.

她的一只拖鞋放在桌子上。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [leɪ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ]

On	her	chest	of	drawers	lay	a	branch	of	birch	in	leaf	and	a	big	grey
在	她	胸部	的	抽屉	躺	一个	分支	的	桦木	在	叶子	和	一个	大的	灰色的

['peblstəjn] .

pebblestone	.
鹅卵石	.

她的五斗橱上放着一根带叶子的桦树枝和一块大的灰色鹅卵石。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

He	set	about	,	from	force	of	habit	,	putting	things	in	order	.
他	放	关于	,	从	力量	的	习惯	,	推杆	事物	在	命令	.

出于习惯，他开始整理东西。

“ [juːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You've	no	need	to	trouble	,	”	said	she	.
”	你已经	不	需要	到	麻烦	,	”	说	她	.

“你不必为此费心，”她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['slɪpər] [ə'weɪ] [maɪ'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ] ['soʊɪŋ] .

“	I	was	going	to	put	that	slipper	away	myself	as	soon	as	I'd	done	my	sewing	.
”	我	曾是	去	到	放	那	拖鞋	离开	我	作为	很快	作为	ID	完毕	我的	缝纫	.

”

”

“我本来打算缝完东西就把那只拖鞋收起来。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ?

“	But	how	can	you	sit	and	work	with	the	place	in	such	a	mess	?
”	但	如何	能	你	坐	和	工作	和	这	地方	在	这样的	一个	混乱	?

“但是，在这种混乱的环境下，你怎么能坐下来工作呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	At	this	she	was	offended	,	and	made	no	answer	.
"	在	这	她	曾是	被冒犯了	,	和	制成	不	回答	.

她对此感到愤慨，没有回答。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [stoʊn] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	that	stone	for	?
"	什么	做	你	想	那	石头	为了	?

你想要那块石头做什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

"	It's	not	for	anything	particular	.
"	它是	不是	为了	任何事物	特别的	.

"这并非出于任何特定目的。"

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .

I	just	found	it	on	the	beach	,	and	it	was	so	pretty	.
我	只是	成立	它	在	这	海滩	,	和	它	曾是	所以	漂亮的	.

我在海滩上发现了它，它真漂亮。

" [hiː; hi] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [græs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	He	swept	up	a	little	heap	of	faded	grass	that	lay	beside	the	mirror	,
"	他	扫荡	向上	一个	小的	堆	的	褪色	草	那	躺	旁	这	镜子	,

他扫起了镜子旁边一小堆枯萎的草。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

and	put	it	in	a	newspaper	.
和	放	它	在	一个	报纸	.

然后把它刊登在报纸上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] .

"	I	don't	know	if	you	want	this	for	anything	?	"	he	asked	,	checking	himself	.
"	我	不	知道	如果	你	想	这	为了	任何事物	?	"	他	问	,	检查	他自己	.

"我不知道你是不是想要这个？"他一边问，一边检查自己的身体。

" [noʊ] , [its] [noʊ] [gʊd] [naʊ] .

"	No	,	it's	no	good	now	.
"	不	,	它是	不	好的	现在	.

"不，现在不行了。"

[its] ['sɔːrəl] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæləd] . "

It's	sorrel	;	I	was	going	to	use	it	for	a	salad	.	"
它是	酢浆草	;	我	曾是	去	到	使用	它	为了	一个	沙拉	.	"

这是酸模；我本来打算用它做沙拉。

" [its] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	been	lying	here	over	a	week	,	"	he	said	.
"	它是	到过	说谎	这里	超过	一个	星期	,	"	他	说	.

"它已经在这里放了一个多星期了，"他说。

" [ænd; ənd] [its] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] . " [-]

"	And	it's	made	a	stain	here	on	the	polish	.	"	[	139	]
"	和	它是	制成	一个	弄脏	这里	在	这	抛光	.	"	[	-	]

"而且它还在抛光剂上留下了污渍。"[139]

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] .

"	There	,	that	shows	you	.
"	那里	,	那	演出	你	.

"瞧，这就说明了一切。"

['pɑːlɪʃt] ['fɝːnɪtʃɝz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ; [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

Polished	**furniture's**	**such**	**a**	**nuisance**	**;**	**I**	**can't**	**see**	**any**	**sense**	**in**	**it**	**myself**	**.**
抛光	家具的	这样的	一个	滋扰	;	我	不能	看	任何	感觉	在	它	我	.

抛光家具真是太麻烦了；我个人完全不明白这么做的意义何在。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋgri] [læf] .

"	**At**	**that**	**he**	**burst**	**out**	**into**	**an**	**angry**	**laugh**	**.**
"	在	那	他	爆裂	出去	进入	一个	生气的	笑	.

“说完，他突然爆发出一阵愤怒的笑声。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

His	**wife**	**dropped**	**her**	**work**	**and**	**stood**	**up**	**.**
他的	妻子	掉落	她	工作	和	站立	向上	.

他的妻子放下手中的工作，站了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [piːs] ,

He	**could**	**never**	**leave**	**her**	**in**	**peace**	**,**
他	可以	绝不	离开	她	在	和平	,

他永远无法让她安宁。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːriɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sens] .

but	**was**	**always**	**worrying**	**the**	**life**	**out**	**of**	**her**	**with**	**his**	**lack**	**of**	**sense**	**.**
但	曾是	总是	令人担忧	这	生活	出去	的	她	和	他的	缺少	的	感觉	.

但他的无知总是让她担心不已。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

And	**so**	**they**	**drifted**	**once**	**more**	**into**	**one**	**of**	**the**	**foolish**	**,**
和	所以	他们	漂移	一次	更多的	进入	一	的	这	愚蠢	,

于是，他们再次陷入了愚蠢的境地。

['fruːtləs] ['kwɔrəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [pæst] [fɔːr] ['jɪrz] .

fruitless	**quarrels**	**that**	**had**	**been**	**repeated**	**at**	**intervals**	**through**	**the**	**past**	**four**	**years**	**.**
徒劳无功	争吵	那	有	到过	重复	在	间隔	通过	这	过去的	四	年	.

过去四年间，双方不时发生毫无结果的争吵。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'dʌldʒəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	**priest**	**had**	**come**	**up**	**in**	**all**	**humility**	**to**	**beg**	**his**	**wife's**	**indulgence**	**because**
这	牧师	有	来	向上	在	全部	谦逊	到	求	他的	妻子的	放纵	因为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [æt; ət] [wʌns] ,

he	**could**	**not**	**get**	**her**	**the**	**new**	**shoes**	**at**	**once**	**,**
他	可以	不是	得到	她	这	新的	鞋	在	一次	,

神父谦卑地前来恳求妻子宽恕，因为他一时无法给她买新鞋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

but	**he**	**found**	**it**	**now**	**more**	**and**	**more**	**impossible**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**purpose**	**;**
但	他	成立	它	现在	更多的	和	更多的	不可能的	到	携带	出去	他的	目的	;

['bɪtərnəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

bitterness	**overpowered**	**him**	**.**
苦味	实力悬殊	他	.

但他发现自己越来越无法实现目标；痛苦战胜了他。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɔːŋ] ['evri] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [sɪns] - [væn] ['luːz] [hæd; həd] [left]

Things	**were**	**all**	**wrong**	**every**	**way**	**at**	**the**	**Vicarage**	**since**	**Jomfru**	**van**	**Loos**	**had**	**left**
事物	是	全部	错误的	每一个	方式	在	这	牧师住宅	自从	-	货车	厕所	有	左边

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [hɜːr'self] .

them	**and**	**his**	**wife**	**had**	**taken**	**over**	**the**	**housekeeping**	**herself**	**.**
他们	和	他的	妻子	有	已采取	超过	这	家政	她自己	.

自从 Jomfru van Loos 离开牧师住宅，他的妻子接管家务后，牧师住宅里的一切就都出了问题。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**And**	**while**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
"	和	尽管	我	思考	的	它	,

“当我想到这件事的时候，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	wish	you	would	use	a	little	sense	and	thought	over	things	in	the	kitchen	,
我	希望	你	会	使用	一个	小的	感觉	和	想法	超过	事物	在	这	厨房	,

我希望你在厨房里能稍微动动脑子，三思而后行。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sens] [ænd; ənd] [θɔːt] ?

"	Sense	and	thought	?
"	感觉	和	想法	?

"理智和思想？"

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] , [ðen] ?

And	don't	I	,	then	?
和	不	我	,	然后	?

难道不是吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ? " [-]

Do	you	mean	to	say	things	are	worse	now	than	before	?	"	[	140	]
做	你	意思是	到	说	事物	是	更糟	现在	比	前	?	"	[	-	]

你的意思是说现在的情况比以前更糟了吗? [140]

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] ['jestərdeɪ] . "

"	I	found	the	dust	-	bin	full	of	good	food	yesterday	.	"
"	我	成立	这	灰尘	-	垃圾桶	满的	的	好的	食物	昨天	.	"

"我昨天在垃圾桶里发现了一大堆好吃的。"

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] . . . . "

"	If	only	you	wouldn't	go	interfering	with	everything	.	.	.	.	"
"	如果	仅有的	你	不会	去	干扰	和	一切	.	.	.	.	"

"要是你别老是插手别人的事就好了....."

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

"	I	found	a	dish	of	cream	from	the	dinner	the	other	day	.	"
"	我	成立	一个	盘子	的	奶油	从	这	晚餐	这	其他	天	.	"

"我发现了前几天晚餐剩下的一碟奶油。"

" [wel] , [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðem; ðəm] . "

"	Well	,	the	maids	had	been	at	it	,	and	I	didn't	care	to	use	it	after	them	.	"
"	出色地	,	这	女佣	有	到过	在	它	,	和	我	没有	关心	到	使用	它	后	他们	.	"

"嗯，女佣们用过了，我懒得再用了。"

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][raɪs][æz; əz] [wel] . "

"	I	found	a	lot	of	rice	as	well	.	"
"	我	成立	一个	很多	的	米	作为	出色地	.	"

"我还找到了很多大米。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	the	milk	had	turned	,	and	spoiled	it	.
"	它	曾是	这	牛奶	有	转向	,	和	被宠坏了	它	.

"是牛奶变质了，坏掉了。"

[aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "

I	couldn't	help	that	,	could	I	?	"
我	不能	帮助	那	,	可以	我	?	"

我对此也无能为力，不是吗?

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] .

“	One	day	I	found	a	boiled	egg	,	with	the	shell	off	,	in	the	dust	-	bin	.
”	一	天	我	成立	一个	煮沸	蛋	,	和	这	壳	离开	,	在	这	灰尘	-	垃圾桶	.

“有一天，我在垃圾桶里发现了一个煮熟的鸡蛋，蛋壳已经剥掉了。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	His	wife	was	silent	.
”	他的	妻子	曾是	沉默的	.

他的妻子沉默不语。

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] [wel] .

Though	,	indeed	,	she	could	have	found	something	to	say	to	that	as	well	.
尽管	,	的确	,	她	可以	有	成立	某物	到	说	到	那	作为	出色地	.

不过，她其实也完全可以就此说些什么。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	We're	not	exactly	rich	enough	to	waste	things	,	”	said	the	priest	.
”	是	不是	确切地	富有的	足够的	到	浪费	事物	,	”	说	这	牧师	.

“我们还没富裕到可以浪费东西的地步，”牧师说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] .

“	And	you	know	yourself	we	have	to	pay	for	the	eggs	.
”	和	你	知道	你自己	我们	有	到	支付	为了	这	鸡蛋	.

“而且你自己也知道，我们得花钱买鸡蛋。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmlət] . ”

One	day	the	cat	was	eating	an	omelette	.	”
一	天	这	猫	曾是	吃	一个	煎蛋卷	.	”

有一天，猫正在吃煎蛋卷。

“ ['oʊnlɪ][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm] ['dɪnər] .

“	Only	a	bit	that	was	left	from	dinner	.
”	仅有的	一个	少量	那	曾是	左边	从	晚餐	.

“只是晚餐剩下的一点点。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ;

But	you're	all	unreasonable	,	and	that's	the	truth	;
但	你是	全部	不合理	,	和	那就是	这	真相	;

但你们都不讲道理，这是事实；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] [ðæt] ['tempər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

you	ought	to	see	a	doctor	for	that	temper	of	yours	.	”
你	应该	到	看	一个	医生	为了	那	脾气	的	你的	.	”

你这脾气该去看医生了。

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][stænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ['ʌndər] [ɪts] [noʊz]

“	I've	seen	you	stand	holding	the	cat	and	pushing	a	bowl	of	milk	under	its	nose
”	我已经	已见	你	站立	保持	这	猫	和	推动	一个	碗	的	牛奶	在下面	它是	鼻子

. [-]

.	[	141	]
.	[	-	]

“我曾看到你抱着猫站在那里，把一碗牛奶推到猫的鼻子底下。[141]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [meɪdz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	you	let	the	maids	see	it	too	.
和	你	让	这	女佣	看	它	也	.

你还让女佣们也看到了。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] . ”

They	laugh	at	you	behind	your	back	.	”
他们	笑	在	你	在后面	你的	后退	.	”

他们会在背后嘲笑你。

“ [ðeɪ] [dəunt] .
“ They don't .
” 他们 不 .

“他们不。”

[its] ['oʊnli][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['næsti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .
It's only you that are always nasty and ill - tempered .
它是 仅有的 你 那 是 总是 可恶的 和 患病的 - 淬火 .

只有你一个人总是那么刻薄、脾气暴躁。

” [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
” The end of it was that the priest went back to his study ,
” 这 结尾 的 它 曾是 那 这 牧师 去 后退 到 他的 学习 ,

最后，牧师回到了他的书房。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] .
and his wife was left in peace .
和 他的 妻子 曾是 左边 在 和平 .

他的妻子得以安息。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
At breakfast next morning no one could see from her looks that she had
在 早餐 下一个 早晨 不 一 可以 看 从 她 看起来 那 她 有
[bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
been suffering and wretched .
到过 痛苦 和 可怜 .

第二天早上吃早餐时，谁也看不出她曾遭受过痛苦和折磨。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑːrəl]
All her trouble seemed charmed away , and not a memory of their quarrel
全部 她 麻烦 似乎 迷住了 离开 , 和 不是 一个 记忆 的 他们的 争吵
[left] .
left .
左边 .

她所有的烦恼似乎都被神奇地驱散了，他们争吵的记忆也消失得无影无踪。

[hɜːr; hər] ['iːzi] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['neɪtʃər] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]
Her easy , changeable nature stood her in good stead , and helped to make
她 简单的 , 多变 自然 站立 她 在 好的 坚定 , 和 帮助 到 制作
[hɜːr; hər][laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .
her life endurable .
她 生活 可忍受的 .

她随和、善变的性格对她大有裨益，也使她的生活变得可以忍受。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wʌns] [mɔːr] .
The priest was touched once more .
这 牧师 曾是 感动 一次 更多的 .

神父再次被感动了。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ;
After all , he might as well have held his peace about these household matters ;
后 全部 , 他 可能 作为 出色地 有 握住 他的 和平 关于 这些 家庭 事情 ;

毕竟，他完全可以对这些家务事保持沉默；

[ðə; ði] [nuː] ['haʊskiːpər] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
the new housekeeper would be coming soon , and should be on her way
这 新的 管家 会 是 未来 很快 , 和 应该 是 在 她 方式
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

新来的管家很快就会到，应该已经在路上了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [juːl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [ʃuːz] [dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	sorry	you'll	hardly	be	able	to	get	those	shoes	just	yet	,	”	he	said	.
”	我是	对不起	你会	几乎	是	有能力的	到	得到	那些	鞋	只是	然而	,	”	他	说	.

“很遗憾，你现在恐怕很难买到那双鞋了。”他说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	was	all	she	said	.
”	不	,	不	,	”	曾是	全部	她	说	.

她只说了两个字：“不，不。”

“ - ['ɔːfərɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] . ”

“	Enok's	offering	will	have	to	be	returned	;	the	money	was	stolen	.	”
”	-	提供	将要	有	到	是	返回	;	这	钱	曾是	被盗	.	”

“以诺的祭品必须归还；那笔钱被偷了。”

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What's	that	you	say	?	”
”	是什么	那	你	说	?	”

你说什么?

“ [jes] , ['oʊnli] ['fænsi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [stoʊl] [ɔːl] [-]

“	Yes	,	only	fancy	—	it	was	he	who	stole	all	[	142	]
”	是的	,	仅有的	想要	—	它	曾是	他	WHO	偷窃	全部	[	-	]

“是的，只有幻想——是他偷走了所有[142]

[ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm] [mæk] .

that	money	from	Mack	.
那	钱	从	麦克	.

那笔钱是麦克给的。

[hiː; hi] [kən'fest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['jestərdeɪ] .

He	confessed	before	the	Lensmand	yesterday	.
他	坦白	前	这	-	昨天	.

他昨天在法庭上认罪了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

”	And	the	priest	told	her	the	whole	story	.
”	和	这	牧师	讲述	她	这	所有的	故事	.

“然后牧师把整个故事都告诉了她。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - ['æftər] [ɔːl] . . . ” [sed] - .

“	Then	it	wasn't	Rolandsen	after	all	.	.	.	”	said	Fruen	.
”	然后	它	不是	-	后	全部	.	.	.	”	说	-	.

“那看来他根本不是罗兰森……”弗鲁恩说道。

“ [oʊ] , - — ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	Oh	,	Rolandsen	—	he's	always	in	mischief	some	way	or	other	.
”	哦	,	-	—	他是	总是	在	恶作剧	一些	方式	或者	其他	.

“哦，罗兰森——他总是以这样或那样惹是生非。”

[æn; ən] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['feloʊ] .

An	incorrigible	fellow	.
一个	不可救药	同伴	.

一个无可救药的家伙。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ʃuːz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'gen] . ”

But	,	anyhow	,	I'm	afraid	your	shoes	will	have	to	wait	again	.	”
但	,	无论如何	,	我是	害怕的	你的	鞋	将要	有	到	等待	再次	.	”

不过，恐怕你的鞋子还得再等等了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] .

“	Oh	,	but	it	doesn't	matter	about	the	shoes	.
”	哦	,	但	它	不	事情	关于	这	鞋	.

“哦，但是鞋子并不重要。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] — [ə; eɪ] [mɪr]
" That was her way , always kind and unselfish to the last — a mere
那 曾是 她 方式 , 总是 种类 和 无私 到 这 最后的 — 一个 仅仅
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"她就是这样，直到最后一刻都善良无私——就像个孩子一样。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɑːvərtɪ] .
And her husband had never heard her complain about their poverty .
和 她 丈夫 有 绝不 听到 她 抱怨 关于 他们的 贫困 .

她的丈夫从未听她抱怨过家里的贫穷。

" [ɪf] ['oʊnlɪ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːfnɪŋ] .
" If only you could wear mine , " he said , softening .
" 如果 仅有的 你 可以 穿 矿 , " 他 说 , 软化 .

"要是你能戴上我的就好了，"他语气缓和下来说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪlɪ] .
But at that she laughed heartily .
但 在 那 她 笑了 衷心地 .

但她却开怀大笑。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] [maɪn] [ɪn'sted] , [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
" Yes , and you wear mine instead , ha - ha - ha !
" 是的 , 和 你 穿 矿 反而 , 哈 - 哈 - 哈 !

"是的，你却戴上了我的，哈哈哈！"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" And here she dropped his plate on the floor and smashed it ;
" 和 这里 她 掉落 他的 盘子 在 这 地面 和 粉碎 它 ;

"然后她把他的盘子扔到地上摔碎了；

[drɑːpt] [ðə; ðɪ][koʊld] ['kʌtlət] [æz; əz] [wel] .
dropped the cold cutlet as well .
掉落 这 寒冷的 肉排 作为 出色地 .

冷切肉排也掉地上了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪl] [fetʃ] [ə'nʌðər] [pleɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt] .
" Wait a minute ; I'll fetch another plate , " she said , and hurried out .
" 等待 一个 分钟 ; 患病的 拿来 其他 盘子 , " 她 说 , 和 慌忙 出去 .

"等一下，我去拿另一个盘子，"她说，然后匆匆走了出去。

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [priːst] ; ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['entərd]
Never a word about the damage , thought the priest ; never so much as entered
绝不 一个 单词 关于 这 损害 , 想法 这 牧师 ; 绝不 所以 很多 作为 进入
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

牧师心想，她对造成的损失只字未提，甚至连想都没想过。

[ænd; ənd] [pleɪts] [kɔːst] ['mʌnɪ] . [-]
And plates cost money . [143]
和 盘子 成本 钱 . [-]

盘子是要花钱的。[143]

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ʃʊrlɪ] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['kʌtlət] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
" But you're surely not going to eat that cutlet ? " said his wife when she came in .
" 但 你是 一定 不是 去 到 吃 那 肉排 ? " 说 他的 妻子 什么时候 她 来了 在 .

"但你肯定不会吃那块炸肉排吧？"他妻子进来时问道。

“ [waɪ] , [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Why**	**,**	**what**	**else**	**should**	**we**	**do**	**with**	**it**	**?**	**”**
”	为什么	,	什么	别的	应该	我们	做	和	它	?	”

“为什么？我们还能用它做什么呢？”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Give**	**it**	**to**	**the**	**cat**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	给	它	到	这	猫	,	的	课程	.	”

“当然是给猫吃啦。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**afford**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	我是	害怕的	我	不能	买得起	那	种类	的	事物	,	如果	你	能	,	”	说	他	,

“恐怕我负担不起那种东西，如果你能的话，”他说。

['tɜːrnɪŋ] ['gluːmi] [ə'gen] .

turning	**gloomy**	**again**	**.**
转弯	阴沉	再次	.

天色又阴沉下来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['kwɑːrəl] [ə'gen] ,

And	**this**	**might**	**have**	**led**	**to**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**quarrel**	**again**	**,**
和	这	可能	有	引领	到	一个	第一的	-	速度	争吵	再次	,

而这很可能再次引发一场激烈的争吵。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] ['saɪləns] .

if	**she**	**had**	**not**	**been**	**wise**	**enough**	**to**	**pass**	**it**	**over**	**in**	**silence**	**.**
如果	她	有	不是	到过	明智的	足够的	到	经过	它	超过	在	沉默	.

如果她不够明智，没有保持沉默就将此事隐瞒下去的话。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bəuθ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] . . . .

As	**it**	**was**	**,**	**both**	**felt**	**suddenly**	**out**	**of**	**spirits**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	它	曾是	,	两个都	毛毡	突然	出去	的	烈酒	.	.	.	.

事实上，两人都突然感到兴致全无……

[nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] :

Next	**day**	**another**	**remarkable**	**happening**	**was**	**noised**	**abroad**	**:**
下一个	天	其他	卓越	发生	曾是	嘈杂的	国外	:

第二天，另一件引人注目的事情在国外引起了轰动：

- [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Rolandsen	**had**	**disappeared**	**.**
-	有	消失	.

罗兰森失踪了。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] - [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi]

On	**hearing**	**the**	**news**	**of**	**the**	**find**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**Enok's**	**confession**	**,**	**he**
在	听力	这	消息	的	这	寻找	在	这	木头	,	和	-	忏悔	,	他

[hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,

had	**exclaimed**	**,**
有	惊呼	,

听到在树林里发现宝物以及以诺的供述后，他惊呼道：

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

“	**The**	**devil**	**!**
”	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[its] [kʌm] [tuː] ['ɜːrli] — [baɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [liːst] .

It's	**come**	**too**	**early**	**—**	**by**	**a**	**month**	**,**	**at**	**least**	**.**
它是	来	也	早期的	—	经过	一个	月	,	在	至少	.

来得太早了——至少早了一个月。

〃 - [ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['bloʊər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

〃 Børre the organ - blower had heard it .

〃 - 这 器官 - 鼓风机 有 听到 它 .

“风琴吹奏者博雷听到了。”

[ðen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , - [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ɔ:r]

Then , later in the evening , Rolandsen was nowhere to be found , within doors or

然后 , 之后 在 这 晚上 , - 曾是 无处 到 是 成立 , 之内 门 或者 [wɪ'ðaʊt] .

without .

没有 .

当天晚上晚些时候，罗兰森就消失得无影无踪了，无论是在室内还是室外。

[bʌt; bət] - ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

But Børre's little boat , that was drawn up at the Vicarage landing - place ,

但 - 小的 船 , 那 曾是 绘制 向上 在 这 牧师住宅 降落 - 地方 , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had disappeared ,

有 消失 ,

但是，停泊在牧师住宅码头的博尔的小船却不见了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [gɪr] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

together with oars and fishing - gear and all that was in it .

一起 和 桨 和 钓鱼 - 齿轮 和 全部 那 曾是 在 它 .

连同船桨、渔具以及船上的所有东西。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [roʊzəngɑ:rd] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [θi:f] ,

Word was sent to Rosengaard at once about the discovery of the true thief ,

单词 曾是 发送 到 罗森加德 在 一次 关于 这 发现 的 这 真的 贼 , [bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

关于找到真窃贼的消息立刻传到了罗森加德耳中，但是，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [mæk] [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [-]

strangely enough , Mack seemed in no hurry [144]

奇怪的 足够的 , 麦克 似乎 在 不 匆忙 [-]

奇怪的是，麦克似乎并不着急[144]

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ə'nu:] .

to come back and take the matter up anew .

到 来 后退 和 拿 这 事情 向上 重新 .

回来重新处理此事。

['daʊtləs] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] .

Doubtless he had his reasons .

毫无疑问 他 有 他的 原因 .

他肯定有他的理由。

- [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,

Rolandsen had cheated him into paying out a reward ,

- 有 作弊 他 进入 付费 出去 一个 报酬 ,

罗兰森骗他支付了赏金，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm]['oʊvər] [ə'gen] ,

and he would now have to pay the same sum over again ,

和 他 会 现在 有 到 支付 这 相同的 和 超过 再次 ,

他现在必须再次支付同样的金额。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'vi:niənt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

which was by no means convenient at the moment .

哪个 曾是 经过 不 方法 方便的 在 这 片刻 .

这在当时来说绝非易事。

[ə; eɪ] [truː] [mæk] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [les] ['oʊpən] - ['hændɪdli] [naʊ] [ðæn; ðən]

A	true	Mack	,	he	would	never	think	of	acting	less	open	-	handedly	now	than
一个	真的	麦克	,	他	会	绝不	思考	的	表演	较少的	打开	-	轻而易举	现在	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

真正的麦克，绝不会像以前那样吝啬。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

—	it	was	a	point	of	honour	with	him	,
—	它	曾是	一个	观点	的	荣誉	和	他	,

对他来说，这是关乎荣誉的事。

— [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

—	but	just	at	the	moment	he	was	pressed	for	money	.
—	但	只是	在	这	片刻	他	曾是	按下	为了	钱	.

——但就在这时，他却急需用钱。

['mæks] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'bɜːsmənts] ,

Mack's	numerous	and	various	undertakings	called	for	considerable	disbursements	,
麦克的	很多的	和	各种各样的	事业	称为	为了	大量	支出	,

麦克众多且各具特色的项目需要大量支出，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

and	there	had	been	no	great	influx	of	ready	cash	for	some	time	past	.
和	那里	有	到过	不	伟大的	流入	的	准备好	现金	为了	一些	时间	过去的	.

而且，过去一段时间以来，并没有大量现款资金流入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['herɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts]

There	was	his	big	consignment	of	herring	still	in	the	hands	of	the	agents
那里	曾是	他的	大的	寄售	的	鲱鱼	仍然	在	这	双手	的	这	代理人

[æt; ət]['bəːgən] ;

at	Bergen	;
在	卑尔根	;

他那一大批鲱鱼还在卑尔根的代理商手中；

['praɪsɪz][wɜːr; wər] [loʊ] , [ænd; ənd] [mæk] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

prices	were	low	,	and	Mack	was	holding	.
价格	是	低的	,	和	麦克	曾是	保持	.

价格低廉，麦克坚持持有。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ; ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

He	waited	impatiently	for	the	dog	-	days	;	after	that	,	the	fishing	would	be
他	等待	不耐烦地	为了	这	狗	-	天	;	后	那	,	这	钓鱼	会	是

['defɪnətli] [æt; ət][æn; ən][end] ,

definitely	at	an	end	,
确实	在	一个	结尾	,

他焦急地等待着酷暑的到来；在那之后，捕鱼季就肯定结束了。

[ænd; ənd]['praɪsɪz] [wʊd] [goʊ][ʌp] .

and	prices	would	go	up	.
和	价格	会	去	向上	.

价格将会上涨。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] , [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] [ðæt] [ˌwaɪd'spred] [lænd] [wʊd]

Also	,	the	Russians	were	at	war	,	and	agriculture	in	that	widespread	land	would
还	,	这	俄罗斯人	是	在	战争	,	和	农业	在	那	广泛	土地	会

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

be	neglected	;
是	被忽视的	;

此外，俄国当时正处于战争状态，这片广袤土地上的农业将会被忽视；

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [niːd] [fɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] .

the	population	would	need	fish	to	help	them	out	.
这	人口	会	需要	鱼	到	帮助	他们	出去	.

当地居民需要鱼类来帮助他们。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] [mæk] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [æt; ət] [ɔːl] .

Weeks	passed	,	and	Mack	failed	to	appear	at	the	factory	at	all	.
周	通过了	,	和	麦克	失败的	到	出现	在	这	工厂	在	全部	.

几周过去了，马克始终没有到工厂上班。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbeɪkəri] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [-

There	was	that	bakery	,	too	,	that	he	had	promised	the	people	at	the	[	145
那里	曾是	那	面包店	,	也	,	那	他	有	承诺	这	人们	在	这	[	-

]

]

]

还有那家面包店，他曾向人们承诺过要开[145]

[ˈvɪkərɪdʒ] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [seɪ] [wen] - [æskt] [hɪm; ɪm] ?

Vicarage	—	and	what	was	he	to	say	when	Fruen	asked	him	?
牧师住宅	—	和	什么	曾是	他	到	说	什么时候	-	问	他	?

牧师住宅——当弗鲁恩问他时，他该怎么回答呢?

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [wɜːr; wər] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlevld] , [bʌt; bət] [noʊ]

The	foundations	were	laid	,	and	the	ground	had	been	levelled	,	but	no
这	基础	是	铺设	,	和	这	地面	有	到过	平整	,	但	不

[ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

building	was	being	done	.
建筑	曾是	存在	完毕	.

地基已经打好，地面也平整好了，但是还没有开始建造。

[wʌns] [mɔːr] [foʊk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [əˈbaʊt] [mæk] ; [haʊ] , [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ,

Once	more	folk	began	to	whisper	about	Mack	;	how	,	like	as	not	,
一次	更多的	民间	开始	到	耳语	关于	麦克	;	如何	,	喜欢	作为	不是	,

人们又开始窃窃私语地谈论麦克；很可能，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbeɪkəri] [pleɪs] .

he	would	find	it	awkward	to	get	on	with	that	bakery	place	.
他	会	寻找	它	尴尬的	到	得到	在	和	那	面包店	地方	.

他觉得跟那家面包店相处会很尴尬。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] [æt; ət] [ðə; ði] - [tʊk]

So	strong	was	this	feeling	of	doubt	,	that	the	baker	at	the	Lensmand's	took
所以	强的	曾是	这	感觉	的	怀疑	,	那	这	面包师	在	这	-	采取

[tuː; tə] [drɪŋk] [əˈgen] .

to	drink	again	.
到	喝	再次	.

这种怀疑感如此强烈，以至于伦斯曼家的面包师又开始喝酒了。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [sɪˈkjʊr] ; [ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ;

He	felt	himself	secure	;	a	bakery	could	not	be	run	up	in	a	week	;
他	毛毡	他自己	安全的	;	一个	面包店	可以	不是	是	跑步	向上	在	一个	星期	;

他感到很安心；一家面包店不可能在一周内开张；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɑːlɪd] [baʊt] .

there	was	time	at	any	rate	for	a	good	solid	bout	.
那里	曾是	时间	在	任何	速度	为了	一个	好的	坚硬的	回合	.

无论如何，时间足够进行一场精彩的较量。

[ðə; ði] [priːst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]

The	priest	heard	of	his	backsliding	,	and	appealed	to	him	in	person	,	but
这	牧师	听到	的	他的	倒退	,	和	上诉	到	他	在	人	,	但

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ;

with	little	effect	;
和	小的	影响	;

牧师听说他背离了信仰，亲自去劝说他，但收效甚微；

[ðə; ði][mæn] [felt] [seɪf] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	man	felt	safe	at	least	for	the	time	being	.
这	男人	毛毡	安全的	在	至少	为了	这	时间	存在	.

至少目前来看，这名男子感到安全了。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['wɜːrkər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

And	in	truth	,	the	priest	,	who	was	ever	a	worker	,	had	much	on	his
和	在	真相	,	这	牧师	,	WHO	曾是	曾经	一个	工人	,	有	很多	在	他的

[hændz][dʒʌst] [naʊ] ;

hands	just	now	;
双手	只是	现在	;

事实上，这位一向勤劳的牧师此刻有很多事情要忙；

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] ['efərt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪndhænd] .

he	spared	no	effort	,	but	for	all	that	he	seemed	always	behindhand	.
他	幸存	不	努力	,	但	为了	全部	那	他	似乎	总是	背后	.

他竭尽全力，但尽管如此，他似乎总是慢人一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] , [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	now	he	had	lost	one	of	his	helpers	,	the	most	zealous	of	them
和	现在	他	有	丢失的	一	的	他的	助手	,	这	最多	热心	的	他们

[ɔːl] — - [tuː; tə] [wɪt] .

all	—	Enok	to	wit	.
全部	—	-	到	有	.

现在他失去了一位助手，也是他们中最热心的一位——以诺。

['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [dɪ'zæstər] , [lɛviːən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,

Only	a	couple	of	days	after	that	disaster	,	Levion	had	come	up	once	more	,
仅有的	一个	夫妻	的	天	后	那	灾难	,	利维昂	有	来	向上	一次	更多的	,

灾难发生仅仅几天后，莱维恩再次出现。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːin'steitid] .

and	showed	himself	extremely	willing	to	be	reinstated	.
和	显示	他自己	极其	愿意的	到	是	恢复	.

他表现出了极大的复职意愿。

“ [priːst] [kæn; kən] [siː] [naʊ] , ['ʃʊrli] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs]

“	Priest	can	see	now	,	surely	,	there's	none	could	be	better	for	the	place
“	牧师	能	看	现在	,	一定	,	有	没有任何	可以	是	更好的	为了	这	地方

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] . ” [-]

than	me	.	”	[	146	]
比	我	.	”	[	-	]

“牧师现在肯定明白，没有谁比我更适合这个地方了。”[146]

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['faɪər] [jɔːr'self] . ” “

You	are	suspected	of	having	started	that	fire	yourself	.	”	“
你	是	怀疑	的	拥有	开始	那	火	你自己	.	”	“

你被怀疑是纵火犯。

- [tɪz] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [θiːf] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] [sed] [ðæt] [laɪ] !
' Tis an everlasting thief and scoundrel said that lie !
- 的 一个 永恒 贼 和 恶棍 说 那 说谎 !

那谎话出自一个永远的窃贼和恶棍之口!

" [ɪk'skleɪmd] [lɛviːən] .
" exclaimed Levion .
" 惊呼 利维昂 .

“莱维昂惊呼道。”

“ [gʊd] !
“ Good !
" 好的 !

“好的!

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpər] [ə'gen] . "
But anyhow , you're not going to be helper again . "
但 无论如何 , 你是 不是 去 到 是 帮手 再次 . "

但不管怎样，你以后都当不了帮手了。

“ [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] ? "
“ Who's it to be this time , then ? "
" 谁是 它 到 是 这 时间 , 然后 ? "

“那么，这次会是谁呢？”

“ [noʊ] [wʌn] .
“ No one .
" 不 一 .

“没有人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] .
I shall manage without .
我 将 管理 没有 .

我没有它也能应付。

" [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [priːst] ; [strɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" That sort of man was the priest ; strong and stiff and just in his
" 那 种类 的 男人 曾是 这 牧师 ; 强的 和 僵硬的 和 只是 在 他的
['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .
dealings with all .
交易 和 全部 .

“那种人就是牧师；他坚强、刚毅，待人公正。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['mɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .
And he had reason now to mortify himself without pity .
和 他 有 原因 现在 到 羞辱 他自己 没有 遗憾 .

他现在有理由毫不留情地自我折磨。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]
The constant discomfort at home and the many difficulties of his office
这 持续的 不适 在 家 和 这 许多 困难 的 他的 办公室
[wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [di'mɔrəlalz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
were striving to demoralise him and tempt him to his fall ;
是 努力 到 打击士气 他 和 诱惑 他 到 他的 落下 ;

家中不断的不适和办公室里的诸多困难都在努力打击他的士气，诱使他走向堕落；

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [taɪmz] .
reprehensible thoughts came into his head at times .
应受谴责的 想法 来了 进入 他的 头 在 时代 .

他有时脑海中会冒出一些令人不齿的想法。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [lɛviːən] ,

Why	**,**	**for**	**instance**	**,**	**should**	**he**	**not**	**make**	**peace**	**with**	**Levion**	**,**
为什么	,	为了	实例	,	应该	他	不是	制作	和平	和	利维昂	,

例如，他为什么不应该与利未人和平相处呢?

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ?

who	**could**	**be**	**useful**	**to**	**him**	**in**	**many**	**little**	**matters**	**by**	**way**	**of**	**return**	**?**
WHO	可以	是	有用	到	他	在	许多	小的	事情	经过	方式	的	返回	?

谁能在许多小事上帮到他，以此作为回报?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [mæk] [ʌv; əv] [roʊzəngɑːrd] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['eni] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv]

Furthermore	**,**	**Mack**	**of**	**Rosengaard**	**had**	**offered**	**his**	**help**	**in**	**any**	**deserving**	**case**	**of**
此外	,	麦克	的	罗森加德	有	提供	他的	帮助	在	任何	值得	案件	的

['æktʃuəl] [niːd] .

actual	**need**	**.**
实际的	需要	.

此外，罗森加德的马克表示，他会在任何真正需要帮助的人身上伸出援手。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] !

Well	**and**	**good**	**!**
出色地	和	好的	!

很好!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

He	**,**	**the**	**priest**	**himself**	**,**	**was**	**in**	**greater**	**need**	**than**	**any**	**of**	**his**	**flock**	**.**
他	,	这	牧师	他自己	,	曾是	在	更大的	需要	比	任何	的	他的	群	.

他，这位神父本人，比他的任何一位教友都更需要帮助。

[waɪ] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [mæk] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [dɪ'stres] ,

Why	**not**	**apply**	**to**	**Mack**	**for**	**help**	**on**	**behalf**	**of**	**a**	**family**	**in**	**distress**	**,**
为什么	不是	申请	到	麦克	为了	帮助	在	代表	的	一个	家庭	在	痛苦	,

为什么不代表陷入困境的家庭向麦克寻求帮助呢?

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [help] [soʊ] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

and	**keep**	**the**	**help**	**so**	**given**	**for**	**himself**	**?**
和	保持	这	帮助	所以	给定	为了	他自己	?

并把别人给予的帮助据为己有?

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [-]

Then	**he**	**could**	**get**	**that**	**pair**	**of**	**[**	**147**	**]**
然后	他	可以	得到	那	一对	的	[	-	]

然后他就可以得到那对[147]

[ʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

shoes	**for**	**his**	**wife**	**.**
鞋	为了	他的	妻子	.

给妻子买的鞋子。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['niːdɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] — [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ;

He	**himself**	**needed**	**one**	**or**	**two**	**little**	**things**	**as**	**well**	**—**	**a**	**few**	**books**	**,**	**a**	**little**	**philosophy**	**;**
他	他自己	需要	一	或者	二	小的	事物	作为	出色地	—	一个	很少	图书	,	一个	小的	哲学	;

他自己也需要一两件小东西——几本书，一点哲学知识;

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['wɪðərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [tʃekt] .

he	**felt**	**himself**	**withering**	**up**	**in**	**the**	**round**	**of**	**daily**	**toil**	**;**	**his**	**development**	**was**	**checked**	**.**
他	毛毡	他自己	枯萎	向上	在	这	圆形的	的	日常的	辛劳	;	他的	发展	曾是	已检查	.

他感到自己在日复一日的辛劳中日渐衰弱；他的发展受到了阻碍。

- , [ðæt] [glɪb] - [tʌŋd] [roʊg] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Rolandsen	,	that	glib	-	tongued	rogue	,	had	declared	it	was	human	beings
-	,	那	油嘴滑舌	-	舌头	流氓	,	有	声明	它	曾是	人类	生物

[hæd; həd] [meɪd] [gɑːd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

had	made	God	what	He	was	,
有	制成	上帝	什么	他	曾是	,

罗兰森，那个油嘴滑舌的无赖，曾宣称是人类创造了上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

and	the	priest	had	marked	the	effect	of	that	upon	his	own	wife	.
和	这	牧师	有	标记	这	影响	的	那	之上	他的	自己的	妻子	.

这位牧师注意到这件事对他的妻子产生了影响。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv]

He	needed	books	from	which	to	arm	himself	for	the	abolishment	of
他	需要	图书	从	哪个	到	手臂	他自己	为了	这	废除	的

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] .

Rolandsen	as	soon	as	opportunity	arose	.
-	作为	很快	作为	机会	出现	.

他需要一些书籍来武装自己，以便在机会出现时立即废除罗兰森政权。

[mæk] [keɪm] [æt; ət][læst] — [keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] [steɪt] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Mack	came	at	last	—	came	,	as	usual	,	in	splendour	and	state	;	his	daughter
麦克	来了	在	最后的	—	来了	,	作为	通常	,	在	辉煌	和	状态	;	他的	女儿

[ɪ'liz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Elise	was	with	him	.
爱丽丝	曾是	和	他	.

麦克终于来了——像往常一样，盛装出席，气派非凡；他的女儿伊莉丝也陪同他一起来了。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ; [mɔːr'oʊvər] ,

He	called	at	the	Vicarage	at	once	,	as	a	matter	of	courtesy	;	moreover	,
他	称为	在	这	牧师住宅	在	一次	,	作为	一个	事情	的	礼貌	;	而且	,

出于礼貌，他立即前往牧师住宅拜访；此外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

he	did	not	in	any	way	desire	to	hide	away	from	his	promise	.
他	做过	不是	在	任何	方式	欲望	到	隐藏	离开	从	他的	承诺	.

他丝毫没有想要逃避承诺的意思。

- [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

Fruen	asked	about	the	bakery	.
-	问	关于	这	面包店	.

弗鲁恩询问了面包店的情况。

[mæk] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] ['suːnər] ,

Mack	regretted	that	he	had	been	unable	to	get	the	work	done	sooner	,
麦克	后悔	那	他	有	到过	无法	到	得到	这	工作	完毕	很快	,

麦克后悔没能早点完成这项工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

but	there	were	very	good	reasons	.
但	那里	是	非常	好的	原因	.

但这样做是有充分理由的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [jɪr] ;

It	was	a	flat	impossibility	to	get	the	building	done	this	year	;
它	曾是	一个	平坦的	不可能	到	得到	这	建筑	完毕	这	年	;

今年完成这座建筑的建设是绝对不可能的；

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɜːrst] .

the	foundations	must	have	time	to	settle	first	.
这	基础	必须	有	时间	到	定居	第一的	.

地基必须先有时间沉降。

- [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

Fruen	gave	a	little	cry	of	disappointment	,	but	her	husband	was	relieved	.
-	给予	一个	小的	哭	的	失望	,	但	她	丈夫	曾是	松了口气	.

弗鲁恩失望地轻呼了一声，但她的丈夫却松了一口气。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['ekspɜːrts] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [-]

“	That's	what	the	experts	tell	me	,	”	said	[	148	]
”	那就是	什么	这	专家	告诉	我	,	”	说	[	-	]

“专家们是这么告诉我的，”[148]

[mæk] .

Mack	.
麦克	.

麦克。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	And	what	can	I	do	?
”	和	什么	能	我	做	?

“我能做什么呢？”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [naʊ] ,

If	we	were	to	build	and	finish	now	,
如果	我们	是	到	建造	和	结束	现在	,

如果我们现在就着手建造并完工，

[ðen] [nekst] ['sprɪŋz] [θɔːt] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

then	next	spring's	thaw	might	shift	the	whole	foundation	several	inches	.
然后	下一个	春天	解冻	可能	转移	这	所有的	基础	一些	英寸	.

那么，明年春天的融雪可能会使整个地基移动几英寸。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] ? ”

And	what	would	happen	to	the	building	above	?	”
和	什么	会	发生	到	这	建筑	多于	?	”

那上面的那栋楼会怎么样呢?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [priːst] .

“	Yes	,	of	course	,	”	agreed	the	priest	.
”	是的	,	的	课程	,	”	同意	这	牧师	.

“是的，当然，”神父同意道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [mæk] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [fɑːr]

But	it	must	not	be	thought	that	Mack	was	in	any	way	discouraged	;	far
但	它	必须	不是	是	想法	那	麦克	曾是	在	任何	方式	灰心	;	远的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但千万不要以为麦克因此气馁；恰恰相反。

[ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] , [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

The	dog	-	days	were	past	,	the	herring	fishery	was	at	an	end	,
这	狗	-	天	是	过去的	,	这	鲱鱼	渔业	曾是	在	一个	结尾	,

酷暑已过，鲱鱼捕捞业也已结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn]['bəːgən][hæd; həd]['waɪərd] [ðæt] ['praɪsɪz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][baɪ] [liːps]

and	the	agent	in	Bergen	had	wired	that	prices	were	going	up	by	leaps
和	这	代理人	在	卑尔根	有	有线	那	价格	是	去	向上	经过	跳跃

[ænd; ənd] [baʊndz] .

and	bounds	.
和	界限	.

卑尔根的经纪人发来电报称，房价正在飞速上涨。

[mæk] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

Mack	could	not	help	telling	them	the	news	at	the	Vicarage	.
麦克	可以	不是	帮助	讲述	他们	这	消息	在	这	牧师住宅	.

麦克忍不住在牧师住宅里把这个消息告诉了他们。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wer] - [wʌz; wəz]

And	in	return	the	priest	was	able	to	inform	him	where	Rolandsen	was
和	在	返回	这	牧师	曾是	有能力的	到	通知	他	在哪里	-	曾是

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

作为回报，这位牧师得以告诉他罗兰森的藏身之处。

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [riːfs] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['sævɪdʒ] .

on	an	island	among	the	outer	reefs	,	far	to	the	west	,	like	a	wild	savage	.
在	一个	岛	之中	这	外	珊瑚礁	,	远的	到	这	西方	,	喜欢	一个	荒野	野蛮的	.

在遥远的西方，外礁群中的一个岛屿上，像一个野蛮人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] .

A	man	and	woman	had	come	up	to	the	Vicarage	and	brought	the	news	.
一个	男人	和	女士	有	来	向上	到	这	牧师住宅	和	带来	这	消息	.

一男一女来到牧师住宅，带来了这个消息。

[mæk] [sent] [ɔːf][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] . [-]

Mack	sent	off	a	boat	at	once	in	search	.	[	149	]
麦克	发送	离开	一个	船	在	一次	在	搜索	.	[	-	]

麦克立即派出一艘船去寻找。[149]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] - [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] - [ɔːl]

The	fact	of	the	matter	was	,	that	Enok's	confession	had	taken	Rolandsen	all
这	事实	的	这	事情	曾是	,	那	-	忏悔	有	已采取	-	全部

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

事实上，埃诺克的供述让罗兰森完全措手不及。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

He	was	free	now	,	but	,	on	the	other	hand	,
他	曾是	自由的	现在	,	但	,	在	这	其他	手	,

他现在自由了，但另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [deɪl] [tuː; tə] [peɪ] [mæk] .

he	had	not	the	four	hundred	Daler	to	pay	Mack	.
他	有	不是	这	四	百	达勒	到	支付	麦克	.

他没有四百达勒来付给麦克。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] - [gɪr] [ænd; ənd]['tæk(ə)l]

And	so	it	came	about	that	he	took	the	boat	,	with	Børre's	gear	and	tackle
和	所以	它	来了	关于	那	他	采取	这	船	,	和	-	齿轮	和	处理

,

,

,

于是，他就带着博雷的渔具和装备，乘船出发了。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

and	rowed	away	in	the	silent	night	.
和	划船	离开	在	这	沉默的	夜晚	.

然后划着小船，在寂静的夜里远去。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] ['dʒɜːrni] ,

He	made	for	the	outer	islands	,	and	that	was	a	six	-	mile	journey	,
他	制成	为了	这	外	岛屿	,	和	那	曾是	一个	六	-	英里	旅行	,

他向外岛进发，那是一段六英里的路程。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['oʊpən] [siː] .

part	of	it	over	open	sea	.
部分	的	它	超过	打开	海	.

一部分位于公海上。

[hiː; hi] [rəud] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['aɪlənd] .

He	rowed	all	night	,	and	looked	about	in	the	morning	till	he	found	a	suitable	island	.
他	划船	全部	夜晚	,	和	看起来	关于	在	这	早晨	直到	他	成立	一个	合适的	岛	.

他划了一整夜的船，早上四处寻找，直到找到一个合适的岛屿。

[hɪr] [hiː; hi] ['lændɪd] ; [waɪld][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [fluː] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Here	he	landed	;	wild	birds	of	all	sorts	flew	up	about	him	.
这里	他	登陆	;	荒野	鸟类	的	全部	排序	飞翔	向上	关于	他	.

他在这里降落；各种各样的野鸟在他周围飞来飞去。

- [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ;

Rolandsen	was	hungry	;
-	曾是	饥饿的	;

罗兰森饿了；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['gʌlz] [egz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] .

his	first	thought	was	to	gather	a	score	of	gull's	eggs	and	make	a	meal	.
他的	第一的	想法	曾是	到	收集	一个	分数	的	海鸥的	鸡蛋	和	制作	一个	一顿饭	.

他首先想到的是收集二十几个海鸥蛋，做一顿美餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [egz] [ɔːl] ['ædld] . [-]

But	he	found	the	eggs	all	addled	.	[	150	]
但	他	成立	这	鸡蛋	全部	糊涂的	.	[	-	]

但他发现鸡蛋都变质了。[150]

[ðen] [hiː; hi] [rəud] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [lʌk] .

Then	he	rowed	out	fishing	,	and	had	more	luck	.
然后	他	划船	出去	钓鱼	,	和	有	更多的	运气	.

然后他划船出去钓鱼，运气更好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,

And	now	he	lived	on	fish	from	day	to	day	,	and	sang	and	wore	the	time	away	,
和	现在	他	居住地	在	鱼	从	天	到	天	,	和	唱	和	穿着	这	时间	离开	,

如今他每天靠吃鱼为生，唱歌消磨时光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	was	lord	of	that	island	.
和	曾是	主	的	那	岛	.

他是那座岛屿的领主。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ʃeltər] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .

When	it	rained	,	he	had	a	first	-	rate	shelter	under	an	overhanging	rock	.
什么时候	它	下雨了	,	他	有	一个	第一的	-	速度	庇护所	在下面	一个	悬垂	岩石	.

下雨时，他可以在一块悬垂的岩石下找到一个绝佳的避雨处。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [pætʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [set] .

He	slept	on	a	grassy	patch	at	night	,	and	the	sun	never	set	.
他	睡着了	在	一个	草丛	修补	在	夜晚	,	和	这	太阳	绝不	放	.

他晚上睡在草地上，太阳永远不会落山。

[tuː] [wiːks] , [θriː] [wiːks] , [pæst] .

Two	weeks	,	three	weeks	,	passed	.
二	周	,	三	周	,	通过了	.

两周，三周，过去了。

- [gruː] ['despərətli] [θɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Rolandsen	grew	desperately	thin	from	his	wretched	mode	of	life	,
-	生长	绝望地	薄的	从	他的	可怜	模式	的	生活	,

罗兰森由于生活困苦，变得极其消瘦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	his	eyes	grew	harder	and	harder	from	sheer	determination	,	and	he
但	他的	眼睛	生长	更难	和	更难	从	透明	决心	,	和	他

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

would	not	give	in	.
会	不是	给	在	.

但他的眼神越来越坚定，决心十足，他绝不屈服。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

His	only	fear	was	that	someone	might	come	and	disturb	him	.
他的	仅有的	害怕	曾是	那	某人	可能	来	和	打扰	他	.

他唯一的担忧是有人会来打扰他。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [boʊt] ,

A	few	nights	back	there	had	come	a	boat	,
一个	很少	夜晚	后退	那里	有	来	一个	船	,

几天前的晚上，那里来了一艘船，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [per] [aʊt] ['gæðərɪŋ] [daʊn] .

a	man	and	a	woman	in	it	—	a	pair	out	gathering	down	.
一个	男人	和	一个	女士	在	它	—	一个	一对	出去	采集	向下	.

里面有一男一女——一对正在聚会的男女。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðæt]

They	would	have	landed	on	the	island	,	but	Rolandsen	was	by	no	means	that
他们	会	有	登陆	在	这	岛	,	但	-	曾是	经过	不	方法	那

[weɪ] [ɪn'klaɪnd] .

way	inclined	.
方式	倾斜	.

他们本可以登陆这座岛屿，但罗兰森绝无意这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ə'fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː]

He	had	sighted	them	afar	off	,	and	had	time	to	work	himself	up	into
他	有	目击者	他们	远方	离开	,	和	有	时间	到	工作	他自己	向上	进入

[ə; eɪ] ['fjʊri] ,

a	fury	,
一个	愤怒	,

他远远地就看到了他们，并且有足够的时间让自己怒火中烧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

so	that	when	they	arrived	,
所以	那	什么时候	他们	到达的	,

所以当他们到达时，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - ['taɪni] ['æŋkər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rəud] [ə'weɪ]

he	made	such	threatening	play	with	Børre's	tiny	anchor	that	the	couple	rowed	away
他	制成	这样的	威胁	玩	和	-	微小的	锚	那	这	夫妻	划船	离开

[ɪn] [fraɪt] .

in	fright	.
在	惊吓	.

他用博尔的小锚做出如此具有威胁性的动作，吓得这对夫妇划船逃走了。

[ðen] - [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kʌməli] [fiːnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Then	Rolandsen	laughed	to	himself	,	and	a	most	uncomely	fiend	he	was	to
然后	-	笑了	到	他自己	,	和	一个	最多	难看	恶魔	他	曾是	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

然后罗兰森独自大笑起来，他看起来真是一个极其丑陋的恶魔。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] .

with	his	hollow	cheeks	.
和	他的	空洞的	脸颊	.

他脸颊凹陷。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [-]

One	morning	the	birds	made	more	noise	[	151	]
一	早晨	这	鸟类	制成	更多的	噪音	[	-	]

一天早晨，鸟儿们吵闹起来[151]

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] - [ə'woʊk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [tuː; tə]

than	usual	,	and	Rolandsen	awoke	,	though	it	was	still	so	early	as	to
比	通常	,	和	-	醒来	,	尽管	它	曾是	仍然	所以	早期的	作为	到

[biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] .

be	almost	night	.
是	几乎	夜晚	.

比平时更早，罗兰森醒了过来，尽管当时天还很早，几乎还是晚上。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn] , [ɔːl'redi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

He	sees	a	boat	making	in	,	already	close	at	hand	.
他	看到	一个	船	制作	在	,	已经	关闭	在	手	.

他看到一艘船正驶入，已经很近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] ['æŋgər] .

It	was	always	a	trouble	with	Rolandsen	that	he	was	so	slow	to	anger	.
它	曾是	总是	一个	麻烦	和	-	那	他	曾是	所以	慢的	到	愤怒	.

罗兰森最大的问题就是他很难动怒。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['haɪli] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst]

Here	was	this	boat	coming	in	,	and	its	coming	highly	inconvenient	to	him	just
这里	曾是	这	船	未来	在	,	和	它是	未来	高度	不方便	到	他	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

这时有艘船驶来，对他来说真是太不方便了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [æn; ən] ['ædɪkwət] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd]

but	by	the	time	he	had	worked	up	an	adequate	rage	,	the	men	had
但	经过	这	时间	他	有	工作	向上	一个	足够的	愤怒	,	这	男人	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

但当他终于积攒起足够的怒火时，那些人已经登陆了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

If	only	they	had	given	him	time	,	he	might	have	done	something	to	stop
如果	仅有的	他们	有	给定	他	时间	,	他	可能	有	完毕	某物	到	停止

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果他们当时给他一些时间，他或许就能阻止他们了；

[maɪt] [hæv; həv] [peltid] [ðem; ðəm][tuː; tə][rægz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

might	have	pelted	them	to	rags	with	stones	from	the	beach	.
可能	有	被毛皮覆盖	他们	到	破布	和	石头	从	这	海滩	.

或许会用海滩上的石头把他们砸得粉碎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] ['mæks] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

They	were	two	of	Mack's	folk	from	the	factory	,	father	and	son	.
他们	是	二	的	麦克的	民间	从	这	工厂	,	父亲	和	儿子	.

他们是麦克工厂里的两个人，父子俩。

[ðeɪ] [stept] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] “ - ! ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] .

They	stepped	ashore	,	and	“	Goddag	!	”	said	the	older	one	.
他们	步	岸上	,	和	“	-	!	”	说	这	老	一	.

他们踏上岸，年长的那个说：“Goddag！”

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][hɜːrt] ,

“	I'm	not	the	least	little	pleased	to	see	you	,	and	I'll	do	you	a	hurt	,
“	我是	不是	这	至少	小的	高兴	到	看	你	,	和	患病的	做	你	一个	伤害	,

“我一点也不高兴见到你，我会让你吃不了兜着走。”

” [sed] - .

”	said	Rolandsen	.
”	说	-	.

罗兰森说道。

“ [hoʊ] , [ænd; ənd] [haʊl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“	Ho	,	and	how'll	you	do	that	?	”	said	the	man	,	with	a	look	at	his	son	,
“	何	,	和	将会怎样?	你	做	那	?	”	说	这	男人	,	和	一个	看	在	他的	儿子	,

“嚯，那你打算怎么做呢？”男人说着，看了看他的儿子。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [boʊld][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	not	very	bold	for	all	that	.
但	不是	非常	大胆的	为了	全部	那	.

但尽管如此，他的胆量并不算大。

“ ['θrɑːtl] [juː; jʊ] [ded] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	Throttle	you	dead	,	for	instance	.
“	风门	你	死的	,	为了	实例	.

例如，“把你掐死。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][plæn] ? ” “

What	do	you	say	to	that	little	plan	?	”	“
什么	做	你	说	到	那	小的	计划	?	”	“

你觉得这个小计划怎么样?

- [twʌz] [mæk] [hɪm'self] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . ”

'	Twas	Mack	himself	that	sent	us	to	find	you	here	.	”
-	那是	麦克	他自己	那	发送	我们	到	寻找	你	这里	.	”

“是麦克亲自派我们来这里找你的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæk] [hɪm'self] .

“	Of	course	it	was	Mack	himself	.
“	的	课程	它	曾是	麦克	他自己	.

“当然是麦克本人。”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . ” [-]
I know well enough what he wants . ” [152]
我 知道 出色地 足够的 什么 他 想要 . ” [-]

我很清楚他想要什么。”[152]

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Then the younger man put in a word ,
然后 这 年轻 男人 放 在 一个 单词 ,

然后，年轻男子插话道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['bloʊər] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [gɪr] .
and this was that Børre the organ - blower wanted his boat and gear .
和 这 曾是 那 - 这 器官 - 鼓风机 通缉 他的 船 和 齿轮 .

这就是风琴演奏家博雷想要他的船和乐器的原因。

- ['ʃaʊtɪd] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðæt] .
Rolandsen shouted bitterly at that .
- 喊叫 苦涩地 在 那 .

罗兰森听了这句话，痛苦地喊道。

“ - !
“ Børre !
“ - !

“Børre!

[ɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [mæd] ?
Is the fellow mad ?
是 这 同伴 疯狂的 ?

这人疯了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðen] ?
And what about me then ?
和 什么 关于 我 然后 ?

那我呢?

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [foʊk]
Here am I living on a desert island ; I must have a boat to get to folk
这里 是 我 活的 在 一个 沙漠 岛 ; 我 必须 有 一个 船 到 得到 到 民间
,
,
,

我生活在一个荒岛上；我必须有一艘船才能与人接触。

[ænd; ənd] [gɪr] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːrv] .
and gear to fish with , if I'm not to starve .
和 齿轮 到 鱼 和 , 如果 我是 不是 到 饿死 .

还有捕鱼用的装备，不然我就要饿死了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ! ”
Tell him that from me ! ”
告诉 他 那 从 我 ! ”

替我告诉他!

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
“ And then there was a word from the new man at the station ,
“ 和 然后 那里 曾是 一个 单词 从 这 新的 男人 在 这 车站 ,

“然后，车站新来的那个人说了句话，

[haʊ] [ðeəz; ðəz] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
how there's telegrams waiting for you there .
如何 有 电报 等待 为了 你 那里 .

那里有电报等着你呢。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Important .
重要的 .

重要的。

" - [dʒʌmpt] .
" Rolandsen jumped .
" - 跳了起来 .

罗兰森跳了起来。

[ɔːl'redi] !
Already !
已经 !

已经!

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][soʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
He asked a question or so , which they answered , and thereafter he made no
他 问 一个 问题 或者 所以 , 哪个 他们 回答 , 和 此后 他 制成 不
['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
further objection ,
更远 异议 ,

他问了一两个问题，他们也回答了，之后他就没有再提出异议。

[bʌt; bət] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but went back with them .
但 去 后退 和 他们 .

但他还是和他们一起回去了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [rəud] - [boʊt] , [ænd; ənd] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
The younger man rowed Børre's boat , and Rolandsen sat in the other .
这 年轻 男人 划船 - 船 , 和 - 卫星 在 这 其他 .

年轻男子划着博雷的船，罗兰森坐在另一艘船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
There was a provision - box in the forepart of the boat ,
那里 曾是 一个 条款 - 盒子 在 这 前部 的 这 船 ,

船头有一个补给箱。

[ðæt] [weɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [hoʊps] [ʌv; əv] [fuːd] .
that waked in his mind impertinent hopes of food .
那 醒来 在 他的 头脑 无礼 希望 的 食物 .

这在他心中唤起了对食物的无端渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]
He was on the point of asking if they had brought anything to eat with
他 曾是 在 这 观点 的 问 如果 他们 有 带来 任何事物 到 吃 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他正要问他们有没有带吃的，

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['lɔːdlinis] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
but restrained himself , out of sheer lordliness and pride , and tried to talk
但 克制 他自己 , 出去 的 透明 君主 和 自豪 , 和 尝试 到 讲话
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
it off .
它 离开 .

但他出于君主的尊严和骄傲，克制住了自己，并试图用言语化解此事。

" [haʊ] [dɪd] [mæk] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? " [-] "
" How did Mack know I was here ? " [153] "
" 如何 做过 麦克 知道 我 曾是 这里 ? " [-] "

"麦克怎么知道我在这里？"[153]

- [twʌz] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] .
' Twas the news came .
- 那是 这 消息 来了 .

消息传来了。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌn] [naɪt] ; [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːl] .
A man and a woman saw you here one night ; you frightened them a deal .
一个 男人 和 一个 女士 锯 你 这里 一 夜晚 ; 你 害怕 他们 一个 交易 .
〃
〃
〃

一天晚上，一男一女在这里看到了你，你把他们吓坏了。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [hɪr] ['eniweɪ] ?
“ Well , what did they want here anyway ?
〃 出色地 , 什么 做过 他们 想 这里 反正 ?

“那么，他们来这里究竟想要什么呢？〃

[ænd; ənd] [aɪv] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] .
And I've hit on a new fishing - ground there by the island .
和 我已经 打 在 一个 新的 钓鱼 - 地面 那里 经过 这 岛 .

我在岛附近发现了一个新的渔场。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
And now I'm leaving it . 〃
和 现在 我是 离开 它 . 〃

现在我要离开了。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ? 〃 “
“ How long'd you thought to be staying there ? 〃 “
〃 如何 很久 你 想法 到 是 入住 那里 ? 〃 〃

“你打算在那儿待多久？〃

- [tɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , 〃 [sed] - ['ʃɑːrpli] .
' Tis no business of yours , 〃 said Rolandsen sharply .
- 的 不 商业 的 你的 , 〃 说 - 尖锐地 .

“这不关你的事，”罗兰森厉声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] - [bɑːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi]
His eyes were fixed on that provision - box , but he showed himself as ready
他的 眼睛 是 固定的 在 那 条款 - 盒子 , 但 他 显示 他自己 作为 准备好
[tuː; tə][bɜːrst] ,
to burst ,
到 爆裂 ,

他的目光紧紧盯着那个食物箱，但他看起来随时都会爆发。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [praɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['ʌgli] , [ðæt] [bɑːks][ðer; ðər]
out of sheer pride , and said , “ It's more than commonly ugly , that box there
出去 的 透明 自豪 , 和 说 , “ 它是 更多的 比 通常 丑陋的 , 那 盒子 那里
.
:
.

出于纯粹的自豪感，他说：“那个盒子丑得简直不像话。”

['ʃʊdənt] [θɪŋk] - [ker] [tuː; tə] [kiːp] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Shouldn't think anyone'd care to keep food in a thing like that .
不应该 思考 - 关心 到 保持 食物 在 一个 事物 喜欢 那 .

应该没人会喜欢用那种东西来装食物。

[wʌt] [d'juː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? 〃
What d'you use it for ? 〃
什么 你 使用 它 为了 ? 〃

你用它来做什么？

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ'd][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd][pɔ:rk][ænd; ənd] ['bʊtʃɚz] [mi:ts] [bɪn] [ɪn]
“ If only I'd all the butter and cheese and pork and butcher's meat's been in
“ 如果 仅有的 ID 全部 这 黄油 和 奶酪 和 猪肉 和 肉铺 肉的 到过 在
[ðæt] [bɑ:ks] ,
that box ,
那 盒子 ,

“要是所有的黄油、奶酪、猪肉和肉铺的肉都在那个盒子里就好了。”

[aɪ'd][nɑ:t][goʊ] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
I'd not go hungry for years to come , ” answered the man .
ID 不是 去 饥饿的 为了 年 到 来 , ” 回答 这 男人 .

“我未来几年都不会挨饿了，”那人回答道。

- [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][spæt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
Rolandsen cleared his throat , and spat over the side .
- 已清除 他的 喉 , 和 争吵 超过 这 边 .

罗兰森清了清嗓子，朝旁边吐了口唾沫。

“ [wen] [dɪd] [ðoʊz] ['telɪgræm] [kʌm] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ When did those telegrams come ? ” he asked .
“ 什么时候 做过 那些 电报 来 ? ” 他 问 .

“那些电报是什么时候寄到的？”他问道。

“ [eɪ] , ['ðætəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] . ” [-]
“ Eh , that'll be some time back . ” [154]
“ 嗯 , 那将 是 一些 时间 后退 . ” [-]

“嗯，那还要过一段时间。”[154]

[hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] , [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ;
Half - way across , the two boats closed in and lay alongside ;
一半 - 方式 穿过 , 这 二 船 关闭 在 和 躺 旁边 ;

航行到一半时，两艘船靠拢并排停了下来；

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [brɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [mi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] - [lʊkt]
father and son brought out their meal from the box , and Rolandsen looked
父亲 和 儿子 带来 出去 他们的 一顿饭 从 这 盒子 , 和 - 看起来
[ɔ:l] ['ʌðər] [weɪz] .
all other ways .
全部 其他 方式 .

父子俩从盒子里拿出饭菜，罗兰森的目光却看向了别处。

[sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [wi:v] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [fu:d] [hɪr] , [ɪf] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] [praʊd] .
Said the old man , “ We've a bite of food here , if as you're not too proud .
说 这 老的 男人 , “ 我们已经 一个 咬 的 食物 这里 , 如果 作为 你是 不是 也 自豪的 .

老人说：“我们这里有点吃的，如果你不太骄傲的话。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑ:ks] [ə'krɔ:s] .
” And they passed the whole box across .
” 和 他们 通过了 这 所有的 盒子 穿过 .

“然后他们把整个箱子递了过去。”

[bʌt; bət] - [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
But Rolandsen waved it away , and answered :
但 - 挥手 它 离开 , 和 回答 :

但罗兰森摆摆手，回答道：

“ [aɪm] [fed] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] .
“ I'm fed , no more than half an hour since .
“ 我是 美联储 , 不 更多的 比 一半 一个 小时 自从 .

“我吃过饭了，到现在还不到半小时。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] .

As	much	as	I	could	eat	.
作为	很多	作为	我	可以	吃	.

我能吃多少就吃多少。

[ðæt] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈnaɪsli] [dʌn] , [ðoʊ] .

That	cake	of	bread	there	looks	uncommonly	nicely	done	,	though	.
那	蛋糕	的	面包	那里	看起来	不寻常地	很好	完毕	,	尽管	.

不过，那块面包看起来做得格外精致。

[noʊ] , [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . . . [smelz] [naɪs] , [tuː] . . . .

No	,	no	,	thanks	;	I	was	only	looking	at	it	.	.	.	smells	nice	,	too	.	.	.	.
不	,	不	,	谢谢	;	我	曾是	仅有的	寻找	在	它	.	.	.	气味	好的	,	也	.	.	.	.

不，不，谢谢；我只是看看而已……闻起来也挺香的……

" [ænd; ənd] - ['tʃætəd] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [saɪd] .

"	And	Rolandsen	chattered	away	,	looking	to	every	other	side	.
"	和	-	喋喋不休	离开	,	寻找	到	每一个	其他	边	.

"罗兰森喋喋不休，目光四处游移。

" [wɪə(r)] ['nevər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['plenti] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	We're	never	short	of	plenty	these	parts	,	and	that's	the	truth	,	"	he	went	on	.
"	是	绝不	短的	的	很多	这些	部分	,	和	那就是	这	真相	,	"	他	去	在	.

"我们这里从来不缺东西，这是事实，"他继续说道。

" [aɪl] ['weɪdʒər] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [hʌt] [nɔːr] [ʃed] ['bʌts] [gɑːt][ɪts] [leg] [ʌv; əv] [miːt] [hʌŋ] [ʌp] .

"	I'll	wager	now	there's	not	a	hut	nor	shed	but's	got	its	leg	of	meat	hung	up	.
"	患病的	赌注	现在	有	不是	一个	小屋	也不	棚	但是	得到	它是	腿	的	肉	悬挂	向上	.

"我敢打赌，没有哪个小屋或棚子里没有挂着烤肉腿。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['biːstli] ['fæʃ(ə)n] .

But	there's	no	need	to	be	always	eating	so	much	;	'	tis	a	beastly	fashion	.
但	有	不	需要	到	是	总是	吃	所以	很多	;	-	的	一个	兽	时尚	.

但没必要总是吃那么多；这是一种野蛮的风气。

" [hiː; hi] [raɪðd] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

"	He	writhed	uncomfortably	on	his	seat	,	and	went	on	:
"	他	扭动	不舒服地	在	他的	座位	,	和	去	在	:

他不安地扭动着身子，继续说道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [-]

"	How	long	I	was	going	to	stay	there	,	[	155	]
"	如何	长的	我	曾是	去	到	停留	那里	,	[	-	]

"我打算在那里待多久，[155]

[d'juː] [seɪ] ?

d'you	say	?
你	说	?

你说呢?

[waɪ] , [aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .

Why	,	I'd	have	stayed	till	the	autumn	,	to	see	the	shooting	stars	.
为什么	,	ID	有	入住	直到	这	秋天	,	到	看	这	射击	明星	.

我本想一直待到秋天，去看流星雨。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tiklz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hoʊl] [p'lænɪts] [goʊ][tuː; tə]

I've	a	great	fancy	for	such	things	;	it	tickles	me	to	see	whole	planets	go	to
我已经	一个	伟大的	想要	为了	这样的	事物	;	它	挠痒痒	我	到	看	所有的	行星	去	到

['piːsɪz] . "

pieces	.	"
件	.	"

我特别喜欢这种事；看到整个星球分崩离析，我就觉得特别兴奋。

“ [ðer; ðər] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

“	There	you're	talking	more	than	I	know	of	.	”
”	那里	你是	说	更多的	比	我	知道	的	.	”

“你说的比我了解的要多。”

“ [p'lænɪts] , [mæn] — [stɑːrz] .

“	Planets	,	man	—	stars	.
”	行星	,	男人	—	明星	.

“行星，伙计——恒星。”

['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

Butting	into	one	another	all	across	the	sky	.
对冲	进入	一	其他	全部	穿过	这	天空	.

它们在天空中互相碰撞。

- [tɪz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [saɪt] .

'	Tis	a	wild	and	wicked	sight	.
-	的	一个	荒野	和	邪恶	视线	.

真是狂野邪恶的景象。

” [bʌt; bət][ðə; ði][men] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] - [kʊd; kəd][kən'teɪn] [hɪm'self]

”	But	the	men	went	on	eating	,	and	at	last	Rolandsen	could	contain	himself
”	但	这	男人	去	在	吃	,	和	在	最后的	-	可以	包含	他自己

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

“但男人们继续吃，最后罗兰森再也忍不住了。”

“ [wʌt] [pɪgz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [tuː] !

“	What	pigs	you	are	to	eat	,	you	two	!
”	什么	猪	你	是	到	吃	,	你	二	!

“你们两个要吃什么猪啊！”

['stʌfɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntuː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — [aɪ]['nevər] [sɔː] . . . . ”

Stuffing	all	that	into	you	at	once	—	I	never	saw	.	.	.	.	”
馅	全部	那	进入	你	在	一次	—	我	绝不	锯	.	.	.	.	”

一下子把所有这些东西都塞进你肚子里——我从没见过……”

“ [wiːv] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

“	We've	done	,	”	said	the	old	man	quietly	enough	.
”	我们已经	完毕	,	”	说	这	老的	男人	悄悄	足够的	.

“我们做完了，”老人平静地说。

[ðə; ði]['boʊts] [pʊʃt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [bent][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

The	boats	pushed	apart	,	and	the	two	men	bent	to	their	oars	.
这	船	推动	除	,	和	这	二	男人	弯曲	到	他们的	桨	.

两艘船分开，两人弯下腰划桨。

- [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

Rolandsen	lay	back	and	tried	to	sleep	.
-	躺	后退	和	尝试	到	睡觉	.

罗兰森躺下，试图入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] ,

It	was	afternoon	when	they	got	in	,
它	曾是	下午	什么时候	他们	得到	在	,

他们到达时已是下午。

[ænd; ənd] - [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

and	Rolandsen	went	up	to	the	station	at	once	for	his	telegrams	.
和	-	去	向上	到	这	车站	在	一次	为了	他的	电报	.

罗兰森立即前往车站取他的电报。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [haɪ] [bɪd][fɔːr; fər]

There	were	encouraging	messages	about	his	invention	;	a	high	bid	for
那里	是	鼓励	消息	关于	他的	发明	;	一个	高的	出价	为了

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] ,

the	patent	rights	from	Hamburg	,
这	专利	权利	从	汉堡	,

他的发明收到了令人鼓舞的消息；汉堡方面高价竞标了他的专利权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fɜːrm] [θruː] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

and	a	still	higher	one	from	another	firm	through	the	bureau	.
和	一个	仍然	更高	一	从	其他	公司	通过	这	局	.

通过该机构，另一家公司还给出了更高的报价。

[ænd; ənd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] - [-]

And	Rolandsen	,	in	his	incompre	[	156	]
和	-	,	在	他的	-	[	-	]

罗兰森，在他的不完整[156]

- ['fæʃ(ə)n] ,

hensible	fashion	,
-	时尚	,

亨西布尔时尚，

[mʌst; məst] [niːdz] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ə'loʊn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl]

must	needs	run	off	to	the	woods	and	stay	there	alone	for	quite	a	while
必须	需求	跑步	离开	到	这	树林	和	停留	那里	独自的	为了	相当	一个	尽管

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

before	he	thought	of	getting	a	bite	to	eat	.
前	他	想法	的	获得	一个	咬	到	吃	.

他必须跑到树林里独自待上一段时间，才会想到找点东西吃。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]

The	excess	of	feeling	made	him	a	boy	again	;	he	was	as	a	child	,	with
这	过量的	的	感觉	制成	他	一个	男生	再次	;	他	曾是	作为	一个	孩子	,	和

['foʊldɪd][hændz] . [-]

folded	hands	.	[	157	]
折叠	双手	.	[	-	]

过分的感情让他又变回了男孩；他像个孩子一样，双手抱胸。[157]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mæks] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [went] ['ðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	went	to	Mack's	office	,	and	went	thither	as	a	man	come	to	his	own	,
他	去	到	麦克的	办公室	,	和	去	那里	作为	一个	男人	来	到	他的	自己的	,

他去了麦克的办公室，像个真正成熟的男人一样去了那里。

[eɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

ay	,	as	a	lion	.
哎	,	作为	一个	狮子	.

是的，像狮子一样。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mæk] ['fæməli][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

There	would	be	strange	feelings	in	the	Mack	family	at	seeing	him	again	.
那里	会	是	奇怪的	情怀	在	这	麦克	家庭	在	看到	他	再次	.

麦克一家再次见到他时，心中会涌起一种奇特的感受。

[ɪ'liz] , ['meɪbi] , [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi]

Elise	,	maybe	,	would	congratulate	him	,	and	kindliness	from	her	would	be
爱丽丝	,	或许	,	会	祝贺	他	,	和	善良	从	她	会	是

[ə; eɪ][dʒɔɪ] .

a	joy	.
一个	喜悦	.

或许艾丽丝会向他表示祝贺，而她的善意会让他感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	he	was	disappointed	.
但	他	曾是	失望的	.

但他很失望。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ɪ'liz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

He	came	upon	Elise	outside	the	factory	,	talking	to	her	brother	;
他	来了	之上	爱丽丝	外部	这	工厂	,	说	到	她	兄弟	;

他在工厂外偶遇艾丽丝，她正在和哥哥说话；

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [pæst] [ʌn'ænsərd] .

she	paid	so	little	heed	to	him	that	his	greeting	all	but	passed	unanswered	.
她	有薪酬的	所以	小的	注意	到	他	那	他的	问候	全部	但	通过了	未解答	.

她对他毫不在意，以至于他的问候几乎无人回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	the	pair	went	on	talking	as	before	.
和	这	一对	去	在	说	作为	前	.

两人像之前一样继续交谈。

- [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] [mæk] ,

Rolandsen	would	not	disturb	them	by	asking	for	old	Mack	,
-	会	不是	打扰	他们	经过	问	为了	老的	麦克	,

罗兰森不会打扰他们，不会去问老麦克在不在。

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

but	went	up	to	the	office	and	knocked	at	the	door	.
但	去	向上	到	这	办公室	和	敲门	在	这	门	.

但他还是走到办公室门口，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd]

He	went	down	again	and	said	,	“	Your	father	sent	for	me	;	where	shall	I	find
他	去	向下	再次	和	说	,	“	你的	父亲	发送	为了	我	;	在哪里	将	我	寻找

[hɪm; ɪm] ? ” [-]

him	?	”	[	158	]
他	?	”	[	-	]

他又下去说：“你父亲派人来请我，我在哪里可以找到他呢？”[158]

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

The	two	were	in	no	hurry	to	answer	,	but	finished	what	they	had	to	say	.
这	二	是	在	不	匆忙	到	回答	,	但	完成的	什么	他们	有	到	说	.

两人并不急于回答，但还是把该说的话都说完了。

[ðen] [sed] ['frɛdərɪk] , “ ['fɑːðɚz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərgeɪt] . ”

Then	said	Frederik	,	“	Father's	up	at	the	watergate	.	”
然后	说	弗雷德里克	,	“	父亲的	向上	在	这	水门事件	.	”

弗雷德里克接着说：“父亲在水门那边。”

“ [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [fɜːrst] , ” [θɔːt] - .
“ Might have said that when I came up first , ” thought Rolandsen .
“ 可能 有 说 那 什么时候 我 来了 向上 第一的 , ” 想法 - .

“我第一个上来的时候或许应该这么说，”罗兰森心想。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
Oh , they were all indifferent to him now ;
哦 , 他们 是 全部 冷漠 到 他 现在 ;

哦，他们现在都对他漠不关心了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
they had let him go up to the office without a word .
他们 有 让 他 去 向上 到 这 办公室 没有 一个 单词 .

他们一句话也没说，就让他上办公室去了。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] - .
“ Couldn't you send word to him ? ” asked Rolandsen .
“ 不能 你 发送 单词 到 他 ? ” 问 - .

“你难道不能派人给他捎个信吗？”罗兰森问道。

[sed] ['frɛdərɪk] ['sloʊli] , “ [wen] ['fɑːðɚz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərgeɪt] , ['hiːz] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz]
Said Frederik slowly , “ When father's up at the watergate , he's there because he's
说 弗雷德里克 缓慢地 , “ 什么时候 父亲的 向上 在 这 水门事件 , 他是 那里 因为 他是
['bɪznəs] [ðer; ðər] .
business there .
商业 那里 .

弗雷德里克缓缓说道：“父亲在水门大厦的时候，是因为那里有生意上的事。”

” - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
” Rolandsen looked at the two with eyes of wonder .
” - 看起来 在 这 二 和 眼睛 的 想知道 .

罗兰森满怀惊奇地看着两人。

“ ['betər] [kʌm] [ə'gen] ['leɪtər] [ɑːn] , ” [sed] ['frɛdərɪk] .
“ Better come again later on , ” said Frederik .
“ 更好的 来 再次 之后 在 , ” 说 弗雷德里克 .

“最好过段时间再来，”弗雷德里克说。

“ [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['itl] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ If I come a second time , it'll be to say I shan't come a third .
“ 如果 我 来 一个 第二 时间 , 它将 是 到 说 我 不会 来 一个 第三 .

“如果我第二次来，那就是要说我不会再来第三次了。”

” ['frɛdərɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Frederik shrugged his shoulders .
” 弗雷德里克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗雷德里克耸了耸肩。

“ [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] , ” [sed] [ɪ'liz] .
“ There's father , ” said Elise .
“ 有 父亲 , ” 说 爱丽丝 .

“爸爸在那儿，”伊莉丝说。

[oʊld] [mæk] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
Old Mack came walking towards them .
老的 麦克 来了 步行 向 他们 .

老麦克朝他们走来。

[hiː; hi] [fraund] , [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
He frowned , spoke sharply , and walked on ahead of Rolandsen to the office .
他 皱眉 , 辐 尖锐地 , 和 步行 在 前方 的 - 到 这 办公室 .

他皱起眉头，语气生硬地说道，然后走在罗兰森前面，朝办公室走去。

[ɔːl] [ʌn'greɪʃəsnəs] .
All ungraciousness .
全部 失礼 .

极其无礼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

“ [læst] [taɪm] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
“ Last time , I asked you to sit down .
“ 最后的 时间 , 我 问 你 到 坐 向下 .

“上次我让你坐下。”

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ][dəunt] . ” [-]
This time , I don't . ” [159]
这 时间 , 我 不 . ” [-]

这次，我没有。”[159]

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , no , ” said Rolandsen .
“ 不 , 不 , ” 说 - .

“不，不，”罗兰森说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚ-z] ['æŋgri] ['mænər] .
But he was puzzled at the other's angry manner .
但 他 曾是 困惑 在 这 其他的 生气的 方式 .

但他对对方愤怒的态度感到困惑。

[bʌt; bət] [mæk] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] .
But Mack found no pleasure in being harsh .
但 麦克 成立 不 乐趣 在 存在 残酷的 .

但麦克并不觉得严厉有什么乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
He had power over this man , who had done him a wrong ,
他 有 力量 超过 这 男人 , WHO 有 完毕 他 一个 错误的 ,

他有能力控制这个曾经得罪过他的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and he preferred to show himself too proud to use it .
和 他 首选 到 展示 他自己 也 自豪的 到 使用 它 .

他宁愿表现得骄傲自满，不愿使用它。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ?
He said , “ You know , of course , what has happened here ?
他 说 , “ 你 知道 , 的 课程 , 什么 有 发生 这里 ?

他说：“你当然知道这里发生了什么事？”

” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] .
” Said Rolandsen , “ I have been away .
” 说 - , “ 我 有 到过 离开 .

罗兰森说：“我一直不在。”

[θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][nɑːt][aɪ] . ”
Things may have happened that you know of , but not I . ”
事物 可能 有 发生 那 你 知道 的 , 但 不是 我 . ”

或许发生了一些你知道但我不知道的事情。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ” [sed] [mæk] .
“ I'll tell you how it is , then , ” said Mack .
“ 患病的 告诉 你 如何 它 是 , 然后 , ” 说 麦克 .

“那我就告诉你情况如何，”麦克说道。

[ænd; ənd] [mæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər][gɑːd] ,

And	Mack	was	now	as	a	minor	God	,
和	麦克	曾是	现在	作为	一个	次要的	上帝	,

而麦克现在就像个小神一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	fate	of	a	human	creature	in	his	hand	.
和	这	命运	的	一个	人类	生物	在	他的	手	.

人类的命运掌握在他手中。

“ [juː; jʊ][bɜːrnt] [ʌp] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ? ”

“	You	burnt	up	that	insurance	policy	,	I	think	you	said	?	”
“	你	烧焦的	向上	那	保险	政策	,	我	思考	你	说	?	”

“你好像说过，你把那份保险单烧掉了？”

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] - .

“	Well	,	not	exactly	,	”	said	Rolandsen	.
“	出色地	,	不是	确切地	,	”	说	-	.

“嗯，也不完全是，”罗兰森说。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . . . ”

“	To	tell	the	truth	.	.	.	.	”
“	到	告诉	这	真相	.	.	.	.	”

“说实话……”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [mæk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

“	Here	it	is	,	”	said	Mack	,	and	brought	out	the	document	.
“	这里	它	是	,	”	说	麦克	,	和	带来	出去	这	文档	.

“就是这个，”麦克说着，拿出了那份文件。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [tuː] .

“	The	money	has	been	found	,	too	.
“	这	钱	有	到过	成立	,	也	.

“钱也找到了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	whole	lot	was	found	wrapped	up	in	a	kerchief	that	did	not	belong	to	you	.
这	所有的	很多	曾是	成立	包装	向上	在	一个	头巾	那	做过	不是	属于	到	你	.

所有东西都用一条不属于你的手帕包着。

” - [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

”	Rolandsen	made	no	protest	.
”	-	制成	不	反对	.

罗兰森没有提出异议。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , ” [mæk] [went] [ɑːn] .

“	It	belonged	to	Enok	,	”	Mack	went	on	.
“	它	属于	到	-	,	”	麦克	去	在	.

“那是伊诺克的，”麦克继续说道。

- [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Rolandsen	could	not	help	smiling	at	the	[	160	]
-	可以	不是	帮助	微笑	在	这	[	-	]

罗兰森忍不住对[160]笑了笑

['ʌðɚz] ['sɑːləm] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒestɪŋli] , “ [ɑː] ,

other's	solemn	manner	,	and	said	jestingly	,	“	Ah	,
其他的	庄严	方式	,	和	说	开玩笑地	,	“	啊	,

对方一本正经的样子，他却开玩笑地说：“啊，

[naʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .

now	I	shouldn't	be	surprised	if	it	was	Enok	was	the	thief	.
现在	我	不应该	是	惊讶	如果	它	曾是	-	曾是	这	贼	.

如果小偷是伊诺克，那我倒也不该感到惊讶。

" [mæk] [faʊnd] [ðɪs] [toʊn] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] .
" Mack found this tone by no means to his taste ; it was lacking in respect .
" 麦克 成立 这 语气 经过 不 方法 到 他的 品尝 ; 它 曾是 缺乏 在 尊重 .

"麦克完全无法接受这种语气；这缺乏尊重。"

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr]
" You've made a fool of me , " he said , " and cheated me out of four
" 你已经 制成 一个 傻子 的 我 , " 他 说 , " 和 作弊 我 出去 的 四
[ˈhʌndrəd] [deɪl] .
hundred Daler .
百 达勒 .

"你把我耍得团团转，"他说，"骗走了我四百达勒。"

" - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə]
" Rolandsen , with his precious telegrams in his pocket , still found it hard to
" - , 和 他的 宝贵的 电报 在 他的 口袋 , 仍然 成立 它 难的 到
[biː; bi] [ˈsɪriəs] .
be serious .
是 严肃的 .

罗兰森口袋里装着他珍贵的电报，但他仍然很难认真起来。

" [lets] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" Let's talk it over a little , " said he .
" 我们来吧 讲话 它 超过 一个 小的 , " 说 他 .

"我们稍微讨论一下吧，"他说。

[ðen] [sed] [mæk] [ˈʃɑːrpli] , " [læst] [taɪm] , [aɪ] [fərˈgeɪv] [juː; jʊ] .
Then said Mack sharply , " Last time , I forgave you .
然后 说 麦克 尖锐地 , " 最后的 时间 , 我 原谅了 你 .

然后麦克厉声说道："上次，我原谅你了。"

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [dəunt] . "
This time , I don't . "
这 时间 , 我 不 . "

这次，我不会了。

" [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" I can pay you back the money .
" 我 能 支付 你 后退 这 钱 .

"我可以还你钱。"

" [mæk] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgrəli] .
" Mack turned on him angrily .
" 麦克 转向 在 他 愤怒地 .

麦克愤怒地转过身去。

" [ðə; ði] [ˈmʌniːz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] .
" The money's no more to me now than it was then .
" 这 钱的 不 更多的 到 我 现在 比 它 曾是 然后 .

"对我来说，这笔钱现在和以前一样，没有任何意义。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] ; [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] ? "
But you're a cheat ; do you realise that ? "
但 你是 一个 欺骗 ; 做 你 意识到 那 ? "

但你是个骗子，你意识到这一点了吗?

" [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [ɪkˈspleɪn] . "
" If you'll allow me , I'll explain . "
" 如果 你会 允许 我 , 患病的 解释 . "

"如果可以的话，我想解释一下。"

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] - , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ Well , now , that's all unreasonable , ” said Rolandsen , still smiling .
” 出色地 , 现在 , 那就是 全部 不合理 , ” 说 - , 仍然 微笑 .

“嗯，这完全不合理，”罗兰森笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ðen] ? ”
“ What do you want with me at all , then ? ”
” 什么 做 你 想 和 我 在 全部 , 然后 ? ”

“那你到底想从我这里得到什么？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] , ” [sed] [mæk] .
“ I'm going to have you locked up , ” said Mack .
” 我是 去 到 有 你 已锁定 向上 , ” 说 麦克 .

“我要把你关起来，”麦克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['frɛdərɪk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Frederik	came	in	,	and	went	to	his	place	at	the	desk	.
弗雷德里克	来了	在	,	和	去	到	他的	地方	在	这	桌子	.

弗雷德里克走了进来，径直走到办公桌前坐下。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [-]

He	had	heard	the	last	words	,	and	[	161	]
他	有	听到	这	最后的	字	,	和	[	-	]

他听到了最后的话，[161]

[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

saw	his	father	now	,	for	once	,	in	a	state	of	excitement	.
锯	他的	父亲	现在	,	为了	一次	,	在	一个	状态	的	激动	.

他看到父亲此刻难得一见地露出了兴奋的神情。

- [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wer] [ðə; ði] ['telɪgræm] [leɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Rolandsen	thrust	his	hand	into	his	pocket	,	where	the	telegrams	lay	,	and	said	,
-	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,	在哪里	这	电报	躺	,	和	说	,

罗兰森把手伸进口袋，那里放着电报，然后说道：

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] ? ”

“	Won't	you	accept	the	money	,	then	?	”
”	惯于	你	接受	这	钱	,	然后	?	”

“那你为什么不收下这笔钱呢？”

“ [noʊ] , ” [sed] [mæk] .

“	No	,	”	said	Mack	.
”	不	,	”	说	麦克	.

“不，”麦克说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hænd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

“	You	can	hand	it	over	to	the	authorities	.
”	你	能	手	它	超过	到	这	当局	.

你可以把它交给有关部门。

” - [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] .

”	Rolandsen	stood	there	still	.
”	-	站立	那里	仍然	.

”罗兰森站在那里一动不动。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [naʊ] ; ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] ,

Nothing	of	a	lion	now	;	properly	speaking	,	he	had	made	a	big	mistake	,
没有什么	的	一个	狮子	现在	;	适当地	请讲	,	他	有	制成	一个	大的	错误	,

他现在一点也不像狮子了；严格来说，他犯了个大错。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .

and	might	be	put	in	prison	.
和	可能	是	放	在	监狱	.

并可能被投入监狱。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] !

Well	and	good	!
出色地	和	好的	!

很好！

[ænd; ənd] [wen] [mæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ,

And	**when**	**Mack**	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**,**
和	什么时候	麦克	看起来	在	他	询问地	,

当麦克疑惑地看着他时，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [hiː; hi] ['ænsər] ,

as	**if**	**to**	**ask**	**what**	**he**	**might**	**be**	**standing**	**there**	**for**	**,**	**he**	**answered**	**,**
作为	如果	到	问	什么	他	可能	是	常设	那里	为了	,	他	回答	,

仿佛在询问他站在那里做什么，他回答道：

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . ”

“	**I'm**	**waiting**	**to**	**be**	**locked**	**up**	**.**	**”**
”	我是	等待	到	是	已锁定	向上	.	”

“我等着被关起来。”

“ [hɪr] ? ” [mæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**Here**	**?**	**”**	**Mack**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
”	这里	?	”	麦克	看起来	在	他	在	惊讶	.

“这里？”麦克惊讶地看着他。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['redi] . ”

“	**No**	**,**	**you**	**can**	**go**	**along**	**home**	**and**	**get**	**ready**	**.**	**”**
”	不	,	你	能	去	沿着	家	和	得到	准备好	.	”

“不，你可以回家准备一下。”

“ [θæŋks] .

“	**Thanks**	**.**
”	谢谢	.

“谢谢。

[aɪv] [sʌm; səm] ['telɪgræm] [tuː; tə] [send] [ɔːf] .

I've	**some**	**telegrams**	**to**	**send**	**off**	**.**
我已经	一些	电报	到	发送	离开	.

我有一些电报要发。

” [mæk] [tɜːrnd] ['dʒentlər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

”	**Mack**	**turned**	**gentler**	**all**	**at**	**once**	**.**
”	麦克	转向	更温和	全部	在	一次	.

“麦克突然变得温柔起来。”

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

After	**all**	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**savage**	**.**
后	全部	,	他	曾是	不是	一个	野蛮的	.

毕竟，他不是野蛮人。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [get] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**to**	**-**	**day**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**get**	**ready**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	患病的	给	你	到	-	天	和	到	-	明天	到	得到	准备好	,	”	他	说	.

“我给你今天和明天两天时间准备，”他说。

- [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Rolandsen	**bowed**	**,**	**and**	**went**	**out**	**.**
-	鞠躬	,	和	去	出去	.

罗兰森鞠了一躬，然后走了出去。

[ɪ'liz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [hiː; hi] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .

Elise	**was**	**still**	**standing**	**outside**	**;**	**he**	**passed**	**by**	**her**	**this**	**time**	**without**	**a**	**sign**	**.**
爱丽丝	曾是	仍然	常设	外部	;	他	通过了	经过	她	这	时间	没有	一个	符号	.

艾丽丝仍然站在外面；这次他没有打招呼就从她身边走过。

[wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . [-]

What	**was**	**lost**	**was**	**lost**	**;**	**there**	**was**	**no**	**helping**	**it**	**now**	**.**	**[**	**162**	**]**
什么	曾是	丢失的	曾是	丢失的	;	那里	曾是	不	帮助	它	现在	.	[	-	]

失去的东西已经失去了，现在也无法挽回了。[162]

[bʌt; bət] [ɪ'liz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

But	Elise	called	to	him	softly	,	and	he	stopped	,	stood	gazing	at	her	,
但	爱丽丝	称为	到	他	轻轻	,	和	他	停止	,	站立	凝视	在	她	,

但艾丽丝轻声唤他，他便停下脚步，凝视着她。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

shaken	and	confused	in	his	surprise	.
摇晃	和	使困惑	在	他的	惊喜	.

他惊讶得不知所措，一脸茫然。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . . . [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	—	I	was	only	going	to	say	.	.	.	it's	nothing	serious	,	is	it	?
”	我	—	我	曾是	仅有的	去	到	说	.	.	.	它是	没有什么	严肃的	,	是	它	?

“我……我只是想说……没什么大不了的，对吧？”

” - [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

”	Rolandsen	could	make	nothing	of	this	;
”	-	可以	制作	没有什么	的	这	;

罗兰森对此一无所知；

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

could	not	understand	why	she	had	suddenly	chosen	to	speak	to	him	at	all	.
可以	不是	理解	为什么	她	有	突然	选定	到	说话	到	他	在	全部	.

他不明白她为什么突然选择和他说话。

“ [aɪv] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	leave	to	go	home	,	”	he	said	.
”	我已经	得到	离开	到	去	家	,	”	他	说	.

“我获准回家了，”他说。

“ [tuː; tə] [send] [ɔːf] [sʌm; səm] ['telɪgræm] .

“	To	send	off	some	telegrams	.
”	到	发送	离开	一些	电报	.

“发送一些电报。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [brest] ['hiːvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

”	She	came	up	close	to	him	,	her	breast	heaving	;	she	looked	round	,
”	她	来了	向上	关闭	到	他	,	她	胸部	起伏	;	她	看起来	圆形的	,

她走到他跟前，胸口剧烈起伏；她环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	in	fear	of	something	.
作为	如果	在	害怕	的	某物	.

仿佛害怕什么似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

“ ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Father	was	angry	,	I	suppose	.
”	父亲	曾是	生气的	,	我	认为	.

“我想，父亲当时很生气。”

[bʌt; bət] ['itl] [suːn] [pæs] [ɔːf] , [aɪm] [ʃʊr] .

But	it'll	soon	pass	off	,	I'm	sure	.
但	它将	很快	经过	离开	,	我是	当然	.

但我相信这种情况很快就会过去。

” - [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ; [hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] [noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ?

”	Rolandsen	was	offended	;	had	he	himself	no	right	in	the	case	?
”	-	曾是	被冒犯了	;	有	他	他自己	不	正确的	在	这	案件	?

罗兰森感到受到了冒犯；难道他自己在这个案子里就没有权利吗？

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	father	can	do	as	he	pleases	,	”	he	said	.
”	你的	父亲	能	做	作为	他	请	,	”	他	说	.

“你父亲想做什么就做什么，”他说。

[hoʊ] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [toʊn] !

Ho	,	so	that	was	his	tone	!
何	,	所以	那	曾是	他的	语气	!

嚯，原来他的语气是这样的！

[bʌt; bət] [ɪ'liz] [briːðd] ['hevɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

But	Elise	breathed	heavily	as	before	,	and	said	,	“	Why	do	you	look	at	me
但	爱丽丝	呼吸	重度	作为	前	,	和	说	,	“	为什么	做	你	看	在	我

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

但伊莉丝像之前一样喘着粗气，说道：“你为什么那样看着我？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

Don't	you	know	me	again	?
不	你	知道	我	再次	?

你难道不认识我了吗?

” [greɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [wɪ'ðaʊt] [end] .

”	Grace	and	kindliness	without	end	.
”	优雅	和	善良	没有	结尾	.

“无尽的恩典和仁慈。”

- ['ænsər] , “ [æz; əz][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ə'gen] [ɔːr][nɑːt] , [ðæts] [æz; əz][foʊk] [ðəm'selvz] [wɪl]

Rolandsen	answered	,	“	As	to	knowing	again	or	not	,	that's	as	folk	themselves	will
-	回答	,	“	作为	到	会心	再次	或者	不是	,	那就是	作为	民间	他们自己	将要

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

have	it	.	”	[	163	]
有	它	.	”	[	-	]

罗兰森回答说：“至于是否再次知道，那就由人们自己决定了。”[163]

[pɔːz] .

Pause	.
暂停	.

暂停。

[ðen] [sed] [ɪ'liz] [æt; ət][læst] , “ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] . . .

Then	said	Elise	at	last	,	“	But	surely	you	can	see	,	after	what	you've	done	.	.	.
然后	说	爱丽丝	在	最后的	,	“	但	一定	你	能	看	,	后	什么	你已经	完毕	.	.	.

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

最后，伊莉丝说道：“但是，在你做了那些事之后，你肯定能明白……尽管如此，

[its] [wɜːrst][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

it's	worst	for	yourself	.	”
它是	最差	为了	你自己	.	”

对你来说最糟糕。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrst] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðen] .

Let	it	be	worst	for	myself	then	.
让	它	是	最差	为了	我	然后	.

那就让我的处境更糟吧。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] — [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	be	called	to	account	by	all	and	sundry	—	I	won't	stand	it	.
我是	不是	去	到	是	称为	到	帐户	经过	全部	和	杂项	—	我	惯于	站立	它	.

我不会让所有人来追究我的责任——我绝不容忍。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

Your	father	can	have	me	locked	up	if	he	likes	.
你的	父亲	能	有	我	已锁定	向上	如果	他	点赞	.

你父亲要是愿意，可以把我关起来。

〃 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] . . . .

〃	She	turned	without	a	word	and	left	him	.	.	.	.
〃	她	转向	没有	一个	单词	和	左边	他	.	.	.	.

她一言不发地转身离开了.....

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ,

Rolandsen	waited	for	two	days	—	waited	for	three	,
-	等待	为了	二	天	—	等待	为了	三	,

罗兰森等了两天——等了三天，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrgən] - ['bloʊərz] [haʊs] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

but	there	came	none	to	the	organ	-	blower's	house	to	arrest	him	.
但	那里	来了	没有任何	到	这	器官	-	鼓风机的	房子	到	逮捕	他	.

但是没有人到风琴演奏者的家里来逮捕他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	in	dire	excitement	.
他	曾是	在	可怕的	激动	.

他兴奋极了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] , ['redi] [tuː; tə][send] [ɔːf][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	written	out	his	telegrams	,	ready	to	send	off	the	moment	he	was
他	有	书面	出去	他的	电报	,	准备好	到	发送	离开	这	片刻	他	曾是

[ə'restɪd] ;

arrested	;
被捕	;

他已经写好了电报，准备在被捕后立即发出；

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][bɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt] .

he	would	accept	the	highest	bid	for	his	invention	,	and	sell	the	patent	.
他	会	接受	这	最高	出价	为了	他的	发明	,	和	卖	这	专利	.

他会接受对其发明的最高出价，并出售专利。

['miːntaɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ; [hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [fɜːrmz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

Meantime	,	he	was	not	idle	;	he	kept	the	foreign	firms	busy	with	negotiations
与此同时	,	他	曾是	不是	闲置的	;	他	保留	这	外国的	公司	忙碌的	和	谈判

[ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

about	this	and	that	,
关于	这	和	那	,

与此同时，他也没有闲着；他让外国公司忙于就各种事宜进行谈判。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ə'bʌv] ['mæks] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv]

such	as	purchase	of	the	falls	above	Mack's	factory	,	and	guarantees	of
这样的	作为	购买	的	这	瀑布	多于	麦克的	工厂	,	和	保证	的

['trænspɔːrt] [fə'sɪlətiz] .

transport	facilities	.
运输	设施	.

例如购买麦克工厂上方的瀑布，以及保证运输设施。

[ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

All	these	matters	were	left	in	his	hands	for	the	present	.
全部	这些	事情	是	左边	在	他的	双手	为了	这	展示	.

目前所有这些事情都交由他处理。

[bʌt; bət] [mæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [dʒʌst] [naʊ] ; [ɑːn][ðə; ði]

But	Mack	was	not	inclined	to	persecute	a	fellow	-	creature	just	now	;	on	the
但	麦克	曾是	不是	倾斜	到	迫害	一个	同伴	-	生物	只是	现在	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

但麦克此刻并不想迫害同类；相反，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['eksələntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

his	business	was	going	excellently	,	and	as	[	164	]
他的	商业	曾是	去	非常出色	,	和	作为	[	-	]

他的生意非常成功，而且[164]

[lɔːŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [went] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [bɪ'jɑːnd]

long	as	things	went	well	,	it	pleased	him	far	more	to	be	generous	beyond
长的	作为	事物	去	出色地	,	它	高兴	他	远的	更多的	到	是	慷慨的	超过

[niːd] .

need	.
需要	.

只要一切顺利，他更喜欢慷慨解囊，即使超出所需。

[ə; eɪ] [nuː] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn]['bəːgən][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ]

A	new	telegram	from	the	agent	in	Bergen	had	informed	him	that	the	fish
一个	新的	电报	从	这	代理人	在	卑尔根	有	知情的	他	那	这	鱼

[wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] ['rʌʃə] ;

was	sold	to	Russia	;
曾是	卖	到	俄罗斯	;

卑尔根的代理人发来的新电报告知他，那条鱼已经卖给了俄罗斯；

[ɪf] [mæk] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['mʌni] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

if	Mack	had	need	of	money	,	money	was	at	his	disposal	.
如果	麦克	有	需要	的	钱	,	钱	曾是	在	他的	处理	.

如果麦克需要钱，钱随时都可能落入他手中。

[ˌɔːltə'geðər] , [mæk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] [ə'gen] .

Altogether	,	Mack	was	getting	on	swimmingly	again	.
共	,	麦克	曾是	获得	在	游泳	再次	.

总的来说，麦克一切进展都很顺利。

[wen] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] , - [went] [daʊn] [tuː; tə]

When	over	a	week	had	passed	without	any	change	,	Rolandsen	went	down	to
什么时候	超过	一个	星期	有	通过了	没有	任何	改变	,	-	去	向下	到

['mæks] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

Mack's	office	again	.
麦克的	办公室	再次	.

一周多过去了，情况没有任何变化，罗兰森又去了麦克的办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	was	worn	out	with	anxiety	and	uncertainty	;	he	felt	he	must	have
他	曾是	磨损	出去	和	焦虑	和	不确定	;	他	毛毡	他	必须	有

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	decision	.
一个	决定	.

他被焦虑和不安折磨得筋疲力尽；他觉得自己必须做出决定。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'restɪd] [jet] , ” [hiː; hi]

“	I've	been	waiting	a	week	,	and	you	haven't	had	me	arrested	yet	,	”	he
“	我已经	到过	等待	一个	星期	,	和	你	还没有	有	我	被捕	然而	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“我已经等了一个星期了，你们还没逮捕我，”他说。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [mæk] [ɪn'dʌldʒəntli] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ə'fer] . . . . ”
“ Young man , ” said Mack indulgently , “ I have been thinking over your affair . . . . ”
“ 年轻的 男人 , ” 说 麦克 纵容地 , “ 我 有 到过 思维 超过 你的 事务 . . . . ”

“年轻人，”麦克宽容地说，“我一直在思考你的那件事……”

“ [oʊld][mæn] , ” [sed] - ['vaɪələntli] , “ [juːl] [pliːz] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
“ Old man , ” said Rolandsen violently , “ you'll please to settle it now !
“ 老的 男人 , ” 说 - 暴力 , “ 你会 请 到 定居 它 现在 !

“老头，”罗兰森厉声说道，“你最好现在就解决这个问题！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][biː; bi] ['maɪtɪli] ['greɪʃəs]
You think you can go on for ever and ever and be mightily gracious
你 思考 你 能 去 在 为了 曾经 和 曾经 和 是 非常 亲切
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
as long as you please ,
作为 长的 作为 你 请 ,

你以为你可以永远这样下去，想怎么表现就怎么表现，一直都那么和蔼可亲吗?

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] .
but I'll soon put a stop to that .
但 患病的 很快 放 一个 停止 到 那 .

但我很快就会阻止这种情况发生。

[aɪl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
I'll give myself up to the police . ”
患病的 给 我 向上 到 这 警察 . ”

我愿意向警方自首。

“ ['riːəli] , [ðɪs] [toʊn] , ” [sed] [mæk] , “ [its] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
“ Really , this tone , ” said Mack , “ it's not what I should have expected from you
” 真的 , 这 语气 , ” 说 麦克 , “ 它是 不是 什么 我 应该 有 预期的 从 你
, [kən'sɪdərɪŋ] . . . . ”
, considering . . . . ”
, 考虑 . . . . ”

“说真的，你这语气，”麦克说，“真不像我预想的那样，考虑到……”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [-]
“ I'll show you what you can expect from [165]
” 患病的 展示 你 什么 你 能 预计 从 [-]

“我将向你展示你可以期待从[165]

[ˌem 'iː] , ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['ærəgəns] .
me , ” cried Rolandsen , with unnecessary arrogance .
我 , ” 哭 - , 和 不必要 傲慢 .

“我！”罗兰森带着不必要的傲慢喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
And he flung down his telegrams on the desk .
和 他 扔 向下 他的 电报 在 这 桌子 .

他把电报扔到桌子上。

- [bɪg][noʊz] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]
Rolandsen's big nose looked even more aggressive than usual , since he had got
- 大的 鼻子 看起来 甚至 更多的 挑衅的 比 通常 , 自从 他 有 得到
['θɪnər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
thinner in the face .
更薄 在 这 脸 .

由于罗兰森的脸变瘦了，他的大鼻子看起来比平时更具攻击性。

[mæk] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
Mack glanced through the messages .
麦克 瞥了一眼 通过 这 消息 .

麦克快速浏览了一遍信息。

“ [soʊ] [juːv] [tɜːrnd] [ɪn'ventər] ?
“ So you've turned inventor ?
” 所以 你已经 转向 发明者 ?

“所以你成了发明家？”

” [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
” he said carelessly .
” 他 说 粗心大意 .

他漫不经心地说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] .
But as he read on , he screwed up his eyes intently .
但 作为 他 读 在 , 他 螺丝 向上 他的 眼睛 专注地 .

但他继续阅读时，却紧紧地闭上了眼睛。

“ [fɪʃ] - [gluː] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
“ Fish - glue , ” said he at last .
” 鱼 - 胶水 , ” 说 他 在 最后的 .

“鱼胶，”他最后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌns] [mɔːr] .
And then he went through the telegrams once more .
和 然后 他 去 通过 这 电报 一次 更多的 .

然后他又把电报看了一遍。

“ [ðɪs] [lʊks] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ This looks very promising , ” he said , looking up .
” 这 看起来 非常 有前途 , ” 他 说 , 寻找 向上 .

“这看起来很有希望，”他抬头说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juːv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] - [gluː] ['prɑːses]
“ Am I to understand you've been offered all this money for a fish - glue process
” 是 我 到 理解 你已经 到过 提供 全部 这 钱 为了 一个 鱼 - 胶水 过程
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? ”
of your own ? ”
的 你的 自己的 ? ”

“我的理解是，有人出价这么多钱，让你自己搞一套类似鱼胶的工艺？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
“ Then I congratulate you .
” 然后 我 祝贺 你 .

“那么我向你表示祝贺。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ruːdli]
But surely you must feel it beneath your dignity now to behave rudely
[tɔːrdz] [æn; ən][oʊld][mæn] . ”
towards an old man . ”
向 一个 老的 男人 . ”

但你现在肯定觉得这样对待一位老人有损你的尊严吧?

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [jes] .
“ You're right there , of course ; yes .
” 你是 正确的 那里 , 的 课程 ; 是的 .

“你说的没错，当然了。

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

But	I'm	all	worn	out	with	anxiety	.
但	我是	全部	磨损	出去	和	焦虑	.

但我焦虑得筋疲力尽。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] . ”

You	said	you	were	going	to	have	me	arrested	,	and	nothing's	happened	.	”
你	说	你	是	去	到	有	我	被捕	,	和	没什么。	发生	.	”

你说要逮捕我，结果什么事也没发生。

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	Well	,	I	may	as	well	tell	you	the	truth	;	I	meant	to	do	so	.
”	出色地	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	真相	;	我	意思是	到	做	所以	.

“好吧，我还是告诉你实话吧；我本来就打算这么做。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'fiəd] . ” [-]

But	other	people	interfered	.	”	[	166	]
但	其他	人们	干扰	.	”	[	-	]

但其他人从中作梗。”[166]

“ [huː] [ˌɪntə'fiəd] ? ”

“	Who	interfered	?	”
”	WHO	干扰	?	”

“谁干预了？”

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .

You	know	what	women	are	.
你	知道	什么	女性	是	.

你知道女人是什么样的人。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪ'liz] .

There's	that	daughter	of	mine	,	Elise	.
有	那	女儿	的	矿	,	爱丽丝	.

那是我女儿伊莉丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] . ”

And	she	said	no	.	”
和	她	说	不	.	”

她说不。

“ [ðæt] — [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] - .

“	That	—	that's	very	strange	,	”	said	Rolandsen	.
”	那	—	那就是	非常	奇怪的	,	”	说	-	.

“这——这太奇怪了，”罗兰森说。

[mæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌns] [mɔːr] .

Mack	looked	at	the	telegrams	once	more	.
麦克	看起来	在	这	电报	一次	更多的	.

麦克又看了一遍电报。

“ [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	excellent	,	”	he	said	.
”	这	是	出色的	,	”	他	说	.

“这太好了，”他说。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ?

“	Couldn't	you	give	me	some	idea	of	the	thing	itself	?
”	不能	你	给	我	一些	主意	的	这	事物	本身	?

“您能不能给我介绍一下那东西本身的情况？”

〃 - [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .
〃 **Rolandsen explained a little of the process .**
〃 - 解释 一个 小的 的 这 过程 .

罗兰森简要解释了一下这个过程。

“ [ðæt] [miːnz] , [wɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kəm'pɛtətərz] , 〃 [sed] [mæk] .
“ **That means , we're to some extent competitors , 〃 said Mack .**
〃 那 方法 , 是 到 一些 程度 竞争对手 , 〃 说 麦克 .

“这意味着，在某种程度上，我们是竞争对手，”麦克说。

“ [nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['oʊnli] .
“ **Not to some extent only .**
〃 不是 到 一些 程度 仅有的 .

“不只是在某种程度上。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [aɪv] [sent] [ɔːf][maɪ] ['ænsər] , [wɪə(r)] [kəm'pɛtətərz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . 〃
From the moment I've sent off my answer , we're competitors in earnest . 〃
从 这 片刻 我已经 发送 离开 我的 回答 , 是 竞争对手 在 认真 . 〃

从我发出答案的那一刻起，我们就正式成为竞争对手了。

“ [eɪ] ? 〃 [mæk] ['stɑːrtɪd] .
“ **Eh ? 〃 Mack started .**
〃 嗯 ? 〃 麦克 开始 .

“嗯？”麦克开口道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
〃 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [jɔːr'self] ? 〃
Are you going to set up a factory yourself ? 〃
是 你 去 到 放 向上 一个 工厂 你自己 ? 〃

你打算自己建厂吗?

“ [jes] .
“ **Yes .**
〃 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz]['wɔːtər] - ['paʊər] ['haɪər] [ʌp] , [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
There's water - power higher up , beyond your place , and more of it , and
有 水 - 力量 更高 向上 , 超过 你的 地方 , 和 更多的 的 它 , 和
['iziə] [tuː; tə][wɜːrk] . 〃
easier to work . 〃
更轻松 到 工作 . 〃

你家以外更高的地方有水力资源，而且水量更大，也更容易利用。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] - ['wɔːtər] . 〃
“ **But that's Levion's water . 〃**
〃 但 那就是 - 水 . 〃

“但那是利未的水。”

“ [aɪv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I've bought it .**
〃 我已经 买 它 .

“我已经买了。”

〃 [mæk] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['θɔːtfəli] .
〃 **Mack wrinkled up his forehead thoughtfully .**
〃 麦克 皱 向上 他的 前额 深思熟虑 .

麦克若有所思地皱起了眉头。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[wɪə(r)] [kəm'pɛtətərz] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
We're competitors , then , ” he said . [167]
是 竞争对手 , 然后 , ” 他 说 . [-]

“那我们就是竞争对手了,”他说。[167]

[sed] - , “ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] .
Said Rolandsen , “ That means you will lose .
说 - , “ 那 方法 你 将要 失去 .

罗兰森说：“这意味着你会输。”

” [bʌt; bət] [mæk] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'fendɪd] ;
” But Mack , the man of power , was growing more and more offended ;
” 但 麦克 , 这 男人 的 力量 , 曾是 生长 更多的 和 更多的 被冒犯了 ;

“但是，身居要职的麦克却越来越生气；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]
he was not accustomed to this sort of thing , and not disposed to put up
他 曾是 不是 习惯 到 这 种类 的 事物 , 和 不是 处置 到 放 向上
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

他并不习惯这种事情，也不愿意容忍。

“ [jʊə(r)] ['streɪndʒli] [fər'getfl] , [jʌŋ] [mæn] ; [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [fə'getiŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] ['paʊər]
“ You're strangely forgetful , young man ; you keep on forgetting that you're in my power
” 你是 奇怪的 健忘 , 年轻的 男人 ; 你 保持 在 遗忘 那 你是 在 我的 力量
, ” [sed] [hiː; hi] .
, ” said he .
, ” 说 他 .

“年轻人，你真是健忘得厉害；你总是忘记你现在在我的掌控之中,”他说。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ Do as you please .
” 做 作为 你 请 .

随你便吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] [naʊ] , [maɪ][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] , [ðæts] [ɔːl] . ”
If you lock me up now , my turn will come later , that's all . ”
如果 你 锁 我 向上 现在 , 我的 转动 将要 来 之后 , 那就是 全部 . ”

“就算你们现在把我关起来，以后也会轮到我，就这么简单。”

“ [wʌt] — [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”
“ What — what will you do then ? ”
” 什么 — 什么 将要 你 做 然后 ? ”

“那……那你打算怎么办？”

“ ['ruːɪn][juː; jʊ] , ” [sed] - .
“ Ruin you , ” said Rolandsen .
” 废墟 你 , ” 说 - .

“毁了你,”罗兰森说道。

['frɛdərɪk] [keɪm] [ɪn] .
Frederik came in .
弗雷德里克 来了 在 .

弗雷德里克进来了。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [wɜːrdz] ,

He	saw	at	once	that	the	two	had	been	having	words	,
他	锯	在	一次	那	这	二	有	到过	拥有	字	,

他立刻看出两人刚才争吵过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] ['set(ə)l] [ðɪs] [bɪg] - [noʊzd] [eks] - ['telɪgræf]

and	it	annoyed	him	that	his	father	did	not	settle	this	big	-	nosed	ex	-	telegraph
和	它	恼怒	他	那	他的	父亲	做过	不是	定居	这	大的	-	鼻子	前任	-	电报

['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .

person	out	of	hand	.
人	出去	的	手	.

他很生气，因为他父亲没有当场解决掉这个大鼻子的前电报员。

[ðen] [sed] - [ə'laʊd] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːfər] : [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðɪs]

Then	said	Rolandsen	aloud	,	“	I	will	make	you	an	offer	:	we	can	take	up	this
然后	说	-	大声	,	“	我	将要	制作	你	一个	提供	:	我们	能	拿	向上	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [tə'geðər] .

invention	together	.
发明	一起	.

然后罗兰森大声说道：“我给你一个提议：我们可以一起进行这项发明。”

[meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] [jʊr; jər] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði]

Make	the	necessary	alterations	in	your	factory	,	and	I'll	take	over	the
制作	这	必要的	变化	在	你的	工厂	,	和	患病的	拿	超过	这

['mænɪdʒmənt] [ðer; ðər] .

management	there	.
管理	那里	.

你只需对你的工厂进行必要的改造，我就会接管那里的管理工作。

[ðæts] [maɪ] ['ɔːfər] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !

That's	my	offer	—	and	it	holds	good	for	twenty	-	four	hours	!
那就是	我的	提供	—	和	它	持有	好的	为了	二十	-	四	小时	!

这就是我的提议——有效期为24小时！

” [ˌwerə'pɑːn] - [stroʊd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ] [mæk] . [-] [-]

”	Whereupon	Rolandsen	strode	out	,	leaving	the	telegrams	with	Mack	.	[	168	]	[	169	]
”	于是	-	大步走	出去	,	离开	这	电报	和	麦克	.	[	-	]	[	-	]

“于是罗兰森大步走了出去，把电报留给了麦克。[168][169]

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [siː] ['jeloʊ]

Autumn	was	setting	in	;	the	wind	rushing	through	the	woods	,	the	sea	yellow
秋天	曾是	环境	在	;	这	风	匆忙	通过	这	树林	,	这	海	黄色的

[ænd; ənd] [koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

秋意渐浓，风呼啸着穿过树林，海水泛黄而冰冷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	a	great	awakening	of	stars	in	the	sky	.
和	一个	伟大的	唤醒	的	明星	在	这	天空	.

天空中繁星闪烁，仿佛苏醒过来一般。

[bʌt; bət] [oʊv] - [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] ['miːtiər] [flaɪts] ,

But	Ove	Rolandsen	had	no	time	now	for	watching	meteor	flights	,
但	爱	-	有	不	时间	现在	为了	观看	流星	航班	,

但奥韦·罗兰森现在根本没时间观看流星雨。

[ðoʊ] ['hiːd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fænsi][æz; əz]['evər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

though	he'd	as	great	a	fancy	as	ever	for	such	things	.
尽管	他会	作为	伟大的	一个	想要	作为	曾经	为了	这样的	事物	.

尽管他对这类事情的喜爱丝毫未减。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [gæŋz] [ʌv; əv][men][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ['mæks] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] [leɪt] ,

There	had	been	gangs	of	men	at	work	on	Mack's	factory	of	late	,
那里	有	到过	帮派	的	男人	在	工作	在	麦克的	工厂	的	晚的	,

最近，麦克的工厂里经常有成群结队的工人在干活。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ['ʌndər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] - , [huː]

pulling	down	here	and	setting	up	there	,	under	orders	from	Rolandsen	,	who
拉	向下	这里	和	环境	向上	那里	,	在下面	订单	从	-	,	WHO

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

managed	it	all	.
管理	它	全部	.

在罗兰森的命令下，这里拆掉，那里搭建，这一切都由他负责管理。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] .

He	had	settled	all	difficulties	now	,	and	was	a	man	of	mark	.
他	有	定居	全部	困难	现在	,	和	曾是	一个	男人	的	标记	.

他现在已经解决了所有困难，是一位杰出的人物。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn] , ” [sed] [oʊld] [mæk] .

“	I	knew	he	would	get	on	,	”	said	Old	Mack	.
”	我	知道	他	会	得到	在	,	”	说	老的	麦克	.

“我知道他肯定能行，”老麦克说。

“ [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈlɔːŋ] . ”

“	I	believed	in	him	all	along	.	”
”	我	相信	在	他	全部	沿着	.	”

“我一直都相信他。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [sed] [praʊd] [ɪˈliz] .

“	I	did	not	,	”	said	proud	Elise	.
”	我	做过	不是	,	”	说	自豪的	爱丽丝	.

“我没有，”骄傲的伊莉丝说道。

“ [ðə; ðiˈ] [-]

“	The	[	170	]
”	这	[	-	]

“[170]

[weɪ] [hiː; hi][goʊz] [əˈbaʊt] [naʊ] .

way	he	goes	about	now	.
方式	他	去	关于	现在	.

他现在的行事方式。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ðə; ðiˈ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] . ”

It's	as	if	he'd	been	the	saving	of	us	all	.	”
它是	作为	如果	他会	到过	这	保存	的	我们	全部	.	”

他就像是我们的救星一样。

“ [oʊ] , [ɪts] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [mæk] .

“	Oh	,	it's	not	as	bad	as	that	,	”	said	Mack	.
”	哦	,	它是	不是	作为	坏的	作为	那	,	”	说	麦克	.

“哦，没那么糟糕，”麦克说。

“ [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi]['paːsiz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]['stɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ He says a word of greeting when he passes , but he never stops for a
” 他 说道 一个 单词 的 问候 什么时候 他 通过 , 但 他 绝不 停止 为了 一个
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“他路过时会说声问候，但他从不停下来回应。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɔːks] [ɑːn] . ”
He just walks on . ”
他 只是 散步 在 . ”

他径直走开了。

“ [ɑː] ! ['hiːz] ['bɪzi] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Ah ! he's busy , that's all . ”
” 啊 ! 他是 忙碌的 , 那就是 全部 . ”

“啊！他只是很忙而已。”

“ ['hiːz] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] , ” [sed] [ɪ'liz] , [hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ He's sneaked into the family , that's what he's done , ” said Elise , her lips a little
” 他是 偷偷摸摸 进入 这 家庭 , 那就是 什么 他是 完毕 , ” 说 爱丽丝 , 她 嘴唇 一个 小的
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“他偷偷溜进了我们家，他就是这么做的，”艾莉丝说，嘴唇有些苍白。

“ [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] .
“ Wherever we are , he's sure to be there too .
” 无论 我们 是 , 他是 当然 到 是 那里 也 .

“无论我们在哪里，他肯定也在那里。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['eni] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
But if he's any ideas in his head about me , he's very much mistaken .
但 如果 他是 任何 想法 在 他的 头 关于 我 , 他是 非常 很多 错误 .

但如果他对我有什么想法，那他就大错特错了。

” [ɪ'liz] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
” Elise went back to town .
” 爱丽丝 去 后退 到 镇 .

“艾莉丝回到了镇上。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [wel]
And everything went on as usual , as if one could do without her well
和 一切 去 在 作为 通常 , 作为 如果 一 可以 做 没有 她 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

一切照旧，仿佛没有她也能过得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - :
But it was this way now with Rolandsen :
但 它 曾是 这 方式 现在 和 - :

但罗兰森的情况则不同了：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mæk] ,
from the time he had entered into partnership with Mack ,
从 这 时间 他 有 进入 进入 合伙 和 麦克 ,

自从他与麦克建立合作关系以来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['driːmiŋ]

he	had	promised	himself	to	do	good	work	and	not	waste	time	in	dreaming
他	有	承诺	他自己	到	做	好的	工作	和	不是	浪费	时间	在	做梦

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

of	other	things	.
的	其他	事物	.

他曾向自己承诺要努力工作，不要把时间浪费在幻想其他事情上。

[driːmz] [ænd; ənd]['fænsis][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['sʌmər] - [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [best][tuː; tə][stɑːp] .

Dreams	and	fancies	for	the	summer	-	time	—	and	then	best	to	stop	.
梦想	和	幻想	为了	这	夏天	-	时间	—	和	然后	最好的	到	停止	.

夏日里的梦想和幻想——然后最好就此打住。

[bʌt; bət][sʌm; səm][goʊ] ['driːmiŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [goʊ] ['flʌtərɪŋ] - [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

But	some	go	dreaming	all	their	lives	;	go	fluttering	mothwise	all	their	lives	,
但	一些	去	做梦	全部	他们的	生活	;	去	飘动	-	全部	他们的	生活	,

但有些人一生都在做梦；一生都在像飞蛾扑火般飘荡。

[ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][end] .

and	never	can	make	an	end	.
和	绝不	能	制作	一个	结尾	.

而且永远不会结束。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] - [væn] ['luːz] [ɪn]['bəːgən] .

Now	here	was	Jomfru	van	Loos	in	Bergen	.
现在	这里	曾是	-	货车	厕所	在	卑尔根	.

现在这里是卑尔根的乔姆弗鲁·范·洛斯。

- [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] ['nevər]

Rolandsen	had	had	a	letter	from	her	,	to	say	she	didn't	really	never
-	有	有	一个	信	从	她	,	到	说	她	没有	真的	绝不

[æt; ət][ɔːl] [-]

at	all	[	171	]
在	全部	[	-	]

罗兰森收到她的一封信，信中说她其实从来没有[171]

[meɪk] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

make	out	as	he	was	beneath	her	,
制作	出去	作为	他	曾是	下面	她	,

他压在她身下，和她亲热起来。

['siːɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ['æftər][ɔːl] ,

seeing	he	hadn't	demeaned	himself	with	burglary	and	thieving	after	all	,
看到	他	之前没有	贬低	他自己	和	入室盗窃	和	盗窃	后	全部	,

看来他毕竟没有犯下入室盗窃和偷窃这种自贬身份的罪行，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌŋki] [trɪks] [ænd; ənd] [fʌn] .

but	only	doing	it	for	monkey	tricks	and	fun	.
但	仅有的	正在做	它	为了	猴	技巧	和	乐趣	.

但他这样做只是为了耍猴子把戏，图个乐子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

And	that	she	took	back	her	words	about	breaking	it	off	,
和	那	她	采取	后退	她	字	关于	打破	它	离开	,

她收回了之前关于分手的话。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['ɔːltərd] .

if	so	be	it	wasn't	too	late	and	couldn't	be	altered	.
如果	所以	是	它	不是	也	晚的	和	不能	是	已修改	.

如果真是这样，也为时不晚，无法改变了。

[ɪ'liz] [mæk] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

Elise	Mack	came	home	again	in	October	.
爱丽丝	麦克	来了	家	再次	在	十月	.

艾莉丝·麦克十月份又回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] , ['hɛnrɪk]

It	was	said	she	was	properly	engaged	now	,	and	her	betrothed	,	Henrik
它	曾是	说	她	曾是	适当地	已订婚的	现在	,	和	她	未婚妻	,	亨里克

- ['hɛnrɪksən] ,

Burnus	Henriksen	,
-	亨里克森	,

据说她现在已经正式订婚了，她的未婚夫是亨里克·伯努斯·亨里克森。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)l] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

captain	of	the	coasting	vessel	,	was	visiting	her	.
队长	的	这	滑行	血管	,	曾是	访问	她	.

沿海船只的船长当时正在探望她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][æt; ət] [roʊzəngɑːrd] ,

There	was	to	be	a	grand	ball	in	the	great	hall	at	Rosengaard	,
那里	曾是	到	是	一个	盛大	球	在	这	伟大的	大厅	在	罗森加德	,

罗森加德庄园的大厅里原本要举办一场盛大的舞会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [mju'zɪʃənz] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] - ,

and	a	troupe	of	wandering	musicians	,	on	their	way	down	from	Finmarken	,
和	一个	剧团	的	漫游	音乐家	,	在	他们的	方式	向下	从	-	,

还有一群流浪乐师，他们正从芬马克下来，

[hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][tuː; tə] [pleɪ] [fluːts] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

had	been	hired	to	play	flutes	and	trumpets	on	the	night	.
有	到过	雇用	到	玩	长笛	和	小号	在	这	夜晚	.

当晚，他们受雇演奏长笛和小号。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd]['oʊlgə][wʌz; wəz][tuː; tə]

All	the	village	was	invited	,	Rolandsen	with	the	rest	,	and	Olga	was	to
全部	这	村庄	曾是	受邀	,	-	和	这	休息	,	和	奥尔加	曾是	到

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

全村人都受邀参加，罗兰森和其他人也都在，奥尔加也会到场。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['frɛdərɪk] ['mæks] [ɪn'tendɪd] .

and	be	received	as	Frederik	Mack's	intended	.
和	是	已收到	作为	弗雷德里克	麦克的	故意的	.

并被视为弗雷德里克·马克所期望的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [pri'ventid] .

But	the	Vicarage	people	were	,	unfortunately	,	prevented	.
但	这	牧师住宅	人们	是	,	很遗憾	,	阻止	.

但不幸的是，牧师住宅的人们被阻止了。

[ə; eɪ] [nuː] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]

A	new	chaplain	had	been	appointed	,	and	was	expected	every	day	,	and
一个	新的	牧师	有	到过	任命	,	和	曾是	预期的	每一个	天	,	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] ,

the	present	incumbent	,
这	展示	现任	,

一位新的牧师被任命，每天都有人来，而现任牧师.....

[gʊd] [mæn] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['elsˌwer] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [wer] [ə'nʌðər] [flɑːk] ['niːdɪd]
good **man** **,** **was** **going** **elsewhere** **,** **up** **to** **the** **northward** **,** **where** **another** **flock** **needed**
好的 男人 , 曾是 去 别处 , 向上 到 这 向北 , 在哪里 其他 群 需要
[hɪz; ɪz] [ker] .
his **care** **.**
他的 关心 .

这位好人要去别的地方，往北走，那里还有一群羊需要他照顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd]
He **was** **not** **altogether** **displeased** **to** **be** **going** **away** **now** **,** **to** **plough** **and**
他 曾是 不是 共 不高兴 到 是 去 离开 现在 , 到 犁 和
[soʊ] [nuː] [graʊnd] ;
sow **new** **ground** **;**
母猪 新的 地面 ;

他并不完全不乐意离开，去开垦新的土地；

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
he **had** **[** **172** **]**
他 有 [-]

他有[172]

[nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [hɪr] .
not **always** **been** **happy** **in** **his** **work** **here** **.**
不是 总是 到过 快乐的 在 他的 工作 这里 .

他并非一直都对自己的工作感到满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
He **could** **look** **back** **upon** **a** **great** **deal** **accomplished** **;**
他 可以 看 后退 之上 一个 伟大的 交易 完成 ;

他可以回顾自己取得的诸多成就；

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] - ['sɪstər][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [oʊd] [hɜːr; hər]
he **had** **got** **Levion's** **sister** **to** **call** **to** **mind** **the** **one** **man** **who** **owed** **her**
他 有 得到 - 姐姐 到 称呼 到 头脑 这 一 男人 WHO 欠款 她
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

他让莱维恩的妹妹想起了那个欠她婚姻的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ] [haʊs] - ['oʊnər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
It **was** **the** **village** **carpenter** **,** **a** **house** **-** **owner** **,** **a** **man** **of** **property** **,**
它 曾是 这 村庄 木匠 , 一个 房子 - 所有者 , 一个 男人 的 财产 ,

他是村里的木匠，也是房主，是个有房有钱人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [stɔːrd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
and **with** **money** **stored** **under** **his** **pillow** **.**
和 和 钱 存储 在下面 他的 枕头 .

他的枕头底下还藏着钱。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When **the** **priest** **joined** **them** **together** **before** **the** **altar** **,** **it** **was** **with** **a**
什么时候 这 牧师 加入 他们 一起 前 这 坛 , 它 曾是 和 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
feeling **of** **satisfaction** **.**
感觉 的 满意 .

当神父将他们带到祭坛前时，他感到很满意。

['æftər][ɔːl] , [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [fruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] .
After **all** **,** **unceasing** **toil** **might** **here** **and** **there** **bear** **fruit** **among** **the** **benighted** **.**
后 全部 , 不断 辛劳 可能 这里 和 那里 熊 水果 之中 这 夜幕降临 .

毕竟，在那些蒙昧无知的人们当中，不懈的努力或许也能结出硕果。

[ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [θɔːt] [ðə; ði] [priːst] .

All	things	came	right	in	time	—	and	praise	the	Lord	,	thought	the	priest	.
全部	事物	来了	正确的	在	时间	—	和	称赞	这	主	,	想法	这	牧师	.

一切都按部就班地发生了——感谢上帝，牧师心想。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] ['ɔːrdər] [naʊ] , [ðə; ði] [nuː] ['haʊskiːpər] [hæd; həd]

His	household	was	in	something	nearer	order	now	,	the	new	housekeeper	had
他的	家庭	曾是	在	某物	更近	命令	现在	,	这	新的	管家	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

他家里的秩序现在好多了，新来的管家也来了。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

and	old	and	reliable	she	was	;
和	老的	和	可靠的	她	曾是	;

她年纪大了，但很可靠；

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] .

he	would	take	her	with	him	and	keep	her	on	at	the	new	place	.
他	会	拿	她	和	他	和	保持	她	在	在	这	新的	地方	.

他会带她一起走，让她留在新地方。

[ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] .

All	would	come	right	in	time	,	no	doubt	.
全部	会	来	正确的	在	时间	,	不	怀疑	.

一切都会水到渠成，毫无疑问。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

The	priest	had	been	a	hard	man	to	deal	with	,
这	牧师	有	到过	一个	难的	男人	到	交易	和	,

这位神父一直是个很难相处的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['enməti] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	none	seemed	to	bear	him	enmity	for	that	.
但	没有任何	似乎	到	熊	他	敌意	为了	那	.

但似乎没有人因此对他怀恨在心。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,

When	he	stepped	on	board	down	at	the	waterside	,
什么时候	他	步	在	木板	向下	在	这	水边	,

当他踏上水边的船时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

there	were	many	had	come	to	see	him	off	.
那里	是	许多	有	来	到	看	他	离开	.

许多人前来送他。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [slɪp] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['kɜːrtəsi] .

As	for	Rolandsen	,	he	would	not	let	slip	this	opportunity	of	showing	courtesy	.
作为	为了	-	,	他	会	不是	让	滑	这	机会	的	显示	礼貌	.

至于罗兰森，他绝不会放过这个表达礼貌的机会。

['mæks] [boʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Mack's	boat	was	there	already	with	three	men	,	waiting	for	him	,	but	he
麦克的	船	曾是	那里	已经	和	三	男人	,	等待	为了	他	,	但	他

[wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [-]

would	not	go	on	[	173	]
会	不是	去	在	[	-	]

麦克的船已经在那里等着他了，船上还有三个人，但他却不肯继续前进[173]

[bɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [foʊk][hæd; həd] [gɔːn] .

board	until	the	Vicarage	folk	had	gone	.
木板	直到	这	牧师住宅	民间	有	已消失	.

一直住到牧师住宅的人都走了为止。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ]

In	spite	of	all	,	the	priest	could	not	but	thank	him	for	so	much
在	尽管如此	的	全部	,	这	牧师	可以	不是	但	感谢	他	为了	所以	很多

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

尽管如此，这位神父还是忍不住感谢他如此周到的照顾。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪ] - ['helpər] [lɛviːən] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [nuː] ['priːsts] ['leɪdi] [ə'ʃɔːr] [wen] [fɜːrst]

And	as	Lay	-	helper	Levion	had	carried	the	new	priest's	lady	ashore	when	first
和	作为	莱	-	帮手	利维昂	有	携带	这	新的	牧师的	女士	岸上	什么时候	第一的

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

就像当初他们刚到时，平信徒助手利未人背着新祭司的妻子上岸一样，

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [æz; əz] [wel] .

so	now	he	carried	her	on	board	again	as	well	.
所以	现在	他	携带	她	在	木板	再次	作为	出色地	.

所以现在他又把她带上了船。

['mætərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [braitə] [naʊ] [fɔːr; fər] [lɛviːən] , [tuː] ,

Matters	were	looking	brighter	now	for	Levion	,	too	,
事情	是	寻找	更亮	现在	为了	利维昂	,	也	,

现在，莱维昂的处境也开始好转了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ɪn]

seeing	the	priest	had	undertaken	to	say	a	word	for	his	reinstatement	in
看到	这	牧师	有	已	到	说	一个	单词	为了	他的	复职	在

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər][poʊst] .

his	former	post	.
他的	以前的	邮政	.

因为他看到神父答应会为他恢复原职说句话。

[ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] .

All	would	come	right	,	no	doubt	.
全部	会	来	正确的	,	不	怀疑	.

一切都会好起来的，毫无疑问。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][aɪ] [saʊθ] , ” [sed] - , “ [wiː; wi] [maɪt]

“	Now	if	you	weren't	going	north	and	I	south	,	”	said	Rolandsen	,	“	we	might
“	现在	如果	你	不是	去	北	和	我	南	,	”	说	-	,	“	我们	可能

[goʊ] [tə'geðər] . ”

go	together	.	”
去	一起	.	”

“如果你不是往北走，我不是往南走，”罗兰森说，“我们或许可以一起走。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	Yes	,	”	said	the	priest	.
“	是的	,	”	说	这	牧师	.

“是的，”神父说。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] - , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi]
“ But let us remember , my dear Rolandsen , that we may go north and we
” 但 让 我们 记住 , 我的 亲爱的 - , 那 我们 可能 去 北 和 我们
[meɪ] [goʊ] [saʊθ] ,
may go south ,
可能 去 南 ,

“但是，我亲爱的罗兰森，请记住，我们可能会向北走，也可能会向南走，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst] !
but we shall all meet again in one place at the last !
但 我们 将 全部 见面 再次 在 一 地方 在 这 最后的 !

但我们最终都会在同一个地方再次相聚！

” [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] ['priːstli] [waɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
” Thus spoke the priest in priestly wise , and was unshaken to the last .
” 因此 辐 这 牧师 在 祭司 明智的 , 和 曾是 坚定不移 到 这 最后的 .

“祭司用祭司特有的智慧说道，并且始终坚定不移。”

- [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l] [ʃuːz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] ,
Fruen sat in the stern , wearing the same pitiful shoes ; they had been patched ,
- 卫星 在 这 船尾 , 穿着 这 相同的 可怜 鞋 ; 他们 有 到过 已修补 ,

弗鲁恩坐在船尾，穿着那双可怜兮兮的鞋子；鞋子已经打过补丁了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [groʊn] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ['ʌgli] [ˌðer'baɪ] .
but were grown most heartily ugly thereby .
但 是 生长 最多 衷心地 丑陋的 从而 .

但结果却变得极其丑陋。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊnkæst] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ,
Yet she was not downcast for that ; far from it ; her eyes shone ,
然而 她 曾是 不是 沮丧 为了 那 ; 远的 从 它 ; 她 眼睛 闪耀 ,

但她并没有因此而沮丧；恰恰相反；她的双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] ,
and she was joyful at the thought of coming to some new place ,
和 她 曾是 快乐 在 这 想法 的 未来 到 一些 新的 地方 ,

一想到要去一个新地方，她就很高兴。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .
to see what there might be .
到 看 什么 那里 可能 是 .

看看会有什么。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]
Though she could [174]
尽管 她 可以 [-]

虽然她可以[174]

[nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['peblstəjn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
not help feeling a wistful regret for a big grey pebblestone that her husband
不是 帮助 感觉 一个 怅惘 后悔 为了 一个 大的 灰色的 鹅卵石 那 她 丈夫
[wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
would not let her put in her trunk ,
会 不是 让 她 放 在 她 树干 ,

她不禁对一块丈夫不让她放进后备箱的大灰色鹅卵石感到一丝怅然的遗憾。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .
for all it was so pretty to see .
为了 全部 它 曾是 所以 漂亮的 到 看 .

虽然景色很美。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]

They	pushed	off	from	land	,	and	there	was	a	waving	of	hats	and
他们	推动	离开	从	土地	,	和	那里	曾是	一个	挥手	的	帽子	和

[soʊəstɔːz] [ænd; ənd]['hæŋkɔːtʃəfs, 'hæŋkɔːtʃiːfs] ,

sou'westers	and	handkerchiefs	,
西南风	和	手帕	,

他们从陆地上出发，人们挥舞着帽子、防雨帽和手帕。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] “ - ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	calling	“	Farvel	!	”	from	the	boat	and	from	the	shore	.
和	呼叫	“	-	!	”	从	这	船	和	从	这	支撑	.

在船上和岸边，人们高喊着“再见！”

[ðen] - [went] [ɑːn] [bɔːrd] .

Then	Rolandsen	went	on	board	.
然后	-	去	在	木板	.

然后罗兰森登机了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [roʊzəngɑːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]

He	had	to	be	at	Rosengaard	that	evening	;	a	double	engagement	was
他	有	到	是	在	罗森加德	那	晚上	;	一个	双倍的	订婚	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,

to	be	celebrated	,
到	是	著名	,

他当晚必须到罗森加德庄园；他要出席两场活动。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let] [slɪp][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] .

and	here	again	he	could	not	let	slip	the	chance	of	being	polite	.
和	这里	再次	他	可以	不是	让	滑	这	机会	的	存在	有礼貌的	.

他再次没有放过任何表现礼貌的机会。

['mæks] [boʊt][hæd; həd][noʊ] ['penənt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] ,

Mack's	boat	had	no	pennant	at	the	mast	,
麦克的	船	有	不	三角旗	在	这	桅杆	,

麦克的船桅上没有挂旗帜。

['werfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

wherefore	he	had	borrowed	a	magnificent	one	of	huge	dimensions	on	his	own
因此	他	有	借来的	一个	壮丽	一	的	巨大的	方面	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

因此，他自费借了一座规模宏大的宏伟建筑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔɪstɪd] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] .

and	had	it	hoisted	before	setting	out	.
和	有	它	吊起	前	环境	出去	.

出发前把它吊了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊzəngɑːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	came	to	Rosengaard	that	evening	.
他	来了	到	罗森加德	那	晚上	.

当晚他就来到了罗森加德。

[ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ;

The	great	trading	station	was	evidently	decked	for	a	festival	;
这	伟大的	贸易	车站	曾是	显然	甲板	为了	一个	节日	;

这座大型贸易站显然是为了庆祝节日而精心装扮的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][bəuθ] [flɔːrz] ,

there	were	lights	in	the	windows	on	both	floors	,
那里	是	灯	在	这	视窗	在	两个都	楼层	,

两层楼的窗户里都亮着灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər][flægz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	ships	in	the	harbour	were	fluttering	their	flags	,	though	it	was
和	这	船舶	在	这	港口	是	飘动	他们的	旗帜	,	尽管	它	曾是

[ɔːl'redi] [dɑːrk] .

already	dark	.
已经	黑暗的	.

尽管天色已黑，港口里的船只仍在飘扬着旗帜。

- [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , “ [goʊ] [ə'ʃɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][send] [θriː] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

Rolandsen	said	to	his	men	,	“	Go	ashore	now	,	and	send	three	others	to	relieve
-	说	到	他的	男人	,	“	去	岸上	现在	,	和	发送	三	其他的	到	缓解

;

;
;

罗兰森对他的部下说：“现在上岸，再派三个人去接替他们；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] ['mɪdnaɪt] . ” [-]

I	shall	be	starting	back	to	the	factory	at	midnight	.	”	[	175	]
我	将	是	开始	后退	到	这	工厂	在	午夜	.	”	[	-	]

我将于午夜返回工厂。”[175]

['frɛdərɪk] [mæk] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['frɛdərɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ]

Frederik	Mack	came	out	at	once	to	receive	him	,	and	Frederik	was	in	high
弗雷德里克	麦克	来了	出去	在	一次	到	收到	他	,	和	弗雷德里克	曾是	在	高的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

弗雷德里克·马克立刻出来迎接他，弗雷德里克心情很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [bɜːrθ] [æz; əz] [meit] ;

He	had	now	every	hope	of	getting	that	berth	as	mate	;
他	有	现在	每一个	希望	的	获得	那	泊位	作为	伴侣	;

他现在很有希望获得那个船员职位；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

then	he	would	be	able	to	marry	,	and	be	something	on	his	own	account	.
然后	他	会	是	有能力的	到	结婚	,	和	是	某物	在	他的	自己的	帐户	.

那样他就能结婚，也能自食其力了。

[oʊld] [mæk] [tuː] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,

Old	Mack	too	was	pleased	,
老的	麦克	也	曾是	高兴	,

老麦克也很高兴。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt][tuː; tə]

and	wore	the	decoration	given	him	by	the	King	on	the	royal	visit	to
和	穿着	这	装饰	给定	他	经过	这	国王	在	这	皇家	访问	到

- .

Finmarken	.
-	.

他佩戴着国王在访问芬马克期间授予他的勋章。

['niːðər] [ɪ'liz] [nɔːr] ['kæptɪn] ['hɛnrɪksən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['kuːɪŋ] ['sʌmwer] [baɪ]

Neither	Elise	nor	Captain	Henriksen	were	to	be	seen	—	cooing	somewhere	by
两者都不	爱丽丝	也不	队长	亨里克森	是	到	是	已见	—	咕咕	某处	经过

[ðəm'selvz] , [noʊ] [daʊt] .

themselves	,	no	doubt	.
他们自己	,	不	怀疑	.

既不见艾丽丝，也不见亨里克森船长——毫无疑问，他们正独自在某个地方享受二人世界。

- [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Rolandsen	took	a	glass	or	so	,	and	set	himself	to	be	quiet	and	strong	.
-	采取	一个	玻璃	或者	所以	,	和	放	他自己	到	是	安静的	和	强的	.

罗兰森喝了一小杯酒，然后让自己安静下来，保持坚强。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mæk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] ['veriəs] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] : [ðɪs]

He	sat	down	with	Old	Mack	,	and	talked	over	various	matters	of	business	:	this
他	卫星	向下	和	老的	麦克	,	和	谈话	超过	各种各样的	事情	的	商业	:	这

[daɪ] - [stʌf] ,

dye	-	stuff	,
染料	-	东西	,

他与老麦克坐下来，谈论了各种生意上的事情：这种染料，

[naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

now	,	that	he	had	discovered	;	it	had	seemed	a	trifle	at	first	,
现在	,	那	他	有	发现	;	它	有	似乎	一个	琐事	在	第一的	,

现在，他已经发现了这一点；起初这似乎是一件微不足道的小事，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn] ['prɑːdʌkt] , [pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	already	it	looked	like	becoming	a	main	product	,	perhaps	the	chief	of	all	.
但	已经	它	看起来	喜欢	成为	一个	主要的	产品	,	也许	这	首席	的	全部	.

但它看起来已经有可能成为一款主打产品，甚至可能是所有产品中的主打产品。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][plænt] , [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [dis'tiliŋ] .

He	needed	machinery	and	plant	,	apparatus	for	distilling	.
他	需要	机械	和	植物	,	设备	为了	蒸馏	.

他需要机器、设备和蒸馏装置。

[ɪ'liz] [keɪm] [baɪ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] - [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ - ” [aʊt] [laʊd]

Elise	came	by	;	she	looked	Rolandsen	full	in	the	face	and	said	,	“	Godaften	”	out	loud
爱丽丝	来了	经过	;	她	看起来	-	满的	在	这	脸	和	说	,	“	-	”	出去	大声

, [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

,	and	nodded	.
,	和	点头	.

艾莉丝走了过来；她直视着罗兰森的脸，大声说道：“晚安”，然后点了点头。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] .

Rolandsen	stood	up	and	bowed	,	but	she	walked	by	.
-	站立	向上	和	鞠躬	,	但	她	步行	经过	.

罗兰森站起身鞠躬，但她径直走了过去。

“ [ʃiːz] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [mæk] .

“	She's	very	busy	this	evening	,	”	said	Mack	.
“	她是	非常	忙碌的	这	晚上	,	”	说	麦克	.

“她今晚很忙，”麦克说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌloʊ'fəʊtən]

“	And	we	shall	have	to	have	everything	in	readiness	before	the	Lofoten
“	和	我们	将	有	到	有	一切	在	准备就绪	前	这	罗弗敦群岛

['fɪʃɪŋ] [bɪ'gɪnz] , ” [-]

fishing	begins	,	”	[	176	]
钓鱼	开始	,	”	[	-	]

“在罗弗敦群岛捕鱼开始之前，我们必须做好一切准备。”[176]

[sed] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

said	Rolandsen	,	sitting	down	again	.
说	-	,	坐着	向下	再次	.

罗兰森说着，又坐了下来。

[hoʊ] - [hoʊ] !

Ho	-	ho	!
何	-	何	!

嚯嚯！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ,

He	was	not	to	be	crushed	,
他	曾是	不是	到	是	碎	,

他不会被击垮，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] !

not	to	be	in	the	least	put	out	by	any	sort	of	feeling	!
不是	到	是	在	这	至少	放	出去	经过	任何	种类	的	感觉	!

不要因为任何情绪而感到丝毫不悦！

— “ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər]

—	“	I	still	think	the	best	thing	to	do	would	be	to	charter	a	small	steamer
—	“	我	仍然	思考	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	宪章	一个	小的	汽船

[ænd; ənd][send] [ʌp] ,

and	send	up	,
和	发送	向上	,

“我仍然认为最好的办法是租一艘小型汽船上去，

[wɪð; wɪθ] ['frɛdərɪk] [æz; əz]['mæstər] . ”

with	Frederik	as	master	.	”
和	弗雷德里克	作为	掌握	.	”

以弗雷德里克为师傅。”

“ ['frɛdərɪk] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [poʊst] [naʊ] .

“	Frederik	may	be	getting	another	post	now	.
“	弗雷德里克	可能	是	获得	其他	邮政	现在	.

“弗雷德里克现在可能又要换个职位了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

But	we	can	talk	it	all	over	to	-	morrow	;	there's	plenty	of	time	.	”
但	我们	能	讲话	它	全部	超过	到	-	明天	;	有	很多	的	时间	.	”

但我们明天可以好好谈谈，时间很充裕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	am	going	back	to	-	night	.	”
“	我	是	去	后退	到	-	夜晚	.	”

“我今晚要回去。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [mæk] .

“	Nonsense	!	”	said	Mack	.
“	废话	!	”	说	麦克	.

“胡说！”麦克说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜːrθli] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	There's	no	earthly	need	for	that	.
“	有	不	尘世的	需要	为了	那	.

“完全没有必要那样做。”

” - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] , “ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

”	Rolandsen	stood	up	and	said	shortly	,	“	At	midnight	.
”	-	站立	向上	和	说	不久	,	“	在	午夜	.

罗兰森站起身，简短地说：“午夜时分。”

” [fɜːrm][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] .

”	Firm	and	inflexible	,	that	was	the	way	.
”	公司	和	不灵活的	,	那	曾是	这	方式	.

“坚定不移，这就是方法。”

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Well	,	really	,	I	had	thought	you	would	stay	the	night	.
“	出色地	,	真的	,	我	有	想法	你	会	停留	这	夜晚	.

“其实，我还以为你会留下来过夜呢。”

[ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .

On	a	special	occasion	like	this	.
在	一个	特别的	场合	喜欢	这	.

在这样一个特殊的日子里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

I	think	I	may	call	it	something	of	a	special	occasion	.
我	思考	我	可能	称呼	它	某物	的	一个	特别的	场合	.

我觉得这或许可以算得上是一个特殊的日子。

〞 [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hɪr]

〞	They	walked	about	among	the	others	,	stopping	to	exchange	a	few	words	here
〞	他们	步行	关于	之中	这	其他的	,	停止	到	交换	一个	很少	字	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他们和其他人一起走来走去，不时停下来和人说上几句话。

- [ɪn'kaʊntər] ['kæptɪn] ['hɛnrɪksən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Rolandsen	encountered	Captain	Henriksen	,	and	they	drank	together	as	if	they
-	遭遇	队长	亨里克森	,	和	他们	喝	一起	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [frendz] ,

had	been	old	friends	,
有	到过	老的	朋友们	,

罗兰森遇到了亨里克森上尉，他们像老朋友一样一起喝酒。

[ðoʊ] ['niːðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] .

though	neither	had	seen	the	other	before	.
尽管	两者都不	有	已见	这	其他	前	.

虽然他们之前从未见过对方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [staʊt] . [-]

The	Captain	was	a	cheery	fellow	,	a	trifle	stout	.	[	177	]
这	队长	曾是	一个	欢快的	同伴	,	一个	琐事	肥硕	.	[	-	]

船长是个开朗的人，身材略胖。[177]

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [teiblz][wɜːr; wər][leɪd][ɪn] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,

Then	the	music	struck	up	,	tables	were	laid	in	three	rooms	,
然后	这	音乐	击	向上	,	表格	是	铺设	在	三	房间	,

随后音乐响起，三个房间里摆好了桌子。

[ænd; ənd] - [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

and	Rolandsen	behaved	admirably	in	choosing	himself	a	place	well	apart	from
和	-	表现	令人钦佩地	在	选择	他自己	一个	地方	出色地	除	从

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

the	most	distinguished	guests	.
这	最多	杰出的	客人	.

罗兰森举止得体，他选择了一个远离最尊贵宾客的位置。

[mæk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] ,

Mack	,	making	a	round	of	the	tables	,	found	him	there	,	and	said	,	“	What	,
麦克	,	制作	一个	圆形的	的	这	表格	,	成立	他	那里	,	和	说	,	“	什么	,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ?

are	you	sitting	here	?
是	你	坐着	这里	?

麦克绕着桌子走了一圈，找到了他，说道：“怎么，你坐在这里呢？〞

[wel] , [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . . .

Well	,	now	,	I	was	going	to	.	.	.	.
出色地	,	现在	,	我	曾是	去	到	.	.	.	.

嗯，现在，我本来打算.....

" [sed] - , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [jʊr; jər] [spiːtʃ]
" Said Rolandsen , " Not at all , thanks very much ; we can hear your speech
" 说 - , " 不是 在 全部 , 谢谢 非常 很多 ; 我们 能 听到 你的 演讲
[kwaɪt] ['naɪsli] [frʌm; frəm] [hɪr] .
quite nicely from here .
相当 很好 从 这里 .

罗兰森说："不客气，非常感谢；我们在这里能很清楚地听到您的讲话。"

" [mæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mack shook his head .
" 麦克 摇晃 他的 头 .

麦克摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [spiːtʃ] .
" No , I'm not going to make any speech .
" 不 , 我是 不是 去 到 制作 任何 演讲 .

"不，我不会发表任何演讲。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌp'set]
" And he moved off with a thoughtful air , as if something had upset
" 和 他 已搬 离开 和 一个 周到 空气 , 作为 如果 某物 有 沮丧的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"然后他若有所思地走开了，好像有什么事让他心烦意乱。"

[ðə; ði] [miːl] [went] [ɑːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
The meal went on ; there was much wine , and a great buzz of voices .
这 一顿饭 去 在 ; 那里 曾是 很多 葡萄酒 , 和 一个 伟大的 嗡嗡声 的 声音 .

用餐继续进行；酒水充足，人声嘈杂。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [keɪm] [raʊnd] , - ['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['waɪər] .
When the coffee came round , Rolandsen started writing out a wire .
什么时候 这 咖啡 来了 圆形的 , - 开始 写作 出去 一个 金属丝 .

咖啡端上来的时候，罗兰森开始写电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [væn] ['luːz] [ɪn]['bəːgən] ,
It was to Jomfru van Loos in Bergen ,
它 曾是 到 - 货车 厕所 在 卑尔根 ,

是写给卑尔根的 Jomfru van Loos 的，

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['ɔːltərd] , [kʌm] [nɔːrθ]
to say it was by no means too late and couldn't be altered , come north
到 说 它 曾是 经过 不 方法 也 晚的 和 不能 是 已修改 , 来 北
[suːnɪst] ['pɑːsəb(ə)l] . — [jɔːrz] ,
soonest possible . — Yours ,
最快 可能的 . — 此致 ,

即便为时已晚，也绝不能改变，请尽快北上。——此致，

[oʊv] .
Ove .
爱 .

奥维。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['eksələntli] [wel] — [dɪ'laɪtf(ə)l] !
And that was well , all things were excellently well — delightful !
和 那 曾是 出色地 , 全部 事物 是 非常出色 出色地 — 愉快 !

一切都很好，一切都非常美好——令人愉快！

[hiː; hi] [went] [daʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ðə; ði]['waɪər] . [-]
He went down himself to the station and sent off the wire . [178]
他 去 向下 他自己 到 这 车站 和 发送 离开 这 金属丝 . [-]

他亲自下到车站，发出了电报。[178]

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	went	back	to	the	house	.
然后	他	去	后退	到	这	房子	.

然后他就回屋了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][teiblz] [naʊ] ; [gests] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ;

There	was	more	life	and	movement	about	the	tables	now	;	guests	changed	places	;
那里	曾是	更多的	生活	和	移动	关于	这	表格	现在	;	客人	已更改	地方	;

餐桌周围顿时热闹起来，客人们也纷纷换了座位；

[ɪ'liz] [keɪm] [θruː] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] .

Elise	came	through	to	where	he	sat	,	and	offered	her	hand	.
爱丽丝	来了	通过	到	在哪里	他	卫星	,	和	提供	她	手	.

艾莉丝走到他坐着的地方，伸出了手。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [pæst] [baɪ][soʊ] ['hɜːrɪdli] [bɪ'fɔːr] .

She	begged	him	to	excuse	her	having	passed	by	so	hurriedly	before	.
她	乞求	他	到	原谅	她	拥有	通过了	经过	所以	匆匆	前	.

她恳求他原谅她之前匆匆走过。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	you	only	knew	how	lovely	you	are	again	this	evening	,	”	said	he	,
“	如果	你	仅有的	知道	如何	迷人的	你	是	再次	这	晚上	,	”	说	他	,

“如果你知道你今晚有多么可爱就好了，”他说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [pə'laɪt] .

and	was	calm	and	polite	.
和	曾是	冷静的	和	有礼貌的	.

他态度冷静且有礼貌。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [naʊ] ? ”

“	Do	you	think	so	,	now	?	”
“	做	你	思考	所以	,	现在	?	”

“你现在这么认为吗？”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	always	did	think	so	.
“	我	总是	做过	思考	所以	.

我一直都这么认为。

[aɪm][æn; ən][oʊld][əd'maɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	an	old	admirer	of	yours	,	you	know	.
我是	一个	老的	仰慕者	的	你的	,	你	知道	.

你知道，我一直很欣赏你。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] [jɪr] , [wen] [aɪ] ['æktʃuəli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Don't	you	remember	last	year	,	when	I	actually	proposed	to	you	?
不	你	记住	最后的	年	,	什么时候	我	实际上	建议的	到	你	?

你难道不记得去年我向你求婚的事了吗?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

”	But	she	did	not	seem	to	like	his	tone	now	,	and	went	away	for	the	time
”	但	她	做过	不是	似乎	到	喜欢	他的	语气	现在	,	和	去	离开	为了	这	时间

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

但她似乎不喜欢他现在的语气，暂时离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .

But	a	little	later	he	came	upon	her	again	.
但	一个	小的	之后	他	来了	之上	她	再次	.

但不久之后，他又遇到了她。

['frɛdərɪk] [hæd; həd][led] [aʊt][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Frederik	**had**	**led**	**out**	**his**	**lady**	**,**	**the**	**dancing**	**had**	**begun**	**,**
弗雷德里克	有	引领	出去	他的	女士	,	这	跳舞	有	开始	,

弗雷德里克牵着他的女伴走了出去，舞会开始了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

and	**no**	**one**	**took**	**any**	**notice**	**of**	**a**	**couple**	**talking**	**together**	**.**
和	不	一	采取	任何	注意	的	一个	夫妻	说	一起	.

没有人注意到一对情侣在交谈。

[sed] [ɪ'liz] , " [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Said	**Elise**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**I've**	**heard**	**from**	**an**	**old**	**acquaintance**	**of**	**yours**	**,**
说	爱丽丝	,	"	哦	,	经过	这	方式	,	我已经	听到	从	一个	老的	熟人	的	你的	,

- [væn] ['luːz] . "

Jomfru	**van**	**Loos**	**.**	**"**
-	货车	厕所	.	"

艾莉丝说："哦，对了，我从你的一位老熟人那里听说了这件事，她叫乔姆弗鲁·范·洛斯。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðoʊ] ? "

"	**Have**	**you**	**,**	**though**	**?**	**"**
"	有	你	,	尽管	?	"

"但你真的有吗？"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [-]

"	**She**	**heard**	**I**	**was**	**going**	**to**	**be**	**married**	**,**	**[**	**179**	**]**
"	她	听到	我	曾是	去	到	是	已婚	,	[	-	]

"她听说我要结婚了，[179]

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**wants**	**to**	**come**	**and**	**keep**	**house**	**for**	**me**	**.**
和	想要	到	来	和	保持	房子	为了	我	.

他想来帮我料理家务。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊskiːpər] .

I	**believe**	**she's**	**a**	**very**	**good**	**housekeeper**	**.**
我	相信	她是	一个	非常	好的	管家	.

我认为她是一位非常优秀的管家。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

But	**of**	**course**	**you**	**know**	**her**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**	**"**
但	的	课程	你	知道	她	更好的	比	我	做	.	"

当然，你比我更了解她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [jes] .

"	**She**	**is**	**very**	**clever**	**,**	**yes**	**.**
"	她	是	非常	聪明的	,	是的	.

"她很聪明，是的。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

But	**she**	**can't**	**come**	**and**	**keep**	**house**	**for**	**you**	**.**	**"**
但	她	不能	来	和	保持	房子	为了	你	.	"

但她不能来帮你料理家务。

" [oʊ] . . . ? "

"	**Oh**	**.**	**.**	**.**	**?**	**"**
"	哦	.	.	.	?	"

"哦...？ "

" ['siːɪŋ] [aɪv] ['waɪərd][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [poʊst] .

"	**Seeing**	**I've**	**wired**	**her**	**this**	**evening**	**offering**	**her**	**another**	**post**	**.**
"	看到	我已经	有线	她	这	晚上	提供	她	其他	邮政	.

"今晚我给她发了电报，邀请她再上一个职位。"

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

She's	engaged	to	me	now	.
她是	已订婚的	到	我	现在	.

她现在和我订婚了。

" [praʊd] [ɪ'liz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Proud	Elise	started	at	that	,	and	looked	hard	at	him	.
"	自豪的	爱丽丝	开始	在	那	,	和	看起来	难的	在	他	.

"骄傲的伊莉丝愣住了，她紧紧地盯着他。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	it	was	over	between	you	,	"	she	said	.
"	我	想法	它	曾是	超过	之间	你	,	"	她	说	.

"我以为你们之间已经结束了，"她说。

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [oʊld] [lʌv] . . . .

"	Oh	,	well	,	you	know	what	they	say	about	old	love	.	.	.	.
"	哦	,	出色地	,	你	知道	什么	他们	说	关于	老的	爱	.	.	.	.

"哦，你知道人们常说旧爱是怎么回事....."

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . . "

It	was	all	over	at	one	time	,	but	now	.	.	.	.	"
它	曾是	全部	超过	在	一	时间	,	但	现在	.	.	.	.	"

一切一度结束了，但现在.....

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ɪ'liz] .

"	I	see	,	"	said	Elise	.
"	我	看	,	"	说	爱丽丝	.

"我明白了，"伊莉丝说。

[ðen] [sed] - , [mæg'nɪfɪsntli] [pə'laɪt] ,

Then	said	Rolandsen	,	magnificently	polite	,
然后	说	-	,	壮丽	有礼貌的	,

然后罗兰森彬彬有礼地说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['seɪɪŋ] [juːv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] !

"	I	can't	help	saying	you've	never	been	so	lovely	as	you	are	to	-	night	!
"	我	不能	帮助	说	你已经	绝不	到过	所以	迷人的	作为	你	是	到	-	夜晚	!

"我忍不住要说，你今晚真是太可爱了！"

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [dres] , [ðæt] [dɑːrk] - [red] ['velvɪt] [dres] . . . .

And	then	your	dress	,	that	dark	-	red	velvet	dress	.	.	.	.
和	然后	你的	裙子	,	那	黑暗的	-	红色的	天鹅绒	裙子	.	.	.	.

还有你的裙子，那件深红色的丝绒裙子.....

" [hiː; hi] [felt] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['æftər] [ðæt] [spiːtʃ] ;

"	He	felt	very	pleased	with	himself	after	that	speech	;
"	他	毛毡	非常	高兴	和	他自己	后	那	演讲	;

"那次演讲之后，他感到非常满意；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'rest] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

no	one	could	ever	imagine	the	least	unrest	behind	it	.	[	180	]
不	一	可以	曾经	想象	这	至少	动荡	在后面	它	.	[	-	]

谁也想不到这背后会有丝毫动荡。[180]

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ɪ'liz] .

"	You	didn't	seem	to	care	so	very	much	for	her	,	"	said	Elise	.
"	你	没有	似乎	到	关心	所以	非常	很多	为了	她	,	"	说	爱丽丝	.

"你似乎不太关心她，"艾莉丝说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] .

He	saw	that	her	eyes	were	dewed	,	and	he	winced	.
他	锯	那	她	眼睛	是	露水	,	和	他	畏缩	.

他看到她眼眶含泪，不禁皱起了眉头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪndʒnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː] , [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	little	strangeness	in	her	voice	,	too	,	confused	him	,	and	the	look	on	his
一个	小的	奇怪	在	她	嗓音	,	也	,	使困惑	他	,	和	这	看	在	他的

[feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

face	changed	suddenly	.
脸	已更改	突然	.

她声音里也带着一丝异样，这让他感到困惑，他脸上的表情也突然变了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['splendɪd] ['kuːlnəs] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

“	Where's	your	splendid	coolness	now	?	”	she	asked	,	and	smiled	.
“	在哪里?	你的	灿烂	凉爽	现在	?	”	她	问	,	和	微笑	.

“你那份潇洒的冷静哪去了？”她笑着问道。

“ [juːv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	You've	taken	it	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	你已经	已采取	它	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“你已经拿走了，”他低声说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

Then	suddenly	she	stroked	his	hand	,	a	single	touch	,	and	left	him	.
然后	突然	她	抚摸	他的	手	,	一个	单身的	触碰	,	和	左边	他	.

然后她突然轻轻抚摸了一下他的手，就这么一下，然后离开了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['siːɪŋ] [nʌn] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli]

She	hurried	in	through	the	rooms	,	seeing	none	and	hearing	nothing	,	only
她	慌忙	在	通过	这	房间	,	看到	没有任何	和	听力	没有什么	,	仅有的

['hʌriŋ] [ɑːn] .

hurrying	on	.
匆忙	在	.

她匆匆穿过房间，什么也没看到，什么也没听到，只是匆匆向前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

In	the	passage	stood	her	brother	,	and	he	called	to	her	;
在	这	通道	站立	她	兄弟	,	和	他	称为	到	她	;

走廊里站着她的哥哥，他向她喊话；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɔːl] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [fʊl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [d'rɪpt]

she	turned	her	all	-	smiling	face	full	towards	him	,	and	the	tears	dripped
她	转向	她	全部	-	微笑	脸	满的	向	他	,	和	这	眼泪	滴落

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læʃɪz] ;

from	her	lashes	;
从	她	睫毛	;

她转过脸，满脸笑容地看着他，泪水却从睫毛上滴落下来；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

then	she	ran	upstairs	to	her	room	.
然后	她	跑	楼上	到	她	房间	.

然后她跑上楼回了自己的房间。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] .

A	quarter	of	an	hour	later	her	father	came	up	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	她	父亲	来了	向上	.

一刻钟后，她父亲来了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][kɑːnt] ! ”

She	flung	her	arms	round	his	neck	and	said	,	“	I	can't	!	”
她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	说	,	“	我	不能	!	”

她一把抱住他的脖子说：“我不能！”

“ [eɪ] ? [noʊ] , [noʊ] .

“	Eh	?	No	,	no	.
“	嗯	?	不	,	不	.

“啊？不，不。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [dæns] ; [ðeə(r)] ['æskɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .

But	you	must	come	down	again	and	dance	;	they're	asking	after	you	.
但	你	必须	来	向下	再次	和	舞蹈	;	它们是	问	后	你	.

但你必须再下来跳舞；他们都在等你。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

And	what	have	you	been	saying	to	[	181	]
和	什么	有	你	到过	说	到	[	-	]

你一直在对[181]说什么

- ?

Rolandsen	?
-	?

罗兰森?

['hiːz] [tʃeɪndʒd] [soʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He's	changed	so	all	in	a	moment	.
他是	已更改	所以	全部	在	一个	片刻	.

他变化太大了，一切都发生在一瞬间。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ”

Have	you	been	rude	to	him	again	?	”
有	你	到过	粗鲁的	到	他	再次	?	”

你又对他无礼了吗?

“ [oʊ][noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . . ”

“	Oh	no	,	no	,	I	wasn't	rude	to	him	.	.	.	.	”
“	哦	不	,	不	,	我	不是	粗鲁的	到	他	.	.	.	.	”

“哦不，不，我没有对他无礼……”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .

“	Because	if	you	were	,	you'll	have	to	put	it	right	at	once	.
“	因为	如果	你	是	,	你会	有	到	放	它	正确的	在	一次	.

“因为如果你真是那样，你就必须立刻改正。”

['hiːz] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] . ”

He's	leaving	at	twelve	o'clock	to	-	night	.	”
他是	离开	在	十二	点钟	到	-	夜晚	.	”

他今晚十二点出发。

“ ['liːvɪŋ] [æt; ət] [twelv] !

“	Leaving	at	twelve	!
“	离开	在	十二	!

“十二点出发！”

” [ɪ'liz] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

”	Elise	was	ready	in	a	moment	,	and	said	,	“	I'm	coming	down	at	once	.
”	爱丽丝	曾是	准备好	在	一个	片刻	,	和	说	,	“	我是	未来	向下	在	一次	.

艾莉丝立刻准备就绪，说道：“我马上下来。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kæptɪn] ['hɛnrɪksən] .

”	She	went	downstairs	,	and	found	Captain	Henriksen	.
”	她	去	楼下	,	和	成立	队长	亨里克森	.

她下楼后，找到了亨里克森上尉。

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	can't	,	”	said	she	.
“	我	不能	,	”	说	她	.

“我做不到，”她说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

He	made	no	answer	.
他	制成	不	回答	.

他没有回答。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] . ”

“	I	dare	say	it's	so	much	the	worse	for	me	,	but	I	simply	can't	.	”
”	我	敢	说	它是	所以	很多	这	更糟	为了	我	,	但	我	简单地	不能	.	”

“我敢说这对我来说更糟糕，但我实在无法这么说。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Very	well	,	then	,	”	was	all	he	said	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	曾是	全部	他	说	.

“好吧，”他只说了这么一句。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈpærəntli] [ˈhævɪŋ] [noʊ]

She	could	not	give	any	further	explanation	,	and	the	Captain	apparently	having	no
她	可以	不是	给	任何	更远	解释	,	和	这	队长	显然	拥有	不

[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

more	to	say	,
更多的	到	说	,

她无法再做任何解释，而船长显然也无话可说了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

nothing	more	was	said	.
没有什么	更多的	曾是	说	.

两人再也没有说话。

[ɪˈliz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtɛləˌgræft] - [væn] [ˈluːz] , [ˈbəːgən]

Elise	went	down	to	the	telegraph	station	and	telegraphed	Jomfru	van	Loos	,	Bergen
爱丽丝	去	向下	到	这	电报	车站	和	电报	-	货车	厕所	,	卑尔根

,

,

,

艾莉丝下到电报站，给卑尔根的约姆弗鲁·范·洛斯发了电报。

[nɑːt][tuː; tə] [əkˈsept] [oʊv] - [ˈɔːfər] , [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ment] .

not	to	accept	Ove	Rolandsen's	offer	,	same	being	again	not	seriously	meant	.
不是	到	接受	爱	-	提供	,	相同的	存在	再次	不是	严重地	意思是	.

不要接受奥韦·罗兰森的提议，因为那并非他的真心话。

[əˈweɪt] [ˈletər] . — [ɪˈliz] [mæk] . [-]

Await	letter	.	—	Elise	Mack	.	[	182	]
等待	信	.	—	爱丽丝	麦克	.	[	-	]

等待来信。——伊莉丝·麦克。[182]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [əˈgen] .

Then	she	went	home	and	joined	the	dancers	again	.
然后	她	去	家	和	加入	这	舞者	再次	.

然后她回家后又加入了跳舞的队伍。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [jʊə(r)] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət] [twelv] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Is	it	true	you're	leaving	at	twelve	to	-	night	?
”	是	它	真的	你是	离开	在	十二	到	-	夜晚	?

“听说你今晚十二点要离开，是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] - .

”	she	asked	Rolandsen	.
”	她	问	-	.

她问罗兰森。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
“ Then I'm going with you to the factory .
“ 然后 我是 去 和 你 到 这 工厂 .

“那我就跟你一起去工厂。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] .
I've something to do there .
我已经 某物 到 做 那里 .

我得去那边办点事。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] . [-] [-]
” And she stroked his hand once more . [183] [184]
” 和 她 抚摸 他的 手 一次 更多的 . [-] [-]

“她又抚摸了他的手。[183][184]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] ['limitid] .
MORRISON AND GIBB LTD .
莫里森 和 吉布 有限公司 .

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbərə] [[wʌn]]
EDINBURGH [1]
爱丁堡 [1]

爱丁堡[1]

['ʌðər] ['gɪldənˌdɑːl] [bʊks]
OTHER GYLDENDAL BOOKS
其他 吉尔登达尔 图书

吉尔登达尔的其他著作

[wɜːrks] [baɪ] [nʌt] ['hɑːmsən]
Works by KNUT HAMSUN
作品 经过 克努特 哈姆森

克努特·汉姆生的作品

([nɔːr'wiːdʒən])
(NORWEGIAN)
(挪威)

（挪威）

([noʊ'bel] [praɪz] , -)
(NOBEL PRIZE , 1920)
(诺贝尔奖 奖 , -)

（1920年诺贝尔奖）

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
GROWTH OF THE SOIL
生长 的 这 土壤

土壤生长

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] , [em] . [ə; eɪ] .
Translated by W . WORSTER , M . A .
翻译 经过 W . 更糟 , M . 一个 .

由 W. WORSTER, MA 翻译

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] 9s .
Crown 8vo Cloth 9s .
王冠 8vo 布 9s .

Crown 8vo Cloth 9s。

[net] “
net **“**
网 ”

网”

- [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . . . [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
' Growth of the Soil ' is a beautiful work of genius . . . a triumphant exhibition
- 生长 的 这 土壤 - 是 一个 美丽的 工作 的 天才 . . . 一个 凯 展览

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['meθəd] [baɪ][ə; eɪ] [pruːvd] ['mæstər] . ” —
of what can be done with an objective method by a proved master . ” —
的 什么 能 是 完毕 和 一个 客观的 方法 经过 一个 已证实 掌握 . ” —

['westmɪnstər]
Westminster
威斯敏斯特

《土壤的生长》是一部精妙绝伦的杰作……一位久经考验的大师运用客观方法，完美展现了其卓越的成就。——威斯敏斯特

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

“ [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] [toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sɪm'plɪsəti] .
“ An absorbing story told with a marvellous simplicity .
” 一个 吸收 故事 讲述 和 一个 奇妙 简单 .

“一个引人入胜的故事，讲述得非常简洁。”

” [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .
” Times Literary Supplement .
” 《时代周刊》 文学 补充 .

《泰晤士报文学副刊》。

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] . ” — ['deɪli]
“ A picture of infinite tenderness and humanity . ” — Daily
” 一个 图片 的 无限 压痛 和 人类 . ” — 日常的

“一幅充满无限温柔和人性的画面。”——《每日邮报》

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [held] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Not for a long time have I been held fascinated by the development of a
” 不是 为了 一个 长的 时间 有 我 到过 握住 着迷 经过 这 发展 的 一个

['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn]['aɪzæk] .
single human being in fiction as I am with this man Isak .
单身的 人类 存在 在 小说 作为 我 是 和 这 男人 伊萨克 .

“我已经很久没有像对伊萨克这个人物一样，对小说中某个人的成长历程如此着迷了。”

” ['klemənt] ['ʃɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] .
” Clement Shorter in The Sphere .
” 克莱门特 较短 在 这 领域 .

“克莱门特·肖特在《球体》中。”

“ [nʌt] ['hɑːmsən] . . . [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kriː'eɪtɝz] ,
“ Knut Hamsun . . . is one of the creators ,
” 克努特 哈姆森 . . . 是 一 的 这 创造者 ,

“克努特·汉姆生……是其中一位创作者，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'miːθiən] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

one	of	the	Prometheans	who	have	stolen	fire	from	heaven	.
一	的	这	普罗米修斯	WHO	有	被盗	火	从	天堂	.

盗取天火的普罗米修斯之一。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst]

He	has	the	godlike	qualities	that	belong	to	the	very	great	,	the	completest
他	有	这	神一般的	品质	那	属于	到	这	非常	伟大的	,	这	完整版

[ɑːm'nɪʃəns] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

omniscience	about	human	nature	.
全知全能	关于	人类	自然	.

他拥有伟大者才具备的神性，对人性有着最全面的了解。

〞 [rɪ'bekə] [west] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['steɪtsmən] .

〞	Rebecca	West	in	The	New	Statesman	.
〞	丽贝卡	西方	在	这	新的	政治家	.

——丽贝卡·韦斯特，《新政治家》杂志。

“ . . . [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [kɑːm][ænd; ənd] [trə'mendəs] . . . [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['hjuːmən] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt]

“	.	.	indescribably	calm	and	tremendous	.	.	.	so	entirely	human	,	that	we	cannot
〞	.	.	难以形容地	冷静的	和	巨大的	.	.	.	所以	完全	人类	,	那	我们	不能

[skɪp] [wʌn] [laɪn] . . .

skip	one	line	.	.	.
跳过	一	线	.	.	.

“……平静而又震撼人心……如此充满人性，以至于我们无法跳过任何一句……

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ['æbdɪˌkeɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] . . .

the	critical	faculty	abdicates	and	there	is	nothing	left	but	words	of	praise	.	.	.
这	批判的	学院	退位者	和	那里	是	没有什么	左边	但	字	的	称赞	.	.	.

批判能力丧失殆尽，剩下的只有赞美之词……

[wət'evər] [els] [nʌt] ['hɑːmsən] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ]

whatever	else	Knut	Hamsun	may	have	written	should	be	translated	with
任何	别的	克努特	哈姆森	可能	有	书面	应该	是	翻译	和

[ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] . 〞 — ['henri]

the	least	possible	delay	.	〞	—	Henry
这	至少	可能的	延迟	.	〞	—	亨利

凡是克努特·汉姆生的其他作品，都应尽快翻译。——亨利

[bɛrlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkmən] .

Baerlein	in	the	Christmas	number	of	The	Bookman	.
贝尔莱因	在	这	圣诞节	数字	的	这	书商	.

贝尔莱因在《书商》的圣诞特辑中。

“ [nuː] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['vælјuː][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rer] [ʌv; əv] [leɪt] .

“	New	novels	of	lasting	value	have	been	very	rare	of	late	.
〞	新的	小说	的	持久	价值	有	到过	非常	稀有的	的	晚的	.

“近年来，具有持久价值的新小说非常少见。”

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][wʌn] . 〞 — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .

Here	,	at	least	,	is	one	.	〞	—	Review	of	Reviews	.
这里	,	在	至少	,	是	一	.	〞	—	审查	的	评论	.

至少这里有一个。”——评论之评论。

[pæn]

PAN
平底锅

平底锅

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] 7s .

Crown	8vo	,	cloth	A	Love	Story	7s	.
王冠	8vo	,	布	一个	爱	故事	7s	.

Crown 8vo，布面精装，《爱情故事》7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

“ [ɪk'skwɪzɪt] . . . [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [ri:dz] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] ['ri:əlaɪz] [ɪts] ['wɪtʃəri] .
“ Exquisite . . . the more one reads the book the more one realises its witchery .
“ 精美的 . . . 这 更多的 一 阅读 这 书 这 更多的 一 意识到 它是 巫术 .

“精妙绝伦……越读这本书，就越能体会到它的魔力。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
It is one of the few pieces of contemporary fiction which is worthy of a place
它 是 一 的 这 很少 件 的 当代的 小说 哪个 是 值得 的 一个 地方
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] ['laɪbreri] .
in the most select library .
在 这 最多 选择 图书馆 .

它是少数几部值得被顶级图书馆收藏的当代小说之一。

” — ['kʌntri]
” — Country
” — 国家

”-国家

[laɪf] . “
Life . “
生活 . ”

生活。”

- [pæn] - [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] - [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] -
' Pan ' will serve to increase the warmth of welcome which ' Growth of the Soil '
- 平底锅 - 将要 服务 到 增加 这 温暖 的 欢迎 哪个 - 生长 的 这 土壤 -
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wʌn] . . . .
has already won . . . .
有 已经 韩元 . . . .

《潘》将进一步提升《土壤的生长》已经赢得的热烈欢迎……

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] ['ɪntu:]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]
The introduction of a new note into literature . . . an extraordinary
这 介绍 的 一个 新的 笔记 进入 文学 . . . 一个 非凡的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

文学作品中引入一种新的音符……这令人着迷。

” ['deɪli] ['telɪgræf] .
” Daily Telegraph .
” 日常的 电报 .

《每日电讯报》

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:v(ə)l] . . . [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [pi:s] [ʌv; əv] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz]
“ A great novel . . . a merciless piece of self - revelation . . . a book that has
” 一个 伟大的 小说 . . . 一个 无情 片 的 自己 - 启示 . . . 一个 书 那 有
[fju:] ['i:kwəlz] [ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — ['i:vnɪŋ]
few equals in any literature . ” — Evening
很少 等于 在 任何 文学 . ” — 晚上

“一部伟大的小说……一部毫不留情的自我揭露之作……一部在任何文学作品中都鲜有匹敌的作品。”——《晚报》

['stændərd] .
Standard .
标准 .

标准。

“ ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] . . . [strɔːŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɪn][ɪts] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Simple and powerful . . . strong and absorbing in its insight into the
“ 简单的 和 强大的 . . . 强的 和 吸收 在 它是 洞察力 进入 这
['vaɪt(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] . ” — ['skɑːtsmən] .
vital springs of human passion . ” — Scotsman .
必不可少的 弹簧 的 人类 热情 . ” — 苏格兰人 .

“简单而有力……深刻洞察人类激情的源泉，引人入胜。”——《苏格兰人报》

“ [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] . ” — ['glɑːsgəu]
“ This beautiful work . ” — Glasgow
“ 这 美丽的 工作 . ” — 格拉斯哥

“这是一件精美的作品。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ,
“ A love story of a most unusual type , with a rare ,
“ 一个 爱 故事 的 一个 最多 异常 类型 , 和 一个 稀有的 ,

这是一个非常不寻常的爱情故事，讲述了一个罕见的爱情故事。

['wɪstf(ə)l] [tʃɑːrm] . . . [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [noʊ] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] . ” — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
wistful charm . . . a book which no reader should miss . ” — Weekly Dispatch .
怅惘 魅力 . . . 一个 书 哪个 不 读者 应该 错过 . ” — 每周 派遣 .

令人回味无穷的魅力……任何读者都不应错过这本书。”——《每周快讯》。

“ [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [rer] [poʊ'etɪk] ['bjuːti] . . . [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
“ Is marked by flashes of rare poetic beauty . . . a wonderful bit of literary
“ 是 标记 经过 闪光灯 的 稀有的 诗意的 美丽 . . . 一个 精彩的 少量 的 文学
['kræftsmənʃɪp] . ” — [ˌæbər'diːn]
craftsmanship . ” — Aberdeen
工艺 . ” — 阿伯丁

“闪耀着罕见的诗意之美……堪称文学创作的杰作。”——《阿伯丁报》

[friː] [pres] . [[ˌtuː'tuː]]
Free Press . [2]
自由的 按 . [2]

自由出版社。[2]

[ɛghoʊlm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd]
Egholm and his God
埃格霍尔姆 和 他的 上帝

埃格霍尔姆和他的上帝

[baɪ] [dʒəu'hænis] ['bʌkhoʊlts] (['deɪnɪʃ])
By JOHANNES BUCHHOLTZ (Danish)
经过 约翰内斯 布赫霍尔茨 (丹麦语)

作者：约翰内斯·布赫霍尔茨 (JOHANNES BUCHHOLTZ)（丹麦）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] , [em] . [ə; eɪ] .
Translated by W . WORSTER , M . A .
翻译 经过 W . 更糟 , M . 一个 .

由 W. WORSTER, MA 翻译

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] [eɪt] / [sɪks] [net]

Crown	8vo	Cloth	8	/	6	net
王冠	8vo	布	8	/	6	网

Crown 8vo Cloth 8/6 网布

['bʌkhoʊlts] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['deɪnɪʃ] ['raɪtɚz] .

Buchholtz	is	one	of	the	most	original	of	modern	Danish	writers	.
布赫霍尔茨	是	一	的	这	最多	原来的	的	现代的	丹麦语	作家	.

布赫霍尔茨是丹麦现代作家中最具原创性的作家之一。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ;

His	characters	are	creations	of	great	imaginative	power	and	human	interest	;
他的	人物	是	作品	的	伟大的	富有想象力的	力量	和	人类	兴趣	;

他笔下的人物都极富想象力，充满人性魅力；

[hiː; hi] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['verid] ['pɜːsənɪdʒz] ;

he	brings	before	us	a	gallery	of	varied	personages	;
他	带来	前	我们	一个	画廊	的	多种多样	人物	;

他向我们展示了一系列形形色色的人物；

[kweɪnt] [ænd; ənd] [jet] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

quaint	and	yet	true	to	life	as	those	of	Dickens	.
古雅	和	然而	真的	到	生活	作为	那些	的	狄更斯	.

既古朴雅致，又像狄更斯笔下的那样贴近生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [kən'traivɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

And	he	shows	a	great	fertility	of	invention	in	contriving	for	them	the
和	他	演出	一个	伟大的	生育力	的	发明	在	精心策划	为了	他们	这

[moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

most	amazing	situations	.
最多	惊人的	情况	.

他极富创造力，为他们设计出各种令人惊叹的情境。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɛghoʊlm] , [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ɪn'θuːziæst] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] ,

The	story	of	Egholm	,	the	fantastic	enthusiast	and	inventor	,
这	故事	的	埃格霍尔姆	,	这	极好的	爱好者	和	发明者	,

埃格霍尔姆的故事，这位充满热情、才华横溢的发明家……

[hɪz; ɪz] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] “ ['brʌðərhʊd] ” [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

his	conflict	with	the	remarkable	“	Brotherhood	”	in	one	little	town	,
他的	冲突	和	这	卓越	“	兄弟情	”	在	一	小的	镇	,

他与一个小镇上非凡的“兄弟会”之间的冲突，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	his	extraordinary	achievements	and	failures	in	another	,	is	one	of	the
和	他的	非凡的	成就	和	失败	在	其他	,	是	一	的	这

['ɔθɚz] [best] ,

author's	best	,
作者的	最好的	,

他在另一部作品中取得的非凡成就和遭遇的失败，是作者最优秀的作品之一。

[rɪtʃ] [ɪn] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [di'veləpmənts] .

rich	in	humour	and	full	of	unexpected	developments	.
富有的	在	幽默	和	满的	的	意外	发展	.

充满幽默感，而且剧情跌宕起伏。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdər] . [[θriː]]

The	book	is	one	that	should	appeal	to	every	class	of	reader	.	[	3	]
这	书	是	一	那	应该	上诉	到	每一个	班级	的	读者	.	[	3	]

这本书应该能吸引各个阶层的读者。[3]

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [aɪl]
The Promised Isle
这 承诺 小岛

应许之地

[baɪ] [lɔrɪdz] ['bruːn] (['deɪnɪʃ])
By LAURIDS BRUUN (Danish)
经过 月桂树 布鲁恩 (丹麦语)

作者：劳里兹·布鲁恩（丹麦语）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['deɪvɪd] ['prɪtʃɝd]
Translated by DAVID PRITCHARD
翻译 经过 大卫 普里查德

译者：大卫·普里查德

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] ['sɛvən] / [sɪks][net]
Crown 8vo Cloth 7 / 6 net
王冠 8vo 布 7 / 6 网

Crown 8vo Cloth 7/6 网布

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [lɔrɪdz] ['bruːn] [drɔːz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] [frend]
In this book , Laurids Bruun draws once more upon the papers of his imaginary friend
在 这 书 , 月桂树 布鲁恩 平局 一次 更多的 之上 这 文件 的 他的 假想 朋友
“ [væn]['zɑːntən] ,
“ Van Zanten ,
“ 范 赞滕 ,

在这本书中，劳里兹·布鲁恩再次引用了他虚构的朋友“范赞滕”的资料，

” [huːz] “ ['hæpi] [deɪz] ” [ɑːn]['pɛlaɪ]['aɪlənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]
” whose “ Happy Days ” on Pelli Island formed the output of the first of this series
” 谁 “ 快乐的 天 ” 在 佩利 岛 形成 这 输出 的 这 第一的 的 这 系列
.
:
.

“他们在佩利岛上的‘快乐时光’是该系列的第一部作品。”

“ [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [aɪl] , ” [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [veɪn] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
“ The Promised Isle , ” however , is in a somewhat different vein , describing ,
“ 这 承诺 小岛 , ” 然而 , 是 在 一个 有些 不同的 静脉 , 描述 ,

然而，《应许之岛》则风格略有不同，它描述的是：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['sætaɪər] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
with a touch of delicate satire , the adventures , and more especially the
和 一个 触碰 的 精美的 讽刺 , 这 冒险 , 和 更多的 尤其 这
['misəd'ventʃəz] ,
misadventures ,
不幸遭遇 ,

这些冒险故事，尤其是那些倒霉事，都带有一丝微妙的讽刺意味。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə] [siːk] [truː]
of a little party of enthusiasts who turn from artificial society to seek true
的 一个 小的 派对 的 爱好者 WHO 转动 从 人造的 社会 到 寻找 真的
['hæpinəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [aɪ'diːlz][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
happiness and their respective ideals on an uninhabited island in the South Seas .
幸福 和 他们的 各自 理想 在 一个 无人 岛 在 这 南 海域 .

一群充满热情的人，为了在南太平洋一座无人岛上寻求真正的幸福和各自的理想，而远离了人造的社会。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ['feɪsɪz][ðə; ði][self] - [ɪm'poʊzd] ['kruːsoʊ] - [laɪf] ,
The manner in which each of the friends faces the self - imposed Crusoe - life ,
这 方式 在 哪个 每个 的 这 朋友们 面孔 这 自己 - 强加 克鲁索 - 生活 ,

每个朋友面对自己强加的鲁滨逊式生活的方式，

[ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

the	expedients	to	which	they	severally	have	recourse	,	the	unexpected	addition	to
这	权宜之计	到	哪个	他们	分别	有	追索权	,	这	意外	添加	到

[ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

their	number	,	and	its	effect	,
他们的	数字	,	和	它是	影响	,

他们各自采取的权宜之计、人数的意外增加及其影响，

[meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] . [[fɔ:r]]

make	a	most	entertaining	and	amusing	story	.	[	4	]
制作	一个	最多	娱乐	和	有趣	故事	.	[	4	]

写出了一个非常有趣和好笑的故事。[4]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['sʌðərn]

The	Story	of	John	Southern
这	故事	的	约翰	南方

约翰·索瑟恩的故事

[baɪ]['dʌblju:] . -

By	W	.	WILLIAMSSON
经过	W	.	-

作者：W·威廉森

[kraʊn] 8vo [klɔ:θ] [sɪks] / - [net]

Crown	8vo	Cloth	6	/	-	net
王冠	8vo	布	6	/	-	网

Crown 8vo 布料 6/- 网

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] ['stɔ:ri] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['raɪtər] , ['telɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

An	English	love	story	by	a	new	writer	,	telling	of	quiet	lives	in	a	little	country
一个	英语	爱	故事	经过	一个	新的	作家	,	讲述	的	安静的	生活	在	一个	小的	国家

[taʊn] .

town	.
镇	.

这是一位新晋作家创作的英国爱情故事，讲述了乡村小镇上平静的生活。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [klæs] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ['wɜ:rkərz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]

The	characters	are	chosen	from	that	great	class	of	office	workers	whose	lives
这	人物	是	选定	从	那	伟大的	班级	的	办公室	工人	谁	生活

[ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

are	for	the	most	part	grey	and	uneventful	,
是	为了	这	最多	部分	灰色的	和	平静无事	,

这些角色都选自那一大类生活大多灰暗乏味的上班族。

[jet] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [investiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz]

yet	the	author	has	succeeded	in	investing	them	and	their	surroundings
然而	这	作者	有	成功了	在	投资	他们	和	他们的	周围环境

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .

with	individuality	and	charm	.
和	个性	和	魅力	.

然而，作者成功地赋予了他们及其周围环境以个性和魅力。

['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]

Into	the	Dark
进入	这	黑暗的

进入黑暗

[baɪ] ['bɑ:rbrə] [rɪŋ] ([nɔ:r'wi:dʒən])

By	BARBRA	RING	(	Norwegian	)
经过	芭芭拉	戒指	(	挪威	)

作者：芭芭拉·林（挪威）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . -

Translated	by	W	.	EMMÉ
翻译	经过	W	.	-

由 W. EMMÉ 翻译

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] [eɪt] / - [net]

Crown	8vo	Cloth	8	/	-	net
王冠	8vo	布	8	/	-	网

Crown 8vo 布料 8/- 网

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [kən'feʃ(ə)n] .

A	woman's	confession	.
一个	女性的	忏悔	.

一位女性的自白。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [liːdz] [hɜːr; hər][fɜːrst]['ɪntuː]

The	story	of	a	girl	whose	ignorance	of	vital	things	in	life	leads	her	first	into
这	故事	的	一个	女孩	谁	无知	的	必不可少的	事物	在	生活	线索	她	第一的	进入

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [pruːvz] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] ,

a	marriage	that	proves	a	martyrdom	,
一个	婚姻	那	证明	一个	殉道	,

这是一个女孩的故事，她对生活中至关重要的事情一无所知，结果导致她步入婚姻殿堂，最终却以殉道告终。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [ɪ'skeɪp] .

and	then	to	a	desperate	escape	.
和	然后	到	一个	绝望的	逃脱	.

然后，他们孤注一掷地逃走了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði]['steɪdʒɪz] [wer'baɪ] [men]

The	author	shows	with	great	force	and	earnestness	the	stages	whereby	men
这	作者	演出	和	伟大的	力量	和	认真	这	阶段	由此	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['lʊrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [baɪ] - [pæðz] [ðæt] [liːd] “ ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] . ”

and	women	are	lured	along	the	dangerous	by	-	paths	that	lead	“	Into	the	Dark	.	”
和	女性	是	诱饵	沿着	这	危险的	经过	-	路径	那	带领	“	进入	这	黑暗的	.	”

作者以极大的力度和诚挚的笔触，描绘了男女如何一步步被引诱到通往“黑暗”的危险小路上。

“ [əb'zɜːrvənt] , ['penətreɪtɪŋ] . . . [gɪfts] [ˌʌndɪ'naɪəbl] . . . ['mænɪdʒɪz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

“	Observant	,	penetrating	.	.	.	gifts	undeniable	.	.	.	manages	quite	surprisingly	to	preserve
“	观察者	,	渗透	.	.	.	礼物	无可否认	.	.	.	管理	相当	出奇	到	保存

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

our	interest	.
我们的	兴趣	.

“观察敏锐，洞察力强……天赋毋庸置疑……出人意料地成功地保持了我们的兴趣。

” [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .

”	Times	Literary	Supplement	.
”	《时代周刊》	文学	补充	.

《泰晤士报文学副刊》。

“ [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] . ” — ['pʌblɪk]

“	A	powerful	story	.	”	—	Public
“	一个	强大的	故事	.	”	—	民众

“一个震撼人心的故事。”——公众

[ə'pɪnjən] .

Opinion	.
观点	.

观点。

“ [ðɪs] ['eksələnt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr'wiːdʒən] ['nɑːv(ə)l] . ” — ['skɑːtsmən] . [[faɪv]]

“	This	excellent	rendering	of	an	interesting	Norwegian	novel	.	”	—	Scotsman	.	[	5	]
“	这	出色的	渲染	的	一个	有趣的	挪威	小说	.	”	—	苏格兰人	.	[	5	]

“这部改编自挪威小说的优秀作品。”——《苏格兰人报》[5]

[bʊks] [baɪ] ['^jnɑ:(r)] ['gʌnɑ:rsən]
Books by GUNNAR GUNNARSSON
图书 经过 贡纳尔 贡纳尔松

贡纳尔·贡纳尔松的著作

(['aɪsləɴd])
(Iceland)
(冰岛)

（冰岛）

[gest] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd]
GUEST THE ONE - EYED
客人 这 一 - 眼睛

独眼客

[kraʊn] 8vo [klɔ:θ] 8s .
Crown 8vo Cloth 8s .
王冠 8vo 布 8s .

Crown 8vo Cloth 8s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

“ [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] . . .
“ A romance of intense interest . . .
“ 一个 浪漫 的 激烈的 兴趣 . . .

一段引人入胜的浪漫故事.....

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [aʊt]
there are some chapters so amazingly and arrestively fine that they stand out
那里 是 一些 章节 所以 令人惊讶的是 和 令人震惊地 美好的 那 他们 站立 出去
[æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] ['mæstərli] .
as absolutely masterly .
作为 绝对地 精湛 .

有些章节精彩绝伦，引人入胜，堪称大师之作。

” — ['i:vnɪŋ] [nu:z] .
” — Evening News .
” — 晚上 消息 .

——《晚间新闻》

“ ['grændʒər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] . . . [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] . . . [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Grandeur and dignity . . . the spirit of romance . . . a noble as well as
“ 宏伟 和 尊严 . . . 这 精神 的 浪漫 . . . 一个 高贵 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [bʊk] . ” — [ˌæbər'di:n]
a notable book . ” — Aberdeen
一个 值得注意的 书 . ” — 阿伯丁

“宏伟壮丽，庄严典雅.....浪漫情怀.....一部高贵而又杰出的著作。”——《阿伯丁》

[fri:] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

“ ['aɪsləndˌ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] ,
“ **Iceland** , **as** **a** **modern** **wonderland** **of** **mystery** **and** **romance** ,
“ 冰岛 , 作为 一个 现代的 仙境 的 神秘 和 浪漫 ,

“冰岛，一个充满神秘和浪漫的现代仙境，

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ə'træktɪvli] [prɪ'zentɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .
has **never** **been** **more** **attractively** **presented** **than** **in** **this** **beautiful** **work** .
有 绝不 到过 更多的 吸引人 呈现 比 在 这 美丽的 工作 .

这部精美的作品以最吸引人的方式呈现了这一点。

” ['glɑːsgəu]['herəld] .
” **Glasgow** **Herald** .
” 格拉斯哥 先驱报 .

《格拉斯哥先驱报》

“ [fʊl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [fɔːrs] . ” — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
“ **Full** **of** **dramatic** **force** . ” — **Weekly** **Dispatch** .
“ 满的 的 戏剧性 力量 . ” — 每周 派遣 .

“极具戏剧张力。”——《每周快讯》

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][rəu'mænsiz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
“ **One** **of** **the** **finest** **romances** **we** **have** **had** **for** **some** **time** .
“ 一 的 这 最好的 浪漫故事 我们 有 有 为了 一些 时间 .

“这是我们近段时间以来经历过的最美好的爱情故事之一。”

” ['njʊˌkæsl] ['krɑːnɪk(ə)l] .
” **Newcastle** **Chronicle** .
” 纽卡斯尔 编年史 .

《纽卡斯尔纪事报》

“ ['sɪmpli] [toʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klærəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
“ **Simply** **told** , **with** **a** **nobility** **of** **conception** **and** **a** **clarity** **of** **expression** **that**
“ 简单地 讲述 , 和 一个 贵族 的 概念 和 一个 明晰 的 表达 那
[ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] . ” — ['aɪrɪʃ]
are **beyond** **praise** . ” — **Irish**
是 超过 称赞 . ” — 爱尔兰

“叙述简洁，构思高雅，表达清晰，令人赞叹不已。”——爱尔兰人

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [swɔːrn] ['brʌðərz]
THE **SWORN** **BROTHERS**
这 宣誓 兄弟

誓言兄弟

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] 7s .
Crown **8vo** **Cloth** **7s** .
王冠 8vo 布 7s .

Crown 8vo Cloth 7s。

[net]
net
网

网

“ [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz][wʌn] [huː] [in'herits] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪkɪŋ] [ɪk'splɔɪts] , [lʌv] [ænd; ənd]

“	He	writes	as	one	who	inherits	the	old	tradition	of	Viking	exploits	,	love	and
“	他	写	作为	一	WHO	继承	这	老的	传统	的	维京人	漏洞	,	爱	和

[blʌd] [fjuːd] ,

blood	feuds	,
血	世仇	,

“他的写作风格继承了维京人英勇事迹、爱情和血仇的古老传统，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['oʊdɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] . ” —

and	the	conflicts	between	the	followers	of	Odin	and	of	Christ	.	”	—
和	这	冲突	之间	这	追随者	的	奥丁	和	的	基督	.	”	—

[taɪmz]

Times
《时代周刊》

以及奥丁信徒和基督信徒之间的冲突。”——《泰晤士报》

['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] .

Literary	Supplement	.
文学	补充	.

文学增刊。

“ [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['nɔːrweɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ]['riːəl][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,

“	The	descriptions	of	ancient	Norway	are	marked	by	real	poetic	feeling	,
“	这	描述	的	古老的	挪威	是	标记	经过	真实的	诗意的	感觉	,

“对古代挪威的描述充满了真挚的诗意，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [tʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][mɑːr] ,

which	even	the	translation	into	another	tongue	does	not	seem	to	mar	,
哪个	甚至	这	翻译	进入	其他	舌头	做	不是	似乎	到	马尔	,

即使翻译成另一种语言，似乎也没有受到影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [mə'rɔːdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]

and	the	story	of	the	young	men's	marauding	expeditions	on	the	coasts	of
和	这	故事	的	这	年轻的	男士	劫掠	探险	在	这	海岸	的

['brɪt(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['riːəl] ['roʊmæns] . ” — [ˌæbər'diːn]

Britain	has	the	thrill	of	real	romance	.	”	—	Aberdeen
英国	有	这	刺激	的	真实的	浪漫	.	”	—	阿伯丁

“这些年轻人劫掠不列颠海岸的故事，充满了真正的浪漫情怀。”——阿伯丁

[friː] [pres] .

Free	Press	.
自由的	按	.

自由出版社。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊmæns] . . . .

“	A	charming	story	,	full	of	romance	.	.	.	.
“	一个	迷人	故事	,	满的	的	浪漫	.	.	.	.

“一个充满浪漫气息的迷人故事……”

[ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] , [wɪtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . ” — ['mɪdlənd]

A	well	-	written	book	,	which	young	and	old	will	read	with	interest	.	”	—	Midland
一个	出色地	-	书面	书	,	哪个	年轻的	和	老的	将要	读	和	兴趣	.	”	—	米德兰

“这是一本文笔流畅的好书，老少咸宜，读来饶有趣味。”——《米德兰》

['kauntiz] [ɪk'spres] .

Counties	Express	.
县	表达	.

郡县快讯。

“ [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌskændɪ'nevjən] ['ɔθɚz] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ['streɪndʒli]
“ The success of this Scandinavian author's evocation of a social order strangely
“ 这 成功 的 这 斯堪的纳维亚语 作者的 招魂 的 一个 社会的 命令 奇怪的
[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remote from our own is remarkable .
偏僻的 从 我们的 自己的 是 卓越 .

“这位斯堪的纳维亚作家成功地描绘了一个与我们自身社会秩序截然不同的社会秩序，这令人瞩目。”

” ['westmɪnstər] [gə'zet] .
” Westminster Gazette .
” 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

“ [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] , ['vɪrəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
“ A fine , strong , virile story of the north ,
“ 一个 美好的 , 强的 , 阳刚的 故事 的 这 北 ,

“一个精彩、有力、充满活力的北方故事，

[fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪf] . . . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr]
full of colour and life . . . should be a classic of its kind in this country before
满的 的 颜色 和 生活 . . . 应该 是 一个 经典的 的 它是 种类 在 这 国家 前
['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɔːn] . ” — [kɔːrt]
many months have gone . ” — Court
许多 几个月 有 已消失 . ” — 法庭

色彩鲜艳，充满活力……不出几个月，它就应该成为英国同类作品中的经典之作。”——考特

['dʒɜːrn(ə)l] . [[sɪks]]
Journal . [6]
杂志 . [6]

期刊。[6]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [blʌd] - [red] ['flaʊər]
THE BLOOD - RED FLOWER
这 血 - 红色的 花

血红色的花

[baɪ] [dʒəu'hænis] - (['fɪnɪʃ])
By JOHANNES LINNANKOSKI (Finnish)
经过 约翰内斯 - (芬兰)

作者：约翰内斯·林南科斯基（芬兰语）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['wɜːstɚ] , [em] . [ə; eɪ] .
Translated by W . WORSTER , M . A .
翻译 经过 W . 更糟 , M . 一个 .

由 W. WORSTER, MA 翻译

[kraʊn] 8vo 7s .
Crown 8vo 7s .
王冠 8vo 7s .

Crown 8vo 7s。

[net]
net
网

网

“ [ðə; ði] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪrəl] [juːθ] . . . .
“ The full - blooded passion of virile youth . . . .
〃 这 满的 - 血腥 热情 的 阳刚的 青年 . . . .

“青春期旺盛的激情……”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [jet] [ˈlɪrɪkl] [staɪl] [baɪ]
The author shows his skill and the strength of his abrupt yet lyrical style by
这 作者 演出 他的 技能 和 这 力量 的 他的 突然 然而 抒情的 风格 经过
[ðə; ði] [ˈklevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kriˈeɪts] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the cleverness with which he creates interest and some admiration in the
这 聪明才智 和 哪个 他 创建 兴趣 和 一些 钦佩 在 这
[ˈlɪbərtiːn] . . . .
libertine . . . .
放荡不羁的 . . . .

作者巧妙地运用简洁而富有诗意的文风，成功地激发了读者对这位浪荡子的兴趣和钦佩之情，展现了他的写作技巧和力量……

[ðɪs] [ˈnoʊtəb(ə)l] [bʊk] . ” — [ˈlivəpuːl]
This notable book . ” — Liverpool
这 值得注意的 书 . ” — 利物浦

这本杰出的著作。”——利物浦

[ˈkəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [proʊz] .
“ A piece of wonderful prose .
〃 一个 片 的 精彩的 散文 .

一篇精彩的散文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
〞 — Evening News .
〞 — 晚上 消息 .

——《晚间新闻》

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌskændɪ'nevjən] ['stɔːri] . 〞 — ['pʌblɪk]
“ A great Scandinavian story . 〞 — Public
〞 一个 伟大的 斯堪的纳维亚语 故事 . 〞 — 民众

“一个精彩的斯堪的纳维亚故事。”——《公众》杂志

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

“ [ʌn'kɑːmənli] [freʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] . 〞 — ['skɑːtsmən] .
“ Uncommonly fresh and powerful . 〞 — Scotsman .
〞 不寻常地 新鲜的 和 强大的 . 〞 — 苏格兰人 .

“非同寻常地清新有力。”——《苏格兰人报》

“ [ðə; ði] [drə'mætɪk] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] ['bjuːti] .
“ The dramatic scenes and episodes glow with vigorous beauty .
〞 这 戏剧性 场景 和 剧集 辉光 和 蓬勃 美丽 .

“戏剧性的场景和情节闪耀着蓬勃的美感。”

〞 ['glɑːsgəu] ['herəld] .
〞 Glasgow Herald .
〞 格拉斯哥 先驱报 .

《格拉斯哥先驱报》

“ [kloʊðd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['fæntəsi] ,
“ Clothed in an atmosphere of graceful phantasy ,
〞 穿着衣服 在 一个 气氛 的 优美 幻想 ,

“笼罩在优雅梦幻的氛围中，

[ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [tʃɑːrm] . . . [hæz; həz][noʊ][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] ['fleɪvərɪŋ] [ə'baʊt]
and told with delicate charm . . . has no Rabelaisian flavouring about
和 讲述 和 精美的 魅力 . . . 有 不 拉伯雷式 调味 关于
[ˌaɪ 'tiː] . 〞 — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
it . 〞 — Evening Standard .
它 . 〞 — 晚上 标准 .

故事讲述得细腻动人……丝毫没有拉伯雷式的怪诞色彩。”——《伦敦标准晚报》

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] .
“ This is a book of much beauty .
〞 这 是 一个 书 的 很多 美丽 .

这是一本非常优美的书。

['nevər] , [ɪn][ɪts][moʊst] ['ɪntɪmət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'step][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]
Never , in its most intimate passages , does it overstep the borders of
绝不 , 在 它是 最多 亲密的 段落 , 做 它 超越 这 边界 的
['delɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

即使在最私密的段落中，它也从未越过细腻的界限。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['næsti] [teɪst] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] . . . .

There	is	nothing	to	raise	a	nasty	taste	in	one's	mouth	.	.	.	.
那里	是	没有什么	到	增加	一个	可恶的	品尝	在	一个人的	嘴	.	.	.	.

没有什么令人不快的.....

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['bju:ti] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]

The	tale	is	told	with	real	beauty	and	poetic	feeling	,	and	the	translation	is
这	故事	是	讲述	和	真实的	美丽	和	诗意的	感觉	,	和	这	翻译	是

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

a	triumph	.
一个	胜利	.

这个故事讲述得非常优美，充满诗意，译文也十分成功。

〞 ['bædmɪntən] ['mægəzi:n] .

〞	Badminton	Magazine	.
〞	羽毛球	杂志	.

《羽毛球杂志》。

['dʒeni]

JENNY
珍妮

珍妮

[baɪ] [sigrid] [ˌʌn'sɛt] ([nɔ:r'wi:dʒən])

By	SIGRID	UNDSET	(	Norwegian	)
经过	西格丽德	取消	(	挪威	)

作者：西格丽德·温塞特（挪威语）

[kraʊn] 8vo [klɔ:θ] 7s .

Crown	8vo	Cloth	7s	.
王冠	8vo	布	7s	.

Crown 8vo Cloth 7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net]

net
网

网

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

“	This	is	another	of	the	remarkable	novels	which	are	being	published	by	the	great
〞	这	是	其他	的	这	卓越	小说	哪个	是	存在	已发布	经过	这	伟大的

[ˌkəupən'heigən] [haʊs] [ʌv; əv] ['gɪldənˌdɑ:l] . 〞 — ['græfɪk] .

Copenhagen	house	of	Gyldendal	.	〞	—	Graphic	.
哥本哈根	房子	的	吉尔登达尔	.	〞	—	形象的	.

“这是哥本哈根著名出版社 Gyldendal 出版的又一部杰出小说。”——《图画报》

“ ['mesərz] . ['gɪldənˌdɑ:l] [dɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['ri:dɪŋ]

“	Messrs	.	Gyldendal	deserve	our	thanks	for	bringing	before	the	English	-	reading
〞	先生们	.	吉尔登达尔	应得	我们的	谢谢	为了	带来	前	这	英语	-	阅读

[wɜ:rld][æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['merɪt] . . . .

world	an	author	of	more	than	average	merit	.	.	.	.
世界	一个	作者	的	更多的	比	平均的	优点	.	.	.	.

“吉尔登达尔先生们值得我们感谢，因为他们为英语读者带来了一位才华横溢的作家.....”

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kærəktər] - ['stʌdi] [ɪn] ['dʒeni] . . . .

The	writer	has	given	us	a	brilliant	character	-	study	in	Jenny	.	.	.	.
这	作家	有	给定	我们	一个	杰出的	特点	-	学习	在	珍妮	.	.	.	.

作者对珍妮这个人物进行了精彩的刻画.....

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['hjuːmən] . ” — ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]

The	book	is	extraordinarily	human	.	”	—	Nottingham
这	书	是	非常	人类	.	”	—	诺丁汉

这本书极具人性光辉。——诺丁汉

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

“ [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [nɔːr'wiːdʒən] ['femənɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]

“	If	this	book	is	representative	of	modern	Norwegian	feminine	fiction	it	reveals	a
“	如果	这	书	是	代表	的	现代的	挪威	女性	小说	它	揭示	一个

[haɪ] ['stændərd] ,

high	standard	,
高的	标准	,

“如果这本书能够代表挪威现代女性小说，那么它展现了很高的水准。”

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] —

and	one	which	is	quite	on	a	level	with	the	best	English	fiction	of	the	day	—
和	一	哪个	是	相当	在	一个	等级	和	这	最好的	英语	小说	的	这	天	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

而且它完全可以与当时最好的英国小说相媲美——事实上，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] . ” —

we	cannot	think	of	an	English	book	of	this	type	which	is	quite	as	good	.	”	—
我们	不能	思考	的	一个	英语	书	的	这	类型	哪个	是	相当	作为	好的	.	”	—

['livəpuːl]

Liverpool
利物浦

我们想不出还有哪本同类型的英文书能和它一样好。”——利物浦

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

导游。

“ [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , ['dʒeni] . . . [ɪz] ['faɪnli] [ɪ'mædʒɪnd] . . . .

“	The	central	figure	,	Jenny	.	.	.	is	finely	imagined	.	.	.	.
“	这	中央	数字	,	珍妮	.	.	.	是	精细地	想象	.	.	.	.

“中心人物珍妮……塑造得非常出色……”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['temprəmənt] . ” — ['skɑːtsmən] .

The	story	is	interesting	as	a	study	in	temperament	.	”	—	Scotsman	.
这	故事	是	有趣的	作为	一个	学习	在	气质	.	”	—	苏格兰人	.

“这个故事很有意思，因为它研究了人的性情。”——《苏格兰人报》

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['stʌdiz] [ɪn] ['femənɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]

“	One	of	the	most	striking	studies	in	feminine	psychology	that	has	appeared	of
“	一	的	这	最多	引人注目	研究	在	女性	心理学	那	有	出现	的

[leɪt] . ” — ['ɪŋglɪʃwʊmən] . [['sɛvən]]

late	.	”	—	Englishwoman	.	[	7	]
晚的	.	”	—	英国女人	.	[	7	]

“这是近期出现的女性心理学研究中最引人注目的一项。”——英国女性杂志。[7]

[ðə; ði] ['aʊtkæst]

THE	OUTCAST
这	被排斥者

弃儿

[baɪ]['selmə] - (['swiːdɪʃ] ; [noʊ'bel] [praɪz] , -)
By SELMA LAGERLÖF (Swedish ; NOBEL PRIZE , 1909)
经过 塞尔玛 - (瑞典 ; 诺贝尔奖 奖 , -)

作者：塞尔玛·拉格勒夫（瑞典人；1909年诺贝尔奖得主）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['wɜ˞ːstɜ˞] , [em] . [ə; eɪ] .
Translated by W . WORSTER , M . A .
翻译 经过 W . 更糟 , M . 一个 .

由 W. WORSTER, MA 翻译

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] 8s .
Crown 8vo Cloth 8s .
王冠 8vo 布 8s .

Crown 8vo Cloth 8s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] . . . [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]
“ A beautiful conception . . . a remarkable novel . . . the work of one who is
〃 一个 美丽的 概念 . . . 一个 卓越 小说 . . . 这 工作 的 一 WHO 是
[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn]['faɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːrn] ['telər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .
an artist in fibre and a born teller of stories .
一个 艺术家 在 纤维 和 一个 出生 出纳员 的 故事 .

“构思优美……小说杰出……出自一位纤维艺术家和一位天生的故事讲述者之手。”

〃 ['deɪli] ['telɪgræf] .
〃 Daily Telegraph .
〃 日常的 电报 .

《每日电讯报》

“ [ðə; ði][tɜːrm] - [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['nɑːv(ə)l] - [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['glɪbli] [juːst] ,
“ The term ' a powerful novel ' is often glibly used ,
〃 这 学期 - 一个 强大的 小说 - 是 经常 轻率地 用过的 ,

“‘一部优秀的小说’这个词经常被随意使用，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['aʊtkæst] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'faʊndli] [truː] . 〃 — [kɔːrt]
but in the case of ' The Outcast ' it is profoundly true . 〃 — Court
但 在 这 案件 的 - 这 被排斥者 - 它 是 深刻地 真的 . 〃 — 法庭

但就《弃儿》这部作品而言，这的确是至理名言。”——法院

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['riːəl][ɑːrt][ænd; ənd] [rer] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪn'serəti] .
“ Written with real art and rare emotional sincerity .
〃 书面 和 真实的 艺术 和 稀有的 情绪 诚意 .

“文笔优美，饱含真情实感。”

〃 ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .
〃 Manchester Guardian .
〃 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[væn] -
VAN ZANTEN'S
VAN -

范赞滕

['hæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[baɪ] [lɔrɪdz] ['bruːn] (['deɪnɪʃ])
By LAURIDS BRUUN (Danish)
经过 月桂树 布鲁恩 (丹麦语)

作者：劳里兹·布鲁恩（丹麦语）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['deɪvɪd] ['prɪtʃɚd]
Translated by DAVID PRITCHARD
翻译 经过 大卫 普里查德

译者：大卫·普里查德

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] 7s .
Crown 8vo Cloth 7s .
王冠 8vo 布 7s .

Crown 8vo Cloth 7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

“ [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] . . . [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] , [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,
“ A most remarkable book . . . a very charming love story , well worth reading ,
“ 一个 最多 卓越 书 . . . 一个 非常 迷人 爱 故事 , 出色地 值得 阅读 ,

“一本非常出色的书……一个非常迷人的爱情故事，非常值得一读。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kwaɪt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kaɪnd] . ” — [kɔːrt]
and of quite an unusual kind . ” — Court
和 的 相当 一个 异常 种类 . ” — 法庭

而且是相当不寻常的那种。”——法院

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] .
“ A charming love story .
“ 一个 迷人 爱 故事 .

一段动人的爱情故事。

” — ['skɑːtsmən] .
” — Scotsman .
” — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

“ [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [fræŋk] [pi:s] [ʌv; əv] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . . ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] . . . [ə; eɪ]
“ An extremely frank piece of self - revelation . . . vivid and picturesque . . . a
” 一个 极其 坦率 片 的 自己 - 启示 . . . 生动 和 如画 . . . 一个
['roʊmæns] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
romance related with insight and charm .
浪漫 有关的 和 洞察力 和 魅力 .

“一篇极其坦诚的自我揭露之作……生动而富有画面感……一段充满洞察力和魅力的浪漫故事。”

” ['livəpu:l] ['kəriər] .
” Liverpool Courier .
” 利物浦 导游 .

《利物浦信使报》

“ [ˌri:ə'lɪstɪk] ['freʃnəs] . . . [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
“ Realistic freshness . . . frank and fascinating .
” 实际的 新鲜 . . . 坦率 和 迷人 .

“真实而新鲜……坦率而引人入胜。”

” ['saʊθˌpɔrt] ['gɑ:rdiən] .
” Southport Guardian .
” 绍斯波特 监护人 .

《绍斯波特卫报》

“ [fʊl] [ʌv; əv] ['memərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bri:ðz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
“ Full of memorable pictures and breathes a comfortable atmosphere of
” 满的 的 难忘 图片 和 呼吸 一个 舒服的 气氛 的
[blu:] ['si:z] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
blue seas and skies ,
蓝色的 海域 和 天空 ,

“充满了令人难忘的画面，并散发着蓝色海洋和天空的舒适氛围，

['kɔ:rəl] [ri:fs] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['neɪtʃər] .
coral reefs and fertile nature .
珊瑚 珊瑚礁 和 沃 自然 .

珊瑚礁和肥沃的自然环境。

” [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] . [[eɪt]]
” Egyptian Gazette . [8]
” 埃及人 公报 . [8]

《埃及公报》[8]

[tʃaɪld] [saɪ'kɑ:lədʒi] — [aɪ]
CHILD PSYCHOLOGY — I
孩子 心理学 — 我

儿童心理学——第一部分

[ðə; ði] [soʊl] - [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] [fɜ:rst] [fɔ:r] ['jɪrz]
The Soul - life of a Child in its First Four Years
这 灵魂 - 生活 的 一个 孩子 在 它是 第一的 四 年

儿童最初四年的灵魂生活

[baɪ] ['vɪlhɛlm] ['ræsməsən] (['deɪnɪʃ])
By VILHELM RASMUSSEN (Danish)
经过 维尔赫姆 拉斯穆森 (丹麦语)

作者：VILHELM RASMUSSEN（丹麦语）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [dʒi:] . [dʒi:] . ['beri]
Translated by G . G . Berry
翻译 经过 G . G . 浆果

译者：GG Berry

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][prɑ:f] . ['hɑ:rælɪd] -

With	a	Preface	by	Prof	.	Harald	Hoffding
和	一个	前言	经过	教授	.	哈拉尔德	-

由哈拉尔德·霍夫丁教授作序

[kraʊn] 8vo [klɔ:θ] 3s .

Crown	8vo	Cloth	3s	.
王冠	8vo	布	3s	.

Crown 8vo Cloth 3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net]

net
网

网

“ [æn; ən] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['deɪnɪʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tu:; tə]

“	An	excellent	translation	of	an	admirable	Danish	book	which	bids	fair	to
”	一个	出色的	翻译	的	一个	令人钦佩的	丹麦语	书	哪个	出价	公平的	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] . ” — ['glɑ:sgəu]

become	a	classic	.	”	—	Glasgow
变得	一个	经典的	.	”	—	格拉斯哥

“这部丹麦佳作的译本堪称完美，极有可能成为经典之作。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] . ” — [taɪmz]

“	An	interesting	study	.	”	—	Times
”	一个	有趣的	学习	.	”	—	《时代周刊》

“一项有趣的研究。”——《泰晤士报》

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sʌplɪmənt] .

Educational	Supplement	.
教育	补充	.

教育补充材料。

“ [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

“	The	most	remarkable	book	of	its	kind	that	has	been	published	in	this	country
”	这	最多	卓越	书	的	它是	种类	那	有	到过	已发布	在	这	国家

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] . ” — [kɔ:rt]

for	many	years	.	”	—	Court
为了	许多	年	.	”	—	法庭

“这是多年来我国出版的同类书籍中最杰出的一本。”——法院

['dʒɜ:rn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

[tʃaɪld] [saɪ'kɑ:lədʒi] — [i:]

CHILD	PSYCHOLOGY	—	II
孩子	心理学	—	二

儿童心理学—II

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tʃaɪld]

The	Kindergarten	Child
这	幼儿园	孩子

幼儿园的孩子

[baɪ] ['vɪlhɛlm] ['ræsməsən] (['deɪnɪʃ])

By	VILHELM	RASMUSSEN	(	Danish	)
经过	维尔赫姆	拉斯穆森	(	丹麦语	)

作者：VILHELM RASMUSSEN（丹麦语）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['deɪvɪd] ['prɪtʃɚd]

Translated	by	David	Pritchard
翻译	经过	大卫	普里查德

由大卫·普里查德翻译

[kraʊn] 8vo [klɔːθ] 5s .

Crown	8vo	Cloth	5s	.
王冠	8vo	布	5s	.

Crown 8vo Cloth 5s。

[net]

net
网

网

[ðɪs] , [ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

This	,	the	second	volume	of	the	series	,
这	,	这	第二	体积	的	这	系列	,

这是该系列的第二卷。

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][θriː] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌn'tɪl]

deals	with	the	development	of	the	child	from	the	age	of	3	-	4	years	until
交易	和	这	发展	的	这	孩子	从	这	年龄	的	3	-	4	年	直到

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [sɪksθ][ɔːr] ['sev(ə)nθ] [jɪr] .

completion	of	its	sixth	or	seventh	year	.
完成	的	它是	第六	或者	第七	年	.

涉及儿童从 3-4 岁到 6-7 岁的发展情况。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] ,

Following	the	same	lines	as	in	the	previous	work	,	the	author	gives	,
下列的	这	相同的	线条	作为	在	这	以前的	工作	,	这	作者	给予	,

作者沿用前作的思路，指出：

[frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] ['perənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

from	actual	experience	and	observation	as	parent	and	teacher	,
从	实际的	经验	和	观察	作为	父母	和	老师	,

来自我作为家长和教师的实际经验和观察

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [groʊθ] ,

a	clear	and	thorough	presentment	of	the	child's	physical	and	mental	growth	,
一个	清除	和	彻底	呈报	的	这	孩子的	身体的	和	精神的	生长	,

对儿童身心发展进行清晰、全面的呈现，

[ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] , [ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɪl] ,

its	conception	of	the	world	around	,	its	mode	of	expression	,	feelings	and	will	,
它是	概念	的	这	世界	大约	,	它是	模式	的	表达	,	情怀	和	将要	,

它对周围世界的认知、它的表达方式、情感和意志，

[ænd; ənd][ɪts]['mɔːrəl][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəz] .

and	its	moral	and	ethical	ideas	.
和	它是	道德	和	伦理道德	想法	.

及其道德伦理思想。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmpəlz] [də'rekt] [frʌm; frəm] ['æktʃuəl] [laɪf] ,

The	book	with	its	wealth	of	examples	direct	from	actual	life	,
这	书	和	它是	财富	的	示例	直接的	从	实际的	生活	,

这本书提供了大量直接来自真实生活的例子，

[wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

will	appeal	to	all	who	care	for	children	.
将要	上诉	到	全部	WHO	关心	为了	孩子们	.

将会吸引所有关心孩子的人。

['mɜ:rlɪnz] [aɪl]

MERLIN'S	ISLE
梅林的	小岛

梅林岛

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋz] ['ɪŋglənd]

A	Study	of	Rudyard	Kipling's	England
一个	学习	的	鲁德亚德	吉卜林的	英格兰

对鲁德亚德·吉卜林笔下的英格兰的研究

[baɪ] ['dʌblju:] . ['wɚ:stɚ]

By	W	.	WORSTER
经过	W	.	更糟

作者：W·沃斯特

[kraʊn] 8vo [klɔ:θ] 2s .

Crown	8vo	Cloth	2s	.
王冠	8vo	布	2s	.

Crown 8vo Cloth 2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net]

net
网

网

“ [pækt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] . . . [wʌn] [ʌv; əv]

“	Packed	from	cover	to	cover	with	good	criticism	and	good	sense	.	.	.	one	of
”	包装	从	覆盖	到	覆盖	和	好的	批评	和	好的	感觉	.	.	.	一	的

[ðə; ði] [best] ['eseiz] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] [jet] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] [wɜ:rk] .

the	best	essays	in	criticism	yet	devoted	to	Mr	.	Kipling's	work	.
这	最好的	散文	在	批评	然而	奉献	到	先生	.	吉卜林的	工作	.

“从头到尾都充满了精辟的评论和深刻的见解……这是迄今为止对吉卜林先生的作品进行评论的最佳文章之一。”

” ['deɪli] ['telɪgræf] .

”	Daily	Telegraph	.
”	日常的	电报	.

《每日电讯报》

“ [ðə; ði] [best] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .

“	The	best	study	of	English	traits	which	has	yet	appeared	in	print	.
”	这	最好的	学习	的	英语	特征	哪个	有	然而	出现	在	打印	.

“迄今为止，已出版的关于英国人性格特征的最佳研究。”

” ['sku:lmæstər] .

”	Schoolmaster	.
”	校长	.

“校长。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈnæləsɪs] . . . [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ɑːn] [ˈkɪplɪŋ] .

“	A	charming	analysis	.	.	.	in	many	ways	the	best	book	on	Kipling	.
”	一个	迷人	分析	.	.	.	在	许多	方式	这	最好的	书	在	吉卜林	.

“一篇精彩的分析……在很多方面都是关于吉卜林最好的书。”

” [kɔːrt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

”	Court	Journal	.
”	法庭	杂志	.

法庭日志。

“ . . . [ðɪs] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] . ” — [ˈgræfɪk] .

“	.	.	.	this	live	and	charming	little	book	.	”	—	Graphic	.
”	.	.	.	这	居住	和	迷人	小的	书	.	”	—	形象的	.

“……这本生动迷人的小书。”——《图画报》。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈrʌdjɚd] [ˈkɪplɪŋz] [ˈɪŋgləndˌ] .

“	A	charming	and	understanding	study	of	Rudyard	Kipling's	England	.
”	一个	迷人	和	理解	学习	的	鲁德亚德	吉卜林的	英格兰	.

“对鲁德亚德·吉卜林时代的英格兰进行了一次迷人而深刻的研究。”

” [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

”	Public	Opinion	.
”	民众	观点	.

“舆论。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [leiz] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] [wɜːrk] ,

“	It	lays	stress	on	the	ethical	value	of	Mr	.	Kipling's	work	,
”	它	躺下	压力	在	这	伦理道德	价值	的	先生	.	吉卜林的	工作	,

“它强调了吉卜林先生作品的伦理价值，

[ænd; ənd] [ɪkˈspaʊndz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʌnˈgrʌdʒɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	expounds	it	with	ungrudging	admiration	and	sympathy	.
和	阐述	它	和	毫不吝啬	钦佩	和	同情	.

并以毫不吝惜的钦佩和同情之情加以阐述。

” — ['skɑːtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði]['dev(ə)l] [rʌn] [luːs] . [[ˌtuː'tuː]]

The	devil	run	loose	.	[	2	]
这	魔鬼	跑步	松动的	.	[	2	]

魔鬼出没。[2]

[ðə; ði] ['mɪstrəs] — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['priːsts] [waɪf] .

The	mistress	—	i	.	e	.	,	the	priest's	wife	.
这	情妇	—	我	.	e	.	,	这	牧师的	妻子	.

情妇——也就是牧师的妻子。

[ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] - , [ɔːr] [ə'drest] [æz; əz] [fruː] .

A	married	lady	is	often	referred	to	as	Fruen	,	or	addressed	as	Frue	.
一个	已婚	女士	是	经常	指	到	作为	-	,	或者	已解决	作为	水果	.

已婚女士通常被称为 Fruen，或被称作 Frue。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] ;

In	the	present	book	,	the	name	of	the	priest	is	not	stated	;
在	这	展示	书	,	这	姓名	的	这	牧师	是	不是	声明	;

本书中没有提及这位牧师的名字；

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [θruːˈaʊt] [æz; əz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] - , [ɔːr]
he **is** **referred** **to** **throughout** **as** **Præsten** **,** **and** **his** **wife** **as** **Præstefruen** **,** **or**
他 是 指 到 自始至终 作为 - , 和 他的 妻子 作为 - , 或者
- ['sɪmpli] . [[θriː]]
Fruen **simply** **.** **[** **3** **]**
- 简单地 . [3]

他自始至终被称为 Præsten，他的妻子被称为 Præstefruen，或简称为 Fruen。[3]

['lɪtərəli] , “ [biː; bi][soʊ] [gʊd] ” ([æz; əz][tuː; tə][əkˈsept] . . .) , [juːst] [wen] ['ɔːfərɪŋ] ['eniθɪŋ] . [[fɔːr]
Literally **,** **“** **Be** **so** **good** **”** **(** **as** **to** **accept** **.** **.** **.** **)** **,** **used** **when** **offering** **anything** **.** **[** **4**
字面上地 , “ 是 所以 好的 ” (作为 到 接受 . . .) , 用过的 什么时候 提供 任何事物 . [4
]
]
]

字面意思是“请接受”，用于提供任何东西时。[4]

[gʌd] [vɛər] [med] [dem] .
Gud **vare** **med** **Dem** **.**
好 瓦尔 医学 民主 .

Gud vare med Dem。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] ,
The **expression** **is** **often** **used** **,**
这 表达 是 经常 用过的 ,

这个表达方式经常被使用，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
with **no** **more** **special** **significance** **than** **our** **own** **abbreviation** **of** **the** **same**
和 不 更多的 特别的 意义 比 我们的 自己的 缩写 的 这 相同的
[wɜːrdz][ɪn] “ [gʊd] - [baɪ] .
words **in** **“** **Good** **-** **bye** **.**
字 在 “ 好的 - 再见 .

其特殊意义与我们自己对“再见”一词的缩写并无二致。

” [bʌt; bət] - [hɪr] [tʃuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɪtərəli] . [[faɪv]]
” **But** **Rolandsen** **here** **chooses** **to** **take** **it** **literally** **.** **[** **5** **]**
” 但 - 这里 选择 到 拿 它 字面上地 . [5]

但罗兰森在这里选择按字面意思理解。[5]

[ə; eɪ] [bloʊ] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] , ['hɪtɪŋ] ['daʊnwərd] [ɔːr] ['saɪdweɪz] [æt; ət][æn; ən] [əˈpoʊnənts]
A **blow** **delivered** **with** **the** **head** **,** **hitting** **downward** **or** **sideways** **at** **an** **opponent's**
一个 吹 发表 和 这 头 , 击中 向下 或者 侧身 在 一个 对手的
[feɪs] . [[sɪks]]
face **.** **[** **6** **]**
脸 . [6]

用头部击打，向下或向侧面击打对手的面部。[6]

“ [piːs] ” [ænd; ənd] “ [biː; bi][ɪn] [piːs] .
“ **Peace** **”** **and** **“** **Be** **in** **Peace** **.**
“ 和平 ” 和 “ 是 在 和平 .

“和平”和“愿你们平安”。

” [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['rʌstɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd] “ - ”
” **These** **are** **more** **rustic** **forms** **of** **greeting** **than** **the** **“** **Goddag** **”** **and** **“** **Farvel** **”**
” 这些 是 更多的 乡村 表格 的 问候 比 这 “ - ” 和 “ - ”
['dʒen(ə)rəli] [juːst] .
generally **used** **.**
一般来说 用过的 .

这些是比通常使用的“Goddag”和“Farvel”更质朴的问候方式。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pærənt] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :
The following apparent errors have been corrected :
这 下列的 明显 错误 有 到过 已更正 :

以下明显错误已予以更正:

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] "
p . iii "
p . 三、 "

第 iii 页"

“ [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] -
“ GROWTH OF THE SOIL '
“ 生长 的 这 土壤 -

“土壤的生长”

“ [pæn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
“ PAN " changed to "
“ 平底锅 " 已更改 到 "

“PAN”已更改为“

“ [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ”
“ GROWTH OF THE SOIL ”
“ 生长 的 这 土壤 ”

“土壤的生长”

“ [pæn] ”
“ PAN ”
“ 平底锅 ”

“平底锅”

" [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" p . xxiv
" p . 二十四

第 xxiv 页

" [hæmsənd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['hɑːmsən]
" Hamsund " changed to " Hamsun
" 哈姆斯蒙德 " 已更改 到 " 哈姆森

“Hamsund”改为“Hamsun”。

" [piː] . - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tempərəmənts]
" p . vvxiii " tenperaments " changed to " temperaments
" p . - " - " 已更改 到 " 性情

“p. vvxiii “tenperaments” 改为 “temperaments”

" [piː] . [naɪn]
" p . 9
" p . 9

第9页

" ['luːz] . ”
" Loos . ”
" 厕所 . ”

“厕所。”

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['luːz] .
" changed to " Loos .
" 已更改 到 " 厕所 .

“ 改为“Loos。

" [piː] . -
" p . 27
" p . -

第27页

" [mɑːrk] [haɪrd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [mæk] [haɪrd]
" Mark hired " changed to " Mack hired
" 标记 雇用 " 已更改 到 " 麦克 雇用

“Mark 雇佣”改为“Mack 雇佣”

" [piː] . -
" p . 42
" p . -

第42页

" ['bɪtərli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɪtərli] .
" bitterly " changed to " bitterly .
" 苦涩地 " 已更改 到 " 苦涩地 .

“bitterly”改为“bitterly”。

" [piː] . - " [dɛpɜ-etli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['despərətli]
" p . 72 " deperately " changed to " desperately
" p . - " 绝望地 " 已更改 到 " 绝望地

第 72 页的“deperately”改为“desperately”。

" [piː] . -
" p . 128
" p . -

第128页

" ['bɜːrnɪŋ] , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɜːrnɪŋ]
" burning , " changed to " burning
" 燃烧 , " 已更改 到 " 燃烧

“燃烧”改为“燃烧中”

" [piː] . - " [niːd] [ðæt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [niːd] [ðæn; ðən]
" p . 146 " need that " changed to " need than
" p . - " 需要 那 " 已更改 到 " 需要 比

第 146 页，“need that”改为“need than”。

" [piː] . - " [wɜːrk] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜːrk] . ”
" p . 166 " work . " changed to " work . ”
" p . - " 工作 . " 已更改 到 " 工作 . ”

“第 166 页 “work.” 改为 “work”。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [juːst] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
" The following are used inconsistently in the text :
" 这 下列的 是 用过的 不一致 在 这 文本 :

“以下词语在文中用法不一致：

- [ænd; ənd] -
brændevin and Brændevin
- 和 -

布伦德文和布伦德文

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神